

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“双语音标有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语语境，培养他们的听力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的学习方法和持之以恒的努力，每个人都能掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会理事

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“注音阅读有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语语境，培养他们的听力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的学习方法和持之以恒的努力，每个人都能掌握英语，实现自己的学习目标。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 12 个章节

1. 《天路历程》：从今世到(the Pilgrim's Progress From This World To)
000001

2. 《天路历程》：从今世到(the Pilgrim's Progress From This World To)
000002

3. 《天路历程》：从今世到(the Pilgrim's Progress From This World To)
000003

4. 《天路历程》：从今世到(the Pilgrim's Progress From This World To)
000004

5. 《天路历程》：从今世到(the Pilgrim's Progress From This World To)
000005

6. 《天路历程》：从今世到(the Pilgrim's Progress From This World To)
000006

7. 《天路历程》：从今世到(the Pilgrim's Progress From This World To)
000007

8. 《天路历程》：从今世到(the Pilgrim's Progress From This World To)
000008

9. 《天路历程》：从今世到(the Pilgrim's Progress From This World To)
000009

10. 《天路历程》：从今世到(the Pilgrim's Progress From This World To)
000010

11. 《天路历程》：从今世到(the Pilgrim's Progress From This World To)
000011

12. 《天路历程》：从今世到(the Pilgrim's Progress From This World To)
000012

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《天路历程》：从今世到(The Pilgrim's Progress from this world to)

第1/12页

[nəʊts] : [wʌn] .

Notes : 1 .
笔记 : 1 .

注：1.

[ˈledʒəndz] : = [saɪdənoʊts] [ˈbaɪb(ə)l] [ˈrefrəns]] = [ˈbaɪb(ə)l] references2 .

Legends : = **Sidenotes** [**Bible** **reference**] = **Bible** **references2** .
传说 : = 旁注 [圣经 参考] = 圣经 references2 .

图例：= 旁注 [圣经参考] = 圣经参考2.

[ˈsekʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnʌmbəd] [fɔː(r); fə(r)][ˈfjuːtʃə(r)] [ˈrefrəns] .

Sections **are** **numbered** **for** **future** **reference** .
部分 是 编号 为了 未来 参考 .

各章节均已编号，以便日后查阅。

[ðɪːz] [ˈsekʃənz] [hæv; həv] [biːn] [ˈtʃʊzn] [ɑːbɪˈtrerəli; ˈɑːbɪtrəli] , [aɪ] . [iː] . , { [wʌn] } , { [tuːˈtuː] } [θriː] .

These sections **have** **been** **chosen** **arbitrarily** , **i** . **e** . , { **1** } , { **2** } **3** .
这些 部分 有 到过 选定 任意地 , 我 . e . , { 1 } , { 2 } 3 .

这些章节是任意选择的，即{1}、{2}3。

[ðɪs] [ɪz] - [pɑːt] [wʌn] - , [bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [wɜːk] [ɪn][ɪtˈself] .

This is ' Part 1 ' , but is a complete work in itself .
这 是 - 部分 1 - , 但 是 一个 完全的 工作 在 本身 .

这是“第一部分”，但它本身就是一部完整的作品。

[ˈbʌnjən] [rəʊt] [ə; eɪ][ˈsiːkwəl] (- [pɑːt] [tuːˈtuː] -) [sʌm; səm] [jɪəz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] , [hens] [ðə; ði]

Bunyan wrote a sequel (' Part 2 ') some years after the first part , hence the
班扬 写道 一个 续集 (- 部分 2 -) 一些 年 后 这 第一的 部分 , 因此 这

- [pɑːts] - .

' Parts ' .
- 部分 - .

班扬在第一部之后几年写了续集（“第二部”），因此有了“部”这个说法。

[ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] [ˈprəʊgres]

THE PILGRIM'S PROGRESS
这 朝圣者的 进步

天路历程

[frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm]

From This World To That Which Is To Come
从 这 世界 到 那 哪个 是 到 来

从今世到来世

[baɪ]

by
经过

经过

[dʒɒn] [ˈbʌnjən]

John Bunyan
约翰 班扬

约翰·班扬

[pɑːt] [wʌn]

Part One
部分 一

第一部分

[dɪˈlɪvəd] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [sɪˈmɪlɪtjuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] [baɪ] [dʒɒn] [ˈbʌnjən]
DELIVERED UNDER THE SIMILITUDE OF A DREAM BY JOHN BUNYAN
发表 在下面 这 相似性 的 一个 梦 经过 约翰 班扬

约翰·班扬以梦境般的形式呈现

[ðə; ði] [ˈɔːθərz] [əˈpɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bʊk]
The Author's Apology for his Book
这 作者的 道歉 为了 他的 书

作者对其著作的道歉

{ [wʌn] } [wen] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [ai] [tʊk] [maɪ] [pen] [ɪn] [hænd]
{ 1 } When at the first I took my pen in hand
{ 1 } 什么时候 在 这 第一的 我 采取 我的 笔 在 手

{1} 当我第一次拿起笔的时候

[ðʌs] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [raɪt] , [ai] [dɪd] [nɒt] [ˈʌndəˈstænd]
Thus for to write , I did not understand
因此 为了 到 写 , 我 做过 不是 理解

因此，要写出来，我并不理解

[ðæt] [ai][æt; ət][ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [bʊk]
That I at all should make a little book
那 我 在 全部 应该 制作 一个 小的 书

我竟然要写一本小书

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [məʊd] ; [neɪ] , [ai] [hæd; həd] [ˈʌndəˈtʊk]
In such a mode ; nay , I had undertook
在 这样的 一个 模式 ; 不 , 我 有 承担

在这种情况下；不，我已经着手去做了。

[tuː; tə] [meɪk] [əˈnʌðə(r)] ; [wɪtʃ] , [wen] [ˈɔːlməʊst] [dʌn] ,
To make another ; which , when almost done ,
到 制作 其他 ; 哪个 , 什么时候 几乎 完毕 ,

再做一个；当快完成时，

[bɪˈfɔː(r)] [ai][wɒz; wəz][əˈweə(r)] , [ai] [ðɪs] [bɪˈɡʌn] .
Before I was aware , I this begun .
前 我 曾是 意识到的 , 我 这 开始 .

在我意识到之前，这一切就开始了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] : [ai] , [ˈraɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei]
And thus it was : I , writing of the way
和 因此 它 曾是 : 我 , 写作 的 这 方式

于是，我写下了这条路。

[ænd; ənd] [reɪs] [ɒv; əv] [seɪnts] , [ɪn] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] [ˈɡɒsp(ə)] [deɪ] ,
And race of saints , in this our gospel day ,
和 种族 的 圣徒 , 在 这 我们的 福音 天 ,

在这福音时代，还有一群圣徒。

[fel] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ˈæləɡəri]
Fell suddenly into an allegory
费尔 突然 进入 一个 寓言

突然陷入寓言之中

[əˈbaʊt] [ðəə(r)] [ˈdʒɜːni] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈɡlɔːri] ,
About their journey , and the way to glory ,
关于 他们的 旅行 , 和 这 方式 到 荣耀 ,

关于他们的征程，以及通往荣耀之路，

[ɪn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ai] [set] [daʊn] .
In more than twenty things which I set down .
在 更多的 比 二十 事物 哪个 我 放 向下 .

在我列出的二十多件事中。

[ðɪs] [dʌn] , [aɪ] ['twenti] [mɔː(r)][hæd; həd][ɪn][maɪ] [kraʊn] ;
This done , I twenty more had in my crown ;
这 完毕 , 我 二十 更多的 有 在 我的 王冠 ;
这样一来, 我的王冠上又多了二十个;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'gen] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] ,
And they again began to multiply ,
和 他们 再次 开始 到 乘 ,
于是它们又开始大量繁殖。

[laɪk] [spaːks] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)][duː; də][flaɪ] .
Like sparks that from the coals of fire do fly .
喜欢 火花 那 从 这 煤炭 的 火 做 飞 .
就像火星从火炭中飞溅出来一样。

[neɪ] , [ðen] , [θɔːt] [aɪ] , [ɪf] [ðæt] [juː; jʊ] [briːd] [səʊ][fɑːst] ,
Nay , then , thought I , if that you breed so fast ,
不 , 然后 , 想法 我 , 如果 那 你 品种 所以 快速地 ,
“不,”我想, “如果你繁殖得这么快的话.....”

[aɪl] [pʊt] [juː; jʊ][baɪ] [jɔː'selvz] , [lest] [juː; jʊ][æt; ət][lɑːst]
I'll put you by yourselves , lest you at last
患病的 放 你 经过 你们自己 , 免得 你 在 最后的
我会把你们单独关起来, 免得你们最后.....

[ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [æd][ɪnfɪ'naitəm] , [ænd; ənd] [iːt] [aʊt]
Should prove ad infinitum , and eat out
应该 证明 广告 无穷大 , 和 吃 出去
应该无限期地证明这一点, 然后外出就餐。

[ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [aɪ] [ɔː'lredi] [eɪ 'em] [ə'baʊt] .
The book that I already am about .
这 书 那 我 已经 是 关于 .
我正在写的那本书。

[wel] , [səʊ][aɪ][dɪd] ; [bʌt; bət] [jet] [aɪ][dɪd] [nɒt] [θɪŋk]
Well , so I did ; but yet I did not think
出色地 , 所以 我 做过 ; 但 然而 我 做过 不是 思考
没错, 我的确这么做了; 但我当时并没有这么想。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [maɪ][pen][ænd; ənd][ɪŋk]
To shew to all the world my pen and ink
到 展示 到 全部 这 世界 我的 笔 和 墨水
向全世界展示我的笔墨

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [məʊd] ; [aɪ]['əʊnli] [θɔːt] [tuː; tə] [meɪk]
In such a mode ; I only thought to make
在 这样的 一个 模式 ; 我 仅有的 想法 到 制作
在这种情况下, 我只想着做

[aɪ] [njuː] [nɒt] [wɒt] ; [nɔː(r)][dɪd][aɪ] [ʌndə'teɪk]
I knew not what ; nor did I undertake
我 知道 不是 什么 ; 也不 做过 我 承担
我不知道该做什么; 我也没有承担什么。

[ðeə'baɪ] [tuː; tə] [pliːz] [maɪ] ['neɪbə(r)] : [nəʊ] , [nɒt] [aɪ] ;
Thereby to please my neighbour : no , not I ;
从而 到 请 我的 邻居 : 不 , 不是 我 ;
如此一来, 我便要取悦我的邻居: 不, 不是我;

[aɪ][dɪd][aɪ 'tiː][maɪ] [əʊn] [self][tuː; tə]['grætɪfaɪ] .
I did it my own self to gratify .
我 做过 它 我的 自己的 自己 到 满足 .
我完全是出于满足自己的欲望而做的。

{ [tu:ˈtu:] } [ˈnaɪðə(r)] [dɪd][aɪ][bʌt; bət][ˈveɪkənt] [ˈsiːz(ə)nz] [spend]
{ 2 } Neither did I but vacant seasons spend
{ 2 } 两者都不 做过 我 但 空缺 季节 花费

{2} 我也一样，只是空档期消磨时间

[ɪn] [ðɪs] [maɪ] [ˈskrɪb(ə)] ; [nɔː(r)][dɪd][aɪ] [ɪnˈtend]
In this my scribble ; nor did I intend
在 这 我的 涂 ； 也不 做过 我 打算

这是我随意的涂鸦；我并非有意为之

[bʌt; bət][tuː; tə][daɪˈvɜːt][maɪˈself][ɪn] [ˈduːɪŋ] [ðɪs]
But to divert myself in doing this
但 到 转移 我 在 正在做 这

但为了转移我的注意力，我做了这件事。

[frɒm; frəm] [ˈwɜːsə] [θɔːts] [wɪtʃ] [meɪk] [em ˈiː][duː; də] [əˈmɪs] .
From worser thoughts which make me do amiss .
从 更糟 想法 哪个 制作 我 做 错误 ；

来自更糟糕的想法，这些想法让我做出错误的事情。

[ðʌs] , [aɪ][set] [pen][tuː; tə][ˈpeɪpə(r)] [wɪð] [dɪˈlaɪt] ,
Thus , I set pen to paper with delight ,
因此 ， 我 放 笔 到 纸 和 喜 ，

于是，我欣喜地提笔开始写作。

[ænd; ænd] [ˈkwɪkli] [hæd; həd][maɪ] [θɔːts] [ɪn] [blæk] [ænd; ænd] [waɪt] .
And quickly had my thoughts in black and white .
和 迅速地 有 我的 想法 在 黑色的 和 白色的 ；

我的想法很快就清晰明了。

[fɔː(r); fə(r)] , [ˈhævɪŋ] [naʊ] [maɪ] [ˈmeθəd] [baɪ][ðə; ðɪ][end] ,
For , having now my method by the end ,
为了 ， 拥有 现在 我的 方法 经过 这 结尾 ，

因为，到最后，我已经有了我的方法，

[stiɪl] [æz; əz][aɪ] [ˈpʊld] , [aɪ ˈtiː] [keɪm] ; [ænd; ænd][səʊ][aɪ] [pen]
Still as I pulled , it came ; and so I penned
仍然 作为 我 拉 ， 它 来了 ； 和 所以 我 撰写

我一边拉一边写，它就出来了；于是我写下了

[aɪ ˈtiː] [daʊn] : [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][biː; bi] ,
It down : until it came at last to be ,
它 向下 ： 直到 它 来了 在 最后的 到 是 ，

它被摧毁：直到它最终成为现实，

[fɔː(r); fə(r)][lenkθ; lenθ][ænd; ænd] [bredθ] , [ðə; ðɪ] [ˈbɪgnəs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] .
For length and breadth , the bigness which you see .
为了 长度 和 宽度 ， 这 大 哪个 你 看 ；

就长度和宽度而言，就是你所看到的庞大。

[wel] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [ðʌs] [pʊt] [maɪn] [endz] [təˈgeðə(r)] ,
Well , when I had thus put mine ends together ,
出色地 ， 什么时候 我 有 因此 放 矿 结束 一起 ，

嗯，当我把所有事情都安排妥当之后，

[aɪ] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ˈʌðə(r)z] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [siː] [ˈweðə(r)]
I shewed them others , that I might see whether
我 展示 他们 其他的 ， 那 我 可能 看 无论

我给他们看了其他的，想看看他们是否

[ðeɪ] [wʊd] [kənˈdem] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)][ðem; ðəm][ˈdʒʌstɪfaɪ] :
They would condemn them , or them justify :
他们 会 谴责 他们 ， 或者 他们 证明合法 ；

他们会谴责他们，或者为他们辩护：

[ænd; ʌnd][sʌm; səm] [sed] , [let] [ðem; ðəm][liv; laiv] ; [sʌm; səm] , [let] [ðem; ðəm][daɪ] ;
And some said , Let them live ; some , Let them die ;
和 一些 说 , 让 他们 居住 ; 一些 , 让 他们 死 ;
有人说, 让他们活下去; 有人说, 让他们死下去;

[sʌm; səm] [sed] , [dʒɒn] , [prɪnt][aɪ 'ti:] ; [ʌðə(r)z] [sed] , [nɒt] [səʊ] ;
Some said , JOHN , print it ; others said , Not so ;
一些 说 , 约翰 , 打印 它 ; 其他的 说 , 不是 所以 ;
有人说: “约翰, 把它印出来吧。”另一些人说: “不, 不要这样。”

[sʌm; səm] [sed] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [duː; də] [gʊd] ; [ʌðə(r)z] [sed] , [nəʊ] .
Some said , It might do good ; others said , No .
一些 说 , 它 可能 做 好的 ; 其他的 说 , 不 .
有人说, 这或许会有好处; 也有人说, 不会。

[naʊ] [wɒz; wəz][aɪ][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] , [ænd; ʌnd][dɪd] [nɒt] [si:]
Now was I in a strait , and did not see
现在 曾是 我 在 一个 海峡 , 和 做过 不是 看
我当时处境艰难, 却一无所知。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ][em 'i:] :
Which was the best thing to be done by me :
哪个 曾是 这 最好的 事物 到 是 完毕 经过 我 :
我能做的最好的事情是什么?

[æt; ət][lɑːst][aɪ] [θɔːt] , [saɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [dɪ'vaɪdɪd] ,
At last I thought , Since you are thus divided ,
在 最后的 我 想法 , 自从 你 是 因此 分割 ,
最后我想, 既然你们如此分裂,

[aɪ] [prɪnt] [aɪ 'ti:] [wɪl] , [ænd; ʌnd][səʊ][ðə; ði] [keɪs] [dɪ'saɪdɪd] .
I print it will , and so the case decided .
我 打印 它 将要 , 和 所以 这 案件 决定 .
我把它打印出来, 案件就此判决。

{ θɪː } { fɔː(r); fə(r) } , [θɔːt] [aɪ] , [sʌm; səm] , [aɪ] [si:] , [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [dʌn] ,
{ 3 } For , thought I , some , I see , would have it done ,
{ 3 } 为了 , 想法 我 , 一些 , 我 看 , 会 有 它 完毕 ,
{3} 因为, 我想, 有些人, 我看到, 会希望这样做,

[ðəʊ] [ʌðə(r)z] [ɪn] [ðæt] [tʃæn(ə)] [duː; də] [nɒt] [rʌn] :
Though others in that channel do not run :
尽管 其他的 在 那 渠道 做 不是 跑步 :
虽然该频道的其他用户没有运行:

[tuː; tə] [pruːv] , [ðen] , [huː] [əd'vaɪzɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] ,
To prove , then , who advised for the best ,
到 证明 , 然后 , WHO 建议 为了 这 最好的 ,
那么, 为了证明谁的建议才是最好的,

[ðʌs] [aɪ] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:] [tuː; tə][ðə; ði] [test] .
Thus I thought fit to put it to the test .
因此 我 想法 合身 到 放 它 到 这 测试 .
因此, 我认为有必要对其进行检验。

[aɪ] [fɜːðə(r)] [θɔːt] , [ɪf] [naʊ] [aɪ][dɪd] [dɪ'naɪ]
I further thought , if now I did deny
我 更远 想法 , 如果 现在 我 做过 否定
我又想, 如果现在我否认的话.....

[ðəʊz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] , [ðʌs] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ] .
Those that would have it , thus to gratify .
那些 那 会 有 它 , 因此 到 满足 .
那些想要得到它的人, 因此会感到满足。

[ai][dɪd][nɒt][nəʊ][bʌt;bət][ˈhɪndə(r)][ðem;ðəm][ai][maɪt]
I did not know but hinder them I might
我 做过 不是 知道 但 阻碍 他们 我 可能

我不知道，但我可能会阻碍他们。

[ɒv;əv][ðæt][wɪtʃ][wʊd][tu:;tə][ðem;ðəm][bi:;bi][greɪt][dɪˈlaɪt]
Of that which would to them be great delight
的 那 哪个 会 到 他们 是 伟大的 喜

对他们来说，这将是莫大的喜悦。

[fɔ:(r);fə(r)][ðəʊz][wɪtʃ][wɜ:(r);wə(r)][nɒt][fɔ:(r);fə(r)][ɪts][ˈkʌmɪŋ][fɔ:θ]
For those which were not for its coming forth
为了 那些 哪个 是 不是 为了 它是 未来 前进

对于那些不期待它出现的人来说，

[ai][sed][tu:;tə][ðem;ðəm][əˈfend][ju:;jʊ][ai][eɪˈem][ləʊθ]
I said to them , Offend you I am loth
我 说 到 他们 , 得罪 你 我 是 洛斯

我对他们说：“我不愿冒犯你们。”

[jet][sɪns][jɔ:(r);jə(r)][ˈbreðrən][pli:zd][wɪð][aɪˈti:][bi:;bi]
Yet , since your brethren pleased with it be
然而 , 自从 你的 弟兄们 高兴 和 它 是

然而，既然你们的弟兄们都赞同，

[fɔ:ˈbeə(r)][tu:;tə][dʒʌdʒ][tɪl][ju:;jʊ][du:;də][ˈfɜ:ðə(r)][si:]
Forbear to judge till you do further see
忍耐 到 法官 直到 你 做 更远 看

在进一步了解情况之前，请不要妄下结论。

[ɪf][ðæt][ðəʊ][wɪlt][nɒt][ri:d][let][aɪˈti:][əˈləʊn]
If that thou wilt not read , let it alone
如果 那 你 枯萎 不是 读 , 让 它 独自的

如果你不想读，那就别读了；

[sʌm;səm][lʌv][ðə;ði][mi:t][sʌm;səm][lʌv][tu:;tə][pɪk][ðə;ði][bəʊn]
Some love the meat , some love to pick the bone
一些 爱 这 肉 , 一些 爱 到 挑选 这 骨

有人喜欢吃肉，有人喜欢啃骨头。

[jeɪ][ðæt][ai][maɪt][ðem;ðəm][ˈbetə(r)][ˈpæliet]
Yea , that I might them better palliate
是的 , 那 我 可能 他们 更好的 缓解

是的，这样或许能更好地安抚他们。

[ai][dɪd][tu:] [wɪð][ðem;ðəm][ðʌs][ɪkˈspəʊstʃuleɪt]
I did too with them thus expostulate
我 做过 也 和 他们 因此 特

我也和他们一起这样说道：

{ [fɔ:r] } [meɪ][ai][nɒt][raɪt][ɪn][saɪtʃ][ə;eɪ][staɪl][æz;əz][ðɪs]
{ 4 } May I not write in such a style as this ?
{ 4 } 可能 我 不是 写 在 这样的 一个 风格 作为 这

{4} 我不能用这种风格写作吗？

[ɪn][saɪtʃ][ə;eɪ][ˈmeθəd][tu:] [ænd;ənd][jet][nɒt][mɪs]
In such a method , too , and yet not miss
在 这样的 一个 方法 , 也 , 和 然而 不是 错过

这种方法也同样有效，而且不会错过。

[maɪ][end]- - [ðai][gʊd]
My end - - thy good ?
我的 结尾 - - 你的 好的

我的结局——对你有益吗？

[waɪ] [meɪ] [aɪ 'ti:] [nɒt] [bi:; bi] [dʌn] ?
Why may it not be done ?
为什么 可能 它 不是 是 完毕 ?

为什么不能这样做？

[dɑ:k] [klaʊdz] [brɪŋ] ['wɔ:təz] , [wen] [ðə; ði] [braɪt] [brɪŋ] [nʌn] .
Dark clouds bring waters , when the bright bring none .
黑暗的 云 带来 水 , 什么时候 这 明亮的 带来 没有任何 .
乌云密布, 晴空万里, 却不见一丝雨水。

[jeɪ] , [dɑ:k] [ɔ:(r)] [braɪt] , [ɪf] [ðeɪ] [ðeə(r)] ['sɪlvə(r)] [drɒps]
Yea , dark or bright , if they their silver drops
是的 , 黑暗的 或者 明亮的 , 如果 他们 他们的 银 滴
是的, 无论明暗, 只要它们有银色的水滴。

[kɔ:z] [tu:; tə] [dɪ'send] , [ðə; ði] [ɜ:θ] , [baɪ] ['ji:ldɪŋ] [krɒps] ,
Cause to descend , the earth , by yielding crops ,
原因 到 下降 , 这 地球 , 经过 屈服 农作物 ,
使大地因丰收而下沉,

[grɪvz] [preɪz] [tu:; tə] [bəʊθ] , [ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] ['aɪðə(r)] ,
Gives praise to both , and carpeth not at either ,
给予 称赞 到 两个都 , 和 地毯 不是 在 任何一个 ,
对两者都给予赞扬, 但对两者都不加批评。

[bʌt; bət] ['treɪzəz] [ʌp] [ðə; ði] [fru:t] [ðeɪ] [ji:ld] [tə'geðə(r)] ;
But treasures up the fruit they yield together ;
但 宝藏 向上 这 水果 他们 屈服 一起 ;
但要把他们一起结出的果实积攒起来;

[jeɪ] , [səʊ] [kɔ'miks] [bəʊθ] , [ðæt] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [fru:t]
Yea , so commixes both , that in her fruit
是的 , 所以 混合 两个都 , 那 在 她 水果
是的, 所以将两者混合在一起, 在她的果实中

[nʌn] [kæn; kən] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðɪs] [frɒm; frəm] [ðæt] : [ðeɪ] [su:t]
None can distinguish this from that : they suit
没有任何 能 区分 这 从 那 : 他们 套装
谁也无法区分这个和那个: 它们很合拍

[hɜ:(r); hə(r)] [wel] [wen] ['hʌŋɡrɪ] ;
Her well when hungry ;
她 出色地什么时候 饥饿的 ;
她饿的时候水很好;

[bʌt; bət] , [ɪf] [ji:; ji] [bi:; bi] [fʊl] ,
but , if she be full ,
但 , 如果 她 是 满的 ,
但是, 如果她吃饱了,

[ji:; ji] [spju:] [aʊt] [bəʊθ] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðeə(r)] ['blesɪŋz] [nʌl] .
She spews out both , and makes their blessings null .
她 喷涌而出 出去 两个都 , 和 制作 他们的 祝福 无效的 .
她将两者都吐了出来, 使他们的祝福失效。

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [weɪz] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [dʌθ] [teɪk]
You see the ways the fisherman doth take
你 看 这 方式 这 渔夫 确实 拿
你看渔夫们采取的方法

[tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] ; [wɒt] ['endʒɪnz] [dʌθ] [hi:; hi] [meɪk] ?
To catch the fish ; what engines doth he make ?
到 抓住 这 鱼 ; 什么 发动机 确实 他 制作 ?
为了捕鱼, 他制造了什么机器?

[bɪ'həʊld] [həʊ] [hi:; hi] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɪts] ;
Behold how he engageth all his wits ;
看哪 如何 他 参与 全部 他的 智慧 ;
看他如何运用他所有的智慧；

[ɔ:lsəʊ][hɪz; ɪz] [snɛə] , [laɪnz] , [ʔæŋɡlɪz] , [hʊks] , [ænd; ənd][nets] ;
Also his snares , lines , angles , hooks , and nets ;
还 他的 陷阱 , 线条 , 角度 , 钩子 , 和 网 ;
还有他的陷阱、钓线、钓钩、鱼钩和渔网；

[jɛt] [fɪʃ] [ðɛə(r)][bi:; bi] , [ðæt] ['naɪðə(r)] [hʊk] , [nɔ:(r)][laɪn] ,
Yet fish there be , that neither hook , nor line ,
然而 鱼 那里 是 , 那 两者都不 钩 , 也不 线 ,
然而，那里却有鱼，既没有钩，也没有线。

[nɔ:(r)][sneə(r)] , [nɔ:(r)][net] , [nɔ:(r)] ['endʒɪn] [kæn; kən] [meɪk] [ðəɪn] :
Nor snare , nor net , nor engine can make thine :
也不 圈套 , 也不 网 , 也不 引擎 能 制作 你的 :
陷阱、渔网、机械都无法使你得偿所愿：

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [grəʊp] [fɔ:(r); fə(r)] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['tɪk(ə)ld] [tu:] ,
They must be groped for , and be tickled too ,
他们 必须 是 摸索 为了 , 和 是 挠痒 也 ,
必须摸索着找到他们，还要挠他们的痒痒。

[ɔ:(r)] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] , ['hwət'er] [ju:; jʊ][du:; də] .
Or they will not be catch'd , whate'er you do .
或者 他们 将要 不是 是 被抓住了 , 什么 你 做 :
否则，无论你做什么，他们都抓不到。

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði]['faʊlə(r)] [si:k] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [ɡeɪm]
How does the fowler seek to catch his game
如何 做 这 福勒 寻找 到 抓住 他的 游戏
捕鸟者如何捕捉猎物

[baɪ]['daɪvəz] [mi:nz] !
By divers means !
经过 潜水员 方法 !
通过潜水员的方式！

[ɔ:l] [wɪtʃ] [wʌn] ['kænɒt] [neɪm] :
all which one cannot name :
全部 哪个 一 不能 姓名 :
所有无法言说的事物：

[hɪz; ɪz] [ɡʌnz] , [hɪz; ɪz][nets] , [hɪz; ɪz][laɪm] - [twɪgz] , [laɪt] , [ænd; ənd] [bel] :
His guns , his nets , his lime - twigs , light , and bell :
他的 枪支 , 他的 网 , 他的 酸橙 - 树枝 , 光 , 和 钟 :
他的枪、他的渔网、他的菩提树枝、灯和铃铛：

[hi:; hi] [kri:ps] , [hi:; hi][ɡəʊz] , [hi:; hi][stændz] ; [jeɪ] , [hu:] [kæn; kən] [tel]
He creeps , he goes , he stands ; yea , who can tell
他 令人毛骨悚然 , 他 去 , 他 站立 ; 是的 , WHO 能 告诉
他悄悄潜行，他悄悄靠近，他悄悄站立；是啊，谁又能说得清呢？

[ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['pa:stʃərz] ?
Of all his postures ?
的 全部 他的 姿势 ?
他所有的姿势中？

[jɛt] [ðɛəz; ðəz] [nʌn] [ɒv; əv] [ði:z]
Yet there's none of these
然而 有 没有任何 的 这些
然而，这些都没有。

[wɪl] [meɪk] [hɪm][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [faʊl] [hiː; hi] [pliːz] .
Will make him master of what fowls he please .
将要 制作 他 掌握 的 什么 家禽 他 请 .
让他随心所欲地驯服各种家禽。

[jeɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst][paɪp][ænd; ənd] [ˈwɪs(ə)] [tuː; tə] [kætʃ] [ðɪs] ,
Yea , he must pipe and whistle to catch this ,
是的 , 他 必须 管道 和 哨 到 抓住 这 ,
是的, 他必须吹笛子和口哨才能抓住这个。

[jet] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [səʊ] , [ðæt] [bɜːd][hiː; hi] [wɪl] [mɪs] .
Yet , if he does so , that bird he will miss .
然而 , 如果 他 做 所以 , 那 鸟 他 将要 错过 .
然而, 如果他那样做, 他就会错过那只鸟。

[ɪf] [ðæt] [ə; eɪ] [pɜːl] [meɪ] [ɪn][ə; eɪ] [tʊɒdz] [hed] [dwel] ,
If that a pearl may in a toad's head dwell ,
如果 那 一个 珍珠 可能 在 一个 蟾蜍的 头 住 ,
如果珍珠能栖息在蟾蜍的头上,

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [tuː] [ɪn][æn; ən][ˈɔɪstə(r)] - [ʃel] ;
And may be found too in an oyster - shell ;
和 可能 是 成立 也 在 一个 牡蛎 - 壳 ;
而且也可能在牡蛎壳里找到;

[ɪf] [θɪŋz] [ðæt] [ˈprɒmɪs] [ˈnʌθɪŋ] [duː; də] [kənˈteɪn]
If things that promise nothing do contain
如果 事物 那 承诺 没有什么 做 包含
如果那些不作任何承诺的东西确实包含

[wɒt] [ˈbetə(r)][ɪz][ðæn; ðən][gəʊld] ; [huː] [wɪl] [dɪsˈdeɪn] ,
What better is than gold ; who will disdain ,
什么 更好的 是 比 金子 ; WHO 将要 蔑视 ,
还有什么比黄金更好呢? 谁会轻视它呢?

[ðæt] [hæv; həv][æn; ən] [ˈɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][,aɪ ˈtiː] , [ðeə(r)][tuː; tə] [lʊk] ,
That have an inkling of it , there to look ,
那 有 一个 暗示 的 它 , 那里 到 看 ,
略知一二, 便去一探究竟。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd][,aɪ ˈtiː] ?
That they may find it ?
那 他们 可能 寻找 它 ?
他们或许能找到它?

[naʊ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] ,
Now , my little book ,
现在 , 我的 小的 书 ,
现在, 我的 小书,

([ðəʊ] [vɔɪd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ˈpeɪntɪŋz] [ðæt] [meɪ] [meɪk]
(**Though void of all these paintings that may make**
(尽管 空白 的 全部 这些 绘画 那 可能 制作
(尽管缺少所有这些可能构成.....的画作)

[,aɪ ˈtiː] [wɪð] [ðɪs] [ɔː(r)][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)][mæn][tuː; tə] [teɪk])
It with this or the other man to take)
它 和 这 或者 这 其他 男人 到 拿)
(和这个人或另一个人一起)

[ɪz] [nɒt] [wɪˈðəʊt] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [duː; də] [ɪkˈsel]
Is not without those things that do excel
是 不是 没有 那些 事物 那 做 Excel
并非没有那些出色的方面

[wɒt] [duː; də][ɪn] [brɪv] [bʌt; bət] ['empti] ['nəʊ(ə)nz] [dwel] .
What do in brave but empty notions dwell .
什么 做 在 勇敢的 但 空的 概念 住 .

勇敢却空洞的想法里究竟藏着什么？

{ [faɪv] } - [wel] , [jet] [ai][eɪ'em][nɒt] ['fɒli] ['sætɪsfaɪd] ,
{ 5 } ' Well , yet I am not fully satisfied ,
{ 5 } - 出色地 , 然而 我 是 不是 完全 使满意 ,
{5} “然而，我并不完全满意，

[ðæt] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [wɪl] [stænd] , [wen] ['saʊndli] [traɪd] . -
That this your book will stand , when soundly tried . ' .
那 这 你的 书 将要 站立 , 什么时候 稳固地 尝试 . -
愿你的这本书经得起时间的考验。

[waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
Why , what's the matter ?
为什么 , 是什么 这 事情 ?
怎么了？

- [aɪ 'tiː][ɪz] [dɑːk] . -
' It is dark . ' .
- 它 是 黑暗的 . -
天色已黑。

[wɒt] [ðəʊ] ?
What though ?
什么 尽管 ?
什么呢？

- [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [feɪnd] . -
' But it is feigned . ' .
- 但 它 是 假装 . -
但这是装出来的。

[wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
What of that ?
什么 的 那 ?
那又怎样？

[aɪ] [trəʊ] ?
I throw ?
我 扔 ?
我扔？

[sʌm; səm] [men] , [baɪ] [feɪnd] [wɜːdz] , [æz; əz] [dɑːk] [æz; əz] [maɪn] ,
Some men , by feigned words , as dark as mine ,
一些 男人 , 经过 假装 字 , 作为 黑暗的 作为 矿 ,
有些男人，用虚伪的言语，像我一样阴暗，

[meɪk] [truːθ] [tuː; tə] ['spæŋɡl] [ænd; ənd][ɪts] [reɪz] [tuː; tə] [ʃaɪn] .
Make truth to spangle and its rays to shine .
制作 真相 到 亮片 和 它是 射线 到 闪耀 .
让真理闪耀光芒，让真理的光芒熠熠生辉。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒnt] ['sɒlɪdnəs] . -
' But they want solidness . ' .
- 但 他们 想 坚固性 . -
但他们想要的是稳定。

[spiːk] , [mæn] , [ðəɪ] [maɪnd] .
Speak , man , thy mind .
说话 , 男人 , 你的 头脑 .
说出你的想法，伙计。

- [ðei] [draʊn] [ðə; ði] [wi:k] ; [m'etəfɜ:z] [meɪk] [ju: 'es][blaɪnd] . -
' They drown the weak ; metaphors make us blind . '
- 他们 溺水 这 虚弱的 ; 隐喻 制作 我们 瞎的 : -
“它们淹没弱者；比喻使我们盲目。”

[sə'lıdəti] , [ɪn'di:d] , [br'kʌmz] [ðə; ði][pen]
Solidity , indeed , becomes the pen
固体 , 的确 , 变成 这 笔
坚实性，的确，化作了笔。

[ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [rɪtɪθ] [θɪŋz] [dɪ'vaɪn][tu:; tə][men] ;
Of him that writeth things divine to men ;
的 他 那 写 事物 神圣的 到 男人 ;
祂是向世人讲述神圣事物的人；

[bʌt; bət][mʌst; məst][ai] [ni:dz] [wɒnt] ['sɒlıdnəs] , [br'kəz; br'kɒz]
But must I needs want solidness , because
但 必须 我 需求 想 坚固性 , 因为
但我是否必须渴望坚实，因为

[baɪ] [m'etəfɜ:z] [ai] [spi:k] ?
By metaphors I speak ?
经过 隐喻 我 说话 ?
我用比喻说话？

[wɜ:z(r); wə(r)][nɒt] [gɔ:dz] [lɔ:z] ,
Were not God's laws ,
是 不是 神的 法律 ,
如果不是上帝的律法，

[hɪz; ɪz]['gɒsp(ə)l] [lɔ:z] , [ɪn]['əʊldən] [taɪmz] [held] [fɔ:θ]
His gospel laws , in olden times held forth
他的 福音 法律 , 在 古老的 时代 握住 前进
他的福音律法，在古代就已传扬开来

[baɪ] [taɪps] , ['jædəʊz] , [ænd; ənd] [m'etəfɜ:z] ?
By types , shadows , and metaphors ?
经过 类型 , 阴影 , 和 隐喻 ?
通过类型、影子和隐喻？

[jet] [ləʊθ]
Yet loth
然而 洛斯
然而，洛斯

[wɪl] ['eni] ['səʊbə(r)][mæn][bi:; bi][tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt]
Will any sober man be to find fault
将要 任何 清醒 男人 是 到 寻找 过错
任何一个头脑清醒的人都会挑剔吗？

[wɪð] [ðem; ðəm] , [lest] [hi:; hi][bi:; bi] [faʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [ə'sɔ:lt]
With them , lest he be found for to assault
和 他们 , 免得 他 是 成立 为了 到 突击
与他们在一起，以免他因袭击罪被发现。

[ðə; ði] [haɪɪst] ['wɪzdəm] .
The highest wisdom .
这 最高 智慧 :
至高智慧。

[nəʊ] , [hi:; hi]['rɑ:ðə(r)] [stu:ps] ,
No , he rather stoops ,
不 , 他 相当 门廊 ,
不，他反而弯下了腰。

[ænd; ənd] [si:k] [tu:; tə][faɪnd][əʊt] [wɒt] [baɪ][pɪnz][ænd; ənd] [lu:ps] ,
And seeks to find out what by pins and loops ,
和 寻找 到 寻找 出去 什么 经过 别针 和 循环 ,
并试图通过别针和环路来找出原因,

[baɪ] [kɑ:vz] [ænd; ənd] [ʃi:p] , [baɪ] [ˈhefə(r)] [ænd; ənd][baɪ][ræmz] ,
By calves and sheep , by heifers and by rams ,
经过 小牛 和 羊 , 经过 小母牛 和 经过 公羊 ,
由小牛、绵羊、母牛和公羊繁育而成

[baɪ] [bɜːdz] [ænd; ənd] [hɜ:bs] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [læmz] ,
By birds and herbs , and by the blood of lambs ,
经过 鸟类 和 草药 , 和 经过 这 血 的 羔羊 ,
以鸟儿、草药和羔羊的血为证,

[gɒd] [ˈspi:kəθ] [tu:; tə][hɪm] ; [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ɪz][hi:; hi]
God speaketh to him ; and happy is he
上帝 说话 到 他 ; 和 快乐的 是 他
上帝向他说话；他有福了。

[ðæt] [faɪndz][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [greɪs] [ðæt] [ɪn][ðem; ðəm][bi:; bi] .
That finds the light and grace that in them be .
那 发现 这 光 和 优雅 那 在 他们 是 .
那样就能发现他们身上所蕴藏的光芒和优雅。

{ [sɪks] } [bi:; bi][nɒt] [tu:] [ˈfɔ:wəd] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [tu:; tə] [kənˈklu:d]
{ 6 } Be not too forward , therefore , to conclude
{ 6 } 是 不是 也 向前 , 所以 , 到 结束
{6} 因此，不要急于得出结论。

[ðæt] [aɪ] [wɒnt] [ˈsɒlɪdnəs] - - [ðæt] [aɪ][er ˈem] [ru:d] ;
That I want solidness - - that I am rude ;
那 我 想 坚固性 - - 那 我 是 粗鲁的 ;
我想要的是稳重——我真是粗鲁；

[ɔ:l] [θɪŋz] [ˈsɒlɪd][ɪn] [ʃəʊ] [nɒt] [ˈsɒlɪd][bi:; bi] ;
All things solid in show not solid be ;
全部 事物 坚硬的 在 展示 不是 坚硬的 是 ;
凡是看似坚实的事物，其本质并非总是坚实的。

[ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn] [ˈpærəblz] [dɪˈspaɪz] [nɒt] [wi:; wi] ;
All things in parables despise not we ;
全部 事物 在 寓言 鄙视 不是 我们 ;
寓言中的万物都不要轻视我们；

[lest] [θɪŋz] [məʊst] [ˈhɜ:tlɪ] [ˈlaɪtli] [wi:; wi] [rɪˈsi:v] ,
Lest things most hurtful lightly we receive ,
免得 事物 最多 伤人的 轻轻 我们 收到 ,
以免我们轻率地接受最伤人的事，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [gʊd] [ɑ:(r); ə(r)] , [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [səʊlz] [bɪˈri:v] .
And things that good are , of our souls bereave .
和 事物 那 好的 是 , 的 我们的 灵魂 丧亲 .
而那些美好的事物，却令我们的灵魂感到悲痛。

[maɪ] [dɑ:k] [ænd; ənd] [ˈklaʊdi] [wɜːdz] , [ðeɪ] [du:; də][bʌt; bət][həʊld]
My dark and cloudy words , they do but hold
我的 黑暗的 和 多云 字 , 他们 做 但 抓住
我那些阴暗晦涩的话语，它们确实存在。

[ðə; ði] [tru:θ] , [æz; əz][ˈkæbɪnəts] [ɪnˈkləʊz] [ðə; ði][gəʊld] .
The truth , as cabinets enclose the gold .
这 真相 , 作为 橱柜 括 这 金子 .
真相，就像橱柜里存放黄金一样。

[ðə; ði] ['prɒfɪts] [juːst] [mʌt] [baɪ] [m'etəf,ɔːz]
The prophets used much by metaphors
这 先知 用过的 很多 经过 隐喻

先知们大量运用比喻。

[tuː; tə] [set] [fɔːθ] [truːθ] ； [jeɪ] , [huː] [səʊ] [kən'sɪdə] [kraɪst] ,
To set forth truth ; yea , who so considers Christ ,
到 放 前进 真相 ； 是的 , WHO 所以 考虑 基督 ,

阐明真理；是的，凡如此看待基督的人，

[hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] [tuː] , [jæl; jəl] ['pleɪnli] [siː] ,
his apostles too , shall plainly see ,
他的 使徒 也 , 将 显然 看 ,

他的使徒们也将清楚地看到，

[ðæt] [truːðz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [mænt(ə)] [biː; bi] .
That truths to this day in such mantles be .
那 真相 到 这 天 在 这样的 地衣 是 .

愿真理至今仍披挂在这样的外衣之下。

[eɪ 'em] [aɪ] [ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] ['həʊli] [rɪt] ,
Am I afraid to say , that holy writ ,
是 我 害怕的 到 说 , 那 圣 写 ,

我难道不敢说，那部圣经.....

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [staɪl] [ænd; ənd] [freɪz] [pʊts] [daʊn] [ɔːl] [wɪt] ,
Which for its style and phrase puts down all wit ,
哪个 为了 它是 风格 和 短语 放置 向下 全部 有 ,

就其风格和措辞而言，它贬低了所有的机智。

[ɪz] ['evrɪweə(r)] [səʊ] [fʊl] [pʊ; əv] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] - -
Is everywhere so full of all these things - -
是 到处 所以 满的 的 全部 这些 事物 - -

到处都充斥着这些东西——

[dɑːk] ['fɪgəz] , ['æliɡəri] ?
Dark figures , allegories ?
黑暗的 数据 , 寓言 ?

暗影，寓言？

[jet] [ðeə(r)] [sprɪŋz]
Yet there springs
然而 那里 弹簧

然而，那里有泉水。

[frɒm; frəm] [ðæt] [seɪm] [bʊk] [ðæt] ['lʌstə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [reɪz]
From that same book that lustre , and those rays
从 那 相同的 书 那 光泽 , 和 那些 射线

从那本书中，我们看到了那光泽和那些光芒。

[pʊ; əv] [laɪt] , [ðæt] [tɜːn] [l'aʊə(r)] [dɑːrkɪst] [naɪts] [tuː; tə] [deɪz] .
Of light , that turn our darkest nights to days .
的 光 , 那 转动 我们的 最黑暗的 夜晚 到 天 .

那道光，能将我们最黑暗的的夜晚变成白昼。

{ ['sevən] } [kʌm] , [let] [maɪ] ['kaːpə] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [laɪf] [naʊ] [lʊk] ,
{ 7 } Come , let my carper to his life now look ,
{ 7 } 来 , 让 我的 鲤鱼 到 他的 生活 现在 看 ,

{7} 来吧，让我的鲤鱼看看他现在的的生活，

[ænd; ənd] [faɪnd] [ðeə(r)] [dɑːkə] [laɪnz] [ðæn; ðən] [ɪn] [maɪ] [bʊk]
And find there darker lines than in my book
和 寻找 那里 较暗 线条 比 在 我的 书

而且我发现那里的线条比我书里的更暗。

[hiː; hi][ˈfaɪndəθ] [ˈeni] ； [jeɪ] ， [ænd; ənd][let] [hɪm] [nəʊ] ；
He findeth any ; yea , and let him know ,
他 发现 任何 ； 是的 ， 和 让 他 知道 ；
他若找到任何人，就让他知道。

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [θɪŋz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [laɪnz] [tuː] ．
That in his best things there are worse lines too .
那 在 他的 最好的 事物 那里 是 更糟 线条 也 ．
即使在他最好的作品中，也有不太好的句子。

[meɪ] [wiː; wi][bʌt; bət][stænd] [brɪʔə(r)] [ɪmˈpɑːʃ(ə)l] [men] ；
May we but stand before impartial men ,
可能 我们 但 站立 前 公正 男人 ；
愿我们能站在公正的人面前，

[tuː; tə][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][wʌn][aɪ][deə(r)] [əd'ventʃə(r)] [ten] ；
To his poor one I dare adventure ten ,
到 他的 贫穷的 一 我 敢 冒险 十 ；
我敢为他可怜的人冒险十次，

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn] [ðɪːz] [laɪnz]
That they will take my meaning in these lines
那 他们 将要 拿 我的 意义 在 这些 线条
他们会理解我这些话的意思。

[fɑː(r)][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][laɪz][ɪn][ˈsɪlvə(r)] [ˈraɪnz] ．
Far better than his lies in silver shrines .
远的 更好的 比 他的 谎言 在 银 神社 ．
远胜于他在银龛里编造的谎言。

[kʌm] ， [truːθ] ， [ɔːl'dəʊ] [ɪn] [ˈswɒd(ə)lɪŋ] [klaʊt] ， [aɪ][faɪnd] ，
Come , truth , although in swaddling clouts , I find ,
来 ， 真相 ， 虽然 在 襁褓 影响力 ， 我 寻找 ，
来吧，真理，尽管它被包裹在襁褓之中，我发现，

[ɪnʔɔːmz] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt] ， [ˈrektɪfaɪ] [ðə; ði][maɪnd] ；
Informs the judgement , rectifies the mind ;
通知 这 判断 ， 纠正 这 头脑 ；
有助于判断，纠正心智；

[pliːz] [ðə; ði] [ʌndə'stændɪŋ] ， [meɪks] [ðə; ði] [wɪl]
Pleases the understanding , makes the will
请 这 理解 ， 制作 这 将要
取悦于理解，使意志得以形成

[səb'mɪt] ； [ðə; ði] [ˈmeməri] [tuː][aɪ 'tiː] [dʌθ] [fɪl]
Submit ; the memory too it doth fill
提交 ； 这 记忆 也 它 确实 充满
提交；它也填满了记忆。

[wɪð] [wɒt] [dʌθ] [ˈaʊə(r)][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [pliːz] ；
With what doth our imaginations please ;
和 什么 确实 我们的 想象力 请 ；
我们的想象力随心所欲；

[ˈlaɪkwɑɪz] [aɪ 'tiː] [ˈtend] [ˈaʊə(r)] [ˈtrʌb(ə)lz] [tuː; tə] [ə'piːz] ．
Likewise it tends our troubles to appease .
同样地 它 倾向于 我们的 麻烦 到 安抚 ．
同样，它也有助于平息我们的烦恼。

[saʊnd] [wɜːdz] ， [aɪ] [nəʊ] ， [ˈtɪməθi] [ɪz][tuː; tə][juːz] ，
Sound words , I know , Timothy is to use ,
声音 字 ， 我 知道 ， 蒂莫西 是 到 使用 ，
我知道，蒂莫西要用这些优美的词语。

[ænd; ənd][əʊld] [waɪvz] - [ˈfeɪbl] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] ；
And old wives' fables he is to refuse ；
和 老的 妻子们 - 寓言 他 是 到 拒绝 ；

他应当拒绝老妇人的寓言故事；

[bʌt; bət] [jet] [greɪv] [pɔːl] [hɪm][ˈnəʊweə(r)][dɪd] [fəˈbɪd]
But yet grave Paul him nowhere did forbid
但 然而 严重 保罗 他 无处 做过 禁止

然而，保罗却从未禁止他这样做。

[ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv] [ˈpærəblz] ；[ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [hɪd]
The use of parables ； in which lay hid
这 使用 的 寓言 ； 在 哪个 躺 隐藏

比喻的运用；其中隐藏着

[ðæt] [gəʊld] , [ðəʊz] [pɜːlz] , [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [stəʊnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
That gold , those pearls , and precious stones that were
那 金子 , 那些 珍珠 , 和 宝贵的 石头 那 是

那些黄金、那些珍珠和那些宝石

[wɜːθ] [ˈdɪɡɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ˈɡreɪtɪst] [keə(r)] .
Worth digging for , and that with greatest care .
值得 挖掘 为了 , 和 那 和 最 关心 .

值得挖掘，而且要格外小心。

[let] [ˌem ˈiː][eɪ diː ˈdiː][wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] .
Let me add one word more .
让 我 添加 一 单词 更多的 .

我再补充一句。

[əʊ][məɪn][ɒv; əv] [ɡɒd] ,
O man of God ,
哦 男人 的 上帝 ,

神的仆人啊，

[ɑːt] [ðəʊ] [əˈfendɪd] ?
Art thou offended ?
艺术 你 被冒犯了 ?

你生气了吗？

[dʌst] [ðəʊ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]
Dost thou wish I had
多斯特 你 希望 我 有

你是否希望我曾

[pʊt] [fɔːθ] [maɪ][ˈmætə(r)][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [dres] ?
Put forth my matter in another dress ?
放 前进 我的 事情 在 其他 裙子 ?

换个说法？

[ɔː(r)] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɪn] [θɪŋz] [biːn] [mɔː(r)] [ɪkˈspres] ?
Or , that I had in things been more express ?
或者 , 那 我 有 在 事物 到过 更多的 表达 ?

或者，我是否应该更直接地表达出来？

[θriː] [θɪŋz] [let] [ˌem ˈiː] [prəˈpaʊnd] ； [ðen] [aɪ] [səbˈmɪt]
Three things let me propound ； then I submit
三 事物 让 我 举 ； 然后 我 提交

三件事我想提出；然后我提交

[tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [bˈetəz] , [æz; əz][ɪz] [fɪt] . { [eɪt] } [wʌn] .
To those that are my betters , as is fit . { 8 } 1 .
到 那些 那 是 我的 博彩公司 , 作为 是 合身 . { 8 } 1 .

对于那些比我优秀的人，这很合适。{8} 1.

[ai][faɪnd][nɒt] [ðæt] [ai][eɪ 'em] [dɪ'haɪd] [ðə; ði][ju:z]
I find not that I am denied the use
我 寻找 不是 那 我 是 否认 这 使用

我发现我并没有被剥夺使用权。

[ɒv; əv] [ðɪs] [maɪ] ['meθəd] , [səʊ][ai][nəʊ][ə'bju:s]
Of this my method , so I no abuse
的 这 我的 方法 , 所以 我 不 虐待

这是我的方法，所以我不会滥用它。

[pʊt] [ɒn][ðə; ði] [wɜ:dz] , [θɪŋz] , ['rɪdə] ; [ɔ:(r)][bi: bi] [ru:d]
Put on the words , things , readers ; or be rude
放 在 这 字 , 事物 , 读者 ; 或者 是 粗鲁的

穿上这些文字、这些事物、这些读者；否则就粗鲁无礼。

[ɪn] ['hændlɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɔ:(r)] [sɪ'mɪlɪtju:d] ,
In handling figure or similitude ,
在 处理 数字 或者 相似性 ,

在处理图形或相似性时，

[ɪn] [æplɪ'keɪ(ə)n] ; [bʌt; bət] , [ɔ:l] [ðæt] [ai] [meɪ] ,
In application ; but , all that I may ,
在 应用 ; 但 , 全部 那 我 可能 ,

在应用方面；但是，我所能做的，

[si:k] [ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv] [tru:θ] [ðɪs] [ɔ:(r)] [ðæt] [weɪ]
Seek the advance of truth this or that way
寻找 这 进步 的 真相 这 或者 那 方式

寻求真理的进步，可以采用这种方式或那种方式。

[dɪ'haɪd] , [dɪd][ai] [seɪ] ?
Denied , did I say ?
否认 , 做过 我 说 ?

我说“拒绝”了吗？

[neɪ] , [ai][hæv; həv] [li:v]
Nay , I have leave
不 , 我 有 离开

不，我得休假

([ɪg'zɑ:mp(ə)] [tu:] , [ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv]
(Example too , and that from them that have
(例子 也 , 和 那 从 他们 那 有

(例如，还有那些来自他们的人)

[gɒd] ['betə(r)] [pli:zd] , [baɪ][ðeə(r)] [wɜ:dz] [ɔ:(r)] [weɪz] ,
God better pleased , by their words or ways ,
上帝 更好的 高兴 , 经过 他们的 字 或者 方式 ,

上帝更乐意通过他们的言语或行为来取悦他们。

[ðæn; ðən] ['eni] [mæn] [ðæt] [brɛθɪθ] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz])
Than any man that breatheth now - a - days)
比 任何 男人 那 呼吸 现在 - 一个 - 天)

比现在任何一个活着的人都强)

[ðʌs] [tu:; tə] [ɪk'spres] [maɪ][maɪnd] , [ðʌs] [tu:; tə][dɪ'kleə(r)]
Thus to express my mind , thus to declare
因此 到 表达 我的 头脑 , 因此 到 宣布

如此表达我的想法，如此宣告

[θɪŋz] ['ʌntə; 'ʌntu] [ði:] [ðæt] ['eks(ə)(ə)nt] [ɑ:(r); ə(r)] .
Things unto thee that excellentest are .
事物 到 你 那 最优秀的 是 ,

对你而言，那些是最美好的事物。

[tu:'tu:] . [ai][faɪnd] [ðæt] [men] ([æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [tri:z]) [wɪl] [raɪt]
2 . I find that men (as high as trees) will write
2 : 我 寻找 那 男人 (作为 高的 作为 树木) 将要 写

2. 我发现男人（像树一样高）会写

[ˈdaɪəlɒg] - [waɪz] ; [jet] [nəʊ][mæn] [dʌθ] [ðem; ðəm] [slaɪt]
Dialogue - wise ; yet no man doth them slight
对话 - 明智的 ; 然而 不 男人 确实 他们 轻微

就对话而言；然而没有人轻视他们。

[fɔ:(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [səʊ] : [ɪn'di:d] , [ɪf] [ðeɪ] [ə'bjʊ:s]
For writing so : indeed , if they abuse
为了 写作 所以 : 的确 , 如果 他们 虐待

如此写作：的确，如果他们滥用

[tru:θ] , [kɜ:st; 'kɜ:sɪd][bi:; bi] [ðeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kra:ft] [ðeɪ] [ju:z]
Truth , cursed be they , and the craft they use
真相 , 被诅咒的 是 他们 , 和 这 工艺 他们 使用

真理，愿他们受诅咒，还有他们所使用的诡计。

[tu:; tə] [ðæt] [ɪn'tent] ; [bʌt; bət] [jet] [let] [tru:θ] [bi:; bi] [fri:]
To that intent ; but yet let truth be free
到 那 意图 ; 但 然而 让 真相 是 自由的

为此，但愿真理自由。

[tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['sæli] [ə'pɒn] [ði:] [ænd; ənd][em 'i:] ,
To make her sallies upon thee and me ,
到 制作 她 萨利斯 之上 你 和 我 ,

让她向你我发动袭击，

[wɪtʃ] [wei] [aɪ 'ti:] [pli:z] [gɒd] ; [fɔ:(r); fə(r)] [hu:] [nəʊz] [haʊ] ,
Which way it pleases God ; for who knows how ,
哪个 方式 它 请 上帝 ; 为了 WHO 知道 如何 ,

上帝喜欢怎样就怎样吧；因为谁也不知道会怎样，

[ˈbetə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] [ðæt] [tɔ:t] [ju: 'es][fɜ:st][tu:; tə] [pləʊ] ,
Better than he that taught us first to plough ,
更好的 比 他 那 教授 我们 第一的 到 犁 ,

比教我们耕地的那位还要好，

[tu:; tə] [gaɪd] ['aʊə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [penz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ?
To guide our mind and pens for his design ?
到 指导 我们的 头脑 和 钢笔 为了 他的 设计 ?

引导我们的思想和笔触去完成他的设计？

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪks] [beɪs] [θɪŋz] ['ʌʃə(r)] [ɪn] [dɪ'vaɪn] . [θri:] .
And he makes base things usher in divine . 3 .
和 他 制作 根据 事物 引座员 在 神圣的 : 3 :

他使卑微的事物成为神圣的象征。3.

[ai][faɪnd] [ðæt] ['həʊli] [raɪt] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz]
I find that holy writ in many places
我 寻找 那 圣 写 在 许多 地方

我在很多地方都找到了那部圣经。

[hæθ] ['seɪmbləns] [wɪð] [ðɪs] ['meθəd] , [weə(r)] [ðə; ði] [keɪsɪz]
Hath semblance with this method , where the cases
有 外表 和 这 方法 , 在哪里 这 案例

与此方法有相似之处，其中案例

[du:; də] [kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [tu:; tə] [set] [fɔ:θ] [ə'hʌðə(r)] ;
Do call for one thing , to set forth another ;
做 称呼 为了 一 事物 , 到 放 前进 其他 ;

要求做一件事，却提出另一件事；

[ju:z][,aɪˈti:] [aɪ] [meɪ] , [ðen] , [ænd; ənd] [jet] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsmʌðə(r)]
Use it I may , then , and yet nothing smother
使用 它 我 可能 , 然后 , 和 然而 没有什么 窒息

那么我或许会用它，然而却无济于事。

[tru:θs] [ˈgəʊldən] [bi:mz] : [nei] , [baɪ] [ðɪs] [ˈmeθəd] [meɪ]
Truth's golden beams : nay , by this method may
真相 金的 光束 : 不 , 经过 这 方法 可能

真理的金色光芒：不，通过这种方法可以

[meɪk] [,aɪˈti:] [kɑ:st] [fɔ:θ] [ɪts] [reɪz] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] .
Make it cast forth its rays as light as day .
制作 它 投掷 前进 它是 射线 作为 光 作为 天 .

让它发出如白昼般明亮的光芒。

[ænd; ənd] [naʊ] [brɪfɔ:(r)] [aɪ] [du:; də] [pʊt] [ʌp] [maɪ] [pen] ,
And now before I do put up my pen ,
和 现在 前 我 做 放 向上 我的 笔 ,

在我结束今天的写作之前，

[aɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [ðen]
I'll shew the profit of my book , and then
患病的 展示 这 利润 的 我的 书 , 和 然后

我会展示我这本书的收益，然后

[kə'mɪt] [bəʊθ] [ði:] [ænd; ənd] [,aɪˈti:] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðæt] [hænd]
Commit both thee and it unto that Hand
犯罪 两个都 你 和 它 到 那 手

将你和它都托付给那只手

[ðæt] [pul] [ðə; ði] [strɒŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [meɪks] [wi:k] [wʌnz] [stænd] .
That pulls the strong down , and makes weak ones stand .
那 拉 这 强的 向下 , 和 制作 虚弱的 一个 站立 .

这会削弱强者，使弱者崛起。

[ðɪs] [bʊk] [,aɪˈti:] - [aʊt] [brɪfɔ:(r)] [ðəɪn] [aɪz]
This book it chalketh out before thine eyes
这 书 它 - 出去 前 你的 眼睛

这本书在你眼前徐徐展开

[ðə; ði] [mæn] [ðæt] [si:k] [ðə; ði] [ˌevəˈlɑ:stɪŋ] [praɪz] ;
The man that seeks the everlasting prize ;
这 男人 那 寻找 这 永恒 奖 ;

追求永恒奖赏的人；

[,aɪˈti:] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [wens] [hi:; hi] [ˈkɒmz] , [ˈwɪðə(r)] [hi:; hi] [gəʊz] ;
It shews you whence he comes , whither he goes ;
它 展示 你 何处 他 来 , 往哪里去 他 去 ;

它告诉你他从哪里来，到哪里去；

[wɒt] [hi:; hi] [li:vz] [ʌnˈdʌn] , [ˈɔ:lsəʊ] [wɒt] [hi:; hi] [dʌz] ;
What he leaves undone , also what he does ;
什么 他 树叶 未完成 , 还 什么 他 做 ;

他未完成的事，以及他所做的事；

[,aɪˈti:] [ˈɔ:lsəʊ] [ʃəʊz] [ju:; jʊ] [haʊ] [hi:; hi] [rʌnz] [ænd; ənd] [rʌnz] ,
It also shows you how he runs and runs ,
它 还 演出 你 如何 他 跑步 和 跑步 ,

它还展示了他如何不停地跑动，

[tɪl] [hi:; hi] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ˈɡlɔ:ri] [ˈkɒmz] .
Till he unto the gate of glory comes .
直到 他 到 这 门 的 荣耀 来 .

直到他来到荣耀之门。

{ [nain] } [,ai 'ti:] [fəʊz] , [tu:] , [hu:] [set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] [ə'meɪn] ,
{ 9 } It shows , too , who set out for life amain ,
{ 9 } 它 演出 , 也 , WHO 放 出去 为了 生活 主 ,
{9} 这也表明, 那些立志过上主要生活的人,

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈlɑ:stɪŋ] [kraʊn] [ðeɪ] [wʊd] [əb'teɪn] ;
As if the lasting crown they would obtain ;
作为 如果 这 持久 王冠 他们 会 获得 ;
仿佛他们将获得永恒的桂冠;

[hɪə(r)][ˈɔ:lsəʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [waɪ]
Here also you may see the reason why
这里 还 你 可能 看 这 原因 为什么
在这里, 你或许也能找到原因。

[ðeɪ] [lu:z] [ðeə(r)][ˈleɪbə(r)] , [ænd; ənd] [laɪk] [fu:lz] [du:; də][daɪ] .
They lose their labour , and like fools do die .
他们 失去 他们的 劳动 , 和 喜欢 傻瓜 做 死 .
他们白白浪费了劳动成果, 像傻瓜一样死去。

[ðɪs] [bʊk] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][ˈtrævələ(r)][ɒv; əv] [ði:] ,
This book will make a traveller of thee ,
这 书 将要 制作 一个 游客 的 你 ,
这本书会让你成为一名旅行者。

[ɪf] [baɪ][ɪts] [ˈkaʊnsl] [ðəʊ] [wɪlt] [ru:ld] [bi:; bi] ;
If by its counsel thou wilt ruled be ;
如果 经过 它是 法律顾问 你 枯萎 裁决 是 ;
如果你愿意接受它的建议, 那就接受它的统治吧;

[,ai 'ti:] [wɪl] [də'rekt] [ði:] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhəʊli] [lænd] ,
It will direct thee to the Holy Land ,
它 将要 直接的 你 到 这 圣 土地 ,
它将指引你前往圣地。

[ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [ɪts] [də'rekʃ(ə)nz] [ˌʌndə'stænd] :
If thou wilt its directions understand :
如果 你 枯萎 它是 方向 理解 :
如果你愿意, 就去理解它的指示:

[jeɪ] , [,ai 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][ˈsləʊθf(ə)l] [ˈæktɪv] [bi:; bi] ;
Yea , it will make the slothful active be ;
是的 , 它 将要 制作 这 懒惰 积极的 是 ;
是的, 它会让懒惰的人变得活跃起来;

[ðə; ði][blaɪnd][ˈɔ:lsəʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] [tu:; tə] [si:] .
The blind also delightful things to see .
这 瞎的 还 愉快 事物 到 看 .
盲人也能欣赏到令人愉悦的事物。

[ɑ:t] [ðəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [reə(r)][ænd; ənd][ˈprɒfɪtəb(ə)l] ?
Art thou for something rare and profitable ?
艺术 你 为了 某物 稀有的 和 有利可图 ?
你是不是在寻找稀有且有利可图的东西?

[ˈwʊdɪst] [ðəʊ] [si:] [ə; eɪ] [tru:θ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][ˈfeɪb(ə)l] ?
Wouldest thou see a truth within a fable ?
最 你 看 一个 真相 之内 一个 寓言 ?
你能否在寓言故事中发现真理?

[ɑ:t] [ðəʊ] [fə'getfl] ?
Art thou forgetful ?
艺术 你 健忘 ?
你竟忘了?

[ˈwʊdɪst] [ðəʊ] [rɪˈmembə(r)]
Wouldst thou remember
最 你 记住

你会记得吗？

[frʊm; frəm] [nju:] - [jɪrz] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st][ʌv; əv] [drɪˈsembə(r)] ?
From New - Year's day to the last of December ?
从 新的 - 年 天 到 这 最后的 的 十二月 ?

从元旦到十二月底？

[ðen] [rɪ:d] [maɪ] [ˈfænsɪz] ; [ðeɪ] [wɪl] [stɪk] [laɪk] [bɜ:(r)] ,
Then read my fancies ; they will stick like burs ,
然后 读 我的 幻想 ; 他们 将要 戳 喜欢 毛刺 ;

然后读读我的奇思妙想；它们会像刺一样粘在身上。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhelpləs] , [ˈkʌmfətəz] .
And may be , to the helpless , comforters .
和 可能 是 , 到 这 无助 , 被子 .

或许还能安慰那些无助的人。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [rɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdaɪələkt]
This book is writ in such a dialect
这 书 是 写 在 这样的 一个 方言

这本书是用这种方言写成的。

[æz; əz] [meɪ] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ˈlɪstləs] [men] [əˈfekt] :
As may the minds of listless men affect :
作为 可能 这 思想 的 蔫 男人 影响 :

就像那些无精打采的人的思想可能会受到影响一样：

[aɪ ˈti:] [si:m] [ə; eɪ][ˈnʊv(ə)ltɪ] , [ænd; ənd] [jet] [kənˈteɪnz]
It seems a novelty , and yet contains
它 似乎 一个 新奇 , 和 然而 包含

它看似新颖，却又包含

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˈɒnɪst] [ˈɡɒsp(ə)l] [streɪnz] .
Nothing but sound and honest gospel strains .
没有什么 但 声音 和 诚实的 福音 菌株 .

只有纯粹而真挚的福音歌曲。

[wʊdst] [ðəʊ] [daɪˈvɜ:t] [ðəɪˈself] [frʊm; frəm] [ˈmelənkəli] ?
Wouldst thou divert thyself from melancholy ?
会 你 转移 你自己 从 忧郁 ?

你想摆脱忧郁吗？

[wʊdst] [ðəʊ] [bi:; bi] [ˈplez(ə)nt] , [jet] [bi:; bi][fa:(r)][frʊm; frəm] [ˈfɒli] ?
Wouldst thou be pleasant , yet be far from folly ?
会 你 是 令人愉快的 , 然而 是 远的 从 蠢事 ?

你愿为人友善，却远离愚昧吗？

[wʊdst] [ðəʊ] [rɪ:d] [ˈrɪdlz] , [ænd; ənd][ðeeə(r)][ekspləˈneɪʃ(ə)n] ?
Wouldst thou read riddles , and their explanation ?
会 你 读 谜语 , 和 他们的 解释 ?

你愿意读谜语及其解释吗？

[ɔ:(r)] [els] [bi:; bi] [ˈdraʊnd] [ɪn] [ðəɪ] [kɒntəmˈpleɪʃ(ə)n] ?
Or else be drowned in thy contemplation ?
或者 别的 是 溺水 在 你的 沉思 ?

否则，你将沉溺于沉思之中吗？

[dʌst] [ðəʊ] [lʌv] [ˈpɪkɪŋ] [mi:t] ?
Dost thou love picking meat ?
多斯特 你 爱 挑选 肉 ?

你喜欢采摘肉类吗？

[ɔ:(r)] [wʊdst] [ðəʊ] [si:]
Or wouldst thou see
或者 会 你 看

或者你想看看

[ə; ei][mæn][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd][hiə(r)][hɪm] [spi:k] [tu:; tə] [ði:] ?
A man in the clouds , and hear him speak to thee ?
一个 男人 在 这 云 , 和 听到 他 说话 到 你 ?

云端之上，有人在对你说话？

[wʊdst] [ðəʊ] [bi:; bi][ɪn][ə; ei] [dri:m] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [sli:p] ?
Wouldst thou be in a dream , and yet not sleep ?
会 你 是 在 一个 梦 , 和 然而 不是 睡觉 ?

你愿身处梦境却不入眠吗？

[ɔ:(r)] [wʊdst] [ðəʊ] [ɪn][ə; ei][ˈməʊmənt] [lɑ:f] [ænd; ənd] [wi:p] ?
Or wouldst thou in a moment laugh and weep ?
或者 会 你 在 一个 片刻 笑 和 哭泣 ?

还是你会在片刻间又哭又笑？

[ˈwʊdist] [ðəʊ] [lu:z] [ðɑ:ˈself] [ænd; ənd] [kætʃ] [nəʊ] [hɑ:m] ,
Wouldest thou lose thyself and catch no harm ,
最 你 失去 你自己 和 抓住 不 伤害 ,

你愿迷失自我却不受伤害吗？

[ænd; ənd][faɪnd] [ðɑ:ˈself] [əˈgen] [wɪˈðəʊt] [ə; ei] [tʃɑ:m] ?
And find thyself again without a charm ?
和 寻找 你自己 再次 没有 一个 魅力 ?

发现自己又没有了护身符？

[wʊdst] [ri:d] [ðɑ:ˈself] , [ænd; ənd] [ri:d] [ðəʊ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ,
Wouldst read thyself , and read thou knowest not what ,
会 读 你自己 , 和 读 你 最了解 不是 什么 ,

你想读懂自己，却读不懂自己读了什么。

[ænd; ənd] [jet] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ðəʊ] [ɑ:t] [blest] [ɔ:(r)][nɒt] ,
And yet know whether thou art blest or not ,
和 然而 知道 无论 你 艺术 祝福 或者 不是 ,

然而，你要知道你是否蒙福。

[baɪ] [ˈri:diŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] ?
By reading the same lines ?
经过 阅读 这 相同的 线条 ?

通过阅读相同的文本？

[əʊ] , [ðen] [kʌm] [ˈhiðə(r)] ,
Oh , then come hither ,
哦 , 然后 来 这里 ,

哦，那就过来吧。

[ænd; ənd] [leɪ] [maɪ] [bʊk] , [ðəɪ] [hed] , [ænd; ənd] [hɑ:t] [təˈgeðə(r)] .
And lay my book , thy head , and heart together .
和 躺 我的 书 , 你的 头 , 和 心 一起 .

将我的书、你的头颅和你的心放在一起。

[dʒɒn] [ˈbʌnjən] .
JOHN BUNYAN .
约翰 班扬 .

约翰·班扬。

[ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] [ˈprəʊgres]
THE PILGRIM'S PROGRESS
这 朝圣者的 进步

天路历程

[ɪn][ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtʃu:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dri:m]

In the Similitude of a Dream
在 这 相似性 的 一个 梦

梦境的相似之处

{ - } [æz; əz][ai] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] ,
{ **10** } **As I walked through the wilderness of this world** ,
{ - } 作为 我 步行 通过 这 荒野 的 这 世界 ,
{10} 当我走过这世界的荒野时,

[ai] ['laɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [pleɪs] [weə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [den] ,
I lighted on a certain place where was a Den ,
我 照明 在 一个 肯定 地方 在哪里 曾是 一个 丹 ,
我偶然发现了一个藏身之处,

[ænd; ənd][ai][leɪd][em 'i:] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [tu:; tə] [sli:p] : [ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [slept] ,
and I laid me down in that place to sleep : and , as I slept ,
和 我 铺设 我 向下 在 那 地方 到 睡觉 : 和 , 作为 我 睡着了 ,
于是我就躺在那里睡觉; 睡着的时候,

[ai] [dri:md] [ə; eɪ] [dri:m] .
I dreamed a dream .
我 梦见 一个 梦 .
我做了一个梦。

[ai] [dri:md] , [ænd; ənd][br'həʊld] , [ai] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] [kləʊðd] [wɪð] [rægz] , ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n]
I dreamed , and behold , I saw a man clothed with rags , standing in a certain
我 梦见 , 和 看哪 , 我 锯 一个 男人 穿着衣服 和 破布 , 常设 在 一个 肯定
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,
我做了一个梦, 梦见一个身穿破烂衣服的人站在一个地方。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] , [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
with his face from his own house , a book in his hand ,
和 他的 脸 从 他的 自己的 房子 , 一个 书 在 他的 手 ,
他面带笑容, 站在自家屋里, 手里拿着一本书。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['bɜ:d(ə)n][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
and a great burden upon his back .
和 一个 伟大的 负担 之上 他的 后退 .
他背负着沉重的负担。

['aɪsə] . - : [sɪks] ; [lu:k] - : - ; [pi:'es] . - : [fɔ:r] ; [hæb] . [tu:'tu:] : [tu:'tu:] ; [æktɪs] - :
[**Isa . 64 : 6 ; Luke 14 : 33 ; Ps . 38 : 4 ; Hab . 2 : 2 ; Acts 16 :**
[伊萨 . - : 6 ; 卢克 - : - ; 附言 . - : 4 ; 哈布 . 2 : 2 ; 使徒行传 - :
[赛64:6; 路14:33; 诗38:4; 哈2:2; 徒16:

- , -] [ai] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm] ['əʊpən][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [ri:d] [ðeə'ɪn] ;
30 , 31] I looked , and saw him open the book , and read therein ;
- , -] 我 看起来 , 和 锯 他 打开 这 书 , 和 读 其中 ;
30, 31] 我观看, 见他打开书卷, 读其中的内容;

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] , [hi:; hi] [wept] , [ænd; ənd] ['tremblɪd] ; [ænd; ənd] , [nɒt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)]
and , as he read , he wept , and trembled ; and , not being able
和 , 作为 他 读 , 他 哭泣 , 和 颤抖 ; 和 , 不是 存在 有能力的
[lɒŋgə(r)][tu:; tə] [kən'teɪn] ,
longer to contain ,
更长 到 包含 ,
他一边读一边哭泣, 浑身颤抖; 再也无法抑制自己的情绪,

[hi:; hi] [breɪk] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [lə'mentəb(ə)l] [kraɪ] , ['seɪɪŋ] , " [wɒt] [[æɪ; ʃəl][aɪ][du:; də] ?
he brake out with a lamentable cry , saying , " What shall I do ?
他 制动 出去 和 一个 令人惋惜的 哭 , 说 , " 什么 将 我 做 ?
他发出了一声悲恸的哭喊, 说道: “我该怎么办? ”

" [ækts] [tu:'tu:] : -]
" [**Acts 2 : 37**]
" [使徒行传 2 : -]
[使徒行传 2:37]

{ - } [ɪn] [ðɪs] [plaɪt] , ['ðeəfɔ:(r)] , [hi:; hi] [went] [həʊm] [ænd; ənd] [,ri:'freɪn] [hɪm'self] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]
{ 11 } In this plight , therefore , he went home and refrained himself as long as
{ - } 在 这 困境 , 所以 , 他 去 家 和 克制 他自己 作为 长的 作为
[hi:; hi][kʊd; kəd] ,
he could ,
他 可以 ,
{11} 因此, 在这种困境下, 他回到家中, 尽可能地克制自己。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [pə'si:v] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] ; [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt]
that his wife and children should not perceive his distress ; but he could not
那 他的 妻子 和 孩子们 应该 不是 感知 他的 痛苦 ; 但 他 可以 不是
[bi:; bi][ˈsaɪlənt] [lɒŋ] ,
be silent long ,
是 沉默的 长的 ,
他不想让妻子和孩子察觉到他的痛苦; 但他无法长时间保持沉默。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)] [ɪn'kri:st] .
because that his trouble increased .
因为 那 他的 麻烦 增加 .
因为他的麻烦就此加重。

['weəfɔ:(r)] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [breɪk] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;
Wherefore at length he brake his mind to his wife and children ;
因此 在 长度 他 制动 他的 头脑 到 他的 妻子 和 孩子们 ;
因此, 他最终向妻子和孩子吐露了心声;

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] :
and thus he began to talk to them :
和 因此 他 开始 到 讲话 到 他们 :
于是他开始和他们交谈:

[əʊ][maɪ][dɪə(r)] [waɪf] , [sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][maɪ] ['baʊəlz] , [aɪ] , [jɔ:(r); jə(r)]
O my dear wife , said he , and you the children of my bowels , I , your
哦 我的 亲爱的 妻子 , 说 他 , 和 你 这 孩子们 的 我的 肠道 , 我 , 你的
[dɪə(r)] [frend] ,
dear friend ,
亲爱的 朋友 ,
“哦, 我亲爱的妻子,”他说, “还有你们, 我的骨肉, 我, 你们亲爱的朋友.....”

[eɪ'em][ɪn][maɪ'self] [ʌn'dʌn] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbɜ:d(ə)n] [ðæt] [li:θ] [hɑ:d] [ə'pɒn][em'i:i] ;
am in myself undone by reason of a burden that lieth hard upon me ;
是 在 我 未完成 经过 原因 的 一个 负担 那 谎言 难的 之上 我 ;
我因肩负的重担而心力交瘁;

[mɔ: r'əʊvə(r)] , [aɪ][eɪ'em][fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['sɪti] [wɪl] [bi:; bi] [bɜ:nd] [wɪð]
moreover , I am for certain informed that this our city will be burned with
而且 , 我 是 为了 肯定 知情的 那 这 我们的 城市 将要 是 烧伤 和
['faɪə(r)][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ;
fire from heaven ;
火 从 天堂 ;
此外, 我确切地得知, 我们的这座城市将被天火焚毁;

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈfiəf(ə)l] [ˌəʊvəˈθrəʊ] , [bəʊθ][maɪˈself] , [wɪð] [ðɪ:] [maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][maɪ] [swi:t]
in which fearful overthrow , both myself , with thee my wife , and you my sweet
在 哪个 可怕 推翻 , 两个都 我 , 和 你 我的 妻子 , 和 你 我的 甜的
[ˈbeɪb] ,
babies ,
宝贝们 ,

在那场可怕的覆灭中, 我和你, 我的妻子, 还有你们, 我亲爱的宝贝们, 都遇难了。

[ʃæl; ʃəl] [ˈmɪzrəbli] [kʌm] [tu:; tə][ˈru:ɪn] ,
shall miserably come to ruin ,
将 惨痛地 来 到 废墟 ,
必将悲惨地走向毁灭,

[ɪkˈsept] ([ðə; ði] [wɪtʃ] [jet] [aɪ] [si:] [nɒt]) [sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] ,
except (the which yet I see not) some way of escape can be found ,
除了 (这 哪个 然而 我 看 不是) 一些 方式 的 逃脱 能 是 成立 ,
除了（我目前还没有看到的）某种逃脱的方法之外,

[weəˈbaɪ] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [dɪˈlɪvəd] .
whereby we may be delivered .
由此 我们 可能 是 发表 .
由此我们得以抵达。

[æt; ət] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)][sɔ:(r)] [əˈmeɪzd] ;
At this his relations were sore amazed ;
在 这 他的 关系 是 疮 惊叹 ;
对此, 他的亲属们感到非常惊讶;

[nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈli:vɪd] [ðæt] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [tru:] ,
not for that they believed that what he had said to them was true ,
不是 为了 那 他们 相信 那 什么 他 有 说 到 他们 曾是 真的 ,
并非因为如此, 他们才相信他所说的话是真的。

[bʌt; bət][brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈfrenzi] [dɪˈstempə(r)][hæd; həd][gɒt][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] ;
but because they thought that some frenzy distemper had got into his head ;
但 因为 他们 想法 那 一些 狂热 犬瘟热 有 得到 进入 他的 头 ;
但因为他们认为他患上了某种狂躁的疾病;

[ðeəfɔ:(r)] , [aɪˈti:] [ˈdrɔ:ɪŋ] [təˈwɔ:dz] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [sli:p] [maɪt] [ˈset(ə)l][hɪz; ɪz]
therefore , it drawing towards night , and they hoping that sleep might settle his
所以 , 它 绘画 向 夜晚 , 和 他们 希望 那 睡觉 可能 定居 他的
[breɪnz] ,
brains ,
大脑 ,

因此, 夜幕降临, 他们希望睡眠能让他平静下来。

[wɪð] [ɔ:l] [heɪst] [ðeɪ] [gɒt] [hɪm][tu:; tə][bed] .
with all haste they got him to bed .
和 全部 匆忙 他们 得到 他 到 床 .
他们赶紧把他扶到床上躺下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [tu:; tə][hɪm][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ; [ˈweəfɔ:(r)] , [ɪnˈsted]
But the night was as troublesome to him as the day ; wherefore , instead
但 这 夜晚 曾是 作为 麻烦的 到 他 作为 这 天 ; 因此 , 反而
[ɒv; əv] [ˈsli:pɪŋ] ,
of sleeping ,
的 睡眠 ,
但夜晚对他来说和白天一样难熬; 因此, 他没有睡觉,

[hi:; hi] [spent] [aɪˈti:][ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] [tɪəz] .
he spent it in sighs and tears .
他 花费 它 在 叹息 和 眼泪 .
他终日叹息哭泣。

[səʊ] , [wen] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz] [kʌm] , [ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] [hi;; hi][did] .
So , when the morning was come , they would know how he did .
所以 , 什么时候 这 早晨 曾是 来 , 他们 会 知道 如何 他 做过 :

所以, 到了早上, 他们就会知道他表现如何了。

[hi;; hi][təʊld][ðem; ðəm] , [wɜ:s] [ænd; ənd] [wɜ:s] : [hi;; hi][ɔ:lsəʊ][set][tu;; tə] ['tɔ:kɪŋ] [tu;; tə][ðem; ðəm] [ə'gen]
He told them , Worse and worse : he also set to talking to them again
他 讲述 他们 , 更糟 和 更糟 : 他 还 放 到 说 到 他们 再次
;
;
;
;

他告诉他们, 情况越来越糟: 他还再次开始和他们交谈;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [br'gæŋ][tu;; tə][bi;; bi] ['hɑ:d(ə)nd] .
but they began to be hardened .
但 他们 开始 到 是 硬化 :

但他们开始变得冷漠。

[ðeɪ] [ɔ:lsəʊ] [θɔ:t] [tu;; tə][draɪv] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][dɪ'stempə(r)][baɪ] [hɑ:f] [ænd; ənd] ['sɜ:li] ['kæɪɪdʒɪz] [tu;; tə]
They also thought to drive away his distemper by harsh and surly carriages to
他们 还 想法 到 驾驶 离开 他的 犬瘟热 经过 残酷的 和 粗鲁 马车 到
[hɪm] ;
him ;
他 ;

他们还想用粗暴恶劣的马车来驱赶他的疾病;

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'raɪd] , ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [tʃaɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd]
sometimes they would deride , sometimes they would chide , and sometimes they would
有时 他们 会 嘲笑 , 有时 他们 会 喝叱 , 和 有时 他们 会
[kwaɪt] [nɪ'glekt] [hɪm] .
quite neglect him .
相当 忽视 他 :

有时他们会嘲笑他, 有时他们会责备他, 有时他们会完全忽视他。

['weəfɔ:(r)] [hi;; hi][br'gæŋ][tu;; tə][rɪ'taɪə(r)] [hɪm'self] [tu;; tə][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] , [tu;; tə] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)]
Wherefore he began to retire himself to his chamber , to pray for
因此 他 开始 到 退休 他自己 到 他的 房间 , 到 祈祷 为了
[ænd; ənd] ['pɪti] [ðem; ðəm] ,
and pity them ,
和 遗憾 他们 ,

因此, 他便回到自己的房间, 为他们祈祷, 怜悯他们。

[ænd; ənd][ɔ:lsəʊ][tu;; tə] [kən'dəʊl] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɪzəri] ; [hi;; hi] [wʊd] [ɔ:lsəʊ] [wɔ:k] ['sɒlɪtəri] [ɪn][ðə; ði]
and also to condole his own misery ; he would also walk solitarily in the
和 还 到 吊丧 他的 自己的 苦难 ; 他 会 还 走 孤独 在 这
['fi:ldz] ,
fields ,
字段 ,

也为了排解自己的痛苦; 他常常独自一人在田野里散步。

['sʌmtaɪmz] ['ri:dɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [preɪŋ] : [ænd; ənd] [ðʌs] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [hi;; hi]
sometimes reading , and sometimes praying : and thus for some days he
有时 阅读 , 和 有时 祈祷 : 和 因此 为了 一些 天 他
[spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
spent his time .
花费 他的 时间 :

他有时读书, 有时祈祷, 就这样过了几天。

{ - } [naʊ] , [ai] [sɔ:ɪ] , [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] , [wen] [hi;; hi][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] ,
{ 12 } Now , I saw , upon a time , when he was walking in the fields ,
{ - } 现在 , 我 锯 , 之上 一个 时间 , 什么时候 他 曾是 步行 在 这 字段 ,

{12} 我曾看见, 有一次, 他在田野里行走,

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt] , [ˈriːdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] , [ænd; ənd] [ˈɡreɪtli]
that he was , as he was wont , reading in his book , and greatly
那 他 曾是 , 作为 他 曾是 惯于 , 阅读 在 他的 书 , 和 非常
[dɪˈstrest] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
distressed in his mind ;
苦恼 在 他的 头脑 ;

他像往常一样在看书，心里十分烦躁。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [riːd] , [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)] , [ˈkraɪɪŋ] ,
and , as he read , he burst out , as he had done before , crying ,
和 , 作为 他 读 , 他 爆裂 出去 , 作为 他 有 完毕 前 , 哭泣 ,
他一边读着，一边像以前一样突然哭了起来。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ?
" **What shall I do to be saved ?**
" 什么 将 我 做 到 是 已保存 ?

我该怎样做才能得救？

" { - } [aɪ] [sɔː] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn]
" **{ 13 } I saw also that he looked this way and that way , as if he would run**
" { - } 我 锯 还 那 他 看起来 这 方式 和 那 方式 , 作为 如果 他 会 跑步
;
;
;
;

“{13} 我还看到他左右张望，好像要跑似的；

[jet] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] , [æz; əz][aɪ] [pəˈsiːvd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə]
yet he stood still , because , as I perceived , he could not tell which way to
然而 他 站立 仍然 , 因为 , 作为 我 感知 , 他 可以 不是 告诉 哪个 方式 到
[gəʊ] .
go :
去 .

但他却站在那里不动，因为，依我看来，他不知道该往哪个方向走。

[aɪ] [lʊkt] [ðen] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [nemd] [ɪˈvændʒəlɪst] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ɑːskt] ,
I looked then , and saw a man named Evangelist coming to him and asked ,
我 看起来 然后 , 和 锯 一个 男人 命名 福音传道者 未来 到 他 和 问 ,
我当时看见一个名叫传道者的人向他走来，问道：

[ˈweəfɔː(r)] [dʌst] [ðəʊ] [kraɪ] ?
Wherefore dost thou cry ?
因此 朋友 你 哭 ?

你为何哭泣？

[[dʒɒb] - : -]
[**Job 33 : 23**]
[工作 - : -]

[约伯记 33:23]

{ - } [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , [sɜː(r)] , [aɪ] [pəˈsiːv] [baɪ][ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪn][maɪ][hænd] ,
{ 14 } He answered , Sir , I perceive by the book in my hand ,
{ - } 他 回答 , 先生 , 我 感知 经过 这 书 在 我的 手 ,
{14} 他回答说：“先生，从我手中的书上看出……”

[ðæt] [aɪ][eɪˈem] [kənˈdemd] [tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈdʒʌdʒmənt] [[hɛb]
that I am condemned to die , and after that to come to judgement [Heb
那 我 是 谴责 到 死 , 和 后 那 到 来 到 判断 [希伯来书
.[naɪn] :
: **9** :
: 9 :
:

我被判处死刑，死后还要受审判。（希伯来书 9:10）

[-] ; [ænd; ənd][ai][faɪnd] [ðæt] [ai][eɪ 'em][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [fɜ:st] **27] ; and I find that I am not willing to do the first** [-] ; 和 我 寻找 那 我 是 不是 愿意的 到 做 这 第一的 27]；而且我发现我不愿意做第一件事

[[dʒɒb] - : -] , [nɔ:(r)]['eɪb(ə)][tu:; tə][du:; də][ðə; ði] ['sekənd] . **[Job 16 : 21] , nor able to do the second .** [工作 - : -] , 也不 有能力的 到 做 这 第二 . [约伯记 16:21]，也无法做到第二件事。

[['i:zek] . - : -] **[Ezek . 22 : 14]** [以西结 . - : -] [结22:14]

['krɪstʃən] [nəʊ]['su:nə(r)] [li:vz] [ðə; ði] [wɜ:ld] [bʌt; bət] [mi:ts] [ɪ'vændʒəlɪst] , [hu:] ['lʌvɪŋli] [hɪm] ['gri:t] **CHRISTIAN no sooner leaves the World but meets EVANGELIST , who lovingly him greets** 基督教 不 很快 树叶 这 世界 但 满足 福音传道者 , WHO 深情地 他 问候 [wɪð] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] : **With tidings of another :** 和 消息 的 其他 : 基督徒刚离开尘世，就遇到了传道者，传道者亲切地向他问候，并带来了另一个好消息：

[ænd; ənd] [dʌθ] [əʊ] [hɪm] [haʊ] [tu:; tə] [maʊnt] [tu:; tə] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [bɪ'ləʊ] . **and doth show Him how to mount to that from this below .** 和 确实 展示 他 如何 到 山 到 那 从 这 以下 . 并向他展示如何从下方登上上方。

{ - } [ðen] [sed] [ɪ'vændʒəlɪst] , [waɪ] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][daɪ] , **{ 15 } Then said Evangelist , Why not willing to die ,** { - } 然后 说 福音传道者 , 为什么 不是 愿意的 到 死 , {15} 传道者接着说：“为什么不愿意死呢？”

[sɪns] [ðɪs] [laɪf][ɪz] [ə'tendɪd] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['i:vəlz] ? **since this life is attended with so many evils ?** 自从 这 生活 是 参加 和 所以 许多 罪恶 ? 因为这辈子充满了这么多苦难？

[ðə; ði][mæn] ['ɑ:nsə(r)d] , **The man answered ,** 这 男人 回答 , 那人回答道：

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ai][fɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['bɜ:d(ə)n][ɪz] [ə'pɒn] [maɪ] [bæk] [wɪl] [sɪŋk] [em 'i:]['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪv] **Because I fear that this burden is upon my back will sink me lower than the grave** 因为 我 害怕 那 这 负担 是 之上 我的 后退 将要 下沉 我 降低 比 这 严重 , , , 因为我害怕背负的这个重担会让我沉沦到坟墓之下。

[ænd; ənd][ai][æɪ; ʃəl] [fɔ:l] ['ɪntu:] ['toʊ,fet] . **and I shall fall into Tophet .** 和 我 将 落下 进入 托菲特 . 我将坠入托菲特。

[['aɪsə] . - : -] **[Isa . 30 : 33]** [伊萨 . - : -] [赛30:33]

[ænd; ənd] , [sɜ:(r)] , [ɪf] [aɪ][bi; bi][nɒt] [fɪt] [tu; tə][gəʊ][tu; tə]['prɪz(ə)n] , [aɪ][,eɪ 'em][nɒt] [fɪt] ,
And , Sir , if I be not fit to go to prison , I am not fit ,
和 , 先生 , 如果我 是 不是 合身 到 去 到 监狱 , 我 是 不是 合身 ,
先生, 如果我不适合坐牢, 那我不适合。

[aɪ][,eɪ 'em][ʃə(r)] , [tu; tə][gəʊ][tu; tə] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [tu; tə][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] ;
I am sure , to go to judgement , and from thence to execution ;
我 是 当然 , 到 去 到 判断 , 和 从 因此 到 执行 ;
我确信, 我将接受审判, 并最终被执行死刑;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɔ:ts] [ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [meɪk] [em 'i:][kraɪ] .
and the thoughts of these things make me cry .
和 这 想法 的 这些 事物 制作 我 哭 .
想到这些事, 我就忍不住想哭。

{ - } [ðen] [sed] [ɪ'vændʒəlɪst] , [ɪf] [ðɪs] [bi; bi][ðəɪ] [kən'dɪʃn] , [waɪ] ['stændɪst] [ðəʊ] [stɪl] ?
{ 16 } Then said Evangelist , If this be thy condition , why standest thou still ?
{ - } 然后 说 福音传道者 , 如果 这 是 你的 状况 , 为什么 最 你 仍然 ?
{16} 传道者说: “如果你的处境是这样, 你为什么还站着不动呢? ”

[hi; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ] [nɒt] ['wɪðə(r)] [tu; tə][gəʊ] .
He answered , Because I know not whither to go .
他 回答 , 因为 我 知道 不是 往哪里去 到 去 .
他回答说: “因为我不知道该往哪里去。”

[ðen] [hi; hi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['pɑ:tʃmənt] [rəʊl] , [ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðɪn] ,
Then he gave him a parchment roll , and there was written within ,
然后 他 给予 他 一个 羊皮纸 卷 , 和 那里 曾是 书面 之内 ,
然后他给了他一卷羊皮纸, 里面写着:

[fli:] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [rʌθ] [tu; tə] [kʌm] .
Flee from the wrath to come .
逃跑 从 这 愤怒 到 来 .
逃离即将到来的愤怒。

[[mæt] . [θɪri:] . ['sevən]]
[Matt . 3 . 7]
[马特 . 3 . 7]
[马太福音 3:7]

{ - } [ðə; ðɪ][mæn] ['ðeəfɔ:(r)] [ri:d] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [ɪ'vændʒəlɪst] ['veri] ['keəfəli] , [sed] ,
{ 17 } The man therefore read it , and looking upon Evangelist very carefully , said ,
{ - } 这 男人 所以 读 它 , 和 寻找 之上 福音传道者 非常 小心 , 说 ,
['wɪðə(r)] [mʌst; məst][aɪ][flaɪ] ?
Whither must I fly ?
往哪里去 必须 我 飞 ?
{17} 于是那人读了福音书, 仔细地看福音作者, 说道: “我该逃往哪里去呢? ”

[ðen] [sed] [ɪ'vændʒəlɪst] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋɡə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [fi:ld] , [du; də][ju; jʊ] [si:]
Then said Evangelist , pointing with his finger over a very wide field , Do you see
然后 说 福音传道者 , 指向 和 他的 手指 超过 一个 非常 宽的 场地 , 做 你 看
['jɒndə(r)] ['wɪkɪt] - [geɪt] ?
yonder wicket - gate ?
远处 便门 - 门 ?
传道者用手指着广阔的田野说: “你们看到那边的栅栏门了吗? ”

[[mæt] . ['sevən] : - , -]
[Matt . 7 : 13 , 14]
[马特 . 7 : - , -]
[太7:13,14]

[ðə; ði][mæn] [sed] , [nəʊ] .
The man said , No .
这 男人 说 , 不 .

那人说，不。

[ðen] [sed] [ðə; ði][ˈðə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ˈpɒndə(r)] [ˈfaɪnɪŋ] [laɪt] ?
Then said the other , Do you see yonder shining light ?
然后 说 这 其他 , 做 你 看 远处 灼灼 光 ?

另一个人问道：“你看到那边的闪光了吗？”

[,piːˈes] . - : - ; [tuːˈtuː][pet] .
[Ps . 119 : 105 ; 2 Pet .
[附言 : - : - ; 2 宠物 :

[诗篇 119:105；彼得后书 2:10

[wʌn] : -] [hiː; hi] [sed] , [ai] [θɪŋk] [ai][duː; də] .
1 : 19] He said , I think I do .
1 : -] 他 说 , 我 思考 我 做 .

1:19] 他说，我想我是的。

[ðen] [sed] [ɪˈvændʒəlɪst] , [kiːp] [ðæt] [laɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] , [ænd; ənd][gəʊ][ʌp] [dəˈrektli] [ðeəˈtuː] :
Then said Evangelist , Keep that light in your eye , and go up directly thereto :
然后 说 福音传道者 , 保持 那 光 在 你的 眼睛 , 和 去 向上 直接地 到 :

传道者说：“保持眼中的那道光，径直走向它。”

[səʊ] [jælt] [ðəʊ] [siː] [ðə; ði] [gert] ; [æt; ət] [wɪtʃ] , [wen] [ðəʊ] [nɒk] ,
so shalt thou see the gate ; at which , when thou knockest ,
所以 应 你 看 这 门 ; 在 哪个 , 什么时候 你 最棒的 ,

这样你就能看见那扇门；当你叩门时，

[aɪˈtiː][jæl; ʃəl][biː; bi][təʊld] [ðiː] [wɒt] [ðəʊ] [jælt] [duː; də] .
it shall be told thee what thou shalt do .
它 将 是 讲述 你 什么 你 应 做 .

将会有人告诉你该做什么。

{ - } [səʊ][ai] [sɔː] [ɪn][maɪ] [driːm] [ðæt] [ðə; ði][mæn][brɪˈgæn][tuː; tə] [rʌn] .
{ 18 } So I saw in my dream that the man began to run .
{ - } 所以 我 锯 在 我的 梦 那 这 男人 开始 到 跑步 .

{18} 于是我在梦中看见那人开始奔跑。

[naʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [rʌn] [faː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔː(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]
Now , he had not run far from his own door , but his wife and
现在 , 他 有 不是 跑步 远的 从 他的 自己的 门 , 但 他的 妻子 和

[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

现在，他虽然没逃出家门太远，但他的妻子和孩子却.....

[pəˈsiːvɪŋ] [aɪˈtiː] , [brɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ][ˈɑːftə(r)][hɪm][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] ;
perceiving it , began to cry after him to return ;
感知 它 , 开始 到 哭 后 他 到 返回 ;

察觉到这一点，便开始哭着喊他回来；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd][ræn][pɒn] , [ˈkraɪɪŋ] , [laɪf] ! [laɪf] !
but the man put his fingers in his ears , and ran on , crying , Life ! life !
但 这 男人 放 他的 手指 在 他的 耳朵 , 和 跑 在 , 哭泣 , 生活 ! 生活 !

但那人捂住耳朵，一边跑一边喊：“生命！生命！”

[ɪˈtɜːn(ə)l] [laɪf] !
eternal life !
永恒 生活 !

永生！

[[lu:k] - : -]
[**Luke 14 : 26**]
[卢克 - : -]

【路加福音 14:26】

[səʊ][hi:; hi] [lʊkt] [nɒt][bɪ'haɪnd][hɪm] , [bʌt; bət][fled] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [pɒv; əv][ðə; ði][pleɪn] .
So he looked not behind him , but fled towards the middle of the plain .
所以 他 看起来 不是 在后面 他 , 但 逃亡 向 这 中间 的 这 清楚的 .
所以他没有回头看, 而是向平原中央逃去。

[[dʒen] . - : -]
[**Gen . 19 : 17**]
[Gen . - : -]

[创世记 19:17]

{ - } [ðə; ði] ['neɪbɜ:rz] [ˈɔ:lsəʊ] [keɪm] [aʊt][tu:; tə] [si:] [hɪm] [rʌn] [[dʒɜr] . - : -] ;
{ **19** } **The neighbours also came out to see him run [Jer . 20 : 10] ;**
{ - } 这 邻居 还 来了 出去 到 看 他 跑步 [杰里 . - : -] ;
{19} 邻居们也出来看他奔跑[耶利米书 20:10];

[ænd; ʌnd] , [æz; əz][hi:; hi][ræn] , [sʌm; səm] [mɒkt] , [ˈʌðə(r)z] ['θret(ə)nd] , [ænd; ʌnd][sʌm; səm][kraɪd]
and , as he ran , some mocked , others threatened , and some cried
[ˈɑ:ftə(r)][hɪm][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] ;
after him to return ;
后 他 到 返回 ;

当他奔跑时, 有些人嘲笑他, 有些人威胁他, 还有些人喊着让他回去;

[ænd; ʌnd] , [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ðæt][dɪd][səʊ] , [ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ðæt] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [fetʃ] [hɪm] [bæk]
and , among those that did so , there were two that resolved to fetch him back
[baɪ] [fɔ:s] .
by force .
经过 力量 .

而且, 在那些这样做的人当中, 有两人决心用武力把他带回来。

[ðə; ði] [neɪm] [pɒv; əv][ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz] ['ɒbstɪnət] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [neɪm] [pɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈplɪəb(ə)l] .
The name of the one was Obstinate and the name of the other Pliable .
这 姓名 的 这 一 曾是 顽固 和 这 姓名 的 这 其他 柔韧的 .
一个名叫固执, 另一个名叫顺从。

[naʊ] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ;
Now , by this time , the man was got a good distance from them ;
现在 , 经过 这 时间 , 这 男人 曾是 得到 一个 好的 距离 从 他们 ;
这时, 那人已经和他们拉开了一段距离;

[bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [pə'sju:] [hɪm] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ,
but , however , they were resolved to pursue him , which they did ,
但 , 然而 , 他们 是 已解决 到 追求 他 , 哪个 他们 做过 ,
但是, 他们决心追捕他, 而且他们也确实这样做了。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][taɪm] [ðeɪ] [əʊvə'tʊk] [hɪm] .
and in a little time they overtook him .
和 在 一个 小的 时间 他们 超越 他 .
不久, 他们就追上了他。

[ðen] [sed] [ðə; ði][mæn] , ['neɪbɜ:rz] , ['weəfɔ:(r)] [ɑ:(r); ə(r)][jɪ:; ji] [kʌm] ?
Then said the man , Neighbours , wherefore are ye come ?
然后 说 这 男人 , 邻居 , 因此 是 是的 来 ?
那人问道: “邻居们, 你们来做什么呢? ”

[ðeɪ] [sed] , [tuː; tə] [pə'sweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [wɪð] [juː 'es] .

They said , To persuade you to go back with us .
他们 说 , 到 说服 你 到 去 后退 和 我们 :

他们说, 是为了说服你跟我们一起去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , [ðæt] [kæn; kən][baɪ][nəʊ] [miːnz] [biː; bi] ; [juː; jʊ] [dwel] , [sed] [hiː; hi] ,

But he said , That can by no means be ; you dwell , said he ,
但 他 说 , 那 能 经过 不 方法 是 ; 你 住 , 说 他 ,

但他却说: “那绝不可能; 你住在.....”

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ðə; ði] [pleɪs] ['ɔːlsəʊ] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] :

in the City of Destruction , the place also where I was born :
在 这 城市 的 破坏 , 这 地方 还 在哪里 我 曾是 出生 :

在毁灭之城, 也是我的出生地:

[aɪ] [siː] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ; [ænd; ənd] , ['daɪɪŋ] [ðeə(r)] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ,

I see it to be so ; and , dying there , sooner or later ,
我 看 它 到 是 所以 ; 和 , 垂死 那里 , 很快 或者 之后 ,

我认为确实如此; 而且, 迟早会死在那里。

[juː; jʊ] [wɪl] [sɪŋk] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪv] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [bɜːnz] [wɪð] ['faɪə(r)][ænd; ənd]

you will sink lower than the grave , into a place that burns with fire and
你 将要 下沉 降低 比 这 严重 , 进入 一个 地方 那 烧伤 和 火 和

['brɪnstəʊn] :

brimstone :
硫磺 :

你将沉入比坟墓更深处, 坠入燃烧着硫磺烈火的地方:

[biː; bi] ['kɒntent] , [gʊd] ['neɪbɜːrɪz] , [ænd; ənd][gəʊ] [ə'loŋ] [wɪð] [em 'iː] .

be content , good neighbours , and go along with me .
是 内容 , 好的 邻居 , 和 去 沿着 和 我 .

各位好邻居, 请知足, 并配合我的安排。

{ - } ['ɒbst] .

{ 20 } OBST .
{ - } 障碍 :

{20} 反对。

[wɒt] !

What !
什么 !

什么!

[sed] ['ɒbstɪnət] , [ænd; ənd] [liːv] ['aʊə(r)] [frendz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kʌmfət] [br'haɪnd][juː 'es] ?

said Obstinate , and leave our friends and our comforts behind us ?
说 顽固 , 和 离开 我们的 朋友们 和 我们的 舒适 在后面 我们 ?

固执地说, 难道我们要抛下朋友和舒适的生活吗?

[kəɪ] .

CHR .
基督教宗教 :

人权。

[jes] , [sed] ['krɪstʃən] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

Yes , said Christian , for that was his name ,
是的 , 说 基督教 , 为了 那 曾是 他的 姓名 ,

“是的,”克里斯蒂安说道, 因为他的名字就叫克里斯蒂安。

[bɪ'keɪz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ɔ:l] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [fə'seɪk] [ɪz][nɒt] ['wɜ:ði] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ə; eɪ]
because that ALL which you shall forsake is not worthy to be compared with a
因为 那 全部 哪个 你 将 背叛 是 不是 值得 到 是 比较的 和 一个
['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [si:kɪŋ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [[tu:'tu:][kɔ:(r)] . [fɔ:r] :
little of that which I am seeking to enjoy [2 Cor . 4 :
小的 的 那 哪个 我 是 寻求 到 享受 [2 科尔 : 4 :

因为你所要舍弃的一切，与我所要享受的相比，还远远不够。[哥林多后书 4:13-14]

-] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [ə'ləŋ] [wɪð] [em 'i:] , [ænd; ənd][həʊld][aɪ 'ti:] ,
18] ; and , if you will go along with me , and hold it ,
-] ; 和 , 如果 你 将要 去 沿着 和 我 , 和 抓住 它 ,
18] ; 而且，如果你愿意与我同行，并持有它，

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][feə(r)][æz; əz][aɪ][maɪ'self] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] , [weə(r)] [aɪ][gəʊ] , [ɪz] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tu:; tə]
you shall fare as I myself ; for there , where I go , is enough and to
你 将 票价 作为 我 我 ; 为了 那里 , 在哪里 我 去 , 是 足够的 和 到
[speə(r)] .
spare :
空闲的 :

你的境遇将与我一样；因为我所去的地方，物产充足，绰绰有余。

[[lu:k] - : -] [kʌm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [pru:v] [maɪ] [wɜ:dz] .
[Luke 15 : 17] Come away , and prove my words .
[卢克 - : -] 来 离开 , 和 证明 我的 字 .
【路加福音 15:17】你们来，验证我的话。

{ - } ['ɒbst] .
{ 21 } OBST :
{ - } 障碍 .

{21} 反对。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [si:k] , [sɪns] [ju:; jʊ] [li:v] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ?
What are the things you seek , since you leave all the world to find them ?
什么 是 这 事物 你 寻找 , 自从 你 离开 全部 这 世界 到 寻找 他们 ?
你为何离开整个世界去寻找你究竟在寻找什么？

[kəʀ] .
CHR :
基督教宗教 .

人权。

[aɪ] [si:k] [æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [ɪnkə'rʌptəb(ə)l] , [ʌndɪ'faɪld] , [ænd; ənd] [ðæt] [fədɪθ] [nɒt] [ə'weɪ] [[wʌn][pet] .
I seek an inheritance incorruptible , undefiled , and that fadeth not away [1 Pet .
我 寻找 一个 遗产 廉洁奉公 , 未受污染的 , 和 那 费德斯 不是 离开 [1 宠物 :
[wʌn] :
1 :
1 :
我所寻求的，是不能朽坏、不能玷污、不能衰残的产业。[彼得前书 1:13]

[fɔ:r]] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][leɪd] [ʌp] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [seɪf] [ðeə(r)]
4] , and it is laid up in heaven , and safe there
4] , 和 它 是 铺设 向上 在 天堂 , 和 安全的 那里
4] , 它被存放在天上，在那里是安全的。

[[hɛb] . - : -] , [tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'stəʊd] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] , [ɒn][ðem; ðəm] [ðæt]
[Heb . 11 : 16] , to be bestowed , at the time appointed , on them that
[希伯来书 . - : -] , 到 是 授予 , 在 这 时间 任命 , 在 他们 那
[dɪlɪdʒəntli] [si:k] [aɪ 'ti:] .
diligently seek it :
勤勉地 寻找 它 :

[希伯来书 11:16]，到了所定的时间，就赐给那些殷勤寻求的人。

[ri:d] [aɪˈtiː][səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ɪn][maɪ] [bʊk] .
Read it so , if you will , in my book .
读 它 所以 , 如果 你 将要 , 在 我的 书 .

请各位读者自行解读我的这本书。

[ˈɒbst] .
OBST .
障碍 .

障碍。

[tʊʃ] ! [sed] [ˈɒbstɪnət] , [əˈweɪ] [wɪð] [ɔː(r); jə(r)] [bʊk] ; [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [wɪð] [juːˈes][ɔː(r)][nəʊ] ?
Tush ! said Obstinate , away with your book ; will you go back with us or no ?
屁股 ! 说 顽固 , 离开 和 你的 书 ; 将要 你 去 后退 和 我们 或者 不 ?

“呸! ”固执说道, “把你的书拿走; 你到底跟我们回去不跟我们回去? ”

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[nəʊ] , [nɒt][aɪ] , [sed] [ðə; ði][ˈlðə(r)] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ][hæv; həv][leɪd][maɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] .
No , not I , said the other , because I have laid my hand to the plough .
不 , 不是 我 , 说 这 其他 , 因为 我 有 铺设 我的 手 到 这 犁 .

“不, 我不会, ”另一个人说, “因为我已经把手放在犁上了。”

[[lu:k] [naɪn] : -]
[Luke 9 : 62]
[卢克 9 : -]

【路加福音 9:62】

{ - } [ˈɒbst] .
{ 22 } OBST .
{ - } 障碍 .

{22} 反对。

[kʌm] , [ðen] , [ˈneɪbə(r)] [ˈplaɪəb(ə)] , [let][juːˈes] [tɜːn] [əˈgen] , [ænd; ʌnd][gəʊ] [həʊm] [wɪˈðəʊt] [hɪm] ;
Come , then , neighbour Pliable , let us turn again , and go home without him ;
来 , 然后 , 邻居 柔韧的 , 让 我们 转动 再次 , 和 去 家 没有 他 ;

来吧, 邻居普利布尔, 我们还是回头吧, 不等他了就回家。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈkreɪzi] - [ˈhedɪd] [ˈkɒks,kəʊm] , [ðæt] , [wen] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ]
there is a company of these crazy - headed coxcombs , that , when they take a
那里 是 一个 公司 的 这些 疯狂的 - 标题 纨绔子弟 , 那 , 什么时候 他们 拿 一个
[ˈfænsɪ][baɪ][ðə; ði][end] ,
fancy by the end ,
想要 经过 这 结尾 ,

有一群这样的疯子, 到了最后, 当他们看上某件事时,

[ɑː(r); ə(r)][ˈwaɪzə(r)][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] [ðæn; ðən][ˈsev(ə)n] [men] [ðæt] [kæn; kən][ˈrendə(r)][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] .
are wiser in their own eyes than seven men that can render a reason .
是 更明智 在 他们的 自己的 眼睛 比 七 男人 那 能 使成为 一个 原因 .

他们自以为比七个能给出理由的人更有智慧。

[[pra:v] . - : -]
[Prov . 26 : 16]
[省 . - : -]

【箴言 26:16】

[pli] .
PLI .
pli .

PLI。

[ðen] [sed] ['plaɪəb(ə)l] , [dʊənt] [rɪ'vaɪl] ； [ɪf] [wɒt] [ðə; ði] [gʊd] ['krɪstʃən] [sez] [ɪz] [tru:] ,
Then said Pliable , Don't revile ; if what the good Christian says is true ,
然后 说 柔韧的 , 不 唾骂 ； 如果 什么 这 好的 基督教 说道 是 真的 ,
然后普莱布尔说：“不要辱骂；如果这位善良的基督徒所说的话是真的，

[ðə; ði] [θɪŋz] [hi; hi] [lʊks] ['ɑ:ftə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]['aʊəz] : [maɪ] [hɑ:t] [ɪn'klaɪn] [tu; tə][gəʊ] [wɪð]
the things he looks after are better than ours : my heart inclines to go with
这 事物 他 看起来 后 是 更好的 比 我们的 : 我的 心 斜坡 到 去 和
[maɪ] ['neɪbə(r)] .
my neighbour .
我的 邻居 .

他照看的東西比我們的好：我心甘情願地站在鄰居這邊。

[ˈɒbst] .
OBST .
障礙 .

障碍。

[wɒt] ！
What !
什么 ！

什么！

[mɔ:(r)] [fu:lz] [stɪl] ！
more fools still !
更多的 傻瓜 仍然 ！

又多了几个傻瓜！

[bi; bi] [ru:ld] [baɪ][em 'i:] , [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] ； [hu:] [nəʊz] ['wɪðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪn] - [sɪk] ['feləʊ]
Be ruled by me , and go back ; who knows whither such a brain - sick fellow
是 裁决 经过 我 , 和 去 后退 ； WHO 知道 往哪里去 这样的 一个 脑 - 生病的 同伴
[wɪl] [li:d] [ju; jʊ] ?
will lead you ?
将要 带领 你 ？

听我的话，滚回去吧；谁知道像你这样脑子有问题的人会让你带到哪里去？

[gəʊ] [bæk] , [gəʊ] [bæk] , [ænd; ənd][bi; bi] [waɪz] .
Go back , go back , and be wise .
去 后退 , 去 后退 , 和 是 明智的 .

回去，回去，明智点。

{ - } [kəɪ] .
{ 23 } CHR .
{ - } 基督教宗教 .

{23} CHR。

[neɪ] , [bʌt; bət][du; də] [ðəʊ] [kʌm] [wɪð] [ðəɪ] ['neɪbə(r)] , ['plaɪəb(ə)l] ；
Nay , but do thou come with thy neighbour , Pliable ;
不 , 但 做 你 来 和 你的 邻居 , 柔韧的 ；
不，但你却要和你的邻居，柔顺的，一起来；

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tu; tə][bi; bi][hæd; həd] [wɪtʃ] [aɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔ:(r)]
there are such things to be had which I spoke of , and many more
那里 是 这样的 事物 到 是 有 哪个 我 辐 的 , 和 许多 更多的
['glɔ:riəs] [br'sɑ:dz] .
glorious besides .
辉煌 除了 .

我刚才提到的那些东西确实存在，而且还有更多更美好的事物。

[ɪf] [ju; jʊ] [brɪ'li:v] [nɒt][em 'i:] , [ri:d] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [bʊk] ；
If you believe not me , read here in this book ;
如果 你 相信 不是 我 , 读 这里 在 这 书 ；
如果你不相信我，请阅读这本书；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][tru:θ][ɒv; əv][wɒt][ɪz][ɪk'sprest][ðeə'ɪn][br'həʊld] ,
and for the truth of what is expressed therein , behold ,

和 为了 这 真相 的 什么 是 表达 其中 , 看哪 ,

至于其中所表达的真理, 请看:

[ɔ:l][ɪz][kən'fɜ:md][baɪ][ðə; ði][blʌd][ɒv; əv][hɪm][ðæt][meɪd][aɪ'ti:] .
all is confirmed by the blood of Him that made it .

全部 是 确认的 经过 这 血 的 他 那 制成 它 .

这一切都由创造它的那一位的宝血所证实。

[[hɛb] . [naɪn] : - - - ; - : -]
[Heb . 9 : 17 - 22 ; 13 : 20]
[希伯来书 : 9 : - - - ; - : -]

[希伯来书 9:17-22; 13:20]

[plɪ] .
PLI .
pli .

PLI。

[wel] , [ˈneɪbə(r)] [ˈɒbstɪnət] , [sed][ˈplaɪəb(ə)l] , [aɪ][br'gɪn][tu:; tə][kʌm][tu:; tə][ə; eɪ][pɔɪnt] ;
Well , neighbour Obstinate , said Pliable , I begin to come to a point ;

出色地 , 邻居 顽固 , 说 柔韧的 , 我 开始 到 来 到 一个 观点 ;

“好吧, 固执的邻居,”柔顺的说道, “我开始说到重点了;

[aɪ][ɪn'tend][tu:; tə][gəʊ][ə'ləŋ][wɪð][ðɪs][gʊd][mæn] , [ænd; ənd][tu:; tə][kɑ:st][ɪn][maɪ][lɒt][wɪð][hɪm] :
I intend to go along with this good man , and to cast in my lot with him :

我 打算 到 去 沿着 和 这 好的 男人 , 和 到 投掷 在 我的 很多 和 他 :

我打算与这位好人同行, 与他同甘共苦:

[bʌt; bət] , [maɪ][gʊd][kəm'pænjən] , [du:; də][ju:; jʊ][nəʊ][ðə; ði][wei][tu:; tə][ðɪs][dɪ'zaɪəd][pleɪs] ?
but , my good companion , do you know the way to this desired place ?

但 , 我的 好的 伴侣 , 做 你 知道 这 方式 到 这 想要的 地方 ?

但是, 我的好伙伴, 你知道去往那个地方的路吗?

{ - } [kə] .
{ 24 } CHR .
{ - } 基督教宗教 .

{24} CHR。

[aɪ][eɪ'em][daɪ'rektɪd][baɪ][ə; eɪ][mæn] , [hu:z][neɪm][ɪz][ɪ'væŋdʒəlɪst] ,
I am directed by a man , whose name is Evangelist ,

我 是 指导 经过 一个 男人 , 谁 姓名 是 福音传道者 ,

我受一位名叫福音传道者的男子的指导,

[tu:; tə][spi:d][em'i:][tu:; tə][ə; eɪ][lɪt(ə)l][geɪt][ðæt][ɪz][br'fɔ:(r)][ju: 'es] ,
to speed me to a little gate that is before us ,

到 速度 我 到 一个 小的 门 那 是 前 我们 ,

快点带我到我们面前的小门前,

[weə(r)][wi:; wi][æɪ; ʃəl][rɪ'si:v][ɪn'strʌkʃənz][ə'baʊt][ðə; ði][wei] .
where we shall receive instructions about the way .

在哪里 我们 将 收到 指示 关于 这 方式 .

我们将在那里收到有关道路的指示。

[plɪ] .
PLI .
pli .

PLI。

[kʌm] , [ðen] , [gʊd][ˈneɪbə(r)] , [let][ju: 'es][bi:; bi][ˈgəʊɪŋ] .
Come , then , good neighbour , let us be going .

来 , 然后 , 好的 邻居 , 让 我们 是 去 .

好了, 好邻居, 我们走吧。

[ðen] [ðei] [went] [bəuθ] [tə'geðə(r)] .
Then they went both together .
然后 他们 去 两个都 一起 .

然后他们俩一起去了。

[ˈɒbst] .
OBST .
障碍 .

障碍。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [pleɪs] , [sed] [ˈɒbstɪnət] ;
And I will go back to my place , said Obstinate ;
和 我 将要 去 后退 到 我的 地方 , 说 顽固 ;

“我要回我的地方去了,”顽固说道;

[ai] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [sʌt] [ˌmɪs'led] , [fæn'tæstɪkəl] [ˈfeləʊz] .
I will be no companion of such misled , fantastical fellows .
我 将要 是 不 伴侣 的 这样的 被误导 , 奇幻 伙伴们 .

我绝不会与这些被误导、不切实际的家伙为伍。

{ - } [naʊ] , [ai] [sɔ:ɪ] [ɪn][maɪ] [dri:m] , [ðæt] [wen] [ˈɒbstɪnət] [wɒz; wəz] [ɡɒn] [bæk] ,
{ 25 } Now , I saw in my dream , that when Obstinate was gone back ,
{ - } 现在 , 我 锯 在 我的 梦 , 那 什么时候 顽固 曾是 已消失 后退 ,

{25} 现在, 我在梦中看到, 当顽固回去之后,

[ˈkrɪstʃən] [ænd; ənd][ˈplaɪəb(ə)l] [went] [ˈtɔ:krɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ðei] [brɪ'ɡæən][ðeə(r)]
Christian and Pliable went talking over the plain ; and thus they began their
基督教 和 柔韧的 去 说 超过 这 清楚的 ; 和 因此 他们 开始 他们的
[ˈdɪskɔ:s] .
discourse .
话语 .

基督徒和普莱布尔沿着平原走去, 边走边谈; 就这样, 他们开始了他们的谈话。

{ - } [kəʀ] .
{ 26 } CHR .
{ - } 基督教宗教 .

{26} CHR。

[kʌm] , [ˈneɪbə(r)] [ˈplaɪəb(ə)l] , [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də] ?
Come , neighbour Pliable , how do you do ?
来 , 邻居 柔韧的 , 如何 做 你 做 ?

来吧, 邻居 Pliable, 你好吗?

[ai][,ei 'em][glæd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə][gəʊ] [ə'lon] [wɪð] [,em 'i:] .
I am glad you are persuaded to go along with me .
我 是 高兴的 你 是 被说服 到 去 沿着 和 我 .

我很高兴你同意和我一起去。

[hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [ˈɒbstɪnət] [hɪm'self] [bʌt; bət] [felt] [wɒt] [ai][hæv; həv] [felt] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] [ænd; ənd]
Had even Obstinate himself but felt what I have felt of the powers and
有 甚至 顽固 他自己 但 毛毡 什么 我 有 毛毡 的 这 权力 和
[t'ɛrəz] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [jet] [ˌʌn'si:n] ,
terrors of what is yet unseen ,
恐怖 的 什么 是 然而 看不见 ,

即使是像奥布斯蒂内特这样顽固不化的人, 也感受到了我所感受到的那种尚未见之物的力量和恐怖。

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [ðʌs] [ˈlaɪtlɪ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ju: 'es][ðə; ði] [bæk] .
he would not thus lightly have given us the back .
他 会 不是 因此 轻轻 有 给定 我们 这 后退 .

他不会轻易把东西还给我们。

[plɪ] .
PLI .
pli .

PLI。

[kʌm] , ['neɪbə(r)] ['krɪstʃən] , [sɪns] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [nʌŋ] [bʌt; bət][ju: 'es] [tu:] [hɪə(r)] ,
Come , **neighbour** **Christian** , **since there** **are** **none** **but** **us** **two** **here** ,
来 , 邻居 基督教 , 自从 那里 是 没有任何 但 我们 二 这里 ,
来吧, 邻居克里斯蒂安, 既然这里只有我们两个人。

[tel] [em 'i:] [naʊ] ['fɜ:ðə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] , ['wɪðə(r)]
tell me now further what the things **are** , **and** **how to be enjoyed** , **whither**
告诉 我 现在 更远 什么 这 事物 是 , 和 如何 到 是 享受 , 往哪里去
[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] .
we are going .
我们 是 去 .

现在请告诉我, 我们要去的地方究竟是什么, 以及如何享受这一切。

{ - } [kəɹ] .
{ **27** } **CHR** .
{ - } 基督教宗教 .

{27} CHR。

[ai][kæn; kən]['betə(r)] [kən'si:v] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ][maɪnd] , [ðæn; ðən] [spi:k] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð]
I can better conceive of them with my mind , **than** **speak of them with**
我 能 更好的 构想 的 他们 和 我的 头脑 , 比 说话 的 他们 和
[maɪ] [tʌŋ] .
my tongue .
我的 舌头 .

我用思想去想象它们, 比用舌头去谈论它们要容易得多。

[gɑ:dʒ] [θɪŋz] [ʌn'spi:kəb(ə)] : [bʌt; bət] [jet] , [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][dɪ'zaɪərəs][tu:; tə] [nəʊ] ,
God's things unspeakable : **but yet** , **since you are desirous to know** ,
神的 事物 无法形容 : 但 然而 , 自从 你 是 渴望 到 知道 ,
神的事物不可言说; 然而, 既然你渴望知道,

[ai] [wɪl] [ri:d] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [bʊk] .
I will read of them in my book .
我 将要 读 的 他们 在 我的 书 .
我会在书中读到它们。

[plɪ] .
PLI .
pli .

PLI。

[ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:dʒ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [bʊk] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [tru:] ?
And do you think that the words of your book are certainly true ?
和 做 你 思考 那 这 字 的 你的 书 是 当然 真的 ?
你认为你书中的话一定是真的吗?

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[jes] , ['veriɪ] ; [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [hɪm] [ðæt] ['kænɒt] [laɪ] .
Yes , verily ; for it was made by Him that cannot lie .
是的 , 确实 ; 为了 它 曾是 制成 经过 他 那 不能 说谎 .
的确如此; 因为它是那位不会说谎的神所创造的。

[[ˈtʰaɪtəs][wʌn] : [tuːˈtuː]]
[**Titus** 1 : 2]
[提图斯 1 : 2]

【提多书 1:2】

[plɪ] .
PLI .
pli .

PLI。

[wel] [sed] ; [wɒt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
Well said ; what things are they ?
出色地 说 ; 什么 事物 是 他们 ?

说得好；它们是什么呢？

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['endləs] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf][tuː; tə][biː; bi]
There is an endless kingdom to be inhabited , and everlasting life to be
那里 是 一个 无尽的 王国 到 是 有人居住的 , 和 永恒 生活 到 是
[ˈɡɪv(ə)n][juː 'es] ,
given us ,
给定 我们 ,

有一个无边无际的国度等待我们居住，还有一个永生等待我们赐予。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɪn'hæbɪt] [ðæt] ['kɪŋdəm] [fɔː(r); fə(r)][ˌevə(r)] .
that we may inhabit that kingdom for ever .
那 我们 可能 居住 那 王国 为了 曾经 .

愿我们永远居住在那个王国里。

[[ˈaɪsə] . - : - ; [dʒɒn] - : - , -]
[**Isa . 45 : 17 ; John 10 : 28 , 29**]
[伊萨 . - : - ; 约翰 - : - , -]

[伊莎。 45：17；约翰福音 10:28, 29]

[plɪ] .
PLI .
pli .

PLI。

[wel] [sed] ; [ænd; ənd] [wɒt] [els] ?
Well said ; and what else ?
出色地 说 ; 和 什么 别的 ?

说得好；还有什么呢？

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kraʊnz] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːrɪ] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][juː 'es] ,
There are crowns and glory to be given us ,
那里 是 皇冠 和 荣耀 到 是 给定 我们 ,
[ænd; ənd] [ˈɡɑːmənts] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː 'es] [ˈaɪn] [laɪk][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːməmənt] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] .
and garments that will make us shine like the sun in the firmament of heaven .
和 服装 那 将要 制作 我们 闪耀 喜欢 这 太阳 在 这 苍穹 的 天堂 .

还有能让我们像天上的太阳一样闪耀的衣着。

[[tu:'tu:] [tɪm]] .
[2 Tim] .
[2 蒂姆] .

[提摩太后书 2:

[fɔ:r] : [eit] ; [rev] . [θri:] : [fɔ:r] ; [mæt] . - : -]
4 : 8 ; Rev . 3 : 4 ; Matt . 13 : 43]
[4 : 8 ; 牧师 . 3 : 4 ; 马特 . - : -]

4: 8; 启示录 3: 4; 马特。 13: 43]

[plɪ] .
PLI .
pli .

PLI。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] ; [ænd; ənd] [wɒt] [els] ?
This is very pleasant ; and what else ?
这 是 非常 令人愉快的 ; 和 什么 别的 ?

这真是太好了; 还有什么呢?

[kær] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ðeə(r)] [[æɫ; ʃəl][bi:; bi][nəʊ][mɔ:(r)] ['kraɪɪŋ] , [nɔ:(r)] ['sɒrəʊ] :
There shall be no more crying , nor Sorrow :
那里 将 是 不 更多的 哭泣 , 也不 悲哀 :

不再有哭泣, 也不再有悲伤:

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [ðæt] [ɪz]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wɪl] [waɪp] [ɔ:l] [triəz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [aɪz] .
for He that is owner of the place will wipe all tears from our eyes .
为了 他 那 是 所有者 的 这 地方 将要 擦拭 全部 眼泪 从 我们的 眼睛 .

因为祂是这地方的主, 祂必擦去我们一切的眼泪。

[['aɪsə] . - . [sɪks] - [eit] ; [rev] . ['sevən] : - , - : [fɔ:r]]
[Isa . 25 . 6 - 8 ; Rev . 7 : 17 , 21 : 4]
[伊萨 . - . 6 - 8 ; 牧师 . 7 : - , - : 4]

[伊莎. 25.6-8; 启示录 7:17, 21:4]

{ - } [plɪ] .
{ 28 } PLI .
{ - } pli .

{28} PLI。

[ænd; ənd] [wɒt] ['kʌmpəni] [[æɫ; ʃəl][wi:; wi][hæv; həv][ðeə(r)] ?
And what company shall we have there ?
和 什么 公司 将 我们 有 那里 ?

我们将邀请哪些公司同行?

[kær] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ðeə(r)] [wi:; wi][æɫ; ʃəl][bi:; bi] [wɪð] ['serəfɪm] [ænd; ənd] ['tʃerəbɪmz] ,
There we shall be with seraphims and cherubims ,
那里 我们 将 是 和 炽天使 和 基路伯 ,

在那里, 我们将与撒拉弗和基路伯同在。

['kri:tʃəz] [ðæt] [wɪl] ['dæz(ə)l][ɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [tu:; tə] [lʊk] [ɒn][ðem; ðəm] .
creatures that will dazzle your eyes to look on them .
生物 那 将要 炫 你的 眼睛 到 看 在 他们 .

令人惊艳的生物。

[ˈaɪsə] . [sɪks] : [ˌtuːˈtuː]
[**Isa . 6 : 2**]
[伊萨 . 6 : 2]

[赛6:2]

[ðeə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [juː ; jə] [æl ; əl] [miːt] [wɪð] [θˈaʊzəndz] [ænd ; ənd] [ten] [θˈaʊzəndz] [ðæt] [hæv ; həv] [gɒn]
There also you shall meet with thousands and ten thousands that have gone
那里 还 你 将 见面 和 数千 和 十 数千 那 有 已消失
[bɪˈfɔː(r)] [juː ˈes] [tuː ; tə] [ðæt] [pleɪs] ;
before us to that place ;
前 我们 到 那 地方 ;

在那里，你们还会遇到成千上万比我们先到那里的人；

[nʌn] [ɒv ; əv] [ðem ; ðəm] [ɑː(r) ; ə(r)] [ˈhɜːtfl] , [bʌt ; bət] [ˈlʌvɪŋ] [ænd ; ənd] [ˈhəʊli] ; [ˈevri] [wʌn] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə ; ði]
none of them are hurtful , but loving and holy ; every one walking in the
没有任何 的 他们 是 伤人的 , 但 爱 和 圣 ; 每一个 一 步行 在 这
[saɪt] [ɒv ; əv] [gɒd] ,
sight of God ,
视线 的 上帝 ,

他们没有一个 是伤人的，而是充满爱心和圣洁的；每个人都行在神的眼中。

[ænd ; ənd] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [hɪz ; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wɪð] [əkˈseptəns] [fɔː(r) ; fə(r)] [ˈevə(r)] .
and standing in his presence with acceptance for ever .
和 常设 在 他的 在场 和 验收 为了 曾经 .

永远以接纳的心态站在他面前。

[wʌn] [θes] .
[**1 Thess .**]
[1 帖撒罗尼迦 .]

[帖撒罗尼迦前书 1: 1]

[fɔːr] : - , - ; [rev] . [faɪv] : -]
4 : 16 , 17 ; Rev . 5 : 11]
4 : - , - ; 牧师 . 5 : -]

4:16,17； 启示录 5:11]

[ɪn] [ə ; eɪ] [wɜːd] , [ðeə(r)] [wiː ; wi] [æl ; əl] [siː] [ðə ; ði] [ˈeldəz] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈgəʊldən] [kraʊnz] [[rev] . [fɔːr] :
In a word , there we shall see the elders with their golden crowns [Rev . 4 :
在 一个 单词 , 那里 我们 将 看 这 长者 和 他们的 金的 皇冠 [牧师 . 4 :

总之，在那里我们将看到长老们戴着金冠冕[启示录 4:

[fɔːr]] , [ðeə(r)] [wiː ; wi] [æl ; əl] [siː] [ðə ; ði] [ˈhəʊli] [ˈvəːdʒɪnz] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈgəʊldən] [ˈhɑːrps]
4] , there we shall see the holy virgins with their golden harps
4] , 那里 我们 将 看 这 圣 处女 和 他们的 金的 竖琴

4], 在那里我们将看到手持金竖琴的圣洁贞女们

[[rev] . - : [wʌn] - [faɪv]] , [ðeə(r)] [wiː ; wi] [æl ; əl] [siː] [men] [ðæt] [baɪ] [ðə ; ði] [wɜːld] [wɜː(r) ; wə(r)] [kʌt] [ɪn]
[**Rev . 14 : 1 - 5**] , **there we shall see men that by the world were cut in**
[牧师 . - : 1 - 5] , 那里 我们 将 看 男人 那 经过 这 世界 是 切 在
[ˈpiːsɪz] ,
pieces ,
件 ,

【启示录 14:1-5】，在那里我们将看到那些被世界砍倒的人，

[bɜːnt] [ɪn] [fleɪmz] , [ˈiːt(ə)n] [ɒv ; əv] [biːsts] , [ˈdraʊnd] [ɪn] [ðə ; ði] [ˈsiːz] ,
burnt in flames , eaten of beasts , drowned in the seas ,
烧焦的 在 火焰 , 吃 的 野兽 , 溺水 在 这 海域 ,
被火焰焚烧，被野兽吞食，被海水淹没，

[fɔː(r) ; fə(r)] [ðə ; ði] [lʌv] [ðæt] [ðeɪ] [beə(r)] [tuː ; tə] [ðə ; ði] [lɔːd] [ɒv ; əv] [ðə ; ði] [pleɪs] , [ɔːl] [wel] ,
for the love that they bare to the Lord of the place , all well ,
为了 这 爱 那 他们 裸 到 这 主 的 这 地方 , 全部出色地 ,
因为他们对这片土地的主怀有爱，一切都好。

[ænd; ənd] [kləʊðd] [wið] [ɪməˈtæləti] [æz; əz] [wið] [ə; eɪ] [ˈɡɑːmənt] .
and clothed with immortality as with a garment .

和 穿着衣服 和 不朽 作为 和 一个 服装 .

披上不朽之衣，如同披上永生之袍。

[[dʒɒn] - : - ; [tuːˈtuː][kɔː(r)] . [faɪv] : [fɔːr]]
[John 12 : 25 ; 2 Cor . 5 : 4]

[约翰 - : - ; 2 科尔 : 5 : 4]

[约翰福音 12:25；哥林多后书 5:4]

[plɪ] .
PLI .

pli .

PLI。

[ðə; ði] [ˈhiərəɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈræviʃ] [wʌnz] [hɑːt] .
The hearing of this is enough to ravish one's heart .

这 听力 的 这 是 足够的 到 掠夺 一个人的 心 .

听到这些，足以令人心醉神迷。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdʒɔɪd] ?
But are these things to be enjoyed ?

但 是 这些 事物 到 是 享受 ?

但这些东西值得享受吗？

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get][tuː; tə][biː; bi] [ˈʃərə] [ˌðeəˈɒv] ?
How shall we get to be sharers thereof ?

如何 将 我们 得到 到 是 分享者 其中 ?

我们如何才能成为这些成果的分享者？

[kəɪ] .
CHR .

基督教宗教 .

人权。

[ðə; ði] [lɔːd] , [ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [hæθ] [rɪˈkɔːdɪd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ;
The Lord , the Governor of the country , hath recorded that in this book ;

这 主 , 这 州长 的 这 国家 , 有 记录 那 在 这 书 ;

主，这片土地的统治者，已将此事记录在这本书中；

[ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] , [ɪf] [wiː; wi][biː; bi] [ˈtruːli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] ,
the substance of which is , If we be truly willing to have it ,

这 物质 的 哪个 是 , 如果 我们 是 真的 愿意的 到 有 它 ,

其实质是，如果我们真心愿意拥有它，

[hiː; hi] [wɪl] [bɪˈstəʊ] [aɪ ˈtiː][əˈpɒn][juː ˈes] [ˈfriːli] .
he will bestow it upon us freely .

他 将要 赐给 它 之上 我们 自由 .

他会慷慨地赐予我们。

[plɪ] .
PLI .

pli .

PLI。

[wel] , [maɪ] [ɡʊd] [kəmˈpænjən] , [glæd][eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][hiə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] : [kʌm] [ɒn] ,
Well , my good companion , glad am I to hear of these things : come on ,

出色地 , 我的 好的 伴侣 , 高兴的 是 我 到 听到 的 这些 事物 : 来 在 ,

嗯，我的好伙伴，听到这些消息我真是高兴：走吧，

[let][juː ˈes] [mend] [ˈaʊə(r)] [peɪs] .
let us mend our pace .

让 我们 修补 我们的 步伐 .

让我们调整一下节奏。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ai] ['kænɒt] [gəʊ][səʊ][fɑ:st][æz; əz][ai] [wʊd] ,
I cannot go so fast as I would ,
我 不能 去 所以 快速地 作为 我 会 ,

我不能像我希望的那样快。

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɜ:d(ə)n] [ðæt] [ɪz][ɒn][maɪ] [bæk] .
by reason of this burden that is on my back .
经过 原因 的 这 负担 那 是 在 我的 后退 .

因为我背负着这个重担。

{ - } [naʊ] [ai] [sɔ:] [ɪn][maɪ] [dri:m] ,
{ **29** } **Now I saw in my dream** ,
{ - } 现在 我 锯 在 我的 梦 ,

{29} 现在我在梦中看见，

[ðæt] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [endɪd] [ðɪs] [tɔ:k] [ðeɪ] [dru:] [nɪə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['maɪəri] [slaʊ] ,
that just as they had ended this talk they drew near to a very miry slough ,
那 只是 作为 他们 有 结束 这 讲话 他们 画 靠近 到 一个 非常 溷 泥沼 ,

他们刚结束谈话，就来到了一处非常泥泞的沼泽地附近。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《天路历程》：从今世到(The Pilgrim's Progress from this world to)

第2/12页

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ；[ænd; ənd] [ðeɪ] ， ['bi:ɪŋ] ['hi:dləs] ，
that was in the midst of the plain ； and they , being heedless ,
那 曾是 在 这 中间 的 这 清楚的 ； 和 他们 ， 存在 鲁莽 ，
那地方就在平原中央；而他们却浑然不觉，

[dɪd][bəuθ] [fɔ:l] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:][ðə; ði][bɒɡ] .
did both fall suddenly into the bog .
做过 两个都 落下 突然 进入 这 沼泽 .
他们俩是不是突然掉进了沼泽里？

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [slaʊ] [wɒz; wəz] [dɪ'spɒnd] .
The name of the slough was Despond .
这 姓名 的 这 泥沼 曾是 沮丧 .
这片沼泽的名字叫德斯庞德（Despond）。

[hɪə(r)] ， ['ðeəfɔ:(r)] ， [ðeɪ] ['wɒləʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ， ['bi:ɪŋ] ['gri:vəsli] [bi'dɔ:b] [wɪð] [ðə; ði]
Here , therefore , they wallowed for a time , being grievously bedaubed with the
这里 ， 所以 ， 他们 沉溺 为了 一个 时间 ， 存在 严重地 贝多贝德 和 这
[dɜ:t] ；
dirt ；
污垢 ；
因此，他们在这里打滚了一段时间，浑身沾满了污垢；

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] ， [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['bɜ:d(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ， [brɪ'gæən][tu:; tə]
and Christian , because of the burden that was on his back , began to
和 基督教 ， 因为 的 这 负担 那 曾是 在 他的 后退 ， 开始 到
[sɪŋk] [ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)] .
sink in the mire .
下沉 在 这 沼泽 .
克里斯蒂安因为背负重担，开始陷进泥潭里。

{ - } [pli] .
{ 30 } PLI .
{ - } pli .
{30} PLI。

[ðen] [sed] ['plaɪəb(ə)l] ； [ɑ:] ！ ['neɪbə(r)]
Then said Pliable ； Ah ! neighbour
然后 说 柔韧的 ； 啊 ！ 邻居
然后柔韧地说；啊！邻居

['krɪstʃən] ， [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [naʊ] ？
Christian , where are you now ？
基督教 ， 在哪里 是 你 现在 ？
克里斯蒂安，你现在在哪里？

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

['tru:lɪ] ， [sed] ['krɪstʃən] ， [aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] .
Truly , said Christian , I do not know .
真的 ， 说 基督教 ， 我 做 不是 知道 .
“真的，”克里斯蒂安说，“我不知道。”

[pli] .
PLI .
pli .

PLI。

[æ̃t; ət] [ð̃ɪs] [ˈpl̩əɾəb(ə)l] [br̩ˈgæ̃n] [tu:; t̩ə] [bi:; bi] [əˈfend̩d̩] , [ænd; ænd] [ˈæ̃nɡr̩əli] [sed] [tu:; t̩ə] [h̩ɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] ,
At this Pliable began to be offended , and angrily said to his fellow ,
在 这 柔韧的 开始 到 是 被冒犯了 , 和 愤怒地 说 到 他的 同伴 ,
这时, 普莱布尔开始感到被冒犯, 生气地对他的同伴说:

[ɪz] [ð̃ɪs] [ð̩ə; ð̩i] [ˈhæ̃p̩ɪnəs] [ju:; j̩ʊ] [hæ̃v; hə̃v] [t̩əʊld̩] [em ˈi:] [ɔ:ɪ] [ð̃ɪs] [waɪl] [p̩v; ə̃v] ?
Is this the happiness you have told me all this while of ?
是 这 这 幸福 你 有 讲述 我 全部 这 尽管 的 ?
这就是你一直以来跟我说的幸福吗?

[ɪf] [wi:; wi] [hæ̃v; hə̃v] [sʌt̩] [ɪl] [spi:d̩] [æ̃t; ət] [ˈaʊə(r)] [f̩ɜ:st̩] [ˈset̩ɪŋ] [aʊt] ,
If we have such ill speed at our first setting out ,
如果 我们 有 这样的 患病的 速度 在 我们的 第一的 环境 出去 ,
如果我们第一次出发速度就这么慢,

[wʊt̩] [meɪ] [wi:; wi] [ɪkˈspekt̩] [br̩ˈtwɪkst̩] [ð̃ɪs] [ænd; ænd] [ˈaʊə(r)] [ˈdʒ̩ɜ:rnɪz] [end̩] ?
what may we expect betwixt this and our journey's end ?
什么 可能 我们 预计 中间 这 和 我们的 旅程 结尾 ?
从现在到旅程结束, 我们可能会经历什么?

[meɪ] [aɪ] [get̩] [aʊt̩] [əˈgen̩] [wɪð̩] [maɪ] [laɪf̩] , [ju:; j̩ʊ] [j̩æ̃l; j̩əl] [pəˈzes̩] [ð̩ə; ð̩i] [breɪv̩] [ˈkʌ̃ntri] [əˈləʊ̃n] [f̩ɔ:(r); f̩ə(r)]
May I get out again with my life , you shall possess the brave country alone for
可能 我 得到 出去 再次 和 我的 生活 , 你 将 具有 这 勇敢的 国家 独自的 为了
[em ˈi:] .
me :
我 :

愿我能活着回来, 这片勇敢的土地将只属于你, 只属于我。

[ænd; ænd] , [wɪð̩] [ð̩æt̩] , [hi:; hi] [geɪv̩] [ə; eɪ] [ˈdespə̃rət̩] [ˈstrʌ̃ɡ(ə)l̩] [ɔ:(r)] [tu:] ,
And , with that , he gave a desperate struggle or two ,
和 , 和 那 , 他 给予 一个 绝望的 斗争 或者 二 ,
于是, 他奋力挣扎了一两次。

[ænd; ænd] [ɡʊt̩] [aʊt̩] [p̩v; ə̃v] [ð̩ə; ð̩i] [ˈmaɪə(r)] [p̩n] [ð̩æt̩] [saɪd̩] [p̩v; ə̃v] [ð̩ə; ð̩i] [slaʊ̃] [wɪt̩] [wɒz; wə̃z] [nekst̩] [tu:; t̩ə]
and got out of the mire on that side of the slough which was next to
和 得到 出去 的 这 沼泽 在 那 边 的 这 泥沼 哪个 曾是 下一个 到
[h̩ɪz; ɪz] [əʊ̃n] [haʊ̃s] :
his own house :
他的 自己的 房子 :

然后他从沼泽地里出来了, 那边就是他家旁边的沼泽:

[səʊ̃] [əˈweɪ] [hi:; hi] [went̩] , [ænd; ænd] [ˈkrɪst̩ʃən] [sɔ:ɪ] [hɪm] [nəʊ̃] [mɔ:(r)] .
so away he went , and Christian saw him no more .
所以 离开 他 去 , 和 基督教 锯 他 不 更多的 .
于是他走了, 克里斯蒂安再也没见过他。

{ - } [ˈweə̃f̩ɔ:(r)] [ˈkrɪst̩ʃən] [wɒz; wə̃z] [left̩] [tu:; t̩ə] [ˈtʌ̃mb(ə)l̩] [ɪn] [ð̩ə; ð̩i] [slaʊ̃] [p̩v; ə̃v] [dɪˈsp̩ɒnd̩] [əˈləʊ̃n] :
{ 31 } Wherefore Christian was left to tumble in the Slough of Despond alone :
{ - } 因此 基督教 曾是 左边 到 翻滚 在 这 泥沼 的 沮丧 独自的 :
{31} 因此, 克里斯蒂安被独自留在绝望沼泽中:

[bʌt; bət̩] [stɪl̩] [hi:; hi] [ɪnˈdevə̃(r)] [tu:; t̩ə] [ˈstrʌ̃ɡ(ə)l̩] [tu:; t̩ə] [ð̩æt̩] [saɪd̩] [p̩v; ə̃v] [ð̩ə; ð̩i] [slaʊ̃] [ð̩æt̩] [wɒz; wə̃z]
but still he endeavoured to struggle to that side of the slough that was
但 仍然 他 努力 到 斗争 到 那 边 的 这 泥沼 那 曾是
[stɪl̩] [ˈf̩ɜ:ð̩ə(r)] [fr̩ɒm; fr̩ə̃m] [h̩ɪz; ɪz] [əʊ̃n] [haʊ̃s] ,
still further from his own house ,
仍然 更远 从 他的 自己的 房子 ,
但他仍然努力挣扎着走到离家更远的那边沼泽地。

[ænd; ənd][nekst][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪkɪt] - [geɪt] ; [ðə; ði] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [get] [aʊt] ,
and next to the wicket - gate ; the which he did , but could not get out ,
和 下一个 到 这 便门 - 门 ； 这 哪个 他 做过 , 但 可以 不是 得到 出去 ,
就在小门旁边；他照做了，但却出不去。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['bɜ: d(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] : [bʌt; bət][ai] [br'held] [ɪn][maɪ] [dri:m] ,
because of the burden that was upon his back : but I beheld in my dream ,
因为 的 这 负担 那 曾是 之上 他的 后退 : 但 我 观看 在 我的 梦 ,
因为他背负着重担：但我在梦中看见，

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tu:; tə][hɪm] , [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz] [help] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] , [wɒt] [hi:; hi]
that a man came to him , whose name was Help , and asked him , What he
那 一个 男人 来了 到 他 , 谁 姓名 曾是 帮助 , 和 问 他 , 什么 他
[dɪd] [ðeə(r)] ?
did there ?
做过 那里 ?

有一个人，名叫“帮助”，来到他面前，问他：“你在那里做什么？”
[kəɪ] .
CHR :
基督教宗教 .

人权。
[sɜ:(r)] , [sed] ['krɪstʃən] , [ai][wɒz; wəz][bɪd][gəʊ] [ðɪs] [wei] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [kɔ:ld] [ɪ'vændʒəlɪst] ,
Sir , said Christian , I was bid go this way by a man called Evangelist ,
先生 , 说 基督教 , 我 曾是 出价 去 这 方式 经过 一个 男人 称为 福音传道者 ,
“先生,”克里斯蒂安说, “一个名叫福音传道者的人让我走这条路。”

[hu:] [daɪ'rekʔɪd] [em 'i:][ɔ:lsəʊ][tu:; tə][ɔndə(r)] [geɪt] , [ðæt] [ai] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [rɒθ] [tu:; tə] [kʌm] ;
who directed me also to yonder gate , that I might escape the wrath to come ;
WHO 指导 我 还 到 远处 门 , 那 我 可能 逃脱 这 愤怒 到 来 ;
他还指引我到那扇门去，好让我逃脱将来的忿怒；

[ænd; ənd][æz; əz][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['ðɪðə(r)] [ai] [fel] [ɪn][hɪə(r)] .
and as I was going thither I fell in here .
和 作为 我 曾是 去 那里 我 跌倒 在 这里 :
我往那边走的时候，掉进了这里。

{ - } [help] .
{ 32 } HELP .
{ - } 帮助 .
{32} 求助。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [nɒt] [ju:; jʊ] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [steps] ?
But why did not you look for the steps ?
但 为什么 做过 不是 你 看 为了 这 步骤 ?
但你为什么不去找找步骤呢？

[kəɪ] .
CHR :
基督教宗教 .
人权。

[fɪə(r)] ['fɒləʊd] [em 'i:][səʊ] [hɑ:d] , [ðæt] [ai] [fled] [ðə; ði][nekst] [wei] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn] .
Fear followed me so hard , that I fled the next way , and fell in .
害怕 随后 我 所以 难的 , 那 我 逃亡 这 下一个 方式 , 和 跌倒 在 :
恐惧如影随形，我逃向下一个方向，结果却掉进了陷阱。

[help] .
HELP .
帮助 :
帮助。

[ðen] [sed] [hi:; hi] , [gɪv] [em 'i:] [ðai] [hænd] : [səʊ] [hi:; hi] [geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
Then said he , Give me thy hand : so he gave him his hand ,
然后 说 他 , 给 我 你的 手 : 所以 他 给予 他 他的 手 ,
于是他说: “把你的手给我。”那人就把手给了他。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dru:] [hɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [set] [hɪm] [ə'pɒn] [saʊnd] [graʊnd] ,
and he drew him out , and set him upon sound ground ,
和 他 画 他 出去 , 和 放 他 之上 声音 地面 ,
他把他拉出来, 安置在坚实的地方。

[ænd; ənd] [bɪd] [hɪm] [gəʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] .
and bid him go on his way .
和 出价 他 去 在 他的 方式 :
并让他继续赶路。

[,pi: 'es] . - : [tu: 'tu:]]
[Ps . 40 : 2]
[附言 : - : 2]
[诗篇 40:2]

{ - } [ðen] [ai] [stept] [tu:; tə] [hɪm] [ðæt] [plʌkt] [hɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [sed] , [sɜ:(r)] ,
{ 33 } Then I stepped to him that plucked him out , and said , Sir ,
{ - } 然后 我 步 到 他 那 拨弦 他 出去 , 和 说 , 先生 ,
{33} 然后我走到把他拉出来的人面前, 说: “先生,

['weəfɔ:(r)] , [sɪns] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tu:; tə]
wherefore , since over this place is the way from the City of Destruction to
因此 , 自从 超过 这 地方 是 这 方式 从 这 城市 的 破坏 到
['jɒndə(r)] [geɪt] ,
yonder gate ,
远处 门 ,
因此, 既然从毁灭之城到彼岸之门的道路就经过这里,

[ɪz] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ðɪs] [plæt] [ɪz] [nɒt] ['mended] , [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['trævələz] [maɪt] [gəʊ] ['ðɪðə(r)] [wɪð] [mɔ:(r)]
is it that this plat is not mended , that poor travellers might go thither with more
是 它 那 这 平台 是 不是 已修复 , 那 贫穷的 旅行者 可能 去 那里 和 更多的
[sɪ'kjʊərəti] ?
security ?
安全 ?
难道是因为这个方案没有改进, 所以贫困的旅行者才能更安全地前往那里吗?

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [em 'i:] , [ðɪs] ['maɪəri] [sləʊ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['kænɒt] [bi:; bi]
And he said unto me , This miry slough is such a place as cannot be
和 他 说 到 我 , 这 溷 泥沼 是 这样的 一个 地方 作为 不能 是
['mended] ;
mended ;
已修复 ;
他对我说: “这片泥泞的沼泽地是无法修补的。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'sent] ['wɪðə(r)] [ðə; ði] [skʌm] [ænd; ənd] [fɪlθ] [ðæt] [ə'tendz] [kən'vɪkʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [sɪn]
it is the descent whither the scum and filth that attends conviction for sin
它 是 这 下降 往哪里去 这 浮渣 和 污秽 那 参加 定罪 为了 罪
[dʌθ] [kən'tɪnjuəli] [rʌn] ,
doth continually run ,
确实 持续 跑步 ,
这是罪恶感带来的污秽和污秽不断蔓延的深渊。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [sləʊ] [ɒv; əv] [dɪ'spɒnd] ; [fɔ:(r); fə(r)] [stɪl] ,
and therefore it is called the Slough of Despond ; for still ,
和 所以 它 是 称为 这 泥沼 的 沮丧 ; 为了 仍然 ,
因此它被称为绝望沼泽; 因为,

[æz; əz][ðə; ði][ˈsɪnə(r)][ɪz] [əˈweɪkənd] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz][lɒst] [kənˈdɪŋ] , [ðeə(r)] [əˈraɪzɪθ][ɪn][hɪz; ɪz][səʊl] [ˈmeni]
as the sinner is awakened about his lost condition , there ariseth in his soul many
作为 这 罪人 是 觉醒 关于 他的 丢失的 状况 , 那里 出现 在 他的 灵魂 许多
[fɪəz] ,
fears ,
恐惧 ,

当罪人意识到自己堕落的境地时，他的灵魂中会产生许多恐惧。

[ænd; ənd] [daʊt] , [ænd; ənd] [dɪsˈkʌrɪdʒɪŋ] [,æpriˈhenʃən] , [wɪtʃ] [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][get] [təˈgeðə(r)]
and doubts , and discouraging apprehensions , which all of them get together
和 疑虑 , 和 令人沮丧 担忧 , 哪个 全部 的 他们 得到 一起
, [ænd; ənd][ˈset(ə)][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
, and settle in this place .
, 和 定居 在 这 地方 .

以及各种疑虑和令人沮丧的担忧，所有这些都汇聚于此，并在此地扎根。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈri:z(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbædnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [graʊnd] .
And this is the reason of the badness of this ground .
和 这 是 这 原因 的 这 坏 的 这 地面 .

这就是这块场地条件差的原因。

{ - } [aɪ ˈti:] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [ˈpleɪzə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [səʊ][bæd] .
{ 34 } It is not the pleasure of the King that this place should remain so bad .
{ - } 它 是 不是 这 乐趣 的 这 国王 那 这 地方 应该 保持 所以 坏的 .
{34}国王不愿让这个地方一直如此糟糕。

[ˈaɪsə] . - : [θri:] , [fɔ:r]]
[Isa . 35 : 3 , 4]
[伊萨 . - : 3 , 4]

[赛35:3,4]

[hɪz; ɪz] [ˈleɪbərə(r)] [ˈɔ:lsəʊ][hæv; həv] , [baɪ][ðə; ði][dəˈrek(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪz] [səˈverəz] ,
His labourers also have , by the direction of His Majesty's surveyors ,
他的 劳工 还 有 , 经过 这 方向 的 他的 陛下的 测量员 ,
他的工人们也按照国王陛下的测量员的指示，

[bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [əˈbʌv] [ði:z] [ˌsɪksˈti:n] [ˈhʌndrəd] [jɪəz] [ɪmˈplɔɪd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [pætʃ] [ɒv; əv] [graʊnd] ,
been for above these sixteen hundred years employed about this patch of ground ,
到过 为了 多于 这些 十六 百 年 受雇 关于 这 修补 的 地面 ,
一千六百多年来，人们一直在这片土地上劳作。

[ɪf] [pəˈhæps] [aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ˈmendɪd] : [jeɪ] , [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] [ˈnɒlɪdʒ] , [sed]
if perhaps it might have been mended : yea , and to my knowledge , said
如果 也许 它 可能 有 到过 已修复 : 是的 , 和 到 我的 知识 , 说
[hi:; hi] ,
he ,
他 ,

如果或许可以修补的话：是的，据我所知，他说，

[hɪə(r)][hæv; həv] [bi:n] [swˈɒləʊd] [ʌp][æt; ət] [li:st] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [kɑ:t] - [ləʊdz] , [jeɪ] , [mɪˈlɪənz]
here have been swallowed up at least twenty thousand cart - loads , yea , millions
这里 有 到过 吞咽 向上 在 至少 二十 千 大车 - 负载 , 是的 , 百万
[ɒv; əv] [ˈhəʊlsəm] [ɪnˈstrʌkʃənz] ,
of wholesome instructions ,
的 健康 指示 ,

这里至少吞噬了两万车货物，是的，数百万条有益健康的指导信息。

[ðæt] [hæv; həv][æt; ət][ɔ:l] [ˈsi:z(ə)nz] [bi:n] [brɔ:t] [frɒm; frəm][ɔ:l] [ˈpleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [dəˈmɪnjənz] ,
that have at all seasons been brought from all places of the King's dominions ,
那 有 在 全部 季节 到过 带来 从 全部 地方 的 这 国王学院 领地 ,
那些历经各个季节从国王领土各地运来的东西，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [kæən; kən] [tel] ,
and they that can tell ,
和 他们 那 能 告诉 ;

而那些能分辨的人，

[seɪ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [mə'tɪəriəlz] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ;
say they are the best materials to make good ground of the place ;
说 他们 是 这 最好的 材料 到 制作 好的 地面 的 这 地方 ;
他们说这些材料是建造良好地基的最佳材料；

[ɪf] [səʊ][bi:; bi] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['mendɪd] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [slaʊ] [ɒv; əv] [dɪ'spɒnd]
if so be , it might have been mended , but it is the Slough of Despond
如果 所以 是 , 它 可能 有 到过 已修复 , 但 它 是 这 泥沼 的 沮丧
[sti:l] ,
still ,
仍然 ,

如果真是如此，它或许已被修复，但它仍然是绝望沼泽。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [bi:; bi] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [ðeɪ] [kæən; kən] .
and so will be when they have done what they can .
和 所以 将要 是 什么时候 他们 有 完毕 什么 他们 能 .
当他们尽力而为之之后，也会如此。

{ - } [tru:] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] , [baɪ][ðə; ði][də'rek](ə)n[ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:] - ['gɪvə(r)] , ['sɜ:t(ə)n] [gʊd] [ænd; ənd]
{ 35 } True , there are , by the direction of the Law - giver , certain good and
{ - } 真的 , 那里 是 , 经过 这 方向 的 这 法律 - 赠予者 , 肯定 好的 和
[səb'stæn](ə)l] [steps] ,
substantial steps ,
重大的 步骤 ,

{35} 诚然，根据立法者的指示，有一些良好而实质性的步骤，

[pleɪst] ['i:v(ə)n] [θru:] [ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [slaʊ] ;
placed even through the very midst of this slough ;
放置 甚至 通过 这 非常 中间 的 这 泥沼 ;
甚至就放置在这片沼泽的正中央；

[bʌt; bət][æ; ət] [sʌtʃ] [taɪm][æ; əz] [ðɪs] [pleɪs] [dʌθ] [mʌtʃ] [spju:;] [aʊt] [ɪts] [fɪlθ] ,
but at such time as this place doth much spew out its filth ,
但 在 这样的 时间 作为 这 地方 确实 很多 呕吐 出去 它是 污秽 ,
但每当这个地方大量散发污秽之物时，

[æ; əz][aɪ 'ti:] [dʌθ] [ə'genst] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['weðə(r)] , [ði:z] [steps] [ɑ:(r); ə(r)] ['hɑ:dli] [si:n] ; [ɔ:(r)] ,
as it doth against change of weather , these steps are hardly seen ; or ,
作为 它 确实 反对 改变 的 天气 , 这些 步骤 是 几乎 已见 ; 或者 ,
由于这些步骤会受到天气变化的影响，因此几乎看不见；或者，

[ɪf] [ðeɪ] [bi:; bi] , [men] , [θru:] [ðə; ði] ['dɪzɪnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hedz] , [step] [br'saɪd] ,
if they be , men , through the dizziness of their heads , step beside ,
如果 他们 是 , 男人 , 通过 这 头晕 的 他们的 头部 , 步 旁 ,
如果他们是男人，在头晕目眩中，便走到他们身边。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [bi'maɪə] [tu:; tə] ['pɜ:pəs] , [nɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [steps] [bi:; bi][ðeə(r)] ;
and then they are bemired to purpose , notwithstanding the steps be there ;
和 然后 他们 是 陷入困境 到 目的 , 虽然 这 步骤 是 那里 ;
然后，尽管采取了相应的步骤，他们仍然深陷泥潭；

[bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [gʊd] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][wʌns] [gɒt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
but the ground is good when they are once got in at the gate .
但 这 地面 是 好的 什么时候 他们 是 一次 得到 在 在 这 门 .
但一旦他们进入大门，场地条件就很好。

[[wʌŋ][sæm] . - : -]
[1 Sam . 12 : 23]
[1 山姆 . - : -]

[撒母耳记上 12:23]

{ - } [naʊ] , [ai] [sɔ:] [ɪn][maɪ] [dri:m] ,
{ 36 } Now , I saw in my dream ,
{ - } 现在 , 我 锯 在 我的 梦 ,

{36} 现在, 我在梦中看到,

[ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['plaɪəb(ə)l] [wɒz; wəz] [ɡɒt] [həʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'gen] ,
that by this time Pliable was got home to his house again ,
那 经过 这 时间 柔韧的 曾是 得到 家 到 他的 房子 再次 ,
这时, 普莱布尔已经回到了家。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜ:z] [keɪm] [tu:; tə]['vɪzɪt] [hɪm] ;
so that his neighbours came to visit him ;
所以 那 他的 邻居 来了 到 访问 他 ;
于是邻居们都来拜访他;

[ænd; ænd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɔ:ld] [hɪm] [waɪz] [mæn][fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,
and some of them called him wise man for coming back ,
和 一些 的 他们 称为 他 明智的 男人 为了 未来 后退 ,
他们中有些人称赞他回来是位智者。

[ænd; ænd][sʌm; səm] [kɔ:ld] [hɪm] [fu:l] [fɔ:(r); fə(r)] ['hæzəd] [hɪm'self] [wɪð] ['krɪstʃən] : ['ʌðə(r)z] [ə'gen] [dɪd]
and some called him fool for hazarding himself with Christian : others again did
和 一些 称为 他 傻子 为了 危险 他自己 和 基督教 : 其他的 再次 做过
[mɒk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kəʊədlinəs] ;
mock at his cowardliness ;
嘲笑 在 他的 懦弱 ;
有人骂他傻, 竟敢和基督徒在一起; 还有人嘲笑他的胆小;

['seɪɪŋ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [sɪns] [ju:; jʊ][brɪ'gæŋ][tu:; tə]['ventʃə(r)] ,
saying , Surely , since you began to venture ,
说 , 一定 , 自从 你 开始 到 风险投资 ,
说, 当然, 自从你开始冒险以来,

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [beɪs] [tu:; tə][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['dɪfɪkəltɪz] .
I would not have been so base to have given out for a few difficulties .
我 会 不是 有 到过 所以 根据 到 有 给定 出去 为了 一个 很少 困难 .
我绝不会因为遇到一些困难就卑鄙地放弃。

[səʊ]['plaɪəb(ə)l][sæt] ['sni:kɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
So Pliable sat sneaking among them .
所以 柔韧的 卫星 鬼鬼祟祟 之中 他们 .

于是, 普莱布尔偷偷地混在他们中间。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][hi:; hi][ɡɒt] [mɔ:(r)] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ænd] [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [tɜ:nd] [ðeə(r)][teɪlz; 'teɪli:z] ,
But at last he got more confidence , and then they all turned their tales ,
但 在 最后的 他 得到 更多的 信心 , 和 然后 他们 全部 转向 他们的 故事 ,
但最终他信心大增, 然后他们都改口了。

[ænd; ænd][brɪ'gæŋ][tu:; tə] [dɪ'raɪd] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['krɪstʃən] [brɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
and began to deride poor Christian behind his back .
和 开始 到 嘲笑 贫穷的 基督教 在后面 他的 后退 .
于是开始在背后嘲笑可怜的克里斯蒂安。

[ænd; ænd] [ðʌs] [mʌtʃ] [kən'sɜ:nɪŋ] ['plaɪəb(ə)l] .
And thus much concerning Pliable .
和 因此 很多 有关 柔韧的 .
关于 Pliable 就介绍到这里。

{ - } [naʊ] , [æz; əz] ['krɪstjən] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sɒlɪtəri] [baɪ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [i'spaɪ] [wʌn][ə'faː(r)] [ɒf]
{ **37** } **Now** , **as** **Christian** **was** **walking** **solitarily** **by** **himself** , **he** **espied** **one** **afar** **off**
{ - } 现在 , 作为 基督教 曾是 步行 孤独 经过 他自己 , 他 窥视 一 远方 离开
,
:
,
,

{37} 当时，克里斯蒂安独自一人走着，远远地看见一个人，

[kʌm] ['krɒsɪŋ] [əʊvə(r)][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ;
come **crossing** **over** **the** **field** **to** **meet** **him** ;
来 过境 超过 这 场地 到 见面 他 ;

穿过田野去迎接他；

[ænd; ʌnd][ðəə(r)][hæp][wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]
and **their** **hap** **was** **to** **meet** **just** **as** **they** **were** **crossing** **the** **way** **of**
和 他们的 哈普 曾是 到 见面 只是 作为 他们 是 过境 这 方式 的
[iːtʃ] [ʌðə(r)] .
each **other** .
每个 其他 .

他们的缘分就在于，两人恰巧在彼此的路口相遇。

[ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [neɪm] [ðæt] [met] [hɪm][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['wɜːldli] ['waɪzmən] ,
The **gentleman's** **name** **that** **met** **him** **was** **Mr** . **Worldly** **Wiseman** ,
这 绅士的 姓名 那 遇见 他 曾是 先生 : 世俗 怀斯曼 ,

迎接他的那位先生名叫世故智者先生。

[hiː; hi] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['kɑːn(ə)]['pɒləsi] , [ə; eɪ] ['veri] [ɡreɪt] [taʊn] ,
he **dwelt** **in** **the** **town** **of** **Carnal** **Policy** , **a** **very** **great** **town** ,
他 居住 在 这 镇 的 肉体 政策 , 一个 非常 伟大的 镇 ,

他住在卡纳尔波利西镇，那是一个非常大的城镇。

[ænd; ʌnd]['ɔːlsəʊ][hɑːd][baɪ][frɒm; frəm] [wenz] ['krɪstjən] [keɪm] .
and **also** **hard** **by** **from** **whence** **Christian** **came** .
和 还 难的 经过 从 何处 基督教 来了 .

也离克里斯蒂安的故乡不远。

[ðɪs] [mæn] , [ðen] , ['miːtɪŋ] [wɪð] ['krɪstjən] , [ænd; ʌnd] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] ,
This **man** , **then** , **meeting** **with** **Christian** , **and** **having** **some** **inkling** **of** **him** ,
这 男人 , 然后 , 会议 和 基督教 , 和 拥有 一些 暗示 的 他 ,

于是，这个人与克里斯蒂安见面，并对他有所了解，

- - [fɔː(r); fə(r)] ['krɪstjənz] ['setɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [dɪ'strʌk(ə)n] [wɒz; wəz] [mʌtʃ]
- - **for** **Christian's** **setting** **forth** **from** **the** **City** **of** **Destruction** **was** **much**
- - 为了 基督徒的 环境 前进 从 这 城市 的 破坏 曾是 很多

[nɔɪzɪd] [ə'brɔːd] ,
noised **abroad** ,
嘈杂的 国外 ,

——因为基督徒离开毁灭之城的消息传遍了四方。

[nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [hiː; hi] [dwelt] ,
not **only** **in** **the** **town** **where** **he** **dwelt** ,
不是 仅有的 在 这 镇 在哪里 他 居住 ,

不仅在他居住的城镇，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][aɪ 'tiː][brɪ'ɡæn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [taʊn] [tɔːk] [ɪn][sʌm; səm][ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] , - - ['mɪstə(r)] .
but **also** **it** **began** **to** **be** **the** **town** **talk** **in** **some** **other** **places** , - - **Mr** .
但 还 它 开始 到 是 这 镇 讲话 在 一些 其他 地方 , - - 先生 .

但这件事也开始在其他一些地方成为人们茶余饭后的谈资。——先生

[ˈwɜːldli] [ˈwaɪzmən] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [ges] [ɒv; əv][hɪm] , [baɪ] [brɪˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ləˈbɔːriəs]
Worldly Wiseman , therefore , having some guess of him , by beholding his laborious
世俗 怀斯曼 , 所以 , 拥有 一些 猜测 的 他 , 经过 凝视 他的 费力的
[ˈgəʊɪŋ] ,
going ,
去 ,

因此，世故的智者通过观察他艰辛的行进，对他有所了解。

[baɪ] [əbˈzɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪz] [ænd; ənd] [grəʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪk] ,
by observing his sighs and groans , and the like ,
经过 观察 他的 叹息 和 呻吟 , 和 这 喜欢 ,
通过观察他的叹息和呻吟等，

[brɪˈgæn] [ðʌs] [tuː; tə][ˈentə(r)][ˈɪntuː][sʌm; səm] [tɔːk] [wɪð] [ˈkrɪstʃən] .
began thus to enter into some talk with Christian .
开始 因此 到 进入 进入 一些 讲话 和 基督教 .
于是便开始和克里斯蒂安交谈起来。

{ - } [wɜːld] .
{ 38 } WORLD .
{ - } 世界 .

{38} 世界。

[haʊ] [naʊ] , [ɡʊd] [ˈfeləʊ] , [ˈwɪðə(r)] [əˈweɪ] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ˈbəːdnd] [ˈmænə(r)] ?
How now , good fellow , whither away after this burdened manner ?
如何 现在 , 好的 同伴 , 往哪里去 离开 后 这 负担 方式 ?
好朋友，如今你怎能忍受这般沉重的负担，消逝于此呢？

[kəɹ] .
CHR :
基督教宗教 .

人权。

[ə; eɪ] [ˈbəːdnd] [ˈmænə(r)] , [ɪnˈdiːd] , [æz; əz][ˈevə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkriːtʃə(r)] [hæd; həd] !
A burdened manner , indeed , as ever , I think , poor creature had !
一个 负担 方式 , 的确 , 作为 曾经 , 我 思考 , 贫穷的 生物 有 !
确实，一如既往，可怜的家伙显得很疲惫！

[ænd; ənd] [ˌweəɹˈæz] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem ˈiː] , [ˈwɪðə(r)] [əˈweɪ] ?
And whereas you ask me , Whither away ?
和 然而 你 问 我 , 往哪里去 离开 ?

你问我，往哪里去？

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ˈjɒndə(r)] [ˈwɪkɪt] - [geɪt] [brɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ,
I tell you , Sir , I am going to yonder wicket - gate before me ; for there ,
我 告诉 你 , 先生 , 我 是 去 到 远处 便门 - 门 前 我 ; 为了 那里 ,
先生，我告诉您，我要先去那边的小门；因为在那里，

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈfɔːmd] ,
as I am informed ,
作为 我 是 知情的 ,

据我所知，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][pʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][maɪ] [ˈhevi] [ˈbɜːd(ə)n] .
I shall be put into a way to be rid of my heavy burden .
我 将 是 放 进入 一个 方式 到 是 摆脱 的 我的 重的 负担 .
我将会找到摆脱重担的方法。

[wɜːld] .
WORLD :
世界 .

世界。

[hæst] [ðəʊ] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ？
Hast thou a wife and children ？

哈斯特 你 一个 妻子 和 孩子们 ？

你有妻子和孩子吗？

[kəɹ] ．
CHR ．
基督教宗教 ．

人权。

[jes] ；
Yes ；
是的 ；

是的;

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [səʊ] [ˈleɪdn] [wɪð] [ðɪs] [ˈbɜːd(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɒt] [teɪk] [ðæt] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [ðem; ðəm]
but I am so laden with this burden that I cannot take that pleasure in them
但 我 是 所以 满载 和 这 负担 那 我 不能 拿 那 乐趣 在 他们
[æz; əz] [ˈfɔːməli] ；
as formerly ；
作为 以前 ；

但我肩负着如此沉重的负担，以至于我无法像以前那样从中获得快乐；

[mɪˈθɪŋks] [aɪ] [eɪ 'em] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nʌn] ．
methinks I am as if I had none ．
我觉得 我 是 作为 如果 我 有 没有任何 ．

我觉得自己好像什么都没有一样。

[[wʌn] [kɔː(r)] ['sevən] : -]
[1 Cor 7 : 29]
[1 科尔 7 : -]

[哥林多前书 7:29]

[wɜːld] ．
WORLD ．
世界 ．

世界。

[wɪlt] [ðəʊ] [ˈhɑːkən] [ˈʌntə; ˈʌntu] [em 'iː] [ɪf] [aɪ] [ɡɪv] [ðiː] [ˈkaʊnsl] ？
Wilt thou hearken unto me if I give thee counsel ？
枯萎 你 倾听 到 我 如果 我 给 你 法律顾问 ？

如果我给你提建议，你会听吗？

[kəɹ] ．
CHR ．
基督教宗教 ．

人权。

[ɪf] [aɪ 'tiː] [biː; bi] [ɡʊd] ， [aɪ] [wɪl] ； [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [stænd] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [ɡʊd] [ˈkaʊnsl] ．
If it be good , I will ; for I stand in need of good counsel ．
如果 它 是 好的 ， 我 将要 ； 为了 我 站立 在 需要 的 好的 法律顾问 ．

如果合适，我会采纳；因为我需要好的建议。

{ - } [wɜːld] ．
{ 39 } WORLD ．
{ - } 世界 ．

{39} 世界。

[aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [ðiː] ， [ðen] ， [ðæt] [ðəʊ] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] [get] [ðəɪ'self] [rɪd] [ɒv; əv] [ðəɪ] [ˈbɜːd(ə)n] ；
I would advise thee , then , that thou with all speed get thyself rid of thy burden ；
我 会 建议 你 ， 然后 ， 那 你 和 全部 速度 得到 你自己 摆脱 的 你的 负担 ；

因此，我建议你尽快摆脱你的负担；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [wɪlt] ['nevə(r)][bi:; bi] ['set(ə)ld] [ɪn] [ðəɪ] [maɪnd] [tɪl] [ðen] ；
for thou wilt never be settled in thy mind till then ；
为了 你 枯萎 绝不 是 定居 在 你的 头脑 直到 然后 ；
在此之前，你的心永远不会平静下来；

[nɔ:(r)][kænst] [ðəʊ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋ] [wɪtʃ] [gɒd] [hæθ] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ði:]
nor canst thou enjoy the benefits of the blessing which God hath bestowed upon thee
也不 罐 你 享受 这 好处 的 这 祝福 哪个 上帝 有 授予 之上 你
[tɪl] [ðen] ．
till then ．
直到 然后 ．

到那时，你也无法享受到上帝赐予你的福祉。
[kəɹ] ．
CHR ．
基督教宗教 ．

人权。
[ðæt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['hevi] ['bɜ:d(ə)n] ；
That is that which I seek for , even to be rid of this heavy burden ；
那 是 那 哪个 我 寻找 为了 ， 甚至 到 是 摆脱 的 这 重的 负担 ；
这就是我所追求的，摆脱这沉重的负担；

[bʌt; bət][get][aɪ 'ti:] [ɒf] [maɪ'self] , [aɪ] ['kænɒt] ；
but get it off myself , I cannot ；
但 得到 它 离开 我 ， 我 不能 ；
但是我自己却取不下来；

[nɔ:(r)][ɪz][ðeə(r)] ['eni] [mæn][ɪn] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [ðæt] [kæn; kən] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɒf] [maɪ] ['ʃəʊldəz] ；
nor is there any man in our country that can take it off my shoulders ；
也不 是 那里 任何 男人 在 我们的 国家 那 能 拿 它 离开 我的 肩膀 ；
我们国家也没有哪个男人能替我分担这份重担；

['ðeəfɔ:(r)] [eɪ 'em][aɪ] ['gəʊɪŋ] [ðɪs] [wei] , [æz; əz][aɪ][təʊld][ju:; jʊ] ,
therefore am I going this way , as I told you ；
所以 是 我 去 这 方式 ， 作为 我 讲述 你 ，
所以我才要像我之前跟你说的那样，走这条路。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][rɪd][ɒv; əv][maɪ] ['bɜ:d(ə)n] ．
that I may be rid of my burden ．
那 我 可能 是 摆脱 的 我的 负担 ．
愿我能摆脱重担。

[wɜ:ld] ．
WORLD ．
世界 ．
世界。

[hu:] [bɪd] [ði:] [gəʊ] [ðɪs] [wei] [tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ɒv; əv] [ðəɪ] ['bɜ:d(ə)n] ？
Who bid thee go this way to be rid of thy burden ?
WHO 出价 你 去 这 方式 到 是 摆脱 的 你的 负担 ？
谁吩咐你走这条路，好让你摆脱重担？

[kəɹ] ．
CHR ．
基督教宗教 ．
人权。

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ə'piəd] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ['pɜ:s(ə)n] ；
A man that appeared to me to be a very great and honourable person ；
一个 男人 那 出现 到 我 到 是 一个 非常 伟大的 和 光荣的 人 ；
在我看来，他是一位非常伟大、非常正直的人；

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'membə(r)] , [ɪz] [ɪ'vændʒəlɪst] .
his name , as I remember , is Evangelist .
他的 姓名 , 作为 我 记住 , 是 福音传道者 .

我记得他的名字是福音传道者。

{ - } [wɜ:ld] .
{ 40 } WORLD .
{ - } 世界 .

{40} 世界。

[aɪ] [bɪ'fru:] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] !
I beshrew him for his counsel !
我 卑鄙 他 为了 他的 法律顾问 !

我感谢他的建议！

[ðeə(r)][ɪz] [nɒt][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] [wei] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæn; ðən][ɪz] [ðæt]
there is not a more dangerous and troublesome way in the world than is that
那里 是 不是 一个 更多的 危险的 和 麻烦的 方式 在 这 世界 比 是 那
[ʼʌntə; ʼʌntu] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæθ] [daɪ'rektɪd] [ði:] ;
unto which he hath directed thee ;
到 哪个 他 有 指导 你 ;

世界上没有比他指示你走的那条路更危险、更麻烦的路了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [ʒælt] [faɪnd] , [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt][bi:; bi] [ru:ld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] .
and that thou shalt find , if thou wilt be ruled by his counsel .
和 那 你 应 寻找 , 如果 你 枯萎 是 裁决 经过 他的 法律顾问 .

如果你愿意接受他的建议，你就会明白这一点。

[ðəʊ] [hæst][met] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [pə'si:v] , [ɔ:l'redi] ;
Thou hast met with something , as I perceive , already ;
你 哈斯特 遇见 和 某物 , 作为 我 感知 , 已经 ;

依我看来，你已经遇到某些事情了；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [si:] [ðə; ði][dɜ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [slaʊ] [ɒv; əv] [dɪ'spɒnd] [ɪz][ə'pɒn] [ði:] ;
for I see the dirt of the Slough of Despond is upon thee ;
为了 我 看 这 污垢 的 这 泥沼 的 沮丧 是 之上 你 ;

因为我看到你身上沾满了绝望沼泽的污秽；

[bʌt; bət] [ðæt] [slaʊ] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ðæt] [du:; də] [ə'tend] [ðəʊz] [ðæt] [gəʊ]
but that slough is the beginning of the sorrows that do attend those that go
但 那 泥沼 是 这 开始 的 这 悲伤 那 做 出席 那些 那 去
[ɒn][ɪn] [ðæt] [wei] .
on in that way .
在 在 那 方式 .

但这种蜕变正是那些继续这样下去的人将要承受的痛苦的开始。

[hɪə(r)][em 'i:] , [aɪ][eɪ 'em][ʼəʊldə][ðæn; ðən] [ðəʊ] ; [ðəʊ] [ɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð] ,
Hear me , I am older than thou ; thou art like to meet with ,
听到 我 , 我 是 老 比 你 ; 你 艺术 喜欢 到 见面 和 ,

听着，我比你年长；你就像遇到.....

[ɪn][ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [ðəʊ] [gəʊɪst] , ['wɪəɪsəmnəs] , ['peɪnfəlnəs] , ['hʌŋgə(r)] , ['perɪlz] , ['neɪkɪdnəs] ,
in the way which thou goest , wearisomeness , painfulness , hunger , perils , nakedness ,
在 这 方式 哪个 你 去 , 令人厌倦 , 疼痛 , 饥饿 , 危险 , 裸体 ,
[sɔ:d] , ['laɪənz] ,
sword , lions ,
剑 , 狮子 ,

你所行的路上，有疲惫、痛苦、饥饿、危险、赤身裸体、刀剑、狮子。

['dræɡənz] , ['dɑ:knəs] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] , [deθ] , [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] !
dragons , darkness , and , in a word , death , and what not !
龙 , 黑暗 , 和 , 在 一个 单词 , 死亡 , 和 什么 不是 !

巨龙、黑暗、总之，死亡，等等！

[ði:z] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [tru:] , ['hævɪŋ] [bi:n] [kən'fɜ:md] [baɪ] ['meni] ['testiməniz] .
These things are certainly true , having been confirmed by many testimonies .
这些 事物 是 当然 真的 , 拥有 到过 确认的 经过 许多 证词 .
这些事情的属实, 已经得到了许多证词的证实。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʒəd] [ə; ei][mæn][səʊ] ['keələsli] [kɑ:st] [ə'wei] [hɪm'self] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hi:d] [tu:; tə][ə; ei]
And why should a man so carelessly cast away himself , by giving heed to a
和 为什么 应该 一个 男人 所以 粗心大意 投掷 离开 他自己 , 经过 给予 注意 到 一个
[streɪndʒə(r)] ?
stranger ?
陌生人 ?
一个人为何要如此草率地舍弃自己, 听信一个陌生人的话呢?

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .
人权。

[waɪ] , [sɜ:(r)] ,
Why , Sir ,
为什么 , 先生 ,
为什么, 先生?

[ðɪs] ['bɜ:d(ə)n][ə'pɒn][maɪ] [bæk] [ɪz][mɔ:(r)]['terəb(ə)] [tu:; tə][em 'i:][ðæn; ðən] [ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]
this burden upon my back is more terrible to me than all these things which you
这 负担 之上 我的 后退 是 更多的 糟糕的 到 我 比 全部 这些 事物 哪个 你
[hæv; həv] ['men](ə)nd] ;
have mentioned ;
有 提及 ;
对我来说, 背上的这个重担比你提到的所有事情都更可怕;

[nei] , [mɪ'θɪŋks] [aɪ][keə(r)][nɒt] [wɒt] [aɪ] [mi:t] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,
nay , methinks I care not what I meet with in the way ,
不 , 我觉得 我 关心 不是 什么 我 见面 和 在 这 方式 ,
不, 我想我并不在意路上会遇到什么。
[ɪf] [səʊ][bi:; bi][aɪ][kæn; kən]['ɔ:lsəʊ] [mi:t] [wɪð] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm][maɪ]['bɜ:d(ə)n] .
if so be I can also meet with deliverance from my burden .
如果 所以 是 我 能 还 见面 和 解救 从 我的 负担 .
如果真是如此, 我也可以摆脱我的重担。

{ - } [wɜ:ld] .
{ 41 } WORLD .
{ - } 世界 .
{41} 世界。

[haʊ] ['kæmɪst] [ðəʊ] [baɪ][ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][æt; ət] [fɜ:st] ?
How camest thou by the burden at first ?
如何 卡梅斯特 你 经过 这 负担 在 第一的 ?
你起初是如何得到这重担的?

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .
人权。

[baɪ] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [ɪn][maɪ][hænd] .
By reading this book in my hand .
经过 阅读 这 书 在 我的 手 .
我正捧着这本书阅读。

[wɜ:ld] .
WORLD .
世界 .

世界。

[ai] [θɔ:t] [səʊ] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['hæpənd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪ:] [æz; əz][tu:; tə] ['ʌðə(r)] [wi:k] [men] ,
I thought so ; and it is happened unto thee as to other weak men ,
我 想法 所以 ; 和 它 是 发生 到 你 作为 到 其他 虚弱的 男人 ;
我就是这么想的；你的遭遇也和其他软弱的人一样。

[hu:] , [ˈmedlɪŋ] [wɪð] [θɪŋz] [tu:] [haɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [du:; də] [ˈsʌd(ə)nli] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ðəɪ]
who , meddling with things too high for them , do suddenly fall into thy
WHO , 干预 和 事物 也 高的 为了 他们 , 做 突然 落下 进入 你的
[dɪ'strækʃənz] ;
distractions ;
分心 ;

他们因涉足超出自身能力范围的事情而突然陷入你的迷惑之中；

[wɪtʃ] [dɪ'strækʃənz] [du:; də][nɒt] ['əʊnli][ʌn'mæn] [men] , [æz; əz] [ðəɪn] , [ai] [pə'si:v] , [hæv; həv] [dʌn] [ðɪ:]
which distractions do not only unman men , as thine , I perceive , have done thee
哪个 分心 做 不是 仅有的 男人 男人 , 作为 你的 , 我 感知 , 有 完毕 你
,
.
,

而这些分心之事不仅会使人丧失男子气概，正如我所见，你的分心之事已经使你丧失了男子气概。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rʌn][ðem; ðəm][ə'pɒn] ['despəɾət] ['ventʃəz] [tu:; tə][əb'teɪn] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] .
but they run them upon desperate ventures to obtain they know not what .
但 他们 跑步 他们 之上 绝望的 风险投资 到 获得 他们 知道 不是 什么 .
但他们却利用这些资金进行孤注一掷的冒险，去获取他们自己也不知道的东西。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wʊd] [əb'teɪn] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [i:z] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['hevi] ['bɜ:d(ə)n] .
I know what I would obtain ; it is ease for my heavy burden .
我 知道 什么 我 会 获得 ; 它 是 舒适 为了 我的 重的 负担 .
我知道我将得到什么；那就是减轻我沉重的负担。

{ - } [wɜ:ld] .
{ **42** } **WORLD** .
{ - } 世界 .

{42} 世界。

[bʌt; bət] [waɪ] [wɪlt] [ðəʊ] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)] [i:z] [ðɪs] [wei] , ['si:ɪŋ] [səʊ] ['meni] ['deɪndʒəz] [ə'tend] [aɪ 'ti:] ?
But why wilt thou seek for ease this way , seeing so many dangers attend it ?
但 为什么 枯萎 你 寻找 为了 舒适 这 方式 , 看到 所以 许多 危险 出席 它 ?
但你为何要选择这条安逸之路，明知其中蕴含着诸多危险呢？

[ɪ'speʃəli] [sɪns] , [hædst] [ðəʊ] [bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə][hɪə(r)][em 'i:] ,
especially since , hadst thou but patience to hear me ,
尤其 自从 , 哈斯特 你 但 耐心 到 听到 我 ,
尤其是，如果你有耐心听我说的话，

[ai][kʊd; kəd][də'rekt] [ðɪ:] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [əb'teɪnɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðəʊ] [dɪ'zaɪə] ,
I could direct thee to the obtaining of what thou desirest ,
我 可以 直接的 你 到 这 获得 的 什么 你 最渴望 ,
我可以指引你获得你想要的东西，

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz] [ðæt] [ðəʊ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wɪl] [rʌn] [ðəɪˈself] [ˈɪntuː]; [jeɪ] ,
without the dangers that thou in this way wilt run thyself into ; yea ,
没有 这 危险 那 你 在 这 方式 枯萎 跑步 你自己 进入 ; 是的 ,
没有你这样做将会遇到的危险; 是的,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈremədi] [ɪz][æt; ət][hænd] .
and the remedy is at hand .
和 这 补救 是 在 手 .

解决办法就在眼前。

[bɪˈsaɪdʒ] , [aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː ˈdiː] , [ðæt] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈdeɪndʒəz] , [ðəʊ] [[ælt] [miːt] [wɪð] [mʌt]]
Besides , I will add , that instead of those dangers , thou shalt meet with much
除了 , 我 将要 添加 , 那 反而 的 那些 危险 , 你 应 见面 和 很多
[ˈseɪfti] ,
safety ,
安全 ,

此外, 我还要补充一点, 你非但不会遇到那些危险, 反而会非常安全。

[ˈfrendʃɪp] , [ænd; ənd][ˈkɒntent] .
friendship , and content .
友谊 , 和 内容 .

友谊和满足感。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[preɪ] , [sɜː(r)] , [ˈəʊpən] [ðɪs] [ˈsiːkrət] [tuː; tə][em ˈiː] .
Pray , Sir , open this secret to me .
祈祷 , 先生 , 打开 这 秘密 到 我 .

先生, 请您告诉我这个秘密。

{ - } [wɜːld] .
{ 43 } WORLD .
{ - } 世界 .

{43} 世界。

[waɪ] , [ɪn][ˈjɒndə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] - - [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪz] [nemd] [məˈræləti] - - [ðeə(r)] [dwel] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən]
Why , in yonder village - - the village is named Morality - - there dwells a gentleman
为什么 , 在 远处 村庄 - - 这 村庄 是 命名 道德 - - 那里 居住地 一个 绅士
[huːz] [neɪm] [ɪz] [lɪˈgæləti] ,
whose name is Legality ,
谁 姓名 是 合法性 ,

为什么, 在那个名叫做德的村庄里, 住着一位名叫法治的先生呢?

[ə; eɪ] [ˈveri] [dʒuːˈdɪʃəs] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈveri] [gʊd] [neɪm] ,
a very judicious man , and a man of very good name ,
一个 非常 明智的 男人 , 和 一个 男人 的 非常 好的 姓名 ,

他是一位非常明智、声誉极佳的人。

[ðæt] [hæz; həz] [skɪl] [tuː; tə] [help] [men] [ɒf] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈbəːdən] [æz; əz] [ðəɪn] [ɑː(r); ə(r)][frəm; frəm][ðeə(r)]
that has skill to help men off with such burdens as thine are from their
那 有 技能 到 帮助 男人 离开 和 这样的 负担 作为 你的 是 从 他们的
[ˈʃəʊldəz] :
shoulders :
肩膀 :

他有能力帮助人们卸下像你这样的重担:

[jeɪ] , [tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] , [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] [ðɪs] [wei] ; [eɪ] ,
yea , to my knowledge , he hath done a great deal of good this way ; ay ,
是的 , 到 我的 知识 , 他 有 完毕 一个 伟大的 交易 的 好的 这 方式 ; 哎 ,
[ænd; ʌnd] [br'saɪdʒ] ,
and besides ,
和 除了 ,

是的, 据我所知, 他在这方面做了很多好事; 而且,

[hiː; hi] [hæθ] [skɪl] [tuː; tə][kjʊə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwʊt] [kreɪzd] [ɪn][ðeə(r)] [wɪts] [wɪð] [ðeə(r)]
he hath skill to cure those that are somewhat crazed in their wits with their
他 有 技能 到 治愈 那些 那 是 有些 疯狂 在 他们的 智慧 和 他们的
['bəːdən] .
burdens .
负担 .

他有能力治愈那些因负担过重而精神有些失常的人。

[tuː; tə][hɪm] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ðəʊ] ['meɪɪst] [gəʊ] , [ænd; ʌnd][biː; bi] [helpt] ['prez(ə)ntli] .
To him , as I said , thou mayest go , and be helped presently .
到 他 , 作为 我 说 , 你 五月 去 , 和 是 帮助 目前 .

正如我所说, 你可以去见他, 很快就会得到帮助。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz][nɒt] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ,
His house is not quite a mile from this place ,
他的 房子 是 不是 相当 一个 英里 从 这 地方 ,
他家离这里不到一英里,

[ænd; ʌnd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] [hɪm'self] ,
and if he should not be at home himself ,
和 如果 他 应该 不是 是 在 家 他自己 ,
如果他本人不在家,

[hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , [huːz] [neɪm] [ɪz] [sə'vɪləti] ,
he hath a pretty young man to his son , whose name is Civility ,
他 有 一个 漂亮的 年轻的 男人 到 他的 儿子 , 谁 姓名 是 礼貌 ,
他有个英俊的小伙子, 名叫“文明”(Civility)。

[ðæt] [kæn; kən][duː; də][aɪ 'tiː] ([tuː; tə] [spiːk] [ɒn]) [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ][əʊld] ['dʒentlmən] [hɪm'self] ;
that can do it (to speak on) as well as the old gentleman himself ;
那 能 做 它 (到 说话 在) 作为 出色地 作为 这 老的 绅士 他自己 ;
他能做到这一点 (发言), 就像这位老先生本人一样;

[ðeə(r)] , [aɪ] [seɪ] , [ðəʊ] ['meɪɪst] [biː; bi] [iːzd] [ɒv; əv] [ðəɪ] ['bɜːd(ə)n] ;
there , I say , thou mayest be eased of thy burden ;
那里 , 我 说 , 你 五月 是 缓解 的 你的 负担 ;
在那里, 我说, 你的重担可以减轻;

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðəʊ] [ɑːt] [nɒt] ['maɪndɪd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðəɪ] ['fɔːmə(r)] [ˌhæbrɪ'teɪʃn] ,
and if thou art not minded to go back to thy former habitation ,
和 如果 你 艺术 不是 有思想 到 去 后退 到 你的 以前的 居住地 ,
如果你不打算返回你以前的住处,

[æz; əz] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [ðiː] ,
as , indeed , I would not wish thee ,
作为 , 的确 , 我 会 不是 希望 你 ,
事实上, 我并不希望你这样,

[ðəʊ] ['meɪɪst] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðəɪ] [waɪf] [ænd; ʌnd] [tʃɪldrən] [tuː; tə] [ðiː] [tuː; tə] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ,
thou mayest send for thy wife and children to thee to this village ,
你 五月 发送 为了 你的 妻子 和 孩子们 到 你 到 这 村庄 ,
你可以派人把你的妻子和孩子接到这个村子来。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['haʊzɪz] [naʊ] [stænd] ['empti] , [wʌn][ʊn; əv] [wɪθ] [ðəʊ] ['meɪɪst] [hæv; həv][æt; ət]
where there are houses now stand empty , one of which thou mayest have at
在哪里 那里 是 房屋 现在 站立 空的 , 一 的 哪个 你 五月 有 在
['ri:znəbl] ['reɪts] ;
reasonable rates ;
合理的 利率 ;

现在有些房屋空置，你可以以合理的价格租下其中一间；

[prə'vɪʒ(ə)n] [ɪz][ðeə(r)][ɔ:lsəʊ] [tʃi:p] [ænd; ənd] [gʊd] ;
provision is there also cheap and good ;
条款 是 那里 还 便宜的 和 好的 ;

那里的物资价格便宜而且质量好；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪθ] [wɪl] [meɪk] [ðəɪ] [laɪf][ðə; ði][mɔ:(r)] ['hæpi] [ɪz] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃə(r)] ,
and that which will make thy life the more happy is , to be sure ,
和 那 哪个 将要 制作 你的 生活 这 更多的 快乐的 是 , 到 是 当然 ,

而真正能让你的生活更加幸福的，无疑是：

[ðeə(r)] [ðəʊ] [ʃælt] [lɪv; laɪv][baɪ] ['bɒnɪst] ['neɪbɜ:rz] , [ɪn]['kredit][ænd; ənd] [gʊd] ['fæʃ(ə)n] .
there thou shalt live by honest neighbours , in credit and good fashion .
那里 你 应 居住 经过 诚实的 邻居 , 在 信用 和 好的 时尚 .

在那里，你将与诚实的邻居们一起生活，信誉良好，举止得体。

{ - } [naʊ] [wɒz; wəz] ['krɪstʃən] ['sʌmwɒt] [æt; ət][ə; eɪ][stænd] ; [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [kən'klu:dɪd] ,
{ 44 } Now was Christian somewhat at a stand ; but presently he concluded ,
{ - } 现在 曾是 基督教 有些 在 一个 站立 ; 但 目前 他 结束 ,
[ɪf] [ðɪs] [bi:; bi] [tru:] ,
if this be true ,
如果 这 是 真的 ,

{44} 克里斯蒂安此刻有些不知所措；但很快他便得出结论，如果这是真的，

[wɪθ] [ðɪs] ['dʒentlmən] [hæθ] [sed] , [maɪ]['waɪzɪst] [kɔ:s] [ɪz][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ;
which this gentleman hath said , my wisest course is to take his advice ;
哪个 这 绅士 有 说 , 我的 最明智的 课程 是 到 拿 他的 建议 ;

既然这位先生已经说过这话，我最明智的做法就是听从他的建议；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hi:; hi] [ðʌs] ['fɜ:ðə(r)] [spəʊk] .
and with that he thus further spoke .
和 和 那 他 因此 更远 辐 .

说完这些，他继续说道。

{ - } [kəɹ] .
{ 45 } CHR .
{ - } 基督教宗教 .

{45} CHR。

[sɜ:(r)] , [wɪθ] [ɪz][maɪ] [wei] [tu:; tə] [ðɪs] ['bɒnɪst] [mænz] [haʊs] ?
Sir , which is my way to this honest man's house ?
先生 , 哪个 是 我的 方式 到 这 诚实的 男人的 房子 ?

先生，请问我该如何去这位老实人家？

[wɜ:lɪd] .
WORLD .
世界 .

世界。

[du:; də][ju:; jʊ] [si:] ['jɒndə(r)] [hɪl] ?
Do you see yonder hill ?
做 你 看 远处 爬坡道 ?

你看到那边的山了吗？

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[jes] , [ˈveri] [wel] .
Yes , very well .
是的 , 非常 出色地 .

是的，很好。

[wɜːld] .
WORLD .
世界 .

世界。

[baɪ] [ðæt] [hɪl] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [haʊs] [juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət][ɪz][hɪz; ɪz] .
By that hill you must go , and the first house you come at is his .
经过 那 爬坡道 你 必须 去 , 和 这 第一的 房子 你 来 在 是 他的 .

你必须经过那座山，遇到的第一栋房子就是他的。

{ - } [səʊ] [ˈkrɪstʃən] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . - [haʊs]
{ 46 } So Christian turned out of his way to go to Mr . Legality's house
{ - } 所以 基督教 转向 出去 的 他的 方式 到 去 到 先生 . - 房子
[fɜː(r); fə(r)][help] ;
for help ;
为了 帮助 ;

{46} 于是，克里斯蒂安绕道去法律先生家寻求帮助；

[bʌt; bət] , [brɪˈhəʊld] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][gɒt] [naʊ] [hɑːd][baɪ][ðə; ði] [hɪl] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [səʊ] [haɪ] ,
but , behold , when he was got now hard by the hill , it seemed so high ,
但 , 看哪 , 什么时候 他 曾是 得到 现在 难的 经过 这 爬坡道 , 它 似乎 所以 高的 ,
但是，瞧，当他被山坡逼近时，山坡看起来好高啊。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wɒz; wəz][nekst][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] [dɪd] [hæŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈəʊvə(r)]
and also that side of it that was next the wayside did hang so much over
和 还 那 边 的 它 那 曾是 下一个 这 路边 做过 悬挂 所以 很多 超过
,
:
,

而且，被边缘化的那一部分也一直萦绕在我心头。

[ðæt] [ˈkrɪstʃən] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [ˈventʃə(r)] [ˈfɜːðə(r)] , [lest] [ðə; ði] [hɪl] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ;
that Christian was afraid to venture further , lest the hill should fall on his head ;
那 基督教 曾是 害怕的 到 风险投资 更远 , 免得 这 爬坡道 应该 落下 在 他的 头 ;
克里斯蒂安害怕再往前走，怕山会塌下来砸到他头上；

[ˈweəfɜː(r)] [ðeə(r)][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
wherefore there he stood still and wotted not what to do .
因此 那里 他 站立 仍然 和 沃特 不是 什么 到 做 .
因此他站在那里，不知所措。

[ˈɔːlsəʊ][hɪz; ɪz][ˈbɜːd(ə)n] [naʊ] [siːmd] [ˈheɪvɪə] [tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
Also his burden now seemed heavier to him than while he was in his way .
还 他的 负担 现在 似乎 较重 到 他 比 尽管 他 曾是 在 他的 方式 .
而且，他现在感觉肩上的担子比他挡路时更重了。

[ðeə(r)] [keɪm] [ˈɔːlsəʊ] [ˈflæʃɪz] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
There came also flashes of fire out of the hill ,
那里 来了 还 闪光灯 的 火 出去 的 这 爬坡道 ,
山坡上还闪过火光。

[ðæt] [meɪd] ['krɪstʃən] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɜːnd] .
that made Christian afraid that he should be burned .

那 制成 基督教 害怕的 那 他 应该 是 烧伤 .

这让克里斯蒂安害怕自己会被烧死。

[[eks] . - : - , -]
[**Ex . 19 : 16 , 18**]
[前任 : - : - , -]

[例 19:16, 18]

[hɪə(r)] , ['ðeəfʊː(r)] , [hiː; hi] [swet] [ænd; ənd][dɪd] [kweɪk] [fʊː(r); fə(r)][fɪə(r)] .
Here , therefore , he sweat and did quake for fear .

这里 , 所以 , 他 汗 和 做过 地震 为了 害怕 .

因此, 他当时汗流浹背, 恐惧得浑身颤抖。

[[hɛb] . - : -]
[**Heb . 12 : 21**]
[希伯来书 : - : -]

[希伯来书 12:21]

[wen] ['krɪstʃənz] [ˈʌntə; ˈʌntu][ˈkɑːn(ə)] [men] [ɡɪv] [ɪə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wei] [ðeɪ] [ɡəʊ] ,
When Christians unto carnal men give ear , Out of their way they go ,

什么时候 基督徒 到 肉体 男人 给 耳朵 , 出去 的 他们的 方式 他们 去 ,

当基督徒听从世俗之人的劝告时, 他们会避而远之。

[ænd; ənd] [peɪ] [fʊː(r); fə(r)] - [tiː][dɪə(r)] ;
and pay for ' t dear ;

和 支付 为了 - t 亲爱的 ;

并为此付出高昂的代价;

[fʊː(r); fə(r)][ˈmɑːstə(r)] ['wɜːldli] ['waɪzmən] [kæn; kən][bʌt; bət] [[əʊ] [ə; eɪ] [seɪnt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['bɒndɪdʒ]
For Master Worldly Wiseman can but shew A saint the way to bondage

为了 掌握 世俗 怀斯曼 能 但 展示 一个 圣 这 方式 到 束缚

[ænd; ənd][tuː; tə][wəʊ] .
and to woe .

和 到 悲哀 .

世俗智者只能向圣人展示通往奴役和苦难的道路。

{ - } [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [brɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['mɪstə(r)] . ['wɜːldli]
{ **47** } **And now he began to be sorry that he had taken Mr . Worldly**

{ - } 和 现在 他 开始 到 是 对不起 那 他 有 已采取 先生 : 世俗

['waɪzmənz] ['kaʊnsl] .
Wiseman's counsel .

智者的 法律顾问 .

{47} 现在他开始后悔听从了世俗智者的建议。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪ'vændʒəlɪst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ;
And with that he saw Evangelist coming to meet him ;

和 和 那 他 锯 福音传道者 未来 到 见面 他 ;

这时, 他看见传道者朝他走来;

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [blʌʃ] [fʊː(r); fə(r)] [feɪm] .
at the sight also of whom he began to blush for shame .

在 这 视线 还 的 谁 他 开始 到 脸红 为了 耻辱 .

看到他, 他也羞愧地脸红了。

[səʊ][ɪ'vændʒəlɪst] [druː] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] ; [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm] ,
So Evangelist drew nearer and nearer ; and coming up to him ,

所以 福音传道者 画 更近 和 更近 ; 和 未来 向上 到 他 ,

于是传道者越走越近, 走到他跟前,

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɒn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪˈvɪə(r)] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] [ðʌs] [brɪˈɡæn]
he looked upon him with a severe and dreadful countenance , and thus began
他 看起来 之上 他 和 一个 严重 和 可怕 面容 , 和 因此 开始
[tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð] ['krɪstʃən] .
to reason with Christian .
到 原因 和 基督教 .
他面色严厉可怕地看着他，然后开始与克里斯蒂安争论。

{ - } ['evən] .
{ **48** } **EVAN** .
{ - } 埃文 .

{48} EVAN。
[wɒt] [dʌst] [ðəʊ] [hɪə(r)] , ['krɪstʃən] ? [sed] [hiː; hi] : [æt; ət] [wɪtʃ] [wɜːdz] ['krɪstʃən] [njuː] [nɒt] [wɒt]
What dost thou here , Christian ? said he : at which words Christian knew not what
什么 朋友 你 这里 , 基督教 ? 说 他 : 在 哪个 字 基督教 知道 不是 什么
[tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ;
to answer ;
到 回答 ;
“你在这里做什么，克里斯蒂安？”他问道。克里斯蒂安听了这话，不知道该如何回答。

['weəfɔː(r)] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][hiː; hi] [stʊd] ['spiːtʃləs] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
wherefore at present he stood speechless before him .
因此 在 展示 他 站立 无言 前 他 .
因此，此刻他呆立在他面前，说不出话来。

[ðen] [sed] [ɪˈvændʒəlɪst] ['fɜːðə(r)] ,
Then said Evangelist further ,
然后 说 福音传道者 更远 ,
传道者接着说道：
[ɑːt] [nɒt] [ðəʊ] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] ['kraɪɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]
Art not thou the man that I found crying without the walls of the City of
艺术 不是 你 这 男人 那 我 成立 哭泣 没有 这 墙壁 的 这 城市 的
[dɪˈstrʌkʃ(ə)n] ?
Destruction ?
破坏 ?
你不就是我在毁灭之城城墙外发现的那个哭泣的人吗？

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[jes] , [dɪə(r)][sɜː(r)] , [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][mæn] .
Yes , dear Sir , I am the man .
是的 , 亲爱的 先生 , 我 是 这 男人 .
是的，先生，我就是那个人。

['evən] .
EVAN .
埃文 .

埃文。

[dɪd] [nɒt] [aɪ][də'rekt] [ðɪː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['wɪkɪt] - [geɪt] ?
Did not I direct thee the way to the little wicket - gate ?
做过 不是 我 直接的 你 这 方式 到 这 小的 便门 - 门 ?
我不是已经给你指过通往小门的路了吗？

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[jes] , [dɪə(r)][sɜ:(r)] , [sed] ['krɪstʃən] .
Yes , dear Sir , said Christian .
是的 , 亲爱的 先生 , 说 基督教 .

“是的, 先生,”克里斯蒂安说道。

[ˈevən] .
EVAN .
埃文 .

埃文。

[haʊ] [ɪz][,aɪ ˈti:] , [ðen] , [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:t][səʊ] ['kwɪkli] [tɜ:nd] [ə'saɪd] ?
How is it , then , that thou art so quickly turned aside ?
如何 是 它 , 然后 , 那 你 艺术 所以 迅速地 转向 旁边 ?

那么, 为何你如此轻易地就被抛弃了呢?

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ɑ:t] [naʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
for thou art now out of the way .
为了 你 艺术 现在 出去 的 这 方式 .

因为你现在已经不在了。

{ - } [kər] .
{ 49 } CHR .
{ - } 基督教宗教 .

{49} CHR。

[ai][met] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [səʊ] [su:n] [æz; əz][ai][hæd; həd][gɒt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [slaʊ] [ɒv; əv] [dɪ'spɒnd] ,
I met with a gentleman so soon as I had got over the Slough of Despond ,
我 遇见 和 一个 绅士 所以 很快 作为 我 有 得到 超过 这 泥沼 的 沮丧 ,

我刚走出沮丧的低谷, 就遇到了一位绅士。

[hu:] [pə'sweɪdɪd] [,em ˈi:] [ðæt] [ai] [maɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [brɪ'fɔ:(r)][,em ˈi:] ,
who persuaded me that I might , in the village before me ,
WHO 被说服 我 那 我 可能 , 在 这 村庄 前 我 ,

是谁说服我, 我或许可以, 在我面前的村庄里,

[faɪnd][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ɒf] [maɪ]['bɜ:d(ə)n] .
find a man that would take off my burden .
寻找 一个 男人 那 会 拿 离开 我的 负担 .

找个能替我分担重担的男人。

[ˈevən] .
EVAN .
埃文 .

埃文。

[wɒt] [wɒz; wəz][hi:; hi] ?
What was he ?
什么 曾是 他 ?

他是什么人?

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [mʌt] [tu:; tə][,em ˈi:] , [ænd; ənd][gɒt][,em ˈi:][æt; ət]
He looked like a gentleman , and talked much to me , and got me at
他 看起来 喜欢 一个 绅士 , 和 谈话 很多 到 我 , 和 得到 我 在

[lɑ:st][tu:; tə] [ji:ld] ;
last to yield ;
最后的 到 屈服 ;

他看起来像个绅士, 跟我讲了很多话, 最终让我屈服了;

[səʊ][ai] [keɪm] ['hiðə(r)] ; [bʌt; bət] [wen] [ai] [br'held] [ðɪs] [hɪl] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ 'ti:] [hæŋz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
so I came hither ; but when I beheld this hill , and how it hangs over the
所以 我 来了 这里 ; 但 什么时候 我 观看 这 爬坡道 , 和 如何 它 悬挂 超过 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

于是我来到这里；但当我看到这座山，以及它如何悬在道路上方时，

[ai] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ][stænd] [lest] [aɪ 'ti:] [ʊd; ʊd] [fɔ:l] [ɒn][maɪ] [hed] .
I suddenly made a stand lest it should fall on my head .
我 突然 制成 一个 站立 免得 它 应该 落下 在 我的 头 .

我猛地站稳，以免它砸到我的头上。

[ˈevən] .
EVAN .
埃文 .

埃文。

[wɒt] [sed] [ðæt] ['dʒentlmən] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
What said that gentleman to you ?
什么 说 那 绅士 到 你 ?

那位先生跟你说了什么？

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[waɪ] , [hi:; hi] [ɑ:skt] [em 'i:] ['wɪðə(r)] [ai][wɒz; wɒz] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm] .
Why , he asked me whither I was going , and I told him .
为什么 , 他 问 我 往哪里去 我 曾是 去 , 和 我 讲述 他 .

他问我要去哪里，我告诉了他。

[ˈevən] .
EVAN .
埃文 .

埃文。

[ænd; ənd] [wɒt] [sed] [hi:; hi] [ðen] ?
And what said he then ?
和 什么 说 他 然后 ?

那他当时说了什么？

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [em 'i:] [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli] ?
He asked me if I had a family ?
他 问 我 如果 我 有 一个 家庭 ?

他问我有没有家人？

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm] .
And I told him .
和 我 讲述 他 .

我告诉他了。

[bʌt; bət] , [sed] [ai] , [ai][eɪ 'em][səʊ] ['loʊdən] [wɪð] [ðə; ði]['bɜ:d(ə)n] [ðæt] [ɪz][ɒn][maɪ] [bæk] ,
But , said I , I am so loaden with the burden that is on my back ,
但 , 说 我 , 我 是 所以 已加载 和 这 负担 那 是 在 我的 后退 ,

但我说道，我背负着如此沉重的负担。

[ðæt] [ai] [ˈkænɒt] [teɪk] [ˈpleɪzə(r)] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz] [ˈfɔ:məli] .
that I cannot take pleasure in them as formerly .
那 我 不能 拿 乐趣 在 他们 作为 以前 .
我无法像以前那样享受它们了。

[ˈevən] .
EVAN .
埃文 .
埃文。

[ænd; ənd] [wɒt] [sed] [hi:; hi] [ðen] ?
And what said he then ?
和 什么 说 他 然后 ?
那他当时说了什么？

{ - } [kəɪ] .
{ 50 } CHR .
{ - } 基督教宗教 .
{50} CHR。

[hi:; hi][bɪd][em ˈi:] [wɪð] [spi:d] [get][rɪd][ɒv; əv][maɪ][ˈbɜ:d(ə)n] ;
He bid me with speed get rid of my burden ;
他 出价 我 和 速度 得到 摆脱 的 我的 负担 ;
他催促我尽快卸下重担；

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [i:z] [ðæt] [ai] [sɔ:t] .
and I told him that it was ease that I sought .
和 我 讲述 他 那 它 曾是 舒适 那 我 寻求 .
我告诉他，我追求的是安逸。

[ænd; ənd] [sed] [ai] , [ai][eɪ ˈem] [ˈðeəfɔ:(r)] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][ˈjɒndə(r)] [geɪt] ,
And said I , I am therefore going to yonder gate ,
和 说 我 , 我 是 所以 去 到 远处 门 ,
我说：“所以我要往那边的门去。”

[tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ˈfɜ:ðə(r)] [dəˈrek(ə)n] [haʊ] [ai] [meɪ] [get][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [dɪˈlɪvərəns] .
to receive further direction how I may get to the place of deliverance .
到 收到 更远 方向 如何 我 可能 得到 到 这 地方 的 解救 .
以便获得进一步的指示，让我能够到达解脱之地。

[səʊ][hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [em ˈi:][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [wei] , [ænd; ənd] [ʃɔ:t] ,
So he said that he would shew me a better way , and short ,
所以 他 说 那 他 会 展示 我 一个 更好的 方式 , 和 短的 ,
所以他说他会给我展示一个更好的方法，简而言之，

[nɒt][səʊ] [əˈtendɪd] [wɪð] [ˈdɪfɪkəltɪz] [æz; əz][ðə; ði] [wei] , [sɜ:(r)] , [ðæt] [ju:; jʊ][set][em ˈi:][ɪn] ;
not so attended with difficulties as the way , Sir , that you set me in ;
不是 所以 参加 和 困难 作为 这 方式 , 先生 , 那 你 放 我 在 ;
先生，您为我安排的这条路，远没有它那么艰难；

[wɪtʃ] [wei] , [sed] [hi:; hi] ,
which way , said he ,
哪个 方式 , 说 他 ,
“哪条路？”他问道。

[wɪl] [dəˈrekt][ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdʒentəlmənz] [haʊs] [ðæt] [hæθ] [skɪl] [tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [ðɪ:z] [ˈbə:dən] ,
will direct you to a gentleman's house that hath skill to take off these burdens ,
将要 直接的 你 到 一个 绅士的 房子 那 有 技能 到 拿 离开 这些 负担 ,
我会指引你去一位绅士的家，他有能力帮你解除这些负担。

[səʊ][ai] [brɪˈli:vɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [wei] [ˈɪntu:] [ðɪs] ,
so I believed him , and turned out of that way into this ,
所以 我 相信 他 , 和 转向 出去 的 那 方式 进入 这 ,
所以我相信了他，然后从那条路变成了现在这样。

[ɪf] [ˈhæpli] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [suːn] [iːzd] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈbɜːd(ə)n] .

if haply I might be soon eased of my burden .
如果 或许 我 可能 是 很快 缓解 的 我的 负担 .

或许我很快就能卸下这重担。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] [brɪ'held] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

But when I came to this place , and beheld things as they are ,
但 什么时候 我 来了 到 这 地方 , 和 观看 事物 作为 他们 是 ,

但当我来到这里，看到眼前的景象时，

[aɪ] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] ([æz; əz] [aɪ] [sed]) [ɒv; əv] [ˈdeɪndʒə(r)] : [bʌt; bət] [aɪ] [naʊ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə]

I stopped for fear (as I said) of danger : but I now know not what to
我 停止 为了 害怕 (作为 我 说) 的 危险 : 但 我 现在 知道 不是 什么 到

[duː; də] .

do :
做 .

我停下来是因为害怕（正如我所说）危险；但我现在不知道该怎么办了。

{ - } [ˈevən] .

{ 51 } EVAN .

{ - } 埃文 .

{51} EVAN。

[ðen] , [sed] [ɪˈvændʒəlɪst] , [stænd] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [jəʊ] [ðiː] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɡɒd] .

Then , said Evangelist , stand still a little , that I may show thee the words of God .
然后 , 说 福音传道者 , 站立 仍然 一个 小的 , 那 我 可能 展示 你 这 字 的 上帝 .

传道者说：“请稍等片刻，让我向你展示上帝的话语。”

[səʊ] [hiː; hi] [stəd] [ˈtremblɪŋ] .

So he stood trembling .
所以 他 站立 发抖 .

于是他颤抖着站在那里。

[ðen] [sed] [ɪˈvændʒəlɪst] , " [siː] [ðæt] [jiː; ji] [rɪˈfjuːz] [nɒt] [hɪm] [ðæt] [ˈspiːkəθ] .

Then said Evangelist , " See that ye refuse not him that speaketh .
然后 说 福音传道者 , " 看 那 是的 拒绝 不是 他 那 说话 .

传道者说：“你们不可弃绝那向你们说话的人。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ɪˈskeɪpt] [nɒt] [huː] [rɪˈfjuːzd] [hɪm] [ðæt] [speɪk] [ɒn] [ɜːθ] ,

For if they escaped not who refused him that spake on earth ,
为了 如果 他们 逃脱 不是 WHO 拒绝 他 那 说 在 地球 ,

因为如果他们没有逃脱，那些拒绝接受那位在地上说话的人，

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [ʌel; ʃəl] [nɒt] [wiː; wi] [ɪˈskeɪp] , [ɪf] [wiː; wi] [tɜːn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðæt] [ˈspiːkəθ]

much more shall not we escape , if we turn away from him that speaketh
很多 更多的 将 不是 我们 逃脱 , 如果 我们 转动 离开 从 他 那 说话

[frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] .

from heaven .
从 天堂 .

我们若背弃那从天上说话的，何况我们呢？

" [[hɛb] . - : -] [hiː; hi] [sed] , [mɔːrəʊvə(r)] , " [naʊ] [ðə; ði] [dʒʌst] [ʌel; ʃəl] [lɪv; laɪv] [baɪ] [feɪθ] :

" [Heb . 12 : 25] He said , moreover , " Now the just shall live by faith :
" [希伯来书 . - : -] 他 说 , 而且 , " 现在 这 只是 将 居住 经过 信仰 :

【希伯来书 12:25】他又说：“义人必因信得生；”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈeni] [mæn] [drɔː] [bæk] , [maɪ] [səʊl] [ʌel; ʃəl] [hæv; həv] [nəʊ] [ˈpleɪzə(r)] [ɪn] [hɪm] .

but if any man draw back , my soul shall have no pleasure in him .
但 如果 任何 男人 画 后退 , 我的 灵魂 将 有 不 乐趣 在 他 .

但若有人退缩，我的心就不喜欢他。

" [[hɛb] . - : -]
" [**Heb . 10 : 38**]
" [希伯来书 . - : -]

[希伯来书 10:38]

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][dɪd] [ðʌs] [əˈplaɪ] [ðem; ðəm] :
He also did thus apply them :
他 还 做过 因此 申请 他们 :

他也确实运用了这些方法：

[ðəʊ] [ɑːt][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɑːt] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈmɪzəri] ;
Thou art the man that art running into this misery ;
你 艺术 这 男人 那 艺术 跑步 进入 这 苦难 ;

你就是那个一头扎进这苦难中的人；

[ðəʊ] [hæst] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə][rɪˈdʒekt][ðə; ði] [ˈkaʊnsl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] ,
thou hast begun to reject the counsel of the Most High ,
你 哈斯特 开始 到 拒绝 这 法律顾问 的 这 最多 高的 ,

你已经开始拒绝接受至高者的劝告，

[ænd; ænd][tuː; tə] [drɔː] [bæk] [ðɑɪ] [fɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [piːs] ,
and to draw back thy foot from the way of peace ,
和 到 画 后退 你的 脚 从 这 方式 的 和平 ,

并收回你远离和平之路的脚步，

[ɪːv(ə)n][ˈɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæzəd] [ɒv; əv][ðɑɪ] [pɜːˈdɪʃn] .
even almost to the hazarding of thy perdition .
甚至 几乎 到 这 危险 的 你的 毁灭 .

甚至几乎到了自取灭亡的地步。

{ - } [ðen] [ˈkrɪstʃən] [fel] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [ded] , [ˈkraɪɪŋ] , " [wəʊ] [ɪz][em ˈiː] ,
{ **52** } **Then Christian fell down at his feet as dead , crying , " Woe is me** ,
{ - } 然后 基督教 跌倒 向下 在 他的 脚 作为 死的 , 哭泣 , " 悲哀 是 我 ,
{52} 基督徒倒在他脚前，像死了一样，哭着说：“我真不幸，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][eɪ ˈem] [ʌnˈdʌn] !
for I am undone !
为了 我 是 未完成 !

因为我完了！

" [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪˈvændʒəlɪst] [kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [ˈseɪɪŋ] ,
" **At the sight of which Evangelist caught him by the right hand , saying** ,
" 在 这 视线 的 哪个 福音传道者 捕捉 他 经过 这 正确的 手 , 说 ,
“福音传道者见状，就抓住他的右手，说：

" [ɔːl] [ˈmænə(r)][ɒv; əv][sɪn][ænd; ænd] [ˈblæsfəmi] [jæl; jəl][biː; bi] [fəˈɡɪvn] [ˈʌntə; ˈʌntu] [men] .
" **All manner of sin and blasphemies shall be forgiven unto men** .
" 全部 方式 的 罪 和 亵渎神明 将 是 已原谅 到 男人 :
“人的一切罪恶和亵渎之罪都将得到赦免。”

" [[mæt] .
" [**Matt** .
" [马特 .

"[马特。

- : - , [mɑːk] [θriː] : -] " [biː; bi][nɒt] [ˈferθləs] , [bʌt; bət] [brɪˈliːvɪŋ] .
12 : 31 , Mark 3 : 28] " Be not faithless , but believing .
- : - , 标记 3 : -] " 是 不是 不忠 , 但 相信 .

12:31，马可福音 3:28] “不要疑惑，总要信。”

" [[dʒɒn] - : -] [ðen] [dɪd] [ˈkrɪstʃən] [əˈɡen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈvaɪv] , [ænd; ænd] [stʊd] [ʌp] [ˈtreɪblɪŋ] ,
" [**John 20 : 27**] **Then did Christian again a little revive , and stood up trembling** ,
" [约翰 - : -] 然后 做过 基督教 再次 一个 小的 复活 , 和 站立 向上 发抖 ,
【约翰福音 20:27】 基督徒又稍微苏醒过来，战战兢兢地站了起来，

[æz; əz][æt; ət][fɜːst] , [brɪfɔː(r)] [ɪvændʒəlɪst] .

as at first , before Evangelist .
作为 在 第一的 , 前 福音传道者 .

就像最初一样, 在传道者之前。

{ - } [ðen] [ɪvændʒəlɪst] [prəˈsiːdɪd] , [ˈseɪɪŋ] ,
{ **53** } Then Evangelist proceeded , saying ,
{ - } 然后 福音传道者 继续 , 说 ,

{53} 随后, 传道者继续说道:

[gɪv] [mɔː(r)] [ˈɜːnɪst] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ai][æɫ; ʃəl] [tel] [ðiː] [ɒv; əv] .
Give more earnest heed to the things that I shall tell thee of .
给 更多的 认真 注意 到 这 事物 那 我 将 告诉 你 的 .

你要更加认真地听我接下来要告诉你的事情。

[ai] [wɪl] [naʊ] [ʃəʊ] [ðiː] [huː] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [dɪˈluːdɪd] [ðiː] ,
I will now show thee who it was that deluded thee ,
我 将要 现在 展示 你 WHO 它 曾是 那 妄想 你 ,

现在我就让你知道是谁欺骗了你。

[ænd; ænd] [huː] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][sent] [ðiː] .
and who it was also to whom he sent thee .
和 WHO 它 曾是 还 到 谁 他 发送 你 .

以及他派你去的那个人。

- - [ðə; ði][mæn] [ðæt] [met] [ðiː] [ɪz][wʌn] [ˈwɜːldli] [ˈwaɪzmən] , [ænd; ænd] [ˈraɪtli] [ɪz][hiː; hi][səʊ] [kɔːld] ;
- - The man that met thee is one Worldly Wiseman , and rightly is he so called ;
- - 这 男人 那 遇见 你 是 一 世俗 怀斯曼 , 和 没错 是 他 所以 称为 ;
——遇见你的那人是一位世故的智者, 他被这样称呼是名副其实的;

[ˈpaːtli] , [brɪkəz; brɪkɒz][hiː; hi] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [[wʌn][dʒɒn][fɔːr] :
partly , because he savoureth only the doctrine of this world , [1 John 4 :
部分 , 因为 他 品味 仅有的 这 教义 的 这 世界 , [1 约翰 4 :
部分原因是因为他只喜欢这世界的道理, [约翰一书 4:

[faɪv]] ([ˈðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [məˈræləti] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ]) :
5] (therefore he always goes to the town of Morality to church) :
5] (所以 他 总是 去 到 这 镇 的 道德 到 教会) :
5] (因此他总是去道德之城做礼拜):

[ænd; ænd] [ˈpaːtli] [brɪkəz; brɪkɒz][hiː; hi] [ˈlʌvθ] [ðæt] [ˈdɒktrɪn] [best] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] [ˈseɪvθ] [hɪm] [best]
and partly because he loveth that doctrine best , for it saveth him best
和 部分 因为 他 爱 那 教义 最好的 , 为了 它 萨维斯 他 最好的
[frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs] .
from the cross .
从 这 叉 .
部分原因是因为他最喜欢这个教义, 因为它能让他免于十字架的苦难。

[[gæl][sɪks] : -]
[Gal 6 : 12]
[加尔 6 : -]

[加拉太书 6:12]

[ænd; ænd][brɪkəz; brɪkɒz][hiː; hi][ɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkɑːn(ə)l][ˈtempə(r)] , [ˈðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈsiːkɪθ] [tuː; tə] [pəˈvɜːt]
And because he is of this carnal temper , therefore he seeketh to pervert
和 因为 他 是 的 这 肉体 脾气 , 所以 他 寻求 到 变态
[maɪ] [weɪz] , [ðəʊ] [raɪt] .
my ways , though right .
我的 方式 , 尽管 正确的 .
因为他生性肉欲, 所以即使我的做法是对的, 他也要试图歪曲我的道路。

[naʊ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [mænz] ['kaʊnsl] , [ðæt] [ðəʊ] [mʌst; məst] ['ʌtəli] [əb'hɔ:(r)] .
Now there are three things in this man's counsel , that thou must utterly abhor .
现在 那里 是 三 事物 在 这 男人的 法律顾问 , 那 你 必须 完全地 痛恨 .
[wʌn] .
1 :
1 :

现在, 这个人提出的建议中有三件事, 你必须极其厌恶。

[hɪz; ɪz] ['tɜ:nɪŋ] [ðɪ:] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] . [tu:'tu:] .
His turning thee out of the way . 2 .
他的 转弯 你 出去 的 这 方式 : 2 :
他把你推开。2.

[hɪz; ɪz] ['leɪbərɪŋ] [tu;; tə]['rendə(r)][ðə; ði] [krɒs] ['əʊdiəs] [tu;; tə] [ðɪ:] .
His labouring to render the cross odious to thee .
他的 劳动 到 使成为 这 叉 令人厌恶的 到 你 :
他竭力使你憎恶十字架。

[ænd; ənd] , [θri:] .
And , 3 :
和 , 3 :
还有, 3.

[hɪz; ɪz] ['setɪŋ] [ðəɪ] [fi:t] [ɪn] [ðæt] [wei] [ðæt] ['li:dəθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪ](ə)n] [ɒv; əv] [deθ] .
His setting thy feet in that way that leadeth unto the administration of death .
他的 环境 你的 脚 在 那 方式 那 利德斯 到 这 行政 的 死亡 :
他让你走上那条通往死亡的道路。

{ - } [fɜ:st] , [ðəʊ] [mʌst; məst][əb'hɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['tɜ:nɪŋ] [ðɪ:] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ; [ænd; ənd] [ðəɪn]
{ 54 } First , Thou must abhor his turning thee out of the way ; and thine
{ - } 第一的, 你 必须 痛恨 他的 转弯 你 出去 的 这 方式 ; 和 你的
[əʊn] [kən'sentɪŋ] [ðeər'ʌntu] :
own consenting thereunto :
自己的 同意 至于 :
{54} 首先, 你必须憎恶他使你偏离正道; 以及你自己对此的默许:

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ɪz][tu;; tə][rɪ'dʒekt][ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][ɡɒd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsl]
because this is to reject the counsel of God for the sake of the counsel
因为 这 是 到 拒绝 这 法律顾问 的 上帝 为了 这 清酒 的 这 法律顾问
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:ldli] ['waɪzmən] .
of a Worldly Wiseman .
的 一个 世俗 怀斯曼 :
因为这是为听从世俗智者的建议而弃绝神的劝告。

[ðə; ði] [lɔ:d] [sez] , " [straɪv] [tu;; tə]['entə(r)][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [streɪt] [geɪt]
The Lord says , " Strive to enter in at the strait gate
这 主 说道 , " 努力 到 进入 在 在 这 海峡 门
主说: “你们要努力进窄门。”

" [[lu:k] - : -] , [ðə; ði] [geɪt] [tu;; tə] [wɪt] [ai][sent] [ðɪ:] ;
" [Luke 13 : 24] , the gate to which I sent thee ;
" [卢克 - : -] , 这 门 到 哪个 我 发送 你 ;
【路加福音 13:24】, 我差你去的那扇门;

[fɔ:(r); fə(r)] " [streɪt] [ɪz][ðə; ði] [geɪt] [ðæt] ['li:dəθ] ['ʌntə; 'ʌntu][laɪf] , [ænd; ənd] [fju:] [ðeə(r)][bi:; bi] [ðæt] [faɪnd]
for " strait is the gate that leadeth unto life , and few there be that find
为了 " 海峡 是 这 门 那 利德斯 到 生活 , 和 很少 那里 是 那 寻找
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

因为“引到永生的门是窄的, 找到的人也少。”

" [mæt] .
" [**Matt** .
" [马特] .

"[马特。

[ˈsevən]： -] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪkɪt] - [geɪt] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ˌðeəˈtuː] , [hæθ]
7 : 14] From this little wicket - gate , and from the way thereto , hath
7 : -] 从 这 小的 便门 - 门 , 和 从 这 方式 到 , 有
[ðɪs] [ˈwɪkɪd] [mæn] [tɜːnd] [ðiː] ,
this wicked man turned thee ,
这 邪恶 男人 转向 你 ,

7:14] 这恶人从这扇小门，以及通往小门的路上，引诱你过来。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðiː] [ˈɔːlməʊst][tuː; tə] [dɪˈstrʌk(ə)n] ; [heɪt] , [ˈðeəfɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [ˈtɜːnɪŋ]
to the bringing of thee almost to destruction ; hate , therefore , his turning
到 这 带来 的 你 几乎 到 破坏 ; 恨 , 所以 , 他的 转弯
[ðiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
thee out of the way ,
你 出去 的 这 方式 ,

几乎将你引向毁灭；因此，恨他使你偏离正道。

[ænd; ənd][əbˈhɔː(r)] [ðəˈself] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhɑːkən] [tuː; tə][hɪm] .
and abhor thyself for hearkening to him .
和 痛恨 你自己 为了 倾听 到 他 .

你要憎恶自己听信了他的话。

{ - } [ˈsekəndli] , [ðəʊ] [mʌst; məst][əbˈhɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˈleɪbərɪŋ] [tuː; tə][ˈrendə(r)][ðə; ði] [krɒs] [ˈəʊdiəs]
{ 55 } Secondly , Thou must abhor his labouring to render the cross odious
{ - } 第二 , 你 必须 痛恨 他的 劳动 到 使成为 这 叉 令人厌恶的
[ˈʌntə; ˈʌntu] [ðiː] ;
unto thee ;
到 你 ;

{55} 其次，你必须憎恶他使你憎恶十字架的努力；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ɑːt][tuː; tə][prɪˈfɜː(r)][aɪ ˈtiː] " [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈtreʒəz] [ɪn][ˈiːdʒɪpt] .
for thou art to prefer it " before the treasures in Egypt .
为了 你 艺术 到 更喜欢 它 " 前 这 宝藏 在 埃及 .

因为你应当“宁愿选择它，也不愿选择埃及的财宝”。

" [[hɛb] . - : - , -]
" [**Heb . 11 : 25 , 26]**
" [希伯来书 . - : - , -]

[希伯来书 11:25, 26]

[brɪˈsɑːdz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɡlɔːrɪ] [hæθ] [təʊld] [ðiː] ,
Besides the King of glory hath told thee ,
除了 这 国王 的 荣耀 有 讲述 你 ,

此外，荣耀之王也曾告诉你：

[ðæt] [hiː; hi] [ðæt] " [wɪl] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][jæl; jəl] [luːz] [aɪ ˈtiː] .
that he that " will save his life shall lose it .
那 他 那 " 将要 节省 他的 生活 将 失去 它 .

“凡想保全自己性命的，必丧掉性命。”

" [[mɑːk] [eɪt]： - ; [dʒɒn] - : - ; [mæt] . - : -]
" [**Mark 8 : 35 ; John 12 : 25 ; Matt . 10 : 39]**
" [标记 8 : - ; 约翰 - : - ; 马特 . - : -]

[马可福音 8:35；约翰福音 12:25；马太福音 10:39]

[ænd; ənd] , " [hi; hi] [ðæt] [ˈkʌmɪθ] [ˈɑ:ftə(r)][em ˈi:] , [ænd; ənd] [ˈheɪtɪθ] [nɒt][hɪz; ɪz][ˈfa:ðə(r)] , [ænd; ənd]
And , " **He that cometh after me** , **and hateth not his father** , **and**
和 , " 他 那 到来 后 我 , 和 恨 不是 他的 父亲 , 和
[ˈmʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

“那在我以后来的，若不恨自己的父母，

[ænd; ənd] [waɪf] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ˈbreðrən] , [ænd; ənd] [ˈsɪstəz] , [jeɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and wife , **and children** , **and brethren** , **and sisters** , **yea** , **and his**
和 妻子 , 和 孩子们 , 和 弟兄们 , 和 姐妹 , 是的 , 和 他的
[əʊn] [laɪf] [ˈɔ:lsəʊ] ,
own life also ,
自己的 生活 还 ,

还有妻子、儿女、弟兄姐妹，是的，还有他自己的生命。

[hi; hi] [ˈkænɒt] [bi; bi][maɪ][dɪˈsaɪp(ə)] .
he cannot be my disciple .
他 不能 是 我的 弟子 .

他不可能成为我的弟子。

" [[lu:k] - : -] [aɪ] [seɪ] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][mæn][tu; ; tə] [ˈleɪbə(r)][tu; ; tə] [pəˈsweɪd] [ði:] ,
" [**Luke 14 : 26**] **I say** , **therefore** , **for man to labour to persuade thee** ,
" [卢克 - : -] 我 说 , 所以 , 为了 男人 到 劳动 到 说服 你 ,

【路加福音 14:26】所以我说，人若费力劝说你，

[ðæt] [ðæt] [jæl; jəl][bi; bi] [ðɑɪ] [deθ] , [wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [tru:θ] [hæθ] [sed] ,
that that shall be thy death , **without which** , **THE TRUTH hath said** ,
那 那 将 是 你的 死亡 , 没有 哪个 , 这 真相 有 说 ,

那将是你死路一条，否则，真理如是说：

[ðəʊ] [kænst] [nɒt][hæv; həv] [ɪˈtɜ:n(ə)] [laɪf] ; [ðɪs] [ˈdɒktrɪn] [ðəʊ] [mʌst; məst][əbˈhɔ:(r)] .
thou canst not have eternal life ; this doctrine thou must abhor .
你 罐 不是 有 永恒 生活 ; 这 教义 你 必须 痛恨 .

你不可能获得永生；你必须憎恶这种教义。

{ - } [ˈθɜ:dlɪ] ,
{ **56** } **Thirdly** ,
{ - } 第三 ,

{56} 第三，

[ðəʊ] [mʌst; məst] [heɪt] [hɪz; ɪz] [ˈsetɪŋ] [ɒv; əv] [ðɑɪ] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ˈli:dəθ] [tu; ; tə][ðə; ði]
Thou must hate his setting of thy feet in the way that leadeth to the
你 必须 恨 他的 环境 的 你的 脚 在 这 方式 那 利德斯 到 这
[ˌmɪnɪˈstreɪ](ə)n] [ɒv; əv] [deθ] .
ministration of death .
施行 的 死亡 .

你必须憎恶他使你的脚踏上通往死亡的道路。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ðəʊ] [mʌst; məst][kənˈsɪdə(r)][tu; ; tə] [hu:m] [hi; hi] [sent] [ði:] ,
And for this thou must consider to whom he sent thee ,
和 为了 这 你 必须 考虑 到 谁 他 发送 你 ,

为此，你必须想想他派你去的是谁。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ] [haʊ] [ʌnˈeɪb(ə)] [ðæt] [ˈpɜ:s(ə)n][wɒz; wəz][tu; ; tə][dɪˈlɪvə(r)] [ði:] [frɒm; frəm] [ðɑɪ] [ˈbɜ:d(ə)n] .
and also how unable that person was to deliver thee from thy burden .
和 还 如何 无法 那 人 曾是 到 递送 你 从 你的 负担 .

以及那个人多么无力将你从重担中解救出来。

{ - } [hi; hi][tu; ; tə] [hu:m] [ðəʊ] [wɒst; wəst] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] [i:z] , [ˈbi:ɪŋ] [baɪ] [neɪm] [lɪˈɡæləti] ,
{ **57** } **He to whom thou wast sent for ease** , **being by name Legality** ,
{ - } 他 到 谁 你 浪费 发送 为了 舒适 , 存在 经过 姓名 合法性 ,

{57} 你奉命前往的那位，名为“合法性”，是为了方便你。

[ɪz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɒnd] - ['wʊmən] [wɪtʃ] [naʊ][ɪz] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn] ['bɒndɪdʒ] [wið] [hɜ:(r); hə(r)]
is the son of the bond - woman which now is , and is in bondage with her
是 这 儿子 的 这 纽带 - 女士 哪个 现在 是 , 和 是 在 束缚 和 她
['tʃɪldrən]
children
孩子们

他是那位女奴的儿子，如今她和她的孩子们都身处奴役之中。

[[gæl][fɔ:(r) : - - -] ; [ænd; ənd][ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪst(ə)rɪ] , [ðɪs] [maʊnt] ['saɪnaɪ] ,
[Gal 4 : 21 - 27] ; and is , in a mystery , this Mount Sinai ,
[加尔 4 : - - -] ; 和 是 , 在 一个 神秘 , 这 山 西奈山 ,
[加拉太书 4:21-27]; 这西奈山，从奥秘上讲，就是

[wɪtʃ] [ðəʊ] [hæst] [fɪəd] [wɪl] [fɔ:l] [ɒn][ðəɪ] [hed] .
which thou hast feared will fall on thy head .
哪个 你 哈斯特 害怕 将要 落下 在 你的 头 .

你所担心的会落在你头上的。

[naʊ] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] , [wið] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['bɒndɪdʒ] ,
Now , if she , with her children , are in bondage ,
现在 , 如果 她 , 和 她 孩子们 , 是 在 束缚 ,
如果她和她的孩子都身陷囹圄，

[haʊ] [kænst] [ðəʊ] [ɪk'spekt][baɪ][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [fri:] ?
how canst thou expect by them to be made free ?
如何 罐 你 预计 经过 他们 到 是 制成 自由的 ?

你怎能指望从他们那里获得自由？

[ðɪs] [lɪ'gæləti] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ɪz][nɒt] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][set] [ðɪ:] [fri:] [frɒm; frəm][ðəɪ] ['bɜ:d(ə)n] .
This Legality , therefore , is not able to set thee free from thy burden .
这 合法性 , 所以 , 是 不是 有能力的 到 放 你 自由的 从 你的 负担 .

因此，这种合法性并不能使你摆脱你的重担。

[nəʊ][mæn][wɒz; wəz][æz; əz] [jet] ['evə(r)][rɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜ:d(ə)n][baɪ][hɪm] ; [nəʊ] ,
No man was as yet ever rid of his burden by him ; no ,
不 男人 曾是 作为 然而 曾经 摆脱 的 他的 负担 经过 他 ; 不 ,

至今还没有人能靠他摆脱重担；没有，

[nɔ:(r)]['evə(r)][ɪz][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] : [jɪ:; ji] ['kænɒt] [bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ;
nor ever is like to be : ye cannot be justified by the works of the law ;
也不 曾经 是 喜欢 到 是 : 是的 不能 是 合理的 经过 这 作品 的 这 法律 ;

也绝不会如此：你们不能靠行律法称义；

[fɔ:(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [di:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [nəʊ][mæn] ['lɪvɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi][rɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜ:d(ə)n] :
for by the deeds of the law no man living can be rid of his burden :
为了 经过 这 契约 的 这 法律 不 男人 活的 能 是 摆脱 的 他的 负担 :

因为凡活着的人，没有一个能靠律法的行为摆脱他所受的重担：

['ðeəfɔ:(r)] , ['mɪstə(r)] . ['wɜ:ldli] ['waɪzmən] [ɪz][æn; ən]['eɪliən] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [lɪ'gæləti] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɪ:t]
therefore , Mr . Worldly Wiseman is an alien , and Mr . Legality is a cheat
所以 , 先生 : 世俗 怀斯曼 是 一个 外星人 , 和 先生 : 合法性 是 一个 欺骗
;
;
;
;

因此，世故智者先生是外国人，而守法者先生是骗子；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sʌn] [sə'vɪləti] , [nɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪmpərɪŋ] [lʊks] ,
and for his son Civility , notwithstanding his simpering looks ,
和 为了 他的 儿子 礼貌 , 虽然 他的 谄媚 看起来 ,

而对于他的儿子，尽管他外表谄媚，却依然保持着礼貌。

[hi:; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɪpəkɹɪt] [ænd; ənd] ['kænɒt] [help] [ði:] .
he is but a hypocrite and cannot help thee .
他 是 但 一个 伪君子 和 不能 帮助 你 ；

他不过是个伪君子，帮不了你。

[br'li:v] [em 'i:] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [nɔɪz] , [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ði:z] ['sɒtɪʃ]
Believe me , there is nothing in all this noise , that thou hast heard of these sottish
相信 我 , 那里 是 没有什么 在 全部 这 噪音 , 那 你 哈斯特 听到 的 这些 苏格兰人
[men] ,
men ,
男人 ,

相信我，你所听到的关于这些愚昧之人的种种传闻，全都毫无根据。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'zain] [tu:; tə] [br'gaɪl] [ði:] [ɒv; əv][ðai][sæl'veɪ(ə)n] ,
but a design to beguile thee of thy salvation ,
但 一个 设计 到 欺骗 你 的 你的 救恩 ,

但这只是一个诱骗你放弃救赎的阴谋。

[baɪ] ['tɜ:nɪŋ] [ði:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][set] [ði:] .
by turning thee from the way in which I had set thee .
经过 转弯 你 从 这 方式 在 哪个 我 有 放 你 ；

使你偏离我为你设定的道路。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [ɪ'vændʒəlɪst] [kɔ:lɪd] [ə'laʊd][tu:; tə][ðə; ði] ['hevənz] [fɔ:(r); fə(r)] [kɒnfə'meɪ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt]
After this , Evangelist called aloud to the heavens for confirmation of what
后 这 , 福音传道者 称为 大声 到 这 天 为了 确认 的 什么
[hi:; hi][hæd; həd] [sed] :
he had said :
他 有 说 ；

之后，传道者向苍天大声呼求，求神印证他所说的话：

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ðeə(r)] [keɪm] [wɜ:dz] [ænd; ənd]['faɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ['lʌndə(r)] [wɪtʃ]
and with that there came words and fire out of the mountain under which
和 和 那 那里 来了 字 和 火 出去 的 这 山 在下面 哪个
[pɔ:(r); pʊə(r)] ['krɪstʃən] [stʊd] ,
poor Christian stood ,
贫穷的 基督教 站立 ；

话音刚落，可怜的基督徒所站的山上便涌出火焰和言语。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] [stænd][ʌp] .
that made the hair of his flesh stand up .
那 制成 这 头发 的 他的 肉 站立 向上 ；

那让他浑身汗毛倒竖。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðʌs] [prə'naʊnst] :
The words were thus pronounced :
这 字 是 因此 发音 ；

就这样，这些话被念了出来：

- [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)]['lʌndə(r)][ðə; ði] [kɜ:s] ;
' As many as are of the works of the law are under the curse ;
- 作为 许多 作为 是 的 这 作品 的 这 法律 是 在下面 这 诅咒 ；

凡以行律法为本的，都是被咒诅的；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
for it is written ,
为了 它 是 书面 ,

因为经上记着说：

[kɜːst; kɜːsɪd][ɪz] [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [kənˈtɪnjuːəθ] [nɒt][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk]
Cursed is every one that continueth not in all things which are written in the book
被诅咒的 是 每一个 一 那 继续 不是 在 全部 事物 哪个 是 书面 在 这 书
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː] [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] . -
of the law to do them . ' -
的 这 法律 到 做 他们 . -
凡不持守律法书上所写一切事而去的，都必受咒诅。

[[gæl] . [θriː] : -]
[**Gal . 3 : 10**]
[加尔 . 3 : -]

[加拉太书 3:10]

{ - } [naʊ] [ˈkrɪstʃən] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] , [ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] [aʊt]
{ 58 } Now Christian looked for nothing but death , and began to cry out
{ - } 现在 基督教 看起来 为了 没有什么 但 死亡 , 和 开始 到 哭 出去
[ləˈmentəbli; ˈlæməntəbli] ;
lamentably ;
令人遗憾的是 ;

{58} 基督徒现在只想着死亡，开始哀号；

[ˈiːv(ə)n] [kɜːrs] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [met] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɜːldli] [ˈwaɪzmən] ;
even cursing the time in which he met with Mr . Worldly Wiseman ;
甚至 咒骂 这 时间 在 哪个 他 遇见 和 先生 . 世俗 怀斯曼 ;

甚至诅咒自己与世故智者先生相遇的那个时刻；

[stiːl] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fuːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhɑːkən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsl] ;
still calling himself a thousand fools for hearkening to his counsel ;
仍然 呼叫 他自己 一个 千 傻瓜 为了 倾听 到 他的 法律顾问 ;

他仍然自嘲自己是听从他建议的一千个傻瓜；

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ˈdʒentəlmənz] [ˈɑːɡjʊm(ə)nts] , [ˈfləʊɪŋ]
he also was greatly ashamed to think that this gentleman's arguments , flowing
他 还 曾是 非常 羞愧 到 思考 那 这 绅士的 论点 , 流动
[ˈəʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] [fleʃ] ,
only from the flesh ,
仅有的 从 这 肉 ,

他也感到非常羞愧，因为这位先生的论点仅仅源于肉体情感。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [ˈprevələnsɪ] [wɪð] [hɪm][æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [hɪm][tuː; tə] [fəˈseɪk] [ðə; ði] [raɪt] [wei]
should have the prevalency with him as to cause him to forsake the right way
应该 有 这 患病率 和 他 作为 到 原因 他 到 背叛 这 正确的 方式
.
:
.

应该在他心中占据主导地位，以至于使他放弃正道。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [əˈplaɪd] [hɪmˈself] [əˈɡen] [tuː; tə][ɪˈvændʒəlɪst][ɪn] [wɜːdz] [ænd; ənd] [sens] [æz; əz] [ˈfɒləʊ] :
This done , he applied himself again to Evangelist in words and sense as follow :
这 完毕 , 他 应用 他自己 再次 到 福音传道者 在 字 和 感觉 作为 跟随 :

完成此事后，他再次以如下的言辞和意义来传福音：

{ - } [kəɪ] .
{ 59 } CHR .
{ - } 基督教宗教 .

{59} CHR。

[sɜː(r)] , [wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ?
Sir , what think you ?
先生 , 什么 思考 你 ?

先生，您怎么看？

[ɪz] [ðeə(r)] [həʊp] ?
Is there hope ?
是 那里 希望 ?

还有希望吗？

[meɪ] [aɪ] [naʊ] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][gəʊ][ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪkɪt] - [geɪt] ?
May I now go back and go up to the wicket - gate ?
可能 我 现在 去 后退 和 去 向上 到 这 便门 - 门 ?

我现在可以返回并走到小门那里吗？

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [nɒt] [bi:; bi] [ə'bəʊndənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sent] [bæk] [frɒm; frəm] [ðens] [ə'feɪmd] ?
Shall I not be abandoned for this , and sent back from thence ashamed ?
将 我 不是 是 弃 为了 这 , 和 发送 后退 从 因此 羞愧 ?

难道我不会因此被抛弃，蒙羞地被遣送回国吗？

[aɪ][eɪ'em] ['sɒri] [aɪ][hæv; həv] ['hɑ:kən] [tu:; tə] [ðɪs] [mænz] ['kaʊnsɪ] .
I am sorry I have hearkened to this man's counsel .
我 是 对不起 我 有 听见了 到 这 男人的 法律顾问 .

我很后悔听从了这个人的建议。

[bʌt; bət] [meɪ] [maɪ][sɪn][bi:; bi] [fə'gɪvn] ?
But may my sin be forgiven ?
但 可能 我的 罪 是 已原谅 ?

我的罪过可以被原谅吗？

[ˈevən] .
EVAN .
埃文 .

埃文。

[ðen] [sed] [ɪ'væŋdʒəlɪst][tu:; tə][hɪm] , [ðəɪ] [sɪn][ɪz] ['veri] [greɪt] ,
Then said Evangelist to him , Thy sin is very great ,
然后 说 福音传道者 到 他 , 你的 罪 是 非常 伟大的 ,

传道者对他说：“你的罪孽非常深重。”

[fɔ:(r); fə(r)][baɪ][aɪ'ti:] [ðəʊ] [hæst] [kə'mɪtɪd] [tu:] ['i:vəlz] : [ðəʊ] [hæst] [fə'seɪkən] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ɪz] [gʊd]
for by it thou hast committed two evils : thou hast forsaken the way that is good
为了 经过 它 你 哈斯特 坚定的 二 罪恶 : 你 哈斯特 被遗弃的 这 方式 那 是 好的
,
!
,

因为你藉此犯了两件恶事：你离弃了善道，

[tu:; tə] [tred] [ɪn] [fə'bɪd(ə)n] [pɑ:ðz] ; [jet] [wɪl] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [rɪ'si:v] [ði:] ,
to tread in forbidden paths ; yet will the man at the gate receive thee ,
到 踏 在 禁止 路径 ; 然而 将要 这 男人 在 这 门 收到 你 ,

你虽踏入禁忌之路，门口的人仍会接待你。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæz; həz] [gʊd'wɪl] [fɔ:(r); fə(r)][men] ; ['əʊnli] , [sed] [hi:; hi] , [teɪk] [hi:d] [ðæt] [ðəʊ] [tɜ:n]
for he has goodwill for men ; only , said he , take heed that thou turn
为了 他 有 善意 为了 男人 ; 仅有的 , 说 他 , 拿 注意 那 你 转动
[nɒt] [ə'saɪd] [ə'gen] ,
not aside again ,
不是 旁边 再次 ,

因为他心怀善意；只是，他说，你要小心，不要再背弃他。

- [lest] [ðəʊ] ['periʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] , [wen] [hɪz; ɪz] [rʌθ] [ɪz]['kɪnd(ə)ld][bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] . -
' lest thou perish from the way , when his wrath is kindled but a little . '
- 免得 你 沦 从 这 方式 , 什么时候 他的 愤怒 是 点燃 但 一个 小的 . -

“免得你因他的怒气稍稍发作，就从路上灭亡。”

[[ˌpiːˈes] . [tuːˈtuː] : -] [ðən] [dɪd] [ˈkrɪstjən] [əˈdres] [hɪmˈself] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] ; [ænd; ənd][ɪˈvændʒəlɪst] ,
[**Ps** . **2** : **12**] **Then did Christian address himself to go back ; and Evangelist** ,
[附言 : 2 : -] 然后 做过 基督教 地址 他自己 到 去 后退 ; 和 福音传道者 ;

【诗篇 2:12】于是基督徒决定回去；传道者，

[ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [hɪm] , [geɪv] [hɪm] [wʌn] [smaɪl] , [ænd; ənd][brɪd] [hɪm] [ɡɒd] - [spiːd] .
after he had kissed him , gave him one smile , and bid him God - speed .
后 他 有 亲吻 他 , 给予 他 一 微笑 , 和 出价 他 上帝 - 速度 .
他吻了他一下，给了他一个微笑，并祝他一路顺风。

[səʊ][hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [heɪst] , [ˈnaɪðə(r)] [speɪk] [hiː; hi][tuː; tə] [ˈeni] [mæn][baɪ][ðə; ði] [wei] ;
So he went on with haste , neither spake he to any man by the way ;
所以 他 去 在 和 匆忙 , 两者都不 说 他 到 任何 男人 经过 这 方式 ;
于是他匆匆赶路，一路上也没有和任何人说话。

[nɔː(r)] , [ɪf] [ˈeni] [ɑːskt] [hɪm] , [wʊd] [hiː; hi] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˈɑːnsə(r)] .
nor , if any asked him , would he vouchsafe them an answer .
也不 , 如果 任何 问 他 , 会 他 vouchsafe 他们 一个 回答 .
即使有人问他，他也不会回答。

[hiː; hi] [went] [laɪk] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ˈtredɪŋ] [ɒn] [fəˈbɪd(ə)n] [ɡraʊnd] ,
He went like one that was all the while treading on forbidden ground ,
他 去 喜欢 一 那 曾是 全部 这 尽管 踩踏 在 禁止 地面 ,
他就像一个一直在踏入禁地的人一样，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [θɪŋk] [hɪmˈself] [seɪf] ,
and could by no means think himself safe ,
和 可以 经过 不 方法 思考 他自己 安全的 ,
他绝不敢认为自己安全无虞。

[tɪl] [əˈɡen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɡɒt][ˈɪntuː][ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] , [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɜːldli]
till again he was got into the way which he left , to follow Mr . Worldly
直到 再次 他 曾是 得到 进入 这 方式 哪个 他 左边 , 到 跟随 先生 : 世俗
[ˈwaɪzmənʒ] [ˈkaʊnsl] .
Wiseman's counsel .
智者的 法律顾问 .
直到他再次走上他离开的道路，听从了世俗智者先生的建议。

[səʊ] , [ɪn] [ˈprəʊses] [ɒv; əv] [taɪm] , [ˈkrɪstjən] [ɡɒt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .
So , in process of time , Christian got up to the gate .
所以 , 在 过程 的 时间 , 基督教 得到 向上 到 这 门 .
于是，随着时间的推移，克里斯蒂安来到了大门前。

[naʊ] , [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [geɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] , - [nɒk] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][jæl; ʃəl][biː; bi] [ˈəʊpənd]
Now , over the gate there was written , ' Knock , and it shall be opened
现在 , 超过 这 门 那里 曾是 书面 , - 敲 , 和 它 将 是 打开
[ˈʌntə; ˈʌntu][juː; jʊ] . -
unto you . ' .
到 你 : -
城门上写着：“叩门，就必为你们开门。”

[[mæt] [ˈsevən] : [eit]]
[**Matt** **7** : **8**]
[马特 7 : 8]

[马太福音 7:8]

{ - } " [hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [ˈentə(r)][ɪn][məst; məst][fɜːst] [wɪˈðəʊt]
{ 60 } " He that will enter in must first without
{ - } " 他 那 将要 进入 在 必须 第一的 没有
{60} “凡要进入的，必须先离开

[stænd] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [nɔ:(r)] [ni:d] [hi:; hi] [daʊt]
Stand knocking at the Gate , nor need he doubt
站立 敲门 在 这 门 , 也不 需要 他 怀疑

他站在门口敲门，无需怀疑

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈnɒkə(r)] [bʌt; bət][tu:; tə][ˈentə(r)][ɪn] ;
That is A KNOCKER but to enter in ;
那 是 一个 敲击器 但 到 进入 在 ;

那是一个敲门器，但要进去；

[fɔ:(r); fə(r)][gɒd] [kæn; kən] [lʌv] [hɪm] , [ænd; ənd] [fə'ɡɪv] [hɪz; ɪz][sɪn] .
For God can love him , and forgive his sin .
为了 上帝 能 爱 他 , 和 原谅 他的 罪 .

因为上帝能够爱他，并赦免他的罪。

" [hi:; hi] [nɒkt] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][ɔ:(r)] [twɑɪs] , [ˈseɪɪŋ] - -
" **He knocked , therefore , more than once or twice , saying** - -
" 他 敲门 , 所以 , 更多的 比 一次 或者 两次 , 说 - -

因此，他敲了不止一次门，一边敲一边说——

" [meɪ] [aɪ] [naʊ] [ˈentə(r)][hɪə(r)] ?
" **May I now enter here ?**
" 可能 我 现在 进入 这里 ?

我可以进来吗？

[wɪl] [hi:; hi] [wɪˈðɪn]
Will he within
将要 他 之内

他会在里面吗？

[ˈəʊpən][tu:; tə] [ˈsɒri] [em 'i:] , [ðəʊ] [aɪ][hæv; həv] [bi:n]
Open to sorry me , though I have been
打开 到 对不起 我 , 尽管 我 有 到过

虽然我一直很抱歉，但我愿意向你道歉。

[æn; ən] [ʌndɪ'z:vɪŋ] [ˈreb(ə); rɪ'bel] ?
An undeserving rebel ?
一个 不配 反叛 ?

一个不配当叛逆者的叛逆者？

[ðen] [ʃæl; ʃəl][aɪ]
Then shall I
然后 将 我

那么我该如何呢？

[nɒt] [feɪl][tu:; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɑ:stɪŋ] [preɪz] [ɒn] [haɪ] .
Not fail to sing his lasting praise on high .
不是 失败 到 唱歌 他的 持久 称赞 在 高的 .

不可不将他的永恒荣耀颂扬到天上。

" [æt; ət][lɑ:st] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪv] [ˈpɜ:s(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] , [nemd] [gʊd] - [wɪl] , [hu:] [ɑ:skt]
" **At last there came a grave person to the gate , named Good - will , who asked**
" 在 最后的 那里 来了 一个 严重 人 到 这 门 , 命名 好的 - 将要 , WHO 问
[hu:] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ?
who was there ?
WHO 曾是 那里 ?

最后，一个名叫“善意”的严肃的人来到门口，问道：“这里是谁？”

[ænd; ənd] [wens] [hi:; hi] [keɪm] ?
and whence he came ?
和 何处 他 来了 ?

他来自哪里？

[ænd; ʌnd] [wɒt] [hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] ?
and what he would have ?
和 什么 他 会 有 ？

他会拥有什么？

{ - } [kər] .
{ 61 } CHR .
{ - } 基督教宗教 .

{61} CHR。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['bə:dnd] ['sɪnə(r)] .
Here is a poor burdened sinner .
这里 是 一个 贫穷的 负担 罪人 。

这是一个可怜的、背负重担的罪人。

[aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [pʊ; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [bʌt; bət][,eɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [maʊnt] ['zaɪən] ,
I come from the City of Destruction , but am going to Mount Zion ,
我 来 从 这 城市 的 破坏 , 但 是 去 到 山 锡安 ,
我来自毁灭之城，却要前往锡安山。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rʊθ] [tu:; tə] [kʌm] .
that I may be delivered from the wrath to come .
那 我 可能 是 发表 从 这 愤怒 到 来 。

使我免受将来的忿怒。

[aɪ] [wɒd] ['ðeəfɔ:(r)] , [sɜ:(r)] , [sɪns] [aɪ][,eɪ 'em] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [geɪt] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['ðɪðə(r)] ,
I would therefore , Sir , since I am informed that by this gate is the way thither ,
我 会 所以 , 先生 , 自从 我 是 知情的 那 经过 这 门 是 这 方式 那里 ,
因此，先生，既然我得知通往那里的路就是这扇门，那么，

[nəʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][let][,em 'i:][ɪn] ?
know if you are willing to let me in ?
知道 如果 你 是 愿意的 到 让 我 在 ？

请问你是否愿意让我进去？

[gʊd] - [wɪl] .
GOOD - WILL .
好的 - 将要 。

善意。

[aɪ][,eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] , [sed] [hi:; hi] ; [ænd; ʌnd] [wɪð] [ðæt] [hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] .
I am willing with all my heart , said he ; and with that he opened the gate .
我 是 愿意的 和 全部 我的 心 , 说 他 ; 和 和 那 他 打开 这 门 。

“我非常愿意，”他说；说完，他便打开了大门。

{ - } [səʊ] [wen] ['krɪstʃən] [wɒz; wəz] ['stepɪŋ] [ɪn] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [pʊl] .
{ 62 } So when Christian was stepping in , the other gave him a pull .
{ - } 所以 什么时候 基督教 曾是 步进 在 , 这 其他 给予 他 一个 拉 。

{62} 所以当克里斯蒂安上前时，另一个人拉了他一把。

[ðen] [sed] ['krɪstʃən] , [wɒt] [mi:nz] [ðæt] ?
Then said Christian , What means that ?
然后 说 基督教 , 什么 方法 那 ？

克里斯蒂安问道：“那是什么意思？ ”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)][təʊld][hɪm] .
The other told him .
这 其他 讲述 他 。

另一个人告诉他了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðɪs] [geɪt] , [ðeə(r)][ɪz] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['kɑ:s(ə)],
A little distance from this gate , there is erected a strong castle ,
一个 小的 距离 从 这 门 , 那里 是 竖立 一个 强的 城堡 ,
离这道城门不远处，耸立着一座坚固的城堡。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [bi'elzɪbʌb] [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] ; [frɒm; frəm] [ðens] ,
of which Beelzebub is the captain ; from thence ,
的 哪个 别西卜 是 这 队长 ; 从 因此 ;
其中别西卜是首领；由此，

[bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd][ðem; ðəm][ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪð] [hɪm] [ʃu:t] ['æraʊs] [æt; ət] [ðəʊz] [ðæt] [kʌm] [ʌp]
both he and them that are with him shoot arrows at those that come up
两个都 他 和 他们 那 是 和 他 射击 箭头 在 那些 那 来 向上
[tu:; tə] [ðɪs] [geɪt] ,
to this gate ,
到 这 门 ,
他和他的随从会向那些来到这道门前的人射箭。

[ɪf] ['hæpli] [ðeɪ] [meɪ] [daɪ] [brɪʔ:(r)] [ðeɪ] [kæn; kən]['entə(r)][ɪn] .
if haply they may die before they can enter in .
如果 或许 他们 可能 死 前 他们 能 进入 在 .
或许他们在进入之前就会死去。

[ðen] [sed] ['krɪstʃən] , [aɪ] [rɪ'dʒɔ:ɪs] [ænd; ənd]['tremb(ə)l] .
Then said Christian , I rejoice and tremble .
然后 说 基督教 , 我 麾 和 颤抖 .
克里斯蒂安说：“我既欢欣又战栗。”

[səʊ] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][gɒt] [ɪn] , [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ɑ:skt] [hɪm] [hu:] [daɪ'rektɪd] [hɪm]
So when he was got in , the man of the gate asked him who directed him
所以 什么时候 他 曾是 得到 在 , 这 男人 的 这 门 问 他 WHO 指导 他
['ðɪðə(r)] ?
thither ?
那里 ?
于是他进去后，守门人问他是谁指路让他来的？

{ - } [kəɹ] .
{ 63 } CHR :
{ - } 基督教宗教 .

{63} CHR.

[ɪ'vændʒəlɪst][bɪd][em 'i:] [kʌm] ['hɪðə(r)] , [ænd; ənd] [nɒk] , ([æz; əz][aɪ][dɪd]) ; [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðæt]
Evangelist bid me come hither , and knock , (as I did) ; and he said that
福音传道者 出价 我 来 这里 , 和 敲 , (作为 我 做过) ; 和 他 说 那
[ju:; jɒ] ,
you ,
你 ,
传道者叫我到这里来，敲门（我就照做了）；他说，

[sɜ:(r)] , [wʊd] [tel] [em 'i:] [wɒt] [aɪ][mʌst; məst][du:; də] .
Sir , would tell me what I must do .
先生 , 会 告诉 我 什么 我 必须 做 .
先生，请告诉我我该怎么做。

[gʊd] - [wɪl] .
GOOD - WILL :
好的 - 将要 .

善意。

[æn; ən]['əʊpən][dɔ:(r)][ɪz][set] [brɪʔ:(r)] [ðɪ:] , [ænd; ənd][nəʊ][mæn][kæn; kən] [ʌt] [aɪ 'ti:] .
An open door is set before thee , and no man can shut it .
一个 打开 门 是 放 前 你 , 和 不 男人 能 关闭 它 :
一扇敞开的大门摆在你面前，没有人能把它关上。

[kəɹ] .
CHR :
基督教宗教 .

人权。

[naʊ] [ai] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [ri:p] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv][maɪ] ['hæzədʒ] .

Now I begin to reap the benefits of my hazards .
现在 我 开始 到 收割 这 好处 的 我的 危险 :

现在我开始收获冒险带来的好处了。

[gʊd] - [wɪl] .

GOOD - WILL .
好的 - 将要 :

善意。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'ləʊn] ?

But how is it that you came alone ?
但 如何 是 它 那 你 来了 独自的 ?

但你怎么会独自一人来呢？

[kəɹ] .

CHR .
基督教宗教 :

人权。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['neɪbɜːrɪz] [sɔː] [ðeə(r)][deɪndʒə(r)] , [æz; əz][ai] [sɔː] [maɪn] .

Because none of my neighbours saw their danger , as I saw mine .
因为 没有任何 的 我的 邻居 锯 他们的 危险 , 作为 我 锯 矿 :

因为我的邻居们都没有像我一样看到他们面临的危险。

[gʊd] - [wɪl] .

GOOD - WILL .
好的 - 将要 :

善意。

[dɪd] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [nəʊ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] ?

Did any of them know of your coming ?
做过 任何 的 他们 知道 的 你的 未来 ?

他们当中有人知道你要来吗？

[kəɹ] .

CHR .
基督教宗教 :

人权。

[jes] ; [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [sɔː] [em 'iː][æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][em 'iː][tuː; tə]

Yes ; my wife and children saw me at the first , and called after me to
是的 ; 我的 妻子 和 孩子们 锯 我 在 这 第一的 , 和 称为 后 我 到

[tɜːn] [ə'gen] ;

turn again ;
转动 再次 ;

是的；我的妻子和孩子们一开始就看到了我，然后喊着让我再转过身去；

[ɔːlsəʊ] , [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['neɪbɜːrɪz] [stʊd] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ['ɑːftə(r)][em 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ;

also , some of my neighbours stood crying and calling after me to return ;
还 , 一些 的 我的 邻居 站立 哭泣 和 呼叫 后 我 到 返回 ;

此外，我的一些邻居站在那里哭着喊着让我回去；

[bʌt; bət][ai] [pʊt][maɪ] ['fɪŋɡəz] [ɪn][maɪ] [ɪəz] , [ænd; ənd][səʊ] [keɪm] [ɒn][maɪ] [wei] .

but I put my fingers in my ears , and so came on my way .
但 我 放 我的 手指 在 我的 耳朵 , 和 所以 来了 在 我的 方式 :

但我捂住耳朵，继续上路了。

[gʊd] - [wɪl] .

GOOD - WILL .
好的 - 将要 :

善意。

[bʌt; bət][dɪd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈfɒləʊ] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [pəˈsweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [bæk] ?
But did none of them follow you , to persuade you to go back ?
但 做过 没有任何 的 他们 跟随 你 , 到 说服 你 到 去 后退 ?
难道没有人跟着你, 劝你回去吗?

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[jes] , [bəʊθ] [ˈɒbstɪnət] [ænd; ənd][ˈplaɪəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [prɪˈveɪl] ,
Yes , both Obstinate and Pliable ; but when they saw that they could not prevail ,
是的 , 两个都 顽固 和 柔韧的 ; 但 什么时候 他们 锯 那 他们 可以 不是 占上风 ;
是的, 既顽固又顺从; 但当他们发现自己无法取胜时,

[ˈɒbstɪnət] [went] [ˈreɪlɪŋ] [bæk] , [bʌt; bət]
Obstinate went railing back , but
顽固 去 栏杆 后退 , 但

固执地反击, 但是

[ˈplaɪəb(ə)l] [keɪm] [wɪð] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] .
Pliable came with me a little way .
柔韧的 来了 和 我 一个 小的 方式 .

柔韧性好的东西跟着我走了一小段路。

[gʊd] - [wɪl] .
GOOD - WILL .
好的 - 将要 .

善意。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɒt] [kʌm] [θruː] ?
But why did he not come through ?
但 为什么 做过 他 不是 来 通过 ?

但他为什么没能兑现承诺?

{ - } [kəɹ] .
{ 64 } CHR .
{ - } 基督教宗教 .

{64} CHR。

[wiː; wi] , [ɪnˈdiːd] , [keɪm] [bəʊθ] [təˈgeðə(r)] , [ˈnʌtɪl] [wiː; wi] [keɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [slaʊ] [ɒv; əv] [dɪˈspɒnd] ,
We , indeed , came both together , until we came at the Slough of Despond ,
我们 , 的确 , 来了 两个都 一起 , 直到 我们 来了 在 这 泥沼 的 沮丧 ,
我们确实一起来到了这里, 直到我们来到了绝望沼泽。

[ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ˈɔːlsəʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [fel] .
into the which we also suddenly fell .
进入 这 哪个 我们 还 突然 跌倒 .

我们也突然跌入了其中。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz][maɪ] [ˈneɪbə(r)] , [ˈplaɪəb(ə)l] , [dɪsˈkʌrɪdʒd] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ˈventʃə(r)]
And then was my neighbour , Pliable , discouraged , and would not venture
和 然后 曾是 我的 邻居 , 柔韧的 , 灰心 , 和 会 不是 风险投资
further .
更远 .

然后, 我的邻居普莱布尔灰心丧气, 不敢再往前走了。

[ˈweəfɔː(r)] , [ˈgetɪŋ] [aʊt] [əˈgen] [ɒn] [ðæt] [saɪd][nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,
Wherefore , getting out again on that side next to his own house ,
因此 , 获得 出去 再次 在 那 边 下一个 到 他的 自己的 房子 ,

因此, 他又从他家旁边的那边下了车,

[hi:; hi][təʊld][em 'i:][ai][ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ðə; ði] [breɪv] ['kʌntri] [ə'ləʊn][fɔ:(r); fə(r)][him] ; [səʊ][hi:; hi] [went]
he told me I should possess the brave country alone for him ; so he went
他 讲述 我 我 应该 具有 这 勇敢的 国家 独自的 为了 他 ; 所以 他 去
[hɪz; ɪz] [wei] ,
his way ,
他的 方式 ;

他告诉我，这片勇敢的土地应该只属于我一个人；于是他就走了。

[ænd; ənd][ai] [keɪm] [maɪn] - - [hi:; hi][ʔɑ:ftə(r)] ['ɒbstɪnət] , [ænd; ənd][ai][tu:; tə] [ðɪs] [geɪt] .
and I came mine - - he after Obstinate , and I to this gate .
和 我 来了 矿 - - 他 后 顽固 , 和 我 到 这 门 .

我来到了我的——他紧随顽固之后，而我来到了这扇门前。

[gʊd] - [wɪl] .
GOOD - WILL .
好的 - 将要 .

善意。

[ðen] [sed] [gʊd] - [wɪl] , [ə'læs] , [pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] !
Then said Good - will , Alas , poor man !
然后 说 好的 - 将要 , 唉 , 贫穷的 男人 !

然后，善良之心说道：“唉，可怜的人啊！ ”

[ɪz][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['glɔ:ri][pʊ; əv][səʊ] [smɔ:l] ['ɪsti:m] [wɪð] [hɪm] ,
is the celestial glory of so small esteem with him ,
是 这 天体 荣耀 的 所以 小的 尊重 和 他 ,

在他眼里，天上的荣耀竟如此微不足道？

[ðæt] [hi:; hi] [kaʊntəθ] [aɪ 'ti:][nɒt] [wɜ:θ] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['hæzədz] [pʊ; əv][ə; eɪ] [fju:] ['dɪfɪkəltɪz] [tu:; tə]
that he counteth it not worth running the hazards of a few difficulties to
那 他 计数 它 不是 值得 跑步 这 危险 的 一个 很少 困难 到
[əb'teɪn][aɪ 'ti:] ?
obtain it ?
获得 它 ?

难道他认为不值得冒一些风险去获得它吗？

{ - } [kər] .
{ 65 } CHR .
{ - } 基督教宗教 .

{65} CHR。

[tru:li] , [sed] ['krɪstən] , [ai][hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [tru:θ] [pʊ; əv]['plaɪəb(ə)] ,
Truly , said Christian , I have said the truth of Pliable ,
真的 , 说 基督教 , 我 有 说 这 真相 的 柔韧的 ,

克里斯蒂安说：“的确，我已经说出了普莱布尔的真相。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lsəʊ] [seɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [tru:θ] [pʊ; əv][maɪ'self] ,
and if I should also say all the truth of myself ,
和 如果 我 应该 还 说 全部 这 真相 的 我 ,

如果我也要说出我全部的真心话，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [ə'pra(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['betəmənt] [bɪ'twɪkst] [hɪm][ænd; ənd][maɪ'self] .
it will appear there is no betterment betwixt him and myself .
它 将要 出现 那里 是 不 改善 中间 他 和 我 .

看来我和他之间并没有任何进步的空间。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,
It is true , he went back to his own house ,
它 是 真的 , 他 去 后退 到 他的 自己的 房子 ,

没错，他确实回到了自己家。

[bʌt; bət][aɪ][ˈɔːlsəʊ] [tɜːnd] [əˈsaɪd][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [deθ] ,
but I also turned aside to go in the way of death ,
但 我 还 转向 旁边 到 去 在 这 方式 的 死亡 ;
但我还是选择了走上死亡之路。

[ˈbiːɪŋ] [pəˈsweɪdɪd] [ˌðeəˈtuː] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑːn(ə)] [ˈɑːgjəm(ə)nts][ɒv; əv][wʌn][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɜːldli] [ˈwaɪzmən] .
being persuaded thereto by the carnal arguments of one Mr . Worldly Wiseman .
存在 被说服 到 经过 这 肉体 论点 的 一 先生 ; 世俗 怀斯曼 ;
被一位世俗智者先生的肉欲言辞所说服。

[gʊd] - [wɪl] .
GOOD - WILL .
好的 - 将要 ;

善意。

[əʊ] , [dɪd][hiː; hi] [laɪt] [əˈpɒn][juː; jʊ] ?
Oh , did he light upon you ?
哦 , 做过 他 光 之上 你 ?

哦，他是不是落在你身上了？

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ][ə; eɪ] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [iːz] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] .
he would have had you a sought for ease at the hands of Mr .
他 会 有 有 你 一个 寻求 为了 舒适 在 这 双手 的 先生 ;
[lɪˈɡæləti] .
Legality .
合法性 ;

他本可以让你从“合法先生”手中获得梦寐以求的轻松。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [ˈveri] [tʃiːt] .
They are , both of them , a very cheat .
他们 是 , 两个都 的 他们 , 一个 非常 欺骗 ;

他们俩都是彻头彻尾的骗子。

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsəl] ?
But did you take his counsel ?
但 做过 你 拿 他的 法律顾问 ?

但你听取了他的建议吗？

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 ;

人权。

[jes] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [dɜːst] ; [aɪ] [went] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ˈmɪstə(r)] . [lɪˈɡæləti] ,
Yes , as far as I durst ; I went to find out Mr . Legality ,
是的 , 作为 远的 作为 我 杜斯特 ; 我 去 到 寻找 出去 先生 ; 合法性 ;
是的，就我所知；我去了解了“合法性先生”的情况。

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ðæt] [stændz][baɪ][hɪz; ɪz] [haʊs] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [əˈpɒn]
until I thought that the mountain that stands by his house would have fallen upon
直到 我 想法 那 这 山 那 站立 经过 他的 房子 会 有 倒下 之上
[maɪ] [hed] ;
my head ;
我的 头 ;

直到我感觉他家旁边的那座山会塌下来砸到我的头上；

[ˈweəfɔ:(r)] [ðeə(r)][ai][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə][stɒp] .
wherefore there I was forced to stop .

因此 那里 我 曾是 强制 到 停止 ；

[gʊd] - [wɪl] .
GOOD - WILL .

好的 - 将要 ；

善意。

[ðæt] [ˈmaʊntən] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˈmeni] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]
That mountain has been the death of many , and will be the death of

那 山 有 到过 这 死亡 的 许多 , 和 将要 是 这 死亡 的

[ˈmeni] [mɔ:(r)] ;

many more ;

许多 更多的 ；

那座山已经夺去了许多人的生命，将来还会夺去更多人的生命；

[aɪˈti:][ɪz] [wel] [ju:; jʊ] [ɪˈskeɪpt] [ˈbi:ɪŋ] [baɪ][aɪˈti:] [dæʃt] [ɪn] [ˈpi:sɪz] .
it is well you escaped being by it dashed in pieces .

它 是出色地 你 逃脱 存在 经过 它 虚线 在 件 ；

幸好你没被它摔得粉碎。

[kəɹ] .
CHR .

基督教宗教 ；

人权。

[waɪ] , [ˈtru:li] , [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][emˈi:][ðeə(r)] ,
Why , truly , I do not know what had become of me there ,

为什么 , 真的 , 我 做 不是 知道 什么 有 变得 的 我 那里 ,

说真的，我不知道我在那里究竟发生了什么事。

[hæd; həd][nɒt] [ɪˈvæŋdʒəlɪst] [ˈhæpɪli] [met][emˈi:] [əˈgen] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ˈmju:zɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]
had not Evangelist happily met me again , as I was musing in the midst of

有 不是 福音传道者 快乐地 遇见 我 再次 , 作为 我 曾是 沉思 在 这 中间 的

[maɪ] [dʌmps] ;

my dumps ;

我的 倾倒 ；

如果不是福音传道者在我情绪低落、沉思冥想时再次欣喜地遇见了我；

[bʌt; bət][aɪˈti:][wɒz; wəz] [gɔ:dz] [ˈmɜ:sɪ] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][emˈi:] [əˈgen] ,
but it was God's mercy that he came to me again ,

但 它 曾是 神的 怜悯 那 他 来了 到 我 再次 ,

但这是上帝的怜悯，他再次来到我身边。

[fɔ:(r); fə(r)] [els] [ai][hæd; həd][ˈnevə(r)] [kʌm] [ˈhɪðə(r)] .
for else I had never come hither .

为了 别的 我 有 绝不 来 这里 ；

否则我绝不会来到这里。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][eɪˈem] [kʌm] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][ai][eɪˈem] , [mɔ:(r)] [fɪt] ,
But now I am come , such a one as I am , more fit ,

但 现在 我 是 来 , 这样的 一个 一 作为 我 是 , 更多的 合身 ,

但现在我来了，像我这样的人，更加强壮了，

[ɪnˈdi:d] , [fɔ:(r); fə(r)] [deθ] , [baɪ] [ðæt] [ˈmaʊntən] , [ðæn; ðən] [ðʌs] [tu:; tə][stænd] [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð] [maɪ] [lɔ:d]
indeed , for death , by that mountain , than thus to stand talking with my lord

的确 , 为了 死亡 , 经过 那 山 , 比 因此 到 站立 说 和 我的 主

；

；

；

；

的确，我宁愿死在那座山上，也不愿这样站在那里与我的主人交谈；

[bʌt; bət] , [sed] ['krɪstʃən] , [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)][nəʊ] ['tʃ:nɪŋz] [ɔ:(r)] ['waɪndɪŋz] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]
But , said Christian , are there no turnings or windings by which a stranger
但 , 说 基督教 , 是 那里 不 转弯 或者 绕组 经过 哪个 一个 陌生人
[meɪ] [lu:z] [hɪz; ɪz] [wei] ?
may lose his way ?
可能 失去 他的 方式 ?

克里斯蒂安说, 但是, 难道就没有岔路或弯道会让陌生人迷路吗?

[gʊd] - [wɪl] .
GOOD - WILL .
好的 - 将要 .

善意。

[jes] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [weɪz] [bʌt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['krʊkɪd] [ænd; ənd]
Yes , there are many ways butt down upon this , and they are crooked and
是的 , 那里 是 许多 方式 屁股 向下 之上 这 , 和 他们 是 歪 和
[waɪd] .
wide .
宽的 .

是的, 有很多方法可以解决这个问题, 而且这些方法既弯曲又宽泛。

[bʌt; bət] [ðʌs] [ðəʊ] ['meɪɪst] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒŋ] , [ðə; ði] [raɪt] [ə'ʊnli] ['bi:ɪŋ]
But thus thou mayest distinguish the right from the wrong , the right only being
但 因此 你 五月 区分 这 正确的 从 这 错误的 , 这 正确的 仅有的 存在
[streɪt] [ænd; ənd] ['nærəʊ] .
straight and narrow .
直的 和 狭窄的 .

但这样你就可以分辨对错, 正确的就是笔直狭窄的。

[[mæt] ['sevən] : -]
[Matt 7 : 14]
[马特 7 : -]

[马太福音 7:14]

{ - } [ðen] [aɪ] [sɔ:] [ɪn][maɪ] [dri:m] [ðæt] ['krɪstʃən] [ɑ:skt] [hɪm] ['fɜ:ðə(r)] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help]
{ 68 } Then I saw in my dream that Christian asked him further if he could not help
{ - } 然后 我 锯 在 我的 梦 那 基督教 问 他 更远 如果 他 可以 不是 帮助
[hɪm] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz]['bɜ:d(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ;
him off with his burden that was upon his back ;
他 离开 和 他的 负担 那 曾是 之上 他的 后退 ;

{68} 然后我在梦中看到克里斯蒂安又问他, 能不能帮他卸下背上的重担;

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [jet] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒt] [rɪd] [ðeə'rɒv] ,
for as yet he had not got rid thereof ,
为了 作为 然而 他 有 不是 得到 摆脱 其中 ,

因为他还没有摆脱它。

[nɔ:(r)][kʊd; kəd][hi:; hi][baɪ] ['eni] [mi:nz] [get][aɪ 'ti:] [ɒf] [wɪ'ðəʊt] [help] .
nor could he by any means get it off without help .
也不 可以 他 经过 任何 方法 得到 它 离开 没有 帮助 .

他无论如何也无法在没有帮助的情况下把它取下来。

[hi:; hi][təʊld][hɪm] , [æz; əz][tu:; tə][ðəɪ] ['bɜ:d(ə)n] , [bi:; bi]['kɒntent] [tu:; tə][beə(r)][aɪ 'ti:] ,
He told him , As to thy burden , be content to bear it ,
他 讲述 他 , 作为 到 你的 负担 , 是 内容 到 熊 它 ,

他告诉他: “至于你的重担, 你甘愿承担吧。”

[ʌn'tɪl] [ðəʊ] ['kʌməst] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] ;
until thou comest to the place of deliverance ;
直到 你 彗星 到 这 地方 的 解救 ;

直到你到达得救之地;

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌaɪ ˈti:] [wɪl] [fɔ:l] [frɒm; frəm] [ðəɪ] [bæk] [ɒv; əv] [ɪt'self] .
for there it will fall from thy back of itself .
为了 那里 它 将要 落下 从 你的 后退 的 本身 .

因为它会从你背上自行掉落。

{ - } [ðen] ['krɪstʃən] [brɪ'gæən][tu:; tə][gɜ:d] [ʌp][hɪz; ɪz] [bɪnz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ə'dres] [hɪm'self] [tu:; tə]
{ 69 } Then Christian began to gird up his loins , and to address himself to
{ - } 然后 基督教 开始 到 格栅 向上 他的 腰肉 , 和 到 地址 他自己 到
[hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] .
his journey .
他的 旅行 .

{69} 于是，克里斯蒂安束紧腰带，准备启程。

[səʊ][ðə; ði][ˈʌðə(r)][təʊld][hɪm] , [ðæt] [baɪ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]
So the other told him , That by that he was gone some distance from the
所以 这 其他 讲述 他 , 那 经过 那 他 曾是 已消失 一些 距离 从 这
[geɪt] ,
gate ,
门 ,

于是另一个人告诉他，那时他已经离大门有一段距离了。

[hi:; hi] [wɒd] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɜ:prətə(r)] , [æt; ət] [hu:z] [dɔ:(r)][hi:; hi][ʊd; ʃəd]
he would come at the house of the Interpreter , at whose door he should
他 会 来 在 这 房子 的 这 翻译 , 在 谁 门 他 应该
[nɒk] ,
knock ,
敲 ,

他要去翻译者的家，敲他的门。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɒd] [ʃəʊ] [hɪm] ['eksələnt] [θɪŋz] .
and he would show him excellent things .
和 他 会 展示 他 出色的 事物 .

他会向他展示美好的事物。

[ðen] ['krɪstʃən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'gen] [bɪd] [hɪm] [gɒd] - [spi:d]
Then Christian took his leave of his friend , and he again bid him God - speed
然后 基督教 采取 他的 离开 的 他的 朋友 , 和 他 再次 出价 他 上帝 - 速度
.
:
.

然后克里斯蒂安向他的朋友告别，再次祝他一路顺风。

{ - } [ðen] [hi:; hi] [went] [ɒn] [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɜ:prətə(r)] ,
{ 70 } Then he went on till he came to the house of the Interpreter ,
{ - } 然后 他 去 在 直到 他 来了 到 这 房子 的 这 翻译 ,
{70} 然后他继续往前走，直到来到翻译者的家。

[weə(r)] [hi:; hi] [nɒkt] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] ; [æt; ət][lɑ:st] [wʌn] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
where he knocked over and over ; at last one came to the door ,
在哪里 他 敲门 超过 和 超过 ; 在 最后的 一 来了 到 这 门 ,
他反复敲门；最后终于有人来开门了。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [hu:] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .
and asked who was there .
和 问 WHO 曾是 那里 .

然后问那里都有谁。

{ - } [kəɪ] .
{ 71 } CHR .
{ - } 基督教宗教 .

{71} CHR。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《天路历程》：从今世到(The Pilgrim's Progress from this world to)

第3/12页

[sɜ:(r)] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈtrævələ(r)] ,
Sir , here is a traveller ,
先生 , 这里 是 一个 游客 ,

先生, 这位是位旅客。

[hu:] [wɒz; wəz][bɪd][baɪ][æn; ən] [əˈkweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] - [mæn][ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [tu:; tə][kɔ:l]
who was bid by an acquaintance of the good - man of this house to call
WHO 曾是 出价 经过 一个 熟人 的 这 好的 - 男人 的 这 房子 到 称呼
[hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][ˈprɒfɪt] ;
here for my profit ;
这里 为了 我的 利润 ;

受这家好人一位熟人的委托, 前来拜访, 为了我的利益。

[aɪ] [wʊd] [ˈðeəfɔ:(r)] [spi:k] [wɪð] [ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
I would therefore speak with the master of the house .
我 会 所以 说话 和 这 掌握 的 这 房子 .

因此, 我会和这家的主人谈谈。

[səʊ][hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [hu:] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] ,
So he called for the master of the house , who , after a little time ,
所以 他 称为 为了 这 掌握 的 这 房子 , WHO , 后 一个 小的 时间 ,
于是他叫来了这家的主人, 过了一会儿,

[keɪm] [tu:; tə] [ˈkrɪstjən] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] [wɒt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] .
came to Christian , and asked him what he would have .
来了 到 基督教 , 和 问 他 什么 他 会 有 .

我走到克里斯蒂安面前, 问他想要什么。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[sɜ:(r)] , [sed] [ˈkrɪstjən] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [eɪ 'em] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv]
Sir , said Christian , I am a man that am come from the City of
先生 , 说 基督教 , 我 是 一个 男人 那 是 来 从 这 城市 的
[dɪˈstrʌk(ə)n] ,
Destruction ,
破坏 ,

“先生,”克里斯蒂安说, “我来自毁灭之城。”

[ænd; ənd][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [maʊnt] [ˈzaɪən] ;
and am going to the Mount Zion ;
和 是 去 到 这 山 锡安 ;

我要去锡安山;

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][təʊld][baɪ][ðə; ði][mæn] [ðæt] [stændz][æt; ət][ðə; ði] [ɡert] ,
and I was told by the man that stands at the gate ,
和 我 曾是 讲述 经过 这 男人 那 站立 在 这 门 ,

守在门口的那个人告诉我:

[æ̯t; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] [wei] , [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kɔːld] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] [[əʊ] [em ˈiː] ['eksələnt]
at the head of this way , that if I called here , you would show me excellent
在 这 头 的 这 方式 , 那 如果 我 称为 这里 , 你 会 展示 我 出色的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

在这条路的尽头, 如果我来这里, 你会向我展示美好的事物。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][help][tuː; tə][em ˈiː][ɪn][maɪ] ['dʒɜːni] .
such as would be a help to me in my journey .
这样的 作为 会 是 一个 帮助 到 我 在 我的 旅行 .

例如, 这会对我的旅程有所帮助。

{ - } [ɪnˈtɜː(r)] .
{ 72 } INTER .
{ - } 间 .

{72} 国际。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːprətə(r)] , [kʌm] [ɪn] ; [aɪ] [wɪl] [[əʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ˈprɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə] [ðiː]
Then said the Interpreter , Come in ; I will show that which will be profitable to thee
然后 说 这 翻译 , 来 在 ; 我 将要 展示 那 哪个 将要 是 有利可图 到 你
.
:
.

翻译者说: “进来吧, 我将向你展示对你有益的东西。”

[səʊ][hiː; hi] [kəˈmɑːnd] [hɪz; ɪz][mæn][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] , [ænd; ænd][bɪd] ['krɪstʃən] ['fɒləʊ] [hɪm] :
So he commanded his man to light the candle , and bid Christian follow him :
所以 他 命令 他的 男人 到 光 这 蜡烛 , 和 出价 基督教 跟随 他 :

于是他命令手下点燃蜡烛, 并让克里斯蒂安跟着他走:

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd][hɪm][ˈɪntuː; ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ruːm] , [ænd; ænd][bɪd][hɪz; ɪz][mæn][ˈəʊpən][ə; eɪ][dɔː(r)] ;
so he had him into a private room , and bid his man open a door ;
所以 他 有 他 进入 一个 私人的 房间 , 和 出价 他的 男人 打开 一个 门 ;

于是他把那人带到一间密室里, 吩咐人打开门;

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌŋ] ,
the which when he had done ,
这 哪个 什么时候 他 有 完毕 ,

当他完成这一切之后,

['krɪstʃən] [sɔː] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪv] ['pɜːs(ə)n] [hæŋ] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] ;
Christian saw the picture of a very grave person hang up against the wall ;
基督教 锯 这 图片 的 一个 非常 严重 人 悬挂 向上 反对 这 墙 ;

克里斯蒂安看到墙上挂着一张神情严肃的人的照片;

[ænd; ænd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
and this was the fashion of it .
和 这 曾是 这 时尚 的 它 .

这就是当时的时尚。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [aɪz] ['ɪftɪd] [ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] [best][ɒv; əv] [bʊks] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
It had eyes lifted up to heaven , the best of books in his hand ,
它 有 眼睛 抬起 向上 到 天堂 , 这 最好的 的 图书 在 他的 手 ,

他双目仰望苍天, 手中拿着最好的书籍。

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [truːθ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][lɪps] , [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
the law of truth was written upon his lips , the world was behind his back .
这 法律 的 真相 曾是 书面 之上 他的 嘴唇 , 这 世界 曾是 在后面 他的 后退 .

真理的法则写在他的唇上, 世界在他身后。

[aɪˈtiː] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː] [ˈpliːdɪd] [wɪð] [men] ,
It stood as if it pleaded with men ,
它 站立 作为 如果 它 恳求 和 男人 ;
它伫立着, 仿佛在恳求人们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv][gəʊld][dɪd] [hæŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
and a crown of gold did hang over his head .
和 一个 王冠 的 金子 做过 悬挂 超过 他的 头 .
他头上戴着一顶金冠。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ðen] [sed] [ˈkrɪstʃən] , [wɒt] [miːnɪθ] [ðɪs] ?
Then said Christian , What meaneth this ?
然后 说 基督教 , 什么 意思是 这 ?
克里斯蒂安问道：“这是什么意思？”

{ - } [ɪnˈtɜː(r)] .
{ 73 } INTER .
{ - } 间 .

{73} 国际。

[ðə; ðɪ][mæn] [huːz] [ˈpɪktʃə(r)] [ðɪs] [ɪz] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] ; [hiː; hi][kæn; kən] [brɪˈget] [ˈtʃɪldrən] [wʌn][kɔː(r)] .
The man whose picture this is , is one of a thousand ; he can beget children [1 Cor .
这 男人 谁 图片 这 是 , 是 一 的 一个 千 ; 他 能 产生 孩子们 [1 科尔 .
这张照片中的人, 是千人之一; 他能生育子女[哥林多前书 1: 1]。

[fɔːr] : - , [ˈtræveɪl][ɪn] [bɜːθ] [wɪð] [ˈtʃɪldrən] [gæl] . [fɔːr] : - ,
4 : 15] , travail in birth with children [Gal . 4 : 19] ,
4 : -] , 劳作 在 出生 和 孩子们 [加尔 : 4 : -] ,
4:15], 分娩时的阵痛[加拉太书 4:19],

[ænd; ənd] [nɜːs] [ðem; ðəm][hɪmˈself] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] .
and nurse them himself when they are born .
和 护士 他们 他自己 什么时候 他们 是 出生 .
孩子出生后, 他会亲自哺乳。

[ænd; ənd] [ˌweərˈæz] [ðəʊ] [siːst] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lɪft] [ʌp][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,
And whereas thou seest him with his eyes lift up to heaven ,
和 然而 你 西斯特 他 和 他的 眼睛 举起 向上 到 天堂 ;
当你看见他目光向上望天时,

[ðə; ðɪ][best] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɔː] [ɒv; əv] [truːθ] [rɪt] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
the best of books in his hand , and the law of truth writ on his lips ,
这 最好的 的 图书 在 他的 手 , 和 这 法律 的 真相 写 在 他的 嘴唇 ,
他手中拿着最好的书籍, 唇边念着真理的法则。

[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðɪː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd][ʌnˈfəʊld] [dɑːk] [θɪŋz] [tuː; tə]
it is to show thee that his work is to know and unfold dark things to
它 是 到 展示 你 那 他的 工作 是 到 知道 和 展开 黑暗的 事物 到
[ˈsɪnəz] ;
sinner ;
罪人 ;
这是为了向你表明, 他的工作是了解并向罪人揭示黑暗的事物;

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ˈɔːlsəʊ] [ðəʊ] [siːst] [hɪm][stænd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈpliːdɪd] [wɪð] [men] :
even as also thou seest him stand as if he pleaded with men ;
甚至 作为 还 你 西斯特 他 站立 作为 如果 他 恳求 和 男人 ;
你甚至看到他站着，好像在恳求人们：

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ðəʊ] [siːst] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][kɑːst][bɪ'haɪnd][hɪm] ,
and whereas thou seest the world as cast behind him ,
和 然而 你 西斯特 这 世界 作为 投掷 在后面 他 ,
而你却认为世界已被他抛在身后，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [kraʊn] [hæŋz] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,
and that a crown hangs over his head ,
和 那 一个 王冠 悬挂 超过 他的 头 ,
他头上戴着王冠，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [jəʊ] [ðiː] [ðæt] [ˈslaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ˈprez(ə)nt] ,
that is to show thee that slighting and despising the things that are present ,
那 是 到 展示 你 那 轻视 和 鄙视 这 事物 那 是 展示 ,
这是要向你表明，轻视和蔑视眼前的事物，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɑːstəz] [ˈsɜːvɪs] ,
for the love that he hath to his Master's service ,
为了 这 爱 那 他 有 到 他的 硕士学位 服务 ,
因为他热爱侍奉他的主人，

[hiː; hi][ɪz][ʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ˈkɒmz] [nekst][tuː; tə][hæv; həv] [ˈɡlɔːri][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] .
he is sure in the world that comes next to have glory for his reward .
他 是 当然 在 这 世界 那 来 下一个 到 有 荣耀 为了 他的 报酬 .
他确信，在来世他必将获得荣耀作为奖赏。

[naʊ] , [sed] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] , [aɪ][hæv; həv] [jəʊd] [ðiː] [ðɪs] [ˈpɪktʃə(r)] [fɜːst] ,
Now , said the Interpreter , I have showed thee this picture first ,
现在 , 说 这 翻译 , 我 有 显示 你 这 图片 第一的 ,
“现在,”翻译说道,“我已经先给你看了这幅画。”

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ði][mæn] [huːz] [ˈpɪktʃə(r)] [ðɪs] [ɪz] ,
because the man whose picture this is ,
因为 这 男人 谁 图片 这 是 ,
因为照片中的这个人，

[ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli][mæn] [huːm] [ðə; ði] [ɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ˈwɪðə(r)] [ðəʊ] [ɑːt] [ˈɡəʊɪŋ] ,
is the only man whom the Lord of the place whither thou art going ,
是 这 仅有的 男人 谁 这 主 的 这 地方 往哪里去 你 艺术 去 ,
他是你所要去之地的主人唯一敬重的人。

[hæθ] [ˈɔːθəraɪzd] [tuː; tə][biː; bi][ðəɪ] [ɡaɪd] [ɪn][ɔːl] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈpleɪsɪz] [ðəʊ] [ˈmeɪɪst] [miːt] [wɪð] [ɪn][ðə; ði]
hath authorised to be thy guide in all difficult places thou mayest meet with in the
有 授权 到 是 你的 指导 在 全部 难的 地方 你 五月 见面 和 在 这
[wei] ;
way ;
方式 ;

已获授权在你前进的道路上遇到的所有困难处做你的向导；

[ˌweəfɔː(r)] , [teɪk] [ɡʊd] [hiːd] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [jəʊ] [ðiː] ,
wherefore , take good heed to what I have shewed thee ,
因此 , 拿 好的 注意 到 什么 我 有 展示 你 ,
所以，你要好好记住我所教导你的。

[ænd; ənd][beə(r)] [wel] [ɪn][ðəɪ] [maɪnd] [wɒt] [ðəʊ] [hæst] [siːn] ,
and bear well in thy mind what thou hast seen ,
和 熊 出色地 在 你的 头脑 什么 你 哈斯特 已见 ,
把你所看到的一切牢记在心。

[lest] [ɪn] [ðəɪ] ['dʒɜ:nɪ] [ðəʊ] [mi:t] [wið] [sʌm; səm] [ðæt] [pri'tend] [tu:; tə] [li:d] [ði:] [raɪt] ,
lest in thy journey thou meet with some that pretend to lead thee right ,
免得 在 你的 旅行 你 见面 和 一些 那 假装 到 带领 你 正确的 ,
免得你在旅途中遇到一些假装指引你走上正路的人。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wei] [gəʊz] [daʊn] [tu:; tə] [deθ] .
but their way goes down to death .
但 他们的 方式 去 向下 到 死亡 .
但他们的道路最终通向死亡。

{ - } [ðen] [hi:; hi] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
{ 74 } Then he took him by the hand ,
{ - } 然后 他 采取 他 经过 这 手 ,
{74} 然后他拉着他的手，

[ænd; ənd][led] [hɪm][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑ:dʒ] [ˈpɑ:lə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [dʌst] ,
and led him into a very large parlour that was full of dust ,
和 引领 他 进入 一个 非常 大的 客厅 那 曾是 满的 的 灰尘 ,
然后领他走进一个非常大的客厅，里面满是灰尘。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ˈnevə(r)] [swept] ; [ðə; ði] [wɪtʃ] [ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'vju:d] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] ,
because never swept ; the which after he had reviewed a little while ,
因为 绝不 扫荡 ; 这 哪个 后 他 有 已审核 一个 小的 尽管 ,
因为从未打扫过；在他稍作回顾之后，

[ðə; ði] [ɪn'tɜ:prətə(r)] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [swi:p] .
the Interpreter called for a man to sweep .
这 翻译 称为 为了 一个 男人 到 扫 .
翻译叫人去扫地。

[naʊ] , [wen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [swi:p] , [ðə; ði] [dʌst] [bɪ'gæn][səʊ] [ə'bʌndəntli] [tu:; tə][flaɪ][ə'baʊt] ,
Now , when he began to sweep , the dust began so abundantly to fly about ,
现在 , 什么时候 他 开始 到 扫 , 这 灰尘 开始 所以 大量 到 飞 关于 ,
当他开始扫地时，尘土飞扬得厉害。

[ðæt] ['krɪstʃən] [hæd; həd][ˈɔ:lməʊst][,ðeə'wɪð; ,ðeə'wɪθ] [bi:n] [tʃəʊkt] .
that Christian had almost therewith been choked .
那 基督教 有 几乎 由此 到过 窒息 .
克里斯蒂安差点就被噎死了。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:prətə(r)] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dæmzl] [ðæt] [stʊd] [baɪ] , [brɪŋ] [ˈhɪðə(r)][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] ,
Then said the Interpreter to a damsel that stood by , Bring hither the water ,
然后 说 这 翻译 到 一个 闺女 那 站立 经过 , 带来 这里 这 水 ,
于是，翻译对旁边站着的一位少女说：“把水取过来。”

[ænd; ənd][ˈsprɪŋk(ə)][ðə; ði] [ru:m] ; [ðə; ði] [wɪtʃ] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [swept]
and sprinkle the room ; the which , when she had done , it was swept
和 撒 这 房间 ; 这 哪个 , 什么时候 她 有 完毕 , 它 曾是 扫荡

[ænd; ənd] [klenzd] [wɪð] [ˈpleʒə(r)] .
and cleansed with pleasure .
和 已清洗 和 乐趣 .
她洒了水在房间里；洒完之后，她高兴地打扫干净了房间。

{ - } [kəɪ] .
{ 75 } CHR .
{ - } 基督教宗教 .

{75} CHR。

[ðen] [sed] ['krɪstʃən] , [wɒt] [mi:nz] [ðɪs] ?
Then said Christian , What means this ?
然后 说 基督教 , 什么 方法 这 ?
克里斯蒂安问道：“这是什么意思？”

[ɪn'tɜ:(r)] .
INTER .
间 .

国际。

[ðə; ði] [ɪn'tɜ:prətə(r)] [ˈɑ:nsə(r)d] ,
The Interpreter answered ,
这 翻译 回答 ,

翻译回答说：

[ðɪs] [ˈpɑ:lə(r)] [ɪz][ðə; ði] [hɑ:t] [pʊ; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [ˈsæŋktɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [swi:t] [greɪs]
This parlour is the heart of a man that was never sanctified by the sweet grace
这 客厅 是 这 心 的 一个 男人 那 曾是 绝不 圣化 经过 这 甜的 优雅
[pʊ; əv][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)] ;
of the gospel ;
的 这 福音 ;

这间客厅，是一个从未被福音的甜蜜恩典所圣化的人的内心；

[ðə; ði] [dʌst] [ɪz][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)][sɪn][ænd; ənd] [ˈɪnwəd] [kəˈrʌp(ə)n] , [ðæt] [hæv; həv] [dɪˈfaɪl] [ðə; ði] [həʊl]
the dust is his original sin and inward corruptions , that have defiled the whole
这 灰尘 是 他的 原来的 罪 和 向内 腐败 , 那 有 被玷污的 这 所有的
[mæn] .
man .
男人 .

尘土象征着他的原罪和内在的腐败，这些罪恶玷污了他的整个人。

[hi; hi] [ðæt] [bɪˈɡæən][tu:; tə] [swi:p] [æt; ət][fɜ:st] , [ɪz][ðə; ði] [lɔ:] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ðæt] [brɔ:t] [ˈwɔ:tə(r)] ,
He that began to sweep at first , is the Law ; but she that brought water ,
他 那 开始 到 扫 在 第一的 , 是 这 法律 ; 但 她 那 带来 水 ,
[fɜ:st] [brɔ:t] [ˈwɔ:tə(r)] ,
起初扫地的，就是律法；但那带来水的，

[ænd; ənd][dɪd][ˈsprɪŋk(ə)l][aɪ ˈti:] , [ɪz][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] .
and did sprinkle it , is the Gospel .
和 做过 撒 它 , 是 这 福音 .

福音书上说，他们确实洒了圣水。

[naʊ] , [ˌweəˈæz] [ðəʊ] [ˈsɔ:ɪst] , [ðæt] [səʊ] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [fɜ:st] [bɪˈɡæən][tu:; tə] [swi:p] ,
Now , whereas thou sawest , that so soon as the first began to sweep ,
现在 , 然而 你 锯木厂 , 那 所以 很快 作为 这 第一的 开始 到 扫 ,
[fɜ:st] [bɪˈɡæən][tu:; tə] [swi:p] ,
既然你看到了，当第一道扫帚刚开始扫荡时，

[ðə; ði] [dʌst] [dɪd][səʊ][flaɪ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ru:m] [baɪ][hɪm] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [ˈklenzd] ,
the dust did so fly about that the room by him could not be cleansed ,
这 灰尘 做过 所以 飞 关于 那 这 房间 经过 他 可以 不是 是 已清洗 ,
[kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [ˈklenzd] ,
灰尘四处飞扬，以至于他身旁的房间根本无法打扫。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðəʊ] [wɒst; wəst][ˈɔ:lməʊst] [tʃəʊkt] [ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ] ; [ðɪs] [ɪz][tu:; tə] [ʃəʊ] [ði:] , [ðæt] [ðə; ði]
but that thou wast almost choked therewith ; this is to shew thee , that the
但 那 你 浪费 几乎 窒息 由此 ; 这 是 到 展示 你 , 那 这
[bɔ:] ,
law ,
法律 ,

但你几乎被它噎住了；这要告诉你，律法，

[ɪnˈsted] [pʊ; əv] [ˈklenzɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:t] ([baɪ][ɪts] [ˈwɜ:kɪŋ]) [frɒm; frəm][sɪn] , [dʌθ] [rɪˈvaɪv] , [pʊt]
instead of cleansing the heart (by its working) from sin , doth revive , put
反而 的 清洁 这 心 (经过 它是 在职的) 从 罪 , 确实 复活 , 放
[strenθ] [ˈɪntu:] ,
strength into ,
力量 进入 ,

它非但没有洁净人心（通过其运作），使人心灵摆脱罪恶，反而使人心灵复苏，赋予人力量。

[ænd; ənd] [ɪnˈkri:s] [aɪˈti:] [ɪn] [ðə; ði] [səʊl] , [ˈi:v(ə)n] [æz; əz] [aɪˈti:] [dʌθ] [dɪˈskʌvə(r)] [ænd; ənd] [fəˈbɪd] [aɪˈti:] ,
and increase it in the soul , even as it doth discover and forbid it ,
和 增加 它 在 这 灵魂 , 甚至 作为 它 确实 发现 和 禁止 它 ,
并在灵魂中增加它, 正如它发现并禁止它一样。

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪˈti:] [dʌθ] [nɒt] [ɡɪv] [ˈpaʊə(r)] [tu:; tə] [səbˈdju:] .
for it doth not give power to subdue .
为了 它 确实 不是 给 力量 到 征服 .
因为它不赋予征服的力量。

[[rɒm] . [ˈsevn] : [sɪks] ; [wʌn] [kɔ:(r)] . - : - ; [rɒm] . [faɪv] : -]
[Rom . 7 : 6 ; 1 Cor . 15 : 56 ; Rom . 5 : 20]
[只读存储器 : 7 : 6 ; 1 科尔 : - : - ; 只读存储器 : 5 : -]
[只读存储器。 7: 6; 1 科。 15: 56; 只读存储器。 5:20]

{ - } [əˈɡen] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˈsɔ:ɪst] [ðə; ði] [ˈdæmzl] [ˈsprɪŋk(ə)l] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [ˈwɔ:tə(r)] ,
{ 76 } Again , as thou sawest the damsel sprinkle the room with water ,
{ - } 再次 , 作为 你 锯木厂 这 闺女 撒 这 房间 和 水 ,
{76} 你又看见那女子用水洒满房间,

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [wɒz; wəz] [klenzd] [wɪð] [ˈplezə(r)] ; [ðɪs] [ɪz] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ði:] ,
upon which it was cleansed with pleasure ; this is to show thee ,
之上 哪个 它 曾是 已清洗 和 乐趣 ; 这 是 到 展示 你 ,
它被喜悦地洁净; 这是为了向你展示,

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈɡɒsp(ə)l] [ˈkɒmz] [ɪn] [ðə; ði] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [ˈɪnfluənsɪz] [ðeəˈɒv] [tu:; tə] [ðə; ði]
that when the gospel comes in the sweet and precious influences thereof to the
那 什么时候 这 福音 来 在 这 甜的 和 宝贵的 影响 其中 到 这
[ha:t] ,
heart ,
心 ,
当福音以其甜蜜而宝贵的影响进入人心时,

[ðen] , [aɪ] [seɪ] ,
then , I say ,
然后 , 我 说 ,
然后, 我说,

[ˈi:v(ə)n] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈsɔ:ɪst] [ðə; ði] [ˈdæmzl] [leɪ] [ðə; ði] [dʌst] [baɪ] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [wɪð] [ˈwɔ:tə(r)] ,
even as thou sawest the damsel lay the dust by sprinkling the floor with water ,
甚至 作为 你 锯木厂 这 闺女 躺 这 灰尘 经过 洒 这 地面 和 水 ,
正如你看见少女用水洒在地上, 抹去尘土一样,

[səʊ] [ɪz] [sɪn] [ˈvænkwɪft] [ænd; ənd] [səbˈdju:d] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊl] [meɪd] [kli:n] [θru:] [ðə; ði] [feɪθ]
so is sin vanquished and subdued , and the soul made clean through the faith
所以 是 罪 战败者 和 低沉的 , 和 这 灵魂 制成 干净的 通过 这 信仰
[ɒv; əv] [aɪˈti:] ,
of it ,
的 它 ,
如此, 罪恶便被战胜、被征服, 灵魂也因着对信仰的信而得以洁净。

[ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɡlɔ:ri] [tu:; tə] [ɪnˈhæbɪt] .
and consequently fit for the King of glory to inhabit .
和 最后 合身 为了 这 国王 的 荣耀 到 居住 .
因此, 它配得上荣耀之王居住。

[[dʒɒn] - : [θri:] ; [ɛf] . [faɪv] : - ; [æktz] - : [naɪn] ; [rɒm] . - : - , - ; [dʒɒn] - : -]
[John 15 : 3 ; Eph . 5 : 26 ; Acts 15 : 9 ; Rom . 16 : 25 , 26 ; John 15 : 13]
[约翰 - : 3 ; 以弗 . 5 : - ; 使徒行传 - : 9 ; 只读存储器 : - : - , - ; 约翰 - : -]
[约翰福音 15:3; 以弗所书 5:26; 使徒行传 15:9; 罗马书 16:25,26; 约翰福音 15:13]

{ - } [ai] [sɔ:] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [ɪn][mai] [dri:m] , [ðæt][ðə; ði] [ɪn'tɜ:prətə(r)] [tɒk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
{ 77 } **I saw , moreover , in my dream , that the Interpreter took him by the hand ,**
{ - } 我 锯 , 而且 , 在 我的 梦 , 那 这 翻译 采取 他 经过 这 手 ,
{77}此外, 我在梦中看见解经家牵着他的手,

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪm][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] , [weə(r)] [sæt] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] , [i:tʃ] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz]
and had him into a little room , where sat two little children , each one in his
和 有 他 进入 一个 小的 房间 , 在哪里 卫星 二 小的 孩子们 , 每个 一 在 他的
[tʃeə(r)] .
chair .
椅子 .

然后把他带进一个小房间, 房间里坐着两个小孩, 每个小孩都坐在自己的椅子上。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeldɪst] [wɒz; wəz] [ˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈpeɪʃ(ə)ns]
The name of the eldest was Passion , and the name of the other Patience
这 姓名 的 这 长子 曾是 热情 , 和 这 姓名 的 这 其他 耐心
.
:
.

姐姐名叫激情, 妹妹名叫耐心。

[ˈpæʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [ˌdɪskən'tentɪd] ; [bʌt; bət] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] .
Passion seemed to be much discontented ; but Patience was very quiet .
热情 似乎 到 是 很多 不满 ; 但 耐心 曾是 非常 安静的 .
激情似乎很不满意; 但耐心却很安静。

[ðen] [ˈkrɪstʃən] [ɑ:skt] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] [ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ?
Then Christian asked , What is the reason of the discontent of Passion ?
然后 基督教 问 , 什么 是 这 原因 的 这 不满 的 热情 ?
然后克里斯蒂安问道: “耶稣为何不满? ”

[ðə; ði] [ɪn'tɜ:prətə(r)] [ˈɑ:nsə(r)d] ,
The Interpreter answered ,
这 翻译 回答 ,
翻译回答说:

[ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv][hɪm] [steɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [best] [θɪŋz] [tɪl] [ðə; ði]
The Governor of them would have him stay for his best things till the
这 州长 的 他们 会 有 他 停留 为了 他的 最好的 事物 直到 这
[br'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst][jɪə(r)] ;
beginning of the next year ;
开始 的 这 下一个 年 ;
他们的统治者希望他能留下来享受最好的待遇, 直到来年年初;

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][ɔ:l] [naʊ] : [bʌt; bət] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] .
but he will have all now : but Patience is willing to wait .
但 他 将要 有 全部 现在 : 但 耐心 是 愿意的 到 等待 .
但他现在将拥有这一切: 但耐心愿意等待。

[ðen] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [wʌn] [keɪm] [tu:; tə] [ˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [ˈtrezə(r)] ,
Then I saw that one came to Passion , and brought him a bag of treasure ,
然后 我 锯 那 一 来了 到 热情 , 和 带来 他 一个 包 的 宝藏 ,
后来我看见一个人来到受难处, 带着一袋财宝。

[ænd; ənd] [pɔ:] [aɪ ˈti:] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tɒk] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs]
and poured it down at his feet , the which he took up and rejoiced
和 倾倒 它 向下 在 他的 脚 , 这 哪个 他 采取 向上 和 欣喜若狂
[ðeə'ɪn] ,
therein ,
其中 ,
他把水倒在自己的脚前, 耶稣拿起水来, 就欢喜快乐。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɔ:l] [lɑ:ft] [ˈpeɪj(ə)ns] [tu:; tə] [skɔ:n] .
and withal laughed Patience to scorn .
和 此外 笑了 耐心 到 轻蔑 .
而耐心却嘲笑他。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'held] [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][hi; hi][hæd; həd] [ˈlæviʃ] [ɔ:l] [ə'weɪ] ,
But I beheld but a while , and he had lavished all away ,
但 我 观看 但 一个 尽管 , 和 他 有 慷慨的 全部 离开 ,
但我只看了片刻, 他就已经把一切都挥霍掉了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [left] [hɪm][bʌt; bət][rægz] .
and had nothing left him but rags .
和 有 没有什么 左边 他 但 破布 .
他身上只剩下破烂的衣服。

{ - } [kəʀ] .
{ 78 } CHR .
{ - } 基督教宗教 .
{78} CHR。

[ðen] [sed] [ˈkrɪstʃən] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tɜ:prətə(r)] , [ɪk'spaʊnd] [ðɪs] [ˈmætə(r)][mɔ:(r)] [ˈfʊli] [tu:; tə][em 'i:] .
Then said Christian to the Interpreter , Expound this matter more fully to me .
然后 说 基督教 到 这 翻译 , 阐述 这 事情 更多的 完全 到 我 .
基督徒对翻译说：“请你把这件事详细地给我解释清楚。”

[ɪn'tɜ:(r)] .
INTER .
间 .
国际。

[səʊ][hi; hi] [sed] , [ðɪ:z] [tu:] [lædz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈfɪgəz] :
So he said , These two lads are figures :
所以 他 说 , 这些 二 小伙子 是 数据 :
所以他说, 这两个小伙子是人物:

[ˈpæʃ(ə)n] , [ɒv; əv][ðə; ði] [men][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] ; [ænd; ənd] [ˈpeɪj(ə)ns] ,
Passion , of the men of this world ; and Patience ,
热情 , 的 这 男人 的 这 世界 ; 和 耐心 ,
世人的激情; 以及耐心,

[ɒv; əv][ðə; ði] [men][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [kʌm] ; [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][hɪə(r)] [ðəʊ] [si:st] ,
of the men of that which is to come ; for as here thou seest ,
的 这 男人 的 那 哪个 是 到 来 ; 为了 作为 这里 你 西斯特 ,
属于未来之人; 因为正如你所见,

[ˈpæʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][ɔ:l] [naʊ] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] ;
Passion will have all now this year , that is to say , in this world ;
热情 将要 有 全部 现在 这 年 , 那 是 到 说 , 在 这 世界 ;
今年, 激情将席卷全球, 也就是说, 在这个世界上;

[səʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [men][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ɔ:l][ðeə(r)] [gʊd] [θɪŋz] [naʊ] ,
so are the men of this world , they must have all their good things now ,
所以 是 这 男人 的 这 世界 , 他们 必须 有 全部 他们的 好的 事物 现在 ,
世人皆是如此, 他们必须立刻拥有所有美好的事物。

[ðeɪ] [ˈkænɒt] [steɪ] [tɪl] [nekst][jɪə(r)] , [ðæt] [ɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [wɜ:ld] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈpɔ:(ə)n] [ɒv; əv]
they cannot stay till next year , that is until the next world , for their portion of
他们 不能 停留 直到 下一个 年 , 那 是 直到 这 下一个 世界 , 为了 他们的 部分 的
[gʊd] .
good .
好的 .
他们无法留到明年, 也就是来世, 去享受他们应得的福祉。

[ðæt] [ˈprɒvɜːb] , - [ə; eɪ][bɜːd][ɪn][ðə; ði][hænd][ɪz] [wɜːθ] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] - ,
That proverb , ' A bird in the hand is worth two in the bush ' ,
那 谚语 , - 一个 鸟 在 这 手 是 值得 二 在 这 衬套 - ,
那句谚语说, “一鸟在手胜过二鸟在林”。

[ɪz][ɒv; əv][mɔː(r)] [ɔː'θɒrəti] [wɪð] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ˈtestɪməniːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
is of more authority with them than are all the Divine testimonies of the
是 的 更多的 权威 和 他们 比 是 全部 这 神圣的 证词 的 这
[gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] .
good of the world to come .
好的 的 这 世界 到 来 .
在他们眼中, 这比所有关于来世美好事物的神圣见证都更有权威。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðəʊ] [ˈsɔːɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkwɪkli] [ˈlæviʃ] [ɔːl] [ə'weɪ] ,
But as thou sawest that he had quickly lavished all away ,
但 作为 你 锯木厂 那 他 有 迅速地 慷慨的 全部 离开 ,
但你也看到了, 他很快就把一切都挥霍掉了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈprez(ə)ntli] [left] [hɪm] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][rægz] ;
and had presently left him nothing but rags ;
和 有 目前 左边 他 没有什么 但 破布 ;
到现在, 他只剩下破烂的衣服了;

[səʊ] [wɪl] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [wɪð] [ɔːl] [sʌtʃ] [men] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
so will it be with all such men at the end of this world .
所以 将要 它 是 和 全部 这样的 男人 在 这 结尾 的 这 世界 .
世界末日来临时, 所有这样的人都将面临同样的下场。

[kəɹ] .
CHR :
基督教宗教 .

人权。

[ðen] [sed] [ˈkrɪstʃən] , [naʊ] [aɪ] [siː] [ðæt] [ˈpeɪ(ə)ns] [hæz; həz][ðə; ði][best] [ˈwɪzdəm] , [ænd; ənd] [ðæt]
Then said Christian , Now I see that Patience has the best wisdom , and that
然后 说 基督教 , 现在 我 看 那 耐心 有 这 最好的 智慧 , 和 那
[ə'pɒn] [ˈmeni] [ə'kaʊnts] .
upon many accounts .
之上 许多 账户 .
克里斯蒂安说道: “现在我明白了, 耐心才是最有智慧的, 这一点在很多方面都得到了证实。”

[fɜːst] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [steɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] [θɪŋz] .
First , because he stays for the best things .
第一的 , 因为 他 停留 为了 这 最好的 事物 .
首先, 因为他总是留下来等待最好的事物。

[ˈsekənd] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
Second , and also because he will have the glory of his ,
第二 , 和 还 因为 他 将要 有 这 荣耀 的 他的 ,
其次, 也因为他将拥有他自己的荣耀,

[wen] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][rægz] .
when the other has nothing but rags .
什么时候 这 其他 有 没有什么 但 破布 .
而另一方却一无所有, 只有破烂衣衫。

{ - } [ɪn'tɜː(r)] .
{ **79** } **INTER** :
{ - } 间 .

{79} 国际。

[neɪ] , [juː; jə] [meɪ] [eɪ diː 'diː] [ə'ɪləðə(r)] , [tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [wɜːld] [wɪl] ['nevə(r)]
Nay , you may add another , to wit , the glory of the next world will never
不 , 你 可能 添加 其他 , 到 有 , 这 荣耀 的 这 下一个 世界 将要 绝不
[weə(r)] [aʊt] ;
wear out ;
穿 出去 ;

不, 你还可以补充一点, 那就是, 来世的荣光永不褪色;

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌd(ə)nli] [gɒn] .
but these are suddenly gone .
但 这些 是 突然 已消失 .
但这些突然都消失了。

[ðeəfɔː(r)] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd][nɒt][səʊ] [mʌt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] ['peɪʃ(ə)ns] ,
Therefore Passion had not so much reason to laugh at Patience ,
所以 热情 有 不是 所以 很多 原因 到 笑 在 耐心 ,
因此, 激情并没有太多理由嘲笑耐心。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [gʊd] [θɪŋz] [fɜːst] , [æz; əz] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɑːf]
because he had his good things first , as Patience will have to laugh
因为 他 有 他的 好的 事物 第一的 , 作为 耐心 将要 有 到 笑
[æt; ət] ['pæʃ(ə)n] ,
at Passion ,
在 热情 ,

因为他先拥有了美好的事物, 就像耐心终将嘲笑激情一样。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [best] [θɪŋz] [lɑːst] ; [fɔː(r); fə(r)][fɜːst][mʌst; məst] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][lɑːst]
because he had his best things last ; for first must give place to last
因为 他 有 他的 最好的 事物 最后的 ; 为了 第一的 必须 给 地方 到 最后的
,
;
,

因为他把最好的东西留到了最后; 因为先到的必须让位于后到的。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][lɑːst][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ; [bʌt; bət][lɑːst] [gɪvz] [pleɪs] [tuː; tə]
because last must have his time to come ; but last gives place to
因为 最后的 必须 有 他的 时间 到 来 ; 但 最后的 给予 地方 到
['nʌθɪŋ] ;
nothing ;
没有什么 ;

因为最后一位终将迎来他的时代; 但最后一位最终却什么也让不来;

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nɒt] [ə'ɪləðə(r)] [tuː; tə] [sək'siːd] .
for there is not another to succeed .
为了 那里 是 不是 其他 到 成功 .
因为没有其他人能够成功。

[hiː; hi] , [ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [hæθ] [hɪz; ɪz] ['pɔːʃ(ə)n] [fɜːst] , [mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə]
He , therefore , that hath his portion first , must needs have a time to
他 , 所以 , 那 有 他的 部分 第一的 , 必须 需求 有 一个 时间 到
[spend] [aɪ 'tiː] ;
spend it ;
花费 它 ;
因此, 先得到自己那份的人, 必然有时间来享用它;

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [hɪz; ɪz] ['pɔːʃ(ə)n] [lɑːst] , [mʌst; məst][hæv; həv][aɪ 'tiː] ['lɑːstɪŋli] ; [ðeəfɔː(r)] [aɪ 'tiː][ɪz]
but he that hath his portion last , must have it lastingly ; therefore it is
但 他 那 有 他的 部分 最后的 , 必须 有 它 持久地 ; 所以 它 是
[sed] [ɒv; əv] [daɪvz] ,
said of Dives ,
说 的 潜水 ,
但最终获得自己份额的人, 必将永远拥有它; 因此, 论到财主,

" [ðəʊ] [ɪn] [ðəɪ] [laɪf] - [taɪm] [rəsi:vdɪst] [ðəɪ] [gʊd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈlaɪkwəɪz] [ˈlæzərəs] [ˈi:v(ə)l] [θɪŋz] ;
" **Thou in thy life - time receivedst thy good things , and likewise Lazarus evil things ;**
" 你 在 你的 生活 - 时间 收到 你的 好的 事物 , 和 同样地 拉撒路 邪恶的 事物 ;

“你生前享受了福乐，拉撒路也同样遭受了苦难；

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][ɪz] [ˈkʌmfət] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑ:t] [ˈtɔ:mentɪd] .
but now he is comforted , and thou art tormented .
但 现在 他 是 安慰 , 和 你 艺术 饱受折磨 .

但现在他得到了安慰，而你却饱受折磨。

" [ˈlu:k] - : -]
" **[Luke 16 : 25]**
" [卢克 - : -]

【路加福音 16:25】

[kəʀ] .
CHR :
基督教宗教 :

人权。

[ðen] [aɪ] [pəˈsi:v] [aɪ ˈti:][ɪz][nɒt] [best][tu:; tə] [ˈkʌnvət] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ,
Then I perceive it is not best to covet things that are now ,
然后 我 感知 它 是 不是 最好的 到 贪图 事物 那 是 现在 ,

然后我意识到，贪恋现在拥有的东西并不是最好的选择。

[bʌt; bət][tu:; tə] [wert] [fɔ:(r); fə(r)] [θɪŋz] [tu:; tə] [kʌm] .
but to wait for things to come .
但 到 等待 为了 事物 到 来 .

但要等待事情发生。

[ɪnˈtɜ:(r)] .
INTER :
间 .

国际。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [tru:θ] : " [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [si:n] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈtempərəl] ;
You say the truth : " For the things which are seen are temporal ;
你 说 这 真相 : " 为了 这 事物 哪个 是 已见 是 颞 ;

你说的是实话：“因为所见的事物都是暂时的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [si:n] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪˈtɜ:n(ə)l] .
but the things which are not seen are eternal .
但 这 事物 哪个 是 不是 已见 是 永恒 .

但那些看不见的事物才是永恒的。

" [ˌtu:ˈtu:][kɔ:(r)] . [fɔ:r] : -]
" **[2 Cor . 4 : 18]**
" [2 科尔 : 4 : -]

[哥林多后书 4:18]

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðɪs] [bi:; bi][səʊ] ,
But though this be so ,
但 尽管 这 是 所以 ,

但即便如此，

[jet] [sɪns] [θɪŋz] [ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈfleʃli] [ˈæpɪtaɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [nɪə(r)] [ˈneɪbɜ:rz] [wʌn]
yet since things present and our fleshly appetite are such near neighbours one
然而 自从 事物 展示 和 我们的 肉体的 食欲 是 这样的 靠近 邻居 一

[tu:; tə] [əˈhʌðə(r)] ;
to another ;
到 其他 ;

然而，既然现实事物和我们的肉体欲望如此接近；

[ænd; ənd] [ə'gen] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [θɪŋz] [tu:; tə] [kʌm] , [ænd; ənd]['kɑ:n(ə)] [sens] , [ɑ:(r); ə(r)] [sʌt] ['strendʒər]
and again , because things to come , and carnal sense , are such strangers
和 再次 , 因为 事物 到 来 , 和 肉体 感觉 , 是 这样的 陌生人
[wʌn][tu:; tə] [ə'hʌðə(r)] ;
one to another ;
一 到 其他 ;

而且，因为未来之事与肉体之感，彼此之间是如此陌生；

['ðeəfɔ:(r)] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv] [ði:z] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [fɔ:l] ['ɪntu:] ['æməti] ,
therefore it is , that the first of these so suddenly fall into amity ,
所以 它 是 , 那 这 第一的 的 这些 所以 突然 落下 进入 和睦 ,
因此，才会导致这两者中的第一个突然之间建立起友谊。

[ænd; ənd] [ðæt] ['distəns] [ɪz][səʊ] [kən'tɪnju:d] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sekənd] .
and that distance is so continued between the second .
和 那 距离 是 所以 持续 之间 这 第二 .
并且这种距离在第二个之间延续。

{ - } [ðen] [ai] [sɔ:] [ɪn][mai] [dri:m] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:prətə(r)] [tʊk] ['krɪstʃən] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
{ 80 } Then I saw in my dream that the Interpreter took Christian by the hand ,
{ - } 然后 我 锯 在 我的 梦 那 这 翻译 采取 基督教 经过 这 手 ,
{80} 然后我在梦中看见解梦者牵着克里斯蒂安的手，

[ænd; ənd][led] [hɪm] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪə(r)] ['bɜ:nɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔ:l] ,
and led him into a place where was a fire burning against a wall ,
和 引领 他 进入 一个 地方 在哪里 曾是 一个 火 燃烧 反对 一个 墙 ,
然后领他来到一个地方，那里有一堆火靠墙燃烧着。

[ænd; ənd][wʌn] ['stændɪŋ] [baɪ][aɪ 'ti:] , [ˈɔ:lweɪz] ['kɑ:stɪŋ] [mʌtʃ] ['wɔ:tə(r)][ə'pɒn][aɪ 'ti:] , [tu:; tə] [kwentʃ] [aɪ 'ti:] ;
and one standing by it , always casting much water upon it , to quench it ;
和 一 常设 经过 它 , 总是 铸件 很多 水 之上 它 , 到 淬火 它 ;
还有一个人站在旁边，不断地往火上浇水，把它浇灭；

[jet] [dɪd][ðə; ði]['faɪə(r)] [bɜ:n] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] [hɒtə] .
yet did the fire burn higher and hotter .
然而 做过 这 火 烧伤 更高 和 更热 .
然而，火势却越烧越旺。

[ðen] [sed] ['krɪstʃən] , [wɒt] [mi:nz] [ðɪs] ?
Then said Christian , What means this ?
然后 说 基督教 , 什么 方法 这 ?
克里斯蒂安问道：“这是什么意思？ ”

{ - } [ðə; ði] [ɪn'tɜ:prətə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] , [ðɪs] ['faɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [greɪs] [ðæt] [ɪz] [rɔ:t] [ɪn]
{ 81 } The Interpreter answered , This fire is the work of grace that is wrought in
{ - } 这 翻译 回答 , 这 火 是 这 工作 的 优雅 那 是 锻 在
[ðə; ði] [hɑ:t] ;
the heart ;
这 心 ;
{81} 解经家回答说：这火是心中所成就的恩典之工；

[hi:; hi] [ðæt] [kɑ:sts]['wɔ:tə(r)][ə'pɒn][aɪ 'ti:] , [tu:; tə] [ɪk'stɪŋɡwɪʃ] [ænd; ənd][pʊt][aɪ 'ti:][aʊt] , [ɪz][ðə; ði]['dev(ə)] ;
he that casts water upon it , to extinguish and put it out , is the Devil ;
他 那 演员 水 之上 它 , 到 熄灭 和 放 它 出去 , 是 这 魔鬼 ;
用水浇灭它的人，就是魔鬼；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ðəʊ] [si:st] [ðə; ði]['faɪə(r)] [nɒtwɪθ'stændɪŋ] [bɜ:n] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] [hɒtə] ,
but in that thou seest the fire notwithstanding burn higher and hotter ,
但 在 那 你 西斯特 这 火 虽然 烧伤 更高 和 更热 ,
但你却看到火焰尽管燃烧得更高更热，

[ðau] [fælt] [ɔ:lsəʊ] [si:] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [pʊ; əv] [ðæt] .
thou shalt also see the reason of that .
你 应 还 看 这 原因 的 那 ；

你也将明白其中的原因。

[səʊ][hi:; hi][hæd; həd][him] [ə'baʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bæksaɪd] [pʊ; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ,
So he had him about to the backside of the wall ,
所以 他 有 他 关于 到 这 背面 的 这 墙 ；
于是他把他逼到了墙的背面。

[weə(r)] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈves(ə)] [pʊ; əv] [ɔɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
where he saw a man with a vessel of oil in his hand ,
在哪里 他 锯 一个 男人 和 一个 血管 的 油 在 他的 手 ；
他看见一个人手里拿着一罐油，

[pʊ; əv][ðə; ði] [wɪt] [hi:; hi][dɪd][ɔ:lsəʊ] [kən'tɪnjuəli] [kɑ:st] , [bʌt; bət] [ˈsi:kɹətli] , [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
of the which he did also continually cast , but secretly , into the fire .
的 这 哪个 他 做过 还 持续 投掷 ， 但 偷偷 ， 进入 这 火 ；
他还不断地偷偷地将其中一些扔进火里。

[ðen] [sed] [ˈkrɪstʃən] , [wɒt] [mi:nz] [ðɪs] ?
Then said Christian , What means this ?
然后 说 基督教 ， 什么 方法 这 ？

克里斯蒂安问道：“这是什么意思？ ”

{ - } [ðə; ði] [ɪn'tɜ:prətə(r)] [ˈɑ:nsə(r)d] , [ðɪs] [ɪz] [kraɪst] , [hu:] [kən'tɪnjuəli] , [wɪð] [ðə; ði] [ɔɪ] [pʊ; əv] [hɪz; ɪz]
{ 82 } The Interpreter answered , This is Christ , who continually , with the oil of his
{ - } 这 翻译 回答 ， 这 是 基督 ， WHO 持续 ， 和 这 油 的 他的
[greɪs] ,
grace ,
优雅 ；

{82} 解经家回答说：“这就是基督，他不断地用他恩典的油，

[meɪn'teɪn] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] : [baɪ][ðə; ði] [mi:nz] [pʊ; əv] [wɪt] ,
maintains the work already begun in the heart : by the means of which ,
保持 这 工作 已经 开始 在 这 心 ： 经过 这 方法 的 哪个 ；
它维系着心中已开始的工作：通过这种方式，

[nɒtwɪθ'stændɪŋ] [wɒt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][kæn; kən][du:; də] , [ðə; ði] [səʊlz] [pʊ; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] [pru:v]
notwithstanding what the devil can do , the souls of his people prove
虽然 什么 这 魔鬼 能 做 ， 这 灵魂 的 他的 人们 证明
[ˈgreɪʃəs] [stɪl] .
gracious still .
亲切 仍然 ；

尽管魔鬼能做任何事，但他的子民的灵魂依然仁慈。

[[tu:ˈtu:] [kɔ:(r)] . - : [naɪn]]
[2 Cor . 12 : 9]
[2 科尔 . - : 9]

[哥林多后书 12:9]

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ðau] [ˈsɔ:ɪst] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [stʊd] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [wɔ:l] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]
And in that thou sawest that the man stood behind the wall to maintain the
和 在 那 你 锯木厂 那 这 男人 站立 在后面 这 墙 到 维持 这
[ˈfaɪə(r)] ,
fire ,
火 ；

于是你看见那人站在墙后照着火堆，

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [ti:t] [ði:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['temptɪd] [tuː; tə] [si:] [həʊ] [ðɪs] [wɜ:k]
that is to teach thee that it is hard for the tempted to see how this work
那 是 到 教 你 那 它 是 难的 为了 这 受诱惑 到 看 如何 这 工作
[ɒv; əv] [greɪs] [ɪz] [meɪn'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [səʊl] .
of grace is maintained in the soul .
的 优雅 是 维持 在 这 灵魂 。

那就是要教导你，受诱惑的人很难明白，这种恩典的工作是如何在灵魂中得以维持的。

[aɪ] [sɔ:] [ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:prətə(r)] [tʊk] [hɪm] [ə'gen] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,
I saw also , that the Interpreter took him again by the hand ,
我 锯 还 , 那 这 翻译 采取 他 再次 经过 这 手 ,
[ɪn] [tə] [hænd] [tʊk] [hɪm] [ə'gen] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .
我还看到，翻译又牵起了他的手。

[ænd; ənd] [led] [hɪm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] , [weə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪldɪd] [ə; eɪ] ['stertli] ['pæləs] ,
and led him into a pleasant place , where was builded a stately palace ,
和 引领 他 进入 一个 令人愉快的 地方 , 在哪里 曾是 已建成 一个 庄严 宫殿 ,
[ænd; ənd] [led] [hɪm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['bɪldɪd] [ə; eɪ] ['stertli] ['pæləs] .
然后领他来到一个宜人的地方，那里建有一座雄伟的宫殿。

['bjʊ:tɪf(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] ; [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪt] ['krɪstjən] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'laitɪd] .
beautiful to behold ; at the sight of which Christian was greatly delighted .
美丽的 到 看哪 ; 在 这 视线 的 哪个 基督教 曾是 非常 高兴极了 .
[dɪ'laitɪd] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'laitɪd] .
景色优美，令人赏心悦目；看到这番景象，克里斯蒂安非常高兴。

[hiː; hi] [sɔ:] [ɔːlsəʊ] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ðeə'ɒv] , [sɜ:t(ə)n] [pɜ:sənz] ['wɔ:kɪŋ] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊðd]
He saw also , upon the top thereof , certain persons walking , who were clothed
他 锯 还 , 之上 这 顶部 其中 , 肯定 人 步行 , WHO 是 穿着衣服
[ɔːl] [ɪn] [gəʊld] .
all in gold .
全部 在 金子 。

他还看见山顶上有些人行走，他们全身都穿着金衣。

[ðen] [sed] ['krɪstjən] , [meɪ] [wiː; wi] [gəʊ] [ɪn] ['ðɪðə(r)] ?
Then said Christian , May we go in thither ?
然后 说 基督教 , 可能 我们 去 在 那里 ?
[ðen] [sed] ['krɪstjən] [meɪ] [wiː; wi] [gəʊ] [ɪn] ['ðɪðə(r)] .
克里斯蒂安问道：“我们可以进去吗？”

{ - } [ðen] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:prətə(r)] [tʊk] [hɪm] , [ænd; ənd] [led] [hɪm] [ʌp] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
{ 83 } Then the Interpreter took him , and led him up towards the door of the
{ - } 然后 这 翻译 采取 他 , 和 引领 他 向上 向 这 门 的 这
[ænd; ənd] [led] [hɪm] [ʌp] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] .
palace ;
宫殿 ;

{83} 于是，翻译者领着他，把他引到宫殿门口。

[ænd; ənd] [bɪ'həʊld] , [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [men] , [æz; əz] [dɪ'zʌɪərəs] [tuː; tə]
and behold , at the door stood a great company of men , as desirous to
和 看哪 , 在 这 门 站立 一个 伟大的 公司 的 男人 , 作为 渴望 到
[ænd; ənd] [bɪ'həʊld] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [dɪ'zʌɪərəs] [tuː; tə] .
go in ;
go in ;
去 在 ;

瞧，门口站着一大群人，似乎想要进去；

[bʌt; bət] [dɜ:st] [nɒt] .
but durst not .
但 杜斯特 不是 .
[bʌt; bət] [dɜ:st] [nɒt] .
但他不敢。

[ðeə(r)] [ˈɔːlsəʊ][sæt][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)] - **There also sat a man at a little distance from the door , at a table** - 那里 还 卫星 一个 男人 在 一个 小的 距离 从 这 门 , 在 一个 桌子 - [saɪd] , **side** , 边 ,

离门口不远处，桌边坐着一个男人。

[wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈɪŋk,hɔːn] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , **with a book and his inkhorn before him** , 和 一个 书 和 他的 墨水角 前 他 , 他面前摆着一本书和墨水瓶，

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [[ʊd; ʌd]ˈentə(r)] [ðeərˈɪn] ; [hiː; hi] [sɔː] [ˈɔːlsəʊ] , **to take the name of him that should enter therein ; he saw also** , 到 拿 这 姓名 的 他 那 应该 进入 其中 ; 他 锯 还 , 记下那将要进入其中的人的名字；他也看见了，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] [stʊd] [ˈmeni] [men][ɪn] [ˈɑːmə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [aɪˈtiː] , **that in the doorway stood many men in armour to keep it** , 那 在 这 门口 站立 许多 男人 在 盔甲 到 保持 它 , 门口站着许多身穿盔甲的士兵，守卫着它。

[ˈbiːɪŋ] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][men] [ðæt] [wʊd] [ˈentə(r)] [wʊt] [hɜːt] [ænd; ʌnd] [ˈmɪstʃɪf] [ðeɪ] **being resolved to do the men that would enter what hurt and mischief they could** . 存在 已解决 到 做 这 男人 那 会 进入 什么 伤害 和 恶作剧 他们 可以 .

决心尽一切可能伤害和破坏那些闯入者。

[naʊ] [wʊz; wəz] [ˈkrɪstʃən] [ˈsʌmwʊt] [ɪn] [əˈmeɪz] . **Now was Christian somewhat in amaze** . 现在 曾是 基督教 有些 在 惊奇 . 克里斯蒂安此刻有些惊讶。

[æt; ət][laːst] , [wen] [ˈevri] [mæn] [ˈstaːtɪd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmd] [men] , **At last , when every man started back for fear of the armed men** , 在 最后的 , 什么时候 每一个 男人 开始 后退 为了 害怕 的 这 武装 男人 , 最后，当所有人都因为害怕武装人员而开始后退时，

[ˈkrɪstʃən] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [staʊt] [ˈkaʊntənəns] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] [sæt] **Christian saw a man of a very stout countenance come up to the man that sat there to write** , 基督教 锯 一个 男人 的 一个 非常 肥硕 面容 来 向上 到 这 男人 那 卫星 那里 到 写 ,

克里斯蒂安看到一个面容粗壮的男人走到坐在那里写作的男人面前，

[ˈseɪɪŋ] , [set] [daʊn] [maɪ] [neɪm] , [sɜː(r)] : [ðə; ði] [wɪtʃ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , **saying , Set down my name , Sir : the which when he had done** , 说 , 放 向下 我的 姓名 , 先生 : 这 哪个 什么时候 他 有 完毕 , 他说：“先生，请写下我的名字。”当他写完之后，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [drɔː] [hɪz; ɪz] [sɔːd] , [ænd; ʌnd][pʊt][ə; eɪ] [ˈhelmt] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [hed] , **he saw the man draw his sword , and put a helmet upon his head** , 他 锯 这 男人 画 他的 剑 , 和 放 一个 头盔 之上 他的 头 , 他看见那人拔出剑，戴上头盔。

[ænd; ənd] [rʌʃ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɑ:md] [men] , [hu:] [leɪd] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] ['dedli]
and rush toward the door upon the armed men , who laid upon him with deadly
和 匆忙 朝向 这 门 之上 这 武装 男人 , WHO 铺设 之上 他 和 致命
[fɔ:s] ;
force ;
力量 ;

他冲向门口，与持枪歹徒搏斗，歹徒对他施以致命的暴力；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] , [nɒt][æt; ət][ɔ:l] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [fel] [tu:; tə] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['hækɪŋ] [məʊst]
but the man , not at all discouraged , fell to cutting and hacking most
但 这 男人 , 不是 在 全部 灰心 , 跌倒 到 切割 和 黑客攻击 最多
['fɪəsli] .
fiercely .
激烈地 .

但这人丝毫没有气馁，反而更加凶猛地开始砍杀。

[səʊ][ɪ'ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ænd; ənd][ɪ'grɪ(ə)n] ['meni] [wu:ndz] [tu:; tə] [ðəʊz] [ðæt] [ə'temptɪd]
So after he had received and given many wounds to those that attempted
所以 后 他 有 已收到 和 给定 许多 伤口 到 那些 那 尝试过
[tu:; tə] [ki:p] [hɪm] [aʊt] ,
to keep him out ,
到 保持 他 出去 ,

所以，在他给那些试图阻止他的人造成和自身诸多伤害之后，

[hi:; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðem; ðəm][ɔ:l] [[æktz] - : -] , [ænd; ənd] [prest] ['fɔ:wəd] ['ɪntu:]
he cut his way through them all [Acts 14 : 22] , and pressed forward into
他 切 他的 方式 通过 他们 全部 [使徒行传 - : -] , 和 按下 向前 进入
[ðə; ði] ['pæləs] ,
the palace ,
这 宫殿 ,

他杀出一条血路（使徒行传 14:22），冲进了宫殿。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [hɜ:d] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] ,
at which there was a pleasant voice heard from those that were within ,
在 哪个 那里 曾是 一个 令人愉快的 嗓音 听到 从 那些 那 是 之内 ,
[ðə; ði] [wɪ'ðɪn] ,
这时，屋内传来一阵悦耳的声音。

['i:v(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [wɔ:kt] [ə'pɒn][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , ['seɪɪŋ] - -
even of those that walked upon the top of the palace , saying - -
甚至 的 那些 那 步行 之上 这 顶部 的 这 宫殿 , 说 - -
[ðə; ði] [wɪ'ðɪn] ,
甚至那些登上宫殿顶端的人也这样说——

" [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] ; [ɪ'tɜ:n(ə)] ['ɡlɔ:ri] [ðəʊ] [ʃælt] [wɪn] .
" **Come in , come in ; Eternal glory thou shalt win .**
" 来 在 , 来 在 ; 永恒 荣耀 你 应 赢 .

进来吧，进来吧；你必将赢得永恒的荣耀。

" [səʊ][hi:; hi] [went] [ɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kləʊðd] [wɪð] [sʌtʃ] ['gɑ:mənts] [æz; əz] [ðeɪ] .
" **So he went in , and was clothed with such garments as they .**
" 所以 他 去 在 , 和 曾是 穿着衣服 和 这样的 服装 作为 他们 .

于是他进去，穿上了和他们一样的衣服。

[ðen] ['krɪstʃən] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] ; [aɪ] [θɪŋk] ['verɪli] [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] .
Then Christian smiled and said ; I think verily I know the meaning of this .
然后 基督教 微笑 和 说 ; 我 思考 确实 我 知道 这 意义 的 这 .

然后克里斯蒂安笑了笑，说道：“我想我确实明白了这句话的意思。”

{ - } [naʊ] , [sed] ['krɪstʃən] , [let][em 'i:][gəʊ] [hens] .
{ **84** } **Now , said Christian , let me go hence .**
{ - } 现在 , 说 基督教 , 让 我 去 因此 .

{84} 克里斯蒂安说，现在，让我走吧。

[nei] , [steɪ] , [sed] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:prətə(r)] , [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [[əʊ] [ðɪ:] [ə; eɪ][lɪt(ə)][mɔ:(r)] ,
Nay , stay , said the Interpreter , till I have shewed thee a little more ,
不 , 停留 , 说 这 翻译 , 直到 我 有 展示 你 一个 小的 更多的 ,
“不, 留下来,”翻译说, “等我再给你解释一下。”

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðəʊ] [[ælt] [gəʊ][ɒn] [ðəɪ] [wei] .
and after that thou shalt go on thy way .
和 后 那 你 应 去 在 你的 方式 :
之后你就可以继续你的旅程了。

[səʊ][hi:; hi] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] [ə'gen] , [ænd; ənd][led] [hɪm][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈveri] [dɑ:k] [ru:m] ,
So he took him by the hand again , and led him into a very dark room ,
所以 他 采取 他 经过 这 手 再次 , 和 引领 他 进入 一个 非常 黑暗的 房间 ,
于是他又拉着他的手, 把他领进了一个非常黑暗的房间。

[weə(r)] [ðeə(r)][sæt][ə; eɪ][mæn][ɪn][æn; ən][ˈaɪən][keɪdʒ] .
where there sat a man in an iron cage .
在哪里 那里 卫星 一个 男人 在 一个 铁 笼 :
那里坐着一个被关在铁笼里的人。

[naʊ] [ðə; ði][mæn] , [tu:; tə] [lʊk] [ɒn] , [si:md] [ˈveri] [sæd] ;
Now the man , to look on , seemed very sad ;
现在 这 男人 , 到 看 在 , 似乎 非常 伤心 ;
现在, 从旁观者的角度来看, 那人似乎非常悲伤;

[hi:; hi][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [hɪz; ɪz][hændz][ˈfəʊldɪd] [tə'geðə(r)] ,
he sat with his eyes looking down to the ground , his hands folded together ,
他 卫星 和 他的 眼睛 寻找 向下 到 这 地面 , 他的 双手 折叠 一起 ,
他低着头, 双手交叠, 坐在那里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [saɪd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
and he sighed as if he would break his heart .
和 他 叹了口气 作为 如果 他 会 休息 他的 心 :
他叹了口气, 仿佛要让自己的心碎掉。

[ðen] [sed] [ˈkrɪstʃən] , [wɒt] [mi:nz] [ðɪs] ?
Then said Christian , What means this ?
然后 说 基督教 , 什么 方法 这 ?
克里斯蒂安问道: “这是什么意思? ”

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:prətə(r)] [bɪd] [hɪm] [tɔ:k] [wɪð] [ðə; ði][mæn] .
At which the Interpreter bid him talk with the man .
在 哪个 这 翻译 出价 他 讲话 和 这 男人 :
于是翻译让他和那人谈谈。

[ðen] [sed] [ˈkrɪstʃən] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] , [wɒt] [ɑ:t] [ðəʊ] ?
Then said Christian to the man , What art thou ?
然后 说 基督教 到 这 男人 , 什么 艺术 你 ?
克里斯蒂安问那人: “你是什么人? ”

[ðə; ði][mæn] [ˈɑ:nsə(r)d] , [aɪ][eɪ'em] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [wʌns] .
The man answered , I am what I was not once .
这 男人 回答 , 我 是 什么 我 曾是 不是 一次 :
那人回答说: “我已不再是我曾经的样子。”

{ - } [kəɪ] .
{ 85 } CHR .
{ - } 基督教宗教 .

{85} CHR。

[wɒt] [wɒst; wəst] [ðəʊ] [wʌns] ?
What wast thou once ?
什么 浪费 你 一次 ?

你曾经是什么?

[ˈmæn] .
MAN .
男人 .

男人。

[ðə; ði][ˈmæn] [sed] , [ai][wɒz; wəz][wʌns][ə; ei][ˈfeə(r)][ænd; ənd] [ˈflʌrɪʃɪŋ] [prəˈfesə(r)] , [bəʊθɪ][ɪn] [maɪn] [əʊn]
The man said , I was once a fair and flourishing professor , both in mine own
这 男人 说 , 我 曾是 一次 一个 公平的 和 芊芊 教授 , 两个都 在 矿 自己的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

那人说：“我曾经是一位公正且前途光明的教授，至少在我自己看来是这样。”

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ˈlðə(r)z] ; [ai][wʌns][wɒz; wəz] , [æz; əz][ai] [θɔːt] ,
and also in the eyes of others ; I once was , as I thought ,
和 还 在 这 眼睛 的 其他的 ; 我 一次 曾是 , 作为 我 想法 ,
在别人眼中也是如此；我曾经以为自己是，

[ˈfeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səˈlestiəl] [ˈsɪti] ,
fair for the Celestial City ,
公平的 为了 这 天体 城市 ,
对天城而言，这很公平。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [ˈiːv(ə)n][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [ai][ʃʊd; jəd] [get] [ˈðiðə(r)] .
and had then even joy at the thoughts that I should get thither .
和 有 然后 甚至 喜悦 在 这 想法 那 我 应该 得到 那里 .
当时想到自己应该能到达那里，甚至感到高兴。

[[luːk] [eit] : -]
[**Luke 8 : 13**]
[卢克 8 : -]
【路加福音 8:13】

[ˈkær] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[wel] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɑːt] [ðəʊ] [naʊ] ?
Well , but what art thou now ?
出色地 , 但 什么 艺术 你 现在 ?
那么，你现在又是什么呢？

[ˈmæn] .
MAN .
男人 .

男人。

[ai][ˈei ˈem] [naʊ] [ə; ei][ˈmæn][ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] , [ænd; ənd][ˈei ˈem] [ʌt] [ʌp][ɪn][aɪ ˈtiː] ,
I am now a man of despair , and am shut up in it ,
我 是 现在 一个 男人 的 绝望 , 和 是 关闭 向上 在 它 ,
我现在是一个绝望的人，被困在绝望之中。

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] [ˈaɪən][keɪdʒ] .
as in this iron cage .
作为 在 这 铁 笼 .
就像这个铁笼子一样。

[ai] [ˈkænɒt] [get] [aʊt] .
I cannot get out .
我 不能 得到 出去 .
我出不去了。

[əʊ] , [naʊ] [ai] ['kænɒt] ！
Oh , now I cannot !
哦 , 现在 我 不能 ！

哦，现在我不能了！

[kær] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[bʌt; bət] [haʊ] ['kæmɪst] [ðəʊ] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ？
But how camest thou in this condition ?
但 如何 卡梅斯特 你 在 这 状况 ？

你为何会落到这般境地？

[mæn] .
MAN .
男人 .

男人。

[ai] [left] [ɒf] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd][bi:; bi]['səʊbə(r)] .
I left off to watch and be sober .
我 左边 离开 到 手表 和 是 清醒 .

我停下来是为了看电视和保持清醒。

[ai][leɪd][ðə; ði][reɪnz] , [ə'pɒn][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][maɪ] [lʌst] ；
I laid the reins , upon the neck of my lusts ;
我 铺设 这 缰绳 , 之上 这 脖子 的 我的 欲望 ；

我将缰绳套在了我的欲望的脖子上；

[ai] [sin] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][gʊd] ；
I sinned against the light of the Word and the goodness of God ;
我 罪过 反对 这 光 的 这 单词 和 这 善良 的 上帝 ；

我违背了圣言之光和上帝的良善；

[ai][hæv; həv] [gri:vɪd] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [gɒn] ；[ai] ['temptɪd] [ðə; ði]['dev(ə)] ,
I have grieved the Spirit , and he is gone ; I tempted the devil ,
我 有 伤心 这 精神 , 和 他 是 已消失 ； 我 受诱惑 这 魔鬼 ,

我使圣灵担忧，他便离去；我试探了魔鬼，

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] ；[ai][hæv; həv] [prə'vɒʊkt] [gʊd] [tu:; tə]['æŋgə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi]
and he is come to me ; I have provoked God to anger , and he
和 他 是 来 到 我 ； 我 有 挑衅 上帝 到 愤怒 , 和 他

[hæz; həz] [left] [em 'i:] ；
has left me :
有 左边 我 ；

他来找我，我惹上帝发怒，他就离弃了我。

[ai][hæv; həv][səʊ] ['hɑ:d(ə)nd] [maɪ] [hɑ:t] , [ðæt] [ai] ['kænɒt] [rɪ'pent] .
I have so hardened my heart , that I cannot repent .
我 有 所以 硬化 我的 心 , 那 我 不能 悔改 .

我的心肠已经铁石心肠，我无法忏悔。

{ - } [ðen] [sed] ['krɪstʃən] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tɜ:prətə(r)] ,
{ **86** } Then said Christian to the Interpreter ,
{ - } 然后 说 基督教 到 这 翻译 ,

{86} 然后基督徒对翻译说：

[bʌt; bət][ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ðɪs] ？
But is there no hope for such a man as this ?
但 是 那里 不 希望 为了 这样的 一个 男人 作为 这 ？

但像这样的人难道就没有希望了吗？

[ɑ:sk][hɪm] , [sed] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:prətə(r)] .

Ask him , said the Interpreter .
问 他 , 说 这 翻译 .

“问他吧,”翻译说道。

[nei] , [sed] ['krɪstʃən] , [preɪ] , [sɜ:(r)] , [du:; də][ju:; jʊ] .

Nay , said Christian , pray , Sir , do you .
不 , 说 基督教 , 祈祷 , 先生 , 做 你 .

“不,”克里斯蒂安说, “先生, 请您.....”

[ɪn'tɜ:(r)] .

INTER .
间 .

国际。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:prətə(r)] , [ɪz] [ðeə(r)][nəʊ] [həʊp] ,

Then said the Interpreter , Is there no hope ,
然后 说 这 翻译 , 是 那里 不 希望 ,

翻译问道: “难道没有希望了吗? ”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪən][keɪdʒ][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ?

but you must be kept in the iron cage of despair ?
但 你 必须 是 保留 在 这 铁 笼 的 绝望 ?

但你必须被囚禁在绝望的铁笼中吗?

[mæn] .

MAN .
男人 .

男人。

[nəʊ] , [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] .

No , none at all .
不 , 没有任何 在 全部 .

不, 完全没有。

[ɪn'tɜ:(r)] .

INTER .
间 .

国际。

[waɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ɪz] [ˈveri] [ˈpɪtɪf(ə)] .

Why , the Son of the Blessed is very pitiful .
为什么 , 这 儿子 的 这 蒙福 是 非常 可怜 .

为什么, 至圣者的儿子真是可怜呢?

[mæn] .

MAN .
男人 .

男人。

[aɪ][hæv; həv] ['kru:ʃaɪd] [hɪm][tu:; tə][maɪ'self] [ə'freɪ]

I have crucified him to myself afresh
我 有 被钉在十字架上 他 到 我 重新

我已将他重新钉在十字架上, 归于我自己。

[[hɛb] . [sɪks] : [sɪks]] ; [aɪ][hæv; həv] [dɪ'spaɪzd] [hɪz; ɪz][ˈpɜ:s(ə)n] [[lu:k] - : -] ; [aɪ][hæv; həv] [dɪ'spaɪzd]

[Heb . 6 : 6] ; I have despised his person [Luke 19 : 14] ; I have despised
[希伯来书 . 6 : 6] ; 我 有 被鄙视的 他的 人 [卢克 - : -] ; 我 有 被鄙视的

[hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsneɪs] ;

his righteousness ;
他的 义 ;

[希伯来书 6:6]；我藐视他的形像[路加福音 19:14]；我藐视他的义；

[ai][hæv; həv] " [ˈkaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [æn; ən] [ʌn'həʊlɪ] [θɪŋ] " ; [ai][hæv; həv] " [dʌn] [dɪ'spaɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] **I have " counted his blood an unholy thing " ; I have " done despite to the** 我有 " 计数 他的 血 一个 不圣洁的 事物 " ; 我 有 " 完毕 尽管 到 这 **Spirit of grace " .** 精神 的 优雅 " .

我“将他的血当作不洁之物”；我“亵渎了施恩的圣灵”。

[[hɛb] . - : - - -] [ðeəfɔː(r)] [ai][hæv; həv] [ʃʌt] [maɪ'self] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈprɒmɪsɪz] , **[Heb . 10 : 28 - 29] Therefore I have shut myself out of all the promises ,** [希伯来书 . - : - - -] 所以 我 有 关闭 我 出去 的 全部 这 承诺 , **[来10:28-29]** 因此，我把自己排除在一切应许之外，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][em 'iː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈθretnɪŋ] , [ˈdredf(ə)l] [ˈθretnɪŋ] , **and there now remains to me nothing but threatenings , dreadful threatenings ,** 和 那里 现在 遗迹 到 我 没有什么 但 威胁 , 可怕 威胁 , [ˈfɪəf(ə)l] [ˈθretnɪŋ] , **fearful threatenings ,** 可怕 威胁 ,

现在留给我的只有威胁，可怕的威胁，令人恐惧的威胁。

[ɒv; əv][ˈsɜːt(ə)n] [ˈdʒʌdʒmənt] [ænd; ənd][ˈfaɪəri][ɪndɪgˈneɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [jæl; jəl][dɪˈvaʊə(r)][em 'iː][æz; əz][æn; ən] **of certain judgement and fiery indignation , which shall devour me as an** 的 肯定 判断 和 火热 愤慨 , 哪个 将 吞食 我 作为 一个 **adversary .** 对手 .

祂必以确凿的审判和烈火般的愤怒吞噬我，如同吞噬我的敌人。

{ - } [ɪn'tɜː(r)] . **{ 87 } INTER .** { - } 间 .

{87} 国际。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [jɔː'self] [ˈɪntuː] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ? **For what did you bring yourself into this condition ?** 为了 什么 做过 你 带来 你自己 进入 这 状况 ? **你究竟为何让自己陷入这种境地？**

[mæn] . **MAN .** 男人 .

男人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [lʌst] , [ˈpleɪzəz] , [ænd; ənd][ˈpraɪfɪts][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ; **For the lusts , pleasures , and profits of this world ;** 为了 这 欲望 , 快乐 , 和 利润 的 这 世界 ; **为了今世的欲望、享乐和利益；**

[ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][dɪd] [ðen] [ˈprɒmɪs] [maɪ'self] [mʌtʃ] [dɪ'lʌɪt] ; **in the enjoyment of which I did then promise myself much delight ;** 在 这 享受 的 哪个 我 做过 然后 承诺 我 很多 喜 ; **我当时向自己承诺，我将从中获得极大的快乐；**

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ˈɔːlsəʊ][baɪt][em 'iː] , [ænd; ənd] [nɔː] [em 'iː][laɪk][ə; eɪ] **but now every one of those things also bite me , and gnaw me like a** 但 现在 每一个 一 的 那些 事物 还 咬 我 , 和 啃 我 喜欢 一个 **burning worm .** 燃烧 蠕虫 .

但现在，这些事情也都反过来咬我，像燃烧的虫子一样啃噬我。

[ɪnˈtɜː(r)] .
INTER .
间 .

国际。
[bʌt; bət][kænst] [ðəʊ] [nɒt] [naʊ] [rɪˈpent] [ænd; ənd] [tɜːn] ?
But canst thou not now repent and turn ?
但 罐 你 不是 现在 悔改 和 转动 ?
但你现在难道不能悔改归正吗?

{ - } [mæn] .
{ 88 } MAN .
{ - } 男人 .
{88} MAN。

[ɡɒd] [hæθ] [dɪˈnaɪd] [em ˈiː] [rɪˈpentəns] .
God hath denied me repentance .
上帝 有 否认 我 悔改 .
上帝不给我悔改的机会。

[hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɡɪvz] [em ˈiː][nəʊ] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [brɪˈliːv] ; [jeɪ] ,
His Word gives me no encouragement to believe ; yea ,
他的 单词 给予 我 不 鼓励 到 相信 ; 是的 ,
他的话语并没有给我相信的力量；是的，

[hɪmˈself] [hæθ] [ʌt] [em ˈiː][ʌp] [ɪn] [ðɪs] [ˈaɪən][keɪdʒ] ;
himself hath shut me up in this iron cage ;
他自己 有 关闭 我 向上 在 这 铁 笼 ;
他把我关进了这个铁笼里；

[nɔː(r)][kæn; kən][ɔːl][ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [let][em ˈiː] [aʊt] .
nor can all the men in the world let me out .
也不 能 全部 这 男人 在 这 世界 让 我 出去 .
即使全世界所有的人都放我出去。

[əʊ] [ɪˈtɜːnəti] , [ɪˈtɜːnəti] !
O eternity , eternity !
哦 永恒 , 永恒 !
永恒啊，永恒！

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˈɡræpl] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [miːt] [wɪð] [ɪn] [ɪˈtɜːnəti] !
how shall I grapple with the misery that I must meet with in eternity !
如何 将 我 抓钩 和 这 苦难 那 我 必须 见面 和 在 永恒 !
我该如何面对永恒中必然要面对的苦难！

[ɪnˈtɜː(r)] .
INTER .
间 .

国际。
[ðen] [sed] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːprətə(r)] [tuː; tə] [ˈkrɪstʃən] , [let] [ðɪs] [mænz] [ˈmɪzəri] [biː; bi] [rɪˈmembəd] [baɪ] [ðɪː]
Then said the Interpreter to Christian , Let this man's misery be remembered by thee .
然后 说 这 翻译 到 基督教 , 让 这 男人的 苦难 是 记得 经过 你 .
“你要记住这个人所遭受的苦难。”

[ænd; ənd][biː; bi][æn; ən] [evəˈlɑːstɪŋ] [ˈkɔː(ə)n] [tuː; tə] [ðiː] .
and be an everlasting caution to thee .
和 是 一个 永恒 警告 到 你 .
并永远以此作为你的警示。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[wel] , [sed] ['krɪstʃən] , [ðɪs] [ɪz] ['fɪəf(ə)] !
Well , said Christian , this is fearful !
出色地 , 说 基督教 , 这 是 可怕 !

“哎呀,”克里斯蒂安说, “这太可怕了! ”

[ɡɒd] [help] [em 'i:] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [bi:; bi] ['səʊbə(r)] ,
God help me to watch and be sober ,
上帝 帮助 我 到 手表 和 是 清醒 ,

上帝保佑我保持警醒和清醒。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [preɪ] [ðæt] [ai] [meɪ] [ʃʌn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ðɪs] [mænz] ['mɪzəri] !
and to pray that I may shun the cause of this man's misery !
和 到 祈祷 那 我 可能 回避 这 原因 的 这 男人的 苦难 !

并祈祷我能远离造成这个人痛苦的根源!

[sɜ:(r)] , [ɪz] [aɪ 'ti:] [nɒt] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] [tu:; tə] [gəʊ] [ɒn] [maɪ] [wei] [naʊ] ?
Sir , is it not time for me to go on my way now ?
先生 , 是 它 不是 时间 为了 我 到 去 在 我的 方式 现在 ?

先生, 我现在是不是该走了?

[ɪn'tɜ:(r)] .
INTER .
间 .

国际。

['tæri] [tɪl] [ai] [ʃæl; ʃəl] [əʊ] [ði:] [wʌn] [θɪŋ] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðəʊ] [ʃælt] [gəʊ] [ɒn] [ðəɪ] [wei] .
Tarry till I shall show thee one thing more , and then thou shalt go on thy way .
塔里 直到 我 将 展示 你 一 事物 更多的 , 和 然后 你 应 去 在 你的 方式 .

稍等片刻, 我还要再告诉你一件事, 然后你就可以走了。

{ - } [səʊ] [hi:; hi] [tɒk] ['krɪstʃən] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [led] [hɪm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbə(r)] ,
{ 89 } So he took Christian by the hand again , and led him into a chamber ,
{ - } 所以 他 采取 基督教 经过 这 手 再次 , 和 引领 他 进入 一个 房间 ,

{89} 于是他又拉着克里斯蒂安的手, 领他进了一间房间,

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['reɪmənt] ,
where there was one rising out of bed ; and as he put on his raiment ,
在哪里 那里 曾是 一 上升 出去 的 床 ; 和 作为 他 放 在 他的 服饰 ,

那里有一个人正从床上起身; 当他穿戴衣服时,

[hi:; hi] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['tremblɪd] .
he shook and trembled .
他 摇晃 和 颤抖 .

他浑身颤抖。

[ðen] [sed] ['krɪstʃən] , [waɪ] [dʌθ] [ðɪs] [mæn] [ðʌs] ['tremb(ə)] ?
Then said Christian , Why doth this man thus tremble ?
然后 说 基督教 , 为什么 确实 这 男人 因此 颤抖 ?

克里斯蒂安问道: “这个人为什么如此颤抖? ”

[ðə; ði] [ɪn'tɜ:prətə(r)] [ðen] [bɪd] [hɪm] [tel] [tu:; tə] ['krɪstʃən] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊ] ['du:ɪŋ] .
The Interpreter then bid him tell to Christian the reason of his so doing .
这 翻译 然后 出价 他 告诉 到 基督教 这 原因 的 他的 所以 正在做 .

于是, 翻译官让他告诉基督徒他这样做的原因。

[səʊ] [hi:; hi] [brɪ'gæən] [ænd; ənd] [sed] , [ðɪs] [naɪt] , [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] [sli:p] ,
So he began and said , This night , as I was in my sleep ,
所以 他 开始 和 说 , 这 夜晚 , 作为 我 曾是 在 我的 睡觉 ,

于是他开口说道: “今晚, 我睡着的时候,

[ai] [dri:md] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld][ðə; ði] ['hevənz] [gru:] [ɪk'si:dɪŋ] [blæk] ;
I dreamed , and behold the heavens grew exceeding black ;
我 梦见 , 和 看哪 这 天 生长 超过 黑色的 ;
我做了一个梦, 梦见天空变得漆黑一片;

[ɔ:lsəʊ][aɪ 'ti:] ['θʌndə] [ænd; ənd] ['laɪt(ə)nd] [ɪn][məʊst] ['fiəf(ə)] [waɪz] , [ðæt][aɪ 'ti:][pʊt][em 'i:]['ɪntu:]
also it thundered and lightened in most fearful wise , that it put me into
还 它 雷鸣 和 轻度 在 最多 可怕 明智的 , 那 它 放 我 进入
[æn; ən]['ægəni] ;
an agony ;
一个 痛苦 ;
它还发出雷鸣闪电, 极其可怕, 使我痛苦不堪;

[səʊ][ai] [lʊkt] [ʌp][ɪn][maɪ] [dri:m] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [klaʊdz] [ræk] [æt; ət][æn; ən][ʌn'ju:zuəl] [reɪt] ,
so I looked up in my dream , and saw the clouds rack at an unusual rate ,
所以 我 看起来 向上 在 我的 梦 , 和 锯 这 云 架子 在 一个 异常 速度 ;
于是我在梦中抬头望去, 看到云朵以异常的速度翻滚。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] [greɪt] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ,
upon which I heard a great sound of a trumpet ,
之上 哪个 我 听到 一个 伟大的 声音 的 一个 喇叭 ,
随后我听到一声巨大的号角声,

[ænd; ənd] [sɔ:] [ɔ:lsəʊ][ə; eɪ][mæn][sɪt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [klaʊd] , [ə'tendɪd] [wɪð] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
and saw also a man sit upon a cloud , attended with the thousands of heaven
和 锯 还 一个 男人 坐 之上 一个 云 , 参加 和 这 数千 的 天堂
;
;
;
;
他又看见一个人坐在云端, 有千千万万天兵器侍立在他身边;

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɪn] ['fleɪmɪŋ] ['faɪə(r)] : [ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['hevənz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['bɜ:nɪŋ] [fleɪm] .
they were all in flaming fire : also the heavens were in a burning flame .
他们 是 全部 在 炽盛 火 : 还 这 天 是 在 一个 燃烧 火焰 .
它们都在烈火之中; 天也燃起了火焰。

[ai] [hɜ:d] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] , " [ə'raɪz] , [ji:; ji] [ded] , [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] ['dʒʌdʒmənt] " ;
I heard then a voice saying , " Arise , ye dead , and come to judgement " ;
我 听到 然后 一个 嗓音 说 , " 出现 , 是的 死的 , 和 来 到 判断 " ;
我听见有声音说: “你们这些死人, 起来, 接受审判吧! ”

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt][ðə; ði] [rɒks] [rent] , [ðə; ði] [greɪvz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]
and with that the rocks rent , the graves opened , and the dead that were
和 和 那 这 岩石 租 , 这 坟墓 打开 , 和 这 死的 那 是
[ðeə'ɪn] [keɪm] [fɔ:θ] .
therein came forth .
其中 来了 前进 .
于是, 岩石裂开, 坟墓打开, 里面的死者复活了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'si:dɪŋ] [glæd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌpwəd] ;
Some of them were exceeding glad , and looked upward ;
一些 的 他们 是 超过 高兴的 , 和 看起来 向上 ;
他们当中有些人非常高兴, 抬头望去;

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sɔ:t] [tu:; tə][haɪd] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] .
and some sought to hide themselves under the mountains .
和 一些 寻求 到 隐藏 他们自己 在下面 这 山脉 .
有些人试图躲藏在山下。

[[wʌn][kɔ:(r)] . - : - ; wʌn] [ðɛz] . [fɔ:r] : - ; dʒu:d] - ; [dʒɒn][faɪv] : - ,
[**1 Cor . 15 : 52 ; 1 Thes . 4 : 16 ; Jude 14 ; John 5 : 28 ,**
[1 科尔 . - : - ; 1 这些 : 4 : - ; 裘德 - ; 约翰 5 : - ,
[哥林多前书 15:52; 帖撒罗尼迦前书 4:16; 犹大书 14; 约翰福音 5:28,

- ; [tu:'tu:] [ðɛz] . [wʌn] : ['sevən] , [eit] ; [rev] . - : - - - ; ['aɪsə] . - : - ; ['maɪkə] ['sevən] :
29 ; **2** **Thes** . **1** : **7** , **8** ; **Rev** . **20** : **11** - **14** ; **Isa** . **26** : **21** ; **Micah** **7** :
- ; 2 这些 : 1 : 7 , 8 ; 牧师 : - : - - - ; 伊萨 : - : - ; 米迦 7 :

29; 帖撒罗尼迦后书 1:7, 8; 启示录 20:11-14; 以赛亚书 26:21; 弥迦书 7:

- , - ; [pi:'es] . - : [wʌn] - [θri:] ; [dæn] . ['sevən] : -]
16 , **17** ; **Ps** . **95** : **1** - **3** ; **Dan** . **7** : **10**]
- , - ; 附言 : - : 1 - 3 ; 担 : 7 : -]

16、17; 诗。 95: 1-3; 丹.7: 10]

[ðen] [ai] [sɔ:] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [sæt][ə'pɒn][ðə; ði] [klaʊd] ['əʊpən][ðə; ði] [bʊk] ,
Then I saw the man that sat upon the cloud open the book ,
然后 我 锯 这 男人 那 卫星 之上 这 云 打开 这 书 ,
然后我看见坐在云端的那个人打开了那本书,

[ænd; ənd][brɪd][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [drɔ:] [nɪə(r)] .
and bid the world draw near .
和 出价 这 世界 画 靠近 :

并向世界发出邀请。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪəs] [fleɪm] [wɪtʃ] ['ɪfʊ:d] [aʊt][ænd; ənd] [keɪm]
Yet there was , by reason of a fierce flame which issued out and came
然而 那里 曾是 , 经过 原因 的 一个 凶猛的 火焰 哪个 发布 出去 和 来了

[frɒm; frəm] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,
from before him ,
从 前 他 ,

然而, 由于一道猛烈的火焰从他面前窜出,

[ə; eɪ] [kən'vi:nɪənt] ['dɪstəns] [brɪ'twɪkst] [hɪm][ænd; ənd][ðem; ðəm] , [æz; əz] [brɪ'twɪkst] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]
a convenient distance betwixt him and them , as betwixt the judge and
一个 方便的 距离 中间 他 和 他们 , 作为 中间 这 法官 和

[ðə; ði] ['prɪznər] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:(r)] .
the prisoners at the bar .
这 囚犯 在 这 酒吧 :

他们与他们之间保持着合适的距离, 就像法官与被告席上的囚犯之间保持着合适的距离一样。

[[mæl] . [θri:] : [tu:'tu:] , [θri:] ; [dæn] . ['sevən] : [naɪn] , -]
[**Mal** . **3** : **2** , **3** ; **Dan** . **7** : **9** , **10**]
[马尔 : 3 : 2 , 3 ; 担 : 7 : 9 , -]

[玛拉基书 3:2, 3; 但以理书 7:9, 10]

[ai] [hɜ:d] [aɪ 'ti:] ['ɔ:lseʊ] [prə'kleɪmd] [tu;; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ə'tendɪd] [ɒn][ðə; ði][mæn] [ðæt] [sæt][ɒn][ðə; ði]
I heard it also proclaimed to them that attended on the man that sat on the
我 听到 它 还 宣布 到 他们 那 参加 在 这 男人 那 卫星 在 这
[klaʊd] ,
cloud ,
云 ,

我还听见有人向那些侍奉坐在云端之人的人宣告:

['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [t'eəz] , [ðə; ði][tʃæf; tʃɑ:f] , [ænd; ənd] ['stʌbl] , [ænd; ənd][kɑ:st][ðem; ðəm]['ɪntu:]
Gather together the tares , the chaff , and stubble , and cast them into
收集 一起 这 稗子 , 这 糠 , 和 茬 , 和 投掷 他们 进入

[ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [leɪk] .
the burning lake .
这 燃烧 湖 :

将稗子、糠秕和茬子收集起来, 丢进火湖里。

[[mæt] .
[**Matt** .
[马特 :

[马太福音

[θri:] : - ; - : - ; [mæɪ] : [fɔ:r] : [wʌŋ]]
3 : 12 ; 13 : 30 ; Mal . 4 : 1]
3 : - ; - : - ; 马尔 : 4 : 1]

3:12; 13:30; 玛拉基书 4:1]

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] , [ðə; ði] ['bɒtəmləs] [pɪt] ['əʊpənd] , [dʒʌst] ['hwɛərə,baut] [ai] [stʊd] ;
And with that , the bottomless pit opened , just whereabout I stood ;
和 和 那 , 这 无底 坑 打开 , 只是 在哪里 我 站立 ;
就这样, 无底深渊在我站立的地方裂开了;

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [wɪt] [ðeə(r)] [keɪm] , [ɪn][æŋ; ən] [ə'baʊdənt] ['mæənə(r)] , [sməʊk] [ænd; ənd]
out of the mouth of which there came , in an abundant manner , smoke and
出去 的 这 嘴 的 哪个 那里 来了 , 在 一个 丰富 方式 , 抽烟 和
[kəʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
coals of fire ,
煤炭 的 火 ,

从那口中, 大量地冒出浓烟和火炭。

[wɪð] ['hɪdiəs] ['nɔɪzɪz] .
with hideous noises .
和 可怕 噪音 .

发出令人毛骨悚然的声音。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ɔ:lsəʊ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [p'ɜ:sənz] , " ['gæðə(r)][maɪ] [wi:t] ['ɪntu:] [ðə; ði]['gɑ:nə(r)] .
It was also said to the same persons , " Gather my wheat into the garner .
它 曾是 还 说 到 这 相同的 人 , " 收集 我的 小麦 进入 这 加纳 .
对这些人也说过: “把我的麦子收进仓里。”

" [[lu:k] [θri:] : -] [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ai] [sɔ:] ['meni] [kæt] [ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [ə'wei] ['ɪntu:]
" [Luke 3 : 17] And with that I saw many caught up and carried away into
" [卢克 3 : -] 和 和 那 我 锯 许多 被抓住了 向上 和 携带 离开 进入
[ðə; ði] [klaʊdz] ,
the clouds ,
这 云 ,
【路加福音 3:17】我随即看见许多人被提到云里去了,

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [left] [bɪ'haind] .
but I was left behind .
但 我 曾是 左边 在后面 .
但我被落下了。

[[wʌŋ] [ðɛz] .
[1 Thes .
[1 这些 .

[帖撒罗尼迦前书 1: 1]

[fɔ:r] : - , -] [ai][ɔ:lsəʊ] [sɔ:t] [tu:; tə][haɪd] [maɪ'self] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [nɒt] ,
4 : 16 , 17] I also sought to hide myself , but I could not ,
4 : - , -] 我 还 寻求 到 隐藏 我 , 但 我 可以 不是 ,
4:16,17] 我也想躲藏起来, 但我做不到。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [ðæt] [sæt][ə'pɒŋ][ðə; ði] [klaʊd] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɒŋ][em 'i:] ;
for the man that sat upon the cloud still kept his eye upon me ;
为了 这 男人 那 卫星 之上 这 云 仍然 保留 他的 眼睛 之上 我 ;
因为坐在云端的那一位, 仍然注视着我;

[maɪ] [saɪnz][ɔ:lsəʊ] [keɪm] ['ɪntu:] [maɪ] [maɪnd] ; [ænd; ənd] [maɪ] ['kɒŋfəns] [dɪd] [ə'kju:z] [em 'i:][ɒŋ] ['evri] [saɪd] .
my sins also came into my mind ; and my conscience did accuse me on every side .
我的 罪孽 还 来了 进入 我的 头脑 ; 和 我的 良心 做过 控 我 在 每一个 边 .
我的罪孽也浮现在我的脑海; 我的良心从各个方面谴责我。

[[rɒm] . [θri:] : - , -] [ə'pɒn] [ðɪs] [aɪ] [ə'weɪkt] [frɒm; frəm][maɪ] [sli:p] .
[**Rom . 3 : 14 , 15**] **Upon this I awaked from my sleep** .
[只读存储器 : 3 : - , -] 之上 这 我 醒来 从 我的 睡觉 :

【罗马书 3:14, 15】于是我从睡梦中醒来。

{ - } [kər] .
{ **90** } **CHR** .
{ - } 基督教宗教 .

{90} CHR。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [meɪd] [ju:; jʊ][səʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [saɪt] ?
But what is it that made you so afraid of this sight ?
但 什么 是 它 那 制成 你 所以 害怕的 的 这 视线 ?

但究竟是什么让你如此害怕看到这一幕呢？

[mæn] .
MAN .
男人 :

男人。

[waɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [wɒz; wəz] [kʌm] ,
Why , I thought that the day of judgement was come ,
为什么 , 我 想法 那 这 天 的 判断 曾是 来 ,

我以为审判日已经到了，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] : [bʌt; bət] [ðɪs] [fraɪt] [em 'i:][məʊst] ,
and that I was not ready for it : but this frightened me most ,
和 那 我 曾是 不是 准备好 为了 它 : 但 这 害怕 我 最多 ,

我对此毫无准备：但这才是最令我恐惧的。

[ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒəls] ['gæðəd] [ʌp] ['sevrəl] , [ænd; ʌnd] [left] [em 'i:][bɪ'haɪnd] ;
that the angels gathered up several , and left me behind ;
那 这 天使 聚集 向上 一些 , 和 左边 我 在后面 ;

天使们带走了几个天使，把我留下了；

[ɔ:lsəʊ][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv] [hel] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [dʒʌst] [weə(r)] [aɪ] [stɒd] .
also the pit of hell opened her mouth just where I stood .
还 这 坑 的 地狱 打开 她 嘴 只是 在哪里 我 站立 .

地狱深渊也张开了大嘴，正好在我站立的地方。

[maɪ] ['kɒnʃəns] , [tu:] , [ə'flɪktɪd] [em 'i:] ; [ænd; ʌnd] , [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd]
My conscience , too , afflicted me ; and , as I thought , the Judge had
我的 良心 , 也 , 受苦的 我 ; 和 , 作为 我 想法 , 这 法官 有

[ɔ:lweɪz] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɒn][em 'i:] ,
always his eye upon me ,
总是 他的 眼睛 之上 我 ,

我的良心也备受煎熬；而且，我想，审判者一直都在注视着我。

[ʃəʊ] [ɪndɪg'nei(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
shewing indignation in his countenance .
显示 愤慨 在 他的 面容 .

他脸上露出愤慨的神色。

{ - } [ðen] [sed] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:prətə(r)] [tu:; tə] ['krɪstʃən] , [hæst] [ðəʊ] [kən'sɪdəd] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ?
{ **91** } **Then said the Interpreter to Christian , Hast thou considered all these things ?**
{ - } 然后 说 这 翻译 到 基督教 , 哈斯特 你 经过考虑的 全部 这些 事物 ?

{91} 解经家对基督徒说：“你考虑过这一切事吗？ ”

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[jes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [em 'i:] [ɪn] [həʊp] [ænd; ənd] [fiə(r)] .

Yes , and they put me in hope and fear .
是的 , 和 他们 放 我 在 希望 和 害怕 :

是的, 他们让我既充满希望又感到恐惧。

[ɪn'tɜ:(r)] .

INTER .
间 :

国际。

[wel] ,

Well ,
出色地 ,

出色地,

[ki:p] [ɔ:l] [θɪŋz] [səʊ] [ɪn] [ðai] [maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [æz; əz] [ə; eɪ] [gəʊd] [ɪn] [ðai] [saɪdz] ,

keep all things so in thy mind that they may be as a goad in thy sides ,
保持 全部 事物 所以 在 你的 头脑 那 他们 可能 是 作为 一个 刺激 在 你的 侧面 ,

你要将一切事记在心上, 好让它们如同鞭子一样刺激你的肋旁。

[tu:; tə] [prɪk] [ði:] ['fɔ:wəd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ðəʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] .

to prick thee forward in the way thou must go .
到 刺 你 向前 在 这 方式 你 必须 去 :

指引你前进的方向。

[ðen] ['krɪstʃən] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [gɜ:d] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ə'dres] [hɪm'self] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

Then Christian began to gird up his loins , and to address himself to his
然后 基督教 开始 到 格栅 向上 他的 腰肉 , 和 到 地址 他自己 到 他的

[dʒɜ:ni] .

journey .
旅行 :

于是, 克里斯蒂安开始束紧腰带, 准备启程。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:prətə(r)] , [ðə; ði] ['kʌmfətə(r)] [bi:; bi] [ɔ:lweɪz] [wið] [ði:] , [gʊd] ['krɪstʃən] ,

Then said the Interpreter , The Comforter be always with thee , good Christian ,
然后 说 这 翻译 , 这 棉被 是 总是 和 你 , 好的 基督教 ,

翻译者说: “愿安慰者常与你同在, 好基督徒。”

[tu:; tə] [gaɪd] [ði:] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [li:dz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .

to guide thee in the way that leads to the City .
到 指导 你 在 这 方式 那 线索 到 这 城市 :

指引你通往圣城的道路。

[səʊ] ['krɪstʃən] [went] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] , ['seɪɪŋ] - -

So Christian went on his way , saying - -
所以 基督教 去 在 他的 方式 , 说 - -

于是克里斯蒂安继续上路, 边走边说——

" [hɪə(r)] [ai] [hæv; həv] [si:n] [θɪŋz] [reə(r)] [ænd; ənd] ['prɒfɪtəb(ə)l] ; [θɪŋz] ['plez(ə)nt] , ['dredf(ə)l] ,

" Here I have seen things rare and profitable ; Things pleasant , dreadful ,
" 这里 我 有 已见 事物 稀有的 和 有利可图 ; 事物 令人愉快的 , 可怕 ,

“我在这里见过稀有而有利可图的东西; 见过令人愉悦的、可怕的东西,

[θɪŋz] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] ['steɪb(ə)l] [ɪn] [wʊt] [ai] [hæv; həv] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn] [hænd] ;

things to make me stable In what I have begun to take in hand ;
事物 到 制作 我 稳定的 在 什么 我 有 开始 到 拿 在 手 ;

让我感到稳定的事情, 在我已开始着手处理的事情中;

[ðen] [let][em 'i:] [θɪŋk] [ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʌndə'stænd] ['weəfɔ:(r)] [ðei] [fəʊd] [em 'i:]
Then let me think on them , and understand Wherefore they showed me
然后 让 我 思考 在 他们 , 和 理解 因此 他们 显示 我
[wɜ:(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

然后让我仔细思考，并理解他们向我展示的一切究竟为何。

[ænd; ənd][let][em 'i:][bi: bi] ['θæŋkfl] , [əʊ] [gʊd] [ɪn'tɜ:prətə(r)] , [tu:; tə] [ði:] .
and let me be Thankful , O good Interpreter , to thee .
和 让 我 是 感恩 , 哦 好的 翻译 , 到 你 .

让我感谢你，我的良善翻译者。

" { - } [naʊ] [ai] [sɔ:] [ɪn][maɪ] [dri:m] , [ðæt] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ʌp] [wɪtʃ] ['krɪstʃən] [wɒz; wəz][tu:; tə][gəʊ] ,
" **{ 92 } Now I saw in my dream , that the highway up which Christian was to go ,**
" { - } 现在 我 锯 在 我的 梦 , 那 这 公路 向上 哪个 基督教 曾是 到 去 ,
“{92} 现在我在梦中看见，克里斯蒂安要走的那条大路，

[wɒz; wəz] [fenst] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɔ:l] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
was fenced on either side with a wall , and that wall was called Salvation .
曾是 围栏 在 任何一个 边 和 一个 墙 , 和 那 墙 曾是 称为 救恩 .
两侧都筑起了围墙，这堵墙被称为救赎。

['aɪsə] . - : [wʌn]] [ʌp] [ðɪs] [wei] , ['ðeəfɔ:(r)] , [dɪd] ['bə:dnd] ['krɪstʃən] [rʌn] , [bʌt; bət][nɒt] [wɪ'ðəʊt]
[Isa . 26 : 1] Up this way , therefore , did burdened Christian run , but not without
[伊萨 . - : 1] 向上 这 方式 , 所以 , 做过 负担 基督教 跑步 , 但 不是 没有
[greɪt] ['dɪfɪkəltɪ] ,
great difficulty ,
伟大的 困难 ,

【赛26:1】因此，背负重担的基督徒便沿着这条路奔跑，但过程十分艰难。

[br'kæz; br'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][ləʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
because of the load on his back .
因为 的 这 加载 在 他的 后退 .

因为他背负着重物。

{ - } [hi:; hi][ræn] [ðʌs] [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] ['sʌmwɒt] [ə'sendɪŋ] ,
{ 93 } He ran thus till he came at a place somewhat ascending ,
{ - } 他 跑 因此 直到 他 来了 在 一个 地方 有些 上升 ,
{93} 他就这样跑着，直到来到一个略微上坡的地方，

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðæt] [pleɪs] [stʊd] [ə; eɪ] [krɒs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'ləʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ə; eɪ]
and upon that place stood a cross , and a little below , in the bottom , a
和 之上 那 地方 站立 一个 叉 , 和 一个 小的 以下 , 在 这 底部 , 一个
['seplkə(r)] .
sepulchre .
坟墓 .

那里竖立着一座十字架，十字架下方不远处，底部有一座坟墓。

[səʊ][ai] [sɔ:] [ɪn][maɪ] [dri:m] , [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] ['krɪstʃən] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [krɒs] ,
So I saw in my dream , that just as Christian came up with the cross ,
所以 我 锯 在 我的 梦 , 那 只是 作为 基督教 来了 向上 和 这 叉 ,
我在梦中看到，就像基督徒发明十字架一样，

[hɪz; ɪz]['bɜ:d(ə)n] [lu:st] [frɒm; frəm] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] , [ænd; ənd] [fel] [frɒm; frəm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
his burden loosed from off his shoulders , and fell from off his back ,
他的 负担 松开 从 离开 他的 肩膀 , 和 跌倒 从 离开 他的 后退 ,
他肩上的重担卸了下来，背上的重担也掉了下来。

[ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə]['tʌmb(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][du:; də] ,
and began to tumble , and so continued to do ,
和 开始 到 翻滚 , 和 所以 持续 到 做 ,

于是开始翻滚，并且一直翻滚下去。

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈseplkə(r)] , [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ɪn] ,
till it came to the mouth of the sepulchre , where it fell in ,
直到 它 来了 到 这 嘴 的 这 坟墓 , 在哪里 它 跌倒 在 ,
直到它来到墓穴口, 然后掉进了墓穴里。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][nəʊ][mɔː(r)] .
and I saw it no more .
和 我 锯 它 不 更多的 .

我再也没见过它了。

{ - } [ðen] [wɒz; wəz] [ˈkrɪstʃən] [glæd][ænd; ənd] [ˈlaɪtsəm] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmeri] [hɑːt] ,
{ 94 } Then was Christian glad and lightsome , and said , with a merry heart ,
{ - } 然后 曾是 基督教 高兴的 和 轻盈 , 和 说 , 和 一个 欢乐 心 ,
{94} 于是, 克里斯蒂安高兴又轻松, 兴高采烈地说:

" [hiː; hi] [hæθ] [ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][rest] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsɒrəʊ] , [ænd; ənd] [laɪf][baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] .
" He hath given me rest by his sorrow , and life by his death .
" 他 有 给定 我 休息 经过 他的 悲哀 , 和 生活 经过 他的 死亡 .
“他以他的忧伤赐给我安息, 以他的死亡赐给我生命。”

" [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [əˈwaɪl] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd][ˈwʌndə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri]
" Then he stood still awhile to look and wonder ; for it was very
" 然后 他 站立 仍然 一会儿 到 看 和 想知道 ; 为了 它 曾是 非常
[səˈpraɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,
surprising to him ,
奇怪 到 他 ,
“然后他站在那里看了好一会儿, 感到十分惊讶; 因为这对他说来说非常不可思议。”

[ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [iːz] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɜːd(ə)n] .
that the sight of the cross should thus ease him of his burden .
那 这 视线 的 这 又 应该 因此 舒适 他 的 他的 负担 .
愿他看见十字架后, 能减轻他的负担。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈɡen] ,
He looked therefore , and looked again ,
他 看起来 所以 , 和 看起来 再次 ,
于是他看了看, 又看了看。

[ˈiːv(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [sent] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
even till the springs that were in his head sent the waters down his cheeks .
甚至 直到 这 弹簧 那 是 在 他的 头 发送 这 水 向下 他的 脸颊 .
甚至直到他脑中的泉水涌出, 顺着脸颊流了下来。

[[zɛk] . - : -] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwiːpɪŋ] ,
[Zech . 12 : 10] Now , as he stood looking and weeping ,
[泽克 . - : -] 现在 , 作为 他 站立 寻找 和 哭泣 ,
【亚12:10】他站着, 望着, 哭着,

[brɪˈhəʊld] [θriː] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌnz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [səˈluːtɪd] [hɪm] [wɪð] " [piːs] [biː; bi][ˈʌntə; ˈʌntu]
behold three Shining Ones came to him and saluted him with " Peace be unto
看哪 三 灼灼 一个 来了 到 他 和 敬礼 他 和 " 和平 是 到
[ðiː] " .
thee " .
你 " .

只见三位光辉灿烂的神灵来到他面前, 向他致意, 说道: “愿你平安。”

[səʊ][ðə; ði][fɜːst] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [ðəɪ] [sɪnz][biː; bi] [ˈfəˈɡɪvn] [ðiː] " [[mɑːk] [tuːˈtuː] :
So the first said to him , " Thy sins be forgiven thee " [Mark 2 :
所以 这 第一的 说 到 他 , " 你的 罪孽 是 已原谅 你 " [标记 2 :
于是第一个对他说: “你的罪赦免了。”[马可福音 2: 1]

[faɪv]] ; [ðə; ði] ['sekənd] [stript] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rægz] , [ænd; ənd] [kləʊðd] [hɪm] [wɪð] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]
5] ; the second stripped him of his rags , and clothed him with change of
5] ; 这第二脱衣舞他的他的破布 , 和穿着衣服他和和改变的
['reɪmənt] [[zæk] . [θri:] :
raiment [Zech . 3 :
服饰 [泽克 : 3 :

5]; 第二个人脱去他身上的破烂衣服, 给他穿上新衣服[亚3:

[fɔːr]] ; [ðə; ði] [θɜːd] [ˈɔːlsəʊ][set] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ,
4] ; the third also set a mark on his forehead ,
4] ; 这第三还放一个标记在他的前额 ,

4]; 第三个人也在额头上画了一个记号,

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][rəʊl] [wɪð] [ə; eɪ] [siːl] [əˈpɒn][aɪ ˈti:] ,
and gave him a roll with a seal upon it ,
和给予他一个卷和一个海豹之上它 ,

他递给他一个盖有印章的卷轴。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [beɪd] [hɪm] [lʊk] [ɒn][æz; əz][hiː; hi][ræn] ,
which he bade him look on as he ran ,
哪个他巴德他看在这作为他跑 ,

他一边跑一边吩咐他看着。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [səˈlestiəl] [geɪt] .
and that he should give it in at the Celestial Gate .
和那他应该给它在这在天体门 .

他应该在天门投降。

[[ɛf] . [wʌn] : -] [səʊ] [ðeɪ] [went] [ðeə(r)] [weɪ] .
[Eph . 1 : 13] So they went their way .
[以弗 : 1 : -] 所以 他们 去 他们的 方式 :

【弗1:13】于是他们就走了。

" [huz] [ðɪs] ?
" Who's this ?
" 谁是 这 ?

“你是谁？”

[ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪm] .
the Pilgrim .
这 朝圣 .

朝圣者。

[haʊ] ! - [tɪz] [ˈveri] [truː] , [əʊld] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][paːst] [əˈwei] , [ɔːlz] [bɪˈkʌm] [njuː] .
How ! ' tis very true , Old things are past away , all's become new .
如何 ! - 的 非常 真的 , 老的 事物 是 过去的 离开 , 一切 变得 新的 .

真是如此! 旧事物已逝, 一切都焕然一新。

[streɪndʒ] !
Strange !
奇怪的 !

奇怪的!

[hiːz] [əˈnʌðə(r)] [mæn] , [əˈpɒn][maɪ] [wɜːd] , [ðeɪ] [biː; bi] [faɪn] [ˈfeðə] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [bɜːd] .
he's another man , upon my word , They be fine feathers that make a fine bird .
他是 其他 男人 , 之上 我的 单词 , 他们 是 美好的 羽毛 那 制作 一个 美好的 鸟 .

他完全变了一个人, 我发誓, 他们拥有美丽的羽毛, 才能造就美丽的鸟儿。

[ðen] [ˈkrɪstʃən] [geɪv] [θri:] [liːps] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [ˈsɪŋɪŋ] - -
Then Christian gave three leaps for joy , and went on singing - -
然后 基督教 给予 三 跳跃 为了 喜悦 , 和 去 在 歌唱 - -

然后, 克里斯蒂安高兴地跳了三下, 继续唱了起来——

" [ðʌs] [fɑ:(r)][ai][did] [kʌm] ['leɪdn] [wið] [maɪ][sɪn] ;
" **Thus far I did come laden with my sin ;**
" 因此 远的 我 做过 来 满载 和 我的 罪 ;
“我一路走来，背负着罪孽；

[nɔ:(r)][kʊd; kəd] [ɔ:t] [i:z] [ðə; ði] [gri:f] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn]
Nor could aught ease the grief that I was in
也不 可以 零 舒适 这 悲伤 那 我 曾是 在
任何事都无法减轻我内心的悲痛。

[tɪl] [ai] [keɪm] ['hɪðə(r)] : [wɒt] [ə; ei] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] !
Till I came hither : What a place is this !
直到 我 来了 这里 : 什么 一个 地方 是 这 !
直到我来到这里：这真是个好地方！

[mʌst; məst][hɪə(r)][bi:; bi][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [blɪs] ?
Must here be the beginning of my bliss ?
必须 这里 是 这 开始 的 我的 极乐 ?
这一定是幸福的开始吧？

[mʌst; məst][hɪə(r)][ðə; ði]['bɜ:d(ə)n] [fɔ:l] [frɒm; frəm] [ɒf] [maɪ] [bæk] ?
Must here the burden fall from off my back ?
必须 这里 这 负担 落下 从 离开 我的 后退 ?
难道我必须听到肩上的重担卸下的声音吗？

[mʌst; məst][hɪə(r)][ðə; ði] [strɪŋz] [ðæt] [baʊnd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] [kræk] ?
Must here the strings that bound it to me crack ?
必须 这里 这 字符串 那 边界 它 到 我 裂缝 ?
难道我必须亲耳听到束缚我的弦断裂的声音吗？

[blest] [krɒs] ! [blest] ['sepʌkə(r)] !
Blest cross ! blest sepulchre !
祝福 叉 ! 祝福 坟墓 !
神圣的十字架！ 神圣的墓穴！

[blest] ['rɑ:ðə(r)][bi:; bi]
blest rather be
祝福 相当 是
宁愿蒙福

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [pʊt] [tu:; tə] [jeɪm] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] !
The Man that there was put to shame for me !
这 男人 那 那里 曾是 放 到 耻辱 为了 我 !
那人真是让我羞愧难当！

" { - } [ai] [sɔ:] [ðen] [ɪn][maɪ] [dri:m] , [ðæt] [hi:; hi] [went] [ɒn] [ðʌs] ,
" **{ 95 } I saw then in my dream , that he went on thus ,**
" { - } 我 锯 然后 在 我的 梦 , 那 他 去 在 因此 ,
“{95} 我在梦中看到他继续这样走下去，

['i:v(ə)n] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [æt; ət][ə; ei] ['bɒtəm] , [weə(r)] [hi:; hi] [sɔ:] , [ə; ei]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
even until he came at a bottom , where he saw , a little out of the way ,
甚至 直到 他 来了 在 一个 底部 , 在哪里 他 锯 , 一个 小的 出去 的 这 方式 ,
即使到了谷底，他才看到，稍微偏离了正轨，

[θri:] [men] [fɑ:st] [ə'sli:p] , [wið] ['fetəz] [ə'pɒn][ðeə(r)] [hi:lz] .
three men fast asleep , with fetters upon their heels .
三 男人 快速地 睡着了 , 和 镣铐 之上 他们的 高跟鞋 :
三个男人睡得很沉，脚后跟上戴着镣铐。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] , [ə'nʌðə(r)] [sləʊθ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [θɜ:d] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .
The name of the one was Simple , another Sloth , and the third Presumption .
这 姓名 的 这 一 曾是 简单的 , 其他 树懒 , 和 这 第三 假定 .
第一个名叫“简单”，第二个名叫“懒惰”，第三个名叫“自负”。

{ - } ['krɪstʃən] [ðen] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm][laɪ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [went] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
{ **96** } **Christian then seeing them lie in this case went to them** ,
{ - } 基督教 然后 看到 他们 说谎 在 这 案件 去 到 他们 ,

{96} 克里斯蒂安见他们在这种情况下撒谎，便去找他们。

[ɪf] [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜ:r-][hi:; hi] [maɪt] [ə'weɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kraɪd] ,
if peradventure he might awake them , and cried ,
如果 或者 他 可能 醒 他们 , 和 哭 ,

如果万一他能吵醒他们，他便喊道：

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [ðem; ðəm] [ðæt] [sli:p] [ɒn] [ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ][ma:st] ,
You are like them that sleep on the top of a mast ,
你 是 喜欢 他们 那 睡觉 在 这 顶部 的 一个 桅杆 ,

你们就像那些睡在桅杆顶上的人一样。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] [si:] [ɪz] ['ʌndə(r)][ju:; jʊ] - - [ə; eɪ] [gʌlf] [ðæt] [hæθ] [nəʊ] ['bɒtəm] .
for the Dead Sea is under you - - a gulf that hath no bottom .
为了 这 死的 海 是 在下面 你 - - 一个 海湾 那 有 不 底部 .

因为死海就在你脚下——一个深不见底的深渊。

[[pra:v] . - : -
[**Prov . 23 : 34**
[省 . - : -

箴言 23:34

] [ə'weɪk] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] ; [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] ['ɔ:lsəʊ] ,
] Awake , therefore , and come away ; be willing also ,
] 醒 , 所以 , 和 来 离开 ; 是 愿意的 还 ,

所以，醒悟过来，离开这里；也要甘心乐意，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] [ɒf] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['aɪənz] .
and I will help you off with your irons .
和 我 将要 帮助 你 离开 和 你的 熨斗 .

我会帮你脱掉熨斗。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ][təʊld][ðem; ðəm] , [ɪf] [hi:; hi] [ðæt] " ['gəʊɪθ] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] ['laɪən] " ['kɒmz] [baɪ] ,
He also told them , If he that " goeth about like a roaring lion " comes by ,
他 还 讲述 他们 , 如果 他 那 " 戈特 关于 喜欢 一个 咆哮 狮子 " 来 经过 ,

他还告诉他们，如果那“像咆哮的狮子一样四处游荡”的人经过，

[ju:; jʊ] [wɪl] ['sɜ:t(ə)nli] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ti:θ] .
you will certainly become a prey to his teeth .
你 将要 当然 变得 一个 猎物 到 他的 牙齿 .

你一定会成为他利齿下的猎物。

[[wʌn][pet] .
[**1 Pet .**
[1 宠物 .

[1 宠物。

[faɪv] : [eɪt]] [wɪð] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [rɪ'plaɪ] [ɪn] [ðɪs] [sɔ:t] :
5 : 8] With that they looked upon him , and began to reply in this sort :
5 : 8] 和 那 他们 看起来 之上 他 , 和 开始 到 回复 在 这 种类 :

5:8] 于是他们看着他，开始这样回答：

['sɪmp(ə)l] [sed] , " [ai] [si:] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] " ; [sləʊθ] [sed] , " [jet] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] [sli:p] " ;
Simple said , " I see no danger " ; Sloth said , " Yet a little more sleep " ;
简单的 说 , " 我 看 不 危险 " ; 树懒 说 , " 然而 一个 小的 更多的 睡觉 " ;

简单说：“我没看到危险”；懒惰说：“再睡一会儿吧”；

[ænd; ənd] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [sed] , " ['evri] [fæt][mʌst; məst][stænd] [ə'pɒn] [ɪts] [əʊn] ['bɒtəm] ;
and Presumption said , " Every fat must stand upon its own bottom ;
和 假定 说 , " 每一个 胖的 必须 站立 之上 它是自己的 底部 ;

普雷申说：“每一件脂肪都必须依靠自己的底部；

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] [els] [ðæt] [ai][ʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ði:] ?
what is the answer else that I should give thee ?
什么 是 这 回答 别的 那 我 应该 给 你 ？

我还能给你什么答案呢？

" [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sli:p] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] . { - }
" And so they lay down to sleep again , and Christian went on his way . { 97 }
" 和 所以 他们 躺 向下 到 睡觉 再次 , 和 基督教 去 在 他的 方式 . { - }

于是他们又躺下睡觉了，克里斯蒂安继续上路。 {97}

[jet] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['trʌblɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [men][ɪn] [ðæt] ['deɪndʒə(r)][ʊd; ʃəd][səʊ][ˈlɪt(ə)] [ɪ'sti:m]
Yet was he troubled to think that men in that danger should so little esteem
然而 曾是 他 麻烦 到 思考 那 男人 在 那 危险 应该 所以 小的 尊重
[ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [səʊ] ['fri:li] ['ɒfəd] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] ,
the kindness of him that so freely offered to help them ,
这 仁慈 的 他 那 所以 自由 提供 到 帮助 他们 ,
然而，他却感到不安，因为那些身处险境的人竟然如此轻视他慷慨解囊的善意。

[bəʊθ][baɪ] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['kaʊnsəlɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['prɒfə] [tuː; tə][help]
both by awakening of them , counselling of them , and proffering to help
两个都 经过 唤醒 的 他们 , 咨询 的 他们 , 和 提供 到 帮助
[ðem; ðəm] [ɒf] [wɪð] [ðeə(r)][ˈaɪənz] .
them off with their irons .
他们 离开 和 他们的 熨斗 .

既通过唤醒他们，也通过劝导他们，还主动提出帮助他们解除镣铐。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['trʌblɪd] [ðeərə'baʊt] ,
And as he was troubled thereabout ,
和 作为 他 曾是 麻烦 大约 ,
他为此感到忧虑，

[hiː; hi] [ɪ'spaɪ] [tuː] [men] [kʌm] ['tʌmblɪŋ] [əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [ɒn][ðə; ði] [left] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ]
he espied two men come tumbling over the wall on the left hand of the narrow
他 窥视 二 男人 来 翻滚 超过 这 墙 在 这 左边 手 的 这 狭窄的
[wei] ;
way ;
方式 ;

他看见两个人从窄路左侧的墙上翻下来；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [ə'peɪs] [tuː; tə][hɪm] .
and they made up apace to him .
和 他们 制成 向上 迅速 到 他 .
他们很快就和他和好了。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz] ['fɔːməlɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [hɪ'pɒkrəsi]
The name of the one was Formalist , and the name of the other Hypocrisy
这 姓名 的 这 一 曾是 形式主义者 , 和 这 姓名 的 这 其他 虚伪
.
:
.

一个名叫形式主义者，另一个名叫伪善者。

[səʊ] , [æz; əz][ai] [sed] , [ðeɪ] [druː] [ʌp][ˈʌntə; ˈʌntu][hɪm] , [huː] [ðʌs] ['entəd] [wɪð] [ðem; ðəm][ˈɪntuː]
So , as I said , they drew up unto him , who thus entered with them into
所以 , 作为 我 说 , 他们 画 向上 到 他 , WHO 因此 进入 和 他们 进入
[ˈdɪskɔːs] .
discourse .
话语 .

所以，正如我所说，他们走到他跟前，他便与他们展开了交谈。

{ - } [kəɹ] .
{ **98** } **CHR** .
{ - } 基督教宗教 .

{98} CHR。

[ˈdʒentlmən] , [wens] [keɪm] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈwɪðə(r)] [gəʊ][juː; jʊ] ?
Gentlemen , **whence** **came** **you** , **and** **whither** **go** **you** ?
先生们 , 何处 来了 你 , 和 往哪里去 去 你 ?
诸位, 你们从哪里来, 又要到哪里去?

[fɔ:m] .
FORM .
形式 .

形式。

[ænd; ənd] [hɪp] .
and **HYP** .
和 HYP .

和 HYP。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði][lənd][ɒv; əv] [veɪn] - [ˈɡlɔːri] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [preɪz]
We **were** **born** **in** **the** **land** **of** **Vain** - **glory** , **and** **are** **going** **for** **praise**
我们 是 出生 在 这 土地 的 徒劳 - 荣耀 , 和 是 去 为了 称赞
[tuː; tə] [maʊnt] [ˈzaɪən] .
to **Mount** **Zion** .
到 山 锡安 .

我们生于虚荣之地, 却要前往锡安山赞美神。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[waɪ] [keɪm] [juː; jʊ][nɒt][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wɪt] [ˈstændɪθ] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei]
Why **came** **you** **not** **in** **at** **the** **gate** **which** **standeth** **at** **the** **beginning** **of** **the** **way**
为什么 来了 你 不是 在 在 这 门 哪个 站立 在 这 开始 的 这 方式
?
?
?

你们为什么不从道路起点的门进去呢?

[nəʊ] [juː; jʊ][nɒt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [ˈkʌmɪθ] [nɒt][ɪn][baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] ,
Know **you** **not** **that** **it** **is** **written** , **that** **he** **that** **cometh** **not** **in** **by** **the** **door** ,
知道 你 不是 那 它 是 书面 , 那 他 那 到来 不是 在 经过 这 门 ,
你们岂不知经上记着说: “不从门进来的,

" [bʌt; bət] [klɪmbɪθ] [ʌp][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [wei] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪz][ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrɒbə(r)] ?
" **but** **climbeth** **up** **some** **other way** , **the** **same** **is** **a** **thief** **and** **a** **robber** ?
" 但 攀登 向上 一些 其他 方式 , 这 相同的 是 一个 贼 和 一个 强盗 ?
“但如果他用其他方式爬上去, 那他仍然是窃贼和强盗吗? ”

" [[dʒɒn] - : [wʌn]]
" [**John** **10** : **1**]
" [约翰 - : 1]

[约翰福音 10:1]

[fɔ:m] .
FORM .
形式 .

形式。

[ænd; ənd] [hɪp] .
and HYP .
和 HYP .

和 HYP。

[ðeɪ] [sed] , [ðæt] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['entrəns] [wɒz; wəz] , [baɪ][ɔ:l][ðeə(r)]
They said , That to go to the gate for entrance was , by all their
他们 说 , 那 到 去 到 这 门 为了 入口 曾是 , 经过全部 他们的
[ˈkʌntrɪmənz] ,
countrymen ,
同胞们 ,

他们说, 对于他们所有的同胞来说, 到城门进入是.....

[ˈkaʊntɪd] [tu:] [fa:(r)] [ə'baʊt] ; [ænd; ənd] [ðæt] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
counted too far about ; and that , therefore ,
计数 也 远的 关于 ; 和 那 , 所以 ,
算得太远了; 因此,

[ðeə(r)][ˈju:ʒuəl] [wei] [wɒz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɔ:t] [kʌt] [ʊv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][tu:; tə] [klaɪm] ['əʊvə(r)]
their usual way was to make a short cut of it , and to climb over
他们的 通常 方式 曾是 到 制作 一个 短的 切 的 它 , 和 到 爬 超过
[ðə; ði] [wɔ:l] ,
the wall ,
这 墙 ,

他们通常的做法是抄近路, 翻过墙过去。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .
as they had done .
作为 他们 有 完毕 .

正如他们之前所做的那样。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[bʌt; bət] [wɪl] [aɪ 'ti:][nɒt][bi:; bi] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['trespəs] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:d] [ʊv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['wɪðə(r)]
But will it not be counted a trespass against the Lord of the city whither
但 将要 它 不是 是 计数 一个 侵入 反对 这 主 的 这 城市 往哪里去
[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] ,
we are bound ,
我们 是 边界 ,

但这岂不算得罪我们所要去的那座城的主人吗?

[ðʌs] [tu:; tə]['vaɪələɪt][hɪz; ɪz] [rɪ'vi:lɪd] [wɪl] ?
thus to violate his revealed will ?
因此 到 违反 他的 揭晓 将要 ?

这样岂不是违背了他已表明的心愿吗?

{ - } [fɔ:m] . [ænd; ənd] [hɪp] .
{ 99 } FORM . and HYP .
{ - } 形式 . 和 HYP .

{99} 形式和 HYP。

[ðeɪ] [təʊld][hɪm] , [ðæt] , [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [hi:; hi] ['ni:dɪd] [nɒt][tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [hed]
They told him , that , as for that , he needed not to trouble his head
他们 讲述 他 , 那 , 作为 为了 那 , 他 需要 不是 到 麻烦 他的 头
[ðeərə'baʊt] ;
thereabout ;
大约 ;

他们告诉他, 至于这件事, 他不必为此费心;

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkʌstəm] [fɔ:(r); fə(r)] ; [ænd; ənd][kʊd; kəd] [prəˈdju:s] , [ɪf] [ni:d]
for what they did they had custom for ; and could produce , if need
为了 什么 他们 做过 他们 有 风俗 为了 ; 和 可以 生产 ; 如果 需要
[wɜ:(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

他们所做的事情他们都有相应的惯例；如果需要，他们也能生产出来。

[ˈtestɪməni] [ðæt] [wʊd] [ˈwɪtnəs] [,aɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] .
testimony that would witness it for more than a thousand years .
见证 那 会 证人 它 为了 更多的 比 一个 千 年 .
一千多年来，一直有证人见证着这一切。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[bʌt; bət] , [sed] [ˈkrɪstʃən] , [wɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈpræktɪs] [stænd][ə; eɪ][ˈtraɪəl][æt; ət] [lɔ:] ?
But , said Christian , will your practice stand a trial at law ?
但 , 说 基督教 , 将要 你的 实践 站立 一个 审判 在 法律 ?
克里斯蒂安说，但是你的做法经得起法律的考验吗？

[fɔ:m] .
FORM .
形式 .
形式。

[ænd; ənd] [hɪp] .
and HYP .
和 HYP .
和 HYP。

[ðeɪ] [təʊld][hɪm] , [ðæt] [ˈkʌstəm] , [,aɪ ˈti:] [ˈbi:ɪŋ] [ɒv; əv][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [æz; əz] [əˈbʌv] [ə; eɪ]
They told him , That custom , it being of so long a standing as above a
他们 讲述 他 , 那 风俗 , 它 存在 的 所以 长的 一个 常设 作为 多于 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] ,
thousand years ,
千 年 ,
他们告诉他，这个习俗已经存在了一千多年了，

[wʊd] , [ˈdaʊtləs] , [naʊ] [bi:; bi] [ədˈmɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈli:g(ə)][baɪ] [ˈeni] [ɪmˈpɑ:ʃ(ə)l] [dʒʌdʒ] ;
would , doubtless , now be admitted as a thing legal by any impartial judge ;
会 , 毫无疑问 , 现在 是 承认 作为 一个 事物 合法的 经过 任何 公正 法官 ;
毫无疑问，任何公正的法官现在都会承认这是合法的；

[ænd; ənd] [brˈsaɪdʒ] , [sed] [ðeɪ] , [ɪf] [wi:; wi][get][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [wei] , [wʌts] [ˈmætə(r)] [wɪtʃ] [wei] [wi:; wi]
and besides , said they , if we get into the way , what's matter which way we
和 除了 , 说 他们 , 如果 我们 得到 进入 这 方式 , 是什么 事情 哪个 方式 我们
[get][ɪn] ?
get in ?
得到 在 ?
他们说，而且，如果我们挡了路，从哪条路进去又有什么关系呢？

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ; [ðəʊ] [ɑ:t][bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [wei] ,
if we are in , we are in ; thou art but in the way ,
如果 我们 是 在 , 我们 是 在 ; 你 艺术 但 在 这 方式 ,
如果我们已经加入，那就加入；你只不过是挡路而已。

[hu:] , [æz; əz][wi:: wi] [pə'si:v] , [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ; [ænd; ənd][wi:: wi][ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lsəʊ][ɪn][ðə; ði]
who , as we perceive , came in at the gate ; and we are also in the
WHO , 作为 我们 感知 , 来了 在 在 这 门 ; 和 我们 是 还 在 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

我们看到，他们从门口进来了；而我们也挡在了路上。

[ðæt] [keɪm] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] ; [weər'ɪn] , [naʊ] , [ɪz] [ðəɪ] [kən'diʃn] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ˈaʊəz] ?
that came tumbling over the wall ; wherein , now , is thy condition better than ours ?
那 来了 翻滚 超过 这 墙 ; 其中 , 现在 , 是 你的 状况 更好的 比 我们的 ?
从墙上滚落下来的；如今，你的处境比我们的好在哪里呢？

[kəɪ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ai] [wɔ:k] [baɪ][ðə; ði] [ru:l] [ɒv; əv][maɪ][ˈmɑ:stə(r)] ; [ju:: jʊ] [wɔ:k] [baɪ][ðə; ði] [ru:d] [ˈwɜ:kɪŋ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]
I walk by the rule of my Master ; you walk by the rude working of your
我 走 经过 这 规则 的 我的 掌握 ; 你 走 经过 这 粗鲁的 在职的 的 你的
[ˈfænsɪz] .
fancies .
幻想 .

我遵从主人的教诲而行；你却凭着自己粗野的幻想而行。

[ju:: jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈkaʊntɪd] [θi:vz] [ɔ:'redi] , [baɪ][ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ; [ˈðeəfɔ:(r)] ,
You are counted thieves already , by the Lord of the way ; therefore ,
你 是 计数 窃贼 已经 , 经过 这 主 的 这 方式 ; 所以 ,
你们已被道路之主视为盗贼；因此，

[ai] [daʊt] [ju:: jʊ] [wɪl] [nɒt][bi:: bi] [faʊnd] [tru:] [men][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
I doubt you will not be found true men at the end of the way .
我 怀疑 你 将要 不是 是 成立 真的 男人 在 这 结尾 的 这 方式 .

我怀疑你们最终都会成为真正的男子汉。

[ju:: jʊ] [kʌm] [ɪn][baɪ] [jɔ:'selvz] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][də'rek(ə)n] ; [ænd; ənd][jæl; ʃəl][gəʊ] [aʊt] [baɪ] [jɔ:'selvz]
You come in by yourselves , without his direction ; and shall go out by yourselves
你 来 在 经过 你们自己 , 没有 他的 方向 ; 和 将 去 出去 经过 你们自己
, [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmɜ:si] .
, without his mercy .
, 没有 他的 怜悯 .

你们自己进来，没有他的指引；你们也要自己出去，没有他的怜悯。

{ - } [tu:: tə] [ðɪs] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm][bæt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˈɑ:nsə(r)] ; [ˈəʊnli] [ðeɪ] [bɪd][hɪm] [lʊk] [tu:: tə] [hɪm'self]
{ 100 } To this they made him but little answer ; only they bid him look to himself
{ - } 到 这 他们 制成 他 但 小的 回答 ; 仅有的 他们 出价 他 看 到 他自己
.
.
.

{100} 对此，他们几乎没有给他任何答复；只是让他反省自己。

[ðen] [ai] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [went] [ɒn] [ˈevri] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ˈkɒnfərəns] [wʌn] [wɪð]
Then I saw that they went on every man in his way without much conference one with
然后 我 锯 那 他们 去 在 每一个 男人 在 他的 方式 没有 很多 会议 一 和
[ə'hʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

然后我看到他们各自走自己的路，彼此之间几乎没有交流。

[seɪv] [ðæt] [ði:z] [tu:] [men][təʊld] ['krɪstjən] , [ðæt] [æz; əz][tu:; tə] [lɔ:z] [ænd; ənd] ['ɔ:dɪnənsɪz] ,
save that these two men told Christian , that as to laws and ordinances ,
节省 那 这些 二 男人 讲述 基督教 , 那 作为 到 法律 和 法令 ,
但这两个人告诉克里斯蒂安, 至于法律和条例,

[ðeɪ] ['daʊtɪd] [nɒt] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æz; əz] [kɒnʃɪ'lenʃəsli] [du:; də][ðem; ðəm] [æz; əz] [hi:; hi] ;
they doubted not but they should as conscientiously do them as he ;
他们 怀疑 不是 但 他们 应该 作为 切实 做 他们 作为 他 ;
[ðeəfɔ:(r)] , [sed] [ðeɪ] ,
therefore , said they ,
所以 , 说 他们 ,
他们毫不怀疑, 他们也应该像他一样认真负责地去做这些事; 因此, 他们说,

[wi:; wi] [si:] [nɒt] [weə'rɪn] [ðəʊ] ['dɪfə] [frɒm; frəm][ju: 'es][bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [kəʊt] [ðæt] [ɪz][ɒn] [ðəɪ] [bæk]
we see not wherein thou differest from us but by the coat that is on thy back
我们 看 不是 其中 你 不同的 从 我们 但 经过 这 外套 那 是 在 你的 后退
,
;
,
我们看不出你与我们有何不同, 只看出你背上的那件衣服。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [æz; əz][wi:; wi] [trəʊ] , ['gɪv(ə)n] [ði:] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəɪ] ['neɪbɜ:rz] ,
which was , as we trow , given thee by some of thy neighbours ,
哪个 曾是 , 作为 我们 扔 , 给定 你 经过 一些 的 你的 邻居 ,
我们认为, 那是你的一些邻居送给你的。

[tu:; tə] [haɪd] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [ðəɪ] ['neɪkɪdhnəs] .
to hide the shame of thy nakedness .
到 隐藏 这 耻辱 的 你的 裸体 .
掩盖你赤身裸体的羞耻。

{ - } [kəɪ] .
{ **101** } **CHR** .
{ - } 基督教宗教 .
{101} CHR。

[baɪ] [lɔ:z] [ænd; ənd] ['ɔ:dɪnənsɪz] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [seɪvd] , [sɪns] [ju:; jʊ] [keɪm] [nɒt] [ɪn][baɪ][ðə; ði]
By laws and ordinances you will not be saved , since you came not in by the
经过 法律 和 法令 你 将要 不是 是 已保存 , 自从 你 来了 不是 在 经过 这
[dɔ:(r)] .
door .
门 .
你们不能靠律法和条例得救, 因为你们不是从正门进来的。

[[gæl] . [tu:'tu:] : -]
[**Gal . 2 : 16**]
[加尔 : 2 : -]
[加拉太书 2:16]

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [kəʊt] [ðæt] [ɪz][ɒn][maɪ] [bæk] ,
And as for this coat that is on my back ,
和 作为 为了 这 外套 那 是 在 我的 后退 ,
至于我身上这件外套,

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][em 'i:][baɪ][ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['wɪðə(r)] [aɪ][gəʊ] ;
it was given me by the Lord of the place whither I go ;
它 曾是 给定 我 经过 这 主 的 这 地方 往哪里去 我 去 ;
这是我将要去的地方的主赐给我的;

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [tu:; tə] ['kʌvə(r)][maɪ] ['neɪkɪdhnəs] [wɪð] .
and that , as you say , to cover my nakedness with .
和 那 , 作为 你 说 , 到 覆盖 我的 裸体 和 .
正如你说, 那是用来遮掩我赤裸身体的。

[ænd; ənd][ai] [teɪk] [aɪ 'ti:] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtəʊkən][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][em 'i:] ;
And I take it as a token of his kindness to me ;
和 我 拿 它 作为 一个 令牌 的 他的 仁慈 到 我 ；

我把它当作他对我的恩情的象征；

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][rægz] [brɪfɔː(r)] .
for I had nothing but rags before .
为了 我 有 没有什么 但 破布 前 。

因为我以前一无所有，只有破烂的衣服。

[ænd; ənd] [brɪ'saɪdz] , [ðʌs] [ai] ['kʌmfət] [maɪ'self][æz; əz][ai][gəʊ] : [ˈʊəli; 'ɔːli] , [θɪŋk] [ai] ,
And besides , thus I comfort myself as I go : Surely , think I ,
和 除了 ， 因此 我 舒适 我 作为 我 去 ： 一定 ， 思考 我 ，

而且，我边走边这样安慰自己：当然，我想，

[wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [pʊ; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
when I come to the gate of the city ,
什么时候 我 来 到 这 门 的 这 城市 ，

当我来到城门口时，

[ðə; ði] [lɔːd] [ðeə'pʊv] [wɪl] [nəʊ] [em 'i:] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [sɪns] [ai][hæv; həv] [ðɪs] [kəʊt] [pʌn][maɪ] [bæk] - -
the Lord thereof will know me for good since I have this coat on my back - -
这 主 其中 将要 知道 我 为了 好的 自从 我 有 这 外套 在 我的 后退 - -

[ə; eɪ][kəʊt] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [em 'i:] ['friːli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [stript] [em 'i:] [pʊ; əv][maɪ][rægz] .
a coat that he gave me freely in the day that he stripped me of my rags .
一个 外套 那 他 给予 我 自由 在 这 天 那 他 脱衣舞 我 的 我的 破布 。

主必因我身上穿着这件外衣而认识我，这件外衣是他从我身上脱去破烂衣服的那天白白赐给我的。

[ai][hæv; həv] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ə; eɪ] [mɑːk] [ɪn][maɪ][ˈfɔːhed; 'fɒrɪd] , [pʊ; əv] [wɪtʃ] , [pə'hæps] , [juː; jʊ][hæv; həv]
I have , moreover , a mark in my forehead , of which , perhaps , you have
我 有 ， 而且 ， 一个 标记 在 我的 前额 ， 的 哪个 ， 也许 ， 你 有

[ˈteɪkən][nəʊ] ['nəʊtɪs] ,
taken no notice ,
已采取 不 注意 ，

此外，我的额头上还有一道疤痕，或许你并没有注意到。

[wɪtʃ] [wʌn][pʊ; əv][maɪ] [lɔːdz] [məʊst] ['ɪntɪmət] [ə'səʊʃɪeɪts] [fɪkst] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [maɪ] ['bɜːd(ə)n]
which one of my Lord's most intimate associates fixed there in the day that my burden
哪个 一 的 我的 主场 最多 亲密的 同事 固定的 那里 在 这 天 那 我的 负担

[fel] [ɒf] [maɪ] ['ʃəʊldəz] .
fell off my shoulders .
跌倒 离开 我的 肩膀 。

在我肩上的重担卸下的那天，我的主最亲密的伙伴之一在那里安顿下来。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [ai][hæd; həd] [ðen] ['ɡɪv(ə)n][em 'i:] [ə; eɪ][rəʊl] ,
I will tell you , moreover , that I had then given me a roll ,
我 将要 告诉 你 ， 而且 ， 那 我 有 然后 给定 我 一个 卷 ，

此外，我还要告诉你，当时我给了自己一个卷。

[siːld] , [tuː; tə] ['kʌmfət] [em 'i:] [baɪ] ['riːdɪŋ] [æz; əz][ai][gəʊ][pʌn][ðə; ði] [weɪ] ;
sealed , to comfort me by reading as I go on the way ;
密封 ， 到 舒适 我 经过 阅读 作为 我 去 在 这 方式 ；

密封的，让我可以在路上阅读以慰藉自己；

[ai][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][bɪd][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [sə'lestiəl] [geɪt] ,
I was also bid to give it in at the Celestial Gate ,
我 曾是 还 出价 到 给 它 在 在 这 天体 门 ，

我也被要求在天门投降。

[ɪn][ˈtəʊkən][pʊ; əv][maɪ] ['sɜːt(ə)n] ['gəʊɪŋ] [ɪn][ˈɑːftə(r)][aɪ 'ti:] ; [ɔːl] [wɪtʃ] [θɪŋz] , [ai] [daʊt] ,
in token of my certain going in after it ; all which things , I doubt ,
在 令牌 的 我的 肯定 去 在 后 它 ；全部 哪个 事物 ， 我 怀疑 ，

作为我肯定会追随它的象征；所有这些事，我都表示怀疑。

[juː; jʊ] [wɒnt] , [ænd; ənd] [wɒnt] [ðem; ðəm][br'kæz; br'kɒz][juː; jʊ] [keɪm] [nɒt][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
you want , and want them because you came not in at the gate .
你 想 , 和 想 他们 因为 你 来了 不是 在 在 这 门 .

你想要它们，并且想要它们是因为你没有从正门进来。

{ - } [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm][nəʊ] ['ɑːnsə(r)] ; ['əʊnli] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
{ 102 } To these things they gave him no answer ; only they looked upon each other ,
{ - } 到 这些 事物 他们 给予 他 不 回答 ; 仅有的 他们 看起来 之上 每个 其他 ,
[ænd; ənd] [lɑːft] .
and laughed .
和 笑了 .

{102} 对于这些事，他们没有回答他；只是互相看了看，然后笑了。

[ðen] , [ai] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [went] [ɒn][ɔːl] , [seɪv] [ðæt] ['krɪstʃən] [kept] [br'fɔː(r)] ,
Then , I saw that they went on all , save that Christian kept before ,
然后 , 我 锯 那 他们 去 在 全部 , 节省 那 基督教 保留 前 ,

然后，我看到他们都继续前进了，除了基督徒之前一直坚持的那部分。

[huː] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [tɔːk] [bʌt; bət] [wɪð] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['saɪŋli] , [ænd; ənd]
who had no more talk but with himself , and that sometimes sighingly , and
WHO 有 不 更多的 讲话 但 和 他自己 , 和 那 有时 叹了口气 , 和
['sʌmtaɪmz] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ;
sometimes comfortably ;
有时 舒适地 ;

他不再与人交谈，只与自己对话，有时叹息着，有时平静地交谈；

[ɔːlsəʊ][hiː; hi] [wɒd] [biː; bi][ʊf(ə)n] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rəʊl] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌnz] [geɪv] [hɪm]
also he would be often reading in the roll that one of the Shining Ones gave him
还 他 会 是 经常 阅读 在 这 卷 那 一 的 这 灼灼 一个 给予 他
,
,
,

他还经常翻阅那位光辉使者给他的卷轴。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'freɪt] .
by which he was refreshed .
经过 哪个 他 曾是 焕然一新 .

他因此精神焕发。

{ - } [ai] [br'held] , [ðen] ,
{ 103 } I beheld , then ,
{ - } 我 观看 , 然后 ,

{103} 于是我看见，

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɒn] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['dɪfɪkəlti] ;
that they all went on till they came to the foot of the Hill Difficulty ;
那 他们 全部 去 在 直到 他们 来了 到 这 脚 的 这 爬坡道 困难 ;

他们都继续前行，直到到达了困难山脚下；

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] .
at the bottom of which was a spring .
在 这 底部 的 哪个 曾是 一个 春天 .

底部有一个泉眼。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [tuː] ['ʌðə(r)] [weɪz] [br'saɪdz] [ðæt] [wɪtʃ] [keɪm] [streɪt]
There were also in the same place two other ways besides that which came straight
那里 是 还 在 这 相同的 地方 二 其他 方式 除了 那 哪个 来了 直的
[frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] ;
from the gate ;
从 这 门 ;

除了从大门直接出去的路之外，同一地点还有另外两条路；

[wʌn] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][left][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ʼʌðə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
one turned to the left hand , and the other to the right ,
一 转向 到 这 左边 手 , 和 这 其他 到 这 正确的 ,
一个转向左边, 另一个转向右边。

[æɪt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [wei] [lei] [raɪt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
at the bottom of the hill ; but the narrow way lay right up the hill ,
在 这 底部 的 这 爬坡道 ; 但 这 狭窄的 方式 躺 正确的 向上 这 爬坡道 ,
在山脚下 ; 但那条窄路却一路向上延伸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɪz] [kɔ:ld] [ˈdɪfɪkəlti] .
and the name of the going up the side of the hill is called Difficulty .
和 这 姓名 的 这 去 向上 这 边 的 这 爬坡道 是 称为 困难 .
而攀登这座山坡的路段, 其名称就叫做“困难”。

[ˈkrɪstʃən] [naʊ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][dræŋk] [ðəəˈɒv] , [tu:; tə] [rɪˈfreʃ] [hɪmˈself] [[ˈaɪsə] .
Christian now went to the spring , and drank thereof , to refresh himself [Isa .
基督教 现在 去 到 这 春天 , 和 喝 其中 , 到 刷新 他自己 [伊萨 .
- :
49 :
- :

基督徒来到泉边, 喝了泉水, 使自己精神焕发。(赛49:
-] , [ænd; ənd] [ðen] [brɪˈgæɪn][tu:; tə][gəʊ][ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [ˈseɪɪŋ] - -
10] , and then began to go up the hill , saying - -
-] , 和 然后 开始 到 去 向上 这 爬坡道 , 说 - -
10], 然后开始上山, 边走边说——

" [ðə; ði] [hɪl] , [ðəʊ] [haɪ] , [aɪ] [ˈkʌvət] [tu:; tə] [əˈsend] ,
" The hill , though high , I covet to ascend ,
" 这 爬坡道 , 尽管 高的 , 我 贪图 到 上升 ,
“这座山虽然很高, 但我渴望攀登。”

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪl] [nɒt][em ˈi:] [əˈfend] ;
The difficulty will not me offend ;
这 困难 将要 不是 我 得罪 ;
困难之处不会冒犯我 ;

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [pəˈsi:v] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][laɪf] [laɪz][hɪə(r)] .
For I perceive the way to life lies here .
为了 我 感知 这 方式 到 生活 谎言 这里 .
因为我觉得通往生命的道路就在这里。

[kʌm] , [plʌk] [ʌp] [hɑ:t] , [lets] [ˈnaɪðə(r)] [feɪnt][nɔ:(r)][fɪə(r)] ;
Come , pluck up heart , let's neither faint nor fear ;
来 , 采摘 向上 心 , 我们来吧 两者都不 头晕的 也不 害怕 ;
来吧, 振作起来, 不要灰心丧气, 也不要害怕 ;

[ˈbetə(r)] , [ðəʊ] [ˈdɪfɪkəlt] , [ðə; ði] [raɪt] [wei] [tu:; tə][gəʊ] ,
Better , though difficult , the right way to go ,
更好的 , 尽管 难的 , 这 正确的 方式 到 去 ,
虽然困难, 但这才是正确的做法。

[ðæn; ðən] [rɒŋ] , [ðəʊ] [ˈi:zi] , [weə(r)] [ðə; ði][end][ɪz][wəʊ] .
Than wrong , though easy , where the end is woe .
比 错误的 , 尽管 简单的 , 在哪里 这 结尾 是 悲哀 .
虽然容易, 但错误最终只会带来悲惨的结局。

" { - } [ðə; ði][ʼʌðə(r)] [tu:] [ˈɔ:lsəʊ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ;
" { 104 } The other two also came to the foot of the hill ;
" { - } 这 其他 二 还 来了 到 这 脚 的 这 爬坡道 ;
“{104}另外两人也来到了山脚下 ;

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz] [sti:p] [ænd; ənd] [haɪ] ,
but when they saw that the hill was steep and high ,
但 什么时候 他们 锯 那 这 爬坡道 曾是 陡 和 高的 ,
但当他们看到这座山又陡又高时,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ʼʌðə(r)] [weɪz] [tu;; tə][gəʊ] ,
and that there were two other ways to go ,
和 那 那里 是 二 其他 方式 到 去 ,
还有另外两条路要走,

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [ˈɔ:lsəʊ] [ðæt] [ði:z] [tu:] [weɪz] [maɪt] [mi:t] [ə'gen] , [wɪð] [ðæt] [ʌp] [wɪtʃ]
and supposing also that these two ways might meet again , with that up which
和 假如 还 那 这些 二 方式 可能 见面 再次 , 和 那 向上 哪个
[ˈkrɪstʃən] [went] ,
Christian went ,
基督教 去 ,
并且假设这两条路能够再次汇合, 与克里斯蒂安上去的那条路汇合,

[ɒŋ][ðə; ði][ʼʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ðeəfɔ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tu;; tə][gəʊ][ɪn] [ðəʊz]
on the other side of the hill , therefore they were resolved to go in those
在 这 其他 边 的 这 爬坡道 , 所以 他们 是 已解决 到 去 在 那些
[weɪz] .
ways .
方式 .

因此, 他们决定走山那边的路。

[naʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][wʌŋ][ɒv; əv] [ði:z] [weɪz] [wɒz; wəz][ˈdeɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
Now the name of one of these ways was Danger , and the name of
现在 这 姓名 的 一 的 这些 方式 曾是 危险 , 和 这 姓名 的
[ðə; ði][ʼʌðə(r)] [dɪ'strʌk(ə)n] .
the other Destruction .
这 其他 破坏 .

其中一条路的名字叫危险, 另一条路的名字叫毁灭。

[səʊ][ðə; ði][wʌŋ] [tʊk] [ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [ˈdeɪndʒə(r)] , [wɪtʃ] [led] [hɪm][ˈɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] [wʊd] ,
So the one took the way which is called Danger , which led him into a great wood ,
所以 这 一 采取 这 方式 哪个 是 称为 危险 , 哪个 引领 他 进入 一个 伟大的 木头 ,
于是, 他选择了一条名为“危险”的道路, 这条路把他引向了一片茂密的森林。

[ænd; ənd][ðə; ði][ʼʌðə(r)] [tʊk] [də'rektli] [ʌp][ðə; ði] [wei] [tu;; tə] [dɪ'strʌk(ə)n] , [wɪtʃ] [led] [hɪm][ˈɪntu:][ə; eɪ]
and the other took directly up the way to Destruction , which led him into a
和 这 其他 采取 直接地 向上 这 方式 到 破坏 , 哪个 引领 他 进入 一个
[waɪd] [fi:ld] ,
wide field ,
宽的 场地 ,

另一条路则直接通往毁灭, 这条路把他引向一片广阔的田野。

[fʊl] [ɒv; əv] [dɑ:k] [ˈmaʊntənz] , [weə(r)] [hi;; hi][ˈstʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [fel] , [ænd; ənd] [rəʊz] [nəʊ][mɔ:(r)] .
full of dark mountains , where he stumbled and fell , and rose no more .
满的 的 黑暗的 山脉 , 在哪里 他 踉跄 和 跌倒 , 和 玫瑰 不 更多的 .
那里遍布黑暗的山脉, 他跌倒在地, 再也没有站起来。

" [æɪ; jəl] [ðeɪ] [hu:] [rɒŋ] [brɪ'gɪn] [jet] [ˈraɪtli] [end] ?
" **Shall they who wrong begin yet rightly end ?**
" 将 他们 WHO 错误的 开始 然而 没错 结尾 ?

“难道以错误开始, 却以正确的结束吗? ”

[æɪ; jəl] [ðeɪ] [æt; ət][ɔ:l][hæv; həv] [ˈseɪfti] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [frend] ?
Shall they at all have safety for their friend ?
将 他们 在 全部 有 安全 为了 他们的 朋友 ?
他们的朋友究竟能否安全?

[nəʊ] , [nəʊ] ; [ɪn] ['hedstrɒŋ] ['mænə(r)] [ðeɪ] [set] [aʊt] , [ænd; ənd] ['hedlɒŋ] [wɪl] [ðeɪ] [fɔ:ɪ] [æt; ət] [lɑ:st] **No , no ; in headstrong manner they set out , And headlong will they fall at last** .
不 , 不 ; 在 固执己见 方式 他们 放 出去 , 和 一头扎 将要 他们 落下 在 最后的
[nəʊ] [daʊt] .
no doubt .
不 怀疑 .

不, 不; 他们一意孤行, 最终必将一败涂地。

" { - } [aɪ] [lʊkt] , [ðen] , ['ɑ:ftə(r)] ['krɪstʃən] , [tu:; tə] [si:] [hɪm][gəʊ][ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
" { **105** } **I looked , then , after Christian , to see him go up the hill ,**
" { - } 我 看起来 , 然后 , 后 基督教 , 到 看 他 去 向上 这 爬坡道 ,
“{105} 然后, 我望着克里斯蒂安, 看到他上山去了,

[weə(r)] [aɪ] [pə'si:vɪ] [hi:; hi] [fel] [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] ['gəʊɪŋ] ,
where I perceived he fell from running to going ,
在哪里 我 感知 他 跌倒 从 跑步 到 去 ,
我察觉到他从奔跑变成了行走,

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['klæmbərɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
and from going to clambering upon his hands and his knees ,
和 从 去 到 攀爬 之上 他的 双手 和 他的 膝盖 ,
从行走到手脚并用、跪着攀爬,

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sti:pnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
because of the steepness of the place .
因为 的 这 陡峭度 的 这 地方 .
因为这里地势陡峭。

[naʊ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌmɪd'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ɑ:bə(r)] ,
Now , about the midway to the top of the hill was a pleasant arbour ,
现在 , 关于 这 中途 到 这 顶部 的 这 爬坡道 曾是 一个 令人愉快的 乔木 ,
现在, 在通往山顶的半山腰处, 有一个宜人的凉亭。

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪəri] ['trævələz] ;
made by the Lord of the hill for the refreshing of weary travellers ;
制成 经过 这 主 的 这 爬坡道 为了 这 令人耳目一新 的 厌倦 旅行者 ;
由山丘之主为疲惫的旅人所造, 以使他们得到休憩;

['ðɪðə(r)] , ['ðeəfɔ:(r)] , ['krɪstʃən] [gɒt] , [weə(r)] ['ɔ:lsəʊ][hi:; hi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [rest] [hɪm] .
thither , therefore , Christian got , where also he sat down to rest him .
那里 , 所以 , 基督教 得到 , 在哪里 还 他 卫星 向下 到 休息 他 .
于是, 克里斯蒂安就到了那里, 并在那里坐下休息。

[ðen] [hi:; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz][rəʊl] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [ri:d] [ðeər'ɪn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmfət]
Then he pulled his roll out of his bosom , and read therein to his comfort
然后 他 拉 他的 卷 出去 的 他的 怀 , 和 读 其中 到 他的 舒适
;
;
;
;

然后他从怀里掏出书卷, 读了起来, 以此来安慰自己;

[hi:; hi][ɔ:lsəʊ] [naʊ] [br'gæən] [ə'freʃ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊt] [ɔ:(r)] ['gɑ:mənt] [ðæt]
he also now began afresh to take a review of the coat or garment that
他 还 现在 开始 重新 到 拿 一个 审查 的 这 外套 或者 服装 那
[wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [krɒs] .
was given him as he stood by the cross .
曾是 给定 他 作为 他 站立 经过 这 叉 .
他现在又开始重新审视他站在十字架旁时得到的那件外套或衣服。

[ðʌs] [ˈpliːzɪŋ] [hɪmˈself] [əˈwaɪl] , [hiː hi][æɪt; ət][lɑːst] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈslʌmbə(r)] , [ænd; ənd] [ðens] [ˈɪntuː]

Thus pleasing himself awhile , he at last fell into a slumber , and thence into

因此 令人愉悦 他自己 一会儿 , 他 在 最后的 跌倒 进入 一个 睡眠 , 和 因此 进入

[ə; eɪ][fɑːst] [sliːp] ,

a fast sleep ,

一个 快速地 睡觉 ,

他如此自娱自乐了一会儿，最后便睡着了，而且睡得很沉。

[wɪtʃ] [dɪ'teɪnd] [hɪm] [ɪn] [ðæt] [plɜːs] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪ 'lʌməʊst] [naɪt] ; [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,
which detained him in that place until it was almost night ; and in his sleep ,
 哪个 被拘留 他 在 那 地方 直到 它 曾是 几乎 夜晚 ; 和 在 他的 睡觉 ;

这使他被困在那里，直到夜幕降临；在他睡梦中，

[hɪz; ɪz][rɒl] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
his roll fell out of his hand .
 他的 卷 跌倒 出去 的 他的 手 .

他手里的面包卷掉了。

[naʊ] , [æz; əz][hi; hi][wɒz; wəz] ['sli:pɪŋ] , [ðəə(r)] [keɪm] [wʌn][tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ə'weɪkt] [hɪm] ,
Now , **as** **he** **was** **sleeping** , **there** **came** **one** **to** **him** , **and** **awaked** **him** ,
现在 , 作为 他 曾是 睡眠 , 那里 来了 一 到 他 , 和 醒来 他 ,
当时他正在睡觉，有人来把他叫醒了。

['seɪɪŋ] , [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ænt] , [ðəʊ] ['slʌɡəd] ; [kən'sɪdə(r)][hɜː(r); hə(r)] [weɪz] [ænd; ənd][biː; bi] [waɪz] .
saying , Go to the ant , thou sluggard ; consider her ways and be wise .
 说 , 去 到 这 蚂蚁 , 你 懒汉 ; 考虑 她 方式 和 是 明智的 .
 说：“懒惰人哪，你去察看蚂蚁的动作，就可得智慧。”

[[prɑ:v] . [sɪks] : [sɪks]] [ænd; ənd] [wið] [ðæt] ['krɪstʃən] ['stɑ:tɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [sped] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] ,
[Prov . 6 : 6] And with that Christian started up , and sped him on his way ,
[省 : 6 : 6] 和 和 那 基督教 开始 向上 , 和 加速 他 在 他的 方式 ,
【箴言 6:6】于是基督徒起身，加快脚步，继续赶路。

[ænd; ʌnd] [went] [ə'peɪs] , [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] .
and went apace , till he came to the top of the hill .
 和 去 迅速 , 直到 他 来了 到 这 顶部 的 这 爬坡道 .
 他加快脚步，一直走到山顶。

{ - } [naʊ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][gɒt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
{ 106 } Now , when he was got up to the top of the hill ,
 { - } 现在 , 什么时候 他 曾是 得到 向上 到 这 顶部 的 这 爬坡道 ,
 {106} 当他爬到山顶时 ,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《天路历程》：从今世到(The Pilgrim's Progress from this world to)

第4/12页

[ðeə(r)] [keɪm] [tu:] [men] [ˈrʌnɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] [ə'meɪn] ; [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz]
there came two men running to meet him amain ; the name of the one was
那里 来了 二 男人 跑步 到 见面 他 主 ; 这 姓名 的 这 一 曾是
[ˈtɪməɾəs] ,
Timorous ,
胆怯的 ,

很快，有两个男人跑过来迎接他；其中一个名叫蒂莫鲁斯。

[ænd; ʌnd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ˌmɪsˈtrʌst] ; [tu:; tə] [hu:m] [ˈkrɪstʃən] [sed] , [s'ɜ:z] , [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ?
and of the other , Mistrust ; to whom Christian said , Sirs , what's the matter ?
和 的 这 其他 , 不信任 ; 到 谁 基督教 说 , 先生们 , 是什么 这 事情 ?

另一个人名叫不信任；克里斯蒂安问他：“先生们，怎么了？”

[ju:; jʊ] [rʌn] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] .
You run the wrong way .
你 跑步 这 错误的 方式 .

你跑错方向了。

[ˈtɪməɾəs] [ˈɑ:nsə(r)d] , [ðæt] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv][ˈzaɪən] ,
Timorous answered , that they were going to the City of Zion ,
胆怯的 回答 , 那 他们 是 去 到 这 城市 的 锡安 ,

蒂莫罗斯回答说，他们要去锡安城。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ɡɒt] [ʌp] [ðæt] [ˈdɪfɪkəlt] [pleɪs] ; [bʌt; bət] , [sed] [hi:; hi] , [ðə; ði] [ˈfɜ:ðə(r)] [wi:; wi][gəʊ] ,
and had got up that difficult place ; but , said he , the further we go ,
和 有 得到 向上 那 难的 地方 ; 但 , 说 他 , 这 更远 我们 去 ,

他说，他已经爬上了那个艰难的地方；但是，我们越往前走，

[ðə; ði][mɔ:(r)][ˈdeɪndʒə(r)][wi:; wi] [mi:t] [wɪð] ; [ˈweəfɔ:(r)] [wi:; wi] [tɜ:nd] , [ænd; ʌnd][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [bæk]
the more danger we meet with ; wherefore we turned , and are going back
这 更多的 危险 我们 见面 和 ; 因此 我们 转向 , 和 是 去 后退
[ə'gen] .
again .
再次 .

我们遇到的危险越多，我们就越要回头，再次启程。

[jes] , [sed] [ˌmɪsˈtrʌst] , [fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst] [brɪfɔ:(r)] [ju: 'es][laɪ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv][ˈlaɪənz][ɪn][ðə; ði] [wei] ,
Yes , said Mistrust , for just before us lie a couple of lions in the way ,
是的 , 说 不信任 , 为了 只是 前 我们 说谎 一个 夫妻 的 狮子 在 这 方式 ,

“没错，”米斯特鲁斯特说道，“因为我们面前横七竖八地躺着两头狮子。”

[ˈweðə(r)] [ˈsli:pɪŋ] [ɔ:(r)] [ˈweɪkɪŋ] [wi:; wi] [nəʊ] [nɒt] , [ænd; ʌnd][wi:; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] , [ɪf] [wi:; wi]
whether sleeping or waking we know not , and we could not think , if we
无论 睡眠 或者 醒来 我们 知道 不是 , 和 我们 可以 不是 思考 , 如果 我们

[keɪm] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] ,
came within reach ,
来了 之内 抵达 ,

我们不知道自己是睡着了还是醒着，也无法思考，如果我们触手可及的话。

[bʌt; bət] [ðei] [wɒd] [ˈprez(ə)ntli] [pʊl] [ju: 'es][ɪn] [ˈpi:sɪz] .
but they would presently pull us in pieces .
但 他们 会 目前 拉 我们 在 件 .

但他们现在会把我们撕成碎片。

{ - } [kər] .
{ 107 } CHR .
 { - } 基督教宗教 .

{107} CHR。

[ðən] [sed] ['krɪstʃən] , [juː; jʊ] [meɪk] [em 'iː] [ə'freɪd] , [bʌt; bət] ['wɪðə(r)] [jæl; jəl] [aɪ] [flaɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪf] ?
Then said Christian , You make me afraid , but whither shall I fly to be safe ?
 然后 说 基督教 , 你 制作 我 害怕的 , 但 往哪里去 将 我 飞 到 是 安全的 ?
 克里斯蒂安说：“你让我害怕，但我该逃到哪里才能安全呢？”

克里斯蒂安说：“你让我害怕，但我该逃到哪里才能安全呢？”

[ɪf] [aɪ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [maɪn] [əʊn] ['kʌntri] , [ðæt] [ɪz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] ,
If I go back to mine own country , that is prepared for fire and brimstone ,
 如果 我 去 后退 到 矿 自己的 国家 , 那 是 准备 为了 火 和 硫磺 ,
 如果我回到自己的国家, 那个国家已经做好了迎接烈火和硫磺的准备,

如果我回到自己的国家，那个国家已经做好了迎接烈火和硫磺的准备，

[ænd; ənd][ai][æɪ; əl] ['sɜ:t(ə)nli] ['perɪʃ] [ðeə(r)] .
and I shall certainly perish there .
 和 我 将 当然 沦 那里 .

我一定会死在那里。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][tu:; tə][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['sɪti] , [aɪ][,eɪ 'em][ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['seɪfti] [ðəə(r)] .
If I can get to the Celestial City, I am sure to be in safety there .
 如果 我 能 得到 到 这 天体 城市 , 我 是 当然 到 是 在 安全 那里 .
 如果我能够到达天界之城, 我肯定在那里会很安全。

如果我能到达天界之城，我肯定在那里会很安全。

[ai][mʌst; məst] ['ventʃə(r)] .
I must venture .
 我 必须 风险投资 .

我必须冒险一试。

[tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] ; [tuː; tə][gəʊ] [ˈfɔːwəd] [ɪz][fɪə(r)][əv; əv] [deθ] ,
To go back is nothing but death ; to go forward is fear of death ,
 到 去 后退 是 没有什么 但 死亡 ; 到 去 向前 是 害怕 的 死亡 ,
 回头路无异于死亡; 前进路则意味着对死亡的恐惧。

回头路无异于死亡；前进路则意味着对死亡的恐惧。

[ænd; ɛnd] [laɪf] - [evə'la:stɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ɪt 'ti:] .
and life - everlasting beyond it .
 和 生活 - 永恒 超过 它 .

以及超越此生的永恒生命。

[ai] [wɪl] [jet] [gəʊ] ['fɔ:wəd] .
I will yet go forward .
 我 将要 然而 去 向前 .

我仍将继续前进。

[səʊ] [ˈmɪsˈtrʌst] [ænd; ʌnd] [ˈtɪməərəs] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ʌnd] [ˈkrɪstʃən] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .
So Mistrust and Timorous ran down the hill , and Christian went on his way .
 所以 不信任 和 胆怯的 跑 向下 这 爬坡道 , 和 基督教 去 在 他的 方式 .
 于是，米斯特鲁斯特和蒂莫鲁斯跑下了山，克里斯蒂安继续上路。

于是，米斯特鲁斯特和蒂莫鲁斯跑下了山，克里斯蒂安继续上路。

[bʌt; bət] , [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈɡeɪn] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [men] ,
But , thinking again of what he had heard from the men ,
 但 , 思维 再次 的 什么 他 有 听到 从 这 男人 ,
 但是, 他又想起从那些人那里听到的话,

但是，他又想起从那些人那里听到的话，

[hi:; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɒzəm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][rɒl] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ri:d] [ðeəˈɪn] ,
he felt in his bosom for his roll , that he might read therein ,
 他 毛毡 在 他的 怀 为了 他的 卷 , 那 他 可能 读 其中 ,
 他摸索着胸前的卷轴, 想看看里面的内容。

他摸索着胸前的卷轴，想看看里面的内容。

[ænd; ænd][bi; bi] ['kʌmfət] ; [bʌt; bət][hi; hi] [felt] , [ænd; ænd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [nɒt] .
and be comforted ; but he felt , and found it not .
 和 是 安慰 ; 但 他 毛毡 , 和 成立 它 不是 .

他本应得到安慰，但他摸了摸，却没有发现。

[ðen] [wɒz; wəz] ['krɪstʃən] [ɪn] [ɡreɪt] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [nju:] [nɒt] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] ;
Then was Christian in great distress , and knew not what to do ;
然后 曾是 基督教 在 伟大的 痛苦 , 和 知道 不是 什么 到 做 ;
当时基督徒非常痛苦, 不知道该怎么办;

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['wɒntɪd] [ðæt] [wɪt] [ju:st] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪm] ,
for he wanted that which used to relieve him ,
为了 他 通缉 那 哪个 用过的 到 缓解 他 ,
因为他想要的是曾经能让他感到慰藉的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪt] [ʊd; əd][hæv; həv] [bi:n] [hɪz; ɪz] [pɑ:s] ['ɪntu:][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['sɪti] .
and that which should have been his pass into the Celestial City .
和 那 哪个 应该 有 到过 他的 经过 进入 这 天体 城市 .
而那本该是他进入天城的通行证。

[hɪə(r)] , [ðeəfɔ:(r)] , [hi:; hi] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [pə'plekst] , [ænd; ənd] [nju:] [nɒt] [wɒt] [tu:; tə]
Here , therefore , he begun to be much perplexed , and knew not what to
这里 , 所以 , 他 开始 到 是 很多 困惑 , 和 知道 不是 什么 到
[du:; də] .
do :
做 :
因此, 他开始感到非常困惑, 不知道该怎么办。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [br'θɔ:t] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:bə(r)] [ðæt] [ɪz][ɒn][ðə; ði]
At last he bethought himself that he had slept in the arbour that is on the
在 最后的 他 思考 他自己 那 他 有 睡着了 在 这 乔木 那 是 在 这
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ;
side of the hill ;
边 的 这 爬坡道 ;
最后他才想起, 自己是睡在山坡上的凉亭里;

[ænd; ənd] , [fɔ:lɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ni:z] , [hi:; hi] [ɑ:skt] [ɡɑ:dz] [fə'ɡɪvnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]
and , falling down upon his knees , he asked God's forgiveness for that his
和 , 坠落 向下 之上 他的 膝盖 , 他 问 神的 饶恕 为了 那 他的
[fʊ:lɪʃ] [ækt] ,
foolish act ,
愚蠢 行为 ;
于是, 他跪倒在地, 向上帝祈求宽恕他愚蠢的行为。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][rəʊl] .
and then went back to look for his roll .
和 然后 去 后退 到 看 为了 他的 卷 .
然后他又回去寻找他的面包卷。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [went] [bæk] , [hu:] [kæn; kən] [sə'fɪʃntli] [set] [fɔ:θ] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv]
But all the way he went back , who can sufficiently set forth the sorrow of
但 全部 这 方式 他 去 后退 , WHO 能 足够 放 前进 这 悲哀 的
['krɪstʃənz] [hɑ:t] ?
Christian's heart ?
基督徒的 心 ?
但在他返回的整个过程中, 谁又能充分描述克里斯蒂安心中的悲伤呢?

[sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [saɪd] , [sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wept] ,
Sometimes he sighed , sometimes he wept ,
有时 他 叹了口气 , 有时 他 哭泣 ;
他有时叹息, 有时哭泣。

[ænd; ənd][ˈɒfntaɪmz; ˈɒftəntaɪmz][hi:; hi] [tʃɪd] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [səʊ] [ˈfu:lɪ] [tu:; tə] [fɔ:l] [ə'sli:p] [ɪn]
and oftentimes he chid himself for being so foolish to fall asleep in
和 经常 他 孩子 他自己 为了 存在 所以 愚蠢 到 落下 睡着了 在
[ðæt] [plɜ:s] ,
that place ,
那 地方 ,

他常常责备自己太愚蠢，竟然在那种地方睡着了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ˈəʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rɪ'freʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈwiəriənəs] .
which was erected only for a little refreshment for his weariness .
哪个 曾是 竖立 仅有的 为了 一个 小的 清爽 为了 他的 疲劳 .

这座建筑只是为了让他稍稍缓解疲惫而建的。

[ðʌs] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [hi:; hi] [went] [bæk] , [ˈkeəfəli] [ˈlʊkɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd][ɒn] [ðæt] ,
Thus , therefore , he went back , carefully looking on this side and on that ,
因此 , 所以 , 他 去 后退 , 小心 寻找 在 这 边 和 在 那 ,
[ænd; ənd] [ɒn] [ðæt] ,
因此，他便回去了，仔细地环顾四周。

[ɔ:l][ðə; ði] [wei] [æz; əz][hi:; hi] [went] , [ɪf] [ˈhæpɪli] [hi:; hi] [maɪt] [faɪnd][hɪz; ɪz][rəʊl] ,
all the way as he went , if happily he might find his roll ,
全部 这 方式 作为 他 去 , 如果 快乐地 他 可能 寻找 他的 卷 ,
[ænd; ənd] [ɒn] [ðæt] ,
他一路走来，如果幸运的话，或许能找到属于他的那一卷。

[ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmfət] [səʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:ni] .
that had been his comfort so many times in his journey .
那 有 到过 他的 舒适 所以 许多 时代 在 他的 旅行 .

在他的旅途中，这曾多次给他带来慰藉。

[hi:; hi] [went] [ðʌs] , [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:bə(r)] [weə(r)] [hi:; hi][sæt]
He went thus , till he came again within sight of the arbour where he sat
他 去 因此 , 直到 他 来了 再次 之内 视线 的 这 乔木 在哪里 他 卫星
[ænd; ənd] [slept] ;
and slept ;
和 睡着了 ;

他就这样走了，直到再次回到他坐着睡觉的凉亭附近；

[bʌt; bət] [ðæt] [saɪt] [rɪ'nju:d] [hɪz; ɪz] [ˈsɒrəʊ] [ðə; ði][mɔ:(r)] , [baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə'gen] , [ˈi:v(ə)n] [ə'freʃ] ,
but that sight renewed his sorrow the more , by bringing again , even afresh ,
但 那 视线 更新 他的 悲哀 这 更多的 , 经过 带来 再次 , 甚至 重新 ,
[ænd; ənd] [slept] ;
但那景象却让他更加悲伤，因为它再次唤起了他的痛苦，甚至比之前更加强烈。

[hɪz; ɪz][ˈi:v(ə)l][ɒv; əv] [ˈsli:pɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] .
his evil of sleeping into his mind .
他的 邪恶的 的 睡眠 进入 他的 头脑 .

他将睡意的邪恶带入了他的脑海。

[[rev] . [tu:'tu:] : [faɪv] ; [wʌn] [ðez] . [faɪv] : [ˈsevn] , [eit]]
[Rev . 2 : 5 ; 1 Thes . 5 : 7 , 8]
[牧师 . 2 : 5 ; 1 这些 . 5 : 7 , 8]

[启示录 2:5；帖撒罗尼迦前书 5:7, 8]

[ðʌs] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [hi:; hi] [naʊ] [went] [ɒn] [bi'weɪl] [hɪz; ɪz] [ˈsɪnfl] [sli:p] , [ˈseɪɪŋ] ,
Thus , therefore , he now went on bewailing his sinful sleep , saying ,
因此 , 所以 , 他 现在 去 在 哀叹 他的 罪恶的 睡觉 , 说 ,
[ænd; ənd] [slept] ;
因此，他继续哀叹自己罪恶的睡眠，说道：

[əʊ] [ˈretʃɪd] [mæn] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] !
O wretched man that I am that I should sleep in the day - time !
哦 可怜 男人 那 我 是 那 我 应该 睡觉 在 这 天 - 时间 !

我真是个可怜的人，竟然在白天睡觉！

[ðæt][ai][ʃʊd; ʃəd][sli:p][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ˈdɪfɪkəlti] ！
that I should sleep in the midst of difficulty ！
那 我 应该 睡觉 在 这 中间 的 困难 ！

我竟然能在困境中安然入睡！

[ðæt][ai][ʃʊd; ʃəd][səʊ][ɪn'dʌldʒ][ðə; ði][fle] , [æz; əz][tu;; tə][ju:z][ðæt][rest][fɔ:(r); fə(r)][i:z][tu;; tə][maɪ][fle]
that I should so indulge the flesh , as to use that rest for ease to my flesh
那 我 应该 所以 放纵 这 肉 , 作为 到 使用 那 休息 为了 舒适 到 我的 肉
,
!
,

我竟要如此放纵肉体，以休息来满足肉体的欲望，

[wɪtʃ][ðə; ði][lɔ:d][ɒv; əv][ðə; ði][hɪl][hæθ][ɪ'rektɪd][əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'li:f][ɒv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt]
which the Lord of the hill hath erected only for the relief of the spirits
哪个 这 主 的 这 爬坡道 有 竖立 仅有的 为了 这 宽慰 的 这 烈酒
[ɒv; əv][ˈpɪlgrɪmz] ！
of pilgrims ！
的 朝圣者 ！

这是山丘之主为了安抚朝圣者的灵魂而建造的！

{ - } [haʊ][ˈmeni][steps][hæv; həv][aɪ][tʊk][ɪn][veɪn] ！
{ 108 } How many steps have I took in vain ！
{ - } 如何 许多 步骤 有 我 采取 在 徒劳 ！

{108} 我走了多少步，却都白费了！

[ðʌs][aɪˈti:] [ˈhæpənd][tu;; tə][ˈɪzreɪl] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][sɪn] ；
Thus it happened to Israel , for their sin ；
因此 它 发生 到 以色列 , 为了 他们的 罪 ；

以色列人因自己的罪孽而遭受这样的惩罚；

[ðeɪ][wɜ:(r); wə(r)][sent][bæk][əˈgen][baɪ][ðə; ði][wei][ɒv; əv][ðə; ði][red][si:] ；
they were sent back again by the way of the Red Sea ；
他们 是 发送 后退 再次 经过 这 方式 的 这 红色的 海 ；

他们又被遣返回了红海；

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][meɪd][tu;; tə][tred][ðəʊz][steps][wɪð][ˈsɒrəʊ] , [wɪtʃ][aɪ][maɪt][hæv; həv][trɒd]
and I am made to tread those steps with sorrow , which I might have trod
和 我 是 制成 到 踏 那些 步骤 和 悲哀 , 哪个 我 可能 有 践踏
[wɪð][dɪˈlaɪt] ,
with delight ,
和 喜 ,

我被迫带着悲伤走过那些原本可以带着喜悦走过的台阶。

[hæd; həd][aɪˈti:][nɒt][bi:n][fɔ:(r); fə(r)][ðɪs][ˈsɪnfl][sli:p] .
had it not been for this sinful sleep .
有 它 不是 到过 为了 这 罪恶的 睡觉 .

若非因这罪恶的睡眠。

[haʊ][fɔ:(r)][maɪt][aɪ][hæv; həv][bi:n][ɒn][maɪ][wei][baɪ][ðɪs][taɪm] ！
How far might I have been on my way by this time ！
如何 远的 可能 我 有 到过 在 我的 方式 经过 这 时间 ！

到那时，我可能已经走了多远呢！

[aɪ][eɪˈem][meɪd][tu;; tə][tred][ðəʊz][steps][θraɪs][ˈəʊvə(r)] ,
I am made to tread those steps thrice over ,
我 是 制成 到 踏 那些 步骤 三次 超过 ,

我被迫三次踏过那些台阶，

[wɪtʃ][aɪ][ˈni:dɪd][nɒt][tu;; tə][hæv; həv][trɒd][bʌt;bət][wʌns] ； [jeɪ] ,
which I needed not to have trod but once ; yea ,
哪个 我 需要 不是 到 有 践踏 但 一次 ； 是的 ,

我本不必走那么远；是的，

[naʊ] ['ɔ:lsəʊ][ai][,er 'em] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [br'naɪtɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['ɔ:lməʊst] [spent] .
now also I am like to be benighted , for the day is almost spent .
现在 还 我 是 喜欢 到 是 夜幕降临 , 为了 这 天 是 几乎 花费 .
现在我也感觉要陷入黑暗了, 因为白昼即将结束。

[əʊ] , [ðæt] [ai][hæd; həd] [nɒt] [slept] !
O , that I had not slept !
哦 , 那 我 有 不是 睡着了 !

哦, 我真希望我没有睡觉!

{ - } [naʊ] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:bə(r)] [ə'gen] ,
{ 109 } Now , by this time he was come to the arbour again ,
{ - } 现在 , 经过 这 时间 他 曾是 来 到 这 乔木 再次 ,
{109} 这时, 他又来到了凉亭边。

[weə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] ; [bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st] , [æz; əz] ['krɪstjən]
where for a while he sat down and wept ; but at last , as Christian
在哪里 为了 一个 尽管 他 卫星 向下 和 哭泣 ; 但 在 最后的, 作为 基督教
[wʊd] [hæv; həv][,aɪ 'ti:] ,
would have it ,
会 有 它 ,
他在那里坐了一会儿, 哭了起来; 但最终, 正如克里斯蒂安所愿,

['lʊkɪŋ] ['sɒrəʊfəli] [daʊn] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['set(ə)] , [ðeə(r)][hi:; hi] ['ɪspai] [hɪz; ɪz][rəʊl] ; [ðə; ði] [wɪtʃ] [hi:; hi]
looking sorrowfully down under the settle , there he espied his roll ; the which he
寻找 悲伤地 向下 在下面 这 定居 , 那里 他 窥视 他的 卷 ; 这 哪个 他
,
,
,

他悲伤地低头看向长椅下方, 在那里发现了他的卷宗; 他,

[wɪð] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] [heɪst] , [kætʃ] [ʌp] , [ænd; ənd] [pʊt][,aɪ 'ti:]['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
with trembling and haste , catched up , and put it into his bosom .
和 发抖 和 匆忙 , 被抓住了 向上 , 和 放 它 进入 他的 怀 .
他颤抖着, 匆忙地追了上去, 把它放进了怀里。

[bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən] [tel] [haʊ] ['dʒɔɪfl] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['gɒtn] [hɪz; ɪz][rəʊl]
But who can tell how joyful this man was when he had gotten his roll
但 WHO 能 告诉 如何 快乐 这 男人 曾是 什么时候 他 有 获得 他的 卷
[ə'gen] !
again !
再次 !

但谁又能说得清, 当他再次拿到自己的面包卷时, 他有多么高兴呢!

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [rəʊl][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [ək'septəns] [æt; ət][ðə; ði]
for this roll was the assurance of his life and acceptance at the
为了 这 卷 曾是 这 保证 的 他的 生活 和 验收 在 这
[dɪ'zaɪəd] ['heɪv(ə)n] .
desired haven .
想要的 避风港 .

因为这关乎他的生命安全以及能否被接纳到梦寐以求的天堂。

['ðeəfɔ:(r)] [hi:; hi][leɪd][,aɪ 'ti:][ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
Therefore he laid it up in his bosom ,
所以 他 铺设 它 向上 在 他的 怀 ,

因此他把它珍藏在怀里。

[geɪv] [θæŋks] [tu:; tə][gɒd] [fɔ:(r); fə(r)] [daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [,aɪ 'ti:] [leɪ] ,
gave thanks to God for directing his eye to the place where it lay ,
给予 谢谢 到 上帝 为了 导演 他的 眼睛 到 这 地方 在哪里 它 躺 ,
他感谢上帝指引他的目光, 让他找到了那东西所在的地方。

[ænd; ənd] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [triəz] [brʊk] [hɪm'self] [ə'gen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:nɪ] .
and with joy and tears betook himself again to his journey .
和 和 喜悦 和 眼泪 贝托克 他自己 再次 到 他的 旅行 .
他怀着喜悦和泪水再次踏上旅程。

[bʌt; bət][əʊ] , [haʊ] ['nɪmbli] [naʊ] [dɪd][hi:; hi][gəʊ][ʌp][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] !
But oh , how nimbly now did he go up the rest of the hill !
但 哦 , 如何 敏捷地 现在 做过 他 去 向上 这 休息 的 这 爬坡道 !
但是，他接下来爬山的身手是多么敏捷啊！

[jet] , [brʊ:(r)][hi:; hi][gɒt] [ʌp] , [ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] [ə'pɒn] ['krɪstʃən] ;
Yet , before he got up , the sun went down upon Christian ;
然而 , 前 他 得到 向上 , 这 太阳 去 向下 之上 基督教 ;
然而，在他起床之前，太阳已经落山了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm] [ə'gen] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði][vænəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns]
and this made him again recall the vanity of his sleeping to his remembrance
和 这 制成 他 再次 记起 这 虚荣 的 他的 睡眠 到 他的 纪念
;
;
;
;
这让他再次想起自己沉睡的虚妄；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] [ə'gen] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [kən'dəʊl] [wɪð] [hɪm'self] : [əʊ] [ðəʊ] ['sɪnfl] [sli:p] ;
and thus he again began to condole with himself : O thou sinful sleep ;
和 因此 他 再次 开始 到 吊丧 和 他自己 : 哦 你 罪恶的 睡觉 ;
于是他又开始自怜自艾了：哦，罪恶的睡眠啊；

[haʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðəɪ] [seɪk] , [eɪ 'em][ai] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [brɪ'naɪtɪd] [ɪn][maɪ] ['dʒɜ:nɪ] !
how , for thy sake , am I like to be benighted in my journey !
如何 , 为了 你的 清酒 , 是 我 喜欢 到 是 夜幕降临 在 我的 旅行 !
看在你的份上，我怎能甘愿在旅途中被黑暗笼罩呢！

[ai][mʌst; məst] [wɔ:k] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][sʌn] ; ['dɑ:knəs] [mʌst; məst]['kʌvə(r)][ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv][maɪ] [fi:t] ;
I must walk without the sun ; darkness must cover the path of my feet ;
我 必须 走 没有 这 太阳 ; 黑暗 必须 覆盖 这 小路 的 我的 脚 ;
我必须在没有阳光的情况下行走；黑暗必须遮蔽我脚下的路；

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][hɪə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][dəʊlf(ə)] ['kri:tʃəz] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ] ['sɪnfl]
and I must hear the noise of the doleful creatures , because of my sinful
和 我 必须 听到 这 噪音 的 这 悲伤的 生物 , 因为 的 我的 罪恶的
[sli:p] .
sleep .
睡觉 .
因为我罪孽深重的睡眠，我必定会听到那些悲伤生灵的叫声。

[[wʌn] [ðez] . [faɪv] : [sɪks] , ['sevən]]
[1 Thes . 5 : 6 , 7]
[1 这些 : 5 : 6 , 7]
[帖撒罗尼迦前书 5:6, 7]

[naʊ] ['ɔ:lsəʊ][hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ðæt] [mɪs'trʌst] [ænd; ənd] ['tɪməərəs] [təʊld][hɪm][ɒv; əv] ;
Now also he remembered the story that Mistrust and Timorous told him of ;
现在 还 他 记得 这 故事 那 不信任 和 胆怯的 讲述 他 的 ;
现在他又想起了“不信任”和“胆怯”给他讲的故事；

[haʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fraɪt] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪənz] .
how they were frightened with the sight of the lions .
如何 他们 是 害怕 和 这 视线 的 这 狮子 .
他们看到狮子时是多么害怕啊。

[ðen] [sed] ['krɪstʃən] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'gen] , [ðɪːz] [biːsts] [reɪndʒ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
Then said Christian to himself again , These beasts range in the night for their
然后 说 基督教 到 他自己 再次 , 这些 野兽 范围 在 这 夜晚 为了 他们的
[preɪ] ;
prey ;
猎物 ;

克里斯蒂安又自言自语道：“这些野兽在夜间四处觅食；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ɪft] [ðem; ðəm] ?
and if they should meet with me in the dark , how should I shift them ?
和 如果 他们 应该 见面 和 我 在 这 黑暗的 , 如何 应该 我 转移 他们 ?
如果他们在黑暗中与我相遇，我该如何转移他们？

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm] [tʊ:n] [ɪn] ['piːsɪz] ?
How should I escape being by them torn in pieces ?
如何 应该 我 逃脱 存在 经过 他们 撕裂 在 件 ?
我该如何避免被他们撕成碎片？

[ðʌs] [hiː; hi] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .
Thus he went on his way .
因此 他 去 在 他的 方式 .
于是他继续上路了。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [bi'weɪl] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] ['mɪskæɪdʒ] , [hiː; hi][ɪft] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz]
But while he was thus bewailing his unhappy miscarriage , he lift up his eyes
但 尽管 他 曾是 因此 哀叹 他的 不开心 流产 , 他 举起 向上 他的 眼睛
,
!
,

但当他为不幸的流产而悲痛欲绝时，他抬起了眼睛，

[ænd; ənd][br'həʊld][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['stɜːtli] ['pæləs] [brɪfɔː(r)] [hɪm] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
and behold there was a very stately palace before him , the name of which
和 看哪 那里 曾是 一个 非常 庄严 宫殿 前 他 , 这 姓名 的 哪个
[wɒz; wəz] ['bjʊːtɪf(ə)l] ;
was Beautiful ;
曾是 美丽的 ;

他眼前出现了一座非常宏伟的宫殿，名叫“美宫”。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [stʊd] [dʒʌst][baɪ][ðə; ði] ['haɪwei] [saɪd] .
and it stood just by the highway side .
和 它 站立 只是 经过 这 公路 边 .
它就矗立在公路边。

{ - } [səʊ][aɪ] [sɔː] [ɪn][maɪ] [driːm] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [ænd; ənd] [went] ['fɔːwəd] ,
{ **110** } **So I saw in my dream that he made haste and went forward ,**
{ - } 所以 我 锯 在 我的 梦 那 他 制成 匆忙 和 去 向前 ,
{110} 于是我在梦中看见他急忙向前走去，

[ðæt] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][hiː; hi] [maɪt] [get] ['lɒdʒɪŋ] [ðeə(r)] .
that if possible he might get lodging there .
那 如果 可能的 他 可能 得到 住宿 那里 .
如果可能的话，他或许可以在那里找到住处。

[naʊ] , [brɪfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [fɑː(r)] , [hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ,
Now , before he had gone far , he entered into a very narrow passage ,
现在 , 前 他 有 已消失 远的 , 他 进入 进入 一个 非常 狭窄的 通道 ,
他还没走多远，就进入了一条非常狭窄的通道。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɜːlŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['pɔːrtərz] [lɒdʒ] ;
which was about a furlong off the porter's lodge ;
哪个 曾是 关于 一个 弗隆 离开 这 搬运工 小屋 ;
距离门房小屋大约一弗隆；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['nærəʊli] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm][æz; əz][hi:; hi] [went] , [hi:; hi] [i'spai] [tu:] ['laɪənz][ɪn][ðə; ði] **and looking very narrowly before him as he went , he espied two lions in the way .**
和 寻找 非常 勉强 前 他 作为 他 去 , 他 窥视 二 狮子 在 这 方式 .

他边走边仔细观察前方，发现有两只狮子挡在路上。

[naʊ] , [θɔ:t] [hi:; hi] , [ai] [si:] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz] [ðæt] [mɪs'trʌst] [ænd; ənd] ['tɪməərəs] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɪvn] **Now , thought he , I see the dangers that Mistrust and Timorous were driven back by .**
现在 , 想法 他 , 我 看 这 危险 那 不信任 和 胆怯的 是 驱动 后退 经过 .

他心想，现在我明白了不信任和胆怯所面临的危险了。

([ðə; ði][ˈlaɪənz][wɜ:(r); wə(r)] [tʃeɪnd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [nɒt][ðə; ði] [tʃeɪnz] .)
(The lions were chained , but he saw not the chains .)
(这 狮子 是 连锁 , 但 他 锯 不是 这 链条 .)
(狮子被锁链拴着，但他没有看到锁链。)

[ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ˈɔ:lsəʊ] [hɪm'self] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [ˈɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] , **Then he was afraid , and thought also himself to go back after them ,**
然后 他 曾是 害怕的 , 和 想法 还 他自己 到 去 后退 后 他们 ,
然后他害怕了，也想回去追他们。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [θɔ:t] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] . **for he thought nothing but death was before him .**
为了 他 想法 没有什么 但 死亡 曾是 前 他 .
因为他觉得摆在他面前的只有死亡。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpɔ:tə(r)][æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] , [hu:z] [neɪm] [ɪz] ['wɒtʃfl] , **But the porter at the lodge , whose name is Watchful ,**
但 这 搬运工 在 这 小屋 , 谁 姓名 是 警惕 ,
但是旅馆的门房，名叫“警惕者”，

[pə'si:vɪŋ] [ðæt] ['krɪstʃən] [meɪd] [ə; eɪ][hɔ:lt][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ] [bæk] , [kraɪd] [ˈʌntə; ˈʌntu][hɪm] , **perceiving that Christian made a halt as if he would go back , cried unto him ,**
感知 那 基督教 制成 一个 停止 作为 如果 他 会 去 后退 , 哭 到 他 ,
见克里斯蒂安停下脚步，好像要回去，便朝他喊道：

['seɪɪŋ] , [ɪz] [ðəɪ] [streŋθ] [səʊ] [smɔ:l] ? **saying , Is thy strength so small ?**
说 , 是 你的 力量 所以 小的 ?
说：“你的力量就这么微不足道吗？ ”

[[mɑ:k] [eit] : - - -] [fɪə(r)] [nɒt][ðə; ði][ˈlaɪənz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tʃeɪnd] , **[Mark 8 : 34 - 37] Fear not the lions , for they are chained ,**
[标记 8 : - - -] 害怕 不是 这 狮子 , 为了 他们 是 连锁 ,
【马可福音 8:34-37】不要怕狮子，因为它们已被拴住。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [pleɪst] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˈtraɪəl][pʊ; əv] [feɪθ] [weə(r)] [aɪ 'ti:] [ɪz] , **and are placed there for trial of faith where it is ,**
和 是 放置 那里 为了 审判 的 信仰 在哪里 它 是 ,
他们被安置在那里是为了接受信仰的考验。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'skʌvəri] [pʊ; əv] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [nʌn] . **and for discovery of those that had none .**
和 为了 发现 的 那些 那 有 没有任何 .
并发现那些没有发现的人。

[ki:p] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:θ] , [nəʊ] [hɜ:t] [jæl; jəl] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ði:] .
Keep in the midst of the path , no hurt shall come unto thee .
保持 在 这 中间 的 这 小路 , 不 伤害 将 来 到 你 .
待在路中央, 就不会受到伤害。

" [ˈdɪfɪkəlti] [ɪz][br'haɪnd] , [fɪə(r)][ɪz] [br'fɔ:(r)] ,
" Difficulty is behind , Fear is before ,
" 困难 是 在后面 , 害怕 是 前 ,
困难已在身后, 恐惧在前。

[ðəʊ] [hi:z] [gɒt] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði]['laɪənz][rɔ:(r)] ;
Though he's got on the hill , the lions roar ;
尽管 他是 得到 在 这 爬坡道 , 这 狮子 吼 ;
虽然他已登上山顶, 但狮子仍在咆哮;

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn][ɪz]['nevə(r)] [lɒŋ] [æt; ət] [i:z] ,
A Christian man is never long at ease ,
一个 基督教 男人 是 绝不 长的 在 舒适 ,
基督徒男人永远不会长时间感到安逸。

[wen] [wʌn] - [gɒn] , [ə'hʌðə(r)] [dʌθ] [hɪm] [si:z] .
When one fright's gone , another doth him seize .
什么时候 一 - 已消失 , 其他 确实 他 抢占 .
一个惊吓刚过, 另一个惊吓就接踵而至。

" { - } [ðen] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [went] [ɒn] , [ˈtreɪblɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪənz] ,
" { 111 } Then I saw that he went on , trembling for fear of the lions ,
" { - } 然后 我 锯 那 他 去 在 , 发抖 为了 害怕 的 这 狮子 ,
“{111} 然后我看见他继续往前走, 因害怕狮子而战栗,

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [gʊd] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði][də'rek(j)ənz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɔ:tə(r)] ; [hi:; hi] [hɜ:d] [ðem; ðəm][rɔ:(r)] ,
but taking good heed to the directions of the porter ; he heard them roar ,
但 采取 好的 注意 到 这 方向 的 这 搬运工 ; 他 听到 他们 吼 ,
但他认真听从了门房的指示; 他听到了他们的咆哮声,

[bʌt; bət] [ðei] [dɪd][hɪm][nəʊ] [hɑ:m] .
but they did him no harm .
但 他们 做过 他 不 伤害 .
但他们并没有伤害他。

[ðen] [hi:; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] ,
Then he clapped his hands ,
然后 他 鼓掌 他的 双手 ,
然后他拍了拍手。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [br'fɔ:(r)] [ðə; ði] [geɪt] [weə(r)] [ðə; ði]['pɔ:tə(r)][wɒz; wəz] .
and went on till he came and stood before the gate where the porter was .
和 去 在 直到 他 来了 和 站立 前 这 门 在哪里 这 搬运工 曾是 .
他继续往前走, 直到来到守门人的大门前站着。

[ðen] [sed] ['krɪstʃən] [tu:; tə][ðə; ði]['pɔ:tə(r)] , [sɜ:(r)] , [wɒt] [hʌʊs] [ɪz] [ðɪs] ?
Then said Christian to the porter , Sir , what house is this ?
然后 说 基督教 到 这 搬运工 , 先生 , 什么 房子 是 这 ?
克里斯蒂安问门房: “先生, 这是什么房子? ”

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [lɒdʒ] [hɪə(r)][tu:; tə] - [naɪt] ?
And may I lodge here to - night ?
和 可能 我 小屋 这里 到 - 夜晚 ?
我今晚可以借宿在这里吗?

[ðə; ði]['pɔ:tə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] , [ðɪs] [hʌʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
The porter answered , This house was built by the Lord of the hill ,
这 搬运工 回答 , 这 房子 曾是 建造 经过 这 主 的 这 爬坡道 ,
门房回答说: “这房子是山上的领主建造的。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪlt] [aɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] .
and he built it for the relief and security of pilgrims .

和 他 建造 它 为了 这 宽慰 和 安全 的 朝圣者 .

他建造这座建筑是为了给朝圣者提供救济和安全保障。

[ðə; ði][pɔ:tə(r)]['ɔ:lsəʊ] [ɑ:skt] [wens] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .
The porter also asked whence he was , and whither he was going .

这 搬运工 还 问 何处 他 曾是 , 和 往哪里去 他 曾是 去 .

门房还问他从哪里来，要去哪里。

{ - } [kəɹ] .
{ 112 } CHR .
{ - } 基督教宗教 .

{112} CHR。

[ai][eɪ 'em] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [dɪ'strʌk(ə)n] , [ænd; ənd][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [maʊnt] ['zaɪən] ;
I am come from the City of Destruction , and am going to Mount Zion ;

我 是 来 从 这 城市 的 破坏 , 和 是 去 到 山 锡安 ;

我从毁灭之城而来，要往锡安山去；

[bʌt; bət][brɪ'kəz; brɪ'kɒz][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [naʊ] [set] , [ai][dɪ'zaɪə(r)] , [ɪf] [ai] [meɪ] , [tu:; tə] [lɒdʒ] [hɪə(r)][tu:; tə] -
but because the sun is now set , I desire , if I may , to lodge here to -

但 因为 这 太阳 是 现在 放 , 我 欲望 , 如果 我 可能 , 到 小屋 这里 到 -

[naɪt] .
night .

夜晚 .

但由于太阳已经落山，如果可以的话，我希望今晚能在这里过夜。

[pɔ:r] .
POR .
波 .

波多黎各。

[wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ?
What is your name ?

什么 是 你的 姓名 ?

你叫什么名字？

[kəɹ] .
CHR .

基督教宗教 .

人权。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [naʊ] ['krɪstʃən] , [bʌt; bət][maɪ] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st][wɒz; wəz] ['ɡreɪsləs] ;
My name is now Christian , but my name at the first was Graceless ;

我的 姓名 是 现在 基督教 , 但 我的 姓名 在 这 第一的 曾是 毫无风度 ;

我现在的名字是克里斯蒂安，但我最初的名字是格雷斯莱斯；

[ai] [keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] ['dʒeɪfəθ] ,
I came of the race of Japheth ,

我 来了 的 这 种族 的 雅弗 ,

我出身于雅弗的后裔，

[hu:m] [ɡɒd] [wɪl] [pə'sweɪd] [tu:; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [tents] [ɒv; əv] [ʃem] .
whom God will persuade to dwell in the tents of Shem .

谁 上帝 将要 说服 到 住 在 这 帐篷 的 闪 .

上帝将劝服他们住在闪的帐篷里。

[[dʒen] . [naɪn] : -]
[Gen . 9 : 27]
[Gen . 9 : -]

【创世记 9:27】

[pɔːr] .
POR .
波 .

波多黎各。

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌθ] [aɪ 'ti:] ['hæpən] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [səʊ] [leɪt] ?
But how doth it happen that you come so late ?
但 如何 确实 它 发生 那 你 来 所以 晚的 ?
你怎么来得这么晚？

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [set] .
The sun is set .
这 太阳 是 放 .

太阳落山了。

{ - } [kəɹ] .
{ **113** } **CHR** .
{ - } 基督教宗教 .

{113} CHR。

[ai][hæd; həd] [bi:n] [hɪə(r)][ˈsu:nə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] , " ['retʃɪd] [mæn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] !
I had been here sooner , but that , " wretched man that I am !
我 有 到过 这里 很快 , 但 那 , " 可怜 男人 那 我 是 !
我本来更早来过这里，但是，唉，我这个“可怜的人！”

" [ai] [slept] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːbə(r)] [ðæt] [stændz] [ɒn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] ; [nei] , [ai][hæd; həd] ,
" I slept in the harbour that stands on the hillside ; nay , I had ,
" 我 睡着了 在 这 乔木 那 站立 在 这 山坡 ; 不 , 我 有 ,
“我睡在山坡上的凉亭里；不，我曾经睡在那里，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] , [bi:n] [hɪə(r)] [mʌtʃ] [ˈsu:nə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] , [ɪn][maɪ] [sli:p] , [ai] [lɒst] [maɪ]
notwithstanding that , been here much sooner , but that , in my sleep , I lost my
虽然 那 , 到过 这里 很多 很快 , 但 那 , 在 我的 睡觉 , 我丢失的 我的
[ˈeɪvɪdəns] ,
evidence ,
证据 ,
尽管如此，我其实早就来过这里，只是在睡梦中，我把证据弄丢了。

[ænd; ənd] [keɪm] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'ti:][tuː; tə][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ðen] ['fi:lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
and came without it to the brow of the hill and then feeling for
和 来了 没有 它 到 这 眉头 的 这 爬坡道 和 然后 感觉 为了
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
他没带，就走到山顶，然后摸索着寻找。

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ 'ti:][nɒt] , [ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [wɪð] [ˈsɒrəʊ] [ɒv; əv] [hɑ:t] ,
and finding it not , I was forced with sorrow of heart ,
和 寻找 它 不是 , 我 曾是 强制 和 悲哀 的 心 ,
找不到之后，我感到无比悲伤。

[tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai] [slept] [maɪ] [sli:p] , [weə(r)] [ai] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ,
to go back to the place where I slept my sleep , where I found it ,
到 去 后退 到 这 地方 在哪里 我 睡着了 我的 睡觉 , 在哪里 我 成立 它 ,
回到我安睡的地方，回到我找到睡眠的地方。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] .
and now I am come .
和 现在 我 是 来 .
现在我来了。

[pɔːr] .
POR .
波 .

波多黎各。

[wel] , [ai] [wɪl] [kɔːl] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈvəːdʒɪnz][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [huː] [wɪl] ,
Well , I will call out one of the virgins of this place , who will ,
出色地 , 我 将要 称呼 出去 一 的 这 处女 的 这 地方 , WHO 将要 ,
好吧 , 我会点名这里一个处女 , 她会.....

[ɪf] [fiː; ji] [laɪks] [jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] , [brɪŋ] [juː; jʊ][ˈɪntuːz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
if she likes your talk , bring you into the rest of the family ,
如果 她 点赞 你的 讲话 , 带来 你 进入 这 休息 的 这 家庭 ,
如果她喜欢你的谈话 , 就把你介绍给其他家庭成员。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
according to the rules of the house .
根据 到 这 规则 的 这 房子 .
根据家里的规矩。

[səʊ] [ˈwɒtʃfl] , [ðə; ði][ˈpɔːtə(r)] , [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] ,
So Watchful , the porter , rang a bell ,
所以 警惕 , 这 搬运工 , 响铃 一个 钟 ,
于是 , 门房沃奇弗尔摇响了铃铛。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
at the sound of which came out at the door of the house ,
在 这 声音 的 哪个 来了 出去 在 这 门 的 这 房子 ,
听到这声音 , 房子门口传来了.....

[ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈdæmzl] , [nemd] [dɪˈskreɪn] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [waɪ] [fiː; ji][wɒz; wəz]
a grave and beautiful damsel , named Discretion , and asked why she was
一个 严重 和 美丽的 闺女 , 命名 审慎 , 和 问 为什么 她 曾是
[kɔːld] .
called .
称为 .
一位名叫谨慎的庄重美丽的少女 , 问她为什么被叫来。

一位名叫谨慎的庄重美丽的少女 , 问她为什么被叫来。

{ - } [ðə; ði][ˈpɔːtə(r)] [ˈɑːnsə(r)d] ,
{ 114 } The porter answered ,
{ - } 这 搬运工 回答 ,

{114} 门房回答说：

[ðɪs] [mæn][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [dɪˈstrʌk(ə)n] [tuː; tə] [maʊnt] [ˈzaɪən] ,
This man is in a journey from the City of Destruction to Mount Zion ,
这 男人 是 在 一个 旅行 从 这 城市 的 破坏 到 山 锡安 ,
这个人正踏上从毁灭之城到锡安山的旅程。

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ˈwɪəri] [ænd; ənd] [brˈnaɪtɪd] , [hiː; hi] [ɑːskt] [em ˈiː] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [lɒdʒ] [hɪə(r)][tuː; tə] -
but being weary and benighted , he asked me if he might lodge here to -
但 存在 厌倦 和 夜幕降临 , 他 问 我 如果 他 可能 小屋 这里 到 -
[naɪt] ;
night ;
夜晚 ;

但他疲惫不堪 , 又天色昏暗 , 便问我他今晚是否可以借宿在这里；

[səʊ][ai][təʊld][hɪm][ai] [wʊd] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ðɪː] , [huː] , [ˈɑːftə(r)] [ˈdɪskɔːs] [hæd; həd] [wɪð] [hɪm] ,
so I told him I would call for thee , who , after discourse had with him ,
所以 我 讲述 他 我 会 称呼 为了 你 , WHO , 后 话语 有 和 他 ,
所以我告诉他我会去叫你 , 你和他交谈之后 ,

[ˈmeɪɪst] [duː; də][æz; əz] [ˈsiːmɪθ] [ðɪː] [gʊd] , [ˈiːv(ə)n] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .
mayest do as seemeth thee good , even according to the law of the house .
五月 做 作为 似乎 你 好的 , 甚至 根据 到 这 法律 的 这 房子 .
即使按照家规, 你也可以做你认为好的事。

{ - } [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] [hɪm] [wens] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈwɪðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] ,
{ 115 } Then she asked him whence he was , and whither he was going ,
{ - } 然后 她 问 他 何处 他 曾是 , 和 往哪里去 他 曾是 去 ,
[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hæ(r)] .
and he told her .
和 他 讲述 她 .
{115} 然后她问他从哪里来, 要去哪里, 他就告诉了她。

[ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] [hɪm][ˈɔːlsəʊ] [haʊ] [hiː; hi][gɒt][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [wei] ; [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hæ(r)] .
She asked him also how he got into the way ; and he told her .
她 问 他 还 如何 他 得到 进入 这 方式 ; 和 他 讲述 她 .
她还问他为什么会妨碍到她; 他告诉了她。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd][met] [wɪð] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] ;
Then she asked him what he had seen and met with in the way ;
然后 她 问 他 什么 他 有 已见 和 遇见 和 在 这 方式 ;
然后她问他沿途看到了什么, 遇到了什么;

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hæ(r)] .
and he told her .
和 他 讲述 她 .
他告诉了她。

[ænd; ənd][lɑːst][ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ; [səʊ][hiː; hi] [sed] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkrɪstjən] ,
And last she asked his name ; so he said , It is Christian ,
和 最后的 她 问 他的 姓名 ; 所以 他 说 , 它 是 基督教 ,
最后她问他叫什么名字; 他回答说, 我叫克里斯蒂安。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ][mɔː(r)][ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [lɒdʒ] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ,
and I have so much the more a desire to lodge here to - night ,
和 我 有 所以 很多 这 更多的 一个 欲望 到 小屋 这里 到 - 夜晚 ,
我更加渴望今晚能留宿于此。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] , [baɪ] [wɒt] [aɪ] [pəˈsiːv] ,
because , by what I perceive ,
因为 , 经过 什么 我 感知 ,
因为, 依我所见,

[ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ðɪ] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rɪˈliːf] [ænd; ənd][sɪˈkjʊərəti]
this place was built by the Lord of the hill for the relief and security
这 地方 曾是 建造 经过 这 主 的 这 爬坡道 为了 这 宽慰 和 安全
[ɒv; əv] [ˈpɪlgrɪmz] .
of pilgrims .
的 朝圣者 .
这里是山丘之主为了救济朝圣者、保障他们的安全而建造的。

[səʊ][ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈwɔːtə(r)] [stʊd] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] ; [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɔːz]
So she smiled , but the water stood in her eyes ; and after a little pause
所以 她 微笑 , 但 这 水 站立 在 她 眼睛 ; 和 后 一个 小的 暂停
,
:
,
于是她笑了, 但泪水却涌进了她的眼眶; 片刻之后,

[ʃiː; ʃɪ] [sed] , [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [fɔːθ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] .
she said , I will call forth two or three more of the family .
她 说 , 我 将要 称呼 前进 二 或者 三 更多的 的 这 家庭 .
她说: “我再叫两三个家人过来。”

[səʊ][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ˈpruːd(ə)ns] , [ˈpaɪəti] , [ænd; ənd] [ˈtʃærəti] ,
So she ran to the door , and called out Prudence , Piety , and Charity ,
所以她跑到这门 , 和称为出去谨慎 , 虔诚 , 和慈善 ,
于是她跑到门口 , 喊道 : “ 谨慎、虔诚、仁爱 ! ”

[huː] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)] [ˈdiskɔːs] [wið] [hɪm] , [hæd; həd][hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfæməli] ;
who , after a little more discourse with him , had him into the family ;
WHO , 后一个小的更多的话语和他 , 有他进入这家庭 ;
经过一番交谈 , 他们最终接纳他成为家庭成员 ;

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ˈmiːtɪŋ] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [sed] ,
and many of them , meeting him at the threshold of the house , said ,
和许多的他们 , 会议他在这临界点的这房子 , 说 ,
他们中的许多人在他家门口迎接他说 :

[kʌm] [ɪn] , [ðəʊ] [ˈblesɪd; blest][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ; [ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]
Come in , thou blessed of the Lord ; this house was built by the Lord of the
来在 , 你蒙福的这主 ; 这房子曾是建造经过这主的这
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,
蒙耶和华赐福的 , 请进来 ; 这殿是山上的主所建造的。

[ɒn] [ˈpɜːpəs] [tuː; tə] [entəˈteɪn] [sʌtʃ] [ˈpɪlgrɪmz] [ɪn] .
on purpose to entertain such pilgrims in .
在目的到招待这样的朝圣者在 .
特意款待这些朝圣者。

[ðen] [hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
Then he bowed his head , and followed them into the house .
然后他鞠躬他的头 , 和随后他们进入这房子 :
然后他低下头 , 跟着他们进了屋。

[səʊ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
So when he was come in and sat down , they gave him something to drink ,
所以什么时候他曾是来在和卫星向下 , 他们给予他某物到喝 ,
所以当他进来坐下后 , 他们给他倒了些水喝。

[ænd; ənd] [kənˈsent] [təˈgeðə(r)] , [ðæt] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌpə(r)] [wɒz; wəz] [ˈredi] ,
and consented together , that until supper was ready ,
和同意一起 , 那直到晚餐曾是准备好 ,
双方一致同意 , 直到晚餐准备好为止。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm][pəˈtɪkjələ(r)] [ˈdiskɔːs] [wið] [ˈkrɪstʃən] , [fɔː(r); fə(r)]
some of them should have some particular discourse with Christian , for
一些的他们应该有 一些特别的 话语 和 基督教 , 为了
[ðə; ði][best] [ɪmˈpruːvmənt] [ɒv; əv][taɪm] ;
the best improvement of time ;
这最好的改进的时间 ;
他们中的一些人应该与克里斯蒂安进行一些特别的对话 , 以便更好地改善时代 ;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈpɔɪntɪd] [ˈpaɪəti] , [ænd; ənd][ˈpruːd(ə)ns] , [ænd; ənd] [ˈtʃærəti] [tuː; tə] [ˈdiskɔːs] [wið] [hɪm]
and they appointed Piety , and Prudence , and Charity to discourse with him
和 他们 任命 虔诚 , 和 谨慎 , 和 慈善 到 话语 和 他
; [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [brɪˈɡæn] :
; **and thus they began :**
; 和 因此 他们 开始 :
于是他们任命虔诚、审慎和仁爱与他交谈 ; 他们就这样开始了 :

{ - } [ˈpaɪəti] .
{ **116** } **PIETY .**
{ - } 虔诚 .

[kʌm] , [gʊd] ['krɪstʃən] , [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['lʌvɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Come , good Christian , since we have been so loving to you ,
来 , 好的 基督教 , 自从 我们 有 到过 所以 爱 到 你 ,
来吧, 善良的基督徒, 既然我们如此待你,

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ][ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] [ðɪs] [naɪt] , [let][juː 'es] , [ɪf] [pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] ['betə(r)]
to receive you in our house this night , let us , if perhaps we may better
到 收到 你 在 我们的 房子 这 夜晚 , 让 我们 , 如果 也许 我们 可能 更好的
[ɑː'selvz] [ðeə'baɪ] ,
ourselves thereby ,
我们自己 从而 ,

今晚我们热情接待各位来访, 如果这能让我们有所收获, 那么
[tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
talk with you of all things that have happened to you in your pilgrimage .
讲话 和 你 的 全部 事物 那 有 发生 到 你 在 你的 朝圣 .

我会和你谈谈你在朝圣途中发生的一切。

[kəɹ] .
CHR :
基督教宗教 .

人权。

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wɪl] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [wel] [dɪ'spəʊzd] .
With a very good will , and I am glad that you are so well disposed .
和 一个 非常 好的 将要 , 和 我 是 高兴的 那 你 是 所以 出色地 处置 .

出于好意, 我很高兴你如此友善。

{ - } ['paɪəti] .
{ 117 } PIETY .
{ - } 虔诚 .

{117} 虔诚。

[wɒt] [muːvd] [juː; jʊ][æt; ət][fɜːst][tuː; tə] [bɪ'teɪk] [jɔː'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmz] [laɪf] ?
What moved you at first to betake yourself to a pilgrim's life ?
什么 已搬 你 在 第一的 到 带 你自己 到 一个 朝圣者的 生活 ?
最初是什么促使你选择走上朝圣者的道路?

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[aɪ][wɒz; wəz] ['drɪvɪn] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [baɪ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [saʊnd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [maɪn]
I was driven out of my native country by a dreadful sound that was in mine
我 曾是 驱动 出去 的 我的 本国的 国家 经过 一个 可怕 声音 那 曾是 在 矿
[ɪəz] :
ears :
耳朵 :

我被耳边一阵可怕的声音驱赶出了我的祖国:

[tuː; tə][wɪt] , [ðæt] [ʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [dɪ'strʌk(ə)n] [dɪd] [ə'tend] [em 'iː] , [ɪf] [aɪ][ə'bəʊd][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ]
to wit , that unavoidable destruction did attend me , if I abode in that place where I
到 有 , 那 不可避免的 破坏 做过 出席 我 , 如果我 住所 在 那 地方 在哪里 我
[wɒz; wəz] .
was :
曾是 :

也就是说, 如果我继续待在那个地方, 那不可避免的毁灭就会伴随我。

['paɪəti] .
PIETY .
虔诚 .

虔诚。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][,aɪ 'ti:] ['hæpən] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][,jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [ðɪs] [wei] ?
But how did it happen that you came out of your country this way ?
但 如何 做过 它 发生 那 你 来了 出去 的 你的 国家 这 方式 ?
但你究竟是如何以这种方式离开你的国家的呢?

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɡɒd] [wʊd] [hæv; həv][,aɪ 'ti:] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [friəz]
It was as God would have it ; for when I was under the fears
它 曾是 作为 上帝 会 有 它 ; 为了 什么时候 我 曾是 在下面 这 恐惧
[ɒv; əv] [dɪ'strʌk(ə)n] ,
of destruction ,
的 破坏 ,

一切都如上帝的旨意；因为当我身处毁灭的恐惧之中时，

[aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['wɪðə(r)] [tuː; tə][ɡəʊ] ; [bʌt; bət][baɪ] [tɪɑːns] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][mæn] ,
I did not know whither to go ; but by chance there came a man ,
我 做过 不是 知道 往哪里去 到 去 ; 但 经过 机会 那里 来了 一个 男人 ,
我不知该往哪里去；但碰巧遇到了一个人，

['iːv(ə)n][tuː; tə][em 'i:] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [ˈtreɪblɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] , [huːz] [neɪm] [ɪz][ɪˈvændʒəlɪst] ,
even to me , as I was trembling and weeping , whose name is Evangelist ,
甚至 到 我 , 作为 我 曾是 发抖 和 哭泣 , 谁 姓名 是 福音传道者 ,
甚至对我而言，当我颤抖哭泣时，他的名字是传道者，

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪ'rektɪd][,em 'i:][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪt] - [ɡert] , [wɪtʃ] [els] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv]
and he directed me to the wicket - gate , which else I should never have
和 他 指导 我 到 这 便门 - 门 , 哪个 别的 我 应该 绝不 有
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

他指引我找到了小门，否则我根本不可能找到它。

[ænd; ənd][səʊ][set][,em 'i:][ˈɪntuː][ðə; ði] [wei] [ðæt] [hæθ] [led][,em 'i:] [də'rektli] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] .
and so set me into the way that hath led me directly to this house .
和 所以 放 我 进入 这 方式 那 有 引领 我 直接地 到 这 房子 .
于是，他指引我走上了这条路，最终把我带到了这所房子前。

{ - } ['paɪəti] .
{ **118** } **PIETY** .
{ - } 虔诚 .

{118} 虔诚。

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [nɒt] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] ?
But did you not come by the house of the Interpreter ?
但 做过 你 不是 来 经过 这 房子 的 这 翻译 ?
但你们没有去过翻译者的家吗？

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[jes] , [ænd; ənd][dɪd] [siː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðeə(r)] ,
Yes , and did see such things there ,
是的 , 和 做过 看 这样的 事物 那里 ,
是的，我在那里确实看到过类似的事情。

[ðə; ði] [rɪ'membərəns] [ɒv; əv] [wɪt] [wɪl] [stɪk] [baɪ][em 'i:][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] ;
the remembrance of which will stick by me as long as I live ;
这 纪念 的 哪个 将要 戳 经过 我 作为 长的 作为 我 居住 ;
这段记忆将伴随我一生;

[ɪ'speʃəli] [θri:] [θɪŋz] : [tu:: tə] [wɪt] , [haʊ] [kraɪst] , [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv] ['seɪtn] ,
especially three things : to wit , how Christ , in despite of Satan ,
尤其 三 事物 : 到 有 , 如何 基督 , 在 尽管 的 撒但 ,
尤其有三件事: 即基督如何不顾撒旦的阻挠,

[meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] ;
maintains his work of grace in the heart ;
保持 他的 工作 的 优雅 在 这 心 ;
心中始终铭记着他的恩典之作;

[haʊ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [sin] [hɪm'self] [kwɑɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [həʊps] [ɒv; əv] [gɑ:dz] ['mɜ:si] ;
how the man had sinned himself quite out of hopes of God's mercy ;
如何 这 男人 有 罪过 他自己 相当 出去 的 希望 的 神的 怜悯 ;
这个人完全是出于对上帝怜悯的希望而犯下了罪孽;

[ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði] [dri:m] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [θɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt]
and also the dream of him that thought in his sleep the day of judgement
和 还 这 梦 的 他 那 想法 在 他的 睡觉 这 天 的 判断
[wɒz; wəz] [kʌm] .
was come .
曾是 来 .
他还做了一个梦, 梦中他以为审判日已经来临。

[ˈpaɪəti] .
PIETY .
虔诚 .
虔诚。

[waɪ] , [dɪd][ju:; jʊ][hɪə(r)][hɪm] [tel] [hɪz; ɪz] [dri:m] ?
Why , did you hear him tell his dream ?
为什么 , 做过 你 听到 他 告诉 他的 梦 ?
你为什么听到他讲述他的梦境?

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wʌn][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
Yes , and a dreadful one it was .
是的 , 和 一个 可怕 一 它 曾是 .
是的, 而且是一场可怕的灾难。

[ai] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:] [meɪd] [maɪ] [hɑ:t] [eɪk] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] ;
I thought it made my heart ache as he was telling of it ;
我 想法 它 制成 我的 心 疼痛 作为 他 曾是 讲述 的 它 ;
他讲述这件事的时候, 我感到心痛不已;

[bʌt; bət] [jet] [ai][,eɪ 'em][glæd][ai] [hɜ:d] [,aɪ 'ti:] .
but yet I am glad I heard it .
但 然而 我 是 高兴的 我 听到 它 .
但我很高兴听到了这件事。

{ - } ['paɪəti] .
{ **119** } **PIETY .**
{ - } 虔诚 .

{119} 虔诚。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [sɔ:] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɜ:prətə(r)] ?
Was that all that you saw at the house of the Interpreter ?
曾是 那 全部 那 你 锯 在 这 房子 的 这 翻译 ？
你在翻译官的房子里就看到了这些吗？

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。
[nəʊ] ; [hi:; hi] [tʊk] [em 'i:][ænd; ənd][hæd; həd][em 'i:] [weə(r)] [hi:; hi] [[əʊ] [em 'i:][ə; ei] ['stertli] ['pæləs] ,
No ; he took me and had me where he shewed me a stately palace ,
不 ； 他 采取 我 和 有 我 在哪里 他 展示 我 一个 庄严 宫殿 ,
不，他带我去了一座气派的宫殿。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)][klæd][ɪn][gəʊld] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ai 'ti:] ;
and how the people were clad in gold that were in it ;
和 如何 这 人们 是 覆膜 在 金子 那 是 在 它 ；
以及人们如何穿着金子般的衣服；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; ei] ['ventʃərəs] [mæn][ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [ɑ:md]
and how there came a venturous man and cut his way through the armed
和 如何 那里 来了 一个 冒险的 男人 和 切 他的 方式 通过 这 武装
[men] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə] [ki:p] [hɪm] [aʊt] ,
men that stood in the door to keep him out ,
男人 那 站立 在 这 门 到 保持 他 出去 ,
于是，一个胆大妄为的人闯了进来，杀出了守在门口阻止他的武装人员。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][bɪd][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][wɪn] [ɪ'tɜ:n(ə)] ['glɔ:ri] .
and how he was bid to come in , and win eternal glory .
和 如何 他 曾是 出价 到 来 在 , 和 赢 永恒 荣耀 .
以及他如何被召唤进来，赢得永恒的荣耀。

[mɪ'θɔ:t] [ðəʊz] [θɪŋz] [dɪd] ['rævɪ] [maɪ] [hɑ:t] !
Methought those things did ravish my heart !
我的想法 那些 事物 做过 掠夺 我的 心 ！
我觉得那些东西真的让我心醉神迷！

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] [ðæt] [gʊd] [mænz] [haʊs] [ə; ei] ['twelvəmʌnθ] ,
I would have stayed at that good man's house a twelvemonth ,
我 会 有 入住 在 那 好的 男人的 房子 一个 十二个月 ,
我本愿意在那位好心人家里住上一年。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [nju:] [ai][hæd; həd] ['fɜ:ðə(r)] [tu:; tə][gəʊ] .
but that I knew I had further to go .
但 那 我 知道 我 有 更远 到 去 .
但我知道我还有更长的路要走。

{ - } ['paɪəti] .
{ **120** } **PIETY** .
{ - } 虔诚 .

{120} 虔诚。

[ænd; ənd] [wɒt] [sɔ:] [ju:; jʊ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wei] ?
And what saw you else in the way ?
和 什么 锯 你 别的 在 这 方式 ？
还有什么其他因素阻碍了你？

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[sɔ:] ！
Saw ！
锯 ！

锯！

[waɪ] , [ai] [went] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːðə(r)] , [ænd; ənd][ai] [sɔ:] [wʌn] , [æz; əz][ai] [θɔ:t] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
why , **I went but a little further** , **and I saw one** , **as I thought in my mind** ,
为什么 , 我 去 但 一个 小的 更远 , 和 我 锯 一 , 作为 我 想法 在 我的 头脑 ,
我又往前走了一小段路, 果然看到了一个, 正如我心想的那样。

[hæŋ] ['bliːdɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [tri:] ;
hang bleeding upon the tree ;
悬挂 出血 之上 这 树 ;

挂在树上, 鲜血淋漓;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] [meɪd] [maɪ][ˈbɜːd(ə)n][fɔ:l] [ɒf] [maɪ] [bæk] ,
and the very sight of him made my burden fall off my back ,
和 这 非常 视线 的 他 制成 我的 负担 落下 离开 我的 后退 ,
看到他, 我肩上的重担就卸了下来。

([fɔ:(r); fə(r)][ai] [grəʊn] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhevi] [ˈbɜːd(ə)n] ,)
(**for I groaned under a very heavy burden** ,)
(为了 我 呻吟 在下面 一个 非常 重的 负担 ,)
(因为我背负着沉重的负担, 呻吟不止。)

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ ˈti:] [fel] [daʊn] [frɒm; frəm] [ɒf] [em ˈi:] .
but then it fell down from off me .
但 然后 它 跌倒 向下 从 离开 我 .

但它随后从我身上掉了下来。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə][em ˈi:] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][ˈhevə(r)] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [brɪfɔ:(r)] ;
It was a strange thing to me , **for I never saw such a thing before** ;
它 曾是 一个 奇怪的 事物 到 我 , 为了 我 绝不 锯 这样的 一个 事物 前 ;
这对我来说很奇怪, 因为我以前从未见过这样的事情;

[jeɪ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ai] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðen] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [fɔːˈbeə(r)] [ˈlʊkɪŋ] ,
yea , **and while I stood looking up** , **for then I could not forbear looking** ,
是的 , 和 尽管 我 站立 寻找 向上 , 为了 然后 我 可以 不是 忍耐 寻找 ,
是的, 当我站着抬头仰望时, 因为我实在忍不住要看下去。

[θri:] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌnz] [keɪm] [tuː; tə][em ˈi:] .
three Shining Ones came to me .
三 灼灼 一个 来了 到 我 .

三位闪耀者来到我身边。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈtestɪfaɪ] [ðæt] [maɪ][saɪnz][wɜː(r); wə(r)] [fəˈgɪvn] [em ˈi:] ; [əˈhʌðə(r)] [stript] [em ˈi:]
One of them testified that my sins were forgiven me ; **another stripped me**
一 的 他们 作证 那 我的 罪孽 是 已原谅 我 ; 其他 脱衣舞 我
[ɒv; əv][maɪ][rægz] ,
of my rags ,
的 我的 破布 ,

其中一人作证说我的罪已得到赦免; 另一人剥去了我的破烂衣服。

[ænd; ənd] [geɪv] [em ˈi:] [ðɪs] [ˈbroɪdə] [kəʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [si:] ;
and gave me this broidered coat which you see ;
和 给予 我 这 刺绣 外套 哪个 你 看 ;

他给了我这件你看到的绣花外套;

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [set][ðə; ði] [mɑ:k] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [si:] [ɪn][maɪ][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ,
and the third set the mark which you see in my forehead ,
和 这 第三 放 这 标记 哪个 你 看 在 我的 前额 ,
第三个人在我额头上留下了你看到的印记。

[ænd; ənd] [geɪv] [em 'i:] [ðɪs] [si:lɪd] [rəʊl] .
and gave me this sealed roll .
和 给予 我 这 密封 卷 .

然后给了我这个密封的卷筒。

([ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hi:; hi] [plʌkt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .)
(And with that he plucked it out of his bosom .)
(和 和 那 他 拨弦 它 出去 的 他的 怀 .)
(说完，他就把它从怀里掏了出来。)

{ - } ['paɪəti] .
{ 121 } PIETY .
{ - } 虔诚 .

{121} 虔诚。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [sɔ:] [mɔ:(r)] [ðæən; ðən] [ðɪs] , [dɪd] [ju:; jʊ] [nɒt] ?
But you saw more than this , did you not ?
但 你 锯 更多的 比 这 , 做过 你 不是 ?

但你看到的远不止这些，对吗？

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [best] ; [jet] [sʌm; səm] [ʌðə(r)] ['mætəz] [aɪ]
The things that I have told you were the best ; yet some other matters I
这 事物 那 我 有 讲述 你 是 这 最好的 ; 然而 一些 其他 事情 我
[sɔ:] ,
saw ,
锯 ,

我告诉你们的事情都是最好的；然而，我还看到了其他一些事情，

[æz; əz] , ['neɪmli] - - [aɪ] [sɔ:] [θɪ:ɪ] [men] , ['sɪmp(ə)] , [sləʊθ] , [ænd; ənd] [prɪ'zʌmp](ə)n] , [laɪ] [ə'sli:p] [ə; eɪ]
as , namely - - I saw three men , Simple , Sloth , and Presumption , lie asleep a
作为 , 即 - - 我 锯 三 男人 , 简单的 , 树懒 , 和 假定 , 说谎 睡着了 一个
['lɪt(ə)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ,
little out of the way ,
小的 出去 的 这 方式 ,

也就是说——我看到三个男人，分别是愚钝、懒惰和自负，躺在偏僻的地方睡着了。

[æz; əz] [aɪ] [keɪm] , [wɪð] ['aɪənz] [ə'pɒn] [ðəə(r)] [hi:lz] ; [bʌt; bət] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [ə'weɪk]
as I came , with irons upon their heels ; but do you think I could awake
作为 我 来了 , 和 熨斗 之上 他们的 高跟鞋 ; 但 做 你 思考 我 可以 醒
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

我来的时候，他们脚后跟都戴着镣铐；但你认为我能唤醒他们吗？

[aɪ] ['ɔ:lsəʊ] [sɔ:] [fɔ:'mæləti] [ænd; ənd] [hɪ'pɒkrəsi] [kʌm] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔ:l] , [tu:; tə] [gəʊ] ,
I also saw Formality and Hypocrisy come tumbling over the wall , to go ,
我 还 锯 正式 和 虚伪 来 翻滚 超过 这 墙 , 到 去 ,
我还看到形式主义和虚伪从墙上滚落下来，消失不见。

[æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] , [tu:; tə] ['zaɪən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kwɪkli] [bɒst] , ['i:v(ə)n] [æz; əz] [aɪ]
as they pretended , to Zion , but they were quickly lost , even as I
作为 他们 假装 , 到 锡安 , 但 他们 是 迅速地 丢失的 , 甚至 作为 我
[maɪ'self] [dɪd] [tel] [ðem; ðəm] ;
myself did tell them ;
我 做过 告诉 他们 ;

他们假装前往锡安，但很快就迷失了方向，正如我告诉他们的那样；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [bɪ'li:v] .
but they would not believe .
但 他们 会 不是 相信 :

但他们不相信。

[bʌt; bət] [ə'blaʊ] [ɔ:l] , [ai] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [hɑ:d] [wɜ:k] [tu:; tə] [get] [ʌp] [ðɪs] [hɪl] ,
But above all , I found it hard work to get up this hill ,
但 多于 全部 , 我 成立 它 难的 工作 到 得到 向上 这 爬坡道 ,
但最重要的是, 我觉得爬这座山很费力。

[ænd; ənd][æz; əz] [hɑ:d] [tu:; tə] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['laɪənz] - [maʊðz] ,
and as hard to come by the lions ' mouths ,
和 作为 难的 到 来 经过 这 狮子 - 嘴 ,
就像狮子的嘴巴一样难以捉摸,

[ænd; ənd] ['tru:li] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [mæn] ,
and truly if it had not been for the good man ,
和 真的 如果 它 有 不是 到过 为了 这 好的 男人 ,
如果不是那位好心人,

[ðə; ði] ['pɔ:tə(r)] [ðæt] [stændz] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ,
the porter that stands at the gate ,
这 搬运工 那 站立 在 这 门 ,
站在门口的门卫

[ai] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [ai] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [bæk] [ə'gen] ;
I do not know but that after all I might have gone back again ;
我 做 不是 知道 但 那 后 全部 我 可能 有 已消失 后退 再次 ;
我不知道, 但我最终可能还是回去了;

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [θæŋk] [gɒd] [ai] [eɪ 'em] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'si:vɪŋ] [ɒv; əv] [em 'i:]
but now I thank God I am here , and I thank you for receiving of me
但 现在 我 感谢 上帝 我 是 这里 , 和 我 感谢 你 为了 接收 的 我
:
:
:
但现在我感谢上帝让我来到这里, 也感谢你们接纳我。

{ - } [ðen] ['pru:d(ə)ns] [θɔ:t] [gʊd] [tu:; tə] [ɑ:sk] [hɪm] [ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd]
{ 122 } Then Prudence thought good to ask him a few questions , and desired
{ - } 然后 谨慎 想法 好的 到 问 他 一个 很少 问题 , 和 想要的
[hɪz; ɪz] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
his answer to them .
他的 回答 到 他们 .
{122} 于是, 普鲁登斯觉得应该问他几个问题, 并希望得到他的回答。

[prʌd] .
PRUD .
普鲁德 :

PRUD。

[du:; də] [ju:; jʊ] [nɒt] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [wens] [ju:; jʊ] [keɪm] ?
Do you not think sometimes of the country from whence you came ?
做 你 不是 思考 有时 的 这 国家 从 何处 你 来了 ?
你难道不偶尔想起你的祖国吗?

['krɪstʃənz] [θɔ:ts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri]
Christian's thoughts of his native country
基督徒的 想法 的 他的 本国的 国家
克里斯蒂安对他的祖国的思念

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[jes] , [bʌt; bət] [wɪð] [mʌtʃ] [[eɪm] [ænd; ənd] [ˌdiːteɪʃn] : " ['truːli] ,
Yes , but with much shame and detestation : " Truly ,
是的 , 但 和 很多 耻辱 和 憎恶 : " 真的 ,

是的, 但却带着极大的羞耻和厌恶: “真的,

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ˈmaɪndfl] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [frəm; frəm] [wens] [aɪ] [keɪm] [aʊt] ,
if I had been mindful of that country from whence I came out ,
如果 我 有 到过 正念 的 那 国家 从 何处 我 来了 出去 ,

如果我当初能铭记我所来自的那个国家,

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈtʃːnd] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][dɪˈzaɪə(r)][ə; eɪ]
I might have had opportunity to have returned ; but now I desire a
我 可能 有 有 机会 到 有 返回 ; 但 现在 我 欲望 一个

['betə(r)] ['kʌntri] ,
better country ,
更好的 国家 ,

我原本有机会回去, 但现在我渴望一个更美好的国家。

[ðæt] [ɪz] , [æn; ən] ['hev(ə)nli] .
that is , an heavenly .
那 是 , 一个 天上 .

也就是说, 天堂般的。

" [[hɛb] . - : - , -]
" [Heb . 11 : 15 , 16]
" [希伯来书 . - : - , -]

[希伯来书 11:15, 16]

[prʌd] .
PRUD .
普鲁德 .

PRUD。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [jet] [beə(r)] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðen] [juː; jʊ]
Do you not yet bear away with you some of the things that then you
做 你 不是 然而 熊 离开 和 你 一些 的 这 事物 那 然后 你

[wɜː(r); wə(r)] [kən'vɜːs(ə)nt] [wɪ'ðɔːl] ?
were conversant withal ?
是 熟人 此外 ?

难道你还没有把以前熟悉的一些事情带在身边吗?

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[jes] , [bʌt; bət] ['greɪtli] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ; ['speʃəli] [maɪ] ['ɪnwəd] [ænd; ənd][ˈkɑːn(ə)l][ˌkɒdʒiˈteɪʃən] , [wɪð]
Yes , but greatly against my will ; especially my inward and carnal cogitations , with
是的 , 但 非常 反对 我的 将要 ; 尤其 我的 向内 和 肉体 思考 , 和

[wɪtʃ] [ɔːl][maɪ] ['kʌntrɪmən] ,
which all my countrymen ,
哪个 全部 我的 同胞们 ,

是的, 但这完全违背我的意愿; 尤其是我内心深处的肉欲念头, 我的所有同胞都深受其扰。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] ; [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'lɑɪtɪd] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ɔ:l] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [gri:f]
as well as myself , were delighted ; but now all those things are my grief
作为 出色地 作为 我 , 是 高兴极了 ; 但 现在 全部 那些 事物 是 我的 悲伤 ;
:
:
:
:

我和其他人一样，都感到高兴；但现在这一切都成了我的悲伤；

[ænd; ənd] [maɪt] [aɪ][bʌt; bət] [tʃu:z] [maɪn] [əʊn] [θɪŋz] ,
and might I but choose mine own things ,
和 可能 我 但 选择 矿 自己的 事物 ,

我是否可以自由选择自己想要的东西？

[ˈkrɪstʃənz] [tʃɔɪs]
Christian's choice
基督徒的 选择

克里斯蒂安的选择

[aɪ] [wʊd] [tʃu:z] ['nevə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [mɔ:(r)] ;
I would choose never to think of those things more ;
我 会 选择 绝不 到 思考 的 那些 事物 更多的 ;

我宁愿永远不再想起那些事；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [best] ,
but when I would be doing of that which is best ,
但 什么时候 我 会 是 正在做 的 那 哪个 是 最好的 ,

但当我做我认为最好的事时，

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜ:st] [ɪz] [wɪð] [em 'i:] .
that which is worst is with me .
那 哪个 是 最差 是 和 我 .

最糟糕的事情发生在我身上。

[[rɒm] ['sevən] : - - -]
[Rom 7 : 16 - 19]
[只读存储器 7 : - - -]

[罗马书 7:16-19]

{ - } [prʌd] .
{ 123 } PRUD .
{ - } 普鲁德 .

{123} PRUD。

[du:; də][ju:; jʊ][nɒt][faɪnd] ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz] [ɪf] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['væŋkwɪʃt] ,
Do you not find sometimes , as if those things were vanquished ,
做 你 不是 寻找 有时 , 作为 如果 那些 事物 是 战败者 ,

难道你有时不觉得，就好像那些东西已经被战胜了一样吗？

[wɪtʃ] [æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [pə'pleksəti] ?
which at other times are your perplexity ?
哪个 在 其他 时代 是 你的 困惑 ？

其他时候，你的困惑又是什么呢？

[ˈkrɪstʃənz] [ˈgəʊldən] [ˈaʊəz]
Christian's golden hours
基督徒的 金的 小时

克里斯蒂安的黄金时光

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['seldəm] ;
Yes , but that is seldom ;
是的 , 但 那 是 很少 ;

是的, 但这种情况很少见;

[bʌt; bət] [ðei] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][em 'i:]['gəʊldən] ['aʊəz] [ɪn] [wɪt] [sʌt] [θɪŋz] ['hæpən] [tu:; tə][em 'i:] .
but they are to me golden hours in which such things happen to me .
但 他们 是 到 我 金的 小时 在 哪个 这样的 事物 发生 到 我 .
但对我来说, 那是我经历这些美好事情的黄金时刻。

[prʌd] .
PRUD .
普鲁德 .

PRUD。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [baɪ] [wɒt] [mi:nz] [ju:; jʊ][faɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [ə'noɪəns] , [æt; ət] [taɪmz] , [æz; əz]
Can you remember by what means you find your annoyances , at times , as
能 你 记住 经过 什么 方法 你 寻找 你的 烦心事 , 在 时代 , 作为
[ɪf] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] ['væŋkwɪft] ?
if they were vanquished ?
如果 他们 是 战败者 ?
你还记得你有时是如何消除烦恼的吗?

[kær] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[jes] , [wen] [ai] [θɪŋk] [wɒt] [ai] [sɔ:] [æt; ət][ðə; ði] [kɾɒs] , [ðæt] [wɪl] [du:; də][ai 'ti:] ;
Yes , when I think what I saw at the cross , that will do it ;
是的 , 什么时候 我 思考 什么 我 锯 在 这 叉 , 那 将要 做 它 ;
是的, 当我想到我在十字架上看到的景象时, 我就释然了;

[ænd; ənd] [wen] [ai] [lʊk] [ə'pɒn][maɪ] ['brɔɪdə] [kəʊt] , [ðæt] [wɪl] [du:; də][ai 'ti:] ;
and when I look upon my broidered coat , that will do it ;
和 什么时候 我 看 之上 我的 刺绣 外套 , 那 将要 做 它 ;
当我看到我的绣花外套时, 一切就都明白了;

[ɔ:lsəʊ] [wen] [ai] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði][rəʊl] [ðæt] [ai] ['kæri] [ɪn][maɪ] ['bʊzəm] ,
also when I look into the roll that I carry in my bosom ,
还 什么时候 我 看 进入 这 卷 那 我 携带 在 我的 怀 ,
当我看着我胸前那卷东西时,

[ðæt] [wɪl] [du:; də][ai 'ti:] ; [ænd; ənd] [wen] [maɪ] [θɔ:ts] [wæks] [wɔ:m] [ə'baʊt] ['wɪðə(r)] [ai][ei 'em]['gəʊɪŋ] ,
that will do it ; and when my thoughts wax warm about whither I am going ,
那 将要 做 它 ; 和 什么时候 我的 想法 蜡 温暖的 关于 往哪里去 我 是 去 ,
那样就行了; 当我开始思考我要去哪里时, 我的思绪便会变得温暖起来,

[ðæt] [wɪl] [du:; də][ai 'ti:] .
that will do it .
那 将要 做 它 .

这样就可以了。

{ - } [prʌd] .
{ **124** } **PRUD .**
{ - } 普鲁德 .

{124} PRUD。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ai 'ti:] [ðæt] [meɪks] [ju:; jʊ][səʊ][dɪ'zaɪərəs][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [maʊnt] ['zaɪən] ?
And what is it that makes you so desirous to go to Mount Zion ?
和 什么 是 它 那 制作 你 所以 渴望 到 去 到 山 锡安 ?
是什么让你如此渴望去锡安山?

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[waɪ] , [ðeə(r)][ai][həʊp][tu:; tə] [si:] [hɪm] [ə'laɪv] [ðæt] [dɪd] [hæŋ] [ded] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] ;
Why , there I hope to see him alive that did hang dead on the cross ;
为什么 , 那里 我 希望 到 看 他 活 那 做过 悬挂 死的 在 这 叉 ;
我希望在那里能见到那个曾被钉在十字架上死去的人复活;

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai][həʊp][tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ɒv; əv][ɔ:l] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn]
and there I hope to be rid of all those things that to this day are in
和 那里 我 希望 到 是 摆脱 的 全部 那些 事物 那 到 这 天 是 在
[em 'i:][æn; ən] [ə'noɪəns] [tu:; tə][em 'i:] ;
me an annoyance to me ;
我 一个 烦恼 到 我 ;
我希望在那里摆脱所有至今仍困扰着我的事情;

[ðeə(r)] , [ðeɪ] [seɪ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [deθ] ;
there , they say , there is no death ;
那里 , 他们 说 , 那里 是 不 死亡 ;
他们说, 那里没有死亡;

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai][æ;l; ʃəl] [dwel] [wɪð] [sʌt] ['kʌmpəni] [æz; əz][ai] [laɪk] [best] .
and there I shall dwell with such company as I like best .
和 那里 我 将 住 和 这样的 公司 作为 我 喜欢 最好的 .
在那里, 我将与我最喜欢的人一起生活。

['aɪsə] . - : [eit] ; [rev] . - : [fɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] , [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [tru:θ] , [ai] [lʌv] [hɪm] ,
[Isa . 25 : 8 ; Rev . 21 : 4] For , to tell you truth , I love him ,
[伊萨 . - : 8 ; 牧师 . - : 4] 为了 , 到 告诉 你 真相 , 我 爱 他 ,
【赛25:8; 启21:4】说实话, 我爱他,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][baɪ][hɪm] [ɪ:zd] [ɒv; əv][maɪ]'bɜ:d(ə)n] ; [ænd; ənd][ai][eɪ 'em] ['wɪəri] [ɒv; əv][maɪ]
because I was by him eased of my burden ; and I am weary of my
因为 我 曾是 经过 他 缓解 的 我的 负担 ; 和 我 是 厌倦 的 我的
[ɪnwəd] ['sɪknəs] .
inward sickness .
向内 疾病 .
因为他使我摆脱了重担; 我厌倦了自己内心的病痛。

[ai] [wʊd] [feɪn][bi:; bi] [weə(r)] [ai][æ;l; ʃəl][daɪ][nəʊ][mɔ:(r)] ,
I would fain be where I shall die no more ,
我 会 欣然 是 在哪里 我 将 死 不 更多的 ,
我宁愿待在不会再让我死去的地方,

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuəli] [kraɪ] , " ['həʊli] , ['həʊli] , ['həʊli] !
and with the company that shall continually cry , " Holy , Holy , Holy !
和 和 这 公司 那 将 持续 哭 , " 圣 , 圣 , 圣 !
以及那群将不断高呼“圣哉, 圣哉, 圣哉!”的人。

" { - } [ðen] [sed] [tʃærəti] [tu:; tə] ['krɪstʃən] , [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ]['fæməli] ?
" { 125 } Then said Charity to Christian , Have you a family ?
" { - } 然后 说 慈善 到 基督教 , 有 你 一个 家庭 ?
“{125} 然后查丽蒂问克里斯蒂安：“你有家人吗？”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] ?
Are you a married man ?
是 你 一个 已婚 男人 ?

您已婚吗？

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][fɔ:(r)][smɔ:l] ['tʃɪldrən] .
I have a wife and four small children .
我 有 一个 妻子 和 四 小的 孩子们 .

我有一个妻子和四个年幼的孩子。

[tʃɑ:(r)] .
CHAR .
字符 .

字符。

[ænd; ənd][waɪ][dɪd][ju:; jʊ][nɒt][brɪŋ][ðem; ðəm][ə'lɒŋ][wɪð][ju:; jʊ]?
And why did you not bring them along with you ?
和 为什么 做过 你 不是 带来 他们 沿着 和 你 ?

为什么你没有带他们一起来？

['krɪstʃənz][lʌv][tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['tʃɪldrən]
Christian's love to his wife and children
基督徒的 爱 到 他的 妻子 和 孩子们

克里斯蒂安对妻子和孩子的爱

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ðen][ˈkrɪstʃən][wept],[ænd; ənd][sed],[əʊ],[haʊ][ˈwɪlɪŋli][wʊd][ai][hæv; həv][dʌŋ][aɪˈti:]!
Then Christian wept , and said , Oh , how willingly would I have done it !
然后 基督教 哭泣 , 和 说 , 哦 , 如何 心甘情愿 会 我 有 完毕 它 !

然后克里斯蒂安哭了，说道：“哦，我多么愿意这样做啊！ ”

[bʌt; bət][ðei][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ʊv; əv][ðem; ðəm][ˈʌtəli][əˈvɜ:s][tu:; tə][maɪ][ˈgəʊɪŋ][ɒŋ][ˈpɪlgrɪmɪdʒ] .
but they were all of them utterly averse to my going on pilgrimage .
但 他们 是 全部 的 他们 完全地 反 到 我的 去 在 朝圣 .

但他们都非常反对我去朝圣。

[tʃɑ:(r)] .
CHAR .
字符 .

字符。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tɔ:kt][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
But you should have talked to them ,
但 你 应该 有 谈话 到 他们 ,

但你应该和他们谈谈。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɪnˈdevə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ʃəʊŋ][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][ʊv; əv][ˈbi:ɪŋ][brˈhaɪnd]
and have endeavoured to have shown them the danger of being behind
和 有 努力 到 有 所示 他们 这 危险 的 存在 在后面

.
:
.

并努力让他们认识到落后的危险。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[səʊ][ai][dɪd] ;
So I did ;
所以 我 做过 ;

于是我照做了；

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv] [wɒt] [gɒd] [hæd; həd] [[əʊn] [tuː; tə][em ˈiː][ɒv; əv][ðə; ði]
and told them also of what God had shown to me of the
和 讲述 他们 还 的 什么 上帝 有 所示 到 我 的 这
[dɪˈstrʌk(ə)n] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈsɪti] ;
destruction of our city ;
破坏 的 我们的 城市 ;

他还告诉他们上帝向我显明的关于我们城市毁灭的事情；

" [bʌt; bət][ai] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][wʌn] [ðæt] [mɒkt] " , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈliːvd] [em ˈiː][nɒt]
" but I seemed to them as one that mocked " , and they believed me not
" 但 我 似乎 到 他们 作为 一 那 嘲笑 " , 和 他们 相信 我 不是
.
:
.

“但在他们看来，我像个嘲讽者，”他们不相信我。

[[dʒen] . - : -]
[Gen . 19 : 14]
[Gen . - : -]

[创世记 19:14]

[tʃɑː(r)] .
CHAR .
字符 .

字符。

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [preɪ] [tuː; tə][gɒd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒd] [bles] [jɔː(r); jə(r)] ['kaʊnsəl] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
And did you pray to God that he would bless your counsel to them ?
和 做过 你 祈祷 到 上帝 那 他 会 保佑 你的 法律顾问 到 他们 ?
你是否向上帝祈祷，求他保佑你给他们的建议？

[kəʀ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[jes] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [mʌtʃ] [əˈfekʃn] :
Yes , and that with much affection :
是的 , 和 那 和 很多 感情 :

是的，而且是带着深深的爱意：

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [dɪə(r)]
for you must think that my wife and poor children were very dear
为了 你 必须 思考 那 我的 妻子 和 贫穷的 孩子们 是 非常 亲爱的
[ˈʌntə; ˈʌntu][em ˈiː] .
unto me :
到 我 .

你一定认为我的妻子和可怜的孩子们对我来说非常珍贵。

[tʃɑː(r)] .
CHAR .
字符 .

字符。

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd][fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪˈstrʌk(ə)n] ?
But did you tell them of your own sorrow , and fear of destruction ?
但 做过 你 告诉 他们 的 你的 自己的 悲哀 , 和 害怕 的 破坏 ?
但你是否向他们倾诉过你自己的悲伤和对毁灭的恐惧？

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [dɪ'strʌk(ə)n] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ju:; jə] .
for I suppose that destruction was visible enough to you .
为了 我 认为 那 破坏 曾是 可见的 足够的 到 你 .

我想，那场破坏对你来说应该足够明显了。

[ˈkrɪstʃənz] [fɪəz] [ɒv; əv] ['perɪʃɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [ri:d] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] ['kaʊntənəns]
Christian's fears of perishing might be read in his very countenance
基督徒的 恐惧 的 消亡 可能 是 读 在 他的 非常 面容

克里斯蒂安对死亡的恐惧或许可以从他的脸上读出来。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[jes] , ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] .
Yes , over , and over , and over :
是的 , 超过 , 和 超过 , 和 超过 .

是的，一遍又一遍，一遍又一遍。

[ðeɪ] [maɪt] ['ɔ:lsəʊ] [si:] [maɪ] [fɪəz] [ɪn][maɪ] ['kaʊntənəns] , [ɪn][maɪ] [tɪəz] ,
They might also see my fears in my countenance , in my tears ,
他们 可能 还 看 我的 恐惧 在 我的 面容 , 在 我的 眼泪 ,

他们或许也能从我的脸上、我的眼泪中看出我的恐惧。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ɪn][maɪ] [treɪblɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [æprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [dɪd]
and also in my trembling under the apprehension of the judgement that did
和 还 在 我的 发抖 在下面 这 忧虑 的 这 判断 那 做过
[hæŋ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] ;
hang over our heads ;
悬挂 超过 我们的 头部 ;

而且，我因害怕审判的阴影笼罩着我们而战栗不已；

[bʌt; bət][ɔ:l][wɒz; wəz][nɒt] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [prɪ'veɪl] [wɪð] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [wɪð] [em 'i:] .
but all was not sufficient to prevail with them to come with me .
但 全部 曾是 不是 充足的 到 占上风 和 他们 到 来 和 我 .

但是，这一切还不足以说服他们跟我一起走。

[tʃɑ:(r)] .
CHAR .
字符 .

字符。

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [waɪ] [ðeɪ] [keɪm] [nɒt] ?
But what could they say for themselves , why they came not ?
但 什么 可以 他们 说 为了 他们自己 , 为什么 他们 来了 不是 ?

但他们自己又能说什么呢？为什么他们没有来？

{ - } [kəɹ] .
{ **126** } **CHR** .
{ - } 基督教宗教 .

{126} CHR。

[waɪ] , [maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['lu:zɪŋ] [ðɪs] [wɜ:ld] ,
Why , my wife was afraid of losing this world ,
为什么 , 我的 妻子 曾是 害怕的 的 输 这 世界 ,

为什么呢？我妻子害怕失去这个世界。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfuːlɪʃ] [dɪˈlaɪts] [pʊ; əv] [juːθ] : [səʊ] [wɒt] [baɪ]
and my children were given to the foolish delights of youth : so what by
和 我的 孩子们 是 给定 到 这 愚蠢 美味 的 青年 : 所以 什么 经过
[wʌn] [θɪŋ] ,
one thing ,
一 事物 ,

我的孩子们沉溺于青春的愚昧享乐：所以，仅仅一件事，

[ænd; ənd] [wɒt] [baɪ] [əˈnʌðə(r)] , [ðeɪ] [left] [em ˈiː][tuː; tə][ˈwɒndə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)] [əˈləʊn] .
and what by another , they left me to wander in this manner alone .
和 什么 经过 其他 , 他们 左边 我 到 漫步 在 这 方式 独自的 .
而他们却让我独自一人这样游荡。

[tʃɑː(r)] .
CHAR .
字符 .

字符。

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][nɒt] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][veɪn] [laɪf] ,
But did you not , with your vain life ,
但 做过 你 不是 , 和 你的 徒劳 生活 ,

但是，你难道没有用你虚妄的一生，

[dæmp][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][baɪ] [wɜːdz] [juːst] [baɪ] [wei] [pʊ; əv] [pəˈsweɪz(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈwei] [wɪð]
damp all that you by words used by way of persuasion to bring them away with
潮湿 全部 那 你 经过 字 用过的 经过 方式 的 劝说 到 带来 他们 离开 和
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

用花言巧语来劝说他们跟你走，从而浇灭你所有的热情？

{ - } ['krɪstjənz] [ɡʊd] [ˌkɒnvəˈseɪ(ə)n] [brɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən]
{ **127** } **Christian's good conversation before his wife and children**
{ - } 基督徒的 好的 对话 前 他的 妻子 和 孩子们

{127} 克里斯蒂安在妻子和孩子们面前的愉快谈话

[kəʀ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ] [ˈkænɒt] [kəˈmend] [maɪ][laɪf] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ][eɪˈem] [ˈkɒnʃəs] [tuː; tə][maɪˈself][pʊ; əv] [ˈmeni]
Indeed , I cannot commend my life ; for I am conscious to myself of many
的确 , 我 不能 表彰 我的 生活 ; 为了 我 是 有意识的 到 我 的 许多
[ˈfeɪlɪŋ] [ˌðeəˈɪn] ;
failings therein ;
缺点 其中 ;

的确，我无法称赞我的一生；因为我清楚地意识到其中有许多不足之处；

[aɪ] [nəʊ] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvəˈseɪ(ə)n] [meɪ] [suːn] [əʊvəˈθrəʊ] [wɒt] [baɪ] [ˈɑːɡjʊmənt]
I know also that a man by his conversation may soon overthrow what by argument
我 知道 还 那 一个 男人 经过 他的 对话 可能 很快 推翻 什么 经过 争论
[ɔː(r)] [pəˈsweɪz(ə)n] [hiː; hi] [dʌθ] [ˈleɪbə(r)][tuː; tə][ˈfɑːs(ə)n][əˈpɒn] [ˈʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɡʊd] .
or persuasion he doth labour to fasten upon others for their good .
或者 劝说 他 确实 劳动 到 系 之上 其他的 为了 他们的 好的 .

我也知道，一个人通过辩论或劝说努力让别人明白的、对他们有益的事情，很快就会被他的言谈举止推翻。

[jet] [ðɪs] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] , [aɪ][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈweəri][pʊ; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈkeɪz(ə)n] ,
Yet this I can say , I was very wary of giving them occasion ,
然而 这 我 能 说 , 我 曾是 非常 警惕 的 给予 他们 场合 ,

但我可以肯定地说，我非常谨慎，不想给他们任何机会。

[baɪ] ['eni] [ʌn'si:mli] ['ækʃ(ə)n] , [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'vɜ:s] [tu:; tə]['gəʊɪŋ][ʌn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
by any unseemly action , to make them averse to going on pilgrimage .
经过 任何 不体面的 行动 , 到 制作 他们 反 到 去 在 朝圣 .

以任何不雅的行为，使他们厌恶朝圣。

[jeɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [tel] [em 'i:][ai][wɒz; wəz] [tu:] [prɪ'saɪs] ,
Yea , for this very thing they would tell me I was too precise ,
是的 , 为了 这 非常 事物 他们 会 告诉 我 我 曾是 也 精确的 ,
是的，他们总是因为这件事说我太精确了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [dɪ'naɪd] [maɪ'self][pɒ; əv] [θɪŋz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [seɪk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔ:] [nəʊ]
and that I denied myself of things , for their sakes , in which they saw no
和 那 我 否认 我 的 事物 , 为了 他们的 清酒 , 在 哪个 他们 锯 不
[i:v(ə)l] .
evil .
邪恶的 .

为了他们，我放弃了他们眼中无害的事物。

[neɪ] , [ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [seɪ] , [ðæt] [ɪf] [wɒt] [ðeɪ] [sɔ:] [ɪn][em 'i:][dɪd]['hɪndə(r)][ðem; ðəm] ,
Nay , I think I may say , that if what they saw in me did hinder them ,
不 , 我 思考 我 可能 说 , 那 如果 什么 他们 锯 在 我 做过 阻碍 他们 ,
不，我想我可以说，如果他们在我身上看到的某些特质确实阻碍了他们，

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][maɪ] [greɪt] ['tendənəs] [ɪn] ['sɪnɪŋ] [ə'genst] [gɒd] , [ɔ:(r)][pɒ; əv] ['du:ɪŋ] ['eni] [rɒŋ] [tu:; tə]
it was my great tenderness in sinning against God , or of doing any wrong to
它 曾是 我的 伟大的 压痛 在 犯罪 反对 上帝 , 或者 的 正在做 任何 错误的 到
[maɪ] ['neɪbə(r)] .
my neighbour .
我的 邻居 .

我最大的弱点就是不忍心得罪上帝，或者不忍心伤害我的邻居。

[tʃɑ:(r)] .
CHAR .
字符 .

字符。

[ɪn'di:d] [keɪn] [heɪt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , " [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜ:ks] [wɜ:(r); wə(r)][i:v(ə)l] ,
Indeed Cain hated his brother , " because his own works were evil ,
的确 该隐 憎恨 他的 兄弟 , " 因为 他的 自己的 作品 是 邪恶的 ,
该隐确实恨他的兄弟，因为“他自己的行为是邪恶的”。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['raɪtʃəs] " [[wʌn][dʒɒn][θɪ:]: -] ;
and his brother's righteous " [1 John 3 : 12] ;
和 他的 兄弟 正义 " [1 约翰 3 : -] ;
和他兄弟的义人”[约翰一书 3:12];

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bi:n] [ə'fendɪd] [wɪð] [ði:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ,
and if thy wife and children have been offended with thee for this ,
和 如果 你的 妻子 和 孩子们 有 到过 被冒犯了 和 你 为了 这 ,
如果你的妻子和儿女因此而对你心生怨恨，

[ðeɪ] [ðeə'baɪ] [fəʊ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'plækəbl] [tu:; tə] [gʊd] ,
they thereby show themselves to be implacable to good ,
他们 从而 展示 他们自己 到 是 冷酷无情 到 好的 ,
他们由此表明自己对善良毫不妥协。

[ænd; ənd] " [ðəʊ] [hæst] [dɪ'lɪvəd] [ðəɪ] [səʊl] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [blʌd] " .
and " thou hast delivered thy soul from their blood " .
和 " 你 哈斯特 发表 你的 灵魂 从 他们的 血 " .
“你已将你的灵魂从他们的血中拯救出来”。

[[ˈiːzək] . [θriː] : -]
[**Ezek . 3 : 19**]
[以西结 : 3 : -]

[结3:19]

{ - } [naʊ] [ai] [sɔː] [ɪn][maɪ] [dri:m] , [ðæt] [ðʌs] [ðei] [sæt] [ˈtɔːkɪŋ] [təˈgeðə(r)] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌpə(r)] [wɒz; wəz]
{ 128 } Now I saw in my dream , that thus they sat talking together until supper was
{ - } 现在 我 锯 在 我的 梦 , 那 因此 他们 卫星 说 一起 直到 晚餐 曾是
[ˈredi] .
ready .
准备好 .

{128} 我在梦中看见，他们就这样坐着聊天，直到晚饭做好。

[səʊ] [wen] [ðei] [hæd; həd] [meɪd] [ˈredi] , [ðei] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] .
So when they had made ready , they sat down to meat .
所以 什么时候 他们 有 制成 准备好 , 他们 卫星 向下 到 肉 .

于是，他们准备妥当后，就坐下来吃肉。

[naʊ] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][wɒz; wəz] [ˈfɜːnɪʃt] " [wɪð] [fæt] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [wɪð] [waɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] [wel]
Now the table was furnished " with fat things , and with wine that was well
现在 这 桌子 曾是 提供 " 和 胖的 事物 , 和 和 葡萄酒 那 曾是 出色地
[rɪˈfaɪnd] " :
refined " :
精制 " :

桌上摆满了“肥美的食物和上好的葡萄酒”：

[ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ;
and all their talk at the table was about the Lord of the hill ;
和 全部 他们的 讲话 在 这 桌子 曾是 关于 这 主 的 这 爬坡道 ;

他们在餐桌上谈论的都是山丘之主；

[æz; əz] , [ˈneɪmli] , [əˈbaʊt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [ˈweəfɔː(r)] [hiː; hi][dɪd] [wɒt] [hiː; hi][dɪd]
as , namely , about what he had done , and wherefore he did what he did
作为 , 即 , 关于 什么 他 有 完毕 , 和 因此 他 做过 什么 他 做过
,
:
,

也就是说，关于他做了什么，以及他为什么那样做，

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbɪldɪd] [ðæt] [haʊs] .
and why he had builded that house .
和 为什么 他 有 已建成 那 房子 .

以及他建造那栋房子的原因。

[ænd; ənd][baɪ] [wɒt] [ðei] [sed] , [ai] [pəˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; ei] [ɡreɪt] [ˈwɒriə(r)] ,
And by what they said , I perceived that he had been a great warrior ,
和 经过 什么 他们 说 , 我 感知 那 他 有 到过 一个 伟大的 战士 ,

从他们的谈话中，我了解到他曾是一位伟大的战士。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːt] [wɪð] [ænd; ənd][sleɪn] " [hɪm] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [deθ] " ,
and had fought with and slain " him that had the Power of death " ,
和 有 战斗 和 和 被杀 " 他 那 有 这 力量 的 死亡 " ,

并与“拥有死亡权柄的人”战斗并将其杀死。

[bʌt; bət][nɒt] [wɪˈðəʊt] [ɡreɪt] [ˈdeɪndʒə(r)][tuː; tə] [hɪmˈself] , [wɪt] [meɪd] [em ˈiː] [lʌv] [hɪm][ðə; ði][mɔː(r)] .
but not without great danger to himself , which made me love him the more .
但 不是 没有 伟大的 危险 到 他自己 , 哪个 制成 我 爱 他 这 更多的 .

但这对他来说也是极其危险的，这让我更加爱他了。

[[həb] . [tuːˈtuː] : - , -]
[**Heb . 2 : 14 , 15**]
[希伯来书 : 2 : - , -]

[希伯来书 2:14, 15]

{ - } [fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd][æz; əz][ai] [br'li:v] ([sed] ['krɪstʃən]) ,
{ **129** } **For** , **as they said** , **and as I believe (said Christian)** ,
{ - } 为了 , 作为 他们 说 , 和 作为 我 相信 (说 基督教) ,
{129} 因为, 正如他们所说, 也正如我所相信的 (基督徒说道),

[hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [blʌd] ;
he did it with the loss of much blood ;
他 做过 它 和 这 损失 的 很多 血 ;
他失血过多才做到的;

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [pʊt] ['glɔ:ri] [ɒv; əv] [greɪs] ['ɪntu:] [ɔ:l] [hi:; hi][dɪd] , [wɒz; wəz] ,
but that which put glory of grace into all he did , was ,
但 那 哪个 放 荣耀 的 优雅 进入 全部 他 做过 , 曾是 ;
但使他所做的一切都彰显恩典荣耀的, 是:

[ðæt] [hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv] [pʃə(r)] [lʌv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
that he did it out of pure love to his country .
那 他 做过 它 出去 的 纯的 爱 到 他的 国家 .
他这样做完全是出于对祖国的热爱。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] ,
And besides ,
和 除了 ,
而且,

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ðæt] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n]
there were some of them of the household that said they had been
那里 是 一些 的 他们 的 这 家庭 那 说 他们 有 到过

[ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð] [hɪm] [sɪns] [hi:; hi][dɪd][daɪ][ɒn][ðə; ði] [krɒs] ;
and spoke with him since he did die on the cross ;
和 辐 和 他 自从 他 做过 死 在 这 叉 ;
家中有些人说, 自从他被钉在十字架上之后, 他们就一直去看望他, 和他交谈过;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'testɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][aɪ 'ti:][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [lɪps] ,
and they have attested that they had it from his own lips ,
和 他们 有 已证实 那 他们 有 它 从 他的 自己的 嘴唇 ,
他们证实, 这话是他亲口说的。

[ðæt] [hi:; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)] ['pɪlgrɪmz] ,
that he is such a lover of poor pilgrims ,
那 他 是 这样的 一个 情人 的 贫穷的 朝圣者 ,
他如此喜爱贫穷的朝圣者,

[ðæt] [ðə; ði] [laɪk] [ɪz] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [i:st] [tu:; tə][ðə; ði] [west] .
that the like is not to be found from the east to the west .
那 这 喜欢 是 不是 到 是 成立 从 这 东方 到 这 西方 .
从东到西, 这样的地方都找不到。

{ - } [ðeɪ] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [geɪv] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [ə'fɜ:rm] , [ænd; ənd] [ðæt]
{ **130** } **They , moreover , gave an instance of what they affirmed , and that**
{ - } 他们 , 而且 , 给予 一个 实例 的 什么 他们 确认 , 和 那
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

{130} 此外, 他们还举例说明了他们所肯定的观点, 那就是:

[hi:; hi][hæd; həd] [stript] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['glɔ:ri] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [du:; də] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
he had stripped himself of his glory , that he might do this for the
他 有 脱衣舞 他自己 的 他的 荣耀 , 那 他 可能 做 这 为了 这
[pɔ:(r); pʊə(r)] ;
poor ;
贫穷的 ;
他舍弃了自己的荣耀, 为穷人做这件事;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ænd; ənd] [ə'fɜːm] ,
and that they heard him say and affirm ,
和 那 他们 听到 他 说 和 确认 ,

他们听见他说并肯定：

" [ðæt] [hiː; hi] [wɒd] [nɒt] [dwel] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv][ˈzaɪən][ə'ləʊn] .
that he would not dwell in the mountain of Zion alone .
" 那 他 会 不是 住 在 这 山 的 锡安 独自的 .

“他不愿独自住在锡安山上。”

" [ðeɪ] [sed] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['meni] ['pɪlgrɪmz] ['prɪnsɪz] , [ðəʊ] [baɪ][ˈneɪtʃə(r)]
They said , moreover , that he had made many pilgrims princes , though by nature
" 他们 说 , 而且 , 那 他 有 制成 许多 朝圣者 王子们 , 尽管 经过 自然
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['begəz] [bɔːn] ,
they were beggars born ,
他们 是 乞丐 出生 ,

他们还说，他使许多出身乞丐的朝圣者成了王子。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ə'ɪdʒən(ə)][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['dʌŋ,hɪl] .
and their original had been the dunghill .
和 他们的 原来的 有 到过 这 粪堆 .

而它们最初的地方是粪堆。

[[wʌn][sæm][tuː'tuː] : [eit] ; [piː 'es] . - : ['sevən]]
[1 Sam 2 : 8 ; Ps : 113 : 7]
[1 山姆 2 : 8 ; 附言 : - : 7]

[撒母耳记上 2:8；诗篇 113:7]

{ - } ['krɪstʃənz] ['bedtʃeɪmbə(r)]
{ 131 } Christian's bedchamber
{ - } 基督徒的 卧室

{131} 克里斯蒂安的卧室

[ðʌs] [ðeɪ] ['diskɔːs, dis'kɔːs] [tə'geðə(r)] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ;
Thus they discoursed together till late at night ;
因此 他们 谈论的 一起 直到 晚的 在 夜晚 ;

于是他们一直交谈到深夜；

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɒːd] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ,
and after they had committed themselves to their Lord for protection ,
和 后 他们 有 坚定的 他们自己 到 他们的 主 为了 保护 ,
[ðeɪ] [bɪ'tɒk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][rest] :
they betook themselves to rest :
他们 贝托克 他们自己 到 休息 :

他们向他们的主祈求庇护之后，便安然休息了。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [ðeɪ] [leɪd][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ʌpə(r)] [tʃeɪmbə(r)] , [huːz] ['wɪndəʊ] [ə'ʊpənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
the Pilgrim they laid in a large upper chamber , whose window opened towards the
这 朝圣 他们 铺设 在 一个 大的 上 房间 , 谁 窗户 打开 向 这
[sʌn] - ['raɪzɪŋ] :
sun - rising :
太阳 - 上升 :

他们将朝圣者安放在楼上的一个大房间里，房间的窗户朝向日出的方向：

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz] [piːs] ; [weə(r)] [hiː; hi] [slept] [tɪl] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ,
the name of the chamber was Peace ; where he slept till break of day ,
这 姓名 的 这 房间 曾是 和平 ; 在哪里 他 睡着了 直到 休息 的 天 ,

那间房间名叫“和平室”，他在那里睡到天亮。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [sæŋ] - -
and then he awoke and sang - -
和 然后 他 醒来 和 唱 - -

然后他醒了过来，开始唱歌——

" [weə(r)] [eɪ 'em][ai] [naʊ] ?
" **Where am I now ?**
" 在哪里 是 我 现在 ?

我现在在哪里？

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][keə(r)]
Is this the love and care
是 这 这 爱 和 关心

这就是爱与关怀吗？

[ɒv; əv][ˈdʒiːzəs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men] [ðæt] ['pɪlgrɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ?
Of Jesus for the men that pilgrims are ?
的 耶稣 为了 这 男人 那 朝圣者 是 ?

耶稣是为像朝圣者这样的人而设的吗？

[ðʌs] [tuː; tə] [prə'vaɪd] !
Thus to provide !
因此 到 提供 ！

因此，提供！

[ðæt] [ai][fʊd; ʃəd] [biː; bi] [fə'gɪvn] !
that I should be forgiven !
那 我 应该 是 已原谅 ！

我应该被原谅！

[ænd; ənd] [dwel] [ɔː'l'redi] [ðə; ði][nekst][dɔː(r)][tuː; tə] ['hev(ə)n] !
And dwell already the next door to heaven !
和 住 已经 这 下一个 门 到 天堂 ！

你已经住在天堂的隔壁了！

" { - } [səʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl] [gɒt] [ʌp] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)] ['dɪskɔːs] ,
" **{ 132 } So in the morning they all got up ; and , after some more discourse ,**
" { - } 所以 在 这 早晨 他们 全部 得到 向上 ; 和 , 后 一些 更多的 话语 ,
“{132} 于是，第二天早上他们都起床了；又经过一番交谈，

[ðeɪ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [fʊd; ʃəd] [nɒt] [dɪ'pɑːt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm][ðə; ði] ['rɛərəti] [ɒv; əv]
they told him that he should not depart till they had shown him the rarities of
他们 讲述 他 那 他 应该 不是 离开 直到 他们 有 所示 他 这 稀有物品 的
[ðæt] [pleɪs] .
that place .
那 地方 .

他们告诉他，在他们向他展示那里的珍稀奇观之前，他不应该离开。

[ænd; ənd] [fɜːst] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] , [weə(r)] [ðeɪ] [ʃəʊd] [hɪm] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]
And first they had him into the study , where they showed him records of the
和 第一的 他们 有 他 进入 这 学习 , 在哪里 他们 显示 他 记录 的 这
[ˈgreɪtɪst] [æn'tɪkwəti] ;
greatest antiquity ;
最 古代 ;

首先，他们把他带到书房，给他看了最古老的文献记录；

[ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz][ai] [rɪ'membə(r)] [maɪ] [driːm] ,
in which , as I remember my dream ,
在 哪个 , 作为 我 记住 我的 梦 ,

我记得我的梦境是这样的：

[ðeɪ] [ʃəʊd] [hɪm] [fɜːst][ðə; ði] ['pedɪɡriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
they showed him first the pedigree of the Lord of the hill ,
他们 显示 他 第一的 这 谱系 的 这 主 的 这 爬坡道 ,
他们首先向他展示了山丘之主的血统，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənt] [ɒv; əv] [deɪz] , [ænd; ənd] [keɪm] [baɪ] [ðæt] [ɪ'tɜːn(ə)]
that he was the son of the Ancient of Days , and came by that eternal
那 他 曾是 这 儿子 的 这 古老的 的 天 , 和 来了 经过 那 永恒
[dʒenə'reɪ](ə)n] .
generation :
一代 :

他是亘古常在者的儿子，来自那永恒的世代。

[hɪə(r)][ˈɔːlsəʊ][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['fɒli] [rɪ'kɔːdɪd] [ðə; ði][ækts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
Here also was more fully recorded the acts that he had done ,
这里 还 曾是 更多的 完全 记录 这 行为 那 他 有 完毕 ,
这里也更完整地记录了他所做的一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['meni] [hʌndrədz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ;
and the names of many hundreds that he had taken into his service ;
和 这 姓名 的 许多 数百 那 他 有 已采取 进入 他的 服务 ;
以及他招入麾下的数百人的名字；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [hæbɪ'teɪʃn] [ðæt] [kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [baɪ]
and how he had placed them in such habitations that could neither by
和 如何 他 有 放置 他们 在 这样的 居住地 那 可以 两者都不 经过
[lɛŋkθ; lɛŋθ][ɒv; əv] [deɪz] ,
length of days ,
长度 的 天 ,
以及他如何将他们安置在这样的住所中，这些住所既不能让他们活太久，也不能让他们活太久。

[nɔː(r)] [di'keɪ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [biː; bi] [dɪ'zɒlvd] .
nor decays of nature , be dissolved .
也不 衰变 的 自然 , 是 溶解 .
自然界的衰败也不会消散。

{ - } [ðen] [ðeɪ] [riːd] [tuː; tə][hɪm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːðɪ] [ækts] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
{ **133** } **Then they read to him some of the worthy acts that some of his**
{ - } 然后 他们 读 到 他 一些 的 这 值得 行为 那 一些 的 他的
['sɜːvənts] [hæd; həd] [dʌn] :
servants had done :
仆人 有 完毕 :
{133} 然后他们向他念诵了他的一些仆人所行的善事：

[æz; əz] , [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] " [səb'djuːd] ['kɪŋdəmz] , [rɔːt] ['raɪtʃəsənəs] , [əb'teɪnd] ['prɒmɪsɪz] ,
as , how they had " subdued kingdoms , wrought righteousness , obtained promises ,
作为 , 如何 他们 有 " 低沉的 王国 , 锻 义 , 获得 承诺 ,
[stɒpt] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv]['laɪənz] ,
stopped the mouths of lions ,
停止 这 嘴 的 狮子 ,
例如，他们如何“征服列国，行公义，得应许，堵住狮子的口”，

[kwentʃt] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːd] , [aʊt] [ɒv; əv]
quenched the violence of fire , escaped the edge of the sword , out of
淬火 这 暴力 的 火 , 逃脱 这 边缘 的 这 剑 , 出去 的
['wiːknəs] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [strɒŋ] ,
weakness were made strong ,
弱点 是 制成 强的 ,
熄灭了烈火的暴烈，躲过了刀剑的锋芒，从软弱变为刚强。

[wækst] ['væliənt][ɪn] [faɪt] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [flaɪt] [ðə; ði] ['ɑːmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliənz] .
waxed valiant in fight , and turned to flight the armies of the aliens .
打蜡 英勇 在 斗争 , 和 转向 到 航班 这 军队 的 这 外星人 :
英勇作战，击溃了外星军队。

" [[hɛb] - : - , -]
" [**Heb 11 : 33 , 34**]
" [希伯来书 - : - , -]

[希伯来书 11:33, 34]

{ - } [ðeɪ] [ðen] [ri:d] [ə'gen] , [ɪn] [ə'hʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
{ **134** } **They then read again , in another part of the records of the house** ,
{ - } 他们 然后 读 再次 , 在 其他 部分 的 这 记录 的 这 房子 ,
{134} 然后, 他们在房屋记录的另一部分再次阅读了以下内容:

[weə(r)] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [əʊ] [haʊ] ['wɪlɪŋ] [ðeə(r)] [bɔ:d] [wɒz; wəz][tu:; tə] [rɪ'si:v] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)]
where it was shewed how willing their Lord was to receive into his favour
在哪里 它 曾是 展示 如何 愿意的 他们的 主 曾是 到 收到 进入 他的 偏爱
[eni] ,
any ,
任何 ,

这表明他们的主多么乐意接纳任何人进入他的恩宠之中。

['i:v(ə)n] ['eni] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɪn] [taɪm] [pɑ:st][hæd; həd] ['bʃəd] [greɪt] [ə'frʌnt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɜ:s(ə)n]
even any , though they in time past had offered great affronts to his person
甚至 任何 , 尽管 他们 在 时间 过去的 有 提供 伟大的 侮辱 到 他的 人
[ænd; ənd] [prə'si:dɪŋz] .
and proceedings .
和 诉讼程序 .

即使是那些过去曾对他本人和行为做出过极大侮辱的人。

[hɪə(r)]['ɔ:lsəʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] [ʌðə(r)][hɪstəɪz; 'hɪstrɪz][ɒv; əv] ['meni] [ʌðə(r)] ['feɪməs] [θɪŋz] ,
Here also were several other histories of many other famous things ,
这里 还 是 一些 其他 历史 的 许多 其他 著名的 事物 ,
这里还记载了许多其他著名事物的历史。

[ɒv; əv][ɔ:l] [wɪt] ['krɪstʃən] [hæd; həd][ə; eɪ] [vju:] ; [æz; əz][ɒv; əv] [θɪŋz] [bəʊθ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n]
of all which Christian had a view ; as of things both ancient and modern
的 全部 哪个 基督教 有 一个 看法 ; 作为 的 事物 两个都 古老的 和 现代的
;
;
;
;

克里斯蒂安所关注的一切; 无论是古代的还是现代的事物;

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['prɒfɪsɪz] [ænd; ənd] [prɪ'dɪkʃən] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv][ðeə(r)] ['sɜ:t(ə)n]
together with prophecies and predictions of things that have their certain
一起 和 预言 和 预测 的 事物 那 有 他们的 肯定
[ə'kʌmplɪʃmənt] ,
accomplishment ,
成就 ,

连同那些必然实现的预言和预兆,

[bəʊθ][tu:; tə][ðə; ði] [dred] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv] ['enəməɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd]
both to the dread and amazement of enemies , and the comfort and
两个都 到 这 恐惧 和 惊愕 的 敌人 , 和 这 舒适 和
['sɒləs] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] .
solace of pilgrims .
慰藉 的 朝圣者 .

既令敌人感到恐惧和惊奇, 又给朝圣者带来安慰和慰藉。

{ - } [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm][ænd; ənd][hæd; həd][hɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:məri] ,
{ **135** } **The next day they took him and had him into the armoury** ,
{ - } 这 下一个 天 他们 采取 他 和 有 他 进入 这 军械库 ,
{135} 第二天, 他们把他带走, 押进了军械库。

[weə(r)] [ðeɪ] [ʃəʊd] [hɪm] [ɔ:l] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [ˈfɜ:nɪʃə(r)] , [wɪtʃ] [ðeə(r)] [lɔ:d] [hæd; həd] [prəˈvaɪdɪd]
where they showed him all manner of furniture , which their Lord had provided
在哪里 他们 显示 他 全部 方式 的 家具 , 哪个 他们的 主 有 假如
[fɔ:(r); fə(r)] [ˈpɪlgrɪmz] ,
for pilgrims ,
为了 朝圣者 ,
他们向他展示了他们的主为朝圣者准备的各种家具。

[æz; əz] [sɔ:d] , [ʃi:ld] , [ˈhelmt] , [ˈbrestpleɪt] , [ɔ:l] - [preə(r)] , [ænd; ənd] [ˈju:z] [ðæt] [wʊd] [nɒt]
as sword , shield , helmet , breastplate , ALL - PRAYER , and shoes that would not
作为 剑 , 盾 , 头盔 , 胸甲 , 全部 - 祷告 , 和 鞋 那 会 不是
[weə(r)] [aʊt] .
wear out .
穿 出去 .
如同刀剑、盾牌、头盔、胸甲、祈祷文和永不磨损的鞋子。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ˈɪnʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] [tu:; tə] [ˈhɑ:nɪs] [aʊt] [æz; əz] [ˈmeni] [men] [fɔ:(r); fə(r)]
And there was here enough of this to harness out as many men for
和 那里 曾是 这里 足够的 的 这 到 马具 出去 作为 许多 男人 为了
[ðə; ði] [ˈsɜ:vɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lɔ:d] [æz; əz] [ðeə(r)] [bi:; bi] [sta:z] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmʌltɪtju:d] .
the service of their Lord as there be stars in the heaven for multitude .
这 服务 的 他们的 主 作为 那里 是 明星 在 这 天堂 为了 民众 .
这里有足够的资源，可以招募到像天上的星星一样多的人来为他们的主服务。

{ - } [ðeɪ] [ˈɔ:lsəʊ] [ʃəʊd] [hɪm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [wɪð] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
{ 136 } They also showed him some of the engines with which some of his
{ - } 他们 还 显示 他 一些 的 这 发动机 和 哪个 一些 的 他的
[ˈsɜ:vənts] [hæd; həd] [dʌn] [ˈwʌndəf(ə)l] [θɪŋz] .
servants had done wonderful things .
仆人 有 完毕 精彩的 事物 .
{136} 他们还向他展示了他的一些仆人用以创造奇迹的机器。

[ðeɪ] [ʃəʊ] [hɪm] [ˈməʊzɪz] - [rɒd] ; [ðə; ði] [ˈhæmə(r)] [ænd; ənd] [neɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ˈdʒeɪəl] [slu:] [ˈsɪsərə] ;
They shewed him Moses ' rod ; the hammer and nail with which Jael slew Sisera ;
他们 展示 他 摩西 - 杆 ; 这 锤 和 指甲 和 哪个 雅埃尔 一万 西塞拉 ;
他们给他看了摩西的杖，就是雅亿杀死西西拉的锤子和钉子；
[ðə; ði] [ˈpɪtʃər] , [ˈtrʌmpɪts] , [ænd; ənd] [læmps] [tu:; t] , [wɪð] [wɪtʃ] [ˈɡɪdiən] [pʊt] [tu:; tə] [flaɪt] [ðə; ði]
the pitchers , trumpets , and lamps too , with which Gideon put to flight the
这 投手 , 小号 , 和 灯 也 , 和 哪个 基甸 放 到 航班 这
[ˈɑ:mɪz] [ɒv; əv] [ˈmɪdiən] .
armies of Midian .
军队 的 米甸 .
还有水罐、号角和灯，基甸用它们击退了米甸军队。

[ðen] [ðeɪ] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] [ˈɑ:ksɪz] [gəʊd] [ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ] [ˈʃæmɡɑ:r] [slu:] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [men] .
Then they showed him the ox's goad wherewith Shamgar slew six hundred men .
然后 他们 显示 他 这 牛的 刺激 以及 沙姆加尔 一万 六 百 男人 .
然后他们给他看了珊迦尔用以杀死六百人的牛鞭。

[ðeɪ] [ʃəʊd] [hɪm] [ˈɔ:lsəʊ] [ðə; ði] [dʒɔ:l] - [bəʊn] [wɪð] [wɪtʃ] [ˈsæmsən] [dɪd] [sʌtʃ] [ˈmaɪti] [fi:ts] .
They showed him also the jaw - bone with which Samson did such mighty feats .
他们 显示 他 还 这 颞 - 骨 和 哪个 参孙 做过 这样的 强大的 壮举 .
他们还向他展示了参孙用来创造奇迹的下颞骨。
[ðeɪ] [ʃəʊd] [hɪm] , [mɔ:ˈrəʊvə(r)] , [ðə; ði] [slɪŋ] [ænd; ənd] [stəʊn] [wɪð] [wɪtʃ] [ˈdeɪvɪd] [slu:] [gəˈlaɪəθ] [ɒv; əv]
They showed him , moreover , the sling and stone with which David slew Goliath of
他们 显示 他 , 而且 , 这 吊索 和 石头 和 哪个 大卫 一万 歌利亚 的
[gɑ:θ] ;
Gath ;
迦特 ;
此外，他们还向他展示了大卫用来杀死迦特巨人歌利亚的投石索和石头；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [sɔ:d] , [ˈɔ:lsəʊ] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [lɔ:d] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][sɪn] ,
and the sword , also , with which their Lord will kill the Man of Sin ,
和 这 剑 , 还 , 和 哪个 他们的 主 将要 杀 这 男人 的 罪 ,
还有那把剑, 他们的主将用它杀死罪人。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hi:; hi][jæl; ʃəl][raɪz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [preɪ] .
in the day that he shall rise up to the prey .
在 这 天 那 他 将 上升 向上 到 这 猎物 .
在他起来捕猎的那一天。

[ðeɪ] [ʃəʊd] [hɪm] , [br'saɪdz] , [ˈmeni] [ˈeksələnt] [θɪŋz] , [wɪð] [wɪtʃ] [ˈkrɪstjən] [wɒz; wəz] [mʌtʃ]
They showed him , besides , many excellent things , with which Christian was much
他们 显示 他 , 除了 , 许多 出色的 事物 , 和 哪个 基督教 曾是 很多
[dɪˈlaɪtɪd] .
delighted .
高兴极了 .
此外, 他们还向他展示了许多美好的事物, 克里斯蒂安对此非常高兴。

[ðɪs] [dʌn] , [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðeə(r)][rest] [əˈgen] .
This done , they went to their rest again .
这 完毕 , 他们 去 到 他们的 休息 再次 .
事情办完后, 他们又去休息了。

{ - } [ðen] [aɪ] [sɔ:] [ɪn][maɪ] [dri:m] , [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] [hi:; hi][ɡɒt] [ʌp][tu:; tə][ɡəʊ] [ˈfɔ:wəd] ;
{ 137 } Then I saw in my dream , that on the morrow he got up to go forward ;
{ - } 然后 我 锯 在 我的 梦 , 那 在 这 明天 他 得到 向上 到 去 向前 ;
{137} 然后我在梦中看到, 第二天他起身继续前进;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪˈzaɪəd] [hɪm][tu:; tə] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈɔ:lsəʊ] ; [ænd; ʌnd] [ðen] ,
but they desired him to stay till the next day also ; and then ,
但 他们 想要的 他 到 停留 直到 这 下一个 天 还 ; 和 然后 ,
但他们希望他能留到第二天; 然后,

[sed] [ðeɪ] , [wi:; wi] [wɪl] , [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [bi:; bi][klɪə(r)] , [ʃəʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [dɪˈlektəbl̩] [ˈmaʊntənz] ,
said they , we will , if the day be clear , show you the Delectable Mountains ,
说 他们 , 我们 将要 , 如果 这 天 是 清除 , 展示 你 这 美味的 山脉 ,
他们说, 如果天气晴朗, 我们将带你们去看迷人的山脉。

[wɪtʃ] , [ðeɪ] [sed] , [wʊd] [jet] [ˈfɜ:ðə(r)] [eɪ di: ˈdi:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌmfət] ,
which , they said , would yet further add to his comfort ,
哪个 , 他们 说 , 会 然而 更远 添加 到 他的 舒适 ,
他们说, 这将进一步增加他的舒适感。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈniərə(r)][ðə; ði] [dɪˈzaɪəd] [ˈheɪv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [æt; ət]
because they were nearer the desired haven than the place where at
因为 他们 是 更近 这 想要的 避风港 比 这 地方 在哪里 在
[ˈprez(ə)nt][hi:; hi][wɒz; wəz] ;
present he was ;
展示 他 曾是 ;
因为他们比他现在所在的地方更靠近他想要去的避难所;

[səʊ][hi:; hi] [kən'sent] [ænd; ʌnd] [steɪd] .
so he consented and stayed .
所以 他 同意 和 入住 .
于是他同意了, 留了下来。

[wen] [ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz][ʌp] , [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm][tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
When the morning was up , they had him to the top of the house ,
什么时候 这 早晨 曾是 向上 , 他们 有 他 到 这 顶部 的 这 房子 ,
上午结束时, 他们把他抬到了屋顶上。

[ænd; ənd][bɪd][hɪm] [lʊk] [saʊθ] ; [səʊ][hiː; hi][dɪd] : [ænd; ənd][bɪ'həʊld] , [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,
and bid him look south ; so he did : and behold , at a great distance ,
和 出价 他 看 南 ; 所以 他 做过 : 和 看哪 , 在 一个 伟大的 距离 ,
于是吩咐他向南看; 他就照做了; 看哪, 在很远的地方,

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][məʊst] ['plez(ə)nt] ['maʊntənəs] ['kʌntri] , ['bjʊ:tɪfaɪd] [wɪð] [wʊdz] , ['vɪnjəd] ,
he saw a most pleasant mountainous country , beautified with woods , vineyards ,
他 锯 一个 最多 令人愉快的 多山 国家 , 美化 和 树林 , 葡萄园 ,
[fruːts] [ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts] ,
fruits of all sorts ,
水果 的 全部 排序 ,
他看到了一片风景宜人的山地, 遍布森林、葡萄园和各种各样的水果, 美不胜收。

[ˈflaʊəz] [ˈɔːlsəʊ] , [wɪð] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [ˈfaʊntɪnz] , [ˈveri] [dɪ'lektəbl] [tuː; tə][bɪ'həʊld] .
flowers also , with springs and fountains , very delectable to behold .
花朵 还 , 和 弹簧 和 喷泉 , 非常 美味的 到 看哪 .
鲜花盛开, 还有泉水和喷泉, 景色非常迷人。

['aɪsə] . - : - , -]
[**Isa . 33 : 16 , 17**]
[伊萨 : - : - , -]
[赛33:16,17]

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
Then he asked the name of the country .
然后 他 问 这 姓名 的 这 国家 .
然后他问了这个国家的名字。

[ðeɪ] [sed] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪmənʊəl] [lænd] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['kɒmən] , [sed] [ðeɪ] ,
They said it was Immanuel's Land ; and it is as common , said they ,
他们 说 它 曾是 伊曼纽尔的 土地 ; 和 它 是 作为 常见的 , 说 他们 ,
他们说这是以马内利之地; 他们还说, 这很常见。

[æz; əz] [ðɪs] [hɪl] [ɪz] , [tuː; tə][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] .
as this hill is , to and for all the pilgrims .
作为 这 爬坡道 是 , 到 和 为了 全部 这 朝圣者 .
这座山丘对所有朝圣者而言都是如此。

[ænd; ənd] [wen] [ðəʊ] ['kʌməst] [ðeə(r)][frɒm; frəm] [ðens] , [sed] [ðeɪ] ,
And when thou comest there from thence , said they ,
和 什么时候 你 彗星 那里 从 因此 , 说 他们 ,
他们说, 当你从那里来到这里时,

[ðəʊ] ['meɪɪst] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['sɪti] ,
thou mayest see to the gate of the Celestial City ,
你 五月 看 到 这 门 的 这 天体 城市 ,
你可以看到天城的大门,

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃepədz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ðeə(r)] [wɪl] [meɪk] [ə'pɪə(r)] .
as the shepherds that live there will make appear .
作为 这 牧羊人 那 居住 那里 将要 制作 出现 .
就像住在那里的牧羊人会做的那样。

{ - } [naʊ] [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ɒv; əv] ['setɪŋ] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ]
{ **138** } **Now he bethought himself of setting forward , and they were willing**
{ - } 现在 他 思考 他自己 的 环境 向前 , 和 他们 是 愿意的
[hiː; hi][ʃəd; jəd] .
he should .
他 应该 .
{138} 现在他决定出发, 他们也乐意让他出发。

[bʌt; bət] [fɜ:st] , [sed] [ðeɪ] , [let] [ju: 'es] [gəʊ] [ə'gen] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɑ:məri] .
But first , said they , let us go again into the armoury .
但 第一的 , 说 他们 , 让 我们 去 再次 进入 这 军械库 .
他们说, 但首先, 让我们再去军械库看看。

[səʊ] [ðeɪ] [dɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ðeə(r)] ,
So they did ; and when they came there ,
所以 他们 做过 ; 和 什么时候 他们 来了 那里 ,
于是他们就这么做了; 当他们到达那里时,

[ðeɪ] ['hɑ:nɪst] [hɪm] [frəm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz] [pʊv; əv] [pru:f] , [lest] ,
they harnessed him from head to foot with what was of proof , lest ,
他们 已掌握 他 从 头 到 脚 和 什么 曾是 的 证明 , 免得 ,
他们用各种证据将他从头到脚捆绑起来, 以免.....

[pə'hæps] , [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [wɪð] [ə'sɔ:lts] [ɪn] [ðə; ði] [wei] .
perhaps , he should meet with assaults in the way .
也许 , 他 应该 见面 和 袭击 在 这 方式 .
或许, 他应该会遭遇一些攻击。

[hi:; hi] ['bi:ɪŋ] , [ðeəfɔ:(r)] , [ðʌs] [ə'ku:təd] , [wɑ:keθ] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə] [ðə; ði] [geɪt] ,
He being , therefore , thus accoutred , walketh out with his friends to the gate ,
他 存在 , 所以 , 因此 配备 , 行走 出去 和 他的 朋友们 到 这 门 ,
于是, 他穿戴整齐, 和朋友们一起走向门口。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hi:; hi] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['pɔ:tə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] ['eni] ['pɪlgrɪmz] [pɑ:s] [baɪ] .
and there he asked the porter if he saw any pilgrims pass by .
和 那里 他 问 这 搬运工 如果 他 锯 任何 朝圣者 经过 经过 .
于是他问搬运工是否看到有朝圣者经过。

[ðen] [ðə; ði] ['pɔ:tə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] , [jes] .
Then the porter answered , Yes .
然后 这 搬运工 回答 , 是的 .
搬运工回答说: 是的。

{ - } [kər] .
{ 139 } CHR .
{ - } 基督教宗教 .

{139} CHR。

[preɪ] , [dɪd] [ju:; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ?
Pray , did you know him ?
祈祷 , 做过 你 知道 他 ?
请问, 你认识他吗?

[sed] [hi:; hi] .
said he .
说 他 .

他说。

[pɔ:r] .
POR .
波 .

波多黎各。

[aɪ] [ɑ:skt] [hɪm] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [təʊld] [em 'i:] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['feɪθf(ə)l] .
I asked him his name , and he told me it was Faithful .
我 问 他 他的 姓名 , 和 他 讲述 我 它 曾是 忠实 .
我问他叫什么名字, 他告诉我他叫忠信。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ðen] [sed] ['krɪstʃən] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [səʊ] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən]
Then said Christian , As it was difficult coming up , so , so far as I can
然后 说 基督教 , 作为 它 曾是 难的 未来 向上 , 所以 , 所以 远的 作为 我 能
[si:] ,
see ,
看 ,

然后克里斯蒂安说：“因为一路走来很艰难，所以，就我所见，

[aɪ 'ti:][ɪz] ['deɪndʒərəs] ['gəʊɪŋ] [daʊn] .
it is dangerous going down .
它 是 危险的 去 向下 .

往下走很危险。

[jes] , [sed] ['pru:d(ə)ns] , [səʊ][aɪ 'ti:][ɪz] ,
Yes , said Prudence , so it is ,
是的 , 说 谨慎 , 所以 它 是 ,

“是的，”普鲁登斯说，“确实如此。”

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][hɑ:d] ['mætə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][gəʊ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv]
for it is a hard matter for a man to go down into the Valley of
为了 它 是 一个 难的 事情 为了 一个 男人 到 去 向下 进入 这 谷 的
[hju:,mɪli'eɪʃn] ,
Humiliation ,
屈辱 ,

因为对于一个人来说，下到屈辱谷是一件极其艰难的事。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:t] [naʊ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [kætʃ] [nəʊ][slɪp][baɪ][ðə; ði] [wei] ; ['ðeəfɔ:(r)] ,
as thou art now , and to catch no slip by the way ; therefore ,
作为 你 艺术 现在 , 和 到 抓住 不 滑 经过 这 方式 ; 所以 ,

就像你现在这样，并且不要在途中失足；因此，

[sed] [ðeɪ] , [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] [kʌm] [aʊt][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ði:] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
said they , are we come out to accompany thee down the hill .
说 他们 , 是 我们 来 出去 到 陪伴 你 向下 这 爬坡道 .

他们说：“我们出来陪你下山吧。”

[səʊ][hi:; hi][bɪ'gæən][tu:; tə][gəʊ] [daʊn] , [bʌt; bət] ['veri] ['weərəli] ; [jet] [hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ][slɪp][ɔ:(r)] [tu:] .
So he began to go down , but very warily ; yet he caught a slip or two .
所以 他 开始 到 去 向下 , 但 非常 谨慎地 ; 然而 他 捕捉 一个 滑 或者 二 .

于是他开始往下走，但非常小心；然而，他还是滑了一两次。

{ - } [ðen] [aɪ] [sɔ:] [ɪn][maɪ] [dri:m] [ðæt] [ði:z] [gʊd] [kəm'pænjənz] ,
{ 141 } Then I saw in my dream that these good companions ,
{ - } 然后 我 锯 在 我的 梦 那 这些 好的 同伴 ,

{141} 然后我在梦中看到这些好伙伴，

[wen] ['krɪstʃən] [wɒz; wəz] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][ləʊf] [ɒv; əv]
when Christian was gone to the bottom of the hill , gave him a loaf of
什么时候 基督教 曾是 已消失 到 这 底部 的 这 爬坡道 , 给予 他 一个 面包 的
[bred] ,
bread ,
面包 ,

克里斯蒂安下山后，给了他一块面包。

[ə; eɪ]['bɒt(ə)] [ɒv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv]['reɪzɪnz] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [ɒn][hɪz; ɪz]
a bottle of wine , and a cluster of raisins ; and then he went on his
一个 瓶子 的 葡萄酒 , 和 一个 簇 的 葡萄干 ; 和 然后 他 去 在 他的
[wei] .
way .
方式 .

他带了一瓶葡萄酒和一串葡萄干，然后就上路了。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['væli] [ɒv; əv] [hjuː,mɪli'eɪʃn] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['krɪstʃən] [wɒz; wəz] [hɑːd] [pʊt] [tuː; tə]
But now , in this Valley of Humiliation , poor Christian was hard put to
但 现在 , 在 这 谷 的 屈辱 , 贫穷的 基督教 曾是 难的 放 到
[aɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

但是现在，在这屈辱之谷，可怜的基督徒却处境艰难；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] ,
for he had gone but a little way ,
为了 他 有 已消失 但 一个 小的 方式 ,
因为他只走了很短一段路，

[brɪfɔː(r)] [hiː; hi] [ɪ'spaɪ] [ə; eɪ] [faʊl] [fiːnd] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]
before he espied a foul fiend coming over the field to meet him ; his name is
前 他 窥视 一个 犯规 恶魔 未来 超过 这 场地 到 见面 他 ; 他的 姓名 是
[ə'pɒljən] .
Apollyon .
阿波罗 .

这时，他看见一个邪恶的恶魔正穿过田野来迎接他；这个恶魔名叫阿波罗。

[ðen] [dɪd] ['krɪstʃən] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] ,
Then did Christian begin to be afraid ,
然后 做过 基督教 开始 到 是 害怕的 ,
克里斯蒂安这才开始感到害怕吗？

[ænd; ənd][tuː; tə][kɑːst][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðə(r)] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ɔː(r)][tuː; tə][stænd][hɪz; ɪz] [graʊnd] .
and to cast in his mind whether to go back or to stand his ground .
和 到 投掷 在 他的 头脑 无论 到 去 后退 或者 到 站立 他的 地面 .
他心中反复思量，是该撤退还是坚守阵地。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ə'gen] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['ɑːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bæk] ;
But he considered again that he had no armour for his back ;
但 他 经过考虑的 再次 那 他 有 不 盔甲 为了 他的 后退 ;
但他再次想到，他的背部没有盔甲；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [θɔːt] [ðæt] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [bæk] [tuː; tə][hɪm] [maɪt] [ɡɪv] [hɪm][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)]
and therefore thought that to turn the back to him might give him the greater
和 所以 想法 那 到 转动 这 后退 到 他 可能 给 他 这 更大的
[əd'vɑːntɪdʒ] [wɪð] [iːz] [tuː; tə] [prəs] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɑːts] .
advantage with ease to pierce him with his darts .
优势 和 舒适 到 刺穿 他 和 他的 飞镖 .

因此，他认为背对着他可能会让他更容易用飞镖刺穿他，从而获得更大的优势。

['krɪstʃənz] [rezə'luːʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ə'pɒljən]
Christian's resolution at the approach of Apollyon
基督徒的 解决 在 这 方法 的 阿波罗
基督徒在亚玻伦临近时的决心

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['ventʃə(r)][ænd; ənd][stænd][hɪz; ɪz] [graʊnd] ; [fɔː(r); fə(r)] , [θɔːt] [hiː; hi] ,
Therefore he resolved to venture and stand his ground ; for , thought he ,
所以 他 已解决 到 风险投资 和 站立 他的 地面 ; 为了 , 想法 他 ,
因此他决定冒险一搏，坚守阵地；因为他心想，

[hæd; həd][aɪ][nəʊ][mɔː(r)][ɪn] [maɪn] [aɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,
had I no more in mine eye than the saving of my life ,
有 我 不 更多的 在 矿 眼睛 比 这 保存 的 我的 生活 ,
如果我心中只有保命这一件事，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə][stænd] .
it would be the best way to stand .
它 会 是 这 最好的 方式 到 站立 .
这是最好的站姿。

{ - } [səʊ][hi:; hi] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [ə'pɒljən] [met] [hɪm] .
{ **142** } **So he went on , and Apollyon met him .**
{ - } 所以 他 去 在 , 和 阿波罗 遇见 他 .

{142} 于是他继续前行，亚波伦迎面而来。

[naʊ] [ðə; ði][ˈmɒnstə(r)][wɒz; wəz] [ˈhɪdiəs] [tu:; tə][bɪ'həʊld] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] [kləʊðd] [wɪð] [skerɪz] , [laɪk]
Now the monster was hideous to behold ; he was clothed with scales , like
现在 这 怪物 曾是 可怕 到 看哪 ; 他 曾是 穿着衣服 和 秤 , 喜欢
[ə; eɪ] [fɪʃ] ,
a fish ,
一个 鱼 ,

这怪物面目狰狞，浑身長满鳞片，像鱼一样。

([ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [praɪd] ,) [hi:; hi][hæd; həd] [wɪŋz] [laɪk][ə; eɪ][ˈdrægən] , [fi:t] [laɪk][ə; eɪ]
(**and they are his pride ,**) **he had wings like a dragon , feet like a**
(和 他们 是 他的 自豪 ,) 他 有 翅膀 喜欢 一个 龙 , 脚 喜欢 一个
[beə(r)] ,
bear ,
熊 ,

(而这正是他的骄傲,) 他有龙一样的翅膀，熊一样的脚，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbelɪ] [keɪm] [ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [sməʊk] ,
and out of his belly came fire and smoke ,

他腹部喷出火焰和浓烟，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪən] .
and his mouth was as the mouth of a lion .

他的嘴巴像狮子的嘴巴一样。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] [ˈkrɪstʃən] , [hi:; hi] [bɪ'held] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][dɪs'deɪnf(ə)]
When he was come up to Christian , he beheld him with a disdainful
什么时候 他 曾是 来 向上 到 基督教 , 他 观看 他 和 一个 轻蔑的
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

他走到克里斯蒂安面前时，用轻蔑的眼神看着他。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'gæən][tu:; tə] [ˈkwestʃən] [wɪð] [hɪm] .
and thus began to question with him .

于是便开始向他询问。

{ - } [ˈeɪpɑ:l] .
{ **143** } **APOL .**
{ - } 道歉 .

{143} APOL。

[wens] [kʌm] [ju:; jʊ] ?
Whence come you ?
何处 来 你 ?

你从哪里来？

[ænd; ənd] [ˈwɪðə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [baʊnd] ?
and whither are you bound ?

你将走向何方？

[kəʀ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[aɪ][eɪ 'em] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ɔːl][iːv(ə)] ,
I am come from the City of Destruction , which is the place of all evil ,
我 是 来 从 这 城市 的 破坏 , 哪个 是 这 地方 的 全部 邪恶的 ,
我来自毁灭之城，那是万恶之源。

[ænd; ʌnd][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['zaɪən] .
and am going to the City of Zion .
和 是 去 到 这 城市 的 锡安 .
我要去锡安城。

[eɪ,pɑːl] .
APOL .
道歉 .
道歉。

[baɪ] [ðɪs] [aɪ] [pə'si:v] [ðəʊ] [ɑːt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ]['sʌbdʒɪkts] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ['kʌntri] [ɪz] [maɪn] ,
By this I perceive thou art one of my subjects , for all that country is mine ,
经过 这 我 感知 你 艺术 一 的 我的 主题 , 为了 全部 那 国家 是 矿 ,
由此我便知你是我的臣民，因为那片土地都是我的。

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ʌnd][gɒd][ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
and I am the prince and god of it .
和 我 是 这 王子 和 上帝 的 它 .
而我，就是它的王子和神。

[haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː] , [ðen] , [ðæt] [ðəʊ] [hæst][rʌn] [ə'wei] [frɒm; frəm][ðəɪ] [kɪŋ] ?
How is it , then , that thou hast run away from thy king ?
如何 是 它 , 然后 , 那 你 哈斯特 跑步 离开 从 你的 国王 ?
那么，你为何要逃离你的君王呢？

[wɜː(r); wə(r)][aɪ 'tiː][nɒt] [ðæt] [aɪ][həʊp] [ðəʊ] ['meɪnst] [duː; də][em 'iː][mɔː(r)] ['sɜːvɪs] , [aɪ] [wʊd] [straɪk] [ðiː]
Were it not that I hope thou mayest do me more service , I would strike thee
是 它 不是 那 我 希望 你 五月 做 我 更多的 服务 , 我 会 罢工 你
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
若非希望你能为我效力，我现在就打你。

《天路历程》：从今世到(The Pilgrim's Progress from this world to)

第5/12页

[æt; ət][wʌn] [bləʊ] , [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
" at one blow , to the ground .
" 在 一 吹 , 到 这 地面 .

一击倒地。

{ - } [kəɪ] .
{ 144 } CHR .
{ - } 基督教宗教 .

{144} CHR。

[ai][wɒz; wəz] [bɔ:n] , [ɪn'di:d] , [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [də'mɪnjənz] , [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪs] [wɒz; wəz] [hɑ:d] ,
I was born , indeed , in your dominions , but your service was hard ,
我 曾是 出生 , 的确 , 在 你的 领地 , 但 你的 服务 曾是 难的 ,
我的确出生在你的领土上, 但为你效力很艰苦。

[ænd; ænd][jɔ:(r); jə(r)]['weɪdʒɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv][ɒn] ,
and your wages such as a man could not live on ,
和 你的 工资 这样的 作为 一个 男人 可以 不是 居住 在 ,
你的工资少得可怜, 根本无法维持生计。

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv][sɪn][ɪz] [deθ]
" for the wages of sin is death
" 为了 这 工资 的 罪 是 死亡

因为罪的工价乃是死

" [[rɒm] [sɪks]: -] ; ['ðeəfɔ:(r)] , [wen] [ai][wɒz; wəz] [klʌm] [tu:; tə] [j'iəz] , [ai][dɪd] , [æz; əz]['ʌðə(r)]
" [Rom 6 : 23] ; therefore , when I was come to years , I did , as other
" [只读存储器 6 : -] ; 所以 , 什么时候 我 曾是 来 到 年 , 我 做过 , 作为 其他
[kən'sɪdəreɪt] [p'ɜ:sənz] [du:; də] ,
considerate persons do ,
周到 人 做 ,
[罗马书 6:23]; 因此, 我到了年纪, 就照着其他有见识的人所做的去做,

[lʊk] [aʊt] , [ɪf] , [pə'hæps] , [ai] [maɪt] [mend] [maɪ'self] .
look out , if , perhaps , I might mend myself .
看 出去 , 如果 , 也许 , 我 可能 修补 我 .

小心点, 或许我能治好自己。

- ['flætəri]
Apollyon's flattery
- 奉承

阿波罗的奉承

[ˈeɪpɑ:l] .
APOL .
道歉 .

道歉。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [prɪns] [ðæt] [wɪl] [ðʌs] ['laɪtli] [lu:z] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] ,
There is no prince that will thus lightly lose his subjects ,
那里 是 不 王子 那 将要 因此 轻轻 失去 他的 主题 ,
没有哪个君主会轻易失去他的臣民。

[ˈnaɪðə(r)] [wɪl] [aɪ][æz; əz] [jet] [luːz] [ðɪː] ；[bʌt; bət] [sɪns] [ðəʊ] [kəmˈpleɪn] [ɒv; əv][ðəɪ] [ˈsɜːvɪs] [ænd; ənd]
neither will I as yet lose thee ; but since thou complainest of thy service and
两者都不 将要 我 作为 然而 失去 你 ； 但 自从 你 抱怨者 的 你的 服务 和
[ˈweɪdʒɪz] ,
wages ,
工资 ；

我暂时还不会失去你；但既然你抱怨你的工作和薪水，

[biː; bi][ˈkɒntent] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] ： [wɒt] [ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] [wɪl] [əˈfʊːd] ，[aɪ][duː; də][hɪə(r)] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə]
be content to go back : what our country will afford , I do here promise to
是 内容 到 去 后退 ： 什么 我们的 国家 将要 买得起 ， 我 做 这里 承诺 到
[gɪv] [ðɪː] .
give thee .
给 你 。

安心回去吧：我们国家能给予你的，我在此承诺。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 。

人权。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][let][maɪˈself][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ， [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈprɪnsɪz] ；
But I have let myself to another , even to the King of princes ;
但 我 有 让 我 到 其他 ， 甚至 到 这 国王 的 王子们 ；

但我已将自己献给了另一位，就是万王之王；

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ， [wɪð] [ˈfeənəs] ， [gəʊ] [bæk] [wɪð] [ðɪː] ？
and how can I , with fairness , go back with thee ?
和 如何 能 我 ， 和 公平 ， 去 后退 和 你 ？

我怎能公平地跟你回去呢？

{ - } [ˈeɪpɑːl] .
{ **145** } **APOL** .
{ - } 道歉 。

{145} APOL。

[ðəʊ] [hæst] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] ， [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈprɒvɜːb] ， " [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][bæd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Thou hast done in this , according to the proverb , " Changed a bad for a
你 哈斯特 完毕 在 这 ， 根据 到 这 谚语 ， " 已更改 一个 坏的 为了 一个
[wɜːs] " ；
worse " ;
更糟 " ；

你这样做，正如谚语所说，“以恶报恶”。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [prəˈfest] [ðəmˈselvz] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənts] ，
but it is ordinary for those that have professed themselves his servants ,
但 它 是 普通的 为了 那些 那 有 声称 他们自己 他的 仆人 ；

但对于那些自称是他的仆人的的人来说，这是很平常的事。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ðɪ][slɪp] ， [ænd; ənd] [rɪˈtɜːn] [əˈgen] [tuː; tə][em ˈiː] .
after a while to give him the slip , and return again to me .
后 一个 尽管 到 给 他 这 滑 ， 和 返回 再次 到 我 。

过了一会儿，我挣脱了他的手，然后又回到了我身边。

[duː; də] [ðəʊ] [səʊ] [tuː] ， [ænd; ənd][ɔːl][jæl; jəl][biː; bi] [wel] .
Do thou so too , and all shall be well .
做 你 所以 也 ， 和 全部 将 是 出色地 。

你也这样做，一切都会好起来的。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 。

人权。

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm][maɪ] [feɪθ] , [ænd; ənd] [swɔːn] [maɪ] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə][hɪm] ; [haʊ] ,
I have given him my faith , and sworn my allegiance to him ; how ,
我 有 给定 他 我的 信仰 , 和 宣誓 我的 忠诚 到 他 ; 如何 ,
我已将我的信仰献给了他, 并宣誓效忠于他; 然而,

[ðen] , [kæn; kən][aɪ][gəʊ] [bæk] [frɒm; frəm] [ðɪs] , [ænd; ənd][nɒt][biː; bi] [hæŋd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtreɪtə(r)] ?
then , can I go back from this , and not be hanged as a traitor ?
然后 , 能 我 去 后退 从 这 , 和 不是 是 绞刑 作为 一个 叛徒 ?
那么, 我能从这件事中回头, 而不被当作叛徒处以绞刑吗?

[ˈeɪ,pɑːl] .
APOL .
道歉 .
道歉。

[ðəʊ] [dɪdst][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [baɪ][ɔːl] ,
Thou didst the same to me , and yet I am willing to pass by all ,
你 迪斯特 这 相同的 到 我 , 和 然而 我 是 愿意的 到 经过 经过全部 ,
你也曾这样对待我, 但我愿意置之不理。

[ɪf] [naʊ] [ðəʊ] [wɪlt] [jet] [tʒːn] [əˈɡen] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] .
if now thou wilt yet turn again and go back .
如果 现在 你 枯萎 然而 转动 再次 和 去 后退 .
如果你现在还要转身回去。

{ - } [kər] .
{ 146 } CHR .
{ - } 基督教宗教 .
{146} CHR。

[wɒt] [aɪ] [ˈprɒmɪst] [ðɪː] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ][ˈnəʊnɪdʒ] ; [ænd; ənd] , [brˈsaɪdʒ] ,
What I promised thee was in my nonage ; and , besides ,
什么 我 承诺 你 曾是 在 我的 未成年 ; 和 , 除了 ,
我许诺你的事, 是在我年幼的时候; 而且,

[aɪ] [kaʊnt] [ðə; ði] [prɪns] [ˈlʌndə(r)] [huːz] [ˈbænə(r)] [naʊ] [aɪ][stænd][ɪz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [əbˈzɒlv] [em ˈiː] ;
I count the Prince under whose banner now I stand is able to absolve me ;
我 数数 这 王子 在下面 谁 横幅 现在 我 站立 是 有能力的 到 开脱 我 ;
我认为我如今所效忠的这位君主能够赦免我的罪过;

[jeɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˈpɑːd(ə)n][ˈɔːlsəʊ] [wɒt] [aɪ][dɪd][æz; əz][tuː; tə][maɪ] [kəmˈplaɪəns] [wɪð] [ðɪː] ;
yea , and to pardon also what I did as to my compliance with thee ;
是的 , 和 到 赦免 还 什么 我 做过 作为 到 我的 遵守 和 你 ;
是的, 也请你原谅我之前对你不服从的行为;

[ænd; ənd] [brˈsaɪdʒ] , [əʊ] [ðəʊ] [dɪˈstrɔɪ] [əˈpɒljən] !
and besides , O thou destroying Apollyon !
和 除了 , 哦 你 摧毁 阿波罗 !
此外, 毁灭亚玻伦的你啊!

[tuː; tə] [spiːk] [truːθ] , [aɪ][laɪk][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪs] , [hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz] , [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənts] , [hɪz; ɪz] [ˈɡʌvənmənt] ,
to speak truth , I like his service , his wages , his servants , his government ,
到 说话 真相 , 我 喜欢 他的 服务 , 他的 工资 , 他的 仆人 , 他的 政府 ,
说实话, 我喜欢他的服务、他的工资、他的仆人、他的政府。

[hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd] [ˈkʌntri] , [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ðəɪn] ; [ænd; ənd] , [ˈðeəfɔː(r)] , [liːv] [ɒf]
his company , and country , better than thine ; and , therefore , leave off
他的 公司 , 和 国家 , 更好的 比 你的 ; 和 , 所以 , 离开 离开
[tuː; tə] [pəˈsweɪd] [em ˈiː] [ˈfɜːðə(r)] ;
to persuade me further ;
到 说服 我 更远 ;
他的公司和国家都比你的好; 因此, 你无需再劝说我了;

[ai][ei'lem][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['fɒləʊ] [hɪm] .
I am his servant , and I will follow him .
我 是 他的 仆人 , 和 我 将要 跟随 他 .
我是他的仆人，我将跟随他。

{ - } ['eɪ,pɑ:l] .
{ 147 } APOL .
{ - } 道歉 .

{147} APOL。

[kən'sɪdə(r)] , [ə'gen] , [wen] [ðəʊ] [ɑ:t][ɪn] [ku:l] [blʌd] ,
Consider , again , when thou art in cool blood ,
考虑 , 再次 , 什么时候 你 艺术 在 凉爽的 血 ,
再想想，当你冷静下来的时候，

[wɒt] [ðəʊ] [ɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðəʊ] ['gəʊɪst] .
what thou art like to meet with in the way that thou goest .
什么 你 艺术 喜欢 到 见面 和 在 这 方式 那 你 去 .
你所走的路上，你会遇到什么样的人？

[ðəʊ] [nəʊ] [ðæt] , [fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t] , [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] [ɪl] [end] ,
Thou knowest that , for the most part , his servants come to an ill end ,
你 最了解 那 , 为了 这 最多 部分 , 他的 仆人 来 到 一个 患病的 结尾 ,
你知道，他的仆人大都都落得悲惨的下场。

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ðei] [ɑ:(r); ə(r)] [træns'gresə] [ə'genst] [em'ɪ:][ænd; ənd][maɪ] [weɪz] .
because they are transgressors against me and my ways .
因为 他们 是 违规者 反对 我 和 我的 方式 .
因为他们违背了我的旨意和我的方式。

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bi:n] [pʊt][tu:; tə] ['feɪmfl] ['deθs] !
How many of them have been put to shameful deaths !
如何 许多 的 他们 有 到过 放 到 可耻 死亡人数 !
他们当中有多少人惨遭杀害，死状凄惨！

[ænd; ənd] , [brɪ'saɪdz] , [ðəʊ] [kaunt] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪs] ['betə(r)][ðæn; ðən][maɪn] ,
and , besides , thou countest his service better than mine ,
和 , 除了 , 你 伯爵领 他的 服务 更好的 比 矿 ,
而且，你还认为他的服务比我的更好。

[weər'æz] [hi:; hi]['nevə(r)] [keɪm] [jet] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][drɪ'lɪvə(r)] ['eni] [ðæt]
whereas he never came yet from the place where he is to deliver any that
然而 他 绝不 来了 然而 从 这 地方 在哪里 他 是 到 递送 任何 那
[sɜ:vɪd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][hændz] ;
served him out of their hands ;
服务 他 出去 的 他们的 双手 ;
然而，他还没有从他应该去的地方出来，解救那些服侍他的人脱离他们的手；

[bʌt; bət][æz; əz][fɜ:(r); fə(r)][em'ɪ:] , [haʊ] ['meni] [taɪmz] , [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:lɪd] ['veri] [wel] [nəʊz] ,
but as for me , how many times , as all the world very well knows ,
但 作为 为了 我 , 如何 许多 时代 , 作为 全部 这 世界 非常 出色地 知道 ,
但至于我，有多少次，正如全世界都知道的那样，

[hæv; həv][ai] [drɪ'lɪvəd] , [aɪðə(r)][baɪ]['paʊə(r)] , [ɔ:(r)] [frɔ:d] , [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] ['feɪθfəli] [sɜ:vɪd] [em'ɪ:]
have I delivered , either by power , or fraud , those that have faithfully served me
有 我 发表 , 任何一个 经过 力量 , 或者 欺诈罪 , 那些 那 有 忠实 服务 我
,
!
,
我是否曾以权力或欺诈手段，解救那些忠心耿耿为我效力的人？

[frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [ðəʊ] [ˈteɪkən][baɪ][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][səʊ][ai] [wɪl] [dɪˈlɪvə(r)] [ði:] .
from him and his , though taken by them ; and so I will deliver thee .
从 他 和 他的 , 尽管 已采取 经过 他们 ; 和 所以 我 将要 递送 你 .
虽然被他们掳走，但我仍要救你脱离他和他的手下；这样我才能救你。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[hɪz; ɪz] [fɔ:ˈbeərɪŋ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][tu:; tə][dɪˈlɪvə(r)][ðem; ðəm][ɪz][ən] [pɜ:pəs] [tu:; tə][traɪ][ðeə(r)] [lʌv] ,
His forbearing at present to deliver them is on purpose to try their love ,
他的 忍耐 在 展示 到 递送 他们 是 在 目的 到 尝试 他们的 爱 ,
他现在故意忍耐不释放他们，是为了考验他们的爱。

[ˈweðə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [kli:v] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə][ðə; ði][end] ;
whether they will cleave to him to the end ;
无论 他们 将要 劈开 到 他 到 这 结尾 ;
他们是否会至死忠于他；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪl] [end] [ðəʊ] [ˈseɪɪst] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] ,
and as for the ill end thou sayest they come to ,
和 作为 为了 这 患病的 结尾 你 萨耶斯特 他们 来 到 ,
至于你所说的他们最终的悲惨结局，

[ðæt] [ɪz][məʊst] [ˈglɔ:riəs] [ɪn][ðeə(r)] [əˈkaʊnt] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ˈprez(ə)nt] [dɪˈlɪvərəns] , [ðeɪ] [du:; də]
that is most glorious in their account ; for , for present deliverance , they do
那 是 最多 辉煌 在 他们的 帐户 ; 为了 , 为了 展示 解救 , 他们 做
[nɒt] [mʌtʃ] [ɪkˈspekt][,aɪ ˈti:] ,
not much expect it ,
不是 很多 预计 它 ,
在他们的叙述中，这是最光荣的；因为他们对眼前的解救并没有抱太大期望。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [steɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ˈglɔ:ri] ,
for they stay for their glory ,
为了 他们 停留 为了 他们的 荣耀 ,
因为他们留下来是为了他们的荣耀。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [æɪ; əɪ][hæv; həv][,aɪ ˈti:] [wen] [ðeə(r)] [prɪns] [ˈkɒmz] [ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈglɔ:ri]
and then they shall have it when their Prince comes in his and the glory
和 然后 他们 将 有 它 什么时候 他们的 王子 来 在 他的 和 这 荣耀
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒəls] .
of the angels .
的 这 天使 .
当他们的主带着他和天使的荣耀降临时，他们就会拥有它。

[ˈeɪ,pɑ:l] .
APOL .
道歉 .

道歉。

[ðəʊ] [hæst] [ɔ:ˈredi] [bi:n] [ʌnˈfeɪθfl] [ɪn][ðəɪ] [ˈsɜ:vɪs] [tu:; tə][hɪm] ;
Thou hast already been unfaithful in thy service to him ;
你 哈斯特 已经 到过 不忠 在 你的 服务 到 他 ;
你早已背叛了他；

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌst] [ðəʊ] [θɪŋk] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ˈweɪdʒɪz][ɒv; əv][hɪm] ?
and how dost thou think to receive wages of him ?
和 如何 朋友 你 思考 到 收到 工资 的 他 ?
你打算如何从他那里获得报酬？

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[weəɹ'ɪn] , [əʊ] [ə'pɒljən] ！
Wherein , O Apollyon !
其中 , 哦 阿波罗 ！

其中，哦，阿波罗！

[hæv; həv][ai] [bi:n] [ʌn'feɪθfl] [tu:; tə][hɪm] ?
have I been unfaithful to him ?
有 我 到过 不忠 到 他 ？

我是否对他不忠？

{ - } ['eɪ,pɑ:l] .
{ **148** } **APOL** .
{ - } 道歉 .

{148} APOL。

[ðəʊ] [dɪdst] [feɪnt] [æt; ət] [fɜ:st] ['setɪŋ] [aʊt] , [wen] [ðəʊ] [wɒst; wɛst][ˈɔ:lməʊst] [tʃəʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ɡʌlf]
Thou didst faint at first setting out , when thou wast almost choked in the Gulf
你 迪斯特 头晕的 在 第一的 环境 出去 , 什么时候 你 浪费 几乎 窒息 在 这 海湾

[ɒv; əv] [dɪ'spɒnd] ;
of Despond ;
的 沮丧 ;

你出发之初便昏厥过去，几乎被绝望之湾吞噬；

[ðəʊ] [dɪdst] [ə'tempt] [rɒŋ] [weɪz] [tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ɒv; əv][ðai] ['bɜ:d(ə)n] ,
thou didst attempt wrong ways to be rid of thy burden ,
你 迪斯特 试图 错误的 方式 到 是 摆脱 的 你的 负担 ,

你曾试图用错误的方式摆脱你的负担，

[weəɹ'æz] [ðəʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv] [steɪd] [tɪl] [ðai] [prɪns] [hæd; həd]['teɪkən][ai 'ti:] [ɒf] ;
whereas thou shouldst have stayed till thy Prince had taken it off ;
然而 你 应该 有 入住 直到 你的 王子 有 已采取 它 离开 ;

而你本该等到你的王子把它脱下来才离开；

[ðəʊ] [dɪdst] ['sɪnfəli] [sli:p] [ænd; ænd] [lu:z] [ðai] [tʃɔɪs] [θɪŋ] ; [ðəʊ] [wɒst; wɛst] , [ˈɔ:lsəʊ] ,
thou didst sinfully sleep and lose thy choice thing ; thou wast , also ,
你 迪斯特 罪恶地 睡觉 和 失去 你的 选择 事物 ; 你 浪费 , 还 ,

你罪孽深重地沉睡，失去了你最珍贵的东西；你也曾是，

[ˈɔ:lməʊst] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪənz] ;
almost persuaded to go back at the sight of the lions ;
几乎 被说服 到 去 后退 在 这 视线 的 这 狮子 ;

看到狮子，几乎就要被说服回去了；

[ænd; ænd] [wen] [ðəʊ] [tɔ:k] [ɒv; əv][ðai] ['dʒɜ:ni] , [ænd; ænd][ɒv; əv] [wɒt] [ðəʊ] [hæst] [hɜ:d] [ænd; ænd]
and when thou talkest of thy journey , and of what thou hast heard and
和 什么时候 你 最健谈的人 的 你的 旅行 , 和 的 什么 你 哈斯特 听到 和

[si:n] ,
seen ,
已见 ,

当你谈起你的旅程，以及你所听到和看到的一切时，

[ðəʊ] [ɑ:t] ['ɪnwədli] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv][veɪn] - [ˈɡlɔ:ri] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [ðəʊ] ['seɪɪst] [ɔ:(r)]['du:ɪst] .
thou art inwardly desirous of vain - glory in all that thou sayest or doest .
你 艺术 内心 渴望 的 徒劳 - 荣耀 在 全部 那 你 萨耶斯特 或者 不会 .

你内心深处渴望在言行举止中获得虚荣。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [tru:] , [ænd; ənd] [mʌt] [mɔ:(r)] [wɪt] [ðəʊ] [hæst] [left] [aʊt] ;
All this is true , and much more which thou hast left out ;
全部 这 是 真的 , 和 很多 更多的 哪个 你 哈斯特 左边 出去 ;
这一切都是真的, 还有更多你没有提到的;

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [hu:m] [ai] [sɜ:v] [ænd; ənd] ['bɒnə(r)] [ɪz] ['mɜ:sɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [fə'gɪv] ;
but the Prince whom I serve and honour is merciful , and ready to forgive ;
但 这 王子 谁 我 服务 和 荣誉 是 仁慈 , 和 准备好 到 原谅 ;
但我所侍奉和尊敬的君王是仁慈的, 乐于宽恕;

[bʌt; bət] , [br'saɪdz] , [ði:z] [ɪn'fə:məti] [pə'zest] [em'li:] [ɪn] [ðai] ['kʌntri] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ai] [sʌkt]
but , besides , these infirmities possessed me in thy country , for there I sucked
但 , 除了 , 这些 弱点 拥有 我 在 你的 国家 , 为了 那里 我 真烂
[ðem; ðəm][ɪn] ;
them in ;
他们 在 ;
但是, 此外, 这些疾病在我出生在你的国家时就已经困扰着我, 因为我在那里染上了这些疾病;

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [grəʊn] [ˈʌndə(r)][ðem; ðəm] , [bi:n] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæv; həv]
and I have groaned under them , been sorry for them , and have
和 我 有 呻吟 在下面 他们 , 到过 对不起 为了 他们 , 和 有
[əb'teɪnd] ['pɑ:d(ə)n][ʊv; əv][maɪ] [prɪns] .
obtained pardon of my Prince .
获得 赦免 的 我的 王子 .
我曾为他们感到痛苦, 为他们感到悲伤, 并得到了我的君主的赦免。

{ - } [ˈeɪ.pɑ:l] .
{ **149** } **APOL** .
{ - } 道歉 .

{149} APOL。

[ðen] [ə'pɒljən] [brəʊk] [aʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['gri:vəs] [reɪdʒ] , ['seɪɪŋ] , [ai][ˈeɪ 'em][æn; ən] ['enəmi] [tu:; tə] [ðɪs]
Then Apollyon broke out into a grievous rage , saying , I am an enemy to this
然后 阿波罗 打破 出去 进入 一个 严重的 愤怒 , 说 , 我 是 一个 敌人 到 这
[prɪns] ;
Prince ;
王子 ;
亚波伦勃然大怒, 说: “我与这位君王为敌。”

[ai] [heit] [hɪz; ɪz] ['pɜ:s(ə)n] , [hɪz; ɪz] [lɔ:z] , [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] ; [ai][ˈeɪ 'em] [kʌm] [aʊt] [ʊn] ['pɜ:pəs] [tu:; tə]
I hate his person , his laws , and people ; I am come out on purpose to
我 恨 他的 人 , 他的 法律 , 和 人们 ; 我 是 来 出去 在 目的 到
[wɪð'stænd] [ði:] .
withstand thee .
经受 你 .
我憎恨他这个人、他的法律和人民; 我特意出来与你对抗。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ə'pɒljən] , [br'weə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['haɪweɪ] , [ðə; ði] [wei]
Apollyon , beware what you do ; for I am in the King's highway , the way
阿波罗 , 提防 什么 你 做 ; 为了 我 是 在 这 国王学院 公路 , 这 方式
[ɒv; əv] ['həʊlɪnəs] ;
of holiness ;
的 圣洁 ;

亚玻伦，你要谨慎行事；因为我在君王的大道上，在圣洁的路上；

[ðeəfɔː(r)] [teɪk] [hiːd] [tuː; tə] [jɔː'self] .
therefore take heed to yourself .
所以 拿 注意 到 你自己 .

所以，你要多加注意自己的言行。

[eɪ,pɑːl] .
APOL .
道歉 .

道歉。

[ðen] [ə'pɒljən] ['strædlɪd] [kwɑɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [sed] ,
Then Apollyon straddled quite over the whole breadth of the way , and said ,
然后 阿波罗 跨骑 相当 超过 这 所有的 宽度 的 这 方式 , 和 说 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
于是亚玻伦跨过整条路，说道：

[ai][eɪ 'em] [vɔɪd] [ɒv; əv][fɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] : [prɪ'peə(r)] [ðə'self] [tuː; tə][daɪ] ;
I am void of fear in this matter : prepare thyself to die ;
我 是 空白 的 害怕 在 这 事情 : 准备 你自己 到 死 ;

我在这件事上毫无畏惧：做好赴死的准备吧；

[fɔː(r); fə(r)][ai][sweə(r)][baɪ][maɪ][ɪn'fɜːn(ə)] [den] , [ðæt] [ðəʊ] [ælt] [gəʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ;
for I swear by my infernal den , that thou shalt go no further ;
为了 我 发誓 经过 我的 地狱 丹 , 那 你 应 去 不 更远 ;

我以我的地狱巢穴发誓，你休想再往前走；

[hɪə(r)] [wɪl] [ai] [spɪl] [ðəɪ] [səʊl] .
here will I spill thy soul .
这里 将要 我 洒 你的 灵魂 .

我将在此倾泻你的灵魂。

{ - } [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [dɑːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [breɪst] ;
{ 150 } And with that he threw a flaming dart at his breast ;
{ - } 和 和 那 他 扔 一个 炽盛 镖 在 他的 胸部 ;

{150} 于是他向他的胸口投掷了一支燃烧的箭；

[bʌt; bət] ['krɪstʃən] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃiːld] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪð] [wɪt] [hiː; hi] [kɔːt] [aɪ 'tiː] ,
but Christian had a shield in his hand , with which he caught it ,
但 基督教 有 一个 盾 在 他的 手 , 和 哪个 他 捕捉 它 ,

但克里斯蒂安手里拿着盾牌，用它挡住了攻击。

[ænd; ənd][səʊ] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
and so prevented the danger of that .
和 所以 阻止 这 危险 的 那 .

从而避免了这种危险。

[ðen] [dɪd] ['krɪstʃən] [drɔː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][brɪ'stɜː(r)][hɪm] ;
Then did Christian draw , for he saw it was time to bestir him ;
然后 做过 基督教 画 , 为了 他 锯 它 曾是 时间 到 振作 他 ;

于是克里斯蒂安拔出了画笔，因为他觉得是时候让他动起来了；

[ænd; ənd] [ə'pɒljən] [æz; əz][fɑːst] [meɪd] [æt; ət][hɪm] , ['θrəʊɪŋ] [dɑːts] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][heɪl] ;
and Apollyon as fast made at him , throwing darts as thick as hail ;
和 阿波罗 作为 快速地 制成 在 他 , 投掷 飞镖 作为 厚的 作为 冰雹 ;

亚波伦也迅速向他投掷箭矢，箭矢密布如冰雹；

[baɪ][ðə; ði] [wɪt] , [nɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] ['krɪstjən] [kʊd; kəd][du:; də][tu:; tə][ə'vɔɪd][aɪ'ti:] ,
by the which , notwithstanding all that Christian could do to avoid it ,
经过 这 哪个 , 虽然 全部 那 基督教 可以 做 到 避免 它 ,
尽管如此, 即便克里斯蒂安竭尽全力想要避免,

[ə'pɒljən] ['wu:ndɪd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [fʊt] .
Apollyon wounded him in his head , his hand , and foot .
阿波罗 受伤 他 在 他的 头 , 他的 手 , 和 脚 .
亚波伦伤了他的头、手和脚。

[ðɪs] [meɪd] ['krɪstjən] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] ; [ə'pɒljən] , ['ðeəfʊ:(r)] , ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ə'meɪn] ,
This made Christian give a little back ; Apollyon , therefore , followed his work amain ,
这 制成 基督教 给 一个 小的 后退 ; 阿波罗 , 所以 , 随后 他的 工作 主 ,
这使得基督徒也做出了一些回报; 因此, 亚波伦继续跟随他的工作。

[ænd; ənd] ['krɪstjən] [ə'gen] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪd] [æz; əz] ['mænfəli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
and Christian again took courage , and resisted as manfully as he could .
和 基督教 再次 采取 勇气 , 和 抵抗 作为 勇敢地 作为 他 可以 .
克里斯蒂安再次鼓起勇气, 尽其所能地进行了顽强抵抗。

[ðɪs] [sɔ:(r)]['kɒmbæt] ['lɑ:stɪd][fɔ:(r); fə(r)] [ə'bʌv] [hɑ:f][ə; eɪ][deɪ] , ['i:v(ə)n] [tɪl] ['krɪstjən] [wɒz; wəz]['ɔ:l'məʊst]
This sore combat lasted for above half a day , even till Christian was almost
这 疮 战斗 持续 为了 多于 一半 一个 天 , 甚至 直到 基督教 曾是 几乎
[kwaɪt] [spɛnt] ;
quite spent ;
相当 花费 ;
这场激烈的战斗持续了半天多, 直到克里斯蒂安几乎筋疲力尽为止;

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] ['krɪstjən] , [baɪ]['ri:z(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wu:ndz] , [mʌst; məst] [ni:dz]
for you must know that Christian , by reason of his wounds , must needs
为了 你 必须 知道 那 基督教 , 经过 原因 的 他的 伤口 , 必须 需求
[grəʊ] [wi:kə] [ænd; ənd] [wi:kə] .
grow weaker and weaker .
生长 较弱 和 较弱 .
你们必须知道, 基督徒因伤势过重, 身体必然越来越虚弱。

{ - } [ðen] [ə'pɒljən] , [ɪ'spaɪ] [hɪz; ɪz] [ɒpə'tju:nəti] , [brɪ'gæən][tu:; tə]['gæðə(r)][ʌp] [kləʊz] [tu:; tə]
{ 151 } Then Apollyon , espying his opportunity , began to gather up close to
{ - } 然后 阿波罗 , 间谍活动 他的 机会 , 开始 到 收集 向上 关闭 到
['krɪstjən] ,
Christian ,
基督教 ,
{151} 于是亚波伦见有机可乘, 便开始聚集在基督徒附近,

[ænd; ənd] ['reslɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fɔ:l] ;
and wrestling with him , gave him a dreadful fall ;
和 摔角 和 他 , 给予 他 一个 可怕 落下 ;
与他搏斗, 结果让他重重摔倒在地;

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['krɪstjənz] [sɜ:d] [flu:] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
and with that Christian's sword flew out of his hand .
和 和 那 基督徒的 剑 飞翔 出去 的 他的 手 .
于是, 克里斯蒂安手中的剑飞了出去。

[ðen] [sed] [ə'pɒljən] , [aɪ][eɪ'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ði:] [naʊ] .
Then said Apollyon , I am sure of thee now .
然后 说 阿波罗 , 我 是 当然 的 你 现在 .
亚波伦说: “我现在确信你了。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:l'məʊst] [prest] [hɪm][tu:; tə] [deθ] ,
And with that he had almost pressed him to death ,
和 和 那 他 有 几乎 按下 他 到 死亡 ,
就这样, 他几乎把他压死了。

[səʊ] [ðæt] ['krɪstʃən] [brɪ'gæn][tu:; tə][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][laɪf] ; [bʌt; bət][æz; əz][gɒd] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] ,
so that Christian began to despair of life ; but as God would have it ,
所以 那 基督教 开始 到 绝望 的 生活 ; 但 作为 上帝 会 有 它 ,
于是, 基督徒开始对生活感到绝望; 但正如上帝的旨意,

[waɪl] [ə'pɒljən] [wɒz; wəz] ['fetʃɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑ:st] [bləʊ] ,
while Apollyon was fetching of his last blow ,
尽管 阿波罗 曾是 获取 的 他的 最后的 吹 ,
当阿波罗准备使出最后一击时,

[.ðeə'baɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [end][ɒv; əv] [ðɪs] [gʊd] [mæn] ,
thereby to make a full end of this good man ,
从而 到 制作 一个 满的 结尾 的 这 好的 男人 ,
从而彻底终结这位好人的命运。

['krɪstʃən] ['nɪmbli] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sɔ:d] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] ,
Christian nimbly stretched out his hand for his sword , and caught it ,
基督教 敏捷地 拉伸 出去 他的 手 为了 他的 剑 , 和 捕捉 它 ,
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,
克里斯蒂安机敏地伸出手去摸剑, 一把抓住, 说道:

" [rɪ'dʒʊɪs] [nɒt] [ə'genst] [em 'i:] , [əʊ][maɪn] ['enəmi] ; [wen] [aɪ][fɔ:l][aɪ][jæl; ʃəl] [ə'raɪz]
" **Rejoice not against me , O mine enemy ; when I fall I shall arise**
" 魔 不是 反对 我 , 哦 矿 敌人 ; 什么时候 我 落下 我 将 出现
“我的仇敌啊, 不要因我而欢喜; 我虽跌倒, 却必起来。”

" ['maɪkə] ['seɪvən] : [eit]] ;
" **[Micah 7 : 8] ;**
" [米迦 7 : 8] ;
[弥迦书 7:8]

['krɪstʃənz] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] [ə'pɒljən]
Christian's victory over Apollyon
基督徒的 胜利 超过 阿波罗
基督徒战胜亚波伦

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['dedli] [θrʌst] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [gɪv] [bæk] ,
and with that gave him a deadly thrust , which made him give back ,
和 和 那 给予 他 一个 致命 推力 , 哪个 制成 他 给 后退 ,
然后, 他给了对方致命一击, 迫使对方还击。

[æz; əz][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz]['mɔ:t(ə)l] [wu:nd] .
as one that had received his mortal wound .
作为 一 那 有 已收到 他的 凡人 伤口 .
如同身负致命伤一般。

['krɪstʃən] [pə'si:vɪŋ] [ðæt] , [meɪd] [æt; ət][hɪm] [ə'gen] , [ˈseɪɪŋ] , " [neɪ] ,
Christian perceiving that , made at him again , saying , " Nay ,
基督教 感知 那 , 制成 在 他 再次 , 说 , " 不 ,
基督徒察觉到这一点, 又对他说: “不,

[ɪn][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['kɔŋkərə] [θru:] [hɪm] [ðæt] [lʌvd] [ju: 'es] " .
in all these things we are more than conquerors through him that loved us " .
在 全部 这些 事物 我们 是 更多的 比 征服者 通过 他 那 喜爱 我们 " .
在这一切事上, 靠着爱我们的主, 我们已经得胜有余了。

[[rɒm] . [eɪt] : -] [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ə'pɒljən] [sprɛd] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz] ['drægənz] [wɪŋz] , [ænd; ənd]
[**Rom . 8 : 37**] **And with that Apollyon spread forth his dragon's wings , and**
[只读存储器 . 8 : -] 和 和 那 阿波罗 传播 前进 他的 龙的 翅膀 , 和
[spɛd] [hɪm] [ə'weɪ] ,
sped him away ,
加速 他 离开 ,

【罗马书 8:37】于是亚波伦展开龙的翅膀，飞走了。

[ðæt] ['krɪstjən] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['si:z(ə)n] [sɔ:] [hɪm][nəʊ][mɔ:(r)] .
that Christian for a season saw him no more .
那 基督教 为了 一个 季节 锯 他 不 更多的 .

那位基督徒有一段时间没再见到他了。

[[dʒeɪmz][fɔ:r] : ['sevən]]
[**James 4 : 7**]
[詹姆斯 4 : 7]

【雅各书 4:7】

{ - } [ɪn] [ðɪs] ['kɒmbæt][nəʊ][mæn][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , [ən'les] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:d]
{ 152 } In this combat no man can imagine , unless he had seen and heard
{ - } 在 这 战斗 不 男人 能 想象 , 除非 他 有 已见 和 听到
[æz; əz][aɪ][dɪd] ,
as I did ,
作为 我 做过 ,

{152} 除非亲眼所见亲耳所闻，否则任何人都无法想象这场战斗的残酷。

[wɒt] ['jelɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] ['rɔ:ɪŋ] [ə'pɒljən] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] - - [hi:; hi]
what yelling and hideous roaring Apollyon made all the time of the fight - - he
什么 大喊 和 可怕 咆哮 阿波罗 制成 全部 这 时间 的 这 斗争 - - 他
[speɪk] [laɪk][ə; eɪ]['drægən] ;
spake like a dragon ;
说 喜欢 一个 龙 ;

阿波罗在战斗中一直发出叫喊和可怕的咆哮——他说话像龙一样；

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [wɒt] [saɪz] [ænd; ənd] [grəʊnz] [bɜ:st] [frɒm; frəm] ['krɪstjənz] [hɑ:t] .
and , on the other side , what sighs and groans burst from Christian's heart .
和 , 在 这 其他 边 , 什么 叹息 和 呻吟 爆裂 从 基督徒的 心 .

另一方面，克里斯蒂安的心中又迸发出怎样的叹息和呻吟呢？

[aɪ]['nevə(r)] [sɔ:] [hɪm][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ɡɪv] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] ['plez(ə)nt] [lʊk] ,
I never saw him all the while give so much as one pleasant look ,
我 绝不 锯 他 全部 这 尽管 给 所以 很多 作为 一 令人愉快的 看 ,

我从未见过他流露出哪怕一丝愉悦的神情。

[tɪl] [hi:; hi] [pə'si:vɪd] [hi:; hi][hæd; həd] ['wu:ndɪd] [ə'pɒljən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tu:] - [edʒd] [sɔ:d] ; [ðen] ,
till he perceived he had wounded Apollyon with his two - edged sword ; then ,
直到 他 感知 他 有 受伤 阿波罗 和 他的 二 - 边缘 剑 ; 然后 ,
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

直到他意识到自己用双刃剑伤了亚波伦；那时，的确，

[hi:; hi][dɪd] [smʌɪl] , [ænd; ənd] [lʊk] ['ʌpwəd] ; [bʌt; bət][aɪ'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dredfʊl; -f(ə)l] [saɪt] [ðæt] ['evə(r)]
he did smile , and look upward ; but it was the dreadfullest sight that ever
他 做过 微笑 , 和 看 向上 ; 但 它 曾是 这 最可怕的 视线 那 曾经
[aɪ] [sɔ:] .
I saw .
我 锯 .

他笑了，抬头望去；但那是我见过的最可怕的形象。

[ə; eɪ][mɔː(r)] [ʌn'i:kwəl] [mætʃ] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] , - - ['krɪstʃən] [mʌst; məst] [faɪt] [æn; ən]['eɪndʒl] ;
A more unequal match can hardly be , - - CHRISTIAN must fight an Angel ;
 一个 更多的 不等 匹配 能 几乎 是 , - - 基督教 必须 斗争 一个 天使 ;
 [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] ,
but you see ,
 但 你 看 ,

还有比这更悬殊的对决吗？——基督徒必须与天使搏斗；但是你看，

[ðə; ði] ['væliənt] [mæn] [baɪ] ['hændlɪŋ] [sɔ:d] [ænd; ənd] [fi:ld] ,
The valiant man by handling Sword and Shield ,
 这 英勇 男人 经过 处理 剑 和 盾 ,
 这位英勇的男子精通剑盾 ,

[dʌθ] [meɪk] [hɪm] , [ðəv] - [ə; eɪ] ['dræɡən] , [kwɪt] [ðə; ði] [fi:ld] .
Doth make him , tho ' a Dragon , quit the field .
 确实 制作 他 , 虽然 - 一个 龙 , 辞职 这 场地 .
 即使是龙 , 也会退出战场。

{ - } [səv] [wen] [ðə; ði][ˈbæt(ə)][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)], [ˈkrɪstʃən] [sed] ,
{ 153 } So when the battle was over , Christian said ,
 { - } 所以 什么时候 这 战斗 曾是 超过 , 基督教 说 ,
 {153} 战斗结束后, 克里斯蒂安说:

" [aɪ] [wɪl] [hɪə(r)] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [dɪ'li:vəd] [em 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" I will here give thanks to him that delivered me out of the mouth of the
 " 我 将要 这里 给 谢谢 到 他 那 发表 我 出去 的 这 嘴 的 这
 ['laɪən] ,
lion ,
 狮子 ,

“我要在此感谢那将我从狮子口中救出来的神，

[tuː; tə][hɪm] [ðæt] [dɪd] [help] [em 'iː] [ə'genst] [ə'pɒljən] .
to him that did help me against Apollyon .
 到 他 那 做过 帮助 我 反对 阿波罗 .
 对他来说，这确实帮助我对抗了亚波伦。

" [ænd; ənd][səʊ][hi; hi][dɪd] , ['seɪŋ] - -
 " And so he did , saying - -
 " 和 所以 他 做过 , 说 - -

于是他照做了，说道——

[gɹeɪt] [biˈelzɪbʌb] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [fiːnd] ,
Great Beelzebub , the captain of this fiend ,
 伟大的 别西卜 , 这 队长 的 这 恶魔 ,
 伟大的别西卜, 这群恶魔的首领,

Design'd **my** **ruin** ; **therefore** **to** **this** **end**
设计的 我的 废墟 ; 所以 到 这 结尾

设计了我的毁灭；因此，为了这个目的

[hiː hi] [sent] [hɪm] - [aʊt] : [ænd; ʌnd][hiː hi] [wɪð] [reɪdʒ]

He	sent	him	harness'd	out :	and	he	with	rage
他	发送	他	-	出去 :	和	他	和	愤怒

他派他穿上盔甲出去；他怒气冲冲

That hellish was , did fiercely me engage .
 那 地狱般的 曾是 , 做过 激烈地 我 从事 .

那段地狱般的经历, 让我深陷其中。

[bʌt; bət][ˈblesɪd; blest] [ˈmaɪk(ə)l] [helpt] [em ˈi:] , [ænd; ənd][ai] ,
But blessed Michael helped me , and I ,
但 蒙福 迈克尔 帮助 我 , 和 我 ,
但蒙福的迈克尔帮助了我, 而我,

[baɪ][dɪnt][ɒv; əv] [sɔ:d] , [dɪd] [ˈkwɪkli] [meɪk] [hɪm][flaɪ] .
By dint of sword , did quickly make him fly .
经过 凹痕 的 剑 , 做过 迅速地 制作 他 飞 .
凭借剑的力量, 很快就把他打飞了。

[ˈðeəfʊ:(r)] [tu:; tə][hɪm] [let][em ˈi:] [gɪv] [ˈlɑ:stɪŋ] [preɪz] ,
Therefore to him let me give lasting praise ,
所以 到 他 让 我 给 持久 称赞 ,
因此, 我要永远赞美他。

[ænd; ənd] [θæŋk] [ænd; ənd] [bles] [hɪz; ɪz][ˈhəʊli] [neɪm] [ˈɔ:lweɪz] .
And thank and bless his holy name always .
和 感谢 和 保佑 他的 圣 姓名 总是 .
永远感谢并赞美他的圣名。

{ - } [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [tu:; tə][hɪm][ə; eɪ][hænd] ,
{ 154 } Then there came to him a hand ,
{ - } 然后 那里 来了 到 他 一个 手 ,
{154} 这时, 一只手伸向他,

[wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] [ɒv; əv][laɪf] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [ˈkrɪstʃən] [tʊk] ,
with some of the leaves of the tree of life , the which Christian took ,
和 一些 的 这 树叶 的 这 树 的 生活 , 这 哪个 基督教 采取 ,
以及基督徒取下的一些生命树的叶子,

[ænd; ənd] [əˈplaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [wu:ndz] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] , [ænd; ənd]
and applied to the wounds that he had received in the battle , and
[wɒz; wəz] [hi:lɪd] [ɪˈmi:diətli] .
was healed immediately .
曾是 已治愈 立即地 .
他把药膏涂抹在战斗中受的伤上, 伤口立刻就痊愈了。

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ][sæt] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [tu:; tə] [i:t] [bred] ,
He also sat down in that place to eat bread ,
他 还 卫星 向下 在 那 地方 到 吃 面包 ,
他还坐在那里吃面包。

[ænd; ənd][tu:; tə] [drɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɒt(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪfʊ:(r)] ;
and to drink of the bottle that was given him a little before ;
和 到 喝 的 这 瓶子 那 曾是 给定 他 一个 小的 前 ;
并喝下之前给他的那瓶水;

[səʊ] , [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈfreʃt] , [hi:; hi] [əˈdrest] [hɪmˈself] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:ni] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɔ:d] [drɔ:n]
so , being refreshed , he addressed himself to his journey , with his sword drawn
所以 , 存在 焕然一新 , 他 已解决 他自己 到 他的 旅行 , 和 他的 剑 绘制
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
in his hand ;
在 他的 手 ;
于是, 他精神焕发, 手持宝剑, 继续踏上旅程。

[fʊ:(r); fə(r)][hi:; hi] [sed] , [ai] [nəʊ] [nɒt]
for he said , I know not
为了 他 说 , 我 知道 不是
他说, 我不知道

[bʌt; bət][sʌm; səm][ˈlðə(r)] [ˈenəmi] [meɪ][biː; bi][æt; ət][hænd] .
but some other enemy may be at hand .
但 一些 其他 敌人 可能 是 在 手 ；

但可能还有其他敌人正在逼近。

[bʌt; bət][hiː; hi][met] [wɪð] [nəʊ][ˈlðə(r)] [əˈfrʌnt] [frɒm; frəm] [əˈpɒljən] [kwɪt] [θruː] [ðɪs] [ˈvæli] .
But he met with no other affront from Apollyon quite through this valley .
但 他 遇见 和 不 其他 冒犯 从 阿波罗 相当 通过 这 谷 ；

但他在这整个山谷里再也没有遇到亚波伦的冒犯。

{ - } [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈvæli] [wɒz; wəz] [əˈhʌðə(r)] ,
{ 155 } Now , at the end of this valley was another ,
{ - } 现在 , 在 这 结尾 的 这 谷 曾是 其他 ,

{155} 现在，在这个山谷的尽头还有另一个，

[kɔːld] [ðə; ði] [ˈvæli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [ˈkrɪstʃən] [mʌst; məst] [niːdz] [gəʊ]
called the Valley of the Shadow of Death , and Christian must needs go
称为 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 , 和 基督教 必须 需求 去
[θruː] [aɪˈtiː] ,
through it ,
通过 它 ,

被称为死荫幽谷，基督徒必须经历它。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈlestiəl] [ˈsɪti] [leɪ] [θruː] [ðə; ði][mɪdst] [ɒv; əv][aɪˈtiː] .
because the way to the Celestial City lay through the midst of it .
因为 这 方式 到 这 天体 城市 躺 通过 这 中间 的 它 ；

因为通往天城的道路就穿过它的中心。

[naʊ] , [ðɪs] [ˈvæli] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɒlətri] [pleɪs] .
Now , this valley is a very solitary place .
现在 , 这 谷 是 一个 非常 孤 地方 ；

如今，这片山谷十分偏僻。

[ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [ˌdʒerəˈmaɪə] [ðʌs] [dɪˈskraɪbz] [aɪˈtiː] : " [ə; eɪ] [ˈwɪldənəs] , [ə; eɪ][lənd][ɒv; əv] [dɪˈzɜːts]
The prophet Jeremiah thus describes it : " A wilderness , a land of deserts
这 先知 耶利米 因此 描述 它 : " 一个 荒野 , 一个 土地 的 沙漠
[ænd; ənd][ɒv; əv] [pɪts] ,
and of pits ,
和 的 坑 ,

先知耶利米这样描述它：“旷野，沙漠和深坑之地，

[ə; eɪ][lənd][ɒv; əv] [draʊt] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] ,
a land of drought , and of the shadow of death ,
一个 土地 的 干旱 , 和 的 这 阴影 的 死亡 ,

一片干旱之地，一片死亡的阴影笼罩之地

[ə; eɪ][lənd] [ðæt] [nəʊ][mæn] " ([bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən]) " [pɑːst] [θruː] , [ænd; ənd] [weə(r)] [nəʊ][mæn]
a land that no man " (but a Christian) " passed through , and where no man
一个 土地 那 不 男人 " (但 一个 基督教) " 通过了 通过 , 和 在哪里 不 男人
[dwelt] .
dwelt .
居住 ；

一片除了基督徒以外，没有人经过，也没有人居住的土地。

" [[dʒɜːr] . [tuːˈtuː] : [sɪks]]
" [**Jer . 2 : 6**]
" [杰里 . 2 : 6]

[耶利米书 2:6]

[naʊ] [hiə(r)] [ˈkrɪstʃən] [wɒz; wəz] [wɜːs] [pʊt][tuː; tə][aɪˈtiː][ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [faɪt] [wɪð] [əˈpɒljən] ,
Now here Christian was worse put to it than in his fight with Apollyon ,
现在 这里 基督教 曾是 更糟 放 到 它 比 在 他的 斗争 和 阿波罗 ,

现在，克里斯蒂安在这里所受的伤害比他与亚波伦战斗时还要严重。

[æz; əz][baɪ][ðə; ði][ˈsiːkwəl][juː; jʊ][jæl; ʃəl][siː] .
as by the sequel you shall see .
作为 经过 这 续集 你 将 看 ；

续集见分晓。

{ - } [ai][sɔː] [ðen][ɪn][maɪ][driːm] ,
{ 156 } I saw then in my dream ,
{ - } 我 锯 然后 在 我的 梦 ；

{156} 那时我在梦中看见，

[ðæt] [wen] [ˈkristʃən] [wɒz; wəz][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] ,
that when Christian was got to the borders of the Shadow of Death ,
那 什么时候 基督教 曾是 得到 到 这 边界 的 这 阴影 的 死亡 ；

当克里斯蒂安到达死亡阴影的边缘时，

[ðeə(r)] [met] [hɪm] [tuː] [men] ,
there met him two men ,
那里 遇见 他 二 男人 ；

他在那里遇到了两个人，

[ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðæt] [brɔːt] [ʌp][æn; ən][ˈiːv(ə)] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [lənd]
children of them that brought up an evil report of the good land
孩子们 的 他们 那 带来 向上 一个 邪恶的 报告 的 这 好的 土地

那些散布关于美好土地的恶言的人的后代

[[ˌen juː ˈem] . -] , [ˈmeɪkɪŋ] [heɪst] [tuː; tə][ɡəʊ] [bæk] ; [tuː; tə] [huːm] [ˈkristʃən] [speɪk] [æz; əz] [ˈfɒləʊz] :
[Num . 13] , making haste to go back ; to whom Christian spake as follows :
[数字 . -] , 制作 匆忙 到 去 后退 ； 到 谁 基督教 说 作为 跟随 ；
- -
- -
- -
- -

[民数记 13]，急忙回去；基督徒对他说：——

{ - } [kær] .
{ 157 } CHR .
{ - } 基督教宗教 ；

{157} CHR。

[ˈwɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ] ?
Whither are you going ?
往哪里去 是 你 去 ？

你要去哪里？

[men] .
MEN .
男士 ；

男人。

[ðeɪ] [sed] , [bæk] !
They said , Back !
他们 说 ； 后退 ！

他们说，回来！

[bæk] !
back !
后退 ！

后退！

[ænd; ænd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][səʊ] [tuː] ,
and we would have you to do so too ,
和 我们 会 有 你 到 做 所以 也 ；

我们也希望你们这样做。

[ɪf] ['aɪðə(r)] [laɪf] [ɔ:(r)] [pi:s] [ɪz] [praɪzd] [baɪ][ju:; jʊ] .
if either life or peace is prized by you .
如果 任何一个 生活 或者 和平 是 珍贵的 经过 你 .

如果你珍视生命或和平。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[waɪ] , [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ?
Why , what's the matter ?
为什么 , 是什么 这 事情 ?

怎么了?

[sed] ['krɪstʃən] .
said Christian .
说 基督教 .

克里斯蒂安说道。

[men] .
MEN .
男士 .

男人。

[ˈmætə(r)] !
Matter !
事情 !

事情!

[sed] [ðeɪ] ; [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [ðæt] [wei] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] ,
said they ; we were going that way as you are going ,
说 他们 ; 我们 是 去 那 方式 作为 你 是 去 ,
他们说:“我们正要走你们要走的那条路。”

[ænd; ənd] [went] [æz; əz][fa:(r)][æz; əz][wi:; wi] [dɜ:st] ; [ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lməʊst][pɑ:st]
and went as far as we durst ; and indeed we were almost past
和 去 作为 远的 作为 我们 杜斯特 ; 和 的确 我们 是 几乎 过去的
[ˈkʌmɪŋ] [bæk] ;
coming back ;
未来 后退 ;

我们走到了我们敢走的最远的地方; 事实上, 我们几乎已经回不来了;

[fɔ:(r); fə(r)][hæd; həd][wi:; wi] [gɒn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɜ:ðə(r)] ,
for had we gone a little further ,
为了 有 我们 已消失 一个 小的 更远 ,

如果我们再往前走一点,

[wi:; wi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [hɪə(r)][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [nju:z] [tu:; tə] [ði:] .
we had not been here to bring the news to thee .
我们 有 不是 到过 这里 到 带来 这 消息 到 你 .

我们并非来此向你传达消息的。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [met] [wɪð] ? [sed] ['krɪstʃən] .
But what have you met with ? said Christian .
但 什么 有 你 遇见 和 ? 说 基督教 .

克里斯蒂安问道:“但你都遇到了些什么人呢?”

[men] .
MEN .
男士 .

男人。

[waɪ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] ; [bʌt; bət] [ðæt] ,
Why , we were almost in the Valley of the Shadow of Death ; but that ,
为什么 , 我们 是 几乎 在 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 ; 但 那 ,
我们当时几乎已经身处死亡阴影笼罩的幽谷；但是，

[baɪ] [gʊd] [hæp] , [wiː; wi] [lʊkt] [bɪˈfɔː(r)][juː ˈes] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm]
by good hap , we looked before us , and saw the danger before we came
经过 好的 哈普 , 我们 看起来 前 我们 , 和 锯 这 危险 前 我们 来了
[tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
to it .
到 它 .

幸运的是，我们提前观察，在遇到危险之前就发现了它。

[,piː ˈes] . - : - ; - : -]
[**Ps . 44 : 19 ; 107 : 10**]
[附言 . - : - ; - : -]

[诗篇 44:19；107:10]

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ?
But what have you seen ?
但 什么 有 你 已见 ?

但你看到了什么？

[sed] [ˈkrɪstʃən] .
said Christian .
说 基督教 .

克里斯蒂安说道。

{ - } [men] .
{ **158** } **MEN** .
{ - } 男士 .

{158} 男士。

[siːn] !
Seen !
已见 !

看到了！

[waɪ] , [ðə; ði] [ˈvæli] [ɪtˈself] , [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [daːk] [æz; əz] [pɪtʃ] ; [wiː; wi][ˈɔːlsəʊ] [sɔː] [ðeə(r)][ðə; ði]
Why , the Valley itself , which is as dark as pitch ; we also saw there the
为什么 , 这 谷 本身 , 哪个 是 作为 黑暗的 作为 沥青 ; 我们 还 锯 那里 这
[ˈhɒbˈɡɒblɪn; ˈhɒbgɒblɪn] ,
hobgoblins ,
妖精 ,

瞧，那山谷本身就漆黑一片；我们还在那里看到了小妖精。

[ˈsætəz] , [ænd; ənd][ˈdræɡənz][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] ; [wiː; wi] [hɜːd] [ˈɔːlsəʊ][ɪn] [ðæt] [ˈvæli] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl]
satyrs , and dragons of the pit ; we heard also in that Valley a continual
萨提尔 , 和 龙 的 这 坑 ; 我们 听到 还 在 那 谷 一个 持续的
[ˈhaʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈjelɪŋ] ,
howling and yelling ,
嚎叫 和 大喊 ,

我们还听到山谷里不断传来萨提尔和深渊巨龙的嚎叫声和喊叫声。

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pi:p(ə)] ['ʌndə(r)] [ʌn'ltərəbl] ['mɪzəri] , [hu:] [ðeə(r)][sæt] [baʊnd] [ɪn] [ə'flɪk(ə)n] [ænd; ɐnd]
as of a people under unutterable misery , who there sat bound in affliction and
作为 的 一个 人们 在下面 难以言喻 苦难 , WHO 那里 卫星 边界 在 痛苦 和
[ˈaɪənz] ;
irons ;
熨斗 ;

就像一群遭受难以言喻的苦难的人民，他们被困在苦难和铁链中；

[ænd; ɐnd][ˈəʊvə(r)] [ðæt] ['væli] [hæŋz] [ðə; ði] [dɪs'klʌrɪdʒɪŋ] [klaʊdz] [ɒv; əv] [kən'fju:ʒn] .
and over that Valley hangs the discouraging clouds of confusion .
和 超过 那 谷 悬挂 这 令人沮丧 云 的 困惑 .

而笼罩在那片山谷之上的，是令人沮丧的混乱乌云。

[deθ] ['ɔ:lsəʊ] [dʌθ] ['ɔ:lweɪz] [sprɛd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['əʊvə(r)][aɪ 'ti:] .
Death also doth always spread his wings over it .
死亡 还 确实 总是 传播 他的 翅膀 超过 它 .

死亡也总是将它笼罩。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['evri] [wɪt] ['dredf(ə)l] , ['bi:ɪŋ] ['ʌtəli] [wɪ'ðəʊt] ['ɔ:də(r)] .
In a word , it is every whit dreadful , being utterly without order .
在 一个 单词 , 它 是 每一个 白色 可怕 , 存在 完全地 没有 命令 .

总之，它糟糕透了，完全没有秩序。

[[dʒɒb][θri:] : [faɪv] ; - : -]
[Job 3 : 5 ; 10 : 22]
[工作 3 : 5 ; - : -]

[约伯记 3:5；10:22]

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ðen] , [sed] ['krɪstʃən] , [aɪ] [pə'si:v] [nɒt] [jet] , [baɪ] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] ,
Then , said Christian , I perceive not yet , by what you have said ,
然后 , 说 基督教 , 我 感知 不是 然而 , 经过 什么 你 有 说 ,

“那么,”克里斯蒂安说,“从你刚才说的,我还没有明白。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] ['heɪv(ə)n] .
but that this is my way to the desired haven .
但 那 这 是 我的 方式 到 这 想要的 避风港 .

但这就是我通往理想避风港的道路。

[[dʒɜr] . [tu:'tu:] : [sɪks]]
[Jer . 2 : 6]
[杰里 . 2 : 6]

[耶利米书 2:6]

[men] .
MEN .
男士 .

男人。

[bi:; bi][aɪ 'ti:][ðəɪ] [wei] ; [wi:; wi] [wɪl] [nɒt] [tʃu:z] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊəz] .
Be it thy way ; we will not choose it for ours .
是 它 你的 方式 ; 我们 将要 不是 选择 它 为了 我们的 .

随你的便吧；我们不会选择它作为我们的道路。

[səʊ] , [ðeɪ] ['pa:tɪd] , [ænd; ɐnd] ['krɪstʃən] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ,
So , they parted , and Christian went on his way ,
所以 , 他们 分手了 , 和 基督教 去 在 他的 方式 ,

于是，他们就此分别，克里斯蒂安继续上路了。

[bʌt; bət] [stɪl] [wið] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [drɔːn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [fɔː(r); fə(r)][fiə(r)] [lest] [hiː; hi] [ʊd; ʊəd] [biː; bi]
but still with his sword drawn in his hand , for fear lest he should be
但 仍然 和 他的 剑 绘制 在 他的 手 , 为了 害怕 免得 他 应该 是
[əˈsɔːltɪd] .
assaulted .
袭击 .

但他手中仍拔着剑，生怕遭到袭击。

{ - } [aɪ] [sɔː] [ðen] [ɪn][maɪ] [driːm] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðɪs] [ˈvæli] [riːtʃt] ,
{ **159** } **I saw then in my dream , so far as this valley reached ,**
{ - } 我 锯 然后 在 我的 梦 , 所以 远的 作为 这 谷 达到 ,
{159} 我在梦中看到，一直到这个山谷的尽头，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ə; eɪ] [ˈveri] [diːp] [dɪtʃ] ;
there was on the right hand a very deep ditch ;
那里 曾是 在 这 正确的 手 一个 非常 深的 沟 ;
右侧有一条很深的沟渠；

[ðæt] [dɪtʃ] [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][blaɪnd][hæv; həv][led][ðə; ði][blaɪnd][ɪn][ɔːl][ˈeɪdʒɪz] ,
that ditch is it into which the blind have led the blind in all ages ,
那 沟 是 它 进入 哪个 这 瞎的 有 引领 这 瞎的 在 全部 年龄 ;
那条沟渠，历代以来，都是盲人领着盲人走进去的。

[ænd; ənd][hæv; həv][bəʊθ] [ðeə(r)] [ˈmɪzrəbli] [ˈperɪʃt] .
and have both there miserably perished .
和 有 两个都 那里 惨痛地 遇难 .
他们两人都悲惨地死在那里了。

[[ˌpiː ˈes] . - : - , -] [əˈgen] , [brɪˈhæʊld] , [ɒn][ðə; ði] [left] [hænd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs]
[**Ps . 69 : 14 , 15**] **Again , behold , on the left hand , there was a very dangerous**
[附言 . - : - , -] 再次 , 看哪 , 在 这 左边 手 , 那里 曾是 一个 非常 危险的
[kwæg] ,
quag ,
泥沼 ,

【诗篇 69:14, 15】看哪，左边有一片极其危险的沼泽，

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] , [ɪf] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [fɔːls] ,
into which , if even a good man falls ,
进入 哪个 , 如果 甚至 一个 好的 男人 瀑布 ,
即使一个好人如果堕入其中，

[hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][nəʊ] [ˈbɒtəm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə][stænd][ɒn] .
he can find no bottom for his foot to stand on .
他 能 寻找 不 底部 为了 他的 脚 到 站立 在 .
他找不到可以落脚的地方。

[ˈɪntuː] [ðæt] [kwæg] [kɪŋ] [ˈdeɪvɪd][wʌns] [dɪd] [fɔːl] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ˌðeər ɪn] [biːn]
Into that quag King David once did fall , and had no doubt therein been
进入 那 泥沼 国王 大卫 一次 做过 落下 , 和 有 不 怀疑 其中 到过
[ˈsmʌðə] ,
smothered ,
窒息 ,

大卫王曾一度跌入那片沼泽，毫无疑问他被淹死了。

[hæd; həd][nɒt][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][ˈeɪb(ə)l] [plʌkt] [hɪm] [aʊt] .
had not HE that is able plucked him out .
有 不是 他 那 是有能力的 拨弦 他 出去 .
难道不是那位全能者把他救出来吗？

{ - } [ðə; ði] [ˈpɑːθweɪ] [wɒz; wəz][hiə(r)][ɔːlsəʊ] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈnærəʊ] ,
{ **160** } **The pathway was here also exceeding narrow ,**
{ - } 这 路径 曾是 这里 还 超过 狭窄的 ,
{160} 此处的通道也极其狭窄，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [gʊd] ['krɪstʃən] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔ:(r)] [pʊt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ; [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [hi:; hi]
and therefore good Christian was the more put to it ; for when he
和 所以 好的 基督教 曾是 这 更多的 放 到 它 ; 为了 什么时候 他
[sɔ:t] ,
sought ,
寻求 ,

因此，虔诚的基督徒更受其影响；因为当他寻求时，

[ɪn][ðə; ði] [da:k] , [tu:; tə] [ʌn] [ðə; ði] [dɪt] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
in the dark , to shun the ditch on the one hand ,
在 这 黑暗的 , 到 回避 这 沟 在 这 一 手 ,

在黑暗中，一方面要避开沟渠，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə][tɪp][ʼəʊvə(r)][ʼɪntu:][ðə; ði][ˈmaɪə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ;
he was ready to tip over into the mire on the other ;
他 曾是 准备好 到 提示 超过 进入 这 沼泽 在 这 其他 ;

他随时准备翻身掉进另一边的泥潭里；

[ˈɔ:lsəʊ] [wen] [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][ˈmaɪə(r)] ,
also when he sought to escape the mire ,
还 什么时候 他 寻求 到 逃脱 这 沼泽 ,

当他试图逃离泥潭时，

[wɪˈðəʊt] [greɪt] [ˈkeəflnəs] [hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][fɔ:l] [ʼɪntu:][ðə; ði] [dɪt] .
without great carefulness he would be ready to fall into the ditch .
没有 伟大的 谨慎 他 会 是 准备好 到 落下 进入 这 沟 .

如果不格外小心，他就会掉进沟里。

[ðʌs] [hi:; hi] [went] [ɒn] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:d] [hɪm][hɪə(r)] [saɪ] [ˈbɪtəli] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [brɪˈsaɪdz] [ðə; ði]
Thus he went on , and I heard him here sigh bitterly ; for , besides the
因此 他 去 在 , 和 我 听到 他 这里 叹 苦涩地 ; 为了 , 除了 这

[ˈdeɪndʒəz] [ˈmen](ə)nd] [əˈbʌv] ,
dangers mentioned above ,
危险 提及 多于 ,

于是他继续前行，我听到他在这里痛苦地叹了口气；因为，除了上面提到的危险之外，

[ðə; ði] [ˈpɑ:θweɪ] [wɒz; wəz][hɪə(r)][səʊ] [da:k] , [ænd; ənd] [ˈɒfttaɪmz] , [wen] [hi:; hi] [lɪft] [ʌp][hɪz; ɪz] [fʊt] [tu:; tə]
the pathway was here so dark , and ofttimes , when he lift up his foot to
这 路径 曾是 这里 所以 黑暗的 , 和 经常 , 什么时候 他 举起 向上 他的 脚 到

[set] [ˈfɔ:wəd] ,
set forward ,
放 向前 ,

这条路很黑，他常常抬起脚准备向前走的时候，

[hi:; hi] [nju:] [nɒt] [weə(r)] [ɔ:(r)][əˈpɒn] [wɒt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [set] [aɪ 'ti:][nekst] .
he knew not where or upon what he should set it next .
他 知道 不是 在哪里 或者 之上 什么 他 应该 放 它 下一个 .

他不知道接下来应该把它放在哪里，或者放在什么东西上。

[pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] !
Poor man !
贫穷的 男人 !

可怜的人！

[weə(r)] [ɑ:t] [ðəʊ] [naʊ] ?
where art thou now ?
在哪里 艺术 你 现在 ?

你现在在哪里？

[ðəɪ] [deɪ] [ɪz] [naɪt] .
thy day is night .
你的 天 是 夜晚 .

你的白昼如同黑夜。

[gʊd] [mæn] , [biː bi] [nɒt] [kɑːst] [daʊn] , [ðəʊ] [jet] [ɑːt] [raɪt] ,
Good man , be not cast down , thou yet art right ,
好的 男人 , 是 不是 投掷 向下 , 你 然而 艺术 正确的 ,
好人, 不要气馁, 你依然是对的。

[ðai] [wei] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [laɪz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɒv; əv] [hel] ;
Thy way to heaven lies by the gates of Hell ;
你的 方式 到 天堂 谎言 经过 这 大门 的 地狱 ;
通往天堂的路, 就在地狱之门旁;

[tʃiə(r)] [ʌp] , [həʊld] [aʊt] , [wið] [ðiː] [aɪ ˈtiː] [æɪ; ʃəl] [gəʊ] [wel] .
Cheer up , hold out , with thee it shall go well .
欢呼 向上 , 抓住 出去 , 和 你 它 将 去 出色地 .
振作起来, 坚持住, 你一定会好起来的。

{ - } [əˈbaʊt] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈvæli] , [aɪ] [pəˈsiːvd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [hel] [tuː; tə] [biː; bi] ,
{ 161 } About the midst of this valley , I perceived the mouth of hell to be ,
{ - } 关于 这 中间 的 这 谷 , 我 感知 这 嘴 的 地狱 到 是 ,
{161} 在这山谷的中央, 我看见了地狱之口,

[ænd; ænd] [aɪ ˈtiː] [stʊd] [ˈɔːlsəʊ] [hɑːd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] .
and it stood also hard by the wayside .
和 它 站立 还 难的 经过 这 路边 .
它也一直处于边缘地位。

[naʊ] , [θɔːt] [ˈkrɪstjən] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː; də] ?
Now , thought Christian , what shall I do ?
现在 , 想法 基督教 , 什么 将 我 做 ?
“现在, ”克里斯蒂安心想, “我该怎么办? ”

[ænd; ænd] [ˈevə(r)] [ænd; ænd] [əˈnɒn] [ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ænd] [sməʊk] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [əˈbʌndəns] ,
And ever and anon the flame and smoke would come out in such abundance ,
和 曾经 和 匿名 这 火焰 和 抽烟 会 来 出去 在 这样的 丰富 ,
火焰和浓烟不时大量喷涌而出,

[wið] [spɑːks] [ænd; ænd] [ˈhɪdiəs] [ˈnɔɪzɪz] , ([θɪŋz] [ðæt] [keəd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkrɪstjənz] [sɜːd] ,
with sparks and hideous noises , (things that cared not for Christian's sword ,
和 火花 和 可怕 噪音 , (事物 那 关心 不是 为了 基督徒的 剑 ,
[æz; əz] [dɪd] [əˈpɒljən] [brɪˈfɔː(r)]) ,
as did Apollyon before) ,
作为 做过 阿波罗 前) ,
伴随着火花和可怕的噪音, (这些东西并不在意克里斯蒂安的剑, 就像之前的阿波罗一样),

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sɜːd] , [ænd; ænd] [brɪteɪk] [hɪmˈself] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)]
that he was forced to put up his sword , and betake himself to another
那 他 曾是 强制 到 放 向上 他的 剑 , 和 带 他自己 到 其他
[ˈwepən] [kɔːld] [ɔːl] - [preə(r)] .
weapon called All - prayer .
武器 称为 全部 - 祷告 .
他被迫放下手中的剑, 转而使用另一种名为“万物祈祷”的武器。

[[ɛf] . [sɪks] : -]
[Eph . 6 : 18]
[以弗 . 6 : -]
[以弗所书 6:18]
[səʊ] [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [maɪ] [ˈhɪəriŋ] , " [əʊ] [lɔːd] , [aɪ] [brɪˈsiːtʃ] [ðiː] , [dɪˈlɪvə(r)] [maɪ] [səʊl] !
So he cried in my hearing , " O Lord , I beseech thee , deliver my soul !
所以 他 哭 在 我的 听力 , " 哦 主 , 我 恳求 你 , 递送 我的 灵魂 !
于是他在我耳边哭喊: “主啊, 求你救我的灵魂! ”

" [,pi: 'es] . - : [fɔ:r]]
" [**Ps** . **116** : **4**]
" [附言 : - : 4]

[诗篇 116:4]

[ðʌs] [hi:; hi] [went] [ɒn] [ə; ei] [greɪt] [waɪl] , [jet] [sti:l] [ðə; ði] [fleɪmz] [wʊd] [bi:; bi] ['ri:tʃɪŋ] [tə'wɔ:dz] [hɪm]
Thus he went on a great while , yet still the flames would be reaching towards him
因此 他 去 在 一个 伟大的 尽管 , 然而 仍然 这 火焰 会 是 到达 向 他
.
:
.

他就这样走了很久，但火焰仍然不断向他逼近。

[ɔ:lsəʊ][hi:; hi] [hɜ:d] ['dɒʊlf(ə)] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
Also he heard doleful voices , and rushings to and fro ,
还 他 听到 悲伤的 声音 , 和 冲刺 到 和 弗 ,
他还听到悲伤的声音，以及来回奔跑的声音。

[səʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tɔ:n] [ɪn] ['pi:sɪz] ,
so that sometimes he thought he should be torn in pieces ,
所以 那 有时 他 想法 他 应该是 撕裂 在 件 ,
所以有时他觉得自己应该被撕成碎片。

[ɔ:(r)] ['trɒdn] [daʊn] [laɪk] ['maɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] .
or trodden down like mire in the streets .
或者 践踏 向下 喜欢 沼泽 在 这 街道 .
或者像泥泞一样被践踏在街头。

[ðɪs] ['fraɪtʃ(ə)] [saɪt] [wɒz; wəz] [si:n] , [ænd; ənd] [ði:z] ['dredʃ(ə)] ['nɔɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [baɪ][hɪm]
This frightful sight was seen , and these dreadful noises were heard by him
这 可怕 视线 曾是 已见 , 和 这些 可怕 噪音 是 听到 经过 他
[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] [tə'geðə(r)] ;
for several miles together ;
为了 一些 英里 一起 ;
他看到了这可怕的景象，听到了这些可怕的声音，而且这种景象和声音在几英里之内都同时传到他耳中；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; ei] [pleɪs] [weə(r)] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; ei] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [fi:ndz] ['kʌmɪŋ]
coming to a place where he thought he heard a company of fiends coming
未来 到 一个 地方 在哪里 他 想法 他 听到 一个 公司 的 恶魔 未来
['fɔ:wəd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] ,
forward to meet him ,
向前 到 见面 他 ,
他来到一个地方，在那里他似乎听到了一群恶魔正朝他走来。

[hi:; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] [mju:z] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [best] [tu:; tə][du:; də] .
he stopped , and began to muse what he had best to do .
他 停止 , 和 开始 到 沉思 什么 他 有 最好的 到 做 .
他停了下来，开始思考自己最好怎么做。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][hæd; həd][hɑ:f][ə; ei] [θɔ:t] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] ;
Sometimes he had half a thought to go back ;
有时 他 有 一半 一个 想法 到 去 后退 ;
他有时甚至会萌生回去的念头；

[ðen] [ə'gen] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][hɑ:f] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['væli] ;
then again he thought he might be half way through the valley ;
然后 再次 他 想法 他 可能 是 一半 方式 通过 这 谷 ;
然而，他又觉得他可能已经走到山谷的一半了；

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌnz] [ɡɒt][br'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd] [stept] [ʌp] ['softli] [tu;; tə][hɪm] ,
one of the wicked ones got behind him , and stepped up softly to him ,
一 的 这 邪恶 一个 得到 在后面 他 , 和 步 向上 轻轻 到 他 ,
其中一个恶人走到他身后, 轻轻地向他走去。

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋli] [sə'dʒestɪd] ['meni] [ˈɡri:vəs] ['blæsfəmi] [tu;; tə][hɪm] ,
and whisperingly suggested many grievous blasphemies to him ,
和 低声说道 建议 许多 严重的 亵渎神明 到 他 ,
他们还低声向他暗示了许多极其亵渎神明的话语。

[wɪtʃ] [hi;; hi] ['verɪli] [θɔ:t] [hæd; həd] [prə'si:did] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .
which he verily thought had proceeded from his own mind .
哪个 他 确实 想法 有 继续 从 他的 自己的 头脑 :
他真心认为这是他自己的想法。

[ðɪs] [pʊt] ['krɪstʃən] [mɔ:(r)][tu;; tə][aɪ 'ti:][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt][hi;; hi][met] [wɪð] [br'fɔ:(r)] ,
This put Christian more to it than anything that he met with before ,
这 放 基督教 更多的 到 它 比 任何事物 那 他 遇见 和 前 ,
这让克里斯蒂安比他之前遇到的任何人都更加投入其中。

['i:v(ə)n][tu;; tə] [θɪŋk] [ðæt][hi;; hi][fʊd; ʃəd] [naʊ] [blæs'fi:m] [hɪm] [ðæt][hi;; hi] [lʌvd] [səʊ] [mʌtʃ] [br'fɔ:(r)] ;
even to think that he should now blaspheme him that he loved so much before ;
甚至 到 思考 那 他 应该 现在 亵渎神明 他 那 他 喜爱 所以 很多 前 ;
甚至难以想象他现在竟然会亵渎他以前深爱的人；

[jet] , [ɪf][hi;; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [aɪ 'ti:] , [hi;; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] ;
yet , if he could have helped it , he would not have done it ;
然而 , 如果 他 可以 有 帮助 它 , 他 会 不是 有 完毕 它 ;
然而, 如果他能阻止的话, 他绝不会这么做；

[bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [dɪ'skreɪn] [aɪðə(r)][tu;; tə][stɒp][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
but he had not the discretion either to stop his ears ,
但 他 有 不是 这 审慎 任何一个 到 停止 他的 耳朵 ,
但他也没有办法捂住耳朵。

[ɔ:(r)][tu;; tə] [nəʊ] [frɒm; frəm] [wens] [ðɪ:z] ['blæsfəmi] [keɪm] .
or to know from whence these blasphemies came .
或者 到 知道 从 何处 这些 亵渎神明 来了 :
或者想知道这些亵渎神明的言论是从哪里来的。

{ - } [wen] ['krɪstʃən] [hæd; həd] ['trævlɪd] [ɪn] [ðɪs] [dɪs'kɒnsələt] [kən'dɪʃn] [sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)]
{ 163 } When Christian had travelled in this disconsolate condition some considerable
{ - } 什么时候 基督教 有 旅行 在 这 沮丧的 状况 一些 大量
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

{163} 克里斯蒂安带着这种沮丧的心情旅行了相当长一段时间后，

[hi;; hi] [θɔ:t] [hi;; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [æz; əz]['gəʊɪŋ] [br'fɔ:(r)] [hɪm] ,
he thought he heard the voice of a man , as going before him ,
他 想法 他 听到 这 嗓音 的 一个 男人 , 作为 去 前 他 ,
他似乎听到一个男人的声音, 正走在他前面。

['seɪɪŋ] , " [ðəʊ] [aɪ][wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] , [aɪ] [wɪl] [fɪə(r)]
saying , " Though I walk through the valley of the shadow of death , I will fear
说 , " 尽管 我 走 通过 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 , 我 将要 害怕
[nəʊ]['i:v(ə)] ,
no evil ,
不 邪恶的 ,
他说：“我虽然行过死荫的幽谷, 也不怕遭害；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ɑ:t] [wɪð] [em 'i:] .
for thou art with me .
为了 你 艺术 和 我 .

因为你与我同在。

" [,pi: 'es] . - : [fɔ:(r)]
" [Ps . 23 : 4]
" [附言 . - : 4]

[诗篇 23:4]

{ - } [ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz][glæd] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['ri:z(ə)nz] :
{ 164 } Then he was glad , and that for these reasons :

{164} 于是他感到高兴，原因如下：

[fɜ:st] , [br'kəz; br'kɒz][hi:; hi] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [ðens] ,
First , Because he gathered from thence ,
第一的 , 因为 他 聚集 从 因此 ,

首先，因为他从那里收集到了，

[ðæt] [sʌm; səm] [hu:] [frəd] [gɒd][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] ['væli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪm'self] .
that some who feared God were in this valley as well as himself .
那 一些 WHO 害怕 上帝 是 在 这 谷 作为 出色地 作为 他自己 .

原来，在这山谷里，也有一些敬畏上帝的人，和他一样。

['sekəndli] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [pə'si:vɪ] [gɒd][wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] [ɪn] [ðæt] [dɑ:k]
Secondly , For that he perceived God was with them , though in that dark
第二 , 为了 那 他 感知 上帝 曾是 和 他们 , 尽管 在 那 黑暗的
[ænd; ənd][dɪzməl] [steɪt] ;
and dismal state ;
和 惨淡 状态 ;

其次，因为他感觉到上帝与他们同在，尽管他们身处黑暗凄凉的境地；

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] , [θɔ:t] [hi:; hi] , [wɪð] [em 'i:] ?
and why not , thought he , with me ?
和 为什么 不是 , 想法 他 , 和 我 ?

他心想，为什么不和我一起呢？

[ðəʊ] , [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪdɪmənt] [ðæt] [ə'tendz] [ðɪs] [pleɪs] , [aɪ] ['kænɒt] [pə'si:v] [aɪ 'ti:] .
though , by reason of the impediment that attends this place , I cannot perceive it .
尽管 , 经过 原因 的 这 障碍 那 参加 这 地方 , 我 不能 感知 它 .

然而，由于此地存在的障碍，我无法看到它。

[[dʒɒb][naɪn] : -]
[Job 9 : 11]
[工作 9 : -]

[约伯记 9:11]

['θɜ:dlɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [həʊpt] , [kʊd; kəd][hi:; hi] [əʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] , [tu:; tə][hæv; həv] ['kʌmpəni]
Thirdly , For that he hoped , could he overtake them , to have company
第三 , 为了 那 他 希望 , 可以 他 超过 他们 , 到 有 公司
[baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
by and by .
经过 和 经过 .

第三，他希望能够追上他们，以便日后有同伴陪伴。

[səʊ][hi:; hi] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [br'fɔ:(r)] ;
So he went on , and called to him that was before ;
所以 他 去 在 , 和 称为 到 他 那 曾是 前 ;

于是他继续往前走，呼唤那先前在场的那位；

[bʌt; bət][hi:; hi] [nju:] [nɒt] [wɒt] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:lsəʊ] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]
but he knew not what to answer ; for that he also thought to be
但 他 知道 不是 什么 到 回答 ; 为了 那 他 还 想法 到 是
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

但他不知道该如何回答；因为他觉得只有他一个人在回答这个问题。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [deɪ] [brəʊk] ; [ðen] [sed] ['krɪstʃən] ,
And by and by the day broke ; then said Christian ,
和 经过 和 经过 这 天 打破 ; 然后 说 基督教 ,
不久天就亮了；然后克里斯蒂安说道：
[hi:; hi] [hæθ] [tɜ:nd] " [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] " .
He hath turned " the shadow of death into the morning " .
他 有 转向 " 这 阴影 的 死亡 进入 这 早晨 " .
他将“死亡的阴影变成了黎明”。

[['eɪmɒs][faɪv] : [eɪt]]
[Amos 5 : 8]
[阿莫斯 5 : 8]
【阿摩司书 5:8】

{ - } [naʊ] ['mɔ:nɪŋ] ['bi:ɪŋ] [kʌm] , [hi:; hi] [ləkt] [bæk] , [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] ,
{ 165 } Now morning being come , he looked back , not out of desire to return ,
{ - } 现在 早晨 存在 来 , 他 看起来 后退 , 不是 出去 的 欲望 到 返回 ,
{165} 如今天亮了，他回头望去，并非出于想要回去的愿望，

[bʌt; bət][tu:; tə] [si:] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
but to see , by the light of the day ,
但 到 看 , 经过 这 光 的 这 天 ,
但透过白昼的光线，我们就能看清这一切。
[wɒt] ['hæzədʒ] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [θru:] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] .
what hazards he had gone through in the dark .
什么 危险 他 有 已消失 通过 在 这 黑暗的 .
他在黑暗中经历了多少危险。

[səʊ][hi:; hi] [sɔ:] [mɔ:(r)] ['pɜ:fɪktli] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
So he saw more perfectly the ditch that was on the one hand ,
所以 他 锯 更多的 完美 这 沟 那 曾是 在 这 一 手 ,
所以他看得更清楚了，一边是沟渠，
[ænd; ənd][ðə; ði]['maɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
and the mire that was on the other ;
和 这 沼泽 那 曾是 在 这 其他 ;
以及另一边的泥沼；

['ɔ:lsəʊ] [haʊ] ['nærəʊ] [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [wɪtʃ] [led] [brɪ'twɪkst] [ðem; ðəm][bəʊθ] ; ['ɔ:lsəʊ] [naʊ] [hi:; hi] [sɔ:]
also how narrow the way was which led betwixt them both ; also now he saw
还 如何 狭窄的 这 方式 曾是 哪个 引领 中间 他们 两个都 ; 还 现在 他 锯
[ðə; ði][hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn] ,
the hobgoblins ,
这 妖精 ,
他还看到连接他们两人的路有多么狭窄；而且现在他看到了那些小妖精。

[ænd; ənd] ['sætəz] , [ænd; ənd]['drægənz][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] , [bʌt; bət][ɔ:l][ə'fɑ:(r)] [ɒf] , ([fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:ftə(r)])
and satyrs , and dragons of the pit , but all afar off , (for after)
和 萨提尔 , 和 龙 的 这 坑 , 但 全部 远方 离开 , (为了 后
[breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ,
break of day ,
休息 的 天 ,
还有萨提尔，还有深渊巨龙，但都离得很远，（因为破晓之后，

[ðeɪ] [keɪm] [nɒt] [naɪ] ；)
they came not nigh ；)
他们 来了 不是 夜 ；)

他们没有靠近；)

[jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][hɪm] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
yet they were discovered to him , according to that which is written ,
然而 他们 是 发现 到 他 , 根据 到 那 哪个 是 书面 ,
然而，正如经上所记，他们都被他发现了。

" [hiː; hi] [diːp] [θɪŋz] [aʊt][ɒv; əv] [dɑːknəs] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪθ] [aʊt][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]
" **He discovereth deep things out of darkness , and bringeth out to light the**
" 他 发现 深的 事物 出去 的 黑暗 , 和 带来 出去 到 光 这
[ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] .
shadow of death .
阴影 的 死亡 ；

他能从黑暗中发现深奥的事物，能将死亡的阴影揭示出来。

" [[dʒɒb] - ː -]
" **[Job 12 ː 22]**
" [工作 - ː -]

【约伯记 12:22】

{ - } [naʊ] [wɒz; wəz] ['krɪstʃən] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]
{ 166 } Now was Christian much affected with his deliverance from all the
{ - } 现在 曾是 基督教 很多 做作的 和 他的 解救 从 全部 这
[ˈdeɪndʒəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒlətri] [wei] ；
dangers of his solitary way ；
危险 的 他的 孤 方式 ；

{166} 克里斯蒂安从孤独生活中所面临的一切危险中解脱出来，心中十分激动；

[wɪtʃ] [ˈdeɪndʒəz] , [ðəʊ] [hiː; hi] [fɪəd] [ðem; ðəm][mɔː(r)] [brɪ'fɔː(r)] , [jet] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][mɔː(r)]
which dangers , though he feared them more before , yet he saw them more
哪个 危险 , 尽管 他 害怕 他们 更多的 前 , 然而 他 锯 他们 更多的
['klɪəli] [naʊ] ,
clearly now ,
清楚地 现在 ,

虽然他以前更害怕这些危险，但现在他看得更清楚了。

[brɪ'kæz; brɪ'kɔz][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] [kən'spɪkjuəs] [tuː; tə][hɪm] .
because the light of the day made them conspicuous to him .
因为 这 光 的 这 天 制成 他们 显眼的 到 他 ；

因为白昼的光线使它们在他眼中变得格外显眼。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'hʌðə(r)] ['mɜːsi] [tuː; tə]
And about this time the sun was rising , and this was another mercy to
和 关于 这 时间 这 太阳 曾是 上升 , 和 这 曾是 其他 怜悯 到
['krɪstʃən] ；
Christian ；
基督教 ；

就在这时，太阳升起来了，这对克里斯蒂安来说又是一份恩典；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊt] ,
for you must note ,
为了 你 必须 笔记 ,

你必须注意，

[ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði][fɜːst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz]
that though the first part of the Valley of the Shadow of Death was
那 尽管 这 第一的 部分 的 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 曾是
[ˈdeɪndʒərəs] ,
dangerous ,
危险的 ,

虽然死亡阴影谷的第一部分很危险，

[jet] [ðɪs] ['sekənd] [pɑːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə][gəʊ] , [wɒz; wəz] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
yet this second part which he was yet to go , was , if possible ,
然而 这 第二 部分 哪个 他 曾是 然而 到 去 , 曾是 , 如果 可能的 ,
然而，他尚未经历的第二部分，如果可能的话，是.....

[fɑː(r)][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] ; [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [naʊ] [stʊd] ,
far more dangerous ; for from the place where he now stood ,
远的 更多的 危险的 ; 为了 从 这 地方 在哪里 他 现在 站立 ,
危险得多；因为从他现在所站的地方来看，

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] , [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz][ɔːl] [əˈlɒŋ] [set][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [snɛə] ,
even to the end of the valley , the way was all along set so full of snares ,
甚至 到 这 结尾 的 这 谷 , 这 方式 曾是 全部 沿着 放 所以 满的 的 陷阱 ,
即使到了山谷的尽头，道路也到处布满了陷阱。

[træps] , [dʒɪnz] , [ænd; ənd][nets][hɪə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][pɪts] , ['pɪtʃɔːlz] , [diːp] [həʊlz] ,
traps , gins , and nets here , and so full of pits , pitfalls , deep holes ,
陷阱 , 杜松子酒 , 和 网 这里 , 和 所以 满的 的 坑 , 陷阱 , 深的 孔 ,
这里到处都是陷阱、织网和渔网，到处都是坑洞、陷阱和深洞。

[ænd; ənd] ['jelvɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] , [ðæt] , [hæd; həd][aɪ ˈtiː] [naʊ] [biːn] [dɑːk] ,
and shelvings down there , that , had it now been dark ,
和 货架 向下 那里 , 那 , 有 它 现在 到过 黑暗的 ,
还有下面的架子，如果现在天黑了的话，

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ðə; ði][fɜːst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
as it was when he came the first part of the way ,
作为 它 曾是 什么时候 他 来了 这 第一的 部分 的 这 方式 ,
就像他刚来时那样，

[hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [səʊlz] , [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] ['riːz(ə)n] [biːn] [kɑːst] [əˈweɪ] ;
had he had a thousand souls , they had in reason been cast away ;
有 他 有 一个 千 灵魂 , 他们 有 在 原因 到过 投掷 离开 ;
即使他拥有一千个灵魂，按理说他们也都被抛弃了；

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] , [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] .
but , as I said just now , the sun was rising .
但 , 作为 我 说 只是 现在 , 这 太阳 曾是 上升 .
但是，正如我刚才所说，太阳正在升起。

[ðen] [sed] [hiː; hi] , " [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] ['faineɪθ] [əˈpɒn][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [laɪt] [aɪ] [wɔːk]
Then said he , " His candle shineth upon my head , and by his light I walk
然后 说 他 , " 他的 蜡烛 闪耀 之上 我的 头 , 和 经过 他的 光 我 走
[θruː] ['dɑːknəs] .
through darkness .
通过 黑暗 .
然后他说：“他的灯火照耀着我的头，在他的光中，我行走在黑暗中。”

" [[dʒɒb] - : [θriː]]
" [**Job 29 : 3**]
" [工作 - : 3]
【约伯记 29:3】

{ - } [ɪn] [ðɪs] [laɪt] , [ðeəfɔ:(r)] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .
{ **167** } **In this light , therefore , he came to the end of the valley .**
{ - } 在 这 光 , 所以 , 他 来了 到 这 结尾 的 这 谷 .
{ 167 } 因此, 从这个角度来看, 他来到了山谷的尽头。

[naʊ] [aɪ] [sɔ:] [ɪn][maɪ] [dri:m] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['væli] [leɪ] [blʌd] ,
Now I saw in my dream , that at the end of this valley lay blood ,
现在 我 锯 在 我的 梦 , 那 在 这 结尾 的 这 谷 躺 血 ,
我在梦中看见, 山谷尽头是血泊。

[bəʊnz] , ['æʃɪz] , [ænd; ɐnd] ['mæŋɡld] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [men] , ['i:v(ə)n][ɒv; əv] ['pɪlɡrɪmz] [ðæt] [hæd; həd] [ɡɒn]
bones , ashes , and mangled bodies of men , even of pilgrims that had gone
骨头 , 灰烬 , 和 残缺不全 身体 的 男人 , 甚至 的 朝圣者 那 有 已消失
[ðɪs] [wei] ['fɔ:məli] ;
this way formerly ;
这 方式 以前 ;
人类的骨骼、骨灰和残肢断骸, 甚至还有以前走过这条路的朝圣者的遗骸;

[ænd; ɐnd] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['mju:zɪŋ] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ,
and while I was musing what should be the reason ,
和 尽管 我 曾是 沉思 什么 应该 是 这 原因 ,
当我还在思考原因时,

[aɪ] [ɪ'spaɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [brɪ'fɔ:(r)] [em 'i:] [ə; eɪ] [keɪv] , [weə(r)] [tu:] ['dʒaɪənts] , [pəʊp] [ænd; ɐnd] ['peɪɡən] ,
I espied a little before me a cave , where two giants , POPE and PAGAN ,
我 窥视 一个 小的 前 我 一个 洞穴 , 在哪里 二 巨人 , 教皇 和 异教徒 ,
我瞥见前方不远处有个山洞, 里面有两个巨人, 分别是教皇和异教徒。

[dwelt] [ɪn][əʊld] [taɪm] ; [baɪ] [hu:z] ['paʊə(r)][ænd; ɐnd] ['tɪrəni] [ðə; ði] [men] [hu:z] [bəʊnz] ,
dwelt in old time ; by whose power and tyranny the men whose bones ,
居住 在 老的 时间 ; 经过 谁 力量 和 暴政 这 男人 谁 骨头 ,
古时居住于此; 那些人的骸骨, 因他们的权力和暴政而消亡,

[blʌd] , [ænd; ɐnd] ['æʃɪz] , & [si:] . , [leɪ] [ðeə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] ['kru:əli] [pʊt] [tu:; tə] [deθ] .
blood , and ashes , & c . , lay there , were cruelly put to death .
血 , 和 灰烬 , & c . , 躺 那里 , 是 残酷地 放 到 死亡 .
鲜血、骨灰等等散落在地, 他们惨遭杀害。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [pleɪs] ['krɪstjən] [went] [wɪ'ðaʊt] [mʌt] ['deɪndʒə(r)] , [weə'æt] [aɪ] ['sʌmwɒt] [wʌndəd]
But by this place Christian went without much danger , whereat I somewhat wondered
但 经过 这 地方 基督教 去 没有 很多 危险 , 哪里 我 有些 想知道
;
;
;
;
但克里斯蒂安经过这里时并没有遇到什么危险, 这让我有些疑惑;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lɜ:nt] [sɪns] , [ðæt] ['peɪɡən] [hæz; həz] [bi:n] [ded] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ;
but I have learnt since , that PAGAN has been dead many a day ;
但 我 有 学会了 自从 , 那 异教徒 有 到过 死的 许多 一个 天 ;
但我后来才知道, PAGAN 已经死了很久了;

[ænd; ɐnd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðəʊ] [hi:; hi][bi:; bi] [jet] [ə'laɪv] , [hi:; hi][ɪz] , [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv]
and as for the other , though he be yet alive , he is , by reason of
和 作为 为了 这 其他 , 尽管 他 是 然而 活 , 他 是 , 经过 原因 的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,
至于另一个人, 虽然他还活着, 但因为年老,

[ænd; ɐnd][ɔ:'lsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ʃru:d] ['brʌʃɪz] [ðæt] [hi:; hi] [met] [wɪð] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋɡə] [deɪz] ,
and also of the many shrewd brushes that he met with in his younger days ,
和 还 的 这 许多 精明 刷子 那 他 遇见 和 在 他的 年轻 天 ,
以及他年轻时遇到的许多精明能干的笔友,

[grəʊn] [səʊ] ['kreɪzi] [ænd; ənd] [stɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪnts] ,
grown so crazy and stiff in his joints ,
生长 所以 疯狂的 和 僵硬的 在 他的 关节 ,
他的关节僵硬得厉害，而且精神状态也变得很差。

[ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [naʊ] [duː; də] ['lɪt(ə)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [sɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪvz] [maʊθ] ,
that he can now do little more than sit in his cave's mouth ,
那 他 能 现在 做 小的 更多的 比 坐 在 他的 洞穴的 嘴 ,
他现在除了坐在洞穴口里，几乎什么也做不了。

[ˈgrɪnɪŋ] [æt; ət] ['pɪlgrɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] [baɪ] , [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [brɪkəz; brɪkɔz] [hiː; hi] ['kænɒt]
grinning at pilgrims as they go by , and biting his nails because he cannot
咧嘴笑 在 朝圣者 作为 他们 去 经过 , 和 咬 他的 指甲 因为 他 不能
[kʌm] [æt; ət] [ðəm; ðəm] .
come at them .
来 在 他们 .
他咧嘴笑着看着朝圣者经过，又因为不能靠近他们而咬着指甲。

{ - } [səʊ] [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['krɪstʃən] [went] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] ; [jet] ,
{ 168 } So I saw that Christian went on his way ; yet ,
{ - } 所以 我 锯 那 基督教 去 在 他的 方式 ; 然而 ,
{168} 于是我看见基督徒继续前行；然而，

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [əʊld] [mæn] [ðæt] [sæt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [keɪv] ,
at the sight of the Old Man that sat in the mouth of the cave ,
在 这 视线 的 这 老的 男人 那 卫星 在 这 嘴 的 这 洞穴 ,
看到坐在洞口的老人，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ɪ'speʃəli] [brɪkəz; brɪkɔz] [hiː; hi] [speɪk] [tuː; tə] [hɪm] ,
he could not tell what to think , especially because he spake to him ,
他 可以 不是 告诉 什么 到 思考 , 尤其 因为 他 说 到 他 ,
他不知该作何感想，尤其因为他跟他说话了。

[ðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , ['seɪɪŋ] ,
though he could not go after him , saying ,
尽管 他 可以 不是 去 后 他 , 说 ,
虽然他无法追上去，但他说道：

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [mend] [tɪl] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [biː; bi] [bɜːnd] .
" You will never mend till more of you be burned .
" 你 将要 绝不 修补 直到 更多的 的 你 是 烧伤 .
“除非你们当中有更多的人被烧伤，否则你们永远不会得到治愈。”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] , [ænd; ənd] [set] [ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] [ɒn] [aɪ 'tiː] ,
" But he held his peace , and set a good face on it ,
" 但 他 握住 他的 和平 , 和 放 一个 好的 脸 在 它 ,
但他保持沉默，脸上带着笑容。

[ænd; ənd] [səʊ] [went] [baɪ] [ænd; ənd] [kætʃ] [nəʊ] [hɜːt] .
and so went by and caught no hurt .
和 所以 去 经过 和 被抓住了 不 伤害 .
于是他走了过去，没有受伤。

[ðen] [sæŋ] ['krɪstʃən] :
Then sang Christian :
然后 唱 基督教 :
然后克里斯蒂安唱道：

[əʊ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] !
O world of wonders !
哦 世界 的 奇迹 !
啊，奇妙的世界！

([ai][kæn; kən] [seɪ] [nəʊ] [les]) ,
(I can say no less) ,
(我 能 说 不 较少的) ,

(我只能这么说)

[ðæt] [ai][ʊd; ʒəd] [bi:; bi] [prɪ'zɜ:vɪd] [ɪn] [ðæt] [dɪ'stres]
That I should be preserved in that distress
那 我 应该 是 保存完好 在 那 痛苦

我应该在那场苦难中幸免于难。

[ðæt] [ai][hæv; həv] [met] [wɪð] [hɪə(r)] !
That I have met with here !
那 我 有 遇见 和 这里 !

我在这里遇到了！

[əʊ][ˈblesɪd; blest][bi:; bi]
O blessed be
哦 蒙福 是

蒙福的

[ðæt] [hænd] [ðæt] [frɒm; frəm][,aɪ 'ti:] [hæθ] [dɪ'lɪvəd] [em 'i:] !
That hand that from it hath deliver'd me !
那 手 那 从 它 有 已交付 我 !

那只将我从中解救出来的手！

[ˈdeɪndʒəz] [ɪn] [ˈdɑ:kənəs] , [d'evəlz] , [hel] , [ænd; ənd][saɪn]
Dangers in darkness , devils , hell , and sin
危险 在 黑暗 , 魔鬼 , 地狱 , 和 罪

黑暗中的危险、魔鬼、地狱和罪恶

[dɪd] [ˈkʌmpəs] [em 'i:] , [waɪl] [aɪ] [ðɪs] [veɪl] [wɒz; wəz][ɪn] :
Did compass me , while I this vale was in :
做过 罗盘 我 , 尽管 我 这 谷 曾是 在 :

当我身处这山谷时，它指引着我：

[jeɪ] , [snəə] , [ænd; ənd][pɪts] , [ænd; ənd][træps] , [ænd; ənd][nets] , [dɪd][laɪ]
Yea , snares , and pits , and traps , and nets , did lie
是的 , 陷阱 , 和 坑 , 和 陷阱 , 和 网 , 做过 说谎

是的，陷阱、圈套、陷阱和网，确实存在。

[maɪ] [pɑ:θ] [ə'baʊt] , [ðæt] ['wɜ:θləs] , [ˈsɪli] [aɪ]
My path about , that worthless , silly I
我的 小路 关于 , 那 毫无价值 , 愚蠢的 我

我走过的路，那毫无价值、愚蠢的我

[maɪt] [hæv; həv] [bi:n] , [ɪn'tæŋɡld] , [ænd; ənd][kɑ:st] [daʊn] ;
Might have been catch'd , entangled , and cast down ;
可能 有 到过 被抓住了 , 纠缠 , 和 投掷 向下 ;

可能被捕获、缠住并抛下；

[bʌt; bət] [saɪns] [aɪ][lɪv; laɪv] , [let] [ˈdʒi:zəs][weə(r)][ðə; ði] [kraʊn] .
But since I live , let JESUS wear the crown .
但 自从 我 居住 , 让 耶稣 穿 这 王冠 .

但我活着，就让耶稣戴上王冠吧。

{ - } [naʊ] , [æz; əz] ['krɪstʃən] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ə'sent] ,
{ **169** } Now , as Christian went on his way , he came to a little ascent ,
{ - } 现在 , 作为 基督教 去 在 他的 方式 , 他 来了 到 一个 小的 上升 ,

{169} 克里斯蒂安继续前行，来到了一小段上坡路，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][kɑ:st][ʌp] [ɒn] [ˈpɜ:pəs] [ðæt] [ˈpɪlɡrɪmz] [maɪt] [si:] [brɪfɜ:(r)] [ðem; ðəm] .
which was cast up on purpose that pilgrims might see before them .
哪个 曾是 投掷 向上 在 目的 那 朝圣者 可能 看 前 他们 .

这是特意堆砌起来的，以便朝圣者能够看到。

[ʌp] [ðəə(r)] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [ˈkrɪstʃən] [went] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔ:wəd] , [hi:; hi] [sɔ:] [ˈfeɪθf(ə)l] [brɪfɔ:(r)]
Up there , therefore , Christian went , and looking forward , he saw Faithful before
向上 那里 , 所以 , 基督教 去 , 和 寻找 向前 , 他 锯 忠实 前
[hɪm] , [əˈpɒŋ][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:ni] .
him , upon his journey .
他 , 之上 他的 旅行 .

于是，基督徒就上去了，他向前望去，看见忠信走在前面，踏上了旅程。

[ðen] [sed] [ˈkrɪstʃən] [əˈlaʊd] ,
Then said Christian aloud ,
然后 说 基督教 大声 ,

然后克里斯蒂安大声说道：

" [həʊ] ! [həʊ] !
" **Ho ! ho !**
" 何 ! 何 !

“嚯！嚯！”

[səʊ] - [həʊ] ! [steɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪ] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [kəmˈpænjən] !
So - ho ! stay , and I will be your companion !
所以 - 何 ! 停留 , 和 我 将要 是 你的 伴侣 !

苏豪！留下来，我会陪着你！

" [æt; ət] [ðæt] , [ˈfeɪθf(ə)l] [lʊkt] [brɪˈhaɪnd][hɪm] ; [tu:; tə] [hu:m] [ˈkrɪstʃən] [kraɪd] [əˈgen] , " [steɪ] , [steɪ] ,
" **At that , Faithful looked behind him ; to whom Christian cried again , " Stay , stay ,**
" 在 那 , 忠实 看起来 在后面 他 ; 到 谁 基督教 哭 再次 , " 停留 , 停留 ,
“这时，忠信回头看了一眼；基督徒又朝他喊道：‘留下来，留下来，’”

[tɪl] [aɪ] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ] !
till I come up to you !
直到 我 来 向上 到 你 !

直到我走到你面前！

" [bʌt; bət] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈɑ:nsə(r)d] , " [nəʊ] , [aɪ][eɪˈem][əˈpɒŋ][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][əˈvendʒə(r)][ɒv; əv]
" **But Faithful answered , " No , I am upon my life , and the avenger of**
" 但 忠实 回答 , " 不 , 我 是 之上 我的 生活 , 和 这 复仇者 的
[blʌd] [ɪz][brɪˈhaɪnd][emˈi:] .
blood is behind me .
血 是 在后面 我 .

“但忠信回答说：‘不，我已用我的性命担保，报血仇的人在我身后。’

" { - } [æt; ət] [ðɪs] , [ˈkrɪstʃən] [wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [mu:vd] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz]
" **{ 170 } At this , Christian was somewhat moved , and putting to all his**
" { - } 在 这 , 基督教 曾是 有些 已搬 , 和 推杆 到 全部 他的
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

“{170} 听到这话，克里斯蒂安有些动容，便竭尽全力，

[hi:; hi] [ˈkwɪkli] [ɡɒt] [ʌp] [wɪð] [ˈfeɪθf(ə)l] , [ænd; ənd][dɪd][ˈɔ:lsəʊ] [ˈəʊvərʌŋ] [hɪm] ; [səʊ][ðə; ði][lɑ:st][wɒz; wəz]
he quickly got up with Faithful , and did also overrun him ; so the last was
他 迅速地 得到 向上 和 忠实 , 和 做过 还 超限 他 ; 所以 这 最后的 曾是
[fɜ:st] .
first .
第一的 .

他迅速起身，和忠信一起，也赶上了他；所以最后来的反而成了最先来的。

[ðen] [dɪd] ['krɪstʃən] [veɪn] - ['glɒːrɪəsli] [smaɪl] , [brɪkəz; brɪkɒz][hiː; hi][hæd; həd] ['ɡɒtn] [ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv]
Then did Christian vain - gloriously smile , because he had gotten the start of
然后 做过 基督教 徒劳 - 辉煌地 微笑 , 因为 他 有 获得 这 开始 的
[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ;
his brother ;
他的 兄弟 ;

然后，克里斯蒂安得意地笑了，因为他已经领先于他的兄弟；

[bʌt; bət] [nɒt] ['teɪkɪŋ] [ɡʊd] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [fel] ,
but not taking good heed to his feet , he suddenly stumbled and fell ,
但 不是 采取 好的 注意 到 他的 脚 , 他 突然 踉跄 和 跌倒 ,
但他没有注意脚下，突然绊倒了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [raɪz] [ə'ɡen] [ʌn'tɪl] ['feɪθf(ə)] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][help] [hɪm] .
and could not rise again until Faithful came up to help him .
和 可以 不是 上升 再次 直到 忠实 来了 向上 到 帮助 他 .

他无法再次站起来，直到忠信上前帮助他。

['krɪstʃənz] [fɔːl] [meɪks] ['feɪθf(ə)]
Christian's fall makes Faithful
基督徒的 落下 制作 忠实

基督徒的堕落使忠信

[ænd; ənd][hiː; hi][ɡəʊ] ['lʌvɪŋli] [tə'geðə(r)]
and he go lovingly together
和 他 去 深情地 一起

他们俩亲密地在一起

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ɪn][maɪ] [driːm] [ðeɪ] [went] ['veri] ['lʌvɪŋli] [ɒn] [tə'geðə(r)] ,
Then I saw in my dream they went very lovingly on together ,
然后 我 锯 在 我的 梦 他们 去 非常 深情地 在 一起 ,
然后我在梦里看到他们恩爱地继续前行。

[ænd; ənd][hæd; həd] [swiːt] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]
and had sweet discourse of all things that had happened to them in
和 有 甜的 话语 的 全部 事物 那 有 发生 到 他们 在
[ðeə(r)] ['pɪlɡrɪmɪdʒ] ;
their pilgrimage ;
他们的 朝圣 ;

他们愉快地谈论了朝圣途中所经历的一切；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['krɪstʃən] [brɪ'ɡæn] :
and thus Christian began :
和 因此 基督教 开始 :

于是，克里斯蒂安开始了：

{ - } [kər] .
{ **171** } **CHR** .
{ - } 基督教宗教 .

{171} CHR。

[maɪ] ['ɒnəd] [ænd; ənd] [wel] - [brɪ'lʌvɪd] ['brʌðə(r)] , ['feɪθf(ə)l] , [aɪ][eɪ 'em][glæd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
My honoured and well - beloved brother , Faithful , I am glad that I have
我的 荣幸 和 出色地 - 心爱 兄弟 , 忠实 , 我 是 高兴的 那 我 有
[oʊvər'teɪkən][juː; jʊ] ;
overtaken you ;
被超越 你 ;

我尊敬、亲爱的兄弟，忠信，我很高兴我追上了你；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɡɒd] [hæz; həz][səʊ] ['tempəd] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] ,
and that God has so tempered our spirits ,
和 那 上帝 有 所以 淬火 我们的 烈酒 ,

上帝如此磨砺了我们的心灵，

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] [æz; əz] [kəmˈpænjənz] [ɪn] [ðɪs] [səʊ] [ˈpleɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [paːθ] .
that we can walk as companions in this so pleasant a path .
那 我们 能 走 作为 同伴 在 这 所以 令人愉快的 一个 小路 .
我们可以结伴走在这条如此宜人的道路上。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .
信仰。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] , [dɪə(r)] [frend] , [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌmpəni] [kwɑɪt] [frəm; frəm]
I had thought , dear friend , to have had your company quite from
我 有 想法 , 亲爱的 朋友 , 到 有 有 你的 公司 相当 从
[ˈaʊə(r)] [taʊn] ;
our town ;
我们的 镇 ;
亲爱的朋友，我原以为你的陪伴会完全远离我们这座城市；

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [get][ðə; ðɪ] [staːt] [ɒv; əv][em ˈiː] ,
but you did get the start of me ,
但 你 做过 得到 这 开始 的 我 ,
但你确实了解了我的过去。

[ˈweəfɔː(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [kʌm] [ðʌs] [mʌt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wei] [əˈleɪʊn] .
wherefore I was forced to come thus much of the way alone .
因此 我 曾是 强制 到 来 因此 很多 的 这 方式 独自的 .
因此，我不得不独自一人走完这段路程。

[kəɪ] .
CHR .
基督教宗教 .
人权。

[haʊ] [lɒŋ] [dɪd][juː; jʊ] [steɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [dɪˈstrʌk(ə)n] [brɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [set] [aʊt] [ˈɑːftə(r)][em ˈiː][ɒn]
How long did you stay in the City of Destruction before you set out after me on
如何 长的 做过 你 停留 在 这 城市 的 破坏 前 你 放 出去 后 我 在
[jɔː(r); jə(r)] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] ?
your pilgrimage ?
你的 朝圣 ?
你在毁灭之城待了多久才开始追随我踏上朝圣之旅？

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .
信仰。

[tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] ;
Till I could stay no longer ;
直到 我 可以 停留 不 更长 ;
直到我再也无法停留；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [tɔːk] [ˈprez(ə)ntli] [ˈɑːftə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɡɒn] [aʊt] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈsɪti]
for there was great talk presently after you were gone out that our city
为了 那里 曾是 伟大的 讲话 目前 后 你 是 已消失 出去 那 我们的 城市
[wʊd] ,
would ,
会 ,
你离开后不久，就有传言说我们的城市将会.....

[ɪn] [jɔːt] [taɪm] , [wɪð] [ˈfaɪə(r)][frəm; frəm] [ˈhev(ə)n] , [biː; bi] [bɜːnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] .
in short time , with fire from heaven , be burned down to the ground .
在 短的 时间 , 和 火 从 天堂 , 是 烧伤 向下 到 这 地面 .
不久之后，便会被天火焚烧殆尽。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[wɒt] ！
What ！
什么 ！

什么！

[dɪd][jɔ:(r); jə(r)] ['neɪbɜ:rz] [tɔ:k] [səʊ] ?
did **your** **neighbours** **talk** **so** ?
做过 你的 邻居 讲话 所以 ?

你的邻居们也这样议论纷纷吗？

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[jes] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['evri,bɔ:diz] [maʊθ] .
Yes , **it** **was** **for** **a** **while in everybody's mouth** .
是的 , 它 曾是 为了 一个 尽管 在 每个人的 嘴 .

是的，那段时间几乎人人都谈论它。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[wɒt] ！
What ！
什么 ！

什么！

[ænd; ənd][dɪd][nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ?
and **did** **no** **more** **of** **them** **but** **you** **come out** **to** **escape** **the** **danger** ?
和 做过 不 更多的 的 他们 但 你 来 出去 到 逃脱 这 危险 ?

你没有再做其他事，而是为了躲避危险才出来的？

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ə; eɪ] [greɪt] [tɔ:k] [ðeərə'baʊt] ,
Though there was , **as I said** , **a great talk thereabout** ,
尽管 那里 曾是 , 作为 我 说 , 一个 伟大的 讲话 大约 ,

正如我所说，虽然围绕这个问题有过一次很棒的讨论，

[jet] [aɪ][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪd] ['fɜ:mli] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
yet I do not think they did firmly believe it .
然而 我 做 不是 思考 他们 做过 牢牢 相信 它 .

但我认为他们并没有对此深信不疑。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diskɔ:s] ,
For in the heat of the discourse ,
为了 在 这 热 的 这 话语 ,

因为在激烈的争论中，

[ai] [h3:d] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'raɪdɪŋli] [spi:k][ɒv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['despəɾət]
I heard some of them deridingly speak of you and of your desperate
我 听到 一些 的 他们 嘲讽地 说话 的 你 和 的 你的 绝望的
[ˈdʒɜ:nɪ] ,
journey ,
旅行 ,

我听到他们中有些人嘲讽地谈论你和你那段艰辛的旅程，

([fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðɪs] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ]) , [bʌt; bət][ai][dɪd] [brɪ'li:v] , [ænd; ənd][du:; də]
(**for so they called this your pilgrimage**) , **but I did believe , and do**
(为了 所以 他们 称为 这 你的 朝圣) , 但 我 做过 相信 , 和 做
[sti:l] ,
still ,
仍然 ,

(因此他们称你的这次朝圣之旅为朝圣之旅)，但我确实相信，而且现在仍然相信。

[ðæt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['sɪti] [wɪl] [bi:; bi] [wɪð] [ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] [frɒm; frəm] [ə'boʊv] ;
that the end of our city will be with fire and brimstone from above ;
那 这 结尾 的 我们的 城市 将要 是 和 火 和 硫磺 从 多于 ;

我们城市的末日必将由天上降下的火与硫磺毁灭；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ai][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [ɪ'skeɪp] .
and therefore I have made my escape .
和 所以 我 有 制成 我的 逃脱 .

因此，我得以逃脱。

{ - } [kəɾ] .
{ 172 } CHR .
{ - } 基督教宗教 .

{172} CHR。

[dɪd][ju:; jʊ][hɪə(r)][nəʊ] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['neɪbə(r)] ['plaɪəb(ə)l] ?
Did you hear no talk of neighbour Pliable ?
做过 你 听到 不 讲话 的 邻居 柔韧的 ?

你没听到有人谈论邻居普莱布尔吗？

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[jes] , ['krɪstʃən] , [ai] [h3:d] [ðæt] [hi:; hi] ['fɒləʊd] [ju:; jʊ] [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [sləʊ] [ɒv; əv]
Yes , Christian , I heard that he followed you till he came at the Slough of
是的 , 基督教 , 我 听到 那 他 随后 你 直到 他 来了 在 这 泥沼 的

[dɪ'spɒnd] ,
Despond ,
沮丧 ,

是的，克里斯蒂安，我听说他一路跟着你，直到来到绝望沼泽。

[weə(r)] , [æz; əz][sʌm; səm] [sed] , [hi:; hi] [fel] [ɪn] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [nəʊn] [tu:; tə][hæv; həv]
where , as some said , he fell in ; but he would not be known to have
在哪里 , 作为 一些 说 , 他 跌倒 在 ; 但 他 会 不是 是 已知 到 有

[səʊ] [dʌn] ;
so done ;
所以 完毕 ;

有人说他掉进了水里；但他不会让人知道他掉进去过；

[bʌt; bət][ai][eɪ 'em][ʃʊə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['saʊndli] [brɪ'dæb(ə)l] [wɪð] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][dɜ:t] .
but I am sure he was soundly bedabbled with that kind of dirt .
但 我 是 当然 他 曾是 稳固地 涂抹 和 那 种类 的 污垢 .

但我确信他身上沾满了那种污垢。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

[ænd; ənd] [wɒt] [sed] [ðə; ði] ['neɪbɜ:rz] [tu:; tə][hɪm] ?
And what said the neighbours to him ?
和 什么 说 这 邻居 到 他 ?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

[hi:; hi] [hæθ] , [sɪns] [hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] [bæk] , [bi:n] [hæd; həd] ['greɪtli] [ɪn] [dɪ'rɪzn] ,
He hath , since his going back , been had greatly in derision ,
他 有 , 自从 他的 去 后退 , 到过 有 非常 在 嘲笑 ,

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [sɔ:rtz][ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] ; [sʌm; səm][du:; də] [mɒk] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [hɪm] ;
and that among all sorts of people ; some do mock and despise him ;
和 那 之中 全部 排序 的 人们 ; 一些 做 嘲笑 和 鄙视 他 ;

[ænd; ənd] [skeəs] [wɪl] ['eni] [set] [hɪm] [ɒn] [wɜ:k] .
and scarce will any set him on work .
和 稀少 将要 任何 放 他 在 工作 .

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] ['sev(ə)n] [taɪmz] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
He is now seven times worse than if he had never gone out of the city .
他 是 现在 七 时代 更糟 比 如果 他 有 绝不 已消失 出去 的 这 城市 .

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

[bʌt; bət] [waɪ] ['ʊd; ʃəd] [ðeɪ] [bi:; bi][səʊ][set] [ə'genst] [hɪm] ,
But why should they be so set against him ,
但 为什么 应该 他们 是 所以 放 反对 他 ,

[sɪns] [ðeɪ] [ɔ:l'səʊ] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [hi:; hi] [fə'sʊk] ?
since they also despise the way that he forsook ?
自从 他们 还 鄙视 这 方式 那 他 放弃 ?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

[əʊ] , [ðeɪ] [seɪ] , [hæŋ] [hɪm] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['tɜ:nkəʊt] !
Oh , they say , hang him , he is a turncoat !
哦 , 他们 说 , 悬挂 他 , 他 是 一个 叛徒 !

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [prə'feɪn] .
he was not true to his profession .
他 曾是 不是 真的 到 他的 职业 .

[ai] [θɪŋk] [ɡɒd][hæz; həz] [stɜːd] [ʌp][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈenəmiːz] [tuː; tə] [hɪs] [æt; ət][hɪm] ,
I think God has stirred up even his enemies to hiss at him ,
我 思考 上帝 有 搅拌 向上 甚至 他的 敌人 到 嘶 在 他 ,
我认为上帝甚至激怒了他的敌人, 让他们对他发出嘘声。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] [ˈprɒvɜːb] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi] [hæθ] [fəˈseɪkən] [ðə; ði] [wei] .
and make him a proverb , because he hath forsaken the way .
和 制作 他 一个 谚语 , 因为 他 有 被遗弃的 这 方式 .
使他成为谚语, 因为他离弃了正道。

[[dʒɜːr] . - : - , -]
[**Jer . 29 : 18 , 19**]
[杰里 . - : - , -]

[耶利米书 29:18, 19]

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[hæd; həd][juː; jʊ][nəʊ][tɔːk] [wɪð] [hɪm] [brɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] ?
Had you no talk with him before you came out ?
有 你 不 讲话 和 他 前 你 来了 出去 ?
你出来之前没跟他谈过吗?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ai] [met] [hɪm] [wʌns][ɪn][ðə; ði] [striːts] , [bʌt; bət][hiː; hi] [liə] [əˈwei] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] ,
I met him once in the streets , but he leered away on the other side ,
我 遇见 他 一次 在 这 街道 , 但 他 斜视 离开 在 这 其他 边 ,
我曾在街上遇到过他一次, 但他却在街对面色眯眯地走开了。

[æz; əz][wʌn] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ; [səʊ][ai] [speɪk] [nɒt][tuː; tə][hɪm] .
as one ashamed of what he had done ; so I spake not to him .
作为 一 羞愧 的 什么 他 有 完毕 ; 所以 我 说 不是 到 他 .
因为他对自己所做的事情感到羞愧, 所以我没有和他说话。

{ - } [kəɹ] .
{ **173** } **CHR** .
{ - } 基督教宗教 .

{173} CHR。

[wel] , [æt; ət][maɪ][fɜːst] [ˈsetɪŋ] [aʊt] , [ai][hæd; həd] [həʊps] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] ;
Well , at my first setting out , I had hopes of that man ;
出色地 , 在 我的 第一的 环境 出去 , 我 有 希望 的 那 男人 ;
嗯, 我最初出发的时候, 对那个人抱有希望;

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][fɪə(r)][hiː; hi] [wɪl] [ˈperiʃ] [ɪn][ðə; ði] [əʊvəˈθrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ;
but now I fear he will perish in the overthrow of the city ;
但 现在 我 害怕 他 将要 沦 在 这 推翻 的 这 城市 ;
但现在我担心他会在城陷时丧生;

[fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː][ɪz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [ˈprɒvɜːb] ,
for it is happened to him according to the true proverb ,
为了 它 是 发生 到 他 根据 到 这 真的 谚语 ,
因为这件事发生在他身上, 正如那句谚语所说:

" [ðə; ði][dɒɡ][ɪz] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈvɒmɪt] [əˈgen] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒʃt] ,
" **The dog is turned to his own vomit again ; and the sow that was washed ,**
" 这 狗 是 转向 到 他的 自己的 呕吐 再次 ; 和 这 母猪 那 曾是 洗过 ,
“狗又变回吃自己的呕吐物; 洗净的母猪,

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmaɪə(r)] .

to her wallowing in the mire .
到 她 沉溺 在 这 沼泽 ；

她深陷泥潭，无法自拔。

" [tuːˈtuː][pet] . [tuːˈtuː] : -]

" [2 Pet . 2 : 22]
" [2 宠物 . 2 : -]

[彼得后书2:22]

[feɪθ] .

FAITH .
信仰 ；

信仰。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [fɪəz] [ɒv; əv][hɪm] [tuː] ; [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən][ˈhɪndə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ?

These are my fears of him too ; but who can hinder that which will be ?
这些 是 我的 恐惧 的 他 也 ； 但 WHO 能 阻碍 那 哪个 将要 是 ？

我也曾对他有过同样的担忧；但谁又能阻止将要发生的事情呢？

[kəɹ] .

CHR .
基督教宗教 ；

人权。

[wel] , [ˈneɪbə(r)] [ˈfeɪθf(ə)] , [sed] [ˈkrɪstʃən] , [let][juːˈes] [liːv] [hɪm] ,

Well , neighbour Faithful , said Christian , let us leave him ,
出色地 , 邻居 忠实 , 说 基督教 , 让 我们 离开 他 ,

“好了，忠实的邻居，”克里斯蒂安说，“我们还是离开他吧。”

[ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [mɔː(r)] [ɪˈmiːdiətli] [kənˈsɜːn] [ɑːˈselvz] .

and talk of things that more immediately concern ourselves .
和 讲话 的 事物 那 更多的 立即地 忧虑 我们自己 ；

并谈论一些与我们自身更直接相关的事情。

[tel] [emˈiː] [naʊ] , [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][met] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [wei] [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] ;

Tell me now , what you have met with in the way as you came ;
告诉 我 现在 , 什么 你 有 遇见 和 在 这 方式 作为 你 来了 ；

请告诉我，你一路上都遇到了什么？

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][met] [wɪð] [sʌm; səm] [θɪŋz] ,

for I know you have met with some things ,
为了 我 知道 你 有 遇见 和 一些 事物 ,

因为我知道你遇到过一些事，

[ɔː(r)] [els] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈwʌndə(r)] .

or else it may be writ for a wonder .
或者 别的 它 可能 是 写 为了 一个 想知道 ；

或者，它可能是为奇迹而写的。

{ - } [feɪθ] .

{ 174 } FAITH .
{ - } 信仰 ；

{174} 信仰。

[aɪ] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [slaʊ] [ðæt] [aɪ] [pəˈsiːvd] [juː; jʊ] [fel] [ˈɪntuː] ,

I escaped the Slough that I perceived you fell into ,
我 逃脱 这 泥沼 那 我 感知 你 跌倒 进入 ,

我从你掉进去的那片沼泽地里逃了出来。

[ænd; ənd][ɡɒt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [wɪˈðʌʊt] [ðæt] [ˈdeɪndʒə(r)] ;

and got up to the gate without that danger ;
和 得到 向上 到 这 门 没有 那 危险 ；

并且平安地到达了大门；

[ˈəʊnli][ai][met][wið][wʌn][ˈhuːz][neɪm][wɒz; wəz][ˈwɒntən] ,
only I met with one whose name was Wanton ,
仅有的 我 遇见 和 一 谁 姓名 曾是 放肆 ,
我只遇到过一个名叫旺顿的人,

[huː][hæd; həd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][dʌn][em ˈiː][ə; eɪ][ˈmɪstʃɪf] .
who had like to have done me a mischief .
WHO 有 喜欢 到 有 完毕 我 一个 恶作剧 .
谁想捉弄我?

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。
[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wel][juː; jʊ][ɪˈskeɪpt][hɜː(r); hə(r)][net] ; [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][wɒz; wəz][hɑːd][pʊt][tuː; tə][aɪ ˈtiː][baɪ]
It was well you escaped her net ; Joseph was hard put to it by
它 曾是 出色地 你 逃脱 她 网 ; 约瑟夫 曾是 难的 放 到 它 经过
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

你侥幸逃脱了她的魔爪；约瑟被她折磨得很厉害。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪˈskeɪpt][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][kɒst]
and he escaped her as you did ; but it had like to have cost
和 他 逃脱 她 作为 你 做过 ; 但 它 有 喜欢 到 有 成本
[hɪm][hɪz; ɪz][laɪf] .
him his life .
他 他的 生活 .

他像你一样逃离了她；但这差点让他丢了性命。

[dʒen] . - : - - -]
[**Gen . 39 : 11 - 13**]
[Gen . - : - - -]

[创世记 39:11-13]

[bʌt; bət][wɒt][dɪd][ʃiː; ʃɪ][duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] ?
But what did she do to you ?
但 什么 做过 她 做 到 你 ?
但她对你做了什么?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[juː; jʊ][ˈkænɒt][θɪŋk] , [bʌt; bət][ðæt][juː; jʊ][nəʊ][ˈsʌmθɪŋ] , [wɒt][ə; eɪ][ˈflætərɪŋ][tʌŋ][ʃiː; ʃɪ]
You cannot think , but that you know something , what a flattering tongue she
你 不能 思考 , 但 那 你 知道 某物 , 什么 一个 奉承 舌头 她
[hæd; həd] ;
had ;
有 ;

你不可能不去思考，但你肯定知道，她那张能说会道的嘴有多厉害；

[ʃiː; ʃɪ][leɪ][æt; ət][em ˈiː][hɑːd][tuː; tə][tɜːn][əˈsaɪd][wɪð][hɜː(r); hə(r)] , [ˈprɒmɪsɪŋ][em ˈiː][ɔːl][ˈmænə(r)][ɒv; əv]
she lay at me hard to turn aside with her , promising me all manner of
她 躺 在 我 难的 到 转动 旁边 和 她 , 有前途 我 全部 方式 的
[ˈkɒntent] .
content .
内容 .

她躺在我身边，让我难以转身，并向我许诺各种各样的好处。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[nei] , [ʃiː ʃi][dɪd][nɒt] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][ðə; ði]['kɒntent][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['kɒŋʃəns] .
Nay , she did not promise you the content of a good conscience .
不 , 她 做过 不是 承诺 你 这 内容 的 一个 好的 良心 .
不, 她并没有向你保证你会拥有良心上的安宁。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] ; ɔːl][ˈkɑːn(ə)] [ænd; ənd] ['fleʃli] ['kɒntent] .
You know what I mean ; all carnal and fleshly content .
你 知道 什么 我 意思是 ; 全部 肉体 和 肉体的 内容 .
你知道我的意思；全是肉欲和肉体上的东西。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[θæŋk] [gɒd][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] : " [ðə; ði] [əb'hɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːd] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] ['ɪntuː]
Thank God you have escaped her : " The abhorred of the Lord shall fall into
感谢 上帝 你 有 逃脱 她 : " 这 令人厌恶 的 这 主 将 落下 进入
[hɜː(r); hə(r)] [dɪtʃ] .
her ditch .
她 沟 .

感谢上帝，你已逃离她：“耶和华所憎恶的人必落入她的坑中。”

" [,piː 'es] . - : -]
" [Ps . 22 : 14]
" [附言 . - : -]

[诗篇 22:14]

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[nei] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [aɪ][dɪd] ['həʊlli] [ɪ'skeɪp] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][nəʊ] .
Nay , I know not whether I did wholly escape her or no .
不 , 我 知道 不是 无论 我 做过 完全 逃脱 她 或者 不 .
不, 我不知道我是否完全摆脱了她。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[waɪ] , [aɪ] [trəʊ] , [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [kən'sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zair] ?
Why , I trow , you did not consent to her desires ?
为什么 , 我 扔 , 你 做过 不是 同意 到 她 欲望 ?
我猜想，你为什么没有同意她的要求呢？

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[nəʊ] , [nɒt][tu:; tə] [dɪ'faɪl] [maɪ'self] ; [fɔ:(r); fə(r)][ai] [rɪ'membəd] [æn; ən][əʊld] ['raɪɪŋ] [ðæt][ai][hæd; həd]
No , not to defile myself ; for I remembered an old writing that I had
不 , 不是 到 亵渎 我 ; 为了 我 记得 一个 老的 写作 那 我 有
[si:n] ,
seen ,
已见 ,

不，我不会玷污自己；因为我记得我曾见过的一篇古老的文章，

[wɪtʃ] [sed] , " [hɜ:(r); hə(r)] [steps] [teɪk] [həʊld][ɒn] [hel] .
which said , " Her steps take hold on hell .
哪个 说 , " 她 步骤 拿 抓住 在 地狱 .

上面写着：“她的脚步踏入了地狱。”

" [[prɑ:v] . [faɪv] : [faɪv]]
" [**Prov . 5 : 5**]
" [省 : 5 : 5]

【箴言 5:5】

[səʊ][ai] [ʌt] [maɪn] [aɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [bɪ'wɪtʃt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [lʊks] .
So I shut mine eyes , because I would not be bewitched with her looks .
所以 我 关闭 矿 眼睛 , 因为 我 会 不是 是 着迷 和 她 看起来 .

所以我闭上了眼睛，因为我不想被她的美貌所迷惑。

[[dʒɒb] - : [wʌn]]
[**Job 31 : 1**]
[工作 - : 1]

[约伯记 31:1]

[ðen] [ʃi:; ʃi] [reil] [ɒn][em 'i:] , [ænd; ənd][ai] [went] [maɪ] [wei] .
Then she railed on me , and I went my way .
然后 她 有轨电车 在 我 , 和 我 去 我的 方式 .

然后她对我破口大骂，我就走了。

[kəɪ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[dɪd][ju:; jʊ] [mi:t] [wɪð] [nəʊ][ʼʌðə(r)] [ə'sɔ:lt] [æz; əz][ju:; jʊ] [keɪm] ?
Did you meet with no other assault as you came ?
做过 你 见面 和 不 其他 突击 作为 你 来了 ?

你来的时候没有遇到其他袭击吗？

{ - } [feɪθ] .
{ **175** } **FAITH** .
{ - } 信仰 .

{175} 信仰。

[wen] [ai] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [kɔ:ld] ['dɪfɪkəlti] ,
When I came to the foot of the hill called Difficulty ,
什么时候 我 来了 到 这 脚 的 这 爬坡道 称为 困难 ,

当我来到名为“困难”的山脚下时，

[ai] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [eɪdʒd][mæn] , [hu:] [ɑ:skt] [em 'i:] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [baʊnd] .
I met with a very aged man , who asked me what I was , and whither bound .
我 遇见 和 一个 非常 老年人 男人 , WHO 问 我 什么 我 曾是 , 和 往哪里去 边界 .

我遇到了一位年纪很大的老人，他问我是什么人，以及我的归宿。

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt][ai][eɪ 'em][ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] , ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['sɪti] .
I told him that I am a pilgrim , going to the Celestial City .
我 讲述 他 那 我 是 一个 朝圣 , 去 到 这 天体 城市 .

我告诉他，我是一名朝圣者，要去天城。

[ðen] [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ðəʊ] [lʊkəst] [laɪk][æn; ən] [ˈɒnɪst] [ˈfeləʊ] ;
Then said the old man , Thou lookest like an honest fellow ;
然后 说 这 老的 男人 , 你 最漂亮 喜欢 一个 诚实的 同伴 ;

老人说：“你看上去像个诚实的人。”

[wɪlt] [ðəʊ] [bi; bi][ˈkɒntent] [tu; tə] [dwel] [wɪð] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈweɪdʒɪz] [ðæt] [ai][jæl; jəl] [ɡɪv] [ði:] ?
wilt thou be content to dwell with me for the wages that I shall give thee ?
枯萎 你 是 内容 到 住 和 我 为了 这 工资 那 我 将 给 你 ?

你愿意为了我给你的报酬而与我同住吗？

[ðen] [ai] [ɑ:skt] [hɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [weə(r)] [hi; hi] [dwelt] .
Then I asked him his name , and where he dwelt .
然后 我 问 他 他的 姓名 , 和 在哪里 他 居住 .

然后我问他叫什么名字，住在哪里。

[hi; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][ˈædəm][ðə; ði] [fɜ:st] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi; hi] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]
He said his name was Adam the First , and that he dwelt in the town of
他 说 他的 姓名 曾是 亚当 这 第一的 , 和 那 他 居住 在 这 镇 的

[dɪ'si:t] .
Deceit .
欺骗 .

他说他名叫亚当一世，住在欺骗之城。

[[ɛf] . [fɔ:r] : -]
[Eph . 4 : 22]
[以弗 . 4 : -]

【以弗所书 4:22】

[ai] [ɑ:skt] [hɪm] [ðen] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][hi; hi] [wʊd] [ɡɪv] .
I asked him then what was his work , and what the wages he would give .
我 问 他 然后 什么 曾是 他的 工作 , 和 什么 这 工资 他 会 给 .

我当时问他做什么工作，工资是多少。

[hi; hi][təʊld][em 'i:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [ˈmeni] [dɪ'larts] ;
He told me that his work was many delights ;
他 讲述 我 那 他的 工作 曾是 许多 美味 ;

他告诉我，他的工作有很多乐趣；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz] [ðæt] [ai] [ʊd; fəd] [bi; bi][hɪz; ɪz][eə(r)][æt; ət][lɑ:st] .
and his wages that I should be his heir at last .
和 他的 工资 那 我 应该 是 他的 继承人 在 最后的 .

以及他给我的报酬，让我最终成为他的继承人。

[ai] [ˈfɜ:ðə(r)] [ɑ:skt] [hɪm] [wɒt] [haʊs] [hi; hi] [kept] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˈʌðə(r)] [ˈsɜ:vənts] [hi; hi][hæd; həd] .
I further asked him what house he kept , and what other servants he had .
我 更远 问 他 什么 房子 他 保留 , 和 什么 其他 仆人 他 有 .

我进一步问他他住的是哪栋房子，还有哪些仆人。

[səʊ][hi; hi][təʊld][em 'i:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz] [meɪn'teɪnd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdeɪnti] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld]
So he told me that his house was maintained with all the dainties in the world
所以 他 讲述 我 那 他的 房子 曾是 维持 和 全部 这 精致小点心 在 这 世界
;
;
;
;

所以他告诉我，他家摆满了世界上所有的美味佳肴；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:vənts] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [br'getɪŋ] .
and that his servants were those of his own begetting .
和 那 他的 仆人 是 那些 的 他的 自己的 生育 .

他的仆人都可是他亲生的。

[ðen] [ai] [ɑ:skt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['eni] ['tʃɪldrən] .
Then I asked if he had any children .
然后 我 问 如果 他 有 任何 孩子们 。

然后我问他有没有孩子。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [θri:] [dɔ:təz] :
He said that he had but three daughters :
他 说 那 他 有 但 三 女儿们 。

他说他只有三个女儿：

[ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [laɪf] ,
The Lust of the Flesh , The Lust of the Eyes , and The Pride of Life ,
这 欲望 的 这 肉 , 这 欲望 的 这 眼睛 , 和 这 自豪 的 生活 ,
肉体的欲望、眼目的欲望和今生的骄傲

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ɪf] [ai] [wʊd] .
and that I should marry them all if I would .
和 那 我 应该 结婚 他们 全部如果 我 会 。

如果我愿意，我应该娶她们所有人。

[[wʌn][dʒɒn][tu:'tu:] : -]
[1 John 2 : 16]
[1 约翰 2 : -]

[约翰一书 2:16]

[ðen] [ai] [ɑ:skt] [haʊ] [lɒŋ] [taɪm] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][em 'i:][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] ?
Then I asked how long time he would have me live with him ?
然后 我 问 如何 长的 时间 他 会 有 我 居住 和 他 ？

然后我问他打算让我跟他一起住多久？

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][em 'i:] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] [hɪm'self] .
And he told me , As long as he lived himself .
和 他 讲述 我 , 作为 长的 作为 他 居住地 他自己 。

他告诉我，只要他还活着。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 。

人权。

[wel] , [ænd; ənd] [wɒt] [kən'klu:ʒn] [keɪm] [ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][ju:; jʊ][tu:; tə][æt; ət][lɑ:st] ?
Well , and what conclusion came the old man and you to at last ?
出色地 , 和 什么 结论 来了 这 老的 男人 和 你 到 在 最后的 ？

那么，你和老人最终得出了什么结论呢？

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 。

信仰。

[waɪ] , [æt; ət][fɜ:st] , [ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['sʌmwɒt] [ɪn'klaɪnəbl] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði][mæn] ,
Why , at first , I found myself somewhat inclinable to go with the man ,
为什么 , 在 第一的 , 我 成立 我 有些 可倾斜的 到 去 和 这 男人 ,

为什么一开始，我发现自己有点倾向于跟那个男人走呢？

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [θɔ:t] [hi:; hi] [speɪk] ['veri] [feə(r)] ; [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [æz; əz][ai]
for I thought he spake very fair ; but looking in his forehead , as I
为了 我 想法 他 说 非常 公平的 ; 但 寻找 在 他的 前额 , 作为 我
[tɔ:kt] [wɪð] [hɪm] ,
talked with him ,
谈话 和 他 ,

因为我觉得他说话很悦耳；但当我与他交谈时，我看着他的额头，

[aɪ] [sɔː] [ðeə(r)] ['rɪt(ə)n] , " [pʊt] [ɒf] [ðə; ði][əʊld][mən] [wið] [hɪz; ɪz] [diːdz] .
I saw there written , " Put off the old man with his deeds .
我 锯 那里 书面 , " 放 离开 这 老的 男人 和 他的 契约 .
我看到上面写着：“抛弃老人和他的所作所为。”

" [kəɹ] .
" **CHR** .
" 基督教宗教 .

“CHR。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðen] ?
And how then ?
和 如何 然后 ?

那么，该如何操作呢？

{ - } [feɪθ] .
{ **176** } **FAITH** .
{ - } 信仰 .

{176} 信仰。

[ðen] [aɪ 'tiː] [keɪm] ['bɜːnɪŋ] [hɒt][ɪntuː][maɪ][maɪnd] , [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][haʊ'evə(r)][hiː; hi]
Then it came burning hot into my mind , whatever he said , and however he
然后 它 来了 燃烧 热的 进入 我的 头脑 , 任何 他 说 , 和 然而 他
[ˈflætəd] ,
flattered ,
受宠若惊 ,

然后，无论他说了什么，无论他如何奉承，那些话都像烈火般灼烧着我的脑海。

[wen] [hiː; hi][ɡɒt][,em 'iː][həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [hiː; hi] [wʊd] [sel] [,em 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sleɪv] .
when he got me home to his house , he would sell me for a slave .
什么时候 他 得到 我 家 到 他的 房子 , 他 会 卖 我 为了 一个 奴隶 .
他把我带回家后，会把我卖为奴隶。

[səʊ][aɪ][bɪd][hɪm][fɔː'beə(r)][tuː; tə] [tɔːk] ,
So I bid him forbear to talk ,
所以 我 出价 他 忍耐 到 讲话 ,

所以我让他不要说话。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
for I would not come near the door of his house .
为了 我 会 不是 来 靠近 这 门 的 他的 房子 .

因为我不敢靠近他家的门。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'vaɪld] [,em 'iː] , [ænd; ənd][təʊld][,em 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [send] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ɪ'ɑːftə(r)][,em 'iː]
Then he reviled me , and told me that he would send such a one after me
然后 他 被唾弃 我 , 和 讲述 我 那 他 会 发送 这样的 一个 一 后 我
,
/
,

然后他辱骂我，并告诉我他会派这样的人来对付我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《天路历程》：从今世到(The Pilgrim's Progress from this world to)

第6/12页

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [maɪ] [wei] [ˈbɪtə(r)][tuː; tə][maɪ] [səʊl] .
that should make my way bitter to my soul .
那 应该 制作 我的 方式 苦的 到 我的 灵魂 .

那应该让我的灵魂充满苦涩。

[səʊ][ai] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] [əˈwei] [frɒm; frəm][hɪm] ; [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ai] [tɜːnd] [maɪˈself][tuː; tə][gəʊ]
So I turned to go away from him ; but just as I turned myself to go
所以 我 转向 到 去 离开 从 他 ; 但 只是 作为 我 转向 我 到 去
[ðens] ,
thence ,
因此 ,

于是我转身要离开他；可当我转身要走的时候，

[ai] [felt] [hɪm] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][maɪ] [fle] , [ænd; ənd] [gɪv] [em ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdedli] [twɪtʃ] [bæk] ,
I felt him take hold of my flesh , and give me such a deadly twitch back ,
我 毛毡 他 拿 抓住 的 我的 肉 , 和 给 我 这样的 一个 致命 抽搐 后退 ,
我感觉他抓住了我的肉体，让我感到一阵致命的抽搐。

[ðæt] [ai] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpʊld] [pɑːt] [ɒv; əv][em ˈiː][ˈɑːftə(r)] [hɪmˈself] .
that I thought he had pulled part of me after himself .
那 我 想法 他 有 拉 部分 的 我 后 他自己 .
我当时觉得他把我的一部分也带走了。

[ðɪs] [meɪd] [em ˈiː][kraɪ] , " [əʊ] [ˈretʃɪd] [mæn] !
This made me cry , " O wretched man !
这 制成 我 哭 , " 哦 可怜 男人 !
这让我哭了起来，“哦，可怜的人啊！”

" [ɾɒm] . [ˈsevn̩] : -]
" [**Rom . 7 : 24**]
" [只读存储器 : 7 : -]

[罗马书 7:24]

[səʊ][ai] [went] [ɒn][maɪ] [wei] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
So I went on my way up the hill .
所以 我 去 在 我的 方式 向上 这 爬坡道 .
于是我继续往山上走。

[naʊ] [wen] [ai][hæd; həd][gɒt] [əˈbaʊt] [hɑːf] - [wei] [ʌp] , [ai] [lʊkt] [bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [wʌn] [ˈkʌmɪŋ]
Now when I had got about half - way up , I looked behind , and saw one coming
现在 什么时候 我 有 得到 关于 一半 - 方式 向上 , 我 看起来 在后面 , 和 锯 一 未来
[ˈɑːftə(r)][em ˈiː] ,
after me ,
后 我 ,
当我爬到半山腰时，我回头一看，发现有一个人正朝我追过来。

[swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] ; [səʊ][hiː; hi] [əʊvəˈtʊk] [em ˈiː][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][ˈset(ə)]
swift as the wind ; so he overtook me just about the place where the settle
迅速 作为 这 风 ; 所以 他 超越 我 只是 关于 这 地方 在哪里 这 定居
[stændz] .
stands .
站立 .
他像风一样快；所以，他追上我的时候，差不多就在定居点所在的地方。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。
[dʒʌst][ðeə(r)] , [sed] ['krɪstʃən] , [dɪd][aɪ][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][rest][em 'iː] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [əʊvə'kʌm] [wɪð]
Just there , said Christian , did I sit down to rest me ; but being overcome with
只是 那里 , 说 基督教 , 做过 我 坐 向下 到 休息 我 ; 但 存在 克服 和
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,

克里斯蒂安说：“我就在那儿坐下休息，可是却困得不行。”
[aɪ][ðeə(r)] [lɒst] [ðɪs] [rəʊl][aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['bɒzəm] .
I there lost this roll out of my bosom .
我 那里 丢失的 这 卷 出去 的 我的 怀 .

我不小心把这卷东西从胸前弄丢了。
{ - } [feɪθ] .
{ 177 } FAITH .
{ - } 信仰 .

{177} 信仰。
[bʌt; bət] , [gʊd] ['brʌðə(r)] , [hɪə(r)][em 'iː][aʊt] .
But , good brother , hear me out .
但 , 好的 兄弟 , 听到 我 出去 .

但是，好兄弟，请听我说完。
[səʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ][mæn] [əʊvə'tʊk] [em 'iː] , [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bləʊ] ,
So soon as the man overtook me , he was but a word and a blow ,
所以 很快 作为 这 男人 超越 我 , 他 曾是 但 一个 单词 和 一个 吹 ,
那人刚追上我，只说了一句话，就给了我一拳。

[fɔː(r); fə(r)] [daʊn] [hiː; hi] [nɒkt] [em 'iː] , [ænd; ənd][leɪd][em 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ded] .
for down he knocked me , and laid me for dead .
为了 向下 他 敲门 我 , 和 铺设 我 为了 死的 .
他把我打倒在地，让我以为已经死了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kʌm] [tuː; tə][maɪ'self] [ə'gen] ,
But when I was a little come to myself again ,
但 什么时候 我 曾是 一个 小的 来 到 我 再次 ,
但当我稍微恢复了理智之后，

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] ['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [sɜːvd] [em 'iː][səʊ] .
I asked him wherefore he served me so .
我 问 他 因此 他 服务 我 所以 .
我问他为什么这样服侍我。

[hiː; hi] [sed] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ] ['siːkrət] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tuː; tə]['ædəm][ðə; ðɪ] [fɜːst] ;
He said , because of my secret inclining to Adam the First ;
他 说 , 因为 的 我的 秘密 倾斜 到 亚当 这 第一的 ;
他说，是因为我暗暗地喜欢亚当一世；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [strʌk] [em 'iː] [ə'nʌðə(r)] [ˈdedli] [bləʊ] [ɒn][ðə; ðɪ] [brest] , [ænd; ənd] [biːt] [em 'iː]
and with that he struck me another deadly blow on the breast , and beat me
和 和 那 他 击 我 其他 致命 吹 在 这 胸部 , 和 打 我
[daʊn] ['bækwəd] ;
down backward ;
向下 落后 ;
说完，他又一拳打在我胸口，把我打倒在地；

[səʊ][ai] [lei] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fʊt] [æz; əz] [ded] [æz; əz] [brɪʔ:(r)] .
so I lay at his foot as dead as before .
所以 我 躺 在 他的 脚 作为 死的 作为 前 .

于是，我像之前一样，死在他脚边。

[səʊ] , [wen] [ai] [keɪm] [tu:; tə][maɪ'self] [ə'gen] , [ai] [kraɪd] [hɪm] ['mɜ:si] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ,
So , when I came to myself again , I cried him mercy ; but he said ,
所以 , 什么时候 我 来了 到 我 再次 , 我 哭 他 怜悯 ; 但 他 说 ,
于是，当我回过神来后，我向他哭诉求饶，但他却说：

[ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tu:; tə] [ʔəʊ] ['mɜ:si] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hi:; hi] [nɒkt] [em 'i:] [daʊn] [ə'gen] .
I know not how to show mercy ; and with that he knocked me down again .
我 知道 不是 如何 到 展示 怜悯 ; 和 和 那 他 敲门 我 向下 再次 .

我不知道该如何怜悯人；说完，他又把我打倒在地。

[hi:; hi][hæd; həd] ['daʊtləs] [meɪd] [æn; ən][end][ɒv; əv][em 'i:] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [keɪm] [baɪ] , [ænd; ənd][brɪd]
He had doubtless made an end of me , but that one came by , and bid
他 有 毫无疑问 制成 一个 结尾 的 我 , 但 那 一 来了 经过 , 和 出价
[hɪm][fɔ:'beə(r)] .
him forbear .
他 忍耐 .

他无疑已经杀了我，但那个人路过，劝他住手。

[kəɾ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[hu:] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðæt] [brɪd][hɪm][fɔ:'beə(r)] ?
Who was that that bid him forbear ?
WHO 曾是 那 那 出价 他 忍耐 ?

是谁劝他住手？

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm][æt; ət][fɜ:st] , [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [went] [baɪ] ,
I did not know him at first , but as he went by ,
我 做过 不是 知道 他 在 第一的 , 但 作为 他 去 经过 ,

我起初并不认识他，但他走过时，

[ai] [pə'si:vɪd] [ðə; ði] [həʊlɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] ;
I perceived the holes in his hands and in his side ;
我 感知 这 孔 在 他的 双手 和 在 他的 边 ;

我看到了他手上和肋部有孔洞；

[ðen] [ai] [kən'klu:ɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [ɔ:d] .
then I concluded that he was our Lord .
然后 我 结束 那 他 曾是 我们的 主 .

于是我得出结论，他就是我们的主。

[səʊ][ai] [went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
So I went up the hill .
所以 我 去 向上 这 爬坡道 .

于是我上了山。

{ - } [kəɾ] .
{ **178** } **CHR** .
{ - } 基督教宗教 .

{178} CHR。

[ðæt] [mæn] [ðæt] [əʊvə'tok] [ju:; jʊ][wɒz; wəz]['məʊzɪz] .

That man that overtook you was Moses .
那 男人 那 超越 你 曾是 摩西 .

追上你的那个人是摩西。

[hi:; hi] [spærəθ] [nʌn] , [ˈnaɪðə(r)] [ˈnoʊθɪθ] [hi:; hi] [haʊ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ˈmɜ:si] [tu:; tə] [ðəʊz] [ðæt]
He spareth none , neither knoweth he how to show mercy to those that
他 斯佩斯 没有任何 , 两者都不 知道 他 如何 到 展示 怜悯 到 那些 那

[trænz'gres] [hɪz; ɪz] [lɔ:] .

transgress his law .
越界 他的 法律 .

他毫不留情，也不懂得如何怜悯那些违背他律法的人。

[feɪθ] .

FAITH .
信仰 .

信仰。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] ['veri] [wel] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [met] [wɪð] [em 'i:] .
I know it very well ; it was not the first time that he has met with me .
我 知道 它 非常 出色地 ; 它 曾是 不是 这 第一的 时间 那 他 有 遇见 和 我 .

我非常清楚这一点；这并非他第一次与我见面。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] [wen] [aɪ] [dwelt] [sɪ'kjʊəli] [æt; ət] [həʊm] ,
It was he that came to me when I dwelt securely at home ,
它 曾是 他 那 来了 到 我 什么时候 我 居住 安全地 在 家 ,

当我安居家中时，是他来到我身边的。

[ænd; ənd] [ðæt] [təʊld][em 'i:][hi:; hi] [wʊd] [bɜ:n] [maɪ] [haʊs] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] [ɪf] [aɪ] [steɪd] [ðəə(r)] .
and that told me he would burn my house over my head if I stayed there .
和 那 讲述 我 他 会 烧伤 我的 房子 超过 我的 头 如果 我 入住 那里 .

那句话让我明白，如果我继续待在那里，他会放火烧了我的房子。

[kəɹ] .

CHR .
基督教宗教 .

人权。

[bʌt; bət][dɪd][ju:; jʊ][nɒt] [si:] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [stʊd] [ðəə(r)][ɒn][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
But did you not see the house that stood there on the top of the hill ,
但 做过 你 不是 看 这 房子 那 站立 那里 在 这 顶部 的 这 爬坡道 ,
[bʌt; bət][dɪd][ju:; jʊ][nɒt] [si:] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [stʊd] [ðəə(r)][ɒn][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
但你难道没看到山顶上的那栋房子吗？

[ɒn][ðə; ði][saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['məʊzɪz] [met] [ju:; jʊ] ?
on the side of which Moses met you ?
在 这 边 的 哪个 摩西 遇见 你 ?

摩西与你相遇的那一边是哪一边？

[feɪθ] .

FAITH .
信仰 .

信仰。

[jes] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪənz] [tu:] , [brɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [keɪm] [æt; ət][aɪ 'ti:] : [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['laɪənz] ,
Yes , and the lions too , before I came at it : but for the lions ,
是的 , 和 这 狮子 也 , 前 我 来了 在 它 : 但 为了 这 狮子 ,

是的，在我来之前，狮子们也是这样：但对于狮子们来说，

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'sli:p] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [nu:n] ;
I think they were asleep , for it was about noon ;
我 思考 他们 是 睡着了 , 为了 它 曾是 关于 中午 ;

我想他们当时应该睡着了，因为那时大约是中午。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz] [ɔːltə'geðə(r)] [wɪ'daʊt] ['bʌə(r)] .

for that the valley was altogether without honour .
为了 那 这 谷 曾是 共 没有 荣誉 .

因此，整个山谷毫无荣耀可言。

[hiː; hi][təʊld][em 'iː] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)][tuː; tə][gəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [disə'beɪ] [ɔːl][maɪ]
He told me , moreover , that there to go was the way to disobey all my
他 讲述 我 , 而且 , 那 那里 到 去 曾是 这 方式 到 违 全部 我的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

此外，他还告诉我，去那里就是不服从我所有朋友的方法。

[æz; əz][praɪd] , ['ærəgəns,-si] , [self] - [kən'si:t] , ['wɜːldli] - ['glɔːri] , [wɪð] ['ʌðə(r)z] , [huː] [hiː; hi] [njuː] ,
as Pride , Arrogancy , Self - conceit , Worldly - glory , with others , who he knew ,
作为 自豪 , 傲慢 , 自己 - 自负 , 世俗 - 荣耀 , 和 其他的 , WHO 他 知道 ,
[æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
as he said ,
作为 他 说 ,

正如他所说，骄傲、傲慢、自负、世俗的荣耀，以及他认识的其他人，都与此有关。

[wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌt] [ə'fendɪd] ,
would be very much offended ,
会 是 非常 很多 被冒犯了 ,

会非常生气，

[ɪf] [ai] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [pʊ; əv][maɪ'self][æz; əz][tuː; tə] [weɪd] [θruː] [ðɪs] ['væli] .
if I made such a fool of myself as to wade through this valley .
如果 我 制成 这样的 一个 傻子 的 我 作为 到 涉水 通过 这 谷 .

如果我傻到趟过这片山谷。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[wel] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] ?
Well , and how did you answer him ?
出色地 , 和 如何 做过 你 回答 他 ?

那你是怎么回答他的？

{ - } ['feɪθfəlz] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [dɪskən'tent]
{ **180** } **Faithful's** **answer** **to** **Discontent**
{ - } 信徒们 回答 到 不满

{180} 忠实者对不满的回应

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ai][təʊld][hɪm] , [ðæt] [ɔːl'dəʊ] [ɔːl] [ðɪːz] [ðæt] [hiː; hi] [nemd] [maɪt] [kleɪm] ['kɪndrəd] [pʊ; əv][em 'iː] ,
I told him , that although all these that he named might claim kindred of me ,
我 讲述 他 , 那 虽然 全部 这些 那 他 命名 可能 宣称 亲属 的 我 ,
I told him , that although all these that he named might claim kindred of me ,
我告诉他，虽然他提到的这些人可能都自称是我的亲戚，

[ænd; ənd] [ðæt] ['raɪtli] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [rɪ'leɪ](ə)nz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ]
and that rightly , for indeed they were my relations according to the flesh
和 那 没错 , 为了 的确 他们 是 我的 关系 根据 到 这 肉
;
;
;
;

这是理所当然的，因为他们确实是我的血亲；

[ˈjet] [ˈsɪns] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈpɪlɡrɪm] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈdɪsˈəʊn] [ˌem ˈiː] , [æz; əz][aɪ][ˈɔːlsəʊ][hæv; həv]
yet since I became a pilgrim , they have disowned me , as I also have
然而 自从 我 成为 一个 朝圣 , 他们 有 被断绝关系 我 , 作为 我 还 有
[rɪˈdʒektɪd][ðəm; ðəm] ;
rejected them ;
拒绝 他们 ;

自从我成为寄居者以来，他们就与我断绝关系，正如我也弃绝了他们一样；

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][em ˈiː] [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevə(r)]
and therefore they were to me now no more than if they had never
和 所以 他们 是 到 我 现在 不 更多的 比 如果 他们 有 绝不
[biːn] [ɒv; əv][maɪ] [ˈlɪniɪdʒ] .
been of my lineage .
到过 的 我的 血统 .

因此，对我而言，他们现在就如同从未有过我的血脉一样。

[aɪ][təʊld][hɪm] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðæt] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [ˈvæli] , [hiː; hi][hæd; həd] [kwɑɪt] [ˌmɪsˌreprɪˈzentɪd]
I told him , moreover , that as to this valley , he had quite misrepresented
我 讲述 他 , 而且 , 那 作为 到 这 谷 , 他 有 相当 歪曲事实
[ðə; ðɪ] [θɪŋ] ;
the thing ;
这 事物 ;

此外，我还告诉他，关于这个山谷，他完全歪曲了事实；

[fɔː(r); fə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˈɒnə(r)] [ɪz][hjuːˈmɪləti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɔːti] [ˈspɪrɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [fɔːl] .
for before honour is humility , and a haughty spirit before a fall .
为了 前 荣誉 是 谦逊 , 和 一个 傲慢 精神 前 一个 落下 .

因为在荣耀之前是谦卑，在跌倒之前是骄傲。

[ˈðeəfɔː(r)] , [sed] [aɪ] ,
Therefore , said I ,
所以 , 说 我 ,

因此，我说，

[aɪ][hæd; həd][ˈrɑːðə(r)][gəʊ] [θruː] [ðɪs] [ˈvæli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɒnə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [əˈkaʊntɪd] [baɪ]
I had rather go through this valley to the honour that was so accounted by
我 有 相当 去 通过 这 谷 到 这 荣誉 那 曾是 所以 已记录 经过
[ðə; ðɪ][ˈwaɪzɪst] ,
the wisest ,
这 最明智的 ,

我宁愿穿过这片山谷，去获得那份被最睿智的人视为至高荣誉的殊荣。

[ðæn; ðən] [tʃuːz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪsˈtiːmd] [mʌʊst] [ˈwɜːðɪ] [ˈaʊə(r)] [əˈfekʃən] .
than choose that which he esteemed most worthy our affections .
比 选择 那 哪个 他 尊敬的 最多 值得 我们的 情感 .

却选择他认为最值得我们爱慕的对象。

[kəɪ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[met] [juː; jʊ] [wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ɪn] [ðæt] [ˈvæli] ?
Met you with nothing else in that valley ?
梅特 你 和 没有什么 别的 在 那 谷 ?

你在那个山谷里就只有这些吗？

{ - } [feɪθ] .
{ 181 } FAITH .
{ - } 信仰 .

{181} 信仰。

[jes] , [ai] [met] [wið] [[feɪm]] ; [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [men] [ðæt] [ai] [met] [wið] [ɪn] [maɪ] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] ,
Yes , I met with Shame ; but of all the men that I met with in my pilgrimage ,
是的 , 我 遇见 和 耻辱 ; 但 的 全部 这 男人 那 我 遇见 和 在 我的 朝圣 ;
是的, 我遇到了羞耻; 但在我朝圣之旅中遇到的所有男人中,

[hi:; hi] , [ai] [θɪŋk] , [beəz] [ðə; ði] [rɒŋ] [neɪm] .
he , I think , bears the wrong name .
他 , 我 思考 , 熊 这 错误的 姓名 .

我认为他的名字记错了。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [wʊd] [bi:; bi] [sed] [neɪ] , [ˈɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌɑ:gjʊmənˈteɪf(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈsʌmwʊt] [els] ;
The others would be said nay , after a little argumentation , and somewhat else ;
这 其他的 会 是 说 不 , 后 一个 小的 论证 , 和 有些 别的 ;
经过一番争论和其他一些事情之后, 其他人的回答会是“不”;

[bʌt; bət] [ðɪs] [bəʊld] - [feɪst] [[feɪm] [wʊd] [ˈnevə(r)] [hæv; həv] [dʌn] .
but this bold - faced Shame would never have done .
但 这 大胆的 - 面对 耻辱 会 绝不 有 完毕 .

但这种厚颜无耻的羞辱是绝对行不通的。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[waɪ] , [wʊt] [dɪd] [hi:; hi] [seɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ?
Why , what did he say to you ?
为什么 , 什么 做过 他 说 到 你 ?

他跟你说了什么?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[wʊt] !
What !
什么 !

什么!

[waɪ] , [hi:; hi] [ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [əˈɡenst] [rɪˈlɪdʒən] [ɪtˈself] ; [hi:; hi] [sed] [aɪ ˈti:] [wʊz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪf(ə)l] ,
why , he objected against religion itself ; he said it was a pitiful ,
为什么 , 他 反对 反对 宗教 本身 ; 他 说 它 曾是 一个 可怜 ,
[ləʊ] ,
low ,
低的 ,

为什么? 他反对宗教本身; 他说宗教是可悲的、低劣的,

[ˈsni:kɪŋ] [ˈbɪznəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [maɪnd] [rɪˈlɪdʒən] ;
sneaking business for a man to mind religion ;
鬼鬼祟祟 商业 为了 一个 男人 到 头脑 宗教 ;

偷偷摸摸地做生意, 好让男人安心信教;

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtendə(r)] [ˈkɒŋəns] [wʊz; wəz] [æn; ən] [ʌnˈmænli] [θɪŋ] ;
he said that a tender conscience was an unmanly thing ;
他 说 那 一个 投标 良心 曾是 一个 不男子气概 事物 ;

他说, 心软是不够男子气概的事;

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [wʊt] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [weɪz] ,
and that for a man to watch over his words and ways ,
和 那 为了 一个 男人 到 手表 超过 他的 字 和 方式 ,

而对于一个男人来说, 就是要谨言慎行。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][taɪ] [ʌp] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðæt] ['hektə] ['lɪbəti] [ðæt] [ðə; ði] [breɪv] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]
so as to tie up himself from that hectoring liberty that the brave spirits of
所以 作为 到 领带 向上 他自己 从 那 训斥 自由 那 这 勇敢的 烈酒 的
[ðə; ði] [taɪmz] [ə'kʌstəm] [ðəm'selvz] ['ʌntə; 'ʌntu] ,
the times accustom themselves unto ,
这 时代 习惯 他们自己 到 ,
以便将自己从那个时代勇敢的人们习以为常的那种专横跋扈的自由中解放出来。

[wʊd] [meɪk] [hɪm][ðə; ði] ['rɪdɪkjʊːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
would make him the ridicule of the times .
会 制作 他 这 嘲笑 的 这 时代 .

这将使他成为时代的笑柄。

[hiː; hi]['ɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːti] , [rɪtʃ] , [ɔː(r)] [waɪz] ,
He objected also , that but few of the mighty , rich , or wise ,
他 反对 还 , 那 但 很少 的 这 强大的 , 富有的 , 或者 明智的 ,
他还反对说, 只有少数权贵、富豪或智者,

[wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ə'pɪnjən] [[wʌn][kɔː(r)] .
were ever of my opinion [1 Cor .
是 曾经 的 我的 观点 [1 科尔 .
我一直都这么认为 [哥林多前书 1: 1]

[wʌn] : - ; [θriː] : - ; ['fɪl] . [θriː] : ['sevn̩] , [eɪt]] ; [nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['naɪðə(r)] [[dʒɒn] ['sevn̩] :
1 : 26 ; 3 : 18 ; Phil . 3 : 7 , 8] ; nor any of them neither [John 7 :
1 : - ; 3 : - ; 菲尔 . 3 : 7 , 8] ; 也不 任何 的 他们 两者都不 [约翰 7 :
1:26; 3:18; 腓立比书 3:7,8; 他们中也没有[约翰福音 7:

-] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [fuːlz] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ]
48] , before they were persuaded to be fools , and to be of a
-] , 前 他们 是 被说服 到 是 傻瓜 , 和 到 是 的 一个
[vɒləntɪ] ['fɒndnəs] ,
voluntary fondness ,
自愿 喜爱 ,
48], 在他们被说服成为傻瓜并自愿产生喜爱之前,

[tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊbədi] [nəʊz] [wɒt] .
to venture the loss of all , for nobody knows what .
到 风险投资 这 损失 的 全部 , 为了 无人 知道 什么 .
冒着失去一切的风险, 因为谁也不知道会发生什么。

[hiː; hi] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
He , moreover ,
他 , 而且 ,
此外, 他

['ɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] [ləʊ] ['ɪsteɪt] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt]
objected the base and low estate and condition of those that
反对 这 根据 和 低的 财产 和 状况 的 那些 那
[wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːfli] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] :
were chiefly the pilgrims of the times in which they lived :
是 主要 这 朝圣者 的 这 时代 在 哪个 他们 居住地 :
他们反对当时主要由朝圣者组成的群体所处的卑微低下的地位和状况:

['ɔːlsəʊ][ðeə(r)] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] [ʌndə'stændɪŋ] [ɪn][ɔːl] ['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] .
also their ignorance and want of understanding in all natural science .
还 他们的 无知 和 想 的 理解 在 全部 自然的 科学 .
也包括他们对所有自然科学的无知和缺乏理解。

[jeɪ] , [hiː; hi][dɪd][həʊld][em 'iː][tuː; tə][aɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] [reɪt] ['ɔːlsəʊ] ,
Yea , he did hold me to it at that rate also ,
是的 , 他 做过 抓住 我 到 它 在 那 速度 还 ,
是的, 他也确实按照那个速度要求我这么做的。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔː(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən][hiə(r)][ai] [rɪ'leɪt] ；[æz; əz] ,
about a great many more things than here I relate ; as ,
关于 一个 伟大的 许多 更多的 事物 比 这里 我 涉及 ； 作为 ；
关于还有很多事情我没有在这里——赘述；例如，

[ðæt] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪm] [tuː; tə][sɪt] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['sɜːmən] ,
that it was a shame to sit whining and mourning under a sermon ,
那 它 曾是 一个 耻辱 到 坐 抱怨 和 丧 在下面 一个 讲道 ,
在布道会上唉声叹气、哀叹不已，实在令人羞愧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪm] [tuː; tə] [kʌm] ['saɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] [həʊm] :
and a shame to come sighing and groaning home :
和 一个 耻辱 到 来 叹息 和 呻吟 家 :
唉声叹气地回到家，真是丢人：

[ðæt] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪm] [tuː; tə][ɑːsk][maɪ] ['neɪbə(r)] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['peti] [fɔːlts] ,
that it was a shame to ask my neighbour forgiveness for petty faults ,
那 它 曾是 一个 耻辱 到 问 我的 邻居 饶恕 为了 小气 故障 ,
因为一些鸡毛蒜皮的小事而请求邻居原谅，实在是一件很丢脸的事。

[ɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] [weə(r)] [ai][hæv; həv]['teɪkən][frɒm; frəm] ['eni] .
or to make restitution where I have taken from any .
或者 到 制作 归还 在哪里 我 有 已采取 从 任何 :
或者对我从任何人那里拿走的东西进行赔偿。

[hiː; hi] [sed] , [ɔːlsəʊ] , [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [meɪd] [ə; eɪ][mæn] [grəʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ,
He said , also , that religion made a man grow strange to the great ,
他 说 , 还 , 那 宗教 制成 一个 男人 生长 奇怪的 到 这 伟大的 ,
他还说，宗教会使人与伟人疏远。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈvaɪsɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [baɪ][faɪnə] [nems] ;
because of a few vices , which he called by finer names ;
因为 的 一个 很少 恶习 , 哪个 他 称为 经过 更精细 姓名 ;
因为他有一些恶习，他给这些恶习起了更冠冕堂皇的名字；

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [əʊn] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [beɪs] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'lɪdʒəs]
and made him own and respect the base , because of the same religious
和 制成 他 自己的 和 尊重 这 根据 , 因为 的 这 相同的 宗教
[frə'tɜːnəti] .
fraternity .
兄弟会 .

并让他拥有并尊重基地，因为他们有着相同的宗教兄弟情谊。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] [ðɪs] , [sed] [hiː; hi] , [ə; eɪ] [feɪm] ?
And is not this , said he , a shame ?
和 是 不是 这 , 说 他 , 一个 耻辱 ?
他说，这难道不是一种耻辱吗？

{ - } [kær] .
{ **182** } **CHR** .
{ - } 基督教宗教 .

{182} CHR。

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] ?
And what did you say to him ?
和 什么 做过 你 说 到 他 ?
你跟他说了什么了？

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[sei] ！
Say ！
说 ！

说！

[ai][kɒd; kəd][nɒt] [tel] [wɒt] [tu; tə] [sei] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] .
I could not tell what to say at the first .
我 可以 不是 告诉 什么 到 说 在 这 第一的 .

一开始我不知道该说什么。

[jeɪ] , [hi; hi] [pʊt] [em 'i:] [səʊ] [tu; tə] [aɪ 'ti:] , [ðæt] [maɪ] [blʌd] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [feɪs] ;
Yea , he put me so to it , that my blood came up in my face ;
是的 , 他 放 我 所以 到 它 , 那 我的 血 来了 向上 在 我的 脸 ;
是的, 他把我逼得脸都红了;

[iːv(ə)n] [ðɪs] [feɪm] [fetʃt] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔːlməʊst] [bi:t] [em 'i:] [kwɔɪt] [ɒf] .
even this Shame fetched it up , and had almost beat me quite off .
甚至 这 耻辱 已获取 它 向上 , 和 有 几乎 打 我 相当 离开 .

就连这种羞耻感也把它找了出来, 几乎把我彻底打败了。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ai] [bɪ'gæn] [tu; tə] [kən'sɪdə(r)] , [ðæt] " [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈhaɪli] [ɪs'tiːmd] [ə'mʌŋ] [men]
But at last I began to consider , that " that which is highly esteemed among men
但 在 最后的 我 开始 到 考虑 , 那 " 那 哪个 是 高度 尊敬的 之中 男人
,
!
,

但最终我开始思考, “那些在人们心中备受推崇的东西,

[ɪz] [hæd; həd] [ɪn] [ə,bɒmɪ'neiʃ(ə)n] [wɪð] [gɒd] .
is had in abomination with God .
是 有 在 厌恶 和 上帝 .

这是神所憎恶的。

" [[lu:k] - : -]
" [**Luke 16 : 15**]
" [卢克 - : -]

【路加福音 16:15】

[ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [ə'gen] , [ðɪs] [feɪm] [telz] [em 'i:] [wɒt] [men] [ɑː(r); ə(r)] ;
And I thought again , this Shame tells me what men are ;
和 我 想法 再次 , 这 耻辱 讲述 我 什么 男人 是 ;

我又想, 这种羞耻感告诉我男人是什么样的人;

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [telz] [em 'i:] [ˈnʌθɪŋ] [wɒt] [gɒd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] .
but it tells me nothing what God or the Word of God is .
但 它 讲述 我 没有什么 什么 上帝 或者 这 单词 的 上帝 是 .

但这并没有告诉我上帝是什么, 也没有告诉我上帝的圣言是什么。

[ænd; ənd] [ai] [θɔːt] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [duːm] ,
And I thought , moreover , that at the day of doom ,
和 我 想法 , 而且 , 那 在 这 天 的 厄运 ,

而且我认为, 在世界末日到来之时,

[wi; wi] [æɪ; ʃəl] [nɒt] [bi; bi] [duːmd] [tu; tə] [deθ] [ɔː(r)] [laɪf] [ə'kɔːdɪŋ] [tu; tə] [ðə; ði] [ˈhekətə] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv]
we shall not be doomed to death or life according to the hectoring spirits of
我们 将 不是 是 注定失败 到 死亡 或者 生活 根据 到 这 训斥 烈酒 的
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

我们不会按照世俗那些颐指气使的神灵的意愿去决定生死。

[bʌt; bət]

but
但

但

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪst] .
according to the wisdom and law of the Highest .
根据 到 这 智慧 和 法律 的 这 最高 .
遵循至高者的智慧和法则。

[ˈðeəfʊː(r)] , [θɔːt] [aɪ] , [wɒt] [gɒd] [sez] [ɪz][best] , [ɪn'diːd] [ɪz][best] ,
Therefore , thought I , what God says is best , indeed is best ,
所以 , 想法 我 , 什么 上帝 说道 是 最好的 , 的确 是 最好的 ,
因此, 我想, 上帝认为最好的, 的确是最好的。

[ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ɡenst] [aɪ 'tiː] .
though all the men in the world are against it .
尽管 全部 这 男人 在 这 世界 是 反对 它 .
尽管全世界的男人都反对它。

[ˈsiːɪŋ] , [ðen] , [ðæt] [gɒd] [prɪ'fɜːz] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ; [ˈsiːɪŋ] [gɒd] [prɪ'fɜːz] [ə; eɪ][ˈtendə(r)] ['kɒŋəns] ;
Seeing , then , that God prefers his religion ; seeing God prefers a tender conscience ;
看到 , 然后 , 那 上帝 偏好 他的 宗教 ; 看到 上帝 偏好 一个 投标 良心 ;
既然上帝更喜欢他的宗教信仰; 既然上帝更喜欢一颗温柔的良心;

[ˈsiːɪŋ] [ðeɪ] [ðæt] [meɪk] [ðəm'selvz] [fuːlz] [fʊː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][ˈwaɪzɪst] ;
seeing they that make themselves fools for the kingdom of heaven are wisest ;
看到 他们 那 制作 他们自己 傻瓜 为了 这 王国 的 天堂 是 最明智的 ;
那些为天国甘愿做愚拙的人, 反而是最有智慧的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [ðæt] ['lʌvθ] [kraɪst] [ɪz] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [mæn][ɪn]
and that the poor man that loveth Christ is richer than the greatest man in
和 那 这 贫穷的 男人 那 爱 基督 是 更富有 比 这 最 男人 在
[ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [heɪts] [hɪm] ;
the world that hates him ;
这 世界 那 讨厌 他 ;
爱基督的穷人比恨他的世上最富有的人更富有;

[ʃeɪm] , [dɪ'pɑːt] , [ðəʊ] [ɑːt][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][maɪ][sæl'veɪ](ə)n) !
Shame , depart , thou art an enemy to my salvation !
耻辱 , 离开 , 你 艺术 一个 敌人 到 我的 救恩 !
耻辱, 滚开, 你是我的救赎之敌!

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [entə'teɪn] [ðiː] [ə'ɡenst] [maɪ] ['sɒvrɪn] [lɔːd] ?
Shall I entertain thee against my sovereign Lord ?
将 我 招待 你 反对 我的 主权 主 ?
我岂能容许你与我的主对抗?

[haʊ] [ðen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [lʊk] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ?
How then shall I look him in the face at his coming ?
如何 然后 将 我 看 他 在 这 脸 在 他的 未来 ?
当他到来时, 我该如何面对他的目光?

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [naʊ] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði]
Should I now be ashamed of his ways and servants , how can I expect the
应该 我 现在 是 羞愧 的 他的 方式 和 仆人 , 如何 能 我 预计 这
[ˈblesɪŋ] ?
blessing ?
祝福 ?
我如今怎能因他的道路和仆人而感到羞耻, 又怎能指望得到祝福呢?

[[mɑ:k] [eit] : -]
[**Mark 8 : 38**]
[标记 8 : -]

[马可福音 8:38]

[bʌt; bət] , [ɪn'di:d] , [ðɪs] [jeɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊld] [ˈvɪlən] ; [aɪ][kʊd; kəd] [skeəs] [jeɪk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]
But , indeed , this Shame was a bold villain ; I could scarce shake him out of
但 , 的确 , 这 耻辱 曾是 一个 大胆的 恶棍 ; 我 可以 稀少 摇 他 出去 的
[maɪ] [ˈkʌmpəni] ;
my company ;
我的 公司 ;

但事实上, 这个耻辱是个胆大妄为的恶棍; 我几乎无法把他从我身边赶走;

[jeɪ] , [hi; hi] [wʊd] [bi; bi] [ˈhɔ:ntɪŋ] [ɒv; əv][em 'i: , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [ˈwɪspəɪŋ] [em 'i:]
yea , he would be haunting of me , and continually whispering me in the
是的 , 他 会 是 令人难忘 的 我 , 和 持续 耳语 我 在 这
[ɪə(r)] ,
ear ,
耳朵 ,

是的, 他会一直缠着我, 不停地在我耳边低语。

[wɪð] [sʌm; səm][wʌn][ɔ:(r)][ˈʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'fə:məti] [ðæt] [ə'tend] [rɪ'lɪdʒən] ;
with some one or other of the infirmities that attend religion ;
和 一些 一 或者 其他 的 这 弱点 那 出席 宗教 ;
伴随着宗教信仰而来的某些缺陷;

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][aɪ][təʊld][hɪm][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ɪn] [veɪn][tu; ; tə] [ə'tempt] [ˈfɜ:ðə(r)] [ɪn] [ðɪs]
but at last I told him it was but in vain to attempt further in this
但 在 最后的 我 讲述 他 它 曾是 但 在 徒劳 到 试图 更远 在 这
[ˈbɪznəs] ;
business ;
商业 ;

但最后我告诉他, 继续尝试做这件事是徒劳的;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt][hi; hi] [dɪs'deɪn] , [ɪn] [ðəʊz] [dɪd][aɪ] [si:] [məʊst][ˈɡlɔ:ri] ;
for those things that he disdained , in those did I see most glory ;
为了 那些 事物 那 他 轻蔑 , 在 那些 做过 我 看 最多 荣耀 ;
他所鄙视的那些事物, 我却从中看到了最大的荣耀;

[ænd; ənd][səʊ][æt; ət][lɑ:st][aɪ][ɡɒt][pɑ:st] [ðɪs] [ɪm'pɔ:tfənət] [wʌn] .
and so at last I got past this importunate one .
和 所以 在 最后的 我 得到 过去的 这 纠缠不休 一 .
就这样, 我终于摆脱了这个烦人的人。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈfeɪkən] [hɪm] [ɒf] , [ðen] [aɪ][brɪ'ɡæən][tu; ; tə] [sɪŋ] - -
And when I had shaken him off , then I began to sing - -
和 什么时候 我 有 摇晃 他 离开 , 然后 我 开始 到 唱歌 - -
当我甩开他之后, 我就开始唱歌——

[ðə; ði][ˈtraɪəlz] [ðæt] [ðəʊz] [men][du; ; də] [mi:t] [wɪ'ðɔ:l] ,
The trials that those men do meet withal ,
这 试验 那 那些 男人 做 见面 此外 ,
这些人所遇到的考验,

[ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'bi:dɪənt] [tu; ; tə][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [kɔ:l] ,
That are obedient to the heavenly call ,
那 是 听话 到 这 天上 称呼 ,
那些顺服天父呼召的人,

[ɑ:(r); ə(r)][ˈmænɪfəʊld] , [ænd; ənd][ˈsu:tɪd; 'sju:tɪd][tu; ; tə][ðə; ði] [fleʃ] ,
Are manifold , and suited to the flesh ,
是 歧管 , 和 适合 到 这 肉 ,
种类繁多, 且适合肉体。

[ænd; ənd] [kʌm] , [ænd; ənd] [kʌm] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] [ə'freʃ] ;
And come , and come , and come again afresh ;
和 来 , 和 来 , 和 来 再次 重新 ;

来, 来, 再来一次;

[ðæt] [naʊ] , [ɔ:(r)] ['sʌmtaɪm] [els] , [wi:: wi][baɪ][ðem; ðəm] [meɪ]
That now , or sometime else , we by them may
那 现在 , 或者 有时 别的 , 我们 经过 他们 可能

现在, 或者以后某个时候, 我们可能会被他们.....

[bi:: bi]['teɪkən] , [əʊvə'kʌm] , [ænd; ənd][kɑ:st] [ə'wei] .
Be taken , overcome , and cast away .
是 已采取 , 克服 , 和 投掷 离开 .

被俘虏、被征服、被抛弃。

[əʊ] , [let][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] , [let][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] , [ðen]
Oh , let the pilgrims , let the pilgrims , then
哦 , 让 这 朝圣者 , 让 这 朝圣者 , 然后

哦, 就让朝圣者们, 就让朝圣者们吧。

[bi:: bi]['vɪdʒɪlənt] , [ænd; ənd][kwɪt] [ðəm'selvz] [laɪk] [men] .
Be vigilant , and quit themselves like men .
是 警惕的 , 和 辞职 他们自己 喜欢 男人 .

要保持警惕, 像个男人一样退出。

{ - } [kər] .
{ 183 } CHR .
{ - } 基督教宗教 .

{183} CHR。

[ai][eɪ 'em][glæd] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , [ðæt] [ðəʊ] [dɪdst] [wɪð'stænd] [ðɪs] ['vɪlən] [səʊ] ['breɪvli] ;
I am glad , my brother , that thou didst withstand this villain so bravely ;
我 是 高兴的 , 我的 兄弟 , 那 你 迪斯特 经受 这 恶棍 所以 勇敢地 ;

兄弟, 我很高兴你如此勇敢地抵抗了这个恶棍;

[fɔ:(r); fə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] , [æz; əz] [ðəʊ] ['seɪɪst] , [ai] [θɪŋk] [hi:: hi][hæz; həz][ðə; ði] [rɒŋ] [neɪm] ;
for of all , as thou sayest , I think he has the wrong name ;
为了 的 全部 , 作为 你 萨耶斯特 , 我 思考 他 有 这 错误的 姓名 ;

说到底, 正如你所说, 我认为他的名字写错了;

[fɔ:(r); fə(r)][hi:: hi][ɪz][səʊ][bəʊld][æz; əz][tu:: tə] ['fɒləʊ] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ,
for he is so bold as to follow us in the streets ,
为了 他 是 所以 大胆的 作为 到 跟随 我们 在 这 街道 ,

因为他竟胆大包天, 竟然在大街上跟踪我们。

[ænd; ənd][tu:: tə] [ə'tempt] [tu:: tə][pʊt][ju: 'es][tu:: tə] [jeɪm] [brɪ'fɔ:(r)] [ɔ:l] [men] : [ðæt] [ɪz] ,
and to attempt to put us to shame before all men : that is ,
和 到 试图 到 放 我们 到 耻辱 前 全部 男人 : 那 是 ,

并试图让我们在众人面前蒙羞: 也就是说,

[tu:: tə] [meɪk] [ju: 'es] [ə'jeɪmd] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hi:: hi][wɒz; wəz][nɒt] [hɪm'self]
to make us ashamed of that which is good ; but if he was not himself
到 制作 我们 羞愧 的 那 哪个 是 好的 ; 但 如果 他 曾是 不是 他自己
[ɔ:'deɪʃəs] ,
audacious ,
大胆的 ,

使我们为善而感到羞耻; 但如果他自己不是胆大妄为,

[hi:: hi] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'tempt] [tu:: tə][du:: də][æz; əz][hi:: hi] [dʌz] .
he would never attempt to do as he does .
他 会 绝不 试图 到 做 作为 他 做 .

他绝不会尝试做他正在做的事情。

[bʌt; bət] [let] [ju: 'es] [stɪl] [rɪ'zɪst] [hɪm] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [brə'va:dəu] ,
But let us still resist him ; for notwithstanding all his bravadoes ,
但 让 我们 仍然 抵抗 他 ； 为了 虽然 全部 他的 虚张声势 ；
但我们仍要抵制他； 因为尽管他虚张声势，

[hi:; hi] [ðə; ði] [fu:l] [ænd; ənd] [nʌn] [els] .
he promoteth the fool and none else .
他 促进 这 傻子 和 没有任何 别的 .
他只提拔傻瓜，不提拔其他人。

" [ðə; ði] [waɪz] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'herɪt] [ˈɡlɔ:ri] , [sed] [ˈsɒləmən] , [bʌt; bət] [feɪm] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ðə; ði] [prə'məʊʃ(ə)n]
" **The wise shall inherit glory , said Solomon , but shame shall be the promotion**
" 这 明智的 将 继承 荣耀 , 说 所罗门 , 但 耻辱 将 是 这 晋升
[ɒv; əv] [fu:lz] .
of fools .
的 傻瓜 .
所罗门说：“智慧人必承受荣耀，愚昧人必蒙羞辱。”

" [pra:v] . [θri:] : -]
" **[Prov . 3 : 35]**
" [省 : 3 : -]
【箴言 3:35】

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .
信仰。

[ai] [θɪŋk] [wi:; wi] [mʌst; məst] [krai] [tu:; tə] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [help] [ə'genst] [feɪm] ,
I think we must cry to Him for help against Shame ,
我 思考 我们 必须 哭 到 他 为了 帮助 反对 耻辱 ,
我认为我们必须向祂呼求，求祂帮助我们战胜羞耻。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [ju: 'es] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈvæliənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜ:θ] .
who would have us to be valiant for the truth upon the earth .
WHO 会 有 我们 到 是 英勇 为了 这 真相 之上 这 地球 .
谁希望我们为世间的真理而英勇无畏？

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。
[ju:; jʊ] [seɪ] [tru:] ; [bʌt; bət] [dɪd] [ju:; jʊ] [mi:t] [ˈnəʊbədi] [els] [ɪn] [ðæt] [ˈvæli] ?
You say true ; but did you meet nobody else in that valley ?
你 说 真的 ; 但 做过 你 见面 无人 别的 在 那 谷 ?
你说的是真的；但是你在那个山谷里难道没有遇到其他人吗？

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .
信仰。

[nəʊ] , [nɒt] [ai] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ai] [hæd; həd] [ˈsʌŋʃaɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [θru:] [ðæt] ,
No , not I ; for I had sunshine all the rest of the way through that ,
不 , 不是 我 ; 为了 我 有 阳光 全部 这 休息 的 这 方式 通过 那 ,
不，不是我；因为在那之后的整个过程中，我一直都沐浴在阳光下。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lsəʊ] [θru:] [ðə; ði] [ˈvæli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] .
and also through the Valley of the Shadow of Death .
和 还 通过 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 .
也穿过死亡阴影谷。

{ - } [kər] .
{ **184** } **CHR** .
{ - } 基督教宗教 .

{184} CHR。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] .
It was well for you .
它 曾是 出色地 为了 你 .

那对你来说是好事。

[ai][eɪ 'em][[ʊə(r)][aɪ 'ti:] ['feəd] [fɑ:(r)] [ˈlðəwaɪz] [wɪð] [em 'i:] ; [ai][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['si:z(ə)n] ,
I am sure it fared far otherwise with me ; I had for a long season ,
我 是 当然 它 表现 远的 否则 和 我 ; 我 有 为了 一个 长的 季节 ,
我相信它在我身上的境遇截然不同; 我曾有过很长一段时间,

[æz; əz] [su:n] [ˈɔ:lməʊst][æz; əz][ai] ['entəd] ['ɪntu:] [ðæt] ['væli] , [ə; eɪ] ['dredf(ə)] ['kɒmbæt] [wɪð] [ðæt] [faʊl]
as soon almost as I entered into that valley , a dreadful combat with that foul
作为 很快 几乎 作为 我 进入 进入 那 谷 , 一个 可怕 战斗 和 那 犯规
fiend Apollyon ;
恶魔 阿波罗 ;

我刚进入那个山谷, 就与邪恶的恶魔阿波罗展开了一场可怕的战斗;

[jeɪ] , [ai] [θɔ:t] ['veriɪ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [em 'i:] ,
yea , I thought verily he would have killed me ,
是的 , 我 想法 确实 他 会 有 被杀 我 ,

是的, 我当时真的以为他会杀了我。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hi:; hi] [gɒt] [em 'i:] [daʊn] [ænd; ənd] [krʌft] [em 'i:] ['ʌndə(r)] [hɪm] ,
especially when he got me down and crushed me under him ,
尤其 什么时候 他 得到 我 向下 和 碎 我 在下面 他 ,
尤其是当他把我按倒在地, 用身体压住我的时候,

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [krʌft] [em 'i:] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ; [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][hi:; hi] [θru:] [em 'i:] ,
as if he would have crushed me to pieces ; for as he threw me ,
作为 如果 他 会 有 碎 我 到 件 ; 为了 作为 他 扔 我 ,
仿佛他要把我捏成碎片; 因为他把我扔出去的时候,

[maɪ] [sɒ:d] [flu:] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [hænd] ; [neɪ] , [hi:; hi] [təʊld] [em 'i:] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [[ʊə(r)][ɒv; əv] [em 'i:] :
my sword flew out of my hand ; nay , he told me he was sure of me :
我的 剑 飞翔 出去 的 我的 手 ; 不 , 他 讲述 我 他 曾是 当然 的 我 :
我的剑从手中飞了出去; 不, 他告诉我他相信我:

[bʌt; bət] [ai] [kraɪd] [tu:; tə] [gɒd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hɜ:d] [em 'i:] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [em 'i:] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔ:l]
but I cried to God , and he heard me , and delivered me out of all
但 我 哭 到 上帝 , 和 他 听到 我 , 和 发表 我 出去 的 全部
my troubles .
我的 麻烦 .

但我向神呼求, 他垂听了我的祷告, 救我脱离了一切患难。

[ðen] [ai] ['entəd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] ,
Then I entered into the Valley of the Shadow of Death ,
然后 我 进入 进入 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 ,
然后我进入了死荫的幽谷,

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] [lait] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɔ:lməʊst] [hɑ:f] [ðə; ði] [wei] [θru:] [aɪ 'ti:] .
and had no light for almost half the way through it .
和 有 不 光 为了 几乎 一半 这 方式 通过 它 .

而且将近一半的路程都没有灯光。

[ai] [θɔ:t] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [kɪld] [ðeə(r)] ; ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ; [bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st] [deɪ]
I thought I should have been killed there , over and over ; but at last day
我 想法 我 应该 有 到过 被杀 那里 , 超过 和 超过 ; 但 在 最后的 天
[brəʊk] ,
broke ,
打破 ,

我曾无数次想过自己应该死在那里；但最终，黎明破晓了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] ,
and the sun rose ,
和 这 太阳 玫瑰 ,
太阳升起来了，

[ænd; ənd][ai] [went] [θru:] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][br'haɪnd] [wɪð] [fɑ:(r)][mɔ:(r)] [i:z] [ænd; ənd]['kwaiət] .
and I went through that which was behind with far more ease and quiet .
和 我 去 通过 那 哪个 曾是 在后面 和 远的 更多的 舒适 和 安静的 .
我则更加轻松平静地度过了过去的那些时光。

{ - } [mɔ:r'əʊvə(r)] , [ai] [sɔ:] [ɪn][maɪ] [dri:m] , [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒn] , ['feɪθf(ə)l] ,
{ **185** } **Moreover , I saw in my dream , that as they went on , Faithful ,**
{ - } 而且 , 我 锯 在 我的 梦 , 那 作为 他们 去 在 , 忠实 ,
{185} 此外，我在梦中看到，当他们继续前进时，忠信的，

[æz; əz][hi:; hi] [tʃɑ:nst] [tu:; tə] [lʊk] [ɒn][wʌn] [saɪd] , [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] [hu:z] [neɪm] [ɪz] ['tɔ:kətɪv] ,
as he chanced to look on one side , saw a man whose name is Talkative ,
作为 他 偶然 到 看 在 一 边 , 锯 一个 男人 谁 姓名 是 健谈 ,
他偶然间向一侧望去，看到一个名叫“健谈者”的男人。

['wɔ:kɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [br'saɪd] [ðem; ðəm] ;
walking at a distance beside them ;
步行 在 一个 距离 旁 他们 ;
远远地走在他们旁边；

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ru:m] [ɪ'hʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə] [wɔ:k] .
for in this place there was room enough for them all to walk .
为了 在 这 地方 那里 曾是 房间 足够的 为了 他们 全部 到 走 .
因为这里地方足够大，可以让他们所有人行走。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] ['kʌmli] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæn; ðən]
He was a tall man , and something more comely at a distance than
他 曾是 一个 高的 男人 , 和 某物 更多的 漂亮 在 一个 距离 比
[æt; ət][hænd] .
at hand .
在 手 .

他身材高大，远看比近看更俊美。

[tu:; tə] [ðɪs] [mæn] ['feɪθf(ə)l] [ə'drest] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] :
To this man Faithful addressed himself in this manner :
到 这 男人 忠实 已解决 他自己 在 这 方式 :
费思福尔这样对这个人说道：

['feɪθ] .
FAITH .
信仰 .
信仰。

[frend] , ['wɪðə(r)] [ə'weɪ] ?
Friend , whither away ?
朋友 , 往哪里去 离开 ?
朋友，你往哪里去？

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kʌntri] ?
Are you going to the heavenly country ?
是 你 去 到 这 天上 国家 ？
你要去天国吗？

[tɔ:k] .
TALK .
讲话 .
讲话。

[ai][,ei 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
I am going to the same place .
我 是 去 到 这 相同的 地方 .
我也要去同一个地方。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .
信仰。

[ðæt] [ɪz] [wel] ; [ðen] [ai] [həʊp] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [jɔ:(r); jə(r)] [gʊd] ['kʌmpəni] .
That is well ; then I hope we may have your good company .
那 是 出色地 ； 然后 我 希望 我们 可能 有 你的 好的 公司 .
那很好；我希望我们能有您的陪伴。

[tɔ:k] .
TALK .
讲话 .
讲话。

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wɪl] [wɪl] [ai] [bi:; bi] [jɔ:(r); jə(r)] [kəm'pænjən] .
With a very good will will I be your companion .
和 一个 非常 好的 将要 将要 我 是 你的 伴侣 .
我非常乐意做你的伴侣。

{ - } [feɪθ] .
{ 186 } FAITH .
{ - } 信仰 .
{186} 信仰。

[kʌm] [ɒn] , [ðen] , [ænd; ənd] [let] [ju: 'es] [gəʊ] [tə'geðə(r)] ,
Come on , then , and let us go together ,
来 在 , 然后 , 和 让 我们 去 一起 ,
来吧，我们一起走吧。

[ænd; ənd] [let] [ju: 'es] [spend] ['aʊə(r)] [taɪm] [ɪn] ['diskɔ:s, dis'kɔ:s] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɒfɪtəb(ə)l] .
and let us spend our time in discoursing of things that are profitable .
和 让 我们 花费 我们的 时间 在 论述 的 事物 那 是 有利可图 .
让我们把时间花在讨论有益的事情上。

- [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] [bæd] ['diskɔ:s]
Talkative's dislike of bad discourse
- 不喜欢 的 坏的 话语
健谈者不喜欢糟糕的谈话

[tɔ:k] .
TALK .
讲话 .
讲话。

[tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] , [tu:; tə] [,em 'i:] [ɪz] ['veri] [ək'septəb(ə)l] ,
To talk of things that are good , to me is very acceptable ,
到 讲话 的 事物 那 是 好的 , 到 我 是 非常 可接受 ,
谈论美好的事物，在我看来完全可以接受。

[wɪð] [juː; jʊ][ɔː(r)] [wɪð] [ˈeni] [ˈlðə(r)] ；
with you or with any other ；
和 你 或者 和 任何 其他 ；

与你或任何其他人；

[ænd; ənd][ai][eɪ ˈem][glæd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [met] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [ɪnˈklaɪn] [tuː; tə][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [wɜːk] ；
and I am glad that I have met with those that incline to so good a work ；
和 我 是 高兴的 那 我 有 遇见 和 那些 那 倾斜 到 所以 好的 一个 工作 ；

我很高兴能遇到那些热衷于这项美好事业的人；

[fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [fjuː] [ðæt] [keə(r)] [ðʌs] [tuː; tə] [spend] [ðeə(r)]
for , to speak the truth , there are but few that care thus to spend their
为了 ， 到 说话 这 真相 ， 那里 是 但 很少 那 关心 因此 到 花费 他们的
[taɪm] ,
time ,
时间 ；

说实话，愿意这样消磨时间的人寥寥无几。

([æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ˈtrævlz]) ,
(as they are in their travels) ,
(作为 他们 是 在 他们的 旅行) ；

(就像他们在旅途中一样)

[bʌt; bət] [tʃuːz] [mʌtʃ] [ˈrɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈspiːkɪŋ] [ʊv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][nəʊ][ˈprɒfɪt] ；
but choose much rather to be speaking of things to no profit ；
但 选择 很多 相当 到 是 请讲 的 事物 到 不 利润 ；

但他宁愿谈论无益的事；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæθ] [biːn] [ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] .
and this hath been a trouble for me .
和 这 有 到过 一个 麻烦 为了 我 ；

这件事一直困扰着我。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 ；

信仰。

[ðæt] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ləˈmentɪd] ；
That is indeed a thing to be lamented ；
那 是 的确 一个 事物 到 是 哀叹 ；

这的确是一件令人惋惜的事；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [θɪŋz] [səʊ] [ˈwɜːði] [ʊv; əv][ðə; ði][juːz][ʊv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd] [maʊθ] [ʊv; əv][men]
for what things so worthy of the use of the tongue and mouth of men
为了 什么 事物 所以 值得 的 这 使用 的 这 舌头 和 嘴 的 男人

[ʊn] [zːθ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ʊv; əv][ðə; ði][gɒd] [ʊv; əv] [ˈhev(ə)n] ?
on earth as are the things of the God of heaven ?
在 地球 作为 是 这 事物 的 这 上帝 的 天堂 ？

世上有什么事物比天上的神更值得人用舌头和口来谈论呢？

[tɔːk] .
TALK .
讲话 ；

讲话。

[ai] [laɪk] [juː; jʊ] [ˈwʌndəf(ə)] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈseɪɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ʊv; əv] [kənˈvɪkʃn] ； [ænd; ənd]
I like you wonderful well , for your sayings are full of conviction ; and
我 喜欢 你 精彩的 出色地 ， 为了 你的 谚语 是 满的 的 定罪 ； 和

[ai] [wɪl] [eɪ diː ˈdiː] ,
I will add ,
我 将要 添加 ；

我非常喜欢你，因为你的话语充满说服力；我还要补充一点，

[wɒt] [θɪŋ] [ɪz][səʊ] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [wɒt] [səʊ]['prɒfɪtəb(ə)l] , [æz; əz][tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz]
what thing is so pleasant , and what so profitable , as to talk of the things
什么 事物 是 所以 令人愉快的 , 和 什么 所以 有利可图 , 作为 到 讲话 的 这 事物
[ɒv; əv][gɒd] ?
of God ?
的 上帝 ?

谈论上帝的事，有什么比这更令人愉悦、更有益呢？

[wɒt] [θɪŋz] [səʊ] ['plez(ə)nt] ([ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [hæθ] ['eni] [dɪ'laɪt] [ɪn] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)]
What things so pleasant (that is , if a man hath any delight in things that are
什么 事物 所以 令人愉快的 (那 是 , 如果 一个 男人 有 任何 喜 在 事物 那 是
['wʌndəf(ə)l]) ?
wonderful) ?
精彩的) ?

什么事物如此令人愉悦（也就是说，如果一个人对美好的事物有任何喜爱之情的话）？

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [dʌθ] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔ:(r)][ðə; ðɪ]
For instance , if a man doth delight to talk of the history or the
为了 实例 , 如果 一个 男人 确实 喜 到 讲话 的 这 历史 或者 这
['mɪst(ə)rɪ] [ɒv; əv] [θɪŋz] ;
mystery of things ;
神秘的 的 事物 ;

例如，如果一个人喜欢谈论事物的历史或奥秘；

[ɔ:(r)] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [dʌθ] [lʌv] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] , ['wʌndər] , [ɔ:(r)] [saɪnz] ,
or if a man doth love to talk of miracles , wonders , or signs ,
或者 如果 一个 男人 确实 爱 到 讲话 的 奇迹 , 奇迹 , 或者 标志 ,
[wɒt] [θɪŋz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [tɔ:k] [dʌθ] [lʌv] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] , ['wʌndər] , [ɔ:(r)] [saɪnz] ,
或者 如果 一个 男人 确实 爱 到 讲话 的 奇迹 , 奇迹 , 或者 标志 ,

或者，如果一个人喜欢谈论奇迹、神迹或征兆，

[weə(r)] [jæl; ʒəl][hi:; hi][faɪnd] [θɪŋz] [rɪ'kɔ:dɪd] [səʊ] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ] ['swi:tli] [pen] , [æz; əz][ɪn]
where shall he find things recorded so delightful , and so sweetly penned , as in
在哪里 将 他 寻找 事物 记录 所以 愉快 , 和 所以 甜蜜地 撰写 , 作为 在
[ðə; ðɪ]['həʊli] ['skɪptʃə(r)] ?
the Holy Scripture ?
这 圣 圣经 ?

他还能在哪里找到像《圣经》中那样令人愉悦、文笔优美的记载呢？

{ - } [feɪθ] .
{ **187** } **FAITH** .
{ - } 信仰 .
[wɒt] [θɪŋz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [tɔ:k] [dʌθ] [lʌv] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] , ['wʌndər] , [ɔ:(r)] [saɪnz] ,
或者 如果 一个 男人 确实 爱 到 讲话 的 奇迹 , 奇迹 , 或者 标志 ,

{187} 信仰。

[ðæt] [ɪz] [tru:] ;
That is true ;
那 是 真的 ;
[wɒt] [θɪŋz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [tɔ:k] [dʌθ] [lʌv] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] , ['wʌndər] , [ɔ:(r)] [saɪnz] ,
或者 如果 一个 男人 确实 爱 到 讲话 的 奇迹 , 奇迹 , 或者 标志 ,

没错；

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] ['prɒfɪtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn]['aʊə(r)] [tɔ:k] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [dɪ'zaɪn]
but to be profited by such things in our talk should be that which we design
但 到 是 获利 经过 这样的 事物 在 我们的 讲话 应该 是 那 哪个 我们 设计
.
:
.

但是，在我们的谈话中，我们应该从这些事情中获益，而这正是我们所希望的。

- [faɪn] ['dɪskɔ:s]
Talkative's fine discourse
- 美好的 话语
[wɒt] [θɪŋz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [tɔ:k] [dʌθ] [lʌv] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] , ['wʌndər] , [ɔ:(r)] [saɪnz] ,
或者 如果 一个 男人 确实 爱 到 讲话 的 奇迹 , 奇迹 , 或者 标志 ,

健谈者的精彩论述

[tɔ:k] .
TALK .
讲话 .

讲话。

[ðæt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ai] [sed] ; [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪz][məʊst][ˈprɒfɪtəb(ə)l] ;
That is it that I said ; for to talk of such things is most profitable ;
那 是 它 那 我 说 ; 为了 到 讲话 的 这样的 事物 是 最多 有利可图 ;
这就是我所说的；因为谈论这些事情是非常有益的；

[fɔ:(r); fə(r)][baɪ][səʊ] [ˈdu:ɪŋ] , [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [get] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] ;
for by so doing , a man may get knowledge of many things ;
为了 经过 所以 正在做 , 一个 男人 可能 得到 知识 的 许多 事物 ;
因为通过这样做，一个人可以获得许多知识；

[æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈvæni] [ɒv; əv] [ˈz:θli] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [əˈbʌv] .
as of the vanity of earthly things , and the benefit of things above .
作为 的 这 虚荣 的 尘世的 事物 , 和 这 益处 的 事物 多于 .
论及世俗之事的虚空，以及天上之事的益处。

[ðʌs] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət][mɔ:(r)] [pəˈtɪkjələli] [baɪ] [ðɪs] ,
Thus , in general , but more particularly by this ,
因此 , 在 一般的 , 但 更多的 特别 经过 这 ,
因此，总的来说，尤其通过以下方式，

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [lɜ:n] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [bɜ:θ] , [ðə; ði] [ɪnsəˈfɪʃənsi] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
a man may learn the necessity of the new birth , the insufficiency of our
一个 男人 可能 学习 这 必要性 的 这 新的 出生 , 这 不足 的 我们的
[wɜ:ks] ,
works ,
作品 ,
一个人或许会领悟到重生的必要性，以及我们自身行为的不足。

[ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv] [kraɪsts] [ˈraɪtʃəsənəs] , & [si:] . [brˈsaɪdʒ] , [baɪ] [ðɪs] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [lɜ:n] ,
the need of Christ's righteousness , & c . Besides , by this a man may learn ,
这 需要 的 基督的 义 , & c . 除了 , 经过 这 一个 男人 可能 学习 ,
基督的义的必要性等等。此外，通过这一点，人还可以学到：

[baɪ] [tɔ:k] , [wɒt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [rɪˈpent] , [tu:; tə] [brˈli:v] , [tu:; tə] [preɪ] , [tu:; tə] [ˈsʌfə(r)] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [laɪk] ;
by talk , what it is to repent , to believe , to pray , to suffer , or the like ;
经过 讲话 , 什么 它 是 到 悔改 , 到 相信 , 到 祈祷 , 到 遭受 , 或者 这 喜欢 ;
通过谈话，解释悔改、信仰、祈祷、受苦等等的含义；

[baɪ] [ðɪs] [ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [lɜ:n] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ˈprɒmɪsɪz] [ænd; ənd] [ˌkɒnsəˈleɪʃən]
by this also a man may learn what are the great promises and consolations
经过 这 还 一个 男人 可能 学习 什么 是 这 伟大的 承诺 和 安慰
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)] ,
of the gospel ,
的 这 福音 ,
由此，人也可以了解福音的伟大应许和安慰是什么。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkʌmfət] .
to his own comfort .
到 他的 自己的 舒适 .
为了他自己的舒适。

[ˈfɜ:ðə(r)] , [baɪ] [ðɪs] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [lɜ:n] [tu:; tə] [rɪˈfju:t] [fɔ:ls] [əˈpɪnjənz] , [tu:; tə] [ˈvɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [tru:θ]
Further , by this a man may learn to refute false opinions , to vindicate the truth
更远 , 经过 这 一个 男人 可能 学习 到 反驳 错误的 意见 , 到 表白 这 真相
,
,
,
此外，通过这种方式，一个人可以学会驳斥错误的观点，维护真理。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ðə; ði] [ˈɪgnərənt] .
and also to instruct the ignorant .
和 还 到 指示 这 无知 .

同时，也是为了教导无知者。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd][glæd][eɪˈem][aɪ][tuː; tə][hɪə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
All this is true , and glad am I to hear these things from you .
全部 这 是 真的 , 和 高兴的 是 我 到 听到 这些 事物 从 你 .
这一切都是真的，我很高兴听到这些话。

[tɔːk] .
TALK .
讲话 .

讲话。

[əˈlæəs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [waɪ] [səʊ] [fjuː] [ʌndəˈstænd] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
the want of this is the cause why so few understand the need of faith ,
这 想 的 这 是 这 原因 为什么 所以 很少 理解 这 需要 的 信仰 ,
正是因为缺乏这种能力，所以很少有人理解信仰的必要性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪn][ðeə(r)] [səʊl] , [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪˈtɜːn(ə)] [laɪf] ;
and the necessity of a work of grace in their soul , in order to eternal life ;
和 这 必要性 的 一个 工作 的 优雅 在 他们的 灵魂 , 在 命令 到 永恒 生活 ;
以及灵魂中恩典之工的必要性，才能获得永生；

[bʌt; bət] [ˈɪgnərəntli] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
but ignorantly live in the works of the law ,
但 无知地 居住 在 这 作品 的 这 法律 ,
却对法律的运作一无所知，

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][baɪ][nəʊ] [miːnz] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] .
by which a man can by no means obtain the kingdom of heaven .
经过 哪个 一个 男人 能 经过 不 方法 获得 这 王国 的 天堂 .
人无论如何都不能进入天国。

{ - } [feɪθ] .
{ **188** } **FAITH** .
{ - } 信仰 .

{188} 信仰。

[bʌt; bət] , [baɪ][ɔː(r); jə(r)] [liːv] , [ˈhev(ə)nli] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði] [ɡɪft] [ɒv; əv] [ɡɒd] ;
But , by your leave , heavenly knowledge of these is the gift of God ;
但 , 经过 你的 离开 , 天上 知识 的 这些 是 这 礼物 的 上帝 ;
但是，恕我直言，关于这些天上的知识是上帝的恩赐；

[nəʊ][mæn] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ˈhjuːmən] [ˈɪndəstri] , [ɔː(r)][ˈəʊnli][baɪ][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
no man attaineth to them by human industry , or only by the talk of them
不 男人 达到 到 他们 经过 人类 行业 , 或者 仅有的 经过 这 讲话 的 他们
.
:
.
没有人能通过勤奋努力或仅仅通过谈论它们而获得它们。

[tɔ:k] .
TALK .
讲话 .

讲话。

[ɔ:l] [ðɪs] [aɪ] [nəʊ] [ˈveri] [wel] ; [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [rɪˈsi:v] [ˈnʌθɪŋ] ,
All this I know very well ; for a man can receive nothing ,
全部 这 我 知道 非常 出色地 ; 为了 一个 男人 能 收到 没有什么 ,
这一切我都非常清楚 ; 因为人不能得到任何东西 ,

[ɪkˈsept] [aɪ ˈti:][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][hɪm][frəm; frəm] [ˈhev(ə)n] ; [ɔ:l][ɪz][ɒv; əv] [ɡreɪs] , [nɒt][ɒv; əv] [wɜ:ks] .
except it be given him from Heaven ; all is of grace , not of works .
除了 它 是 给定 他 从 天堂 ; 全部 是 的 优雅 , 不是 的 作品 .
除非是上天赐予的 ; 一切都是出于恩典 , 而不是出于行为。

[aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈskriptʃəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kənˈfəˈmeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] .
I could give you a hundred scriptures for the confirmation of this .
我 可以 给 你 一个 百 经文 为了 这 确认 的 这 .
我可以举出一百段经文来证实这一点。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[wel] , [ðen] , [sed] [ˈfeɪθf(ə)] ,
Well , then , said Faithful ,
出色地 , 然后 , 说 忠实 ,

“那么,”费思福尔说道。

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][æɪ; jəl][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [faʊnd] [ˈaʊə(r)] [ˈdɪskɔ:s] [əˈpʊn] ?
what is that one thing that we shall at this time found our discourse upon ?
什么 是 那 一 事物 那 我们 将 在 这 时间 成立 我们的 话语 之上 ?
我们这次要讨论的究竟是什么呢?

[tɔ:k] .
TALK .
讲话 .

讲话。

[wɒt] [ju:; jʊ] [wɪl] .
What you will .
什么 你 将要 .

随你便。

[aɪ] [wɪl] [tɔ:k] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ˈhev(ə)nli] , [ɔ:(r)] [θɪŋz] [ˈɜ:θli] ; [θɪŋz] [ˈmɒrəl] , [ɔ:(r)] [θɪŋz] [i:vænˈdʒelɪkl] ;
I will talk of things heavenly , or things earthly ; things moral , or things evangelical ;
我 将要 讲话 的 事物 天上 , 或者 事物 尘世的 ; 事物 道德 , 或者 事物 福音 ;
我将谈论天上的事, 或地上的事 ; 道德的事, 或福音的事 ;

[θɪŋz] [ˈseɪkrɪd] , [ɔ:(r)] [θɪŋz] [prəˈfeɪn] ; [θɪŋz] [pɑ:st] , [ɔ:(r)] [θɪŋz] [tu:; tə] [kʌm] ; [θɪŋz] [ˈfɒrən] ,
things sacred , or things profane ; things past , or things to come ; things foreign ,
事物 神圣 , 或者 事物 亵渎 ; 事物 过去的 , 或者 事物 到 来 ; 事物 外国的 ,
神圣的事物, 或世俗的事物 ; 过去的事物, 或未来的事物 ; 外国的事物 ,

[ɔ:(r)] [θɪŋz] [æt; ət] [həʊm] ; [θɪŋz] [mɔ:(r)] [ɪˈsen(ə)l] , [ɔ:(r)] [θɪŋz] [sɜ:kəmˈstæɪn(ə)l] ;
or things at home ; things more essential , or things circumstantial ;
或者 事物 在 家 ; 事物 更多的 基本的 , 或者 事物 间接的 ;
或者家里的东西 ; 更重要的东西, 或者无关紧要的东西 ;

[prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [ɔ:l][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][ˈaʊə(r)][ˈprɒfɪt] .
provided that all be done to our profit .
假如 那 全部 是 完毕 到 我们的 利润 .
前提是这一切都是为了我们的利益。

{ - } [feɪθ] .
{ **189** } **FAITH** .
{ - } 信仰 .

{189} 信仰。

[naʊ] [dɪd] [ˈfeɪθf(ə)l] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][ˈwʌndə(r)] ; [ænd; ənd] [ˈstepɪŋ] [tuː; tə] [ˈkrɪstʃən] ,
Now did Faithful begin to wonder ; and stepping to Christian ,
现在 做过 忠实 开始 到 想知道 ; 和 步进 到 基督教 ,
这时, 忠信开始疑惑起来; 于是他走向基督徒,

([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [baɪ] [hɪm'self]) , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm] , ([bʌt; bət] [ˈsɒftli]) ,
(**for he walked all this while by himself**) , **he said to him , (but softly) ,**
(为了 他 步行 全部 这 尽管 经过 他自己) , 他 说 到 他 , (但 轻轻) ,
(因为他一直都是独自一人走的), 他轻声对他说,

[wɒt] [ə; eɪ] [breɪv] [kəmˈpænjən] [hæv; həv][wiː; wi][ɡɒt] !
What a brave companion have we got !
什么 一个 勇敢的 伴侣 有 我们 得到 !

我们真是拥有了一位勇敢的伙伴!

[ˈʊəli; ˈɔːli] [ðɪs] [mæn] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeksələnt] [ˈpɪlɡrɪm] .
Surely this man will make a very excellent pilgrim .
一定 这 男人 将要 制作 一个 非常 出色的 朝圣 .

这个人肯定会成为一名非常优秀的朝圣者。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈkrɪstʃən] [ˈmɒdɪstli] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] , [ðɪs] [mæn] , [wɪð] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ]
At this Christian modestly smiled , and said , This man , with whom you are so
在 这 基督教 谦虚地 微笑 , 和 说 , 这 男人 , 和 谁 你 是 所以
[ˈteɪkən] ,
taken ,
已采取 ,

克里斯蒂安谦逊地笑了笑, 说道: “你如此倾心的这个人.....”

[wɪl] [brɪˈgaɪl] , [wɪð] [ðæt] [tʌŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ˈtwenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [nəʊ] [hɪm] [nɒt] .
will beguile , with that tongue of his , twenty of them that know him not .
将要 欺骗 , 和 那 舌头 的 他的 , 二十 的 他们 那 知道 他 不是 .

他会用他的舌头迷惑二十个不认识他的人。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] , [ðen] ?
Do you know him , then ?
做 你 知道 他 , 然后 ?

那你认识他吗?

{ - } [kəɹ] .
{ **190** } **CHR** .
{ - } 基督教宗教 .

{190} CHR。

[nəʊ] [hɪm] !
Know him !
知道 他 !

认识他!

[jes] , ['betə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] [nəʊz] [hɪm'self] .
Yes , better than he knows himself .
是的 , 更好的 比 他 知道 他自己 .

是的, 他比他自己更清楚。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[preɪ] , [wɒt] [ɪz][hi:; hi] ?
Pray , what is he ?
祈祷 , 什么 是 他 ?

请问, 他是什么人?

[kəɪ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['tɔ:kətɪv] ; [hi:; hi] ['dweliθ] [ɪn]['aʊə(r)] [taʊn] .
His name is Talkative ; he dwelleth in our town .
他的 姓名 是 健谈 ; 他 居住 在 我们的 镇 .

他名叫健谈, 住在我们镇上。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tu:; tə][hɪm] ,
I wonder that you should be a stranger to him ,
我 想知道 那 你 应该 是 一个 陌生人 到 他 ,

我很好奇你为什么會和他素不相识。

['əʊnli][aɪ][kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [taʊn] [ɪz] [lɑ:dʒ] .
only I consider that our town is large .
仅有的 我 考虑 那 我们的 镇 是 大的 .

只有我认为我们镇很大。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[hu:z] [sʌn] [ɪz][hi:; hi] ?
Whose son is he ?
谁 儿子 是 他 ?

他是谁的儿子?

[ænd; ənd] ['hwɛərə,baut] [dʌz] [hi:; hi] [dwel] ?
And whereabouts does he dwell ?
和 在哪里 做 他 住 ?

他住在哪里?

[kəɪ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʊv; əv][wʌn] [seɪ] - [wel] ; [hi:; hi] [dwelt] [ɪn] ['preɪtɪŋ] [rəʊ] ;
He is the son of one Say - well ; he dwelt in Prating Row ;
他 是 这 儿子 的 一 说 - 出色地 ; 他 居住 在 吹嘘 排 ;

他是赛威尔的儿子; 他住在普拉廷街;

[ænd; ənd][ɪz] [nəʊn] [ʊv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] ,
and is known of all that are acquainted with him ,
和 是 已知 的 全部 那 是 熟人 和 他 ,

凡是认识他的人都知道这件事。

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['tɔ:kətɪv] [ɪn] ['preɪtɪŋ] [rəʊ] ; [ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪn] [tʌŋ] ,
by the name of Talkative in Prating Row ; and notwithstanding his fine tongue ,
经过 这 姓名 的 健谈 在 吹嘘 排 ; 和 虽然 他的 美好的 舌头 ;
他名叫“话痨街”的喋喋不休者; 尽管他能说会道,

[hi:; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɒri] ['feləʊ] .
he is but a sorry fellow .
他 是 但 一个 对不起 同伴 .
他真是个可怜的人。

{ - } [feɪθ] .
{ 191 } FAITH .
{ - } 信仰 .
{191} 信仰。

[wel] , [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [mæn] .
Well , he seems to be a very pretty man .
出色地 , 他 似乎 到 是 一个 非常 漂亮的 男人 .
嗯, 他看起来确实很帅。

[kær] .
CHR .
基督教宗教 .
人权。

[ðæt] [ɪz] , [tu:; tə][ðem; ðəm] [hu:] [hæv; həv][nɒt] ['θʌrə] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɪm] ; [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz]
That is , to them who have not thorough acquaintance with him ; for he is
那 是 , 到 他们 WHO 有 不是 彻底 熟人 和 他 ; 为了 他 是
[best] [ə'brɔ:d] ;
best abroad ;
最好的 国外 ;
也就是说, 对于那些不完全了解他的人来说; 因为他在国外表现最好;

[nɪə(r)] [həʊm] , [hi:; hi][ɪz] ['ʌgli] [ɪ'nʌf] .
near home , he is ugly enough .
靠近 家 , 他 是 丑陋的 足够的 .
在家附近, 他就够丑的了。

[jɔ:(r); jə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [mæn] ,
Your saying that he is a pretty man ,
你的 说 那 他 是 一个 漂亮的 男人 ,
你说他长得挺帅的,

[brɪŋz] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜ:vɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['peɪntə(r)] ,
brings to my mind what I have observed in the work of the painter ,
带来 到 我的 头脑 什么 我 有 观察到 在 这 工作 的 这 画家 ,
这让我想起了我在画家作品中观察到的现象,

[hu:z] ['pɪktʃəz] [ʃəʊ] [best][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [bʌt; bət] , ['veri] [nɪə(r)] , [mɔ:(r)] [ʌn'pli:zɪŋ] .
whose pictures show best at a distance , but , very near , more unpleasing .
谁 图片 展示 最好的 在 一个 距离 , 但 , 非常 靠近 , 更多的 令人不快 .
其照片远观效果最佳, 但近看则不太美观。

{ - } [feɪθ] .
{ 192 } FAITH .
{ - } 信仰 .
{192} 信仰。

[bʌt; bət][aɪ][,eɪ'em] ['redi] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ][du:; də][bʌt; bət][dʒest] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ju:; jʊ] [smaɪld] .
But I am ready to think you do but jest , because you smiled .
但 我 是 准备好 到 思考 你 做 但 笑话 , 因为 你 微笑 .
但我相信你只是在开玩笑, 因为你笑了。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。
[gɒd] [fə'brɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒest] ([ɔ:'ðəʊ] [aɪ] [smaɪld]) [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
God forbid that I should jest (although I smiled) in this matter ,
上帝 禁止 那 我 应该 笑话 (虽然 我 微笑) 在 这 事情 ,
上帝保佑, 我绝不会拿这件事开玩笑 (虽然我笑了)。

[ɔ:(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kju:z] ['eni] ['fɔ:lsli] !
or that I should accuse any falsely !
或者 那 我 应该 控 任何 错误地 !
或者说, 我不应该诬告任何人!

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [hɪm] .
I will give you a further discovery of him .
我 将要 给 你 一个 更远 发现 的 他 .
我将继续向你揭示他的更多秘密。

[ðɪs] [mæn][ɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [tɔ:k] ; [æz; əz][hi:; hi] [tɒkɪθ] [naʊ] [wɪð]
This man is for any company , and for any talk ; as he talketh now with
这 男人 是 为了 任何 公司 , 和 为了 任何 讲话 ; 作为 他 谈话 现在 和
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
这个人乐于与任何人交往, 也乐于谈论任何话题; 就像他现在和你交谈一样,

[səʊ] [wɪl] [hi:; hi] [tɔ:k] [wen] [hi:; hi][ɪz][ɒn][ðə; ði] [eɪl] - [bent] ;
so will he talk when he is on the ale - bench ;
所以 将要 他 讲话 什么时候 他 是 在 这 麦芽酒 - 长椅 ;
所以, 当他坐在酒凳上时, 他会说话;
[ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)] [drɪŋk] [hi:; hi] [hæθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
and the more drink he hath in his crown ,
和 这 更多的 喝 他 有 在 他的 王冠 ,
他头顶的酒越多,

[ðə; ði][mɔ:(r)][ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [hi:; hi] [hæθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [rɪ'lɪdʒən] [hæθ] [nəʊ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]
the more of these things he hath in his mouth ; religion hath no place in his
这 更多的 的 这些 事物 他 有 在 他的 嘴 ; 宗教 有 不 地方 在 他的
[ha:t] ,
heart ,
心 ,
他口中说的越多, 心中对宗教就越没有兴趣。

[ɔ:(r)] [haʊs] , [ɔ:(r)] [kɒnvə'seɪ(ə)n] ; [ɔ:l][hi:; hi] [hæθ] [li:θ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz]
or house , or conversation ; all he hath lieth in his tongue , and his religion is
或者 房子 , 或者 对话 ; 全部 他 有 谎言 在 他的 舌头 , 和 他的 宗教 是
,
:
,
或房屋, 或谈话; 他的一切都在他的舌头里, 他的宗教是,

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] .
to make a noise therewith .
到 制作 一个 噪音 由此 .
并借此发出声音。

{ - } [feɪθ] .
{ 193 } FAITH .
{ - } 信仰 .
{193} 信仰。

[seɪ] [juː; jʊ][səʊ] !
Say you so !
说 你 所以 !

你说得对！

[ðen] [eɪ 'em][aɪ][ɪn] [ðɪs] [mæn] ['greɪtli] [dɪ'si:vð] .
then am I in this man greatly deceived .
然后 是 我 在 这 男人 非常 受骗 .

那么，我岂不是被这个人深深欺骗了？

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[dɪ'si:vð] !
Deceived !
受骗 !

被骗了！

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʊə(r)][ɒv; əv][aɪ 'tiː] ; [rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['prɒvɜːb] , " [ðeɪ] [seɪ] [ænd; ənd][duː; də][nɒt] .
you may be sure of it ; remember the proverb , " They say and do not .
你 可能 是 当然 的 它 ; 记住 这 谚语 , " 他们 说 和 做 不是 .

你可以确信这一点；记住这句谚语：“他们说却不做。”

" [mæt] . - : [θriː]]
" [Matt . 23 : 3]
" [马特 . - : 3]

[马太福音 23:3]

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd][ɪz][nɒt][ɪn] [wɜːd] , [bʌt; bət][ɪn]['paʊə(r)] .
But the kingdom of God is not in word , but in Power .
但 这 王国 的 上帝 是 不是 在 单词 , 但 在 力量 .

但神的国不在乎言语，只在乎权能。

[[wʌn][kɔː(r)][fɔːr] : -]
[1 Cor 4 : 20]
[1 科尔 4 : -]

[哥林多前书 4:20]

[hiː; hi] [tɒkɪθ] [ɒv; əv] [preə(r)] , [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] , [ɒv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [bɜːθ] ;
He talketh of prayer , of repentance , of faith , and of the new birth ;
他 谈话 的 祷告 , 的 悔改 , 的 信仰 , 和 的 这 新的 出生 ;

他谈论祷告、悔改、信仰和重生；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] [bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
but he knows but only to talk of them .
但 他 知道 但 仅有的 到 讲话 的 他们 .

但他知道，却只是为了谈论他们。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [hɪm] [bəʊθ][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd]
I have been in his family , and have observed him both at home and
我 有 到过 在 他的 家庭 , 和 有 观察到 他 两个都 在 家 和

[ə'brɔːd] ;
abroad ;
国外 ;

我曾是他家的一员，也曾在国内和国外观察过他；

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [seɪ] [ɒv; əv][hɪm][ɪz][ðə; ði] [truːθ] .
and I know what I say of him is the truth .
和 我 知道 什么 我 说 的 他 是 这 真相 .

我知道我对他的评价都是实话。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz][æz; əz] ['empti] [ɒv; əv] [rɪ'ɪdʒən] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [eg] [ɪz][ɒv; əv]['seɪvə(r)] .
His house is as empty of religion as the white of an egg is of savour .
他的 房子 是 作为 空的 的 宗教 作为 这 白色的 的 一个 蛋 是 的 品尝 .
他的房子里没有宗教信仰，就像蛋清没有味道一样。

[ðeə(r)] [ɪz][ðeə(r)] ['naɪðə(r)] [preə(r)] [nɔː(r)] [saɪn] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] [fɔː(r); fə(r)][saɪn] ; [jeɪ] ,
There is there neither prayer nor sign of repentance for sin ; yea ,
那里 是 那里 两者都不 祷告 也不 符号 的 悔改 为了 罪 ; 是的 ,
那里既没有祷告，也没有悔改的迹象；是的，

[ðə; ði] [bruːt] [ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd] [sɜːrvz] [ɡɒd][fɑː(r)][ɪ'betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] .
the brute in his kind serves God far better than he .
这 蛮力 在 他的 种类 服务 上帝 远的 更好的 比 他 :
他那类畜生比他更能侍奉上帝。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['veri] [steɪn] , [rɪ'prəʊtʃ] , [ænd; ənd] [jeɪm] [ɒv; əv] [rɪ'ɪdʒən] , [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [nəʊ] [hɪm] ;
He is the very stain , reproach , and shame of religion , to all that know him ;
他 是 这 非常 弄脏 , 责备 , 和 耻辱 的 宗教 , 到 全部 那 知道 他 ;
对于所有认识他的人来说，他就是宗教的污点、耻辱和羞愧；

[aɪ 'tiː][kæn; kən] ['hɑːdli] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [wɜːd] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [hiː; hi]
it can hardly have a good word in all that end of the town where he
它 能 几乎 有 一个 好的 单词 在 全部 那 结尾 的 这 镇 在哪里 他
[dwel] ,
dwells ,
居住地 ,
在他居住的那个镇子的另一头，他几乎没说过一句好话。

[θruː] [hɪm] .
through him .
通过 他 :
通过他。

[[rom] . [tuː'tuː] : - , -]
[**Rom . 2 : 24 , 25**]
[只读存储器 : 2 : - , -]
[罗马书 2:24,25]

[ðʌs] [seɪ] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)] [ðæt] [nəʊ] [hɪm] , [ə; eɪ] [seɪnt] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dev(ə)l][æt; ət]
Thus say the common people that know him , A saint abroad , and a devil at
因此 说 这 常见的 人们 那 知道 他 , 一个 圣 国外 , 和 一个 魔鬼 在
[həʊm] .
home .
家 :
认识他的普通人都这样说：在外是圣人，在国内是魔鬼。

[hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['fæməli][faɪndz][aɪ 'tiː][səʊ] ; [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɜːl] ,
His poor family finds it so ; he is such a churl ,
他的 贫穷的 家庭 发现 它 所以 ; 他 是 这样的 一个 吝啬鬼 ,
他的家人对此深有同感；他真是个粗鲁无礼的人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['reɪlə(r)][æt; ət][ænd; ənd][səʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ,
such a railer at and so unreasonable with his servants ,
这样的 一个 铁路 在 和 所以 不合理 和 他的 仆人 ,
他如此辱骂仆人，如此不讲道理。

[ðæt] [ðeɪ] ['naɪðə(r)] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .
that they neither know how to do for or speak to him .
那 他们 两者都不 知道 如何 到 做 为了 或者 说话 到 他 :
他们既不知道该如何对待他，也不知道该如何与他交谈。

[ˈmen] [ðæt] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð] [hɪm] [seɪ] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ə; eɪ] [tɜːk]
Men that have any dealings with him say it is better to deal with a Turk
男人 那 有 任何 交易 和 他 说 它 是 更好的 到 交易 和 一个 土耳其人
[ðæn; ðən] [wɪð] [hɪm] ;
than with him ;
比 和 他 ;

凡是跟他打过交道的人都说，跟土耳其人打交道都比跟他打交道好；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈfeəɹə] [ˈdiːlɪŋ] [ðeɪ] [jæl; ʃəl] [hæv; həv] [æt; ət] [ðeə(r)] [hændz] .
for fairer dealing they shall have at their hands .
为了 更公平 处理 他们 将 有 在 他们的 双手 .

为了获得更公平的交易，他们将拥有自主权。

[ðɪs] [ˈtɔːkətɪv] ([ɪf] [aɪˈtiː][biː; bi] [ˈpɒsəb(ə)l]) [wɪl] [gəʊ] [brɪˈjɒnd] [ðem; ðəm] , [dɪˈfrɔːd] , [brɪˈgaɪl] , [ænd; ənd]
This Talkative (if it be possible) will go beyond them , defraud , beguile , and
这 健谈 (如果 它 是 可能的) 将要 去 超过 他们 , 骗取 , 欺骗 , 和
[əʊvəˈriːtʃ] [ðem; ðəm] .
overreach them .
过度扩张 他们 .

这个健谈的人（如果可能的话）会超越他们，欺骗他们，迷惑他们，并压倒他们。

[brɪˈsaɪdz] , [hiː; hi] [brɪŋz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪz; ɪz] [steps] ;
Besides , he brings up his sons to follow his steps ;
除了 , 他 带来 向上 他的 儿子们 到 跟随 他的 步骤 ;

此外，他还教导儿子们要继承他的事业；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈfaɪndəθ] [ɪn] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [ˈtɪməɹəsniːs] ,
and if he findeth in any of them a foolish timorousness ,
和 如果 他 发现 在 任何 的 他们 一个 愚蠢 胆怯 ,

如果他发现他们当中有人表现出愚蠢的胆怯，

([fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [hiː; hi] [kɔːlɪz] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈtendə(r)] [ˈkɒŋjəns] ,
(**for so he calls the first appearance of a tender conscience ,**
(为了 所以 他 呼叫 这 第一的 外貌 的 一个 投标 良心 ,
(因为他如此称呼温柔良心的初现，

) [hiː; hi] [kɔːlɪz] [ðem; ðəm] [fuːlɪz] [ænd; ənd] [ˈblɒkhed] , [ænd; ənd] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [wɪl] [ɪmˈplɔɪ] [ðem; ðəm]
) **he calls them fools and blockheads , and by no means will employ them**
) 他 呼叫 他们 傻瓜 和 笨蛋 , 和 经过 不 方法 将要 采用 他们
[ɪn] [mʌtʃ] ,
in much ,
在 很多 ,

他称他们为傻瓜和笨蛋，绝不会雇用他们做任何事。

[ɔː(r)] [spiːk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˌkɒmenˈdeɪʃən] [brɪˈfɔː(r)] [ˈʌðə(r)z] .
or speak to their commendations before others .
或者 说话 到 他们的 表彰 前 其他的 .

或者在其他日之前就对他们表示赞扬。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , [aɪ] [eɪˈem] [ɒv; əv] [əˈpɪnjən] , [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [laɪf] ,
For my part , I am of opinion , that he has , by his wicked life ,
为了 我的 部分 , 我 是 的 观点 , 那 他 有 , 经过 他的 邪恶 生活 ,
就我个人而言，我认为他凭借其罪恶的一生，

[kɔːzd] [ˈmeni] [tuː; tə] [ˈstʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [fɔːl] ; [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] , [ɪf] [ɡɒd] [prɪˈvent] [nɒt] ,
caused many to stumble and fall ; and will be , if God prevent not ,
导致 许多 到 绊倒 和 落下 ; 和 将要 是 , 如果 上帝 防止 不是 ,
导致许多人跌倒；如果上帝不阻止，这种情况还会继续发生。

[ðə; ðɪ] [ˈruːɪn] [ɒv; əv] [ˈmeni] [mɔː(r)] .
the ruin of many more .
这 废墟 的 许多 更多的 .

导致更多人遭受毁灭。

{ - } [feɪθ] .
{ **194** } **FAITH** .
{ - } 信仰 .

{194} 信仰。

[wel] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , [aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [brɪ'li:v] [juː; jʊ] ; [nɒt] ['əʊnli][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ]
Well , my brother , I am bound to believe you ; not only because you say you
出色地 , 我的 兄弟 , 我 是 边界 到 相信 你 ; 不是 仅有的 因为 你 说 你
[nəʊ] [hɪm] ,
know him ,
知道 他 ,

好吧, 我的兄弟, 我必须相信你; 这不仅仅是因为你说你认识他,

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][brɪ'kæz; brɪ'kɒz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [juː; jʊ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [men] .
but also because , like a Christian , you make your reports of men .
但 还 因为 , 喜欢 一个 基督教 , 你 制作 你的 报告 的 男人 .

但也是因为你像基督徒一样, 对男人进行报道。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ðiːz] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ɪl] - [wɪl] ,
For I cannot think that you speak these things of ill - will ,
为了 我 不能 思考 那 你 说话 这些 事物 的 患病的 - 将要 ,
[fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ðiːz] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ɪl] - [wɪl] ,
因为我无法相信你会出于恶意说出这些话,

[bʌt; bət][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][aɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n][səʊ][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
but because it is even so as you say .
但 因为 它 是 甚至 所以 作为 你 说 .

但正如你所说, 情况确实如此。

[kəɪ] .
CHR :
基督教宗教 .

人权。

[hæd; həd][aɪ] [nəʊn] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [aɪ] [maɪt] [pə'hæps] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm]
Had I known him no more than you , I might perhaps have thought of him
有 我 已知 他 不 更多的 比 你 , 我 可能 也许 有 想法 的 他
,
:
,

如果我对他的了解不多, 或许也会想起他。

[æz; əz] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [fɜːst] , [juː; jʊ][dɪd] ; [jeɪ] ,
as , at the first , you did ; yea ,
作为 , 在 这 第一的 , 你 做过 ; 是的 ,
[æz; əz] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [fɜːst] , [juː; jʊ][dɪd] ; [jeɪ] ,
就像一开始那样; 是的,

[hæd; həd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] [æt; ət][ðeə(r)][hændz]['əʊnli] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['enəmiːz] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən]
had he received this report at their hands only that are enemies to religion
有 他 已收到 这 报告 在 他们的 双手 仅有的 那 是 敌人 到 宗教
,
:
,

如果他是从那些宗教敌人手中得到这份报告的,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['slɑːndə(r)] ,
I should have thought it had been a slander ,
我 应该 有 想法 它 有 到过 一个 诽谤 ,
[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['slɑːndə(r)] ,
我当时就应该想到这是诽谤。

- - [ə; eɪ][lɒt] [ðæt] ['ɒf(ə)n] [fʊ:ls] [frɒm; frəm][bæd] [menz] [maʊðz] [ə'pɒn] [gʊd] [menz] [nems] [ænd; ənd]
- - **a lot that often falls from bad men's mouths upon good men's names and**
- - 一个 很多 那 经常 瀑布 从 坏的 男士 嘴 之上 好的 男士 姓名 和
[prə'feɪnz] ；
professions ；
职业 ；

——很多坏人说的话，最终都会落到好人的名誉和职业上；

[bʌt; bət][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] , [jeɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mʌ:(r)][æz; əz][bæd] , [ɒv; əv][maɪ] [əʊn]
but all these things , yea , and a great many more as bad , of my own
但 全部 这些 事物 , 是的 , 和 一个 伟大的 许多 更多的 作为 坏的 , 的 我的 自己的
[ˈnɒlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

但所有这些事情，以及据我所知还有许多其他同样糟糕的事情，

[aɪ][kæn; kən] [pru:v] [hɪm] ['ɡɪltɪ] [ɒv; əv] .
I can prove him guilty of .
我 能 证明 他 有罪的 的 ；

我可以证明他有罪。

[bɪ'saɪdz] , [gʊd] [men][ɑ:(r); ə(r)] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][hɪm] ； [ðeɪ] [kæn; kən] ['naɪðə(r)] [kɔ:l] [hɪm] ['brʌðə(r)] ,
Besides , good men are ashamed of him ; they can neither call him brother ,
除了 , 好的 男人 是 羞愧 的 他 ; 他们 能 两者都不 称呼 他 兄弟 ,
此外，正直的人都以他为耻；他们既不肯称他为兄弟，

[nɔ:(r)] [frend] ； [ðə; ði] ['veri] ['neɪmɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [meɪks] [ðem; ðəm] [blʌʃ] , [ɪf] [ðeɪ]
nor friend ; the very naming of him among them makes them blush , if they
也不 朋友 ; 这 非常 命名 的 他 之中 他们 制作 他们 脸红 , 如果 他们
[nəʊ] [hɪm] .
know him .
知道 他 ；

也不是朋友；如果他们认识他，一提起他的名字就会让他们脸红。

{ - } [feɪθ] .
{ **195** } **FAITH** .
{ - } 信仰 ；

{195} 信仰。

[wel] , [aɪ] [si:] [ðæt] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [θɪŋz] ,
Well , I see that saying and doing are two things ,
出色地 , 我 看 那 说 和 正在做 是 二 事物 ,
嗯，我明白了，说和做是两回事。

[ænd; ənd][hɪər'ɑ:ftə(r)][aɪ][jæl; jəl]['betə(r)] [əb'zɜ:v] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] .
and hereafter I shall better observe this distinction .
和 此后 我 将 更好的 观察 这 区别 ；

今后我将更加注意这一区别。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 ；

人权。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [θɪŋz] , [ɪn'di:d] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [daɪ'vɜ:s] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [səʊl]
They are two things , indeed , and are as diverse as are the soul
他们 是 二 事物 , 的确 , 和 是 作为 各种各样的 作为 是 这 灵魂
[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi] ；
and the body ;
和 这 身体 ；

它们确实是两件事，就像灵魂和肉体一样截然不同；

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['bɒdi] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ded] ['kɑ:kəs] , [səʊ] ['seɪŋ] ,
for as the body without the soul is but a dead carcass , so saying ,
为了 作为 这 身体 没有 这 灵魂 是 但 一个 死的 尸体 , 所以 说 ,
正如没有灵魂的躯体只不过是一具死尸一样, 这么说吧。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ə'ləʊn] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ded] ['kɑ:kəs] ['ɔ:lsəʊ] .
if it be alone , is but a dead carcass also .
如果 它 是 独自的 , 是 但 一个 死的 尸体 还 .
如果孤零零的, 也只不过是一具尸体而已。

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ðə; ði] ['præktɪkl] [pɑ:t] : " [pʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ʌndɪ'faɪld] , [brɪ'fɔ:(r)]
The soul of religion is the practical part : " Pure religion and undefiled , before
这 灵魂 的 宗教 是 这 实际的 部分 : " 纯的 宗教 和 未受污染的 , 前
[gɒd][ænd; ənd][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] ,
God and the Father ,
上帝 和 这 父亲 ,
宗教的灵魂在于实践部分: “纯洁无瑕的宗教, 在上帝和父面前,

[ɪz] [ðɪs] , [tu:; tə] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['fɑ:ðələs] [ænd; ənd] ['wɪdəʊz] [ɪn][ðeə(r)] [ə'flɪk(ə)n] ,
is this , To visit the fatherless and widows in their affliction ,
是 这 , 到 访问 这 无父 和 寡妇 在 他们的 痛苦 ,
这就是说, 探望在患难中的孤儿寡妇。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [hɪm'self] [ʌn'spɒtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:ld] .
and to keep himself unspotted from the world .
和 到 保持 他自己 未发现的 从 这 世界 .
并使自己不沾染世俗的污秽。

" [dʒeɪmz][wʌn] : - ; [si:] [vi:'vi:] . - - -]
" **[James 1 : 27 ; see vv . 22 - 26]**
" [詹姆斯 1 : - ; 看 vv . - - -]
[雅各书 1:27; 参见第 22-26 节]

[ðɪs] ['tɔ:kətɪv] [ɪz][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv] ; [hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt] ['hɪəriŋ] [ænd; ənd] ['seɪŋ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]
This Talkative is not aware of ; he thinks that hearing and saying will make a
这 健谈 是 不是 意识到的 的 ; 他 思考 那 听力 和 说 将要 制作 一个
[gʊd] ['krɪstʃən] ,
good Christian ,
好的 基督教 ,
这位健谈者并不明白; 他认为听和说就能成为一个好基督徒。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] [dɪ'si:viθ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] .
and thus he deceiveth his own soul .
和 因此 他 欺骗 他的 自己的 灵魂 .
这样, 他就欺骗了自己的灵魂。

['hɪəriŋ] [ɪz][bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['səʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:d] ;
Hearing is but as the sowing of the seed ;
听力 是 但 作为 这 播种 的 这 种子 ;
听道不过是播种;

['tɔ:kɪŋ] [ɪz][nɒt] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [fru:t] [ɪz] [ɪn'di:d] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ænd; ənd] [laɪf] ;
talking is not sufficient to prove that fruit is indeed in the heart and life ;
说 是 不是 充足的 到 证明 那 水果 是 的确 在 这 心 和 生活 ;
光说不练不足以证明果实确实在心中和生活中;

[ænd; ənd] [let] [ju: 'es] [ə'ʃʊə(r)] [ɑ:'selvz] ,
and let us assure ourselves ,
和 让 我们 保证 我们自己 ,
让我们向自己保证,

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [du:m] [men] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʒʌdʒd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [fru:ts] .
that at the day of doom men shall be judged according to their fruits .
那 在 这 天 的 厄运 男人 将 是 评判 根据 到 他们的 水果 ；

在末日审判之日，人将按其所作所为受审判。

[[mæt] . - , -] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [sed] [ðen] , [dɪd][ju:; jʊ] [br'li:v] ?
[Matt . 13 , 25] It will not be said then , Did you believe ?
[马特 . - , -] 它 将要 不是 是 说 然后 , 做过 你 相信 ?
【马太福音 13:25】那时就不会有人问：“你信吗？”

[bʌt; bət] , [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ]'du(:)əz] , [ɔ:(r)] ['tɔ:kə] ['əʊnli] ?
but , Were you doers , or talkers only ?
但 , 是 你 实干家 , 或者 谈话者 仅有的 ?

但是，你们是实干家，还是只会空谈的人？

[ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋli] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] .
and accordingly shall they be judged .
和 因此 将 他们 是 评判 ；

他们也将因此受到审判。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [kəm'peəd] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['hɑ:vɪst] ;
The end of the world is compared to our harvest ;
这 结尾 的 这 世界 是 比较的 到 我们的 收成 ；

世界末日被比作我们的收成；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [men][æt; ət] ['hɑ:vɪst] [rɪ'ga:d] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fru:t] .
and you know men at harvest regard nothing but fruit .
和 你 知道 男人 在 收成 看待 没有什么 但 水果 ；

你知道，到了收获季节，男人们眼里只有水果。

[nɒt] [ðæt] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [ək'septɪd] [ðæt] [ɪz][nɒt][ɒv; əv] [feɪθ] ,
Not that anything can be accepted that is not of faith ,
不是 那 任何事物 能 是 公认 那 是 不是 的 信仰 ,

并非说任何不属于信仰的事物都可以被接受，

[bʌt; bət][aɪ] [spi:k] [ðɪs] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv] ['tɔ:kətɪv] [wɪl]
but I speak this to show you how insignificant the profession of Talkative will
但 我 说话 这 到 展示 你 如何 微不足道 这 职业 的 健谈 将要

[bi:; bi][æt; ət] [ðæt] [deɪ] .
be at that day .
是 在 那 天 ；

但我说这些话是为了向你们说明，到那时，健谈这个职业将会多么微不足道。

{ - } [feɪθ] .
{ 196 } FAITH .
{ - } 信仰 ；

{196} 信仰。

[ðɪs] [brɪŋz] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ɒv; əv]'məʊzɪz] , [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪskrɪbɪθ] [ðə; ði] [bi:st] [ðæt] [ɪz]
This brings to my mind that of Moses , by which he describeth the beast that is
这 带来 到 我的 头脑 那 的 摩西 , 经过 哪个 他 描述 这 兽 那 是
[kli:n] .
clean .
干净的 ；

这让我想起了摩西的比喻，他用这个比喻来描述洁净的兽。

[[lef] . - : [θri:] - ['sevən] ; [dɔɪt] . - : [sɪks] - [eit]]
[Lev . 11 : 3 - 7 ; Deut . 14 : 6 - 8]
[列夫 . - : 3 - 7 ; 申命记 . - : 6 - 8]

[利未记 11:3-7； 申命记 14:6-8]

[hi:; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [hu:f] [ænd; ənd] [tʃu:ɪθ] [ðə; ði] [kʌd] ；
He is such a one that parteth the hoof and cheweth the cud ；
他 是 这样的 一个 一 那 帕特斯 这 蹄 和 咀嚼 这 盘根错节 ；
他就是这样一个人；

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [hu:f] [ˈəʊnli] , [ɔ:(r)] [ðæt] [tʃu:ɪθ] [ðə; ði] [kʌd] [ˈəʊnli] .
not that parteth the hoof only , or that cheweth the cud only .
不是 那 帕特斯 这 蹄 仅有的 , 或者 那 咀嚼 这 盘根错节 仅有的 .
不是只分开蹄子的，也不是只反刍的。

[ðə; ði][heə(r)] [tʃu:ɪθ] [ðə; ði] [kʌd] , [bʌt; bət] [jet] [ɪz] [ʌnˈkli:n] , [brɪˈkəz; brɪˈkɒz][hi:; hi] [nɒt][ðə; ði]
The hare cheweth the cud , but yet is unclean , because he parteth not the
这 野兔 咀嚼 这 盘根错节 , 但 然而 是 不洁 , 因为 他 帕特斯 不是 这
[hu:f] .
hoof .
蹄 .

兔子反刍，却仍不洁净，因为它不分开蹄子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈtru:li] [ˈtɔ:kətɪv] ；[hi:; hi] [tʃu:ɪθ] [ðə; ði] [kʌd] , [hi:; hi] [ˈsi:kɪθ] [ˈnɒlɪdʒ]
And this truly resembleth Talkative ; he cheweth the cud , he seeketh knowledge
和 这 真的 类似 健谈 ； 他 咀嚼 这 盘根错节 , 他 寻求 知识
, [hi:; hi] [tʃu:ɪθ] [əˈpɒn][ðə; ði] [wɜ:d] ；
, he cheweth upon the word ；
, 他 咀嚼 之上 这 单词 ；
这与健谈者非常相似；他反刍，他寻求知识，他咀嚼文字；

[bʌt; bət][hi:; hi] [dɪvɪdɪθ] [nɒt][ðə; ði] [hu:f] , [hi:; hi] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˈsɪnəz] ；
but he divideth not the hoof , he parteth not with the way of sinners ；
但 他 分割 不是 这 蹄 , 他 帕特斯 不是 和 这 方式 的 罪人 ；
但他不分开蹄子，他不与罪人的道路分离；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði][heə(r)] , [hi:; hi] [rɪteɪnθ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg][ɔ:(r)][beə(r)] ,
but , as the hare , he retaineth the foot of a dog or bear ,
但 , 作为 这 野兔 , 他 保留 这 脚 的 一个 狗 或者 熊 ,
但是，就像兔子一样，他保留了狗或熊的爪子。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [hi:; hi][ɪz] [ʌnˈkli:n] .
and therefore he is unclean .
和 所以 他 是 不洁 .
因此，他是不洁净的。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˈspəʊkən] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:t] [aɪ] [nəʊ] , [ðə; ði] [tru:] [ˈgɒsp(ə)] [sens] [ɒv; əv] [ðəʊz] [teksts] .
You have spoken , for aught I know , the true gospel sense of those texts .
你 有 说 , 为了 零 我 知道 , 这 真的 福音 感觉 的 那些 文本 .
据我所知，你所阐述的正是这些经文的真正福音含义。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˌeɪ di: ˈdi:] [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] : [pɔ:l] [ˈkæləθ] [sʌm; səm][men] , [jeɪ] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɡreɪt]
And I will add another thing : Paul calleth some men , yea , and those great
和 我 将要 添加 其他 事物 : 保罗 呼唤 一些 男人 , 是的 , 和 那些 伟大的
[ˈtɔ:kə] ,
talkers ,
谈话者 ,
我还要补充一点：保罗称一些人，是的，就是那些能说会道的人，

[tu:] , [ˈsaʊndɪŋ] [brɑ:s] [ænd; ənd] [ˈtɪŋklɪŋ] [ˈsɪmblz] ; [ðæt] [ɪz] , [æz; əz][hi; hi] [ik'spaʊnd] [ðem; ðəm][ɪn]
too , sounding brass and tinkling cymbals ; that is , as he expounds them in
也 , 听起来 黄铜 和 叮叮当当 钹 ; 那 是 , 作为 他 阐述 他们 在
[ə'hʌðə(r)] [pleɪs] ,
another place ,
其他 地方 ,

还有铜管乐器的鸣响和钹的叮当声；也就是说，正如他在另一处阐述的那样，

[θɪŋz] [wɪ'ðəʊt] [laɪf] , [ˈɡɪvɪŋ] [saʊnd] .
things without life , giving sound .
事物 没有 生活 , 给予 声音 .

没有生命的东西，却能发出声音。

[[wʌn][kɔ:(r)] .
[1 Cor .
[1 科尔 .

[哥林多前书 1: 1]

- : [wʌn] - [θri:] ; - : [ˈsevən]] [θɪŋz] [wɪ'ðəʊt] [laɪf] , [ðæt] [ɪz] ,
13 : 1 - 3 ; 14 : 7] Things without life , that is ,
- : 1 - 3 ; - : 7] 事物 没有 生活 , 那 是 ,

13:1-3；14:7] 没有生命的东西，即

[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [tru:] [feɪθ] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)] ; [ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] ,
without the true faith and grace of the gospel ; and consequently ,
没有 这 真的 信仰 和 优雅 的 这 福音 ; 和 最后 ,

若没有福音的真信和恩典；因此，

[θɪŋz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)][bi; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ðæt]
things that shall never be placed in the kingdom of heaven among those that
事物 那 将 绝不 是 放置 在 这 王国 的 天堂 之中 那些 那

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][laɪf] ;
are the children of life ;
是 这 孩子们 的 生活 ;

那些永远不应被置于天国，与生命之子同在的事物；

[ðəʊ] [ðeə(r)] [saʊnd] , [baɪ][ðeə(r)] [tɔ:k] ,
though their sound , by their talk ,
尽管 他们的 声音 , 经过 他们的 讲话 ,

通过他们的声音，通过他们的谈话，

[bi; bi][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [tʌŋ] [ɔ:(r)] [vɔɪs] [ɒv; əv][æŋ; ən][ˈeɪndʒl] .
be as if it were the tongue or voice of an angel .
是 作为 如果 它 是 这 舌头 或者 嗓音 的 一个 天使 .

仿佛是天使的舌头或声音。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[wel] , [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [æt; ət] [fɜ:st] ,
Well , I was not so fond of his company at first ,
出色地 , 我 曾是 不是 所以 喜爱 的 他的 公司 在 第一的 ,

嗯，起初我并不太喜欢和他待在一起。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][æz; əz] [sɪk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [naʊ] .
but I am as sick of it now .
但 我 是 作为 生病的 的 它 现在 .

但我现在也厌倦了。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][hɪm] ?
What shall we do to be rid of him ?
什么 将 我们 做 到 是 摆脱 的 他 ?
我们该如何摆脱他？

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][duː; də][æz; əz][aɪ][bɪd][juː; jʊ] ,
Take my advice , and do as I bid you ,
拿 我的 建议 , 和 做 作为 我 出价 你 ,
听我的劝告，照我说的做。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [sɪk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [tuː] ,
and you shall find that he will soon be sick of your company too ,
和 你 将 寻找 那 他 将要 很快 是 生病的 的 你的 公司 也 ,
你会发现，他很快也会厌倦和你待在一起。

[ɪk'sept] [ɡɒd] [ʃæl; ʃəl] [tʌt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [tɜːn] [aɪ 'tiː] .
except God shall touch his heart , and turn it .
除了 上帝 将 触碰 他的 心 , 和 转动 它 .
除非上帝感动他的心，使他回心转意。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][em 'iː][tuː; tə][duː; də] ?
What would you have me to do ?
什么 会 你 有 我 到 做 ?
你想让我做什么？

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[waɪ] , [gəʊ][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd]['entə(r)][ɪntuː][sʌm; səm] ['sɪəriəs] ['dɪskɔːs] [ə'baʊt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]
Why , go to him , and enter into some serious discourse about the power of
为什么 , 去 到 他 , 和 进入 进入 一些 严肃的 话语 关于 这 力量 的
[rɪ'lɪdʒən] ;
religion ;
宗教 ;

为什么？去找他，和他认真探讨一下宗教的力量；

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] ['pleɪnli] ([wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ,
and ask him plainly (when he has approved of it ,
和 问 他 显然 (什么时候 他 有 得到正式认可的 的 它 ,
直接问他（当他同意之后），

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl]) ['weðə(r)] [ðɪs] [θɪŋ] [biː; bi][set] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [haʊs] , [ɔː(r)]
for that he will) whether this thing be set up in his heart , house , or
为了 那 他 将要) 无论 这 事物 是 放 向上 在 他的 心 , 房子 , 或者
[kɒnvə'seɪ(ə)n] .
conversation .
对话 .

因为他会这样做）无论这件事是在他的心里、家里还是谈话中设立的。

{ - } [feɪθ] .
{ **197** } **FAITH** .
{ - } 信仰 .

{197} 信仰。

[ðen] [ˈfeɪθf(ə)l] [stept] [ˈfɔːwəd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ˈtɔːkətɪv] , [kʌm] , [wʌt] [tʃɪə(r)] ?
Then Faithful stepped forward again , and said to Talkative , Come , what cheer ?
然后 忠实 步 向前 再次 , 和 说 到 健谈 , 来 , 什么 欢呼 ?
然后忠信又上前一步, 对健谈说: “来, 什么欢呼? ”

[haʊ] [ɪz][,aɪ ˈtiː] [naʊ] ?
How is it now ?
如何 是 它 现在 ?

现在情况如何?

[tɔːk] .
TALK .
讲话 .

讲话。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [wel] .
Thank you , well :
感谢 你 , 出色地 .

谢谢。

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [pʊ; əv] [tɔːk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
I thought we should have had a great deal of talk by this time .
我 想法 我们 应该 有 有 一个 伟大的 交易 的 讲话 经过 这 时间 .

我以为到这个时候我们应该已经谈了很多。

{ - } [feɪθ] .
{ **198** } **FAITH** .
{ - } 信仰 .

{198} 信仰。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [wiː; wi] [wɪl] [fɔːl] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː] [naʊ] ;
Well , if you will , we will fall to it now ;
出色地 , 如果 你 将要 , 我们 将要 落下 到 它 现在 ;

好吧, 既然你这么认为, 那我们就照办吧;

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [,aɪ ˈtiː] [wɪð] [,em ˈiː] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] , [let] [,aɪ ˈtiː][biː; bi] [ðɪs] :
and since you left it with me to state the question , let it be this :
和 自从 你 左边 它 和 我 到 状态 这 问题 , 让 它 是 这 :

既然你把提问的任务交给了我, 那就让我来问吧:

[haʊ] [dʌθ] [ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [greɪs] [pʊ; əv][gʊd] [dɪˈskʌvə(r)] [ɪtˈself] [wen] [,aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [pʊ; əv][mæn]
How doth the saving grace of God discover itself when it is in the heart of man
如何 确实 这 保存 优雅 的 上帝 发现 本身 什么时候 它 是 在 这 心 的 男人
?
?
?

上帝的救赎恩典如何在人的心中显现出来?

- [fɔːls] [dɪˈskʌvəri] [pʊ; əv][ə; eɪ] [wɜːk] [pʊ; əv] [greɪs]
Talkative's false discovery of a work of grace
- 错误的 发现 的 一个 工作 的 优雅

健谈者对恩典之工的错误发现

[tɔːk] .
TALK .
讲话 .

讲话。

[aɪ] [pə'si:v] , [ðen] , [ðæt] ['aʊə(r)] [tɔ:k] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] .
I perceive , then , that our talk must be about the power of things .
我 感知 , 然后 , 那 我们的 讲话 必须 是 关于 这 力量 的 事物 .
因此, 我认为我们的谈话必定是关于事物的力量。

[wel] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ˈɑ:nsə(r)][ju:; jʊ] .
Well , it is a very good question , and I shall be willing to answer you .
出色地 , 它 是 一个 非常 好的 问题 , 和 我 将 是 愿意的 到 回答 你 .
嗯, 这是一个很好的问题, 我很乐意回答你。

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ][ˈɑ:nsə(r)][ɪn] [bri:f] , [ðʌs] : [fɜ:st] , [weə(r)] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑ:t]
And take my answer in brief , thus : First , Where the grace of God is in the heart
和 拿 我的 回答 在 简短的 , 因此 : 第一的 , 在哪里 这 优雅 的 上帝 是 在 这 心
,
:
,

我的回答简明扼要如下: 首先, 神的恩典在人心中,
[aɪ 'ti:] ['kɔ:ziθ] [ðeə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtkraɪ] [ə'genst] [sɪn] .
it causeth there a great outcry against sin .
它 原因 那里 一个 伟大的 强烈抗议 反对 罪 .
它引起了当地民众对罪恶的强烈谴责。

['sekəndli] - -
Secondly - -
第二 - -
第二 -

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .
信仰。

[neɪ] , [həʊld] , [let][ju: 'es][kən'sɪdə(r)][ɒv; əv][wʌn][æt; ət][wʌns] .
Nay , hold , let us consider of one at once .
不 , 抓住 , 让 我们 考虑 的 一 在 一次 .
不, 等等, 让我们一次考虑一个问题。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ra:ðə(r)] [seɪ] , [aɪ 'ti:] [jəʊz] [ɪt'self] [baɪ] [ɪn'klaɪnɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] [tu:; tə][əb'hɔ:(r)][ɪts]
I think you should rather say , It shows itself by inclining the soul to abhor its
我 思考 你 应该 相当 说 , 它 演出 本身 经过 倾斜 这 灵魂 到 痛恨 它是
[sɪn] .
sin .
罪 .
我认为更准确的说法是, 它使人的灵魂憎恶自己的罪恶。

[tɔ:k] .
TALK .
讲话 .
讲话。

[waɪ] , [wɒt] ['dɪfrəns] [ɪz][ðeə(r)] [brɪtwi:n] ['kraɪn] [aʊt] [ə'genst] , [ænd; ənd] [əb'hɔ:rɪŋ] [ɒv; əv][sɪn] ?
Why , what difference is there between crying out against , and abhorring of sin ?
为什么 , 什么 不同之处 是 那里 之间 哭泣 出去 反对 , 和 令人厌恶 的 罪 ?
为什么谴责罪恶和憎恶罪恶之间有什么区别?

{ - } [feɪθ] .
{ **199** } **FAITH** .
{ - } 信仰 .
{199} 信仰。

[əʊ] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] .
Oh , a great deal .
哦 , 一个 伟大的 交易 .

哦, 很多。

[ə; eɪ][məɪn] [meɪ] [kraɪ] [aʊt] [ə'ɡenst] [sɪn][ɒv; əv] ['pɒləsi] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['kænɒt] [əb'hɔ:(r)][aɪ 'ti:] ,
A man may cry out against sin of policy , but he cannot abhor it ,
一个 男人 可能 哭 出去 反对 罪 的 政策 , 但 他 不能 痛恨 它 ,
一个人或许会谴责政策的罪恶, 但他无法真正憎恶它。

[bʌt; bət][baɪ] ['vɜ:tʃu:] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ɡɒdli] [æn'tɪpəθi] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
but by virtue of a godly antipathy against it .
但 经过 美德 的 一个 敬虔的 反感 反对 它 .
但这是由于出于一种神圣的厌恶。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] ['meni] [kraɪ] [aʊt] [ə'genst] [sɪn][ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,
I have heard many cry out against sin in the pulpit ,
我 有 听到 许多 哭 出去 反对 罪 在 这 讲坛 ,
我曾听过许多人在讲坛上谴责罪恶,

[hu:] [jet] [kæɪn; kən][ə'baɪd][aɪ 'ti:] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] , [haʊs] , [ænd; ənd] [kən'veɪsɪ(ə)n] .
who yet can abide it well enough in the heart , house , and conversation .
WHO 然而 能 遵守 它 出色地 足够的 在 这 心 , 房子 , 和 对话 .
谁又能在内心、家中和谈话中容忍它呢?

['dʒouzɪfs] ['mɪstrəs] [kraɪd] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['veri] ['həʊli] ;
Joseph's mistress cried out with a loud voice , as if she had been very holy ;
约瑟的 情妇 哭 出去 和 一个 大声 嗓音 , 作为 如果 她 有 到过 非常 圣 ;
约瑟的女主人大声喊叫, 好像她是一位非常圣洁的人;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] , [nɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] , [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ʌn'kɪnnəs] [wɪð] [hɪm]
but she would willingly , notwithstanding that , have committed uncleanness with him
但 她 会 心甘情愿 , 虽然 那 , 有 坚定的 不洁 和 他
.
:
.

尽管如此, 她还是心甘情愿地与他犯下了不洁之罪。

[sʌm; səm][kraɪ] [aʊt] [ə'genst] [sɪn][ɪ:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [kraɪz] [aʊt] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ɪn]
Some cry out against sin even as the mother cries out against her child in
一些 哭 出去 反对 罪 甚至 作为 这 母亲 哭泣 出去 反对 她 孩子 在
[hɜ:(r); hə(r)][ləp] ,
her lap ,
她 膝 ,

有些人谴责罪恶, 就像母亲痛哭流涕地抱着怀里的孩子一样。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['kæləθ] [aɪ 'ti:] [slʌt] [ænd; ənd] ['nɔ:ti] [ɡɜ:l] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔ:ls] [tu:; tə] ['hʌɡɪŋ] [ænd; ənd]
when she calleth it slut and naughty girl , and then falls to hugging and
什么时候 她 呼唤 它 荡妇 和 淘气 女孩 , 和 然后 瀑布 到 拥抱 和
['kɪsɪŋ] [aɪ 'ti:] .
kissing it .
接吻 它 .

当她称它为荡妇和坏女孩时, 然后又扑上去拥抱亲吻它。

[tɔ:k] .
TALK .
讲话 .

讲话。

[ju:; jʊ][laɪ][æt; ət][ðə; ði] [kæʃ] , [aɪ] [pə'si:v] .
You lie at the catch , I perceive .
你 说谎 在 这 抓住 , 我 感知 .

我觉得你在撒谎。

{ - } [feɪθ] .
{ **200** } **FAITH** .
{ - } 信仰 .

{200} 信仰。

[nəʊ] , [nɒt][ai] ; [ai][eɪ 'em][ʼəʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['setɪŋ] [θɪŋz] [raɪt] .
No , not I ; I am only for setting things right .
不 , 不是 我 ; 我 是 仅有的 为了 环境 事物 正确的 .

不，我不是；我只是想把事情纠正过来。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] [weə'baɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] [dɪ'sklʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk]
But what is the second thing whereby you would prove a discovery of a work

[ɒv; əv] [greɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] ?
of grace in the heart ?
的 优雅 在 这 心 ?

那么，你用什么方式来证明你在心中发现了恩典的作为呢？

[tɔːk] .
TALK .
讲话 .

讲话。

[greɪt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ʼgɒsp(ə)] ['mɪstəriːz] .
Great knowledge of gospel mysteries .
伟大的 知识 的 福音 谜团 .

对福音奥秘有着深刻的理解。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ðɪs] [saɪn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [fɜːst] ; [bʌt; bət][fɜːst][ɔː(r)][lɑːst] , [aɪ 'tiː][ɪz][ʼɔːlsəʊ] [fɔːls] ;
This sign should have been first ; but first or last , it is also false ;
这 符号 应该 有 到过 第一的 ; 但 第一的 或者 最后的 , 它 是 还 错误的 ;

这个标志本应放在最前面；但无论放在最前面还是最后，它都是错误的；

[fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [greɪt] ['nɒlɪdʒ] , [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstəriːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
for knowledge , great knowledge , may be obtained in the mysteries of the

[ʼgɒsp(ə)] ,
gospel ,
福音 ,

因为知识，尤其是渊博的知识，可以在福音的奥秘中获得。

[ænd; ənd] [jet] [nəʊ] [wɜːk] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] .
and yet no work of grace in the soul .
和 然而 不 工作 的 优雅 在 这 灵魂 .

然而，灵魂中却没有丝毫恩典的作为。

[[wʌn][kɔː(r)] . -]
[**1 Cor . 13**]
[1 科尔 . -]

[哥林多前书 13]

[jeɪ] , [ɪf] [ə; eɪ][mæən][hæv; həv][ɔːl] ['nɒlɪdʒ] , [hiː; hi] [meɪ] [jet] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] ,
Yea , if a man have all knowledge , he may yet be nothing ,
是的 , 如果 一个 男人 有 全部 知识 , 他 可能 然而 是 没有什么 ,

是的，即使一个人拥有所有的知识，他仍然可能一无是处。

[ænd; ənd][səʊ] ['kɒnsɪkwəntli] [biː; bi][nəʊ][tʃaɪld][ɒv; əv][gɒd] .

and so consequently be no child of God .

和 所以 最后 是 不 孩子 的 上帝 .

因此，他便不是上帝的孩子。

[wen] [kraɪst] [sed] , " [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɔ:l] [ðiːz] [θɪŋz] ?

When Christ said , " Do you know all these things ?

什么时候 基督 说 , " 做 你 知道 全部 这些 事物 ?

基督说：“你们知道这一切事吗？ ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] , [jes] ; [hiː; hi] , " ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [ɪf]

" and the disciples had answered , Yes ; he addeth , " Blessed are ye if

" 和 这 门徒 有 回答 , 是的 ; 他 addeth , " 蒙福 是 是的 如果

[jiː; ji][duː; də][ðem; ðəm] .

ye do them .

是的 做 他们 .

门徒回答说：“是的。”耶稣又说：“你们若这样做，就有福了。”

" [hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [leɪ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['həʊɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['duːɪŋ]

" He doth not lay the blessing in the knowing of them , but in the doing

" 他 确实 不是 躺 这 祝福 在 这 会心 的 他们 , 但 在 这 正在做

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of them .

的 他们 .

“上帝不把祝福放在人们知道这些事上，而是放在人们去做这些事上。”

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ɪz][nɒt] [ə'tendɪd] [wɪð] ['duːɪŋ] : [hiː; hi] [ðæt] ['nouɪθ] [hɪz; ɪz]

For there is a knowledge that is not attended with doing : He that knoweth his

为了 那里 是 一个 知识 那 是 不是 参加 和 正在做 : 他 那 知道 他的

[ˈmaːstəz] [wɪl] ,

masters will ,

大师 将要 ,

因为有一种知识无需付诸实践：他知道主人的旨意，

[ænd; ənd] ['duːɪθ] [aɪ 'tiː][nɒt] .

and doeth it not .

和 做 它 不是 .

但他并没有这样做。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [nəʊ] [laɪk] [æŋ; ən][ˈeɪndʒl] , [ænd; ənd] [jet] [biː; bi][nəʊ] ['krɪstʃən] ,

A man may know like an angel , and yet be no Christian ,

一个 男人 可能 知道 喜欢 一个 天使 , 和 然而 是 不 基督教 ,

一个人可能拥有天使般的智慧，却并非基督徒。

['ðeəfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)][saɪn][ɒv; əv][aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [truː] .

therefore your sign of it is not true .

所以 你的 符号 的 它 是 不是 真的 .

因此，你所说的迹象并不属实。

[ɪn'diːd] , [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['pliːzɪθ] ['tɔːkə] [ænd; ənd] ['bəʊstə] ,

Indeed , to know is a thing that pleaseth talkers and boasters ,

的确 , 到 知道 是 一个 事物 那 请 谈话者 和 自夸者 ,

的确，知识是能取悦夸耀之人的。

[bʌt; bət][tuː; tə][duː; də][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['pliːzɪθ] [gɒd] .

but to do is that which pleaseth God .

但 到 做 是 那 哪个 请 上帝 .

但应当做令上帝喜悦的事。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:t] [kæn; kən][bi; bi] [gʊd] [wɪ'dəʊt] ['nɒlɪdʒ] ; [fɔ:(r); fə(r)] [wɪ'dəʊt] [ðæt] , [ðə; ði]
Not that the heart can be good without knowledge ; for without that , the
不是 那 这 心 能 是 好的 没有 知识 ; 为了 没有 那 , 这
[hɑ:t] [ɪz] [nɔ:t] .
heart is naught .
心 是 零 ;

并非说没有知识，人心就能善良；因为没有知识，人心就毫无意义。

[ðeə(r)] [ɪz] , ['ðeəfɔ:(r)] , ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] .
There is , therefore , knowledge and knowledge .
那里 是 , 所以 , 知识 和 知识 ;

因此，知识分为两种：知识和知识本身。

['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ri:stɛθ] [ɪn][ðə; ði][beə(r)][ˌspekju'leɪ(ə)n][ɒv; əv] [θɪŋz] ;
Knowledge that resteth in the bare speculation of things ;
知识 那 其余 在 这 裸 推测 的 事物 ;

仅仅停留在对事物进行空泛推测上的知识；

[ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] ;
and knowledge that is accompanied with the grace of faith and love ;
和 知识 那 是 伴随 和 这 优雅 的 信仰 和 爱 ;

以及伴随信仰和爱的恩典而来的知识；

[wɪtʃ] [pʊts] [ə; eɪ][mæn][ə'pɒn] ['du:ɪŋ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ɡɒd] [frəm; frəm][ðə; ði] [hɑ:t] :
which puts a man upon doing even the will of God from the heart :
哪个 放置 一个 男人 之上 正在做 甚至 这 将要 的 上帝 从 这 心 :

这使人发自内心地遵行神的旨意：

[ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [wɪl] [sɜ:v] [ðə; ði] ['tɔ:kə(r)] ;
the first of these will serve the talker ;
这 第一的 的 这些 将要 服务 这 健谈者 ;

第一个将服务于说话者；

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði][ʌðə(r)][ðə; ði] [tru:] ['krɪstʃən] [ɪz][nɒt] ['kɒntent] .
but without the other the true Christian is not content .
但 没有 这 其他 这 真的 基督教 是 不是 内容 ;

但若没有另一半，真正的基督徒就不会感到满足。

" [ɡɪv] [ɛm 'i:] [ʌndə'stændɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [ki:p] [ðəɪ] [lɔ:] ; [jeɪ] ,
" **Give me understanding , and I shall keep thy law ; yea ,**
" 给 我 理解 , 和 我 将 保持 你的 法律 ; 是的 ,

求你赐我悟性，我必遵守你的律法；是的，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [əb'zɜ:v] [aɪ 'ti:] [wɪð] [maɪ] [həʊl] [hɑ:t] .
I shall observe it with my whole heart .
我 将 观察 它 和 我的 所有的 心 ;

我将全心全意地遵守它。

" [[pi: 'es] . - : -]
" **[Ps . 119 : 34]**
" [附言 : - : -]

[诗篇 119:34]

[tɔ:k] .
TALK .
讲话 ;

讲话。

[ju:; jʊ][laɪ][æt; ət][ðə; ði] [kætʃ] [ə'gen] ; [ðɪs] [ɪz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [edɪfɪ'keɪʃn] .
You lie at the catch again ; this is not for edification .
你 说谎 在 这 抓住 再次 ; 这 是 不是 为了 启迪 ;

你又在接球时撒谎了；这不是为了树立榜样。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [prəˈpaʊnd] [əˈnʌðə(r)] [saɪn] [haʊ] [ðɪs] [wɜːk] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪtˈself]
Well , if you please , propound another sign how this work of grace discovereth itself
出色地 , 如果 你 请 , 举 其他 符号 如何 这 工作 的 优雅 发现 本身
[weə(r)] [aɪˈtiː][ɪz] .
where it is .
在哪里 它 是 .

那么，请你再提出一个迹象，说明这恩典之工是如何显现于世的。

[tɔːk] .
TALK .
讲话 .

讲话。

[nɒt] [aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [siː] [wiː; wi][jæl; jəl][nɒt] [əˈɡriː] .
Not I , for I see we shall not agree .
不是 我 , 为了 我 看 我们 将 不是 同意 .

我不同意，因为我觉得我们无法达成一致。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] , [wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [emˈliː] [liːv] [tuː; tə][duː; də][aɪˈtiː] ?
Well , if you will not , will you give me leave to do it ?
出色地 , 如果 你 将要 不是 , 将要 你 给 我 离开 到 做 它 ?
如果你不肯，能不能让我来做？

[tɔːk] .
TALK .
讲话 .

讲话。

[juː; jʊ] [meɪ] [juːz][jɔː(r); jə(r)] [ˈlɪbəti] .
You may use your liberty .
你 可能 使用 你的 自由 .

你可以行使你的自由。

{ - } [feɪθ] .
{ 201 } FAITH .
{ - } 信仰 .

{201} 信仰。

[ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] [ɪtˈself] , [ˈaɪðə(r)][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hæθ] [aɪˈtiː] ,
A work of grace in the soul discovereth itself , either to him that hath it ,
一个 工作 的 优雅 在 这 灵魂 发现 本身 , 任何一个 到 他 那 有 它 ,
灵魂中的恩典之工，要么向拥有它的人显现，要么向拥有它的人显现。

[ɔː(r)][tuː; tə][ˈstændə(r)][baɪ] .
or to standers by .
或者 到 站立者 经过 .

或者让旁观者。

[tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hæθ] [aɪˈtiː] [ðʌs] : [aɪˈtiː] [ɡɪvz] [hɪm] [kənˈvɪkʃn] [ɒv; əv][sɪn] ,
To him that hath it thus : It gives him conviction of sin ,
到 他 那 有 它 因此 : 它 给予 他 定罪 的 罪 ,
对于拥有它的人来说：它使他知罪。

[ɪˈspeʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈfaɪlmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] [ʌnbɪˈli:f] ,
especially of the defilement of his nature and the sin of unbelief ,
尤其 的 这 玷污 的 他的 自然 和 这 罪 的 不信 ,
尤其是他本性的污秽和不信的罪,

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ʃə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dæmd] ,
(**for the sake of which he is sure to be damned** ,
(为了 这 清酒 的 哪个 他 是 当然 到 是 该死的 ,
(为此他必将下地狱,

[ɪf] [hiː; hi][ˈfaɪndəθ] [nɒt] [ˈmɜːsi] [æt; ət][gɔːdz][hænd] , [baɪ] [feɪθ] [ɪn][ˈdʒiːzəs] [kraɪst]
if he findeth not mercy at God's hand , by faith in Jesus Christ
如果 他 发现 不是 怜悯 在 神的 手 , 经过 信仰 在 耶稣 基督
如果他没有从上帝那里得到怜悯, 就凭着对耶稣基督的信,

[[dʒɒn] - : [eit] , [rɒm] . [ˈseɪvən] : - , [dʒɒn] - : [naɪn] , [maɪk] - : -]) .
[John 16 : 8 , Rom : 7 : 24 , John 16 : 9 , Mark 16 : 16]) .
[约翰 - : 8 , 只读存储器 : 7 : - , 约翰 - : 9 , 标记 - : -]) .
[约翰福音 16:8, 罗马书 7:24, 约翰福音 16:9, 马可福音 16:16]) .

[ðɪs] [saɪt] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ˈwɜːrkiθ] [ɪn][hɪm] [ˈsɒrəʊ] [ænd; ənd] [[eɪm] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] ;
This sight and sense of things worketh in him sorrow and shame for sin ;
这 视线 和 感觉 的 事物 工作 在 他 悲哀 和 耻辱 为了 罪 ;
这种景象和感受使他因罪而感到悲伤和羞愧;

[hiː; hi][ˈfaɪndəθ] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [rɪˈviːld] [ɪn][hɪm][ðə; ði] [ˈseɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
he findeth , moreover , revealed in him the Saviour of the world ,
他 发现 , 而且 , 揭晓 在 他 这 救主 的 这 世界 ,
此外, 他还发现, 上帝就是世界的救主。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《天路历程》：从今世到(The Pilgrim's Progress from this world to)

第7/12页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəlu:t] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['kləʊzɪŋ] [wɪð] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][laɪf] ,
and the absolute necessity of closing with him for life ,
和 这 绝对 必要性 的 结束 和 他 为了 生活 ,
以及与他终生保持亲密关系的绝对必要性,

[æt; ət][ðə; ði] [wɪtʃ] [hi; hi] ['faɪndəθ] [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] ; [tu; tə] [wɪtʃ]
at the which he findeth hungerings and thirstings after him ; to which
在 这 哪个 他 发现 饥饿 和 口渴 后 他 ; 到 哪个
,
hungerings ,
饥饿 ,
他发现自己有饥渴慕义的欲望；对于这些欲望，

& [si:] . , [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɪz] [meɪd] .
& c . , the promise is made .
& c . , 这 承诺 是 制成 .
如此，承诺已做出。

[[pi:'es] . - : - , [dʒɜr] . - : - , [gæl] . [tu:'tu:] : - , [æktɪs] [fɔ:r] : - , [mæt] .
[Ps . 38 : 18 , Jer . 31 : 19 , Gal . 2 : 16 , Acts 4 : 12 , Matt .
[附言 : - : - , 杰里 : - : - , 加尔 : 2 : - , 使徒行传 4 : - , 马特 :
[诗篇 38:18, 耶利米书 31:19, 加拉太书 2:16, 使徒行传 4:12, 马太福音 1:17]

[faɪv] : [sɪks] , [rev] . - : [sɪks]] [naʊ] ,
5 : 6 , Rev . 21 : 6] Now ,
5 : 6 , 牧师 : - : 6] 现在 ,
5:6, 启示录 21:6] 现在，

[ə'kɔ:dn] [tu; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ɔ:(r)] ['wi:knəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['seɪvjə(r)] ,
according to the strength or weakness of his faith in his Saviour ,
根据 到 这 力量 或者 弱点 的 他的 信仰 在 他的 救主 ,
根据他对救主的信仰强弱，

[səʊ][ɪz][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd] [pi:s] , [səʊ][ɪz][hɪz; ɪz] [lʌv] [tu; tə] ['həʊlɪnəs] ,
so is his joy and peace , so is his love to holiness ,
所以 是 他的 喜悦 和 和平 , 所以 是 他的 爱 到 圣洁 ,
他的喜乐与平安也是如此，他对圣洁的热爱也是如此。

[səʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] [tu; tə] [nəʊ] [hɪm][mɔ:(r)] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][tu; tə] [sɜ:v] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld]
so are his desires to know him more , and also to serve him in this world
所以 是 他的 欲望 到 知道 他 更多的 , 和 还 到 服务 他 在 这 世界
.
:
.
所以他渴望更多地了解他，也渴望在这个世界上服侍他。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ɪt'self] [ðʌs] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ,
But though I say it discovereth itself thus unto him ,
但 尽管 我 说 它 发现 本身 因此 到 他 ,
但我虽说它对他说就是这样显现出来的，

[jet] [aɪˈtiː][ɪz][bʌt; bət] [ˈseldəm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv]
yet it is but seldom that he is able to conclude that this is a work of
然而 它 是 但 很少 那 他 是 有能力的 到 结束 那 这 是 一个 工作 的
[greɪs] ;
grace ;
优雅 ;

然而，他却很少能得出这是恩典的结论；

[bɪˈkeɪz; bɪˈkəʊz][hɪz; ɪz] [kəˈrʌp(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈbjuːzɪd] [ˈriːz(ə)n] , [meɪk] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]
because his corruptions now , and his abused reason , make his mind to
因为 他的 腐败 现在 , 和 他的 受虐 原因 , 制作 他的 头脑 到
[mɪsˈdʒʌdʒ] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] ;
misjudge in this matter ;
误判 在 这 事情 ;

因为他现在的腐败和被滥用的理性，使他在这件事上判断失误；

[ˈðeəfʊː(r)] , [ɪn][hɪm] [ðæt] [hæθ] [ðɪs] [wɜːk] , [ðeə(r)][ɪz] [rɪˈkwaɪəd] [ə; eɪ] [ˈveri] [saʊnd] [ˈdʒʌdʒmənt] [bɪˈfʊː(r)]
therefore , in him that hath this work , there is required a very sound judgement before
所以 , 在 他 那 有 这 工作 , 那里 是 必需的 一个 非常 声音 判断 前
[hiː; hi][kæn; kən] ,
he can ,
他 能 ,

因此，承担这项工作的人，必须具备非常健全的判断力才能胜任。

[wɪð] [ˈstedɪnəs] , [kənˈkluːd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [greɪs] .
with steadiness , conclude that this is a work of grace .
和 稳定性 , 结束 那 这 是 一个 工作 的 优雅 .

坚定地得出结论：这是恩典之举。

{ - } [tuː; tə][ˈlðə(r)z] , [aɪˈtiː][ɪz] [ðʌs] [dɪˈskʌvəd] : [wʌn] .
{ 202 } To others , it is thus discovered : 1 .
{ - } 到 其他的 , 它 是 因此 发现 : 1 .

{202} 对其他人来说，它就是这样被发现的：1.

[baɪ][æn; ən][ɪksperɪment(ə)l] [kənˈfe(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] .
By an experimental confession of his faith in Christ .
经过 一个 实验 忏悔 的 他的 信仰 在 基督 .

通过亲身经历来表明他对基督的信仰。

[[rɒm] . - : - , [ˈfɪl] . [wʌn] : - , [mæt] . [faɪv] : -] [tuːˈtuː] .
[Rom . 10 : 10 , Phil . 1 : 27 , Matt . 5 : 19] 2 .
[只读存储器 . - : - , 菲尔 . 1 : - , 马特 . 5 : -] 2 .

[只读存储器。 10:10, 菲尔。 1: 27, 马太福音 5: 19]2。

[baɪ][ə; eɪ][laɪf] [ˈɑːnsərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [kənˈfe(ə)n] ; [tuː; tə][wɪt] , [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [ˈhəʊlɪnəs] ,
By a life answerable to that confession ; to wit , a life of holiness ,
经过 一个 生活 可回答的 到 那 忏悔 ; 到 有 , 一个 生活 的 圣洁 ,

以与此信仰相符的生活；即，以圣洁的生活，

[ˈhɑːt] - [ˈhəʊlɪnəs] , [ˈfæməli] - [ˈhəʊlɪnəs] , ([ɪf] [hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ][ˈfæməli]) , [ænd; ənd][baɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] -
heart - holiness , family - holiness , (if he hath a family) , and by conversation -
心 - 圣洁 , 家庭 - 圣洁 , (如果 他 有 一个 家庭) , 和 经过 对话 -
[ˈhəʊlɪnəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɪt] ,
holiness in the world which ,
圣洁 在 这 世界 哪个 ,

内心圣洁，家庭圣洁（如果他有家庭），以及在世俗生活中通过言行举止展现的圣洁，

[ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈti:tʃɪθ] [hɪm] , [ˈɪnwədli] , [tu;; tə][əbˈhɔ:(r)][hɪz; ɪz][sɪn] , [ænd; ənd] [hɪmˈself] [fɔ:(r); fə(r)]
in the general , teacheth him , inwardly , to abhor his sin , and himself for
在这一般的 , 教导他 , 内心 , 到痛恨他的罪 , 和 他自己 为了
[ðæt] ,
that ,
那 ,

总而言之，这教导他从内心深处憎恶自己的罪行，并为此憎恨自己。

[ɪn][ˈsi:kɹət] ; [tu;; tə] [səˈpres] [aɪˈti:] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd][tu;; tə] [prəˈməʊt] [ˈhəʊlɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd]
in secret ; to suppress it in his family and to promote holiness in the world
在 秘密 ; 到 压制 它 在 他的 家庭 和 到 推动 圣洁 在 这 世界
;
;
;

秘密地；在他的家族中压制这种行为，并在世上宣扬圣洁；

[nɒt][baɪ] [tɔ:k] [ˈəʊnli] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɪpəkɹɪt] [ɔ:(r)] [ˈtɔ:kətɪv] [ˈpɜ:s(ə)n] [meɪ] [du;; də] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ]
not by talk only , as a hypocrite or talkative person may do , but by a
不是 经过 讲话 仅有的 , 作为 一个 伪君子 或者 健谈 人 可能 做 , 但 经过 一个
[ˈpræktɪkl] [səbˈdʒekʃn] ,
practical subjection ,
实际的 隶属 ,

不是像伪君子或夸夸其谈的人那样光靠空谈，而是要以实际行动来服从。

[ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] , [tu;; tə][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] .
in faith and love , to the power of the Word .
在 信仰 和 爱 , 到 这 力量 的 这 单词 .

凭着信心和爱心，倚靠神的话语的力量。

[[dʒɒn] - : - , [pi:ˈes] . - : - , [dʒɒb] - : [faɪv] - [sɪks] , [ˈɛzi] . - : -]
[John 14 : 15 , Ps . 50 : 23 , Job 42 : 5 - 6 , Eze . 20 : 43]
[约翰 - : - , 附言 . - : - , 工作 - : 5 - 6 , 埃泽 . - : -]

[约翰福音 14:15，诗篇 50:23，约伯记 42:5-6，以西结书 20:43]

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɜ:(r)] , [æz; əz][tu;; tə] [ðɪs] [bri:f] [dɪˈskɹɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [greɪs] ,
And now , Sir , as to this brief description of the work of grace ,
和 现在 , 先生 , 作为 到 这 简短的 描述 的 这 工作 的 优雅 ,

先生，现在，关于对恩典之工的简要描述，

[ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][aɪˈti:] , [ɪf] [ju;; jʊ][hæv; həv] [ɔ:t] [tu;; tə][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ,
and also the discovery of it , if you have aught to object ,
和 还 这 发现 的 它 , 如果 你 有 零 到 目的 ,
[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ;
object ;
目的 ;

还有，关于它的发现，如果你有什么异议，就提出异议吧；

[ɪf] [nɒt] , [ðen] [gɪv] [emˈi:] [li:v] [tu;; tə] [prəˈpaʊnd] [tu;; tə][ju;; jʊ][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈkwɛstʃən] .
if not , then give me leave to propound to you a second question .
如果 不是 , 然后 给 我 离开 到 举 到 你 一个 第二 问题 .

如果不是，那么请允许我向您提出第二个问题。

{ - } [tɔ:k] .
{ **203** } **TALK** .
{ - } 讲话 .

{203} 谈话。

[neɪ] , [maɪ] [pɑ:t] [ɪz] [nɒt] [naʊ] [tu;; tə][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] , [bʌt; bət][tu;; tə][hɪə(r)] ; [let] [emˈi:] ,
Nay , my part is not now to object , but to hear ; let me ,
不 , 我的 部分 是 不是 现在 到 目的 , 但 到 听到 ; 让 我 ,

不，我现在的职责不是反对，而是倾听；请允许我，

[ˈðeəfɔː(r)] , [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [ˈsekənd] [ˈkwestʃən] .
therefore , have your second question :

所以 , 有 你的 第二 问题 :

所以, 这是你的第二个问题。

[feɪθ] .
FAITH :

信仰 .

信仰。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] : [duː; də][juː; jʊ] [ɪkˈspɪəriəns] [ðɪs] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ?
It is this : Do you experience this first part of this description of it ?

它 是 这 : 做 你 经验 这 第一的 部分 的 这 描述 的 它 ?

那就是: 你是否体验过这段描述的第一部分?

[ænd; ənd] [dʌθ] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][ænd; ənd] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ˈtestɪfaɪ][ðə; ði] [seɪm] ?
and doth your life and conversation testify the same ?

和 确实 你的 生活 和 对话 作证 这 相同的 ?

你的生活和言行是否也印证了这一点?

[ɔː(r)] [ˈstændɪθ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈlɪdʒən] [ɪn] [wɜːd] [ɔː(r)][ɪn] [tʌŋ] , [ænd; ənd][nɒt][ɪn] [diːd] [ænd; ənd] [truːθ] ?
or standeth your religion in word or in tongue , and not in deed and truth ?

或者 站立 你的 宗教 在 单词 或者 在 舌头 , 和 不是 在 契据 和 真相 ?

难道你们的信仰只体现在言语和舌头上, 而不体现在行为和真理上吗?

[preɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪnˈklaɪn] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)][em ˈiː][ɪn] [ðɪs] ,
Pray , if you incline to answer me in this ,

祈祷 , 如果 你 倾斜 到 回答 我 在 这 ,

如果你愿意回答我这个问题, 请祈祷:

[seɪ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][gɒd] [əˈbʌv] [wɪl] [seɪ] [ɑːˈmen; eɪˈmen][tuː; tə] ;
say no more than you know the God above will say Amen to ;

说 不 更多的 比 你 知道 这 上帝 多于 将要 说 阿门 到 ;

不要说任何你确信上帝会说“阿门”的话;

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒŋjəns] [kæən; kən][ˈdʒʌstɪfaɪ][juː; jʊ][ɪn] ;
and also nothing but what your conscience can justify you in ;

和 还 没有什么 但 什么 你的 良心 能 证明合法 你 在 ;

而且, 你只能做你良心允许你做的事情;

[fɔː(r); fə(r)][nɒt][hiː; hi] [ðæt] [kəˈmɛndɪθ] [hɪmˈself] [ɪz] [əˈpruːvd] , [bʌt; bət] [huːm] [ðə; ði] [lɔːd]
for not he that commendeth himself is approved , but whom the Lord

为了 不是 他 那 赞扬 他自己 是 得到正式认可的 , 但 谁 这 主

[kəˈmɛndɪθ] .
commendeth :

赞扬 .

因为蒙悦纳的, 不是自荐的, 乃是主所悦纳的。

[bɪˈsaɪdz] , [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][eɪ ˈem] [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] , [wen] [maɪ] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ]
Besides , to say I am thus and thus , when my conversation , and all my

除了 , 到 说 我 是 因此 和 因此 , 什么时候 我的 对话 , 和 全部 我的

[ˈneɪbɜːrɪz] ,
neighbours ,

邻居 ,

此外, 要说我是这样这样, 当我的谈话以及我所有的邻居,

[tel] [em ˈiː][aɪ][laɪ] , [ɪz] [ɡreɪt] [ˈwɪkɪdnəs] .
tell me I lie , is great wickedness .

告诉 我 我说谎 , 是 伟大的 邪恶 .

我说谎, 是极大的罪恶。

{ - } [tɔ:k] .
{ **204** } **TALK** .
{ - } 讲话 .

{204} 谈话。

[ðen] [ˈtɔ:kətɪv] [æet; æt][fɜ:st] [bɪˈgæn][tu:; tə] [blʌʃ] ; [bʌt; bæt] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪmˈself] , [ðʌs] [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] :
Then Talkative at first began to blush ; but , recovering himself , thus he replied :
然后 健谈 在 第一的 开始 到 脸红 ; 但 , 恢复中 他自己 , 因此 他 回复 :

话癆起初有些脸红, 但很快恢复过来, 回答道:

[ju:; jʊ] [kʌm] [naʊ] [tu:; tə] [ɪkˈspɪəriəns] , [tu:; tə] [ˈkɒnjəns] , [ænd; ənd][gɒd] ;
You come now to experience , to conscience , and God ;
你 来 现在 到 经验 , 到 良心 , 和 上帝 ;

你现在来到世间, 面对的是经验、良知和上帝;

[ænd; ənd][tu:; tə] [əˈpi:l] [tu:; tə] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)][dʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][pʊv; əv] [wɒt] [ɪz][ˈspəʊkən] .
and to appeal to him for justification of what is spoken .
和 到 上诉 到 他 为了 理由 的 什么 是 说 .

并请求他来证明自己所说的话是正确的。

[ðɪs] [kaɪnd][pʊv; əv] [ˈdɪskʊ:s] [aɪ][dɪd] [nɒt] [ɪkˈspekt] ;
This kind of discourse I did not expect ;
这 种类 的 话语 我 做过 不是 预计 ;

这种讨论方式出乎我的意料;

[nɔ:(r)][eɪ ˈem][aɪ] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [gɪv] [æen; ən] [ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈkwestʃənz] ,
nor am I disposed to give an answer to such questions ,
也不 是 我 处置 到 给 一个 回答 到 这样的 问题 ,

我也不想回答这类问题。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ] [kaʊnt] [nɒt] [maɪˈself] [baʊnd] [ðeəˈtu:] , [ənˈles] [ju:; jʊ] [teɪk] [əˈpɒn][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
because I count not myself bound thereto , unless you take upon you to be a
因为 我 数数 不是 我 边界 到 , 除非 你 拿 之上 你 到 是 一个
[ˈkætiˌkaɪzər] ,
catechiser ,
教理问答者 ,

因为我并不认为自己有义务这样做, 除非你自认为是一名教理讲授员。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ][du:; də] , [jet] [aɪ] [meɪ] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][maɪ] [dʒʌdʒ] .
and , though you should so do , yet I may refuse to make you my judge .
和 , 尽管 你 应该 所以 做 , 然而 我 可能 拒绝 到 制作 你 我的 法官 .

即使你应该这样做, 我也可能拒绝让你成为我的法官。

[bʌt; bæt] , [aɪ] [preɪ] , [waɪ] [ju:; jʊ] [tel] [em ˈi:] [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:sk][em ˈi:] [sʌtʃ] [ˈkwestʃənz] ?
But , I pray , will you tell me why you ask me such questions ?
但 , 我 祈祷 , 将要 你 告诉 我 为什么 你 问 我 这样的 问题 ?

但是, 请问您能否告诉我, 您为什么会问我这些问题?

{ - } [feɪθ] .
{ **205** } **FAITH** .
{ - } 信仰 .

{205} 信仰。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ˈfɔ:wəd] [tu:; tə] [tɔ:k] ,
Because I saw you forward to talk ,
因为 我 锯 你 向前 到 讲话 ,

因为我看到你主动上前交谈,

[ænd; ənd][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ] [ŋju:] [nɒt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ɔ:t] [els] [bʌt; bæt][ˈnəʊʃ(ə)n] .
and because I knew not that you had aught else but notion .
和 因为 我 知道 不是 那 你 有 零 别的 但 概念 .

因为我不知道你除了想法之外别无他物。

[br'saɪdʒ] , [tuː; tə] [tɛl] [juː; jʊ][ɔːl] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
Besides , to tell you all the truth , I have heard of you ,
除了 , 到 告诉 你 全部 这 真相 , 我 有 听到 的 你 ,
此外, 说实话, 我听说过你。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] [huːz] [rɪ'lɪdʒən] [laɪz][ɪn] [tɔːk] ,
that you are a man whose religion lies in talk ,
那 你 是 一个 男人 谁 宗教 谎言 在 讲话 ,
你是一个只注重空谈的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [gɪvz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] - [prə'feʃn] [ðə; ði][laɪ] .
and that your conversation gives this your mouth - profession the lie .
和 那 你的 对话 给予 这 你的 嘴 - 职业 这 说谎 .
而你的谈话却让你的口头职业蒙蔽了双眼。

[ˈfeɪθfəlz] [pleɪn] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð] [ˈtɔːkətɪv]
Faithful's plain dealing with Talkative
信徒们 清楚的 处理 和 健谈
忠信对健谈者的坦率态度

[ðeɪ] [seɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][spɒt] [ə'mʌŋ] [ˈkrɪstʃənz] ;
They say , you are a spot among Christians ;
他们 说 , 你 是 一个 点 之中 基督徒 ;
他们说, 你是基督徒中的异类;

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [fɛrɪθ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ʌn'ɡɒdli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;
and that religion fareth the worse for your ungodly conversation ;
和 那 宗教 法雷斯 这 更糟 为了 你的 不敬神的 对话 ;
你们不敬虔的言行只会让宗教蒙受更大的损失;

[ðæt] [sʌm; səm][hæv; həv] [ɔː'lredi] [ˈstʌmb(ə)ld][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˈwɪkɪd] [weɪz] ,
that some have already stumbled at your wicked ways ,
那 一些 有 已经 踉跄 在 你的 邪恶 方式 ,
有些人已经因你的邪恶行径而跌倒了。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [ðəə'baɪ] ; [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ,
and that more are in danger of being destroyed thereby ; your religion ,
和 那 更多的 是 在 危险 的 存在 损毁 从而 ; 你的 宗教 ,
[ænd; ənd][æn; ən] [eɪl] - [haʊs] ,
and an ale - house ,
和 一个 麦芽酒 - 房子 ,
而且更多的人因此面临灭顶之灾; 你的宗教, 还有一家酒馆,

[ænd; ənd] [ˈkʌvətəsənəs] , [ænd; ənd] [ʌn'kɪnnəs] , [ænd; ənd] [ˈsweərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] , [ænd; ənd]
and covetousness , and uncleanness , and swearing , and lying , and
和 贪婪 , 和 不洁 , 和 咒骂 , 和 说谎 , 和
[veɪn] - [ˈkʌmpəni] [ˈkiːpɪŋ] , & [siː] . , [wɪl] [stænd] [tə'geðə(r)] .
vain - company keeping , & c . , will stand together .
徒劳 - 公司 保持 , & c . , 将要 站立 一起 .
贪婪、污秽、咒骂、说谎、结交虚荣的朋友等等, 都将并存。

[ðə; ði] [ˈprɒvɜːb] [ɪz] [truː] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔː(r)] , [tuː; tə][wɪt] ,
The proverb is true of you which is said of a whore , to wit ,
这 谚语 是 真的 的 你 哪个 是 说 的 一个 妓女 , 到 有 ,
那句用来形容妓女的谚语, 用在你身上也同样适用, 那就是:

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][ɔːl] [ˈwɪmɪn] ; [səʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][ɔːl] [prə'fesə] .
that she is a shame to all women ; so are you a shame to all professors .
那 她 是 一个 耻辱 到 全部 女性 ; 所以 是 你 一个 耻辱 到 全部 教授们 .
她让所有女性蒙羞; 你也让所有教授蒙羞。

[tɔ:k] .
TALK .
讲话 .

讲话。

[sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [rɪ'pɔ:ts] [ænd; ənd][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [səʊ] ['ræʃli] [æz; əz][ju:; jʊ]
Since you are ready to take up reports and to judge so rashly as you
自从 你 是 准备好 到 拿 向上 报告 和 到 法官 所以 贸然 作为 你
[du:; də] ,
do ,
做 ,

既然你已经准备好接受报告并如此草率地做出判断，

[aɪ] ['kænɒt] [bʌt; bət] [kən'klu:d] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] ['pi:vɪʃ] [ɔ:(r)] ['melənkəli] [mæn] , [nɒt] [fɪt][tu:; tə]
I cannot but conclude you are some peevish or melancholy man , not fit to
我 不能 但 结束 你 是 一些 易怒的 或者 忧郁 男人 , 不是 合身 到
[bi:; bi]['diskɔ:s, dis'kɔ:s] [wɪð] ;
be discoursed with ;
是 谈论的 和 ;

我只能得出结论，你是一个脾气暴躁或忧郁的人，不适合与人交谈；

[ænd; ənd][səʊ] [ə'dju:] .
and so adieu .
和 所以 再见 .

就此告别。

{ - } [kær] .
{ 206 } CHR .
{ - } 基督教宗教 .

{206} CHR。

[ðen] [keɪm] [ʌp] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd]
Then came up Christian , and said to his brother , I told you how it would
然后 来了 向上 基督教 , 和 说 到 他的 兄弟 , 我 讲述 你 如何 它 会
['hæpən] :
happen :
发生 :

这时，基督徒上前对他的兄弟说：“我早就告诉过你这事会如何发生。”

[jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:dʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌst] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'gri:] ;
your words and his lusts could not agree ;
你的 字 和 他的 欲望 可以 不是 同意 ;

你的话语和他的欲望无法达成一致；

[hi:; hi][hæd; həd]['rɑ:ðə(r)] [li:v] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən] [rɪ'fɔ:m] [hɪz; ɪz][laɪf] .
he had rather leave your company than reform his life .
他 有 相当 离开 你的 公司 比 改革 他的 生活 .

他宁愿离开你的公司，也不愿改变自己的人生。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [gɒn] , [æz; əz][aɪ] [sed] ; [let] [hɪm][gəʊ] ,
But he is gone , as I said ; let him go ,
但 他 是 已消失 , 作为 我 说 ; 让 他 去 ,

但他已经走了，正如我所说；让他走吧。

[ðə; ði] [lɒs] [ɪz][nəʊ][mænz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] ;
the loss is no man's but his own ;
这 损失 是 不 男人的 但 他的 自己的 ;

这是他自己的损失，与他人无关；

[hi:; hi][hæz; həz] [seɪvd] [ju: 'es][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][hɪm] ;
he has saved us the trouble of going from him ;
他 有 已保存 我们 这 麻烦 的 去 从 他 ;

他省去了我们离开他的麻烦；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [kən'tɪnjʊɪŋ] ([æz; əz][ai] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [wɪl] [du:; də]) [æz; əz][hi:; hi][ɪz] ,
for he continuing (as I suppose he will do) as he is ,
为了 他 继续 (作为 我 认为 他 将要 做) 作为 他 是 ,
因为他将继续（我想他会的）保持现状，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [bʌt; bət][ə; ei][blɒt] [ɪn][ˈaʊə(r)] ['kʌmpəni] : [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [ə'pɒsl] [sez] ,
he would have been but a blot in our company : besides , the apostle says ,
他 会 有 到过 但 一个 印迹 在 我们的 公司 : 除了 , 这 使徒 说道 ,
他只会是我们公司的一个污点；此外，使徒说，

" [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [wɪð'drɔ:z] [ðəɪ'self] .
" **From such withdraw thyself .**
" 从 这样的 提取 你自己 :
“远离这样的人。”

" [feɪθ] .
" **FAITH .**
" 信仰 :
“信仰。”

[bʌt; bət][ai][ei 'em][glæd][wi:; wi][hæd; həd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['dɪskɔ:s] [wɪð] [hɪm] ;
But I am glad we had this little discourse with him ;
但 我 是 高兴的 我们 有 这 小的 话语 和 他 ;
但我很高兴我们和他进行了这次简短的交谈；

[aɪ 'ti:] [meɪ] [ˈhæpən] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [ə'gen] : [haʊ'evə(r)] , [ai][hæv; həv] [delt] ['pleɪnli]
it may happen that he will think of it again : however , I have dealt plainly
它 可能 发生 那 他 将要 思考 的 它 再次 : 然而 , 我 有 已处理 显然
[wɪð] [hɪm] ,
with him ,
和 他 ,
他或许还会再想起这件事；但是，我已经坦诚地和他谈过了。

[ænd; ənd][səʊ][ei 'em][klɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ɪf] [hi:; hi] [pəɪʃɛθ] .
and so am clear of his blood , if he perisheth .
和 所以 是 清除 的 他的 血 , 如果 他 灭亡 :
如果他死了，我就不会再沾染他的血债。

{ - } [kər] .
{ **207** } **CHR** .
{ - } 基督教宗教 .

{207} CHR。

[ju:; jʊ][dɪd] [wel] [tu:; tə] [tɔ:k] [səʊ] ['pleɪnli] [tu:; tə][hɪm][æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] ;
You did well to talk so plainly to him as you did ;
你 做过 出色地 到 讲话 所以 显然 到 他 作为 你 做过 ;
你和他坦诚相待做得很好；

[ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] ['di:ɪŋ] [wɪð] [men] [naʊ] - [ə; ei] - [deɪz] ,
there is but little of this faithful dealing with men now - a - days ,
那里 是 但 小的 的 这 忠实 处理 和 男人 现在 - 一个 - 天 ,
如今这种忠于职守的待人方式已经很少见了。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [rɪ'lɪdʒən] [tu:; tə] [stɪŋk] [səʊ][ɪn][ðə; ði] ['nɒstrəlz][ɒv; əv] ['meni] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [dʌθ] ;
and that makes religion to stink so in the nostrils of many , as it doth ;
和 那 制作 宗教 到 臭 所以 在 这 鼻孔 的 许多 , 作为 它 确实 ;
正因如此，宗教在许多人眼中才如此令人厌恶；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðɪ:z] ['tɔ:kətɪv] [fu:lz] [hu:z] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz]['əʊnli][ɪn] [wɜ:d] ,
for they are these talkative fools whose religion is only in word ,
为了 他们 是 这些 健谈 傻瓜 谁 宗教 是 仅有的 在 单词 ,
因为他们是一群只会空谈的傻瓜，他们的宗教信仰仅仅停留在口头上。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'bo:tʃt] [ænd; ənd][veɪn][ɪn][ðəə(r)] [kɒnvə'seɪ(ə)n] ,
and are debauched and vain in their conversation ,
和 是 放荡不羁 和 徒劳 在 他们的 对话 ,
他们的谈话放荡不羁，虚荣自负。

[ðæt] ([ˈbi:ɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [əd'mɪtɪd] [ɪntu:][ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdli]) [du:; də] ['pʌz(ə)] [ðə; ði]
that (being so much admitted into the fellowship of the godly) do puzzle the
那 (存在 所以 很多 承认 进入 这 奖学金 的 这 敬虔的) 做 谜 这
[wɜ:lɪd] ,
world ,
世界 ,
那些（被如此广泛地接纳进入虔诚之人的群体）却令世人感到困惑。

[ˈblemɪʃ] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ænd; ənd] [ɡri:v] [ðə; ði][sɪn'sɪə(r)] .
blemish Christianity , and grieve the sincere .
缺陷 基督教 , 和 悲伤 这 真诚 .
玷污基督教，令虔诚的信徒悲伤。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ɔ:l] [men] [wʊd] [di:l] [wɪð] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌŋ] :
I wish that all men would deal with such as you have done :
我 希望 那 全部 男人 会 交易 和 这样的 作为 你 有 完毕 :
我希望所有男人都能像你一样处理这件事：

[ðen] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [aɪðə(r)][bi:; bi] [meɪd] [mɔ:(r)] [kən'fɔ:məbl̩] [tu:; tə] [rɪ'lɪdʒən] ,
then should they either be made more conformable to religion ,
然后 应该 他们 任何一个 是 制成 更多的 符合 到 宗教 ,
那么，他们是否应该变得更加符合宗教教义呢？

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [seɪnts] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [hɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
or the company of saints would be too hot for them .
或者 这 公司 的 圣徒 会 是 也 热的 为了 他们 .
否则，与圣徒为伍对他们来说就太热了。

[ðen] [dɪd] ['feɪθf(ə)] [seɪ] ,
Then did Faithful say ,
然后 做过 忠实 说 ,
然后忠信说：

[haʊ] ['tɔ:kətɪv] [æt; ət][fɜ:st] [lɪfts] [ʌp][hɪz; ɪz] [plu:mz] !
How Talkative at first lifts up his plumes !
如何 健谈 在 第一的 电梯 向上 他的 羽流 ！
话痨一开始就竖起了他的羽毛！

[haʊ] ['breɪvli] [dʌθ] [hi:; hi] [spi:k] !
How bravely doth he speak !
如何 勇敢地 确实 他 说话 ！
他说话多么勇敢啊！

[haʊ] [hi:; hi][pri'zju:m, -'zu:m]
How he presumes
如何 他 假定
他如何假设

[tu:; tə] [draɪv] [daʊn] [ɔ:l] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] !
To drive down all before him !
到 驾驶 向下 全部 前 他 ！
一路横扫一切！

[bʌt; bət][səʊ] [su:n]
But so soon
但 所以 很快
但这么快

[æz; əz] ['feɪθf(ə)l] [tɔ:ks] [ɒv; əv] [hɑ:t] - [wɜ:k] , [laɪk][ðə; ði] [mu:n]

As Faithful talks of heart - work , like the moon
作为 忠实 会谈 的 心 - 工作 , 喜欢 这 月亮

当费思福尔谈到用心工作时, 就像月亮一样。

[ðæts] [pɑ:st][ðə; ði] [fʊl] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [weɪn] [hi:; hi][gəʊz] .

That's past the full , into the wane he goes .
那就是 过去的 这 满的 , 进入 这 衰落 他 去 .

那已经是巅峰时期了, 他正走向衰落。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [ɔ:l] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ðæt] [hɑ:t] - [wɜ:k] [nəʊz] .

And so will all , but he that HEART - WORK knows .
和 所以 将要 全部 , 但 他 那 心 - 工作 知道 .

所有人都会如此, 除了那个真正用心工作的人。

{ - } [ðʌs] [ðeɪ] [went] [ɒn] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
{ **208** } **Thus they went on talking of what they had seen by the way ,**
{ - } 因此 他们 去 在 说 的 什么 他们 有 已见 经过 这 方式 ,

{208} 于是他们继续谈论着他们沿途所见所闻,

[ænd; ənd][səʊ] [meɪd] [ðæt] [wei] [ˈi:zi] [wɪt] [wʊd] [ˈʌðəwaɪz] , [nəʊ] [daʊt] , [hæv; həv] [bi:n] [ˈti:diəs]
and so made that way easy which would otherwise , no doubt , have been tedious
和 所以 制成 那 方式 简单的 哪个 会 否则 , 不 怀疑 , 有 到过 乏味

[tu:; tə][ðem; ðəm] ;

to them ;
到 他们 ;

这样就简化了他们原本可能会感到枯燥乏味的求生之路;

[fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [ðeɪ] [went] [θru:] [ə; eɪ] [ˈwɪldənəs] .

for now they went through a wilderness .
为了 现在 他们 去 通过 一个 荒野 .

现在, 他们正穿越一片荒野。

{ - } [naʊ] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][gɒt] [ˈɔ:lməʊst] [kwɑɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈwɪldənəs] ,
{ **209** } **Now , when they were got almost quite out of this wilderness ,**
{ - } 现在 , 什么时候 他们 是 得到 几乎 相当 出去 的 这 荒野 ,

{209} 现在, 当他们几乎完全脱离了这片荒野时,

['feɪθf(ə)l] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][kɑ:st][hɪz; ɪz] [aɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [ɪ'spaɪ] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] ,
Faithful chanced to cast his eye back , and espied one coming after them ,
忠实 偶然 到 投掷 他的 眼睛 后退 , 和 窥视 一 未来 后 他们 ,

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [hɪm] .

and he knew him .
和 他 知道 他 .

费斯福尔偶然回头瞥了一眼, 发现有一个人正跟在他们身后, 他认出了这个人。

[əʊ] ! [sed] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [hu:] ['kʌmz] ['jɒndə(r)] ?

Oh ! said Faithful to his brother , who comes yonder ?
哦 ! 说 忠实 到 他的 兄弟 , WHO 来 远处 ?

“哦!”忠信对他的兄弟说, “那边来的是哪位?”

[ðen] ['krɪstʃən] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sed] , [aɪ ˈti:][ɪz][maɪ] [gʊd] [frend] [ɪˈvændʒəlɪst] .

Then Christian looked , and said , It is my good friend Evangelist .
然后 基督教 看起来 , 和 说 , 它 是 我的 好的 朋友 福音传道者 .

克里斯蒂安看了一眼, 说: “这是我的好朋友福音传道者。”

[eɪ] , [ænd; ənd][maɪ] [gʊd] [frend] [tu:] , [sed] ['feɪθf(ə)l] ,

Ay , and my good friend too , said Faithful ,
哎 , 和 我的 好的 朋友 也 , 说 忠实 ,

“是啊, 我的好朋友也是,”忠信说道。

[sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][lɑːst] [ˈpɑːtɪŋ] ？
since the time of our last parting ？
自从 这 时间 的 我们的 最后的 离别 ？

自我们上次分别以来？

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [met] [wɪð] , [ænd; ənd] [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [brˈheɪvd] [jɔːˈselvz] ？
What have you met with , and how have you behaved yourselves ？
什么 有 你 遇见 和 , 和 如何 有 你 表现 你们自己 ？

你们都遇到了哪些人？ 你们的表现如何？

{ - } [ðen] [ˈkrɪstʃən] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd]
{ 211 } Then Christian and Faithful told him of all things that had happened
{ - } 然后 基督教 和 忠实 讲述 他 的 全部 事物 那 有 发生

[tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wei] ；
to them in the way ；
到 他们 在 这 方式 ；

{211} 于是基督徒和忠信把他们在路上所经历的一切事都告诉了他；

[ænd; ənd] [haʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [ˈdɪfɪkəlti] , [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] .
and how , and with what difficulty , they had arrived at that place .
和 如何 , 和 和 什么 困难 , 他们 有 到达的 在 那 地方 .

他们是如何，又经历了怎样的艰难才到达那里的。

{ - } [ˈevən] .
{ 212 } EVAN .
{ - } 埃文 .

{212} EVAN。

[raɪt] [glæd][eɪ ˈem][aɪ] , [sed] [ɪˈvændʒəlɪst] , [nɒt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [met] [wɪð] [ˈtraɪəlz] ,
Right glad am I , said Evangelist , not that you have met with trials ,
正确的 高兴的 是 我 , 说 福音传道者 , 不是 那 你 有 遇见 和 试验 ,
“我真高兴,”传道者说, “不是你遭遇了磨难。”

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˈvɪktə] ； [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ]
but that you have been victors ； and for that you have , notwithstanding
但 那 你 有 到过 胜利者 ； 和 为了 那 你 有 , 虽然
[ˈmeni] [ˈwiːknəsɪz] ,
many weaknesses ,
许多 弱点 ,

但你们已经取得了胜利；为此，尽管你们有很多弱点，

[kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] .
continued in the way to this very day .
持续 在 这 方式 到 这 非常 天 .

一直延续至今。

[aɪ] [seɪ] , [raɪt] [glæd][eɪ ˈem][aɪ][ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [əʊn] [seɪk] [ænd; ənd]
I say , right glad am I of this thing , and that for mine own sake and
我 说 , 正确的 高兴的 是 我 的 这 事物 , 和 那 为了 矿 自己的 清酒 和
[jɔːz] .
yours .
你的 .

我说，我真心为这件事感到高兴，这既是为了我自己，也是为了你。

[aɪ][hæv; həv] [sˈəʊd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [riːp] : [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ,
I have sowed , and you have reaped : and the day is coming ,
我 有 播种 , 和 你 有 收获 : 和 这 天 是 未来 ,

我已播种，你们已收割；那日子终将到来。

[wen] [bəʊθ][hiː; hi] [ðæt] [sˈəʊd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [riːp] [[æɪ; əl] [rɪˈdʒɔɪs] [təˈgeðə(r)] ; [ðæt] [ɪz] ,
when both he that sowed and they that reaped shall rejoice together ; that is ,
什么时候 两个都 他 那 播种 和 他们 那 收获 将 麾 一起 ; 那 是 ,

那时，撒种的和收割的都要一同欢喜；也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ][həʊld] [aʊt] : " [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [djuː] ['siːz(ə)n] [jiː; jɪ][æɪ; jəl] [riːp] , [ɪf] [jiː; jɪ] [feɪnt] [nɒt] .
if you hold out : " for in due season ye shall reap , if ye faint not .
如果 你 抓住 出去 : " 为了 在 到期的 季节 是的 将 收割 , 如果 是的 头晕的 不是 :
如果你坚持下去: “因为到了时候, 你们若不灰心丧气, 就要收成。”

" [dʒɒn][fɔːr] : - , [gæɪ] . [sɪks] : [naɪn]]
" [John 4 : 36 , Gal . 6 : 9]
" [约翰 4 : - , 加拉 . 6 : 9]
[约翰福音 4:36, 加拉太书 6:9]

[ðə; ði] [kraʊn] [ɪz] [brɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][æɪ; əɪ] [ɪnkə'ɾəptəb(ə)] [wʌn] ; [səʊ] [rʌn] ,
The crown is before you , and it is an incorruptible one ; so run ,
这 王冠 是 前 你 , 和 它 是 一个 廉洁奉公 一 ; 所以 跑步 ,
王冠就在你面前, 它是永不朽坏的; 所以快跑吧!

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [əb'teɪn] [aɪ 'tiː] .
that you may obtain it .
那 你 可能 获得 它 :
你可以获得它。

[wʌn][kɔː(r)] . [naɪn] : - - -]
[1 Cor . 9 : 24 - 27]
[1 科尔 . 9 : - - -]
[哥林多前书 9:24-27]

[sʌm; səm][ðeə(r)][biː; bi] [ðæt] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kraʊn] , [ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæɪv; həv] [ɡɒn]
Some there be that set out for this crown , and , after they have gone
一些 那里 是 那 放 出去 为了 这 王冠 , 和 , 后 他们 有 已消失
[fɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] ,
far for it ,
远的 为了 它 ,
有些人立志要夺取这顶王冠, 而且, 在他们为此跋涉千里之后,

[ə'hʌðə(r)] ['kɒmz] [ɪn] , [ænd; ənd] [teɪks] [aɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðem; ðəm] : [həʊld][fɑːst] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [juː; jʊ]
another comes in , and takes it from them : hold fast , therefore , that you
其他 来 在 , 和 需要 它 从 他们 : 抓住 快速地 , 所以 , 那 你
[hæɪv; həv] ;
have ;
有 ;
另一个人进来, 从他们手中夺走它; 所以, 要紧紧抓住你所拥有的;

[let][nəʊ][mæn] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kraʊn] .
let no man take your crown .
让 不 男人 拿 你的 王冠 :
别让任何人夺走你的王冠。

[rev] . [θriː] : -]
[Rev . 3 : 11]
[牧师 . 3 : -]

[启示录 3:11]

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] - [ʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)] ; [juː; jʊ][hæɪv; həv][nɒt] [rɪ'zɪstɪd]
You are not yet out of the gun - shot of the devil ; you have not resisted
你 是 不是 然而 出去 的 这 枪 - 射击 的 这 魔鬼 ; 你 有 不是 抵抗
[ˈʌntə; ˈʌntu] [blʌd] ,
unto blood ,
到 血 ,
你们还没有脱离魔鬼的枪口; 你们还没有抵挡到流血的地步。

['straɪvɪŋ] [ə'ɡenst] [sɪn] ; [let][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [brɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,
striving against sin ; let the kingdom be always before you ,
努力 反对 罪 ; 让 这 王国 是 总是 前 你 ,
要努力抵挡罪恶; 让天国常在你面前。

[ænd; ənd] [brɪli:v] [ˈstedfɑ:stli] [kən'sɜ:nɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)] .
and believe steadfastly concerning things that are invisible .
和 相信 坚定不移 有关 事物 那 是 无形的 .

对看不见的事物要坚定不移地相信。

[let] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] [wɜ:ld] [get] [wɪ'ðɪn] [ju:; jə] ;
Let nothing that is on this side the other world get within you ;
让 没有什么 那 是 在 这 边 这 其他 世界 得到 之内 你 ;
不要让此世的任何事物进入你的内心;

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [lʊk] [wel] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [hɑ:ts] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [lʌst] [ˌðeə'ɒv] ,
and , above all, look well to your own hearts , and to the lusts thereof ,
和 , 多于 全部 , 看 出色地 到 你的 自己的 心 , 和 到 这 欲望 其中 ,
最重要的是, 要仔细察看自己的内心和其中的欲望。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'si:tf(ə)l] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈdespəɾətli] [ˈwɪkɪd] " ; [set]
" **for they are deceitful above all things , and desperately wicked** " ; **set**
" 为了 他们 是 欺骗性的 多于 全部 事物 , 和 绝望地 邪恶 " ; 放
[jɔ:(r); jə(r)][ˈfeɪsɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [flɪnt] ;
your faces like a flint ;
你的 面孔 喜欢 一个 燧石 ;
“因为他们诡诈至极, 邪恶至极”; 你们要像燧石一样坚定不移;

[ju:; jə][hæv; həv] [ɔ:l] [ˈpaʊə(r)][ɪn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:θ] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [saɪd] .
you have all power in heaven and earth on your side .
你 有 全部 力量 在 天堂 和 地球 在 你的 边 .
你们拥有天上地下一切的力量。

{ - } [kəɾ] .
{ 213 } CHR .
{ - } 基督教宗教 .

{213} CHR。

[ðen] [ˈkrɪstʃən] [θæŋkt] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [egzɔ:'teɪŋ] ; [bʌt; bət][təʊld][hɪm] , [wɪ'ðɔ:l] ,
Then Christian thanked him for his exhortation ; but told him , withal ,
然后 基督教 谢谢 他 为了 他的 讲道 ; 但 讲述 他 , 此外 ,
然后, 克里斯蒂安感谢他的劝勉; 但同时又告诉他,

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɪm] [spi:k] [ˈfɜ:ðə(r)] [tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [help] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
that they would have him speak further to them for their help the rest of
那 他们 会 有 他 说话 更远 到 他们 为了 他们的 帮助 这 休息 的
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,
他们希望他能继续与他们交谈, 以便在接下来的路程中获得他们的帮助。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɑ:ðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wel] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɒfɪt] ,
and the rather , for that they well knew that he was a prophet ,
和 这 相当 , 为了 那 他们 出色地 知道 那 他 曾是 一个 先知 ,
而且, 他们之所以如此, 是因为他们很清楚他是一位先知。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [ˈhæpən] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðem; ðəm] ,
and could tell them of things that might happen unto them ,
和 可以 告诉 他们 的 事物 那 可能 发生 到 他们 ,
并且可以告诉他们可能会发生在他们身上的事情,

[ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'zɪst] [ænd; ənd] [əʊvə'kʌm] [ðem; ðəm] .
and also how they might resist and overcome them .
和 还 如何 他们 可能 抵抗 和 克服 他们 .
以及他们可能如何抵抗和克服这些困难。

[tʊː; tə] [wɪtʃ] [rɪ'kwɛst] ['feɪθf(ə)l] ['ɔːlsəʊ] [kən'sent] .
To which request Faithful also consented .
到 哪个 要求 忠实 还 同意 .

忠信也同意了这一请求。

[səʊ][ɪ'vændʒəlɪst][brɪ'gæən][æz; əz] ['fɒləʊəθ] : - -
So Evangelist began as followeth : - -
所以 福音传道者 开始 作为 跟随 : - -

于是，传道者就这样开始了：

['evən] .
EVAN .
埃文 .

埃文。

[maɪ][sʌnz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
My sons , you have heard , in the words of the truth of the gospel ,
我的 儿子们 , 你 有 听到 , 在 这 字 的 这 真相 的 这 福音 ,

我的儿子们，你们已经从福音真理的话语中听到了，

[ðæt][juː; jʊ][mʌst; məst] , [θruː] ['meni] [trɪbju'leɪnɪz] , ['entə(r)][ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
that you must , through many tribulations , enter into the kingdom of heaven .
那 你 必须 , 通过 许多 苦难 , 进入 进入 这 王国 的 天堂 .

你们必须经历许多苦难才能进入天国。

[ænd; ənd] , [ə'gen] , [ðæt] [ɪn] ['evri] ['sɪti] [bɒndz][ænd; ənd] [ə'flɪkʃən] [ə'baɪd][ɪn][juː; jʊ] ;
And , again , that in every city bonds and afflictions abide in you ;
和 , 再次 , 那 在 每一个 城市 债券 和 苦难 遵守 在 你 ;

而且，在每一座城市里，都有枷锁和苦难伴随着你们；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪk'spekt] [ðæt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [lɒŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ]
and therefore you cannot expect that you should go long on your pilgrimage
和 所以 你 不能 预计 那 你 应该 去 长的 在 你的 朝圣

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,
without them ,
没有 他们 ,

因此，你不能指望在没有它们的情况下完成漫长的朝圣之旅。

[ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .
in some sort or other .
在 一些 种类 或者 其他 .

以某种形式。

[juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪːz] ['testɪmənɪz] [ə'pɒn][juː; jʊ] [ɔː'lredi] ,
You have found something of the truth of these testimonies upon you already ,
你 有 成立 某物 的 这 真相 的 这些 证词 之上 你 已经 ,

你已经从自身经历中发现了这些证词的部分真实性。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [wɪl] [ɪ'mɪːdiətli] ['fɒləʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst]
and more will immediately follow ; for now , as you see , you are almost
和 更多的 将要 立即地 跟随 ; 为了 现在 , 作为 你 看 , 你 是 几乎

[aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪldənəs] ,
out of this wilderness ,
出去 的 这 荒野 ,

而且接下来还会有更多；因为现在，正如你所看到的，你几乎已经走出了这片荒野。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [kʌm] [ɪntuː][ə; eɪ] [taʊn] [ðæt][juː; jʊ] [wɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [siː]
and therefore you will soon come into a town that you will by and by see
和 所以 你 将要 很快 来 进入 一个 镇 那 你 将要 经过 和 经过 看

[brɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ;
before you ;
前 你 ;

因此，你很快就会来到一座城镇，你很快会在眼前看到它；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taʊn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈhɑːdli] [brɪˈset] [wɪð] [ˈenəməɪz] ,
and in that town you will be hardly beset with enemies ,
和 在 那 镇 你 将要 是 几乎 围困 和 敌人 ,
在那座城里, 你几乎不会遇到敌人。

[huː] [wɪl] [streɪn] [hɑːd] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] ;
who will strain hard but they will kill you ;
WHO 将要 拉紧 难的 但 他们 将要 杀 你 ;
他们会拼尽全力, 但最终会害死你;

[ænd; ənd][biː; bi][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [wʌn][ɔː(r)][bəʊθ][ɒv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst] [siːl] [ðə; ði] [ˈtestɪməni] [wɪtʃ]
and be you sure that one or both of you must seal the testimony which
和 是 你 当然 那 一 或者 两个都 的 你 必须 海豹 这 见证 哪个
[juː; jʊ][həʊld] ,
you hold ,
你 抓住 ,
你们务必确保你们两人或其中一人必须对你们所持有的证词进行封存。

[wɪð] [blʌd] ; [bʌt; bət][biː; bi][juː; jʊ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈʌntə; ˈʌntu] [deθ] ,
with blood ; but be you faithful unto death ,
和 血 ; 但 是 你 忠实 到 死亡 ,
用血来洗礼; 但你们务要至死忠心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv][laɪf] .
and the King will give you a crown of life .
和 这 国王 将要 给 你 一个 王冠 的 生活 .
国王会赐给你生命的冠冕。

{ - } [hiː; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][daɪ] [ðeə(r)] , [ɔːlˈðəʊ] [hɪz; ɪz] [deθ] [wɪl] [biː; bi] [ʌnˈnætʃrəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
{ 214 } He that shall die there , although his death will be unnatural , and his
{ - } 他 那 将 死 那里 , 虽然 他的 死亡 将要 是 不自然 , 和 他的
[peɪn] [pəˈhæps] [ɡreɪt] ,
pain perhaps great ,
疼痛 也许 伟大的 ,
{214} 在那里死去的人, 虽然他的死法非自然, 而且他所承受的痛苦或许很大,

[hiː; hi] [wɪl] [jet] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈbetə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] ;
he will yet have the better of his fellow ;
他 将要 然而 有 这 更好的 的 他的 同伴 ;
他终将战胜他的同伴;

[nɒt] [ˈəʊnli][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [səˈlestiəl] [ˈsɪti] [suːnɪst] ,
not only because he will be arrived at the Celestial City soonest ,
不是 仅有的 因为 他 将要 是 到达的 在 这 天体 城市 最快 ,
不仅因为他会最快抵达天城,

[bʌt; bət][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi] [wɪl] [ɪˈskeɪp] [ˈmeni] [ˈmɪzəɪɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wɪl] [miːt] [wɪð] [ɪn][ðə; ði]
but because he will escape many miseries that the other will meet with in the
但 因为 他 将要 逃脱 许多 苦难 那 这 其他 将要 见面 和 在 这
[rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] .
rest of his journey .
休息 的 他的 旅行 .
但因为他将避免其他人接下来旅程中将会遇到的许多苦难。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [fʊlˈfɪld] [wɒt] [aɪ]
But when you are come to the town , and shall find fulfilled what I
但 什么时候 你 是 来 到 这 镇 , 和 将 寻找 已完成 什么 我
[hæv; həv][hɪə(r)] [rɪˈleɪtɪd] ,
have here related ,
有 这里 有关的 ,
但是, 当你来到这座城里, 发现我在这里所说的一切都已应验时,

[ðen] [rɪ'membə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] , [ænd; ənd] [kwɪt] [jɔ:'selvz] [laɪk] [men] ,
then remember your friend , and quit yourselves like men ,
然后 记住 你的 朋友 , 和 辞职 你们自己 喜欢 男人 ,
然后记住你的朋友，像个男子汉一样离开。

[ænd; ənd] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [səʊlz] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [ɡɒd] [ɪn] [wel] - ['du:ɪŋ] , [æz; əz]
and commit the keeping of your souls to your God in well - doing , as
和 犯罪 这 保持 的 你的 灵魂 到 你的 上帝 在 出色地 - 正在做 , 作为
[ʌntə; ʌntu] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)] [kri'eɪtə(r)] .
unto a faithful Creator .
到 一个 忠实 创作者 .

你们要凭着行善，将你们的灵魂交托给你们的神，如同交托给一位信实的创造主。

{ - } [ðen] [aɪ] [sɔ:] [ɪn] [maɪ] [dri:m] , [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɡɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
{ 215 } Then I saw in my dream , that when they were got out of the wilderness ,
{ - } 然后 我 锯 在 我的 梦 , 那 什么时候 他们 是 得到 出去 的 这 荒野 ,
{215} 然后我在梦中看到，当他们走出旷野时，

[ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [sɔ:] [ə; eɪ] [taʊn] [brɪfɔ:(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [taʊn] [ɪz] ['vænəti]
they presently saw a town before them , and the name of that town is Vanity
他们 目前 锯 一个 镇 前 他们 , 和 这 姓名 的 那 镇 是 虚荣
;
;
;
;

他们随即看见一座城，那城名叫虚荣；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [taʊn] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [feə(r)] [kept] , [kɔ:ld] ['vænəti] [feə(r)] :
and at the town there is a fair kept , called Vanity Fair :
和 在 这 镇 那里 是 一个 公平的 保留 , 称为 虚荣 公平的 :
镇上会举办一个集市，叫做名利场集市：

[aɪ 'ti:] [ɪz] [kept] [ɔ:l] [ðə; ði] [jiə(r)] [lɒŋ] .
it is kept all the year long .
它 是 保留 全部 这 年 长的 .
它全年都保存着。

[aɪ 'ti:] ['berəθ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['vænəti] [feə(r)] [brɪkəz; brɪkɔz] [ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kept] [ɪz] ['laɪtə(r)]
It beareth the name of Vanity Fair because the town where it is kept is lighter
它 怀雷斯 这 姓名 的 虚荣 公平的 因为 这 镇 在哪里 它 是 保留 是 打火机
[ðæn; ðən] ['vænəti] ;
than vanity ;
比 虚荣 ;

它之所以被称为“虚荣集市”，是因为举办集市的城镇比虚荣更轻盈；

[ænd; ənd] , [ɔ:lsəʊ] [brɪkəz; brɪkɔz] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ðeə(r)] [səʊld] , [ɔ:(r)] [ðæt] ['kʌmɪθ] ['ðɪðə(r)] , [ɪz] ['vænəti] .
and , also because all that is there sold , or that cometh thither , is vanity .
和 , 还 因为 全部 那 是 那里 卖 , 或者 那 到来 那里 , 是 虚荣 .
而且，因为那里出售的或运到那里的一切都是虚空。

[æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪz] , " [ɔ:l] [ðæt] ['kʌmɪθ] [ɪz] ['vænəti] .
As is the saying of the wise , " all that cometh is vanity .
作为 是 这 说 的 这 明智的 , " 全部 那 到来 是 虚荣 .
正如智者所言：“一切来事皆是虚空。”

" [[i:'si:'si:'el] . [wʌn] ; [tu:'tu:] : - , - ; - : [eit] ; ['aɪsə] . - : -]
" [**Eccl . 1 ; 2 : 11 , 17 ; 11 : 8 ; Isa . 11 : 17]**
" [埃克尔 . 1 ; 2 : - , - ; - : 8 ; 伊萨 . - : -]
[传道书 1；2:11, 17；11:8；以赛亚书 11:17]

{ - } [ðɪs] [feə(r)] [ɪz] [nəʊ] [nju:] - [ɪ'rektɪd] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['eɪnfənt] ['stændɪŋ] ;
{ 216 } This fair is no new - erected business , but a thing of ancient standing ;
{ - } 这 公平的 是 不 新的 - 竖立 商业 , 但 一个 事物 的 古老的 常设 ;
{216} 这并非新近设立的商会，而是一项历史悠久的活动；

[aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .

I will show you the original of it .
我 将要 展示 你 这 原来的 的 它 .

我会给你看原件。

[ˈɔːlməʊst] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gɒn] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈpɪlgrɪmz] [ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'lestiəl]
Almost five thousand years ago , **there were pilgrims walking to the Celestial**

几乎 五 千 年 曾经 , 那里 是 朝圣者 步行 到 这 天体
[ˈsɪti] ,
City ,
城市 ,

大约五千年前，就有朝圣者步行前往天城。

[æz; əz] [ðiːz] [tuː] [ˈɒnɪst] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] : [ænd; ənd] [bi'elzɪbʌb] , [ə'pɒljən] , [ænd; ənd] [ˈliːdʒən] ,
as these two honest persons are : and Beelzebub , Apollyon , and Legion ,

作为 这些 二 诚实的 人 是 : 和 别西卜 , 阿波罗 , 和 军团 ,
[wɪð] [ðeə(r)] [kəm'pænjənz] ,
with their companions ,
和 他们的 同伴 ,

这两个诚实的人是：还有别西卜、亚玻伦、雷吉翁和他们的同伴，

[pə'siːvɪŋ] [baɪ][ðə; ði][pɑːθ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] [meɪd] ,
perceiving by the path that the pilgrims made ,
感知 经过 这 小路 那 这 朝圣者 制成 ,

从朝圣者走过的路来看，

[ðæt] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [leɪ] [θruː] [ðɪs] [taʊn] [ɒv; əv][ˈvænəti] ,
that their way to the city lay through this town of Vanity ,
那 他们的 方式 到 这 城市 躺 通过 这 镇 的 虚荣 ,

他们前往城市的路要经过这座名为虚荣的小镇。

[ðeɪ] [kən'traɪvd] [hɪə(r)][tuː; tə][set] [ʌp] [ə; eɪ][feə(r)] ; [ə; eɪ][feə(r)] [weər'ɪn] ,
they contrived here to set up a fair ; a fair wherein ,
他们 人为的 这里 到 放 向上 一个 公平的 ; 一个 公平的 其中 ,

他们在这里精心策划了一个集市；一个集市，其中，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊld][ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv][ˈvænəti] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [lɑːst] [ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] [lɒŋ] :
should be sold all sorts of vanity , and that it should last all the year long :

应该 是 卖 全部 排序 的 虚荣 , 和 那 它 应该 最后的全部 这 年 长的 :

应该出售各种各样的虚荣物品，而且应该持续一整年：

[ˈðeəfɔː(r)] [æt; ət] [ðɪs] [feə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [sʌt] [ˈmɜːtʃəndaɪs] [səʊld] , [æz; əz] [ˈhaʊzɪz] , [lændz] , [treɪdz] ,
therefore at this fair are all such merchandise sold , as houses , lands , trades ,

所以 在 这 公平的 是 全部 这样的 商品 卖 , 作为 房屋 , 土地 , 交易 ,

因此，本次博览会上出售的商品种类繁多，包括房屋、土地、行业等等。

[ˈpleɪsɪz] , [ˈɒnəz] , [pri'fə:mənt] , [ˈtaɪtlz] , [ˈkʌntrɪz] , [ˈkɪŋdəmz] , [lʌst] , [ˈpleɪzəz] , [ænd; ənd]
places , honours , preferments , titles , countries , kingdoms , lusts , pleasures , and

地方 , 荣誉 , 优先权 , 标题 , 国家 , 王国 , 欲望 , 快乐 , 和
[dɪ'laɪts] [ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts] ,
delights of all sorts ,
美味 的 全部 排序 ,

地位、荣誉、晋升、头衔、国家、王国、欲望、快乐和各种各样的愉悦，

[æz; əz] [hɔː(r)] , [bɔːd] , [waɪvz] , [ˈhʌzbændz] , [ˈtʃɪldrən] , [ˈmɑːstəz] , [ˈsɜːvənts] , [laɪvz; lɪvz] , [blʌd] ,
as whores , bawds , wives , husbands , children , masters , servants , lives , blood ,

作为 妓女 , 老鸨 , 妻子们 , 丈夫们 , 孩子们 , 大师 , 仆人 , 生活 , 血 ,
[ˈbɒdɪz] , [səʊlɪz] , [ˈsɪlvə(r)] ,
bodies , souls , silver ,
身体 , 灵魂 , 银 ,

如同妓女、老鸨、妻子、丈夫、孩子、主人、仆人、生命、血液、身体、灵魂、银子一样。

[gəʊld] , [pɜ:lz] , [ˈpreʃəs] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] .
gold , pearls , precious stones , and what not .
金子 , 珍珠 , 宝贵的 石头 , 和 什么 不是 :
黄金、珍珠、宝石等等。

[ænd; ənd] , [mɔ:ˈrəʊvə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] [feə(r)][ðeə(r)][ɪz][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ˈdʒʌg(ə)lɪŋ] [tʃi:ts]
And , moreover , at this fair there is at all times to be seen juggling cheats
和 , 而且 , 在 这 公平的 那里 是 在 全部 时代 到 是 已见 戏法 作弊
,
.
,
而且, 在这个集市上, 随时都能看到耍杂技的骗子。

[geɪmz] , [pleɪz] , [fu:lz] , [eɪps] , [neɪv] , [ænd; ənd] [rəʊgz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] .
games , plays , fools , apes , knaves , and rogues , and that of every kind .
游戏 , 演出 , 傻瓜 , 猿猴 , 无赖 , 和 流氓 , 和 那 的 每一个 种类 :
游戏、戏剧、傻瓜、猿猴、恶棍、流氓, 以及各种各样的人。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [tu:] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈhʌθɪŋ] , [θeft] , [ˈmə:də] ,
Here are to be seen , too , and that for nothing , thefts , murders ,
这里 是 到 是 已见 , 也 , 和 那 为了 没有什么 , 盗窃 , 谋杀案 ,
[əˈdʌltəri] ,
adulteries ,
通奸 ,
这里也能看到, 而且这一切都毫无意义: 盗窃、谋杀、通奸。

[fɔ:ls] [ˈswearə] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blʌd] - [red] [ˈkʌlə(r)] .
false swearers , and that of a blood - red colour .
错误的 咒骂者 , 和 那 的 一个 血 - 红色的 颜色 :
发假誓的人, 以及血红色的人。

{ - } [ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ˈlðə(r)] [ˈfeəz] [ɒv; əv] [les] [ˈməʊmənt] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈsevrəl] [rəʊz]
{ **217** } **And as in other fairs of less moment , there are the several rows**
{ - } 和 作为 在 其他 集市 的 较少的 片刻 , 那里 是 这 一些 行
[ænd; ənd] [stri:ts] ,
and streets ,
和 街道 ,
{217} 和其他规模较小的集市一样, 这里也有好几排摊位和街道,

[ˈʌndə(r)][ðeə(r)][ˈprɒpə(r)] [nems] , [weə(r)] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [weəz] [ɑ:(r); ə(r)] [vend] ;
under their proper names , where such and such wares are vended ;
在下面 他们的 恰当的 姓名 , 在哪里 这样的 和 这样的 商品 是 自动售货机 ;
以它们的正式名称, 在何处出售此类商品;

[səʊ][hɪə(r)] [ˈlaɪkwaɪz] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˈprɒpə(r)][ˈpleɪsɪz] , [rəʊz] , [stri:ts] , ([vɪz] .
so here likewise you have the proper places , rows , streets , (viz .
所以 这里 同样地 你 有 这 恰当的 地方 , 行 , 街道 , (即 :
所以这里也有了合适的地点、排、街道, (即。

[ˈkʌntrɪz] [ænd; ənd] [ˈkɪŋdəmz]) , [weə(r)] [ðə; ði] [weəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [feə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [su:nɪst] [tu:; tə][bi:; bi]
countries and kingdoms) , where the wares of this fair are soonest to be
国家 和 王国) , 在哪里 这 商品 的 这 公平的 是 最快 到 是
[faʊnd] .
found .
成立 :
在这些国家和王国), 最快可以找到本次博览会的商品。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][ˈbrɪt(ə)n] [rəʊ] , [ðə; ði] [frentʃ] [rəʊ] , [ðə; ði][ɪˈtæliən] [rəʊ] , [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [rəʊ] ,
Here is the Britain Row , the French Row , the Italian Row , the Spanish Row ,
这里 是 这 英国 排 , 这 法语 排 , 这 意大利语 排 , 这 西班牙语 排 ,
这里是英国街、法国街、意大利街、西班牙街。

[ðə; ði][ˈdʒɜ:mən] [rəʊ] , [weə(r)] [ˈsevrəl] [sɔ:rts][pʊ; əv] [ˈvænətɪz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi][səʊld] .
the German Row , where several sorts of vanities are to be sold .
这 德语 排 , 在哪里 一些 排序 的 虚荣心 是 到 是 卖 .
德国街, 那里将出售各种各样的梳妆台用品。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ɪn][ˈlðə(r)] [ˈfeəz] , [sʌm; səm][wʌn] [kə'mɒdətɪ] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] [tʃi:f] [pʊ; əv][ɔ:l][ðə; ði][feə(r)]
But , as in other fairs , some one commodity is as the chief of all the fair
但 , 作为 在 其他 集市 , 一些 一 商品 是 作为 这 首席 的 全部 这 公平的
,
.
.
但是, 就像在其他集市上一样, 总会有一种商品成为集市上的主打商品。

[səʊ][ðə; ði][weə(r)][pʊ; əv] [rəʊm] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmɜ:tʃəndaɪs] [ɪz] [ˈgreɪtli] [prə'məʊtɪd][ɪn] [ðɪs] [feə(r)] ;
so the ware of Rome and her merchandise is greatly promoted in this fair ;
所以 这 仓库 的 罗马 和 她 商品 是 非常 推广 在 这 公平的 ;
因此, 罗马的器物及其商品在这个博览会上得到了极大的推广;

[ˈəʊnli][ˈaʊə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈneɪ(ə)n] , [wɪð] [sʌm; səm][ˈlðə(r)z] , [hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ][dɪsˈlaɪk] [ðeəˈæt] .
only our English nation , with some others , have taken a dislike thereat .
仅有的 我们的 英语 国家 , 和 一些 其他的 , 有 已采取 一个 不喜欢 那里 .
只有我们英国人以及其他一些国家对此感到反感。

{ - } [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,
{ 218 } Now , as I said ,
{ - } 现在 , 作为 我 说 ,
{218} 正如我所说,

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [səˈlestiəl] [ˈsɪti] [laɪz][dʒʌst] [θru:] [ðɪs] [taʊn] [weə(r)] [ðɪs] [ˈlʌsti] [feə(r)][ɪz] [kept] ;
the way to the Celestial City lies just through this town where this lusty fair is kept ;
这 方式 到 这 天体 城市 谎言 只是 通过 这 镇 在哪里 这 好色的 公平的 是 保留 ;
通往天城的路就穿过这个举办热闹集市的小镇;

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt][gəʊ] [θru:] [ðɪs] [taʊn] ,
and he that will go to the city , and yet not go through this town ,
和 他 那 将要 去 到 这 城市 , 和 然而 不是 去 通过 这 镇 ,
凡要进城, 却不经过这座城的人,

[mʌst; məst] [ni:dz] [gəʊ][aʊt] [pʊ; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
must needs go out of the world .
必须 需求 去 出去 的 这 世界 .
必须离开这个世界。

[[wʌn][kɔ:(r)] . [faɪv] : -]
[1 Cor . 5 : 10]
[1 科尔 . 5 : -]
[哥林多前书 5:10]

[ðə; ði] [prɪns] [pʊ; əv] [ˈprɪnsɪz] [hɪm'self] , [wen] [hɪə(r)] , [went] [θru:] [ðɪs] [taʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]
The Prince of princes himself , when here , went through this town to his own
这 王子 的 王子们 他自己 , 什么时候 这里 , 去 通过 这 镇 到 他的 自己的
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,
这位万王之王当年到访此地时, 也曾途经此城返回自己的国家。

[ænd; ənd] [ðæt] [əˈpɒn][ə; eɪ][feə(r)] [deɪ] [tu:] ; [jeɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [biˈelzɪbʌb]
and that upon a fair day too ; yea , and as I think , it was Beelzebub
和 那 之上 一个 公平的 天 也 ; 是的 , 和 作为 我 思考 , 它 曾是 别西卜
,
.
,
而且还是在 一个晴朗的日子里; 是的, 我想, 那是别西卜。

[ðə; ði] [tʃi:f] [lɔ:d] [ɒv; əv] [ðɪs] [feə(r)] , [ðæt] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tu;; tə] [baɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vænətɪz] ;
the chief lord of this fair , that invited him to buy of his vanities ;
这 首席 主 的 这 公平的 , 那 受邀 他 到 买 的 他的 虚荣心 ;
集市的主人邀请他来购买自己的装饰品;

[jeɪ] , [wɒd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [lɔ:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] ,
yea , would have made him lord of the fair ,
是的 , 会 有 制成 他 主 的 这 公平的 ,
是的, 那样他就能成为集市之王了。

[wɒd] [hi;; hi] [bʌt; bət] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm] ['revərəns] [æz; əz] [hi;; hi] [went] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] .
would he but have done him reverence as he went through the town .
会 他 但 有 完毕 他 尊敬 作为 他 去 通过 这 镇 .
他穿过城镇时, 一定会对他表示敬意。

[[mæt] .
[Matt] .
[马特] .
[马太福音

[fɔ:r] : [eit] , [lu:k] [fɔ:r] : [faɪv] - ['sevən]]
4 : 8 , Luke 4 : 5 - 7]
4 : 8 , 卢克 4 : 5 - 7]
4:8, 路加福音 4:5-7]

[jeɪ] , [br'kəz; br'kɒz] [hi;; hi] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] [ɒv; əv] ['bʌnə(r)] , [bi'elzɪbʌb] [hæd; həd] [hɪm]
Yea , because he was such a person of honour , Beelzebub had him
是的 , 因为 他 曾是 这样的 一个 人 的 荣誉 , 别西卜 有 他
[frɒm; frəm] [stri:t] [tu;; tə] [stri:t] ,
from street to street ,
从 街道 到 街道 ,
是的, 因为他为人正直, 所以别西卜把他从一条街带到另一条街。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
and showed him all the kingdoms of the world in a little time ,
和 显示 他 全部 这 王国 的 这 世界 在 一个 小的 时间 ,
并在很短的时间内, 向他展示了天下万国。

[ðæt] [hi;; hi] [maɪt] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ə'lʊə(r)] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [wʌn] [tu;; tə] ['tʃi:pən] [ænd; ənd] [baɪ]
that he might , if possible , allure the Blessed One to cheapen and buy
那 他 可能 , 如果 可能的 , 引诱 这 蒙福 一 到 廉价 和 买
[sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vænətɪz] ;
some of his vanities ;
一些 的 他的 虚荣心 ;
这样他或许就能诱使世尊降低价格, 买下他的一些虚荣之物;

[bʌt; bət] [hi;; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [maɪnd] [tu;; tə] [ðə; ði] ['mɜ:tʃəndaɪs] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [left] [ðə; ði] [taʊn] ,
but he had no mind to the merchandise , and therefore left the town ,
但 他 有 不 头脑 到 这 商品 , 和 所以 左边 这 镇 ,
但他对货物毫无兴趣, 因此离开了这座城镇。

[wɪ'daʊt] ['leɪɪŋ] [aʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] ['fɑ:ðɪŋ] [ə'pɒn] [ði:z] ['vænətɪz] .
without laying out so much as one farthing upon these vanities .
没有 躺下 出去 所以 很多 作为 一 法辛 之上 这些 虚荣心 .
甚至没有在这些虚荣心上花费一分钱。

[ðɪs] [feə(r)] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ɪz] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [θɪŋ] , [ɒv; əv] [lɒŋ] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [ɡreɪt]
This fair , therefore , is an ancient thing , of long standing , and a very great
这 公平的 , 所以 , 是 一个 古老的 事物 , 的 长的 常设 , 和 一个 非常 伟大的
[feə(r)] .
fair .
公平的 .
因此, 这个集市历史悠久, 规模盛大。

{ - } [naʊ] [ði:z] ['pɪlgrɪmz] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [mʌst; məst] [ni:dz] [gəʊ] [θru:] [ðɪs] [feə(r)] .
{ **219** } **Now these pilgrims , as I said , must needs go through this fair .**
{ - } 现在 这些 朝圣者 , 作为 我 说 , 必须 需求 去 通过 这 公平的 .

{219} 正如我所说, 这些朝圣者必须经过这个集市。

[wel] , [səʊ] [ðeɪ] [dɪd] : [bʌt; bət] , [bɪ'həʊld] , [i:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] ['ɪntu:] [ðə; ði][feə(r)] ,
Well , so they did : but , behold , even as they entered into the fair ,
出色地 , 所以 他们 做过 : 但 , 看哪 , 甚至 作为 他们 进入 进入 这 公平的 ,
他们确实这么做了: 但是, 瞧, 就在他们进入集市的时候,

[ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði][feə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [mu:vd] ,
all the people in the fair were moved ,
全部 这 人们 在 这 公平的 是 已搬 ,

集市上的所有人都被感动了,

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self][æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌbʌb] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðæt]
and the town itself as it were in a hubbub about them ; and that
和 这 镇 本身 作为 它 是 在 一个 尘嚣 关于 他们 ; 和 那
[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['ri:z(ə)nz] :
for several reasons :
为了 一些 原因 :

整个小镇都为此议论纷纷, 热闹非凡; 原因有以下几点:

[fɔ:(r); fə(r)] - -
for - -
为了 - -

为了 -

{ - } [fɜ:st] ,
{ **220** } **First ,**
{ - } 第一的 ,

{220} 首先,

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊðd] [wɪð] [sʌt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['reɪmənt] [æz; əz][wɒz; wəz] [daɪ'vɜ:s] [frɒm; frəm]
The pilgrims were clothed with such kind of raiment as was diverse from
这 朝圣者 是 穿着衣服 和 这样的 种类 的 服饰 作为 曾是 各种各样的 从
[ðə; ði] ['reɪmənt] [ɒv; əv] ['eni] [ðæt] ['treɪdɪd] [ɪn] [ðæt] [feə(r)] .
the raiment of any that traded in that fair .
这 服饰 的 任何 那 交易 在 那 公平的 .

这些朝圣者所穿的服饰与集市上任何商人的服饰都截然不同。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] , [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] : [sʌm; səm]
The people , therefore , of the fair , made a great gazing upon them : some
这 人们 , 所以 , 的 这 公平的 , 制成 一个 伟大的 凝视 之上 他们 : 一些
[sed] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fu:lz] ,
said they were fools ,
说 他们 是 傻瓜 ,

因此, 集市上的人们都对他们投以极大的目光: 有些人说他们是傻瓜,

[sʌm; səm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bedləm] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [aʊt'lændɪʃ] [men] .
some they were bedlams , and some they are outlandish men .
一些 他们 是 混乱 , 和 一些 他们 是 古怪的 男人 :

他们当中有些人是疯人院, 有些人是古怪的人。

[[wʌn][kɔ:(r)] . [tu:'tu:] : ['sevən] - [eɪt]]
[**1 Cor . 2 : 7 - 8**]
[1 科尔 : 2 : 7 - 8]

[哥林多前书 2:7-8]

{ - } ['sekəndli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðeə(r)] [ə'pærəl] , [səʊ] [ðeɪ] [dɪd] ['laɪkwəɪz]
{ 221 } Secondly , And as they wondered at their apparel , so they did likewise
{ - } 第二 , 和 作为 他们 想知道 在 他们的 服饰 , 所以 他们 做过 同样地
[æt; ət][ðeə(r)] [spi:tʃ] ;
at their speech ;
在 他们的 演讲 ;

{221} 其次，他们既对他们的衣着感到惊讶，也对他们的言语感到惊讶；

[fɔ:(r); fə(r)] [fju:] [kʊd; kəd] [ʌndə'stænd] [wɒt] [ðeɪ] [sed] ; [ðeɪ] ['næt(ə)rəli] [spəʊk] [ðə; ði] ['læŋgwidʒ] [ɒv; əv]
for few could understand what they said ; they naturally spoke the language of
为了 很少 可以 理解 什么 他们 说 ; 他们 自然 辐 这 语言 的
['keɪnən] ,
Canaan ,
迦南 ,

因为很少有人能听懂他们的话；他们自然说的是迦南语。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [kept] [ðə; ði][feə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] ; [səʊ] [ðæt] ,
but they that kept the fair were the men of this world ; so that ,
但 他们 那 保留 这 公平的 是 这 男人 的 这 世界 ; 所以 那 ,
但主持集市的是世俗之人；因此，

[frɒm; frəm][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ðeɪ] [si:md] [bə:r'berɪənz] [i:tʃ] [tu:; tə]
from one end of the fair to the other , they seemed barbarians each to
从 一 结尾 的 这 公平的 到 这 其他 , 他们 似乎 野蛮人 每个 到
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

从集市的一端到另一端，他们彼此之间都像野蛮人一样。

{ - } ['θɜ:dli] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ə'mju:z] [ðə; ði] ['mɑ:tʃəndaɪzəz] [wɒz; wəz] ,
{ 222 } Thirdly , But that which did not a little amuse the merchandisers was ,
{ - } 第三 , 但 那 哪个 做过 不是 一个 小的 娱乐 这 商品销售商 曾是 ,
{222} 第三，但令商人们颇为感到好笑的是，

[ðæt] [ði:z] ['pɪlgrɪmz] [set] ['veri] [laɪt] [baɪ][ɔ:l][ðeə(r)] [weəz] ;
that these pilgrims set very light by all their wares ;
那 这些 朝圣者 放 非常 光 经过全部 他们的 商品 ;
这些朝圣者携带的货物非常轻便；

[ðeɪ] [keəd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ;
they cared not so much as to look upon them ;
他们 关心 不是 所以 很多 作为 到 看 之上 他们 ;
他们甚至懒得看他们一眼；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ə'pɒn][ðem; ðəm][tu:; tə] [baɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [pʊt][ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] ,
and if they called upon them to buy , they would put their fingers in their ears ,
和 如果 他们 称为 之上 他们 到 买 , 他们 会 放 他们的 手指 在 他们的 耳朵 ,
如果有人叫他们买东西，他们就会捂住耳朵。

[ænd; ənd][kraɪ] , [tɜ:n] [ə'wei] [maɪn] [aɪz] [frɒm; frəm] [bɪ'həʊldɪŋ] ['vænəti] , [ænd; ənd] [lʊk] ['ʌpwədz] ,
and cry , Turn away mine eyes from beholding vanity , and look upwards ,
和 哭 , 转动 离开 矿 眼睛 从 凝视 虚荣 , 和 看 向上 ,
并哭喊：请让我的目光从虚荣中移开，仰望天空。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [treɪd] [ænd; ənd] ['træfɪk] [wɒz; wəz][ɪn] ['hev(ə)n] .
signifying that their trade and traffic was in heaven .
表示 那 他们的 贸易 和 交通 曾是 在 天堂 .
这象征着他们的贸易和往来如同在天堂一般。

[[pi:'es] . - : - , ['fɪl] . [θri:] : - - -]
[Ps . 119 : 37 , Phil . 3 : 19 - 20]
[附言 : - : - , 菲尔 . 3 : - - -]
[诗篇 119:37，腓立比书 3:19-20]

{ - } [wʌn] [tʃɑːnst] [ˈmɒkɪŋli] , [bɪˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][men] , [tuː; tə] [seɪ]
{ **223** } **One chanced mockingly , beholding the carriage of the men , to say**
{ - } 一 偶然 嘲讽地 , 凝视 这 运输 的 这 男人 , 到 说
[ˈʌntə; ˈʌntu][ðəm; ðəm] ,
unto them ,
到 他们 ,

{223} 有人偶然看到这些人的马车，便带着嘲讽的语气对他们说：

[wɒt] [wɪl] [jiː; ji] [baɪ] ?
What will ye buy ?
什么 将要 是的 买 ?

你们打算买什么？

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɡreɪvli] [əˈpɒn] [hɪm] , [ˈɑːnsə(r)d] , " [wiː; wi] [baɪ] [ðə; ði] [truːθ] .
But they , looking gravely upon him , answered , " We buy the truth .
但 他们 , 寻找 严重地 之上 他 , 回答 , " 我们 买 这 真相 .

但他们严肃地看着他，回答说：“我们相信真理。”

" [ˈprɑːv] . - : -] [æt; ət] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ˈteɪkən][tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [ðə; ði][men]
" [**Prov . 23 : 23**] **At that there was an occasion taken to despise the men**
" [省 . - : -] 在 那 那里 曾是 一个 场合 已采取 到 鄙视 这 男人
[ðə; ði][mɔː(r)] ;
the more ;
这 更多的 ;

【箴言 23:23】那时，有人更加轻视那些人；

[sʌm; səm] [ˈmɒkɪŋ] , [sʌm; səm] [ˈtɔːntɪŋ] , [sʌm; səm] [ˈspiːkɪŋ] [rɪˈprəʊtʃəli] , [ænd; ænd][sʌm; səm]
some mocking , some taunting , some speaking reproachfully , and some
一些 嘲讽 , 一些 嘲讽 , 一些 请讲 责备地 , 和 一些
[ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɒn] [ˈʌðə(r)z] [tuː; tə] [smaɪt] [ðəm; ðəm] .
calling upon others to smite them .
呼叫 之上 其他的 到 惩戒 他们 .

有人嘲讽，有人讥笑，有人斥责，还有人叫嚣着要别人打他们。

[æt; ət][lɑːst] [θɪŋz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhʌbʌb] [ænd; ænd] [ɡreɪt] [stɜː(r)][ɪn][ðə; ði][feə(r)] ,
At last things came to a hubbub and great stir in the fair ,
在 最后的 事物 来了 到 一个 尘嚣 和 伟大的 搅拌 在 这 公平的 ,

最后，集市上热闹非凡，一片喧嚣。

[ɪnsəʊˈmʌtʃ] [ðæt] [ɔːl][ˈɔːdə(r)][wɒz; wəz] [kənˈfaʊndɪd] .
insomuch that all order was confounded .
就此而言 那 全部 命令 曾是 令人困惑 .

以至于所有秩序都混乱了。

[naʊ] [wɒz; wəz] [wɜːd] [ˈprez(ə)ntli] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] , [huː] [ˈkwɪkli]
Now was word presently brought to the great one of the fair , who quickly
现在 曾是 单词 目前 带来 到 这 伟大的 一 的 这 公平的 , who 迅速地
[keɪm] [daʊn] ,
came down ,
来了 向下 ,

消息随即传到了集市的掌门人那里，他立刻赶了下来。

[ænd; ænd] [dɪˈpjuːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] [ˈtrʌsti] [ˈfrendz] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪːz] [men][ˈɪntuː]
and deputed some of his most trusty friends to take these men into
和 委派 一些 的 他的 最多 可靠 朋友们 到 拿 这些 男人 进入

[ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
examination ,
考试 ,

他委派了一些自己最信任的朋友去审问这些人。

[ə'baʊt] [hu:m] [ðə; ði][feə(r)][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [əʊvə'tɜ:nd] .
about whom the fair was almost overturned .
关于 谁 这 公平的 曾是 几乎 翻覆 .
博览会几乎因他而毁于一旦。

[səʊ][ðə; ði][men][wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [tu:; tə][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [sæt][ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
So the men were brought to examination ; and they that sat upon them ,
所以 这 男人 是 带来 到 考试 ; 和 他们 那 卫星 之上 他们 ,
于是这些人被带去审问; 那些坐在他们身上的人,

[ɑ:skt] [ðem; ðəm] [wens] [ðeɪ] [keɪm] , ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][ðeə(r)] ,
asked them whence they came , whither they went , and what they did there ,
问 他们 何处 他们 来了 , 往哪里去 他们 去 , 和 什么 他们 做过 那里 ,
问他们从哪里来, 到哪里去, 在那里做了什么。

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl][gɑ:b] ?
in such an unusual garb ?
在 这样的 一个 异常 外衣 ?
穿着如此奇特的服装?

[ðə; ði][men][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɪlgrɪmz] [ænd; ənd] ['streɪndʒə] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
The men told them that they were pilgrims and strangers in the world ,
这 男人 讲述 他们 那 他们 是 朝圣者 和 陌生人 在 这 世界 ,
这些人告诉他们, 他们是世上的朝圣者和陌生人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hev(ə)nli]
and that they were going to their own country , which was the heavenly
和 那 他们 是 去 到 他们的 自己的 国家 , 哪个 曾是 这 天上
[dʒə'ru:sələm] ,
Jerusalem ,
耶路撒冷 ,
他们要回到自己的家乡, 就是天上的耶路撒冷。

[[hɛb] . - : - - -] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][men] [bʊ; əv]
[Heb . 11 : 13 - 16] and that they had given no occasion to the men of
[希伯来书 . - : - - -] 和 那 他们 有 给定 不 场合 到 这 男人 的
[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,
[希伯来书 11:13-16] 他们没有给城里的人任何机会,

[nɔ:(r)] [jet] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:tʃəndaɪzəz] , [ðʌs] [tu:; tə][ə'bju:s][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tu:; tə][let][ðem; ðəm][ɪn]
nor yet to the merchandisers , thus to abuse them , and to let them in
也不 然而 到 这 商品销售商 , 因此 到 虐待 他们 , 和 到 让 他们 在
[ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] ,
their journey ,
他们的 旅行 ,
但也不要向商贩们这样做, 以免他们受辱, 并让他们继续他们的旅程。

[ɪk'sept] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [wen] [wʌn] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [baɪ] ,
except it was for that , when one asked them what they would buy ,
除了 它 曾是 为了 那 , 什么时候 一 问 他们 什么 他们 会 买 ,
但正是因为这个原因, 当有人问他们会买什么时,

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [baɪ] [ðə; ði] [tru:θ] .
they said they would buy the truth .
他们 说 他们 会 买 这 真相 .
他们说他们愿意购买真相。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm][dɪd] [nɒt] [brɪ'li:v] [ðem; ðəm][tuː; tə]
But they that were appointed to examine them did not believe them to
但 他们 那 是 任命 到 检查 他们 做过 不是 相信 他们 到
[biː; bi] ['eni] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən] ['bedləm] [ænd; ənd][mæd] ,
be any other than bedlams and mad ,
是 任何 其他 比 混乱 和 疯狂的 ,
但那些被指派来检查他们的人却认为他们不过是疯子和疯子而已。

[ɔː(r)] [els] [sʌtʃ] [æz; əz] [keɪm] [tuː; tə][pʊt] [ɔːl] [θɪŋz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [ɪn][ðə; ði][feə(r)] .
or else such as came to put all things into a confusion in the fair .
或者 别的 这样的 作为 来了 到 放 全部 事物 进入 一个 困惑 在 这 公平的 .
或者, 诸如此类的事情发生, 导致集市上的一切陷入混乱。
[ˈðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [bi:t] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bi'smiə] [ðem; ðəm] [wɪð] [dɜːt] ,
Therefore they took them and beat them , and besmeared them with dirt ,
所以 他们 采取 他们 和 打 他们 , 和 涂抹 他们 和 污垢 ,
因此, 他们抓住他们, 殴打他们, 并在他们身上涂满泥土。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ] ,
and then put them into the cage ,
和 然后 放 他们 进入 这 笼 ,
然后把它们放进笼子里。
[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['spektək(ə)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] .
that they might be made a spectacle to all the men of the fair .
那 他们 可能 是 制成 一个 奇观 到 全部 这 男人 的 这 公平的 .
好让所有参加集市的男人们都来围观取乐。

[brɪ'hæʊld] ['vænəti][feə(r)] !
Behold Vanity Fair !
看哪 虚荣 公平的 !
瞧瞧《名利场》!
[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ðeə(r)]
the Pilgrims there
这 朝圣者 那里
那里的清教徒

[ɑː(r); ə(r)] - [ænd; ənd][stænd] [br'saɪd] :
Are chain'd and stand beside :
是 - 和 站立 旁 :
被锁链束缚, 站在一旁:
['iːv(ə)n][səʊ][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˈaʊə(r)] [lɔːd] [pæst] [hɪə(r)] ,
Even so it was our Lord pass'd here ,
甚至 所以 它 曾是 我们的 主 通过 这里 ,
即便如此, 我们的主也曾在此经过。

[ænd; ənd][ɒn] [maʊnt] ['kælvəri] [daɪd] .
And on Mount Calvary died .
和 在 山 加略山 死亡 .
他死在了各各他山上。

{ - } [ðeə(r)] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ðə; ði]
{ 224 } There , therefore , they lay for some time , and were made the
{ - } 那里 , 所以 , 他们 躺 为了 一些 时间 , 和 是 制成 这
[ˈɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['eni] [mænz] [spɔːt] ,
objects of any man's sport ,
对象 的 任何 男人的 运动 ,
{224} 因此, 它们在那里躺了一段时间, 成了人们取乐的对象。

[ɔː(r)] ['mæɪɪs] , [ɔː(r)] [rɪ'vendʒ] , [ðə; ði] [greɪt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ['lɑːfɪŋ] [stɪl] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [brɪfel]
or malice , or revenge , the great one of the fair laughing still at all that befell
或者 恶意 , 或者 复仇 , 这 伟大的 一 的 这 公平的 笑 仍然 在 全部 那 发生
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

或是恶意, 或是复仇, 伟大的美人依然嘲笑着发生在他们身上的一切。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] ['biːɪŋ] ['peɪ(ə)nt] , [ænd; ənd][nɒt] ['rendərɪŋ] ['reɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪlɪŋ] , [bʌt; bət]
But the men being patient , and not rendering railing for railing , but
但 这 男人 存在 病人 , 和 不是 渲染 栏杆 为了 栏杆 , 但
[kən'treəriwaɪz] ,
contrariwise ,
相反地 ,

但这些人很有耐心, 并没有以牙还牙, 而是反其道而行之,

['blesɪŋ] , [ænd; ənd] [ɡʊd] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][bæd] , [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [fɔː(r); fə(r)]['ɪndʒərɪz] [dʌn] ,
 blessing , and good words for bad , and kindness for injuries done ,
祝福 , 和 好的 字 为了 坏的 , 和 仁慈 为了 受伤 完毕 ,
[sʌm; səm][men][ɪn][ðə; ði][feə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [əb'zɜːvɪŋ] , [ænd; ənd] [les] ['predʒədɪst] [ðæn; ðən]
some men in the fair that were more observing , and less prejudiced than
一些 男人 在 这 公平的 那 是 更多的 观察 , 和 较少的 有偏见的 比
[ðə; ði][rest] ,
the rest ,
这 休息 ,

集市上有些人比其他人更善于观察, 也更少偏见。

[brɪ'gæən][tuː; tə] [tʃek] [ænd; ənd] [bleɪm] [ðə; ði]['beɪsə(r)] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kən'tɪnjuəl] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz]
began to check and blame the baser sort for their continual abuses
开始 到 查看 和 责备 这 基础 种类 为了 他们的 持续的 滥用
[dʌn] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][men] ;
done by them to the men ;
完毕 经过 他们 到 这 男人 ;

开始调查并谴责那些下等人对男人不断施加的虐待行为;

[ðeɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn]['æŋɡrɪ] ['mænə(r)] , [let][flaɪ][æt; ət][ðem; ðəm] [ə'ɡen] ,
they , therefore , in angry manner , let fly at them again ,
他们 , 所以 , 在 生气的 方式 , 让 飞 在 他们 再次 ,
[ðeɪ] [siːmd] [kən'fedəɪts] ,
they seemed confederates ,
他们 似乎 南方邦联 ,

把他们和笼子里的人一样视为罪犯, 并告诉他们, 他们看起来像是同伙。

['kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt]
counting them as bad as the men in the cage , and telling them that
计数 他们 作为 坏的 作为 这 男人 在 这 笼 , 和 讲述 他们 那
[ðeɪ] [siːmd] [kən'fedəɪts] ,
they seemed confederates ,
他们 似乎 南方邦联 ,

把他们和笼子里的人一样视为罪犯, 并告诉他们, 他们看起来像是同伙。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [paː'teɪkə] [ɒv; əv][ðeə(r)] [mɪs'fɔːtʃənz] .
and should be made partakers of their misfortunes .
和 应该 是 制成 参与者 的 他们的 不幸 .
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət] ,
The other replied that , for aught they could see , the men were quiet ,
这 其他 回复 那 , 为了 零 他们 可以 看 , 这 男人 是 安静的 ,
[ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnə'ðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kwet] ,
Another replied that , for aught they could see , the men were quiet .
另一个人回答说, 就他们所见, 这些人都很安静。

[ænd; ənd][ˈsəʊbə(r)] , [ænd; ənd] [ɪnˈtendɪd] [ˈnəʊbədi] [ˈeni] [hɑ:m] ;
and sober , and intended nobody any harm ;
和 清醒 , 和 故意的 无人 任何 伤害 ;
而且神志清醒, 没有伤害任何人的意图;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈmeni] [ðæt] [ˈtreɪdɪd] [ɪn][ðeə(r)][feə(r)] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] [ˈwɜ:ði]
and that there were many that traded in their fair that were more worthy
和 那 那里 是 许多 那 交易 在 他们的 公平的 那 是 更多的 值得
[tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][keɪdʒ] ,
to be put into the cage ,
到 是 放 进入 这 笼 ,
而且, 还有很多参加集市交易的人, 他们更应该被关进笼子里。

[jeɪ] , [ænd; ənd] [ˈpɪləri] [tu:] , [ðæn; ðən][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][men] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈbju:zd] .
yea , and pillory too , than were the men they had abused .
是的 , 和 示众台 也 , 比 是 这 男人 他们 有 受虐 .
是的, 还有示众柱, 比他们虐待过的那些人还要惨。

[ðʌs] , [ˈɑ:ftə(r)][ˈdaɪvəz] [wɜ:dʒ] [hæd; həd] [pɑ:st] [ɒn][bəʊθ] [saɪdʒ] ,
Thus , after divers words had passed on both sides ,
因此 , 后 潜水员 字 有 通过了 在 两个都 侧面 ,
因此, 在双方说了各种各样的话之后,

[ðə; ði][men] [bɪˈheɪvɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ˈveri] [ˈwaɪzli] [ænd; ənd] [ˈsəʊbəli] [bɪˈfɔ:(r)] [ðem; ðəm] ,
the men behaving themselves all the while very wisely and soberly before them ,
这 男人 行为 他们自己 全部 这 尽管 非常 明智地 和 清醒地 前 他们 ,
这些人在他们面前始终表现得非常明智和冷静。

[ðeɪ] [fel] [tu:; tə][sʌm; səm] [bləʊz] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd][dɪd] [hɑ:m] [wʌn][tu:; tə] [əˈnʌðə(r)] .
they fell to some blows among themselves , and did harm one to another .
他们 跌倒 到 一些 打击 之中 他们自己 , 和 做过 伤害 一 到 其他 .
他们之间发生了一些肢体冲突, 互相伤害了。

[ðen] [wɜ:(r); wə(r)] [ði:z] [tu:] [pɔ:(r); pʊə(r)][men] [brɔ:t] [bɪˈfɔ:(r)] [ðeə(r)] [ɪgˈzæmɪnər] [əˈgen] ,
Then were these two poor men brought before their examiners again ,
然后 是 这些 二 贫穷的 男人 带来 前 他们的 考官 再次 ,
于是, 这两个可怜的人又被带到考官面前。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [tʃɑ:dʒd] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɡɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈhʌbʌb] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði]
and there charged as being guilty of the late hubbub that had been in the
和 那里 带电 作为 存在 有罪的 的 这 晚的 尘嚣 那 有 到过 在 这
[feə(r)] .
fair .
公平的 .

他们被指控犯有在集市上制造骚乱的罪行。
[səʊ] [ðeɪ] [bi:t] [ðem; ðəm] [ˈpɪtɪfəli] , [ænd; ənd] [hænd] [ˈaɪənz][əˈpɒn][ðem; ðəm] ,
So they beat them pitifully , and hanged irons upon them ,
所以 他们 打 他们 可怜地 , 和 绞刑 熨斗 之上 他们 ,
于是他们残忍地鞭打他们, 并给他们戴上镣铐。

[ænd; ənd][led][ðem; ðəm][ɪn] [tʃeɪnz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][feə(r)] ,
and led them in chains up and down the fair ,
和 引领 他们 在 链条 向上 和 向下 这 公平的 ,
他们被锁链拴着, 押着在集市上来回走动。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ɪgˈzɑ:mp(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈterə(r)] [tu:; tə][ˈʌðə(r)z] , [lest] [ˈeni] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [ɪn][ðeə(r)]
for an example and a terror to others , lest any should speak in their
为了 一个 例子 和 一个 恐怖 到 其他的 , 免得 任何 应该 说话 在 他们的
[bɪˈhɑ:f] ,
behalf ,
代表 ,
作为警示, 也为了震慑他人, 以免有人为他们说话。

[ɔː(r)][dʒɔɪn] [ðəm'selvz] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðəm; ðəm] .
or join themselves unto them .
或者 加入 他们自己 到 他们 :

或者加入他们。

[bʌt; bət] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)] [br'heɪvd] [ðəm'selvz] [jet] [mɔː(r)] ['waɪzli] ,
But Christian and Faithful behaved themselves yet more wisely ,
但 基督教 和 忠实 表现 他们自己 然而 更多的 明智地 ,

但基督徒和忠信的行为则更加明智。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['ɪgnəməni] [ænd; ənd] [jeɪm] [ðæt] [wɒz; wəz][kɑːst][ə'pɒn][ðəm; ðəm] , [wɪð] [səʊ]
and received the ignominy and shame that was cast upon them , with so
和 已收到 这 耻辱 和 耻辱 那 曾是 投掷 之上 他们 , 和 所以
[mʌtʃ] ['miːknəs] [ænd; ənd] ['peɪ(ə)ns] ,
much meekness and patience ,
很多 谦逊 和 耐心 ,

他们以极大的谦卑和忍耐接受了加诸于他们的耻辱和羞愧。

[ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌn] [tuː; tə][ðeə(r)][saɪd] , [ðəʊ] [bʌt; bət] [fjuː] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rest] ,
that it won to their side , though but few in comparison of the rest ,
那 它 韩元 到 他们的 边 , 尽管 但 很少 在 比较 的 这 休息 ,

虽然与其他势力相比微不足道，但它最终还是为己方赢得了胜利。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði][feə(r)] .
several of the men in the fair .
一些 的 这 男人 在 这 公平的 .

集市上的几个男人。

[ðɪs] [pʊt][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pɑːti] [jet] ['ɪntuː]['greɪtə(r)][reɪdʒ] ,
This put the other party yet into greater rage ,
这 放 这 其他 派对 然而 进入 更大的 愤怒 ,

这让对方更加愤怒。

[ɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [men] .
insomuch that they concluded the death of these two men .
就此而言 那 他们 结束 这 死亡 的 这些 二 男人 :

他们由此断定这两人已经死亡。

['weəfɔː(r)] [ðeɪ] ['θret(ə)nd] , [ðæt] [ðə; ði][keɪdʒ][nɔː(r)]['aɪənz][ʊd; ʃəd] [sɜːv] [ðeə(r)] [tɜːn] , [bʌt; bət] [ðæt]
Wherefore they threatened , that the cage nor irons should serve their turn , but that
因此 他们 威胁 , 那 这 笼 也不 熨斗 应该 服务 他们的 转动 , 但 那

[ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [daɪ] ,
they should die ,
他们 应该 死 ,

因此他们威胁说，笼子和铁链不会给他们带来任何好处，他们宁愿死去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'bjʊːs] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'luːdɪŋ] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]
for the abuse they had done , and for deluding the men of the
为了 这 虐待 他们 有 完毕 , 和 为了 欺骗 这 男人 的 这

[feə(r)] .

fair .
公平的 .

因为他们犯下的虐待行为，以及欺骗集市上的男人们。

[ðen] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [rɪ'mændɪd] [tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ] [ə'gen] , [ʌn'tɪl] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdə(r)][ʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən]
Then were they remanded to the cage again , until further order should be taken
然后 是 他们 还押 到 这 笼 再次 , 直到 更远 命令 应该 是 已采取
[wɪð] [ðəm; ðəm] .
with them .
和 他们 :

然后他们又被关回笼子里，直到对他们采取进一步的措施。

[səʊ] [ðeɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [fi:t] [fɑ:st] [ɪn] [ðə; ði] [stɒks] .
So they put them in , and made their feet fast in the stocks .

所以 他们 放 他们 在 , 和 制成 他们的 脚 快速地 在 这 股票 .
于是他们把他们放进去, 并将他们的脚牢牢地固定在木枷里。

{ - } [hiə(r)] , [ðeəfɔ:(r)] , [ðeɪ] [kɔ:ld] [ə'gen] [tu:; tə] [maɪnd] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:d] [frɒm; frəm]
{ 225 } Here , therefore , they called again to mind what they had heard from
{ - } 这里 , 所以 , 他们 称为 再次 到 头脑 什么 他们 有 听到 从
[ðeə(r)] ['feɪθf(ə)l] [frend] [ɪ'vændʒəlɪst] ,
their faithful friend Evangelist ,
他们的 忠实 朋友 福音传道者 ,

{225} 因此, 他们再次想起了他们忠实的朋友福音传道者所讲的话,

[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [kən'fɜ:md] [ɪn] [ðeə(r)] [wei] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [baɪ] [wɒt] [hi:; hi] [təʊld]
and were the more confirmed in their way and sufferings by what he told
和 是 这 更多的 确认的 在 他们的 方式 和 苦难 经过 什么 他 讲述
[ðem; ðəm] [wʊd] ['hæpən] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
them would happen to them .
他们 会 发生 到 他们 .

他告诉他们将要发生的事情, 反而更加坚定了他们原先的想法和遭受的苦难。

[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [naʊ] ['kʌmfət] [i:t] ['lðə(r)] , [ðæt] [hu:z] [lɒt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] ['sʌfə(r)] ,
They also now comforted each other , that whose lot it was to suffer ,
他们 还 现在 安慰 每个 其他 , 那 谁 很多 它 曾是 到 遭受 ,
他们也互相安慰, 安慰那些注定要遭受苦难的人。

['i:v(ə)n] [hi:; hi] [ʊd; ʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] ;
even he should have the best of it ;
甚至 他 应该 有 这 最好的 的 它 ;

即使是他也应该拥有最好的;

[ðeəfɔ:(r)] [i:t] [mæn] ['si:kretli] [wiʃt] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ðæt] [prɪ'fɜ:mənt] :
therefore each man secretly wished that he might have that preferment :
所以 每个 男人 偷偷 希望 那 他 可能 有 那 升迁 :

因此, 每个人都暗自希望自己能够获得那个晋升机会:

[bʌt; bət] [kə'mɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɔ:l] - [waɪz] [dɪ'spəʊz(ə)] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] ['ru:ləθ] [ɔ:l] [θɪŋz]
but committing themselves to the all - wise disposal of Him that ruleth all things
但 提交 他们自己 到 这 全部 - 明智的 处理 的 他 那 统治 全部 事物
,
:
,

但他们把自己交托给那位掌管万物、全知全能的神的安排。

[wɪð] [mʌtʃ] ['kɒntent] , [ðeɪ] [ə'bəʊd] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ,
with much content , they abode in the condition in which they were ,
和 很多 内容 , 他们 住所 在 这 状况 在 哪个 他们 是 ,
他们虽然内心充实, 却依然安于现状。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʊd; ʊd] [bi:; bi] ['ʌðəwaɪz] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] .
until they should be otherwise disposed of .
直到 他们 应该 是 否则 处置 的 .

直到它们需要以其他方式处理为止。

{ - } [ðen] [ə; eɪ] [kən'vi:nɪənt] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] , [ðeɪ] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [fɔ:θ] [tu:; tə] [ðeə(r)]
{ 226 } Then a convenient time being appointed , they brought them forth to their
{ - } 然后 一个 方便的 时间 存在 任命 , 他们 带来 他们 前进 到 他们的
['traɪəl] ,
trial ,
审判 ,

{226} 择日之后, 他们将他们带到审判台上,

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][ðeə(r)][ˌkɒndemˈneɪ(ə)n] .
in order to their condemnation .
在 命令 到 他们的 谴责 .

为了谴责他们。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [wɒz; wəz] [kʌm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [brɪˈfɔː(r)][ðeə(r)] [ˈenəməz] [ænd; ənd]
When the time was come, they were brought before their enemies and
什么时候 这 时间 曾是 来 , 他们 是 带来 前 他们的 敌人 和
[əˈreɪnd] .
arraigned .
提审 .

时机一到，他们就被带到敌人面前受审。

[ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [lɔːd] [heɪt] - [ɡʊd] .
The judge's name was Lord Hate - good .
这 法官的 姓名 曾是 主 恨 - 好的 .

法官的名字是仇恨之神勋爵。

[ðeə(r)] [ɪnˈdaɪtmənt] [wɒz; wəz][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ˈsʌbstəns] , [ðəʊ] [ˈsʌmwɒt] [ˈveəriɪŋ] [ɪn]
Their indictment was one and the same in substance, though somewhat varying in
他们的 起诉书 曾是 一 和 这 相同的 在 物质 , 尽管 有些 变化 在
[fɔːm] ,
form ,
形式 ,

虽然形式上略有不同，但他们的起诉书实质内容完全相同。

[ðə; ði] [ˈkɒntents] [weəˈbʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] : - -
the contents whereof were this : - -
这 内容 其中 是 这 : - -

其中内容如下：——

{ - } " [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈenəməz] [tuː; tə][ænd; ənd] [dɪsˈtə:bə] [bʊ; əv][ðeə(r)] [treɪd] ;
{ **227** } " **That they were enemies to and disturbers of their trade** ;
{ - } " 那 他们 是 敌人 到 和 扰乱者 的 他们的 贸易 ;
{227} “他们是他们的敌人，是他们贸易的干扰者；

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [kəˈməʊʃn] [ænd; ənd] [dɪˈvɪʒnz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
that they had made commotions and divisions in the town ,
那 他们 有 制成 骚动 和 部门 在 这 镇 ,
他们在镇上制造了骚乱和分裂，

[ænd; ənd][hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [məʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [əˈpɪnjənz] ,
and had won a party to their own most dangerous opinions ,
和 有 韩元 一个 派对 到 他们的 自己的 最多 危险的 意见 ,
并且已经赢得了支持他们自己最危险观点的政党，

[ɪn] [kənˈtempt] [bʊ; əv][ðə; ði] [lɔː] [bʊ; əv][ðeə(r)] [prɪns] .
in contempt of the law of their prince .
在 鄙视 的 这 法律 的 他们的 王子 .

他们藐视君主的法律。

" [naʊ] , [ˈfeɪθf(ə)l] , [pleɪ] [ðə; ði][mæn] , [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðəɪ] [ɡɒd] :
" **Now, FAITHFUL, play the man, speak for thy God** :
" 现在 , 忠实 , 玩 这 男人 , 说话 为了 你的 上帝 :

“现在，忠信的信徒，扮演好男人的角色，为你的上帝代言：”

[fɪə(r)] [nɒt][ðə; ði] [ˈwɪkɪdʒ] [ˈmæɪlɪs] ; [nɔː(r)][ðeə(r)][rɒd] :
Fear not the wicked's malice; nor their rod :
害怕 不是 这 邪恶的 恶意 ; 也不 他们的 杆 :

不要惧怕恶人的恶意，也不要惧怕他们的杖。

[spi:k] [ˈbəʊldli] , [mæn] , [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz][ʊn] [ðai] [said] :
Speak boldly , man , the truth is on thy side :
说话 大胆地 , 男人 , 这 真相 是 在 你的 边 :

大胆说出来吧, 兄弟, 真理站在你这边:

[dai] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][tu:; tə][laɪf][ɪn] [ˈtraɪʌmf] [raɪd] .
Die for it , and to life in triumph ride .
死 为了 它 , 和 到 生活 在 胜利 骑 .

为之献身, 为之凯旋而归。

{ - } [ˈfeɪθfəlz] [ˈɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self]
{ 228 } Faithful's answer for himself
{ - } 信徒们 回答 为了 他自己

{228} 忠信的回答

[ðen] [ˈfeɪθf(ə)l] [brɪˈgæn][tu:; tə][ˈɑ:nsə(r)] ,
Then Faithful began to answer ,
然后 忠实 开始 到 回答 ,

然后, 忠信开始回答。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈəʊnli][set] [hɪm'self] [əˈgenst] [ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] [set] [ɪt'self] [əˈgenst] [hɪm] [ðæt] [ɪz]
that he had only set himself against that which hath set itself against Him that is
那 他 有 仅有的 放 他自己 反对 那 哪个 有 放 本身 反对 他 那 是
[ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [haɪst] .
higher than the highest .
更高 比 这 最高 .

他只不过是与那与至高者为敌的事物对抗而已。

[ænd; ənd] , [sed] [hi:; hi] , [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [dɪˈstɜ:bəns] , [aɪ] [meɪk] [nʌn] , [ˈbi:ɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ][mæn]
And , said he , as for disturbance , I make none , being myself a man
和 , 说 他 , 作为 为了 干扰 , 我 制作 没有任何 , 存在 我 一个 男人
[ɒv; əv] [pi:s] ;
of peace ;
的 和平 ;

他说道: “至于扰乱秩序, 我不会制造任何骚乱, 因为我本人是一个爱好和平的人。”

[ðə; ði] [ˈpa:tɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [wʌn] [tu:; tə][ju: ˈes] , [wɜ:(r); wə(r)] [wʌn] [baɪ] [brɪˈhəʊldɪŋ] [ˈaʊə(r)] [tru:θ]
the parties that were won to us , were won by beholding our truth
这 各方 那 是 韩元 到 我们 , 是 韩元 经过 凝视 我们的 真相

[ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)ns] ,
and innocence ,
和 无辜 ,

我们赢得的那些政党, 是他们认可了我们的真诚和清白。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈəʊnli] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:s] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbetə(r)] .
and they are only turned from the worse to the better .
和 他们 是 仅有的 转向 从 这 更糟 到 这 更好的 .

而且它们只是从更糟的情况变成了更好的情况。

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ɒv; əv] , [sɪns] [hi:; hi][ɪz] [bɪˈelzɪbʌb] , [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɒv; əv]
And as to the king you talk of , since he is Beelzebub , the enemy of
和 作为 到 这 国王 你 讲话 的 , 自从 他 是 别西卜 , 这 敌人 的
[ˈaʊə(r)] [lɔ:d] ,
our Lord ,
我们的 主 ,

至于你们所说的那位王, 因为他就是别西卜, 我们主的仇敌,

[aɪ][dɪˈfaɪ] [hɪm] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈeɪndʒəls] .
I defy him and all his angels .
我 违抗 他 和 全部 他的 天使 .

我违抗他和他的所有天使。

{ - } [ðen] [ˌprɒkləˈmeɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
{ **229** } **Then proclamation was made** ,
{ - } 然后 公告 曾是 制成 ,
{229} 然后发布了公告,

[ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [hæd; həd] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [lɔ:d] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)]
that they that had aught to say for their lord the king against the prisoner
那 他们 那 有 零 到 说 为了 他们的 主 这 国王 反对 这 囚犯
[æt; ət][ðə; ði][bɑ:(r)] ,
at the bar ,
在 这 酒吧 ,

那些本可以为他们的君主国王作证，反对被告的人，
[ʊd; əd] [ˌfɔ:θ'wiθ; ˌfɔ:θ'wið] [ə'priə(r)] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ɪn][ðeə(r)] ['eɪvɪdəns] .
should forthwith appear and give in their evidence .
应该 立即 出现 和 给 在 他们的 证据 .
应立即到场并提供证据。

[səʊ][ðeə(r)] [keɪm] [ɪn] [θri:] ['wɪtnəsɪz] , [tu:; tə] [wɪt] , ['envi] , [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pɪkθæŋk] .
So there came in three witnesses , to wit , Envy , Superstition , and Pickthank .
所以 那里 来了 在 三 证人 , 到 有 , 嫉妒 , 迷信 , 和 选谢谢 .
于是来了三个证人，分别是嫉妒、迷信和皮克桑克。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [ɑ:skt] [ɪf] [ðeɪ] [ŋju:] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)][æt; ət][ðə; ði][bɑ:(r)] ;
They were then asked if they knew the prisoner at the bar ;
他们 是 然后 问 如果 他们 知道 这 囚犯 在 这 酒吧 ;
然后他们被问及是否认识酒吧里的那名囚犯；

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [lɔ:d] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'genst] [hɪm] .
and what they had to say for their lord the king against him .
和 什么 他们 有 到 说 为了 他们的 主 这 国王 反对 他 .
他们为他们的君主反对他做了哪些陈述。

{ - } [ðen] [stʊd] [fɔ:θ] ['envi] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] : [maɪ] [lɔ:d] ,
{ **230** } **Then stood forth Envy , and said to this effect : My Lord** ,
{ - } 然后 站立 前进 嫉妒 , 和 说 到 这 影响 : 我的 主 ,
{230} 随后，嫉妒站了出来，说道：我的主啊，

[aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [ðɪs] [mæn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
I have known this man a long time ,
我 有 已知 这 男人 一个 长的 时间 ,
我认识这个人很久了，

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'test] [ə'pɒn][maɪ] [əʊθ] [brɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [ˈɒnərəb(ə)l] [bentʃ] , [ðæt] [hi:; hi][ɪz] - -
and will attest upon my oath before this honourable bench , that he is - -
和 将要 证明 之上 我的 誓言 前 这 光荣的 长椅 , 那 他 是 - -
我谨在此尊敬的法庭上宣誓，证明他——

[dʒʌdʒ] .
JUDGE .
法官 .
法官。

[həʊld] !
Hold !
抓住 !
抓住！

[ɡɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [əʊθ] .
Give him his oath .
给 他 他的 誓言 .
让他宣誓。

([səʊ] [ðeɪ] [sweə] [hɪm] . .)
(**So they swear him .**)
(所以 他们 誓言 他 .)

(于是他们让他发誓。)

[ðen] [hiː; hi] [sed] - -
Then he said - -
然后 他 说 - -

然后他说——

[ˈenvi] .
ENVY .
嫉妒 .

嫉妒。

[maɪ] [bɔːd] , [ðɪs] [mæn] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈplɔːzəb(ə)l] [neɪm] , [ɪz][wʌn][pʊ; əv][ðə; ðɪ][ˈvaɪlɪst] [men] [ɪn]
My Lord , this man , notwithstanding his plausible name , is one of the vilest men in
我的 主 , 这 男人 , 虽然 他的 合情合理 姓名 , 是 一 的 这 最卑鄙的 男人 在
[ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] .
our country .
我们的 国家 .

大人, 这个人虽然名字听起来不错, 但却是我们国家最卑鄙的人之一。

[hiː; hi][ˈnaɪðə(r)] [rəɡɑːrdɪθ] [prɪns] [nɔː(r)] [ˈpiːp(ə)l] , [bɔː] [nɔː(r)] [ˈkʌstəm] ;
He neither regardeth prince nor people , law nor custom ;
他 两者都不 考虑 王子 也不 人们 , 法律 也不 风俗 ;

他既不尊重君王, 也不尊重百姓; 既不尊重法律, 也不尊重习俗;

[bʌt; bət] [dʌθ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə] [pəˈzes] [ɔːl] [men] [wɪð] [ˈsɜːt(ə)n][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈlɔɪəl]
but doth all that he can to possess all men with certain of his disloyal
但 确实 全部 那 他 能 到 具有 全部 男人 和 肯定 的 他的 不忠
[ˈnəʊʃ(ə)nz] ,
notions ,
概念 ,

但他竭尽所能, 试图用他某些不忠的想法来控制所有人。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [kɔːlz] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][pʊ; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈhəʊlɪnəs] .
which he in the general calls principles of faith and holiness .
哪个 他 在 这 一般的 呼叫 原则 的 信仰 和 圣洁 .

他统称之为信仰和圣洁的原则。

[ænd; ənd] , [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] ,
And , in particular ,
和 , 在 特别的 ,

尤其如此,

[aɪ] [hɜːd] [hɪm] [wʌns] [maɪˈself] [əˈfɜːm] [ðæt] [ˌkrɪstɪˈænəti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkʌstəmz] [pʊ; əv][ˈaʊə(r)] [taʊn]
I heard him once myself affirm that Christianity and the customs of our town
我 听到 他 一次 我 确认 那 基督教 和 这 海关 的 我们的 镇
[pʊ; əv][ˈvænəti][wɜː(r); wə(r)] [daɪəˈmetrɪkli] [ˈɒpəzɪt] ,
of Vanity were diametrically opposite ,
的 虚荣 是 径直地 对面的 ,

我曾亲耳听到他断言, 基督教与我们瓦尼蒂镇的习俗截然相反。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ˈrekənsaɪld] .
and could not be reconciled .
和 可以 不是 是 和解 .

无法调和。

[baɪ] [wɪtʃ] ['seɪɪŋ] , [maɪ] [lɔ:d] , [hi:; hi] [dʌθ] [æt; ət][wʌnz] [nɒt]['əʊnli] [kən'dem] [ɔ:l]['aʊə(r)] ['lɔ:dəb(ə)]
By which saying , my Lord , he doth at once not only condemn all our laudable
经过 哪个 说 , 我的 主 , 他 确实 在 一次 不是 仅有的 谴责 全部 我们的 值得称赞
[' du: ɪŋz] ,
doings ,
行为 ,

主啊，他这番话不仅同时谴责了我们所有值得称赞的行为，

[bʌt; bət][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['du:ɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
but us in the doing of them .
但 我们 在 这 正在做 的 他们 .

但我们却在做这些事。

[dʒʌdʒ] .
JUDGE .
法官 .

法官。

[ðen] [dɪd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [seɪ] [tu:; tə][hɪm] , [hæst] [ðəʊ] ['eni] [mɔ:(r)][tu:; tə] [seɪ] ?
Then did the Judge say to him , Hast thou any more to say ?
然后 做过 这 法官 说 到 他 , 哈斯特 你 任何 更多的 到 说 ?

法官对他说：“你还有什么要说的吗？ ”

['envi] .
ENVY .
嫉妒 .

嫉妒。

[maɪ] [lɔ:d] , [ai][kʊd; kəd] [seɪ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] , ['əʊnli][ai] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] ['ti:diəs] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] .
My Lord , I could say much more , only I would not be tedious to the court .
我的 主 , 我 可以 说 很多 更多的 , 仅有的 我 会 不是 是 乏味 到 这 法庭 .

大人，我还有很多话想说，只是不想让法庭感到厌烦。

[jet] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] , [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɪn][ðeə(r)] ['eɪvɪdəns] ,
Yet , if need be , when the other gentlemen have given in their evidence ,
然而 , 如果 需要 是 , 什么时候 这 其他 先生们 有 给定 在 他们的 证据 ,

然而，如有必要，当其他先生们都作完证后，

['ra:ðə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['wɒntɪŋ] [ðæt] [wɪl] [dɪ'spætʃ] [hɪm] , [ai] [wɪl] [ɪn'la:dʒ] [maɪ]
rather than anything shall be wanting that will despatch him , I will enlarge my
相当 比 任何事物 将 是 想要 那 将要 调度 他 , 我 将要 放大 我的
['testɪməni] [ə'genst] [hɪm] .
testimony against him .
见证 反对 他 .

与其让他遭受任何迫害，我更要扩大我对他的指控。

[səʊ][hi:; hi][wɒz; wəz][bɪd][tu:; tə][stænd][baɪ] .
So he was bid to stand by .
所以 他 曾是 出价 到 站立 经过 .

于是他被命令待命。

[ðen] [ðeɪ] [kɔ:ld] [su:pə'stɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][bɪd][hɪm] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .
Then they called Superstition , and bid him look upon the prisoner .
然后 他们 称为 迷信 , 和 出价 他 看 之上 这 囚犯 .

然后他们叫来了迷信，让他看看那个囚犯。

[ðeɪ] [ɔ:lsəʊ] [ɑ:skt] , [wɒt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [lɔ:d] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'genst] [hɪm] .
They also asked , what he could say for their lord the king against him .
他们 还 问 , 什么 他 可以 说 为了 他们的 主 这 国王 反对 他 .

他们还问他，他能为他们的君王说些什么来反对他。

[ðen] [ðeɪ] [sweə] [hɪm] ; [səʊ][hiː; hi][brɪ'gæn] .
Then they swear him ; so he began .
然后 他们 誓言 他 ; 所以 他 开始 .

然后他们让他发誓；于是他开始了。

{ - } [ˈsuːpə(r)] .
{ 231 } SUPER .
{ - } 极好的 .

{231} 超级。

[maɪ] [lɔːd] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [greɪt] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðɪs] [mæn] ,
My Lord , I have no great acquaintance with this man ,
我的 主 , 我 有 不 伟大的 熟人 和 这 男人 ,

大人，我对这个人并不太熟悉。

[nɔː(r)][duː; də][aɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɜːðə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪm] ; [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [aɪ] [nəʊ] ,
nor do I desire to have further knowledge of him ; however , this I know ,
也不 做 我 欲望 到 有 更远 知识 的 他 ; 然而 , 这 我 知道 ,

我也不希望进一步了解他；然而，我知道这一点：

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpestɪlənt] [ˈfeləʊ] , [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˈdɪskɔːs] [ðæt] , [ðə; ði][ˈlðə(r)] [deɪ] ,
that he is a very pestilent fellow , from some discourse that , the other day ,
那 他 是 一个 非常 瘟疫 同伴 , 从 一些 话语 那 , 这 其他 天 ,

从前几天的一次谈话中得知，他是个非常令人讨厌的人。

[aɪ][hæd; həd] [wɪð] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [taʊn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðen] , [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [aɪ] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] ,
I had with him in this town ; for then , talking with him , I heard him say ,
我 有 和 他 在 这 镇 ; 为了 然后 , 说 和 他 , 我 听到 他 说 ,

我曾在这个镇上和他在一起；因为当时，我和他交谈时，听到他说：

[ðæt] [ˈaʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz] [nɔːt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][baɪ][nəʊ] [miːnz]
that our religion was naught , and such by which a man could by no means
那 我们的 宗教 曾是 零 , 和 这样的 经过 哪个 一个 男人 可以 经过 不 方法

[pliːz] [gɒd] .
please God .
请 上帝 .

我们的宗教毫无价值，人无论如何都无法以此取悦上帝。

[wɪtʃ] [ˈseɪɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [maɪ] [lɔːd] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɔːdʃɪp] [ˈveri] [wel] [nəʊz] , [wɒt] [ˌnesə'serəli]
Which sayings of his , my Lord , your Lordship very well knows , what necessarily
哪个 谚语 的 他的 , 我的 主 , 你的 领主 非常 出色地 知道 , 什么 一定

[ðens] [wɪl] [ˈfɒləʊ] ,
thence will follow ,
因此 将要 跟随 ,

我的大人，您非常清楚他的哪些言论必然会带来什么后果。

[tuː; tə] [wɪtʃ] , [ðæt] [wiː; wi][duː; də] [stɪl] [ˈwɜːʃɪp] [ɪn] [veɪn] , [ɑː(r); ə(r)] [jet] [ɪn][ˈaʊə(r)][sɪnz] ,
to wit , that we do still worship in vain , are yet in our sins ,
到 有 , 那 我们 做 仍然 崇拜 在 徒劳 , 是 然而 在 我们的 罪孽 ,

也就是说，我们仍然徒劳地敬拜，仍然活在罪中。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dæmd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
and finally shall be damned ; and this is that which I have to say .
和 最后 将 是 该死的 ; 和 这 是 那 哪个 我 有 到 说 .

最终必将下地狱；这就是我要说的。

{ - } [ðen] [wɒz; wəz] [ˈpɪkθæŋk] [swɔːn] , [ænd; ənd][bɪd] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] ,
{ 232 } Then was Pickthank sworn , and bid say what he knew ,
{ - } 然后 曾是 选谢谢 宣誓 , 和 出价 说 什么 他 知道 ,

{232} 然后皮克桑克宣誓，并被要求说出他所知道的一切，

[ɪn] [br'ha:f] [ɒv; əv][ðəə(r)] [lɔ:d] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ə'genst] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət][ðə; ði][bɑ:(r)] .
in behalf of their lord the king , against the prisoner at the bar .
在 代表 的 他们的 主 这 国王 , 反对 这 囚犯 在 这 酒吧 .
代表他们的君主国王, 对抗被告席上的囚犯。

- ['testɪməni]
Pickthank's testimony
- 见证

皮克桑克的证词

[pɪk] .
PICK .
挑选 .

挑选。

[maɪ] [lɔ:d] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['dʒentlmən] [ɔ:l] , [ðɪs] ['feləʊ] [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
My Lord , and you gentlemen all , This fellow I have known of a long time ,
我的 主 , 和 你 先生们 全部 , 这 同伴 我 有 已知 的 一个 长的 时间 ,
大人, 各位先生, 这个人我认识很久了,

[ænd; ənd][hæv; həv] [hɜ:d] [hɪm] [spi:k] [θɪŋz] [ðæt] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [spəʊk] ;
and have heard him speak things that ought not to be spoke ;
和 有 听到 他 说话 事物 那 应该 不是 到 是 辐 ;
而且我还听见他说了一些不该说的话;

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [hæθ] [reɪl] [ɒn]['aʊə(r)][nəʊb(ə)l] [prɪns] [bi'elzɪbəl] , [ænd; ənd] [hæθ] ['spəʊkən]
for he hath railed on our noble prince Beelzebub , and hath spoken
为了 他 有 有轨电车 在 我们的 高贵 王子 别西卜 , 和 有 说
[kən'temptəbli] [ɒv; əv][hi:; ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] [frendz] ,
contemptibly of his honourable friends ,
卑鄙地 的 他的 光荣的 朋友们 ,
因为他辱骂了我们高贵的王子别西卜, 并轻蔑地谈论了他尊贵的友人。

[hu:z] [nems] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [lɔ:d] [əʊld][mæn] , [ðə; ði] [lɔ:d] ['kɑ:n(ə)l] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði] [lɔ:d] [lʌg'zʊəriəs] ,
whose names are the Lord Old Man , the Lord Carnal Delight , the Lord Luxurious ,
谁 姓名 是 这 主 老的 男人 , 这 主 肉体 喜 , 这 主 豪华 ,
他们的名字分别是: 老者之主、肉欲之主、奢华之主

[ðə; ði] [lɔ:d] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [veɪn] ['glɔ:ri] , [maɪ][əʊld] [lɔ:d] ['let'əri] , [sɜ:(r)] ['hævɪŋ] ['gri:di] ,
the Lord Desire of Vain Glory , my old Lord Lechery , Sir Having Greedy ,
这 主 欲望 的 徒劳 荣耀 , 我的 老的 主 好色 , 先生 拥有 贪婪的 ,
虚荣荣耀之主, 我那老色鬼, 贪婪之主,

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['aʊə(r)][nəʊ'bɪləti] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [hæθ] [sed] , [mɔ: r'əʊvə(r)] ,
with all the rest of our nobility ; and he hath said , moreover ,
和 全部 这 休息 的 我们的 贵族 ; 和 他 有 说 , 而且 ,
连同我们所有其他贵族; 而且他还说过,

[ðæt] [ɪf] [ɔ:l] [men] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][hi:; ɪz][maɪnd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
That if all men were of his mind , if possible ,
那 如果全部 男人 是 的 他的 头脑 , 如果 可能的 ,
如果所有男人都和他思想一致, 如果可能的话,

[ðəə(r)][ɪz][nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðɪ:z] ['nəʊblmən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['eni] [lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [bi:ɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] .
there is not one of these noblemen should have any longer a being in this town .
那里 是 不是 一 的 这些 贵族 应该 有 任何 更长 一个 存在 在 这 镇 .
这些贵族中, 没有一个应该再在这个镇上生存下去。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi] [hæθ] [nɒt] [bi:n] [ə'freɪd][tu:; tə][reɪl] [ɒn][ju:; jʊ] , [maɪ] [lɔ:d] ,
Besides , he hath not been afraid to rail on you , my Lord ,
除了 , 他 有 不是 到过 害怕的 到 轨 在 你 , 我的 主 ,
此外, 他甚至毫不畏惧地辱骂您, 我的主。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [dʒʌdʒ] , ['kɔ:lɪŋ] [ju:; jʊ][æn; ən] [ʌn'ɡɒdli] ['vɪlən] ,
who are now appointed to be his judge , calling you an ungodly villain ,
WHO 是 现在 任命 到 是 他的 法官 , 呼叫 你 一个 不敬神的 恶棍 ,
现在被任命为他的审判官的人, 称你为邪恶的恶棍,

[wɪð] ['meni] [ʌðə(r)] [sʌtʃ] [laɪk] ['vilɪfaɪ] [tɜ:mz] ,
with many other such like vilifying terms ,
和 许多 其他 这样的 喜欢 诋毁 条款 ,
还有许多其他类似的诋毁性词语,

[wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæθ] [bɪ'spætəd] [məʊst][pʊ; əv][ðə; ði]['dʒentri][pʊ; əv]['aʊə(r)] [taʊn] .
with which he hath bespattered most of the gentry of our town .
和 哪个 他 有 溅洒 最多 的 这 绅 的 我们的 镇 .
他用这些毒液泼遍了我们镇上的大部分绅士淑女。

{ - } [wen] [ðɪs] ['pɪkθæŋk] [hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] ,
{ 233 } When this Pickthank had told his tale ,
{ - } 什么时候 这 选谢谢 有 讲述 他的 故事 ,
{233} 当这位皮克桑克讲完他的故事后,

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [daɪ'rektrɪd][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət][ðə; ði][bɑ:(r)] , ['seɪɪŋ] , [ðəʊ]
the judge directed his speech to the prisoner at the bar , saying , Thou
这 法官 指导 他的 演讲 到 这 囚犯 在 这 酒吧 , 说 , 你
['rʌnəgeɪt] ,
runagate ,
跑门 ,
法官对着被告席上的囚犯说道：“你这个逃犯！ ”

['herətɪk] , [ænd; ænd]['treɪtə(r)] , [hæst] [ðəʊ] [hɜ:d] [wɒt] [ði:z] ['ɒnɪst] ['dʒentlmən] [hæv; həv] ['wɪtnɪs]
heretic , and traitor , hast thou heard what these honest gentlemen have witnessed
异教徒 , 和 叛徒 , 哈斯特 你 听到 什么 这些 诚实的 先生们 有 目击者
[ə'genst] [ði:] ?
against thee ?
反对 你 ?
异端分子、叛徒, 你可曾听见这些正直的先生们对你的指控?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .
信仰。

[meɪ] [aɪ] [spi:k] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ɪn][maɪ] [əʊn] [dɪ'fens] ?
May I speak a few words in my own defence ?
可能 我 说话 一个 很少 字 在 我的 自己的 防御 ?
我可以为自己辩解几句吗?

[dʒʌdʒ] .
JUDGE .
法官 .
法官。

['sɪrə] ! ['sɪrə] !
Sirrah ! sirrah !
西拉 ! 西拉 !
呸! 呸!

[ðəʊ] [dɪ'zɜ:v] [tu:; tə][lɪv; laɪv][nəʊ][lɒŋɡə(r)] , [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [sleɪn] [r'mɪ:diətli] [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪs]
thou deservest to live no longer , but to be slain immediately upon the place
你 值得 到 居住 不 更长 , 但 到 是 被杀 立即地 之上 这 地方
;
;
;
;
你不配活在这个世上, 而应该立即被处死;

[jet] , [ðæt] [ɔ:l] [men] [meɪ] [si:] [ˈaʊə(r)] [ˈdʒent(ə)lnəs] [təˈwɔ:dz] [ði:] , [let] [ju:ˈes] [hɪə(r)] [wɒt] [ðəʊ] ,
yet , that all men may see our gentleness towards thee , let us hear what thou ,
然而 , 那 全部 男人 可能 看 我们的 温柔 向 你 , 让 我们 听到 什么 你 ,
然而, 为了让所有人都看到我们对你的温柔, 请让我们听听你的话,

[vaɪl] [ˈrʌnəgeɪt] , [hæst][tu:; tə] [seɪ] .
vile runagate , hast to say .
卑鄙的 跑门 , 哈斯特 到 说 .

不得不说, 这简直是一场卑鄙的闹剧。

{ - } [ˈfeɪθfəlz] [dɪˈfens] [ɒv; əv] [hɪmˈself]
{ 234 } Faithful's defence of himself
{ - } 信徒们 防御 的 他自己

{234} 费思福尔为自己辩护

[ˈfeɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[wʌn] . [ai] [seɪ] , [ðen] , [ɪn] [ˈɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [wɒt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈenvi] [hæθ] [ˈspəʊkən] ,
1 . I say , then , in answer to what Mr . Envy hath spoken ,
1 . 我 说 , 然后 , 在 回答 到 什么 先生 . 嫉妒 有 说 ,

1. 因此, 对于嫉妒先生所说的话, 我的回答是:

[ai] [ˈnevə(r)] [sed] [ɔ:t] [bʌt; bət] [ðɪs] , [ðæt] [wɒt] [ru:l] , [ɔ:(r)] [lɔ:z] , [ɔ:(r)] [ˈkʌstəmz] ,
I never said aught but this , That what rule , or laws , or customs ,
我 绝不 说 零 但 这 , 那 什么 规则 , 或者 法律 , 或者 海关 ,

我只说过这一句话, 那就是, 无论什么规则、法律或习俗,

[ɔ:(r)] [ˈpi:p(ə)l] , [wɜ:(r); wə(r)] [flæt] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [ɑ:(r); ə(r)] [ˌdaɪəˈmetrɪkli] [ˈɒpəzɪt]
or people , were flat against the Word of God , are diametrically opposite
或者 人们 , 是 平坦的 反对 这 单词 的 上帝 , 是 径直地 对面的
[tu:; tə] [ˌkrɪstɪˈænəti] .
to Christianity .
到 基督教 .

或者说, 那些与上帝的圣言背道而驰的人, 与基督教完全相反。

[ɪf] [ai] [hæv; həv] [sed] [əˈmɪs] [ɪn] [ðɪs] , [kənˈvɪns] [em ˈi:] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈerə(r)] ,
If I have said amiss in this , convince me of my error ,
如果 我 有 说 错误 在 这 , 说服 我 的 我的 错误 ,

如果我在这件事上说错了什么, 请指正。

[ænd; ænd] [ai] [eɪ ˈem] [ˈredi] [hɪə(r)] [brɪˈfɔ:(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [ˌri:kænˈteɪŋ] . { - } [tu:ˈtu:] .
and I am ready here before you to make my recantation . { 235 } 2 .
和 我 是 准备好 这里 前 你 到 制作 我的 反悔 . { - } 2 .

我已准备好在你们面前撤回我的认罪声明。 {235} 2.

[æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsekənd] , [tu:; tə] [wɪt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˌsu:pəˈstɪʃ(ə)n] , [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:dʒ] [əˈgenst]
As to the second , to wit , Mr . Superstition , and his charge against
作为 到 这 第二 , 到 有 , 先生 . 迷信 , 和 他的 收费 反对
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,

至于第二件事, 也就是迷信先生对我的指控,

[ai] [sed] [ˈəʊnli] [ðɪs] , [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɜ:ʃɪp] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ðeə(r)] [ɪz] [rɪˈkwaɪəd] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [ˈfeɪθ] ;
I said only this , That in the worship of God there is required a Divine faith ;
我 说 仅有的 这 , 那 在 这 崇拜 的 上帝 那里 是 必需的 一个 神圣的 信仰 ;

我只说过, 敬拜上帝需要对神有虔诚的信仰;

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [dr'vaɪn] [feɪθ] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [dr'vaɪn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]

but **there** **can** **be** **no** **Divine** **faith** **without** **a** **Divine** **revelation** **of** **the** **will** **of**

但 那里 能 是 不 神圣的 信仰 没有 一个 神圣的 启示 的 这 将要 的

[gɒd] .

God .

上帝 .

但是，如果没有上帝旨意的神圣启示，就不可能存在神圣信仰。

[ˈðeəfɔː(r)] , [wɒtˈevə(r)] [ɪz] [θɹʌst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɜːɪp] [ɒv; əv][ɡɒd] [ðæt] [ɪz][nɒt] [əˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə]
Therefore , whatever is thrust into the worship of God that is not agreeable to
 所以 , 任何 是 推力 进入 这 崇拜 的 上帝 那 是 不是 同意 到
 [dɪˈvaɪn] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] ,
Divine revelation ,
 神圣的 启示 ,
 因此，凡是违背神圣启示而强加于敬拜神之上的，

[ˈkænɒt] [biː bi] [dʌn] [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [feɪθ] , [wɪtʃ] [feɪθ] [wɪl] [nɒt][biː bi][ˈprɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə]
cannot be done but by a human faith , which faith will not be profitable to
 不能 是 完毕 但 经过 一个 人类 信仰 , 哪个 信仰 将要 不是 是 有利可图 到
 [ɪˈtɜːn(ə)l] [laɪf] . { - } [θriː] .
eternal life . { 236 } 3 .
 永恒 生活 . { - } 3 .

除了人的信仰之外，别无他法，而这种信仰对永生并无益处。{236} 3.

[æz; əz][tu:; tə] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['pɪkθæŋk] [hæθ] [sed] , [aɪ][seɪ] ([ə'vɔɪdɪŋ] [tɜ:mz] ,
As to what Mr . Pickthank hath said , I say (avoiding terms ,
 作为 到 什么 先生 : 选谢谢 有 说 , 我 说 (避免 条款 ,
 至于皮克桑克先生所说的话, 我只想说 (避免使用粗俗的词语,

[æz; əz] [ðæt][aɪ][eɪ'em] [sed] [tu:; tə][reɪl] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [laɪk]) [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] ,
as that I am said to rail , and the like) that the prince of this town ,
 作为 那 我 是 说 到 轨 和 这 喜欢) 那 这 王子 的 这 镇

(据说我曾辱骂等等) 这个城镇的王子，
[wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ræblmənt] , [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] , [baɪ] [ðɪs] ['dʒentlmən] [nemd] ,
with all the rabblement , his attendants , by this gentleman named ,
和 全部 这 乌合之众 , 他的 服务员 , 经过 这 绅士 命名 ,
以及他所有的随从，还有这位名叫.....的先生，
[ɑ:(r); ə(r)] [mɔ:(r)] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [hel] , [ðæn; ðən] [ɪn] [ðɪs] [təʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] :

are more fit for a being in hell , than in this town and country :

是 更多的 合身 为了 一个 存在 在 地狱 , 比 在 这 镇 和 国家 :

他们更适合待在地狱里, 而不是待在这个城镇和国家:

[ænd; ʌnd][səʊ] , [ðə; ði] [bɜːd] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn][,em 'i:] !

and so , the Lord have mercy upon me !

和 所以 , 这 主 有 怜悯 之上 我 !

所以 主啊 怜悯我吧!

{ - } [ðen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʊəri] ([huː] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [stʊd] [baɪ] ,
{ 237 } Then the Judge called to the jury (who all this while stood by ,
 { - } 然后 这 法官 称为 到 这 陪审团 (WHO 全部 这 尽管 站立 经过 ,
 {237} 然后法官叫来陪审团成员 (他们一直站在一旁,
 [tuː; tə] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [əb'zɜːv]) : ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʊəri] ,
to hear and observe) : Gentlemen of the jury ,

到 听到 和 观察)： 先生们 的 这 陪审团 ，
(听取和观察)： 陪审团的各位先生，
[juː; jʊ] [si:] [ðɪs] [mæn] [ə'baʊt] [hu:m] [səʊ] [greɪt] [æn; ən] [ˈʌprɔː(r)] [hæθ] [bi:n] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] .
you see this man about whom so great an uproar hath been made in this town .
你 看 这 男人 关于 谁 所以 伟大的 一个 骚动 有 到过 制成 在 这 镇 .
你看到了这个人吗？他引起了全城的轩然大波。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ] [hɜːd] [wɒt] [ðiːz] [ˈwɜːði] [ˈdʒentlmən] [hæv; həv] [ˈwɪtnɪs] [əˈɡenst] [hɪm] .
You have also heard what these worthy gentlemen have witnessed against him .
你 有 还 听到 什么 这些 值得 先生们 有 目击者 反对 他 .
你也听到了这些德高望重的先生们对他的指控。

[ˈɔːlsəʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ][ænd; ənd] [kənˈfeɪ(ə)n] .
Also you have heard his reply and confession .
还 你 有 听到 他的 回复 和 忏悔 .
你也听到了他的答复和供述。

[aɪ ˈtiː] [liːθ] [naʊ] [ɪn][ɔː(r); jə(r)] [brests] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪm][ɔː(r)] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] ;
It lieth now in your breasts to hang him or save his life ;
它 谎言 现在 在 你的 乳房 到 悬挂 他 或者 节省 他的 生活 ;
现在，是绞死他还是救他一命，就看你们的了。

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] [θɪŋk] [miːt] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [juː; jʊ][ɪntuː][ˈaʊə(r)] [lɔː] .
but yet I think meet to instruct you into our law .
但 然而 我 思考 见面 到 指示 你 进入 我们的 法律 .
但我认为有必要向你们讲解我们的法律。

{ - } [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æŋ; ən][ækt] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈfeərəʊ] [ðə; ði] [ɡreɪt] , [ˈsɜːvənt] [tuː; tə]
{ 238 } There was an Act made in the days of Pharaoh the Great , servant to
{ - } 那里 曾是 一个 行为 制成 在 这 天 的 法老 这 伟大的 , 仆人 到
[aʊə(r)] [prɪns] ,
our prince ,
我们的 王子 ,
{238} 在伟大的法老，我们王子的仆人，在位期间，曾颁布过一项法令，

[ðæt] [lest] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒntrəri] [rɪˈlɪdʒən] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmʌltɪplaɪ][ænd; ənd] [ɡrəʊ] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]
that lest those of a contrary religion should multiply and grow too strong for
那 免得 那些 的 一个 相反 宗教 应该 乘 和 生长 也 强的 为了
[hɪm] ,
him ,
他 ,
免得那些信奉相反宗教的人增多，势力过于强大，以至于他无法控制他们。

[ðeə(r)] [meɪlz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θrəʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
their males should be thrown into the river .
他们的 男性 应该 是 抛掷 进入 这 河 .
应该把雄性个体扔进河里。

[[ˈɛksəʊ] . [wʌŋ] : -]
[Exo . 1 : 22]
[外骨骼 : 1 : -]

[出埃及记 1:22]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][æŋ; ən][ækt] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ˌnebjʊkədˈneɪə(r)] [ðə; ði] [ɡreɪt] ,
There was also an Act made in the days of Nebuchadnezzar the Great ,
那里 曾是 还 一个 行为 制成 在 这 天 的 尼布甲尼撒 这 伟大的 ,
在大尼布甲尼撒王时期，也曾颁布过一项法令。

[əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənts] , [ðæt] [ˌhuːsəʊˈevə(r)] [wɒd] [nɒt] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈwɜːʃɪp] [hɪz; ɪz]
another of his servants , that whosoever would not fall down and worship his
其他 的 他的 仆人 , 那 无论谁 会 不是 落下 向下 和 崇拜 他的
[ˈɡəʊldən] [ˈɪmɪdʒ] ,
golden image ,
金的 图像 ,
他的另一个仆人，就是凡不肯俯伏拜他金像的人，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θrəʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈfaɪəri] [ˈfɜːnɪs] .
should be thrown into a fiery furnace .
应该 是 抛掷 进入 一个 火热 炉 .
应该被扔进烈火熊熊的火炉里。

[[dæn] . [θri:] : [sɪks]] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][æən; ən][ækt] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][də'reɪəs] ,
[**Dan** . **3** : **6**] **There was also an Act made in the days of Darius** ,
[担 : 3 : 6] 那里 曾是 还 一个 行为 制成 在 这 天 的 达里厄斯 ,
【但以理书 3:6】大流士在位时也颁布了一项法令，

[ðæt] ['hu:səʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [kɔ:ld] [ə'pɒn] ['eni] [gɒd][bʌt; bət][hɪm] ,
that whoso , for some time , called upon any god but him ,
那 谁 , 为了 一些 时间 , 称为 之上 任何 上帝 但 他 ,
凡有一段时间不信奉他的神明，

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][kɑ:st][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlaɪənz] - [den] .
should be cast into the lions ' den .
应该 是 投掷 进入 这 狮子 - 丹 :
应该把他扔进狮子坑。

[[dæn] . [sɪks]]
[**Dan** . **6**]
[担 : 6]
【但书 6】

[naʊ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [lɔ:z] [ðɪs] ['reb(ə)l; rɪ'bel][hæz; həz]['brəʊkən] , [nɒt] ['əʊnli][ɪn] [θɔ:t] ,
Now the substance of these laws this rebel has broken , not only in thought ,
现在 这 物质 的 这些 法律 这 反叛 有 破碎的 , 不是 仅有的 在 想法 ,
现在，这个叛乱分子不仅在思想上，而且在实质上也违反了这些法律。

([wɪtʃ] [ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:n]) , [bʌt; bət][ˈɔ:lsəʊ][ɪn] [wɜ:d] [ænd; ənd] [di:d] ;
(which is not to be borne) , but also in word and deed ;
(哪个 是 不是 到 是 出生) , 但 还 在 单词 和 契据 ;
(这是不可容忍的)，而且在言行上也是如此；

[wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ðeəfɔ:(r)] [ni:dz] [bi:; bi][ɪn'tɒlərəb(ə)] .
which must therefore needs be intolerable .
哪个 必须 所以 需求 是 无法容忍 :
因此，这必然是不可容忍的。

{ - } [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] ['feərəʊ] , [hɪz; ɪz] [lɔ:] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [sʌpə'zɪʃ(ə)n] , [tu:; tə]
{ 239 } For that of Pharaoh , his law was made upon a supposition , to
{ - } 为了 那 的 法老 , 他的 法律 曾是 制成 之上 一个 假设 , 到
[prɪ'vent] ['mɪstʃɪf] ,
prevent mischief ,
防止 恶作剧 ,
{239} 至于法老的律法，它是根据推测制定的，目的是为了防止祸患。

[nəʊ] [kraɪm] ['bi:ɪŋ] [jet] [ə'pærənt] ; [bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [ə'pærənt] .
no crime being yet apparent ; but here is a crime apparent .
不 犯罪 存在 然而 明显 ; 但 这里 是 一个 犯罪 明显 :
虽然尚未发现犯罪行为，但这里却存在明显的犯罪行为。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsekənd] [ænd; ənd] [θɜ:d] , [ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi] [ə'ɡenst] ['aʊə(r)] [rɪ'ɪdʒən] ;
For the second and third , you see he disputeth against our religion ;
为了 这 第二 和 第三 , 你 看 他 争议 反对 我们的 宗教 ;
至于第二点和第三点，你看，他是在反对我们的宗教；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtri:z(ə)n] [hi:; hi] [hæθ] [kən'fest] , [hi:; hi] [ˈdesəvəθ] [tu:; tə][daɪ][ðə; ði] [deθ] .
and for the treason he hath confessed , he deserveth to die the death .
和 为了 这 叛国罪 他 有 坦白 , 他 值得 到 死 这 死亡 :
他已承认犯有叛国罪，理应处以死刑。

{ - } [ðen] [went] [ðə; ði][ˈdʒʊəri][aʊt] , [hu:z] [nems] [wɜ:(r); wə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [blaɪnd] - [mæn] , [ˈmɪstə(r)] .
{ **240** } **Then went the jury out , whose names were , Mr . Blind - man , Mr .**
{ - } 然后 去 这 陪审团 出去 , 谁 姓名 是 , 先生 . 瞎的 - 男人 , 先生 .
[nəʊ] - [gʊd] ,
No - good ,
不 - 好的 ,

{240} 然后陪审团退场，他们的名字是，盲人先生，无赖先生，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmælis] , [ˈmɪstə(r)] . [lʌv] - [lʌst] , [ˈmɪstə(r)] . [lɪv; laɪv] - [lu:s] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhedɪ] , [ˈmɪstə(r)] .
Mr . Malice , Mr . Love - lust , Mr . Live - loose , Mr . Heady , Mr .
先生 . 恶意 , 先生 . 爱 - 欲望 , 先生 . 居住 - 松动的 , 先生 . 令人陶醉 , 先生 .
[haɪ] - [maɪnd] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈenməti] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪə(r)] ,
High - mind , Mr . Enmity , Mr . Liar ,
高的 - 头脑 , 先生 . 敌意 , 先生 . 说谎者 ,

恶意先生、好色先生、放荡先生、头脑简单先生、自负先生、仇恨先生、说谎先生

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkru:əlti] , [ˈmɪstə(r)] . [heɪt] - [laɪt] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ɪmˈplækəbl] ;
Mr . Cruelty , Mr . Hate - light , and Mr . Implacable ;
先生 . 残酷 , 先生 . 恨 - 光 , 和 先生 . 冷酷无情 ;

残酷先生、憎恨之光先生和冷酷无情先生；

[hu:] [ˈevri] [wʌn] [geɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈvɜ:dɪkt] [əˈɡenst] [hɪm] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] ,
who every one gave in his private verdict against him among themselves ,
WHO 每一个 一 给予 在 他的 私人的 判决 反对 他 之中 他们自己 ,

每个人私下里都对他做出了不利的评价。

[ænd; ənd] [ˈɑ:ftəwədz] [juˈnænɪməsli] [kənˈklu:dɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm][ɪn] [ˈɡɪlti] [brɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
and afterwards unanimously concluded to bring him in guilty before the Judge .
和 然后 一致 结束 到 带来 他 在 有罪的 前 这 法官 .

随后一致决定将他带到法官面前，指控他有罪。

[ænd; ənd] [fɜ:st] , [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] , [ˈmɪstə(r)] . [blaɪnd] - [mæn] , [ðə; ði] [ˈfɔ:mən] , [sed] ,
And first , among themselves , Mr . Blind - man , the foreman , said ,
和 第一的 , 之中 他们自己 , 先生 . 瞎的 - 男人 , 这 领班 , 说 ,

首先，工头盲人先生私下说道：

[aɪ] [si:] [ˈkliəli] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [ˈherətɪk] .
I see clearly that this man is a heretic .
我 看 清楚地 那 这 男人 是 一个 异教徒 .

我清楚地看到这个人是个异端。

[ðen] [sed] [ˈmɪstə(r)] . [nəʊ] - [gʊd] , [əˈweɪ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜ:θ] .
Then said Mr . No - good , Away with such a fellow from the earth .
然后 说 先生 . 不 - 好的 , 离开 和 这样的 一个 同伴 从 这 地球 .

“无赖先生”说道：“把这种人从地球上除掉。”

[eɪ] , [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmælis] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [ˈveri] [lʊks] [ɒv; əv] [hɪm] .
Ay , said Mr . Malice , for I hate the very looks of him .
哎 , 说 先生 . 恶意 , 为了 我 恨 这 非常 看起来 的 他 .

“哎，”马利斯先生说，“我讨厌他的长相。”

[ðen] [sed] [ˈmɪstə(r)] . [lʌv] - [lʌst] , [aɪ][kʊd; kəd][ˈnevə(r)][ɪnˈdʒʊə(r)][hɪm] .
Then said Mr . Love - lust , I could never endure him .
然后 说 先生 . 爱 - 欲望 , 我 可以 绝不 忍受 他 .

“情欲先生”说道：“我永远也无法忍受他。”

[nɔ:(r)][aɪ] , [sed] [ˈmɪstə(r)] . [lɪv; laɪv] - [lu:s] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [kənˈdemɪŋ] [maɪ] [wei]
Nor I , said Mr . Live - loose , for he would always be condemning my way
也不 我 , 说 先生 . 居住 - 松动的 , 为了 他 会 总是 是 谴责 我的 方式
.
:
.

“我也不会，”自由先生说，“因为他总是会谴责我的方式。”

[hæŋ] [hɪm] , [hæŋ] [hɪm] , [sed] ['mɪstə(r)] . ['hedɪ] .
Hang him , hang him , said Mr . Heady .
悬挂 他 , 悬挂 他 , 说 先生 : 令人陶醉 :

“绞死他，绞死他！”海迪先生说道。

[ə; eɪ] ['sɒrɪ] [skrʌb] , [sed] ['mɪstə(r)] . [haɪ] - [maɪnd] .
A sorry scrub , said Mr . High - mind .
一个 对不起 擦洗 , 说 先生 : 高的 - 头脑 :

“真是个糟糕的家伙，”高智商先生说道。

[maɪ] [hɑ:t] ['raɪzɛθ] [ə'genst] [hɪm] , [sed] ['mɪstə(r)] . ['enməti] .
My heart riseth against him , said Mr . Enmity .
我的 心 崛起 反对 他 , 说 先生 : 敌意 :

“我恨他，”恩米蒂先生说道。

[hi; hi][ɪz][ə; eɪ] [rəʊg] , [sed] ['mɪstə(r)] . ['laɪə(r)] .
He is a rogue , said Mr . Liar .
他 是 一个 流氓 , 说 先生 : 说谎者 :

“他是个无赖，”撒谎先生说。

[hæŋɪŋ] [ɪz] [tu:] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [sed] ['mɪstə(r)] . ['kru:əlti] .
Hanging is too good for him , said Mr . Cruelty .
绞刑 是 也 好的 为了 他 , 说 先生 : 残酷 :

“绞刑对他来说太便宜了，”克鲁蒂先生说。

[let] [ju: 'es] [dɪ'spætʃ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wei] , [sed] ['mɪstə(r)] . [heit] - [laɪt] .
Let us despatch him out of the way , said Mr . Hate - light .
让 我们 调度 他 出去 的 这 方式 , 说 先生 : 恨 - 光 :

“我们把他解决掉吧，”仇恨之光先生说道。

[ðen] [sed] ['mɪstə(r)] . [ɪm'plækəbl] , [maɪt] [aɪ][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] ['gɪv(ə)n][em 'i:] ,
Then said Mr . Implacable , Might I have all the world given me ,
然后 说 先生 : 冷酷无情 , 可能 我 有 全部 这 世界 给定 我 ,

然后，冷酷先生说道：“我愿拥有全世界赐予我的一切。”

[aɪ][kɒd; kəd][nɒt] [bi; bi] ['rekənsaɪld] [tu; tə][hɪm] ; ['ðeəfɔ:(r)] , [let] [ju: 'es][fɔ:θ'wɪθ; fɔ:θ'wɪð] [brɪŋ] [hɪm][ɪn]
I could not be reconciled to him ; therefore , let us forthwith bring him in
我 可以 不是 是 和解 到 他 ; 所以 , 让 我们 立即 带来 他 在
['ɡɪltɪ] [ɒv; əv] [deθ] .
guilty of death .
有罪的 的 死亡 :

我无法与他和解；因此，让我们立即以死刑罪名将他绳之以法。

[ænd; ænd][səʊ] [ðeɪ] [dɪd] ;
And so they did ;
和 所以 他们 做过 ;

于是他们就这么做了；

['ðeəfɔ:(r)] [hi; hi][wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [kən'demd] [tu; tə][bi; bi][hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)]
therefore he was presently condemned to be had from the place where
所以 他 曾是 目前 谴责 到 是 有 从 这 地方 在哪里

[hi; hi][wɒz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,

因此，他被判处立即从他所在的地方引渡回国。

[tu; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wens] [hi; hi] [keɪm] ,
to the place from whence he came ,
到 这 地方 从 何处 他 来了 ,

回到他来的地方，

[ænd; ənd][ðeə(r)][tu:; tə][bi:; bi][pʊt][tu:; tə][ðə; ði][məʊst][ˈkru:əl] [deθ] [ðæt][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪnˈventɪd] .
and there to be put to the most cruel death that could be invented .
和 那里 到 是 放 到 这 最多 残忍的 死亡 那 可以 是 发明 .

并被处以你能想象到的最残酷的死刑。

{ - } [ðeɪ] [ðeəfɔ:(r)] [brɔ:t] [hɪm] [aʊt] , [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [hɪm] [əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [lɔ:] ;
{ 241 } They therefore brought him out , to do with him according to their law ;
{ - } 他们 所以 带来 他 出去 , 到 做 和 他 根据 到 他们的 法律 ;
{241} 于是他们把他带出来，要按他们的律法处置他；

[ænd; ənd] , [fɜ:st] , [ðeɪ] [skə:dʒ] [hɪm] , [ðen] [ðeɪ] [ˈbʌfɪtɪd] [hɪm] , [ðen] [ðeɪ] [lɑ:nst] [hɪz; ɪz] [fleʃ]
and , first , they scourged him , then they buffeted him , then they lanced his flesh
和 , 第一的 , 他们 受鞭答 他 , 然后 他们 颠簸 他 , 然后 他们 刺破 他的 肉
[wɪð] [naɪvz] ;
with knives ;
和 刀具 ;

他们先鞭打他，然后殴打他，最后用刀刺穿他的身体；

[ˈɑ:ftə(r)][ðæt] , [ðeɪ] [stəʊnd] [hɪm] [wɪð] [stəʊnz] , [ðen] [ˈprɪkt] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [sɔ:rdz] ;
after that , they stoned him with stones , then pricked him with their swords ;
后 那 , 他们 吸食大麻 他 和 石头 , 然后 刺痛 他 和 他们的 剑 ;
之后，他们用石头砸他，然后用剑刺他；

[ænd; ənd] , [lɑ:st][pʊ; əv][ɔ:l] , [ðeɪ] [bɜ:nd] [hɪm][tu:; tə] [æfɪz] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] .
and , last of all , they burned him to ashes at the stake .
和 , 最后的 的 全部 , 他们 烧伤 他 到 灰烬 在 这 赌注 .
最后，他们将他绑在火刑柱上烧成了灰烬。

[ðʌs] [keɪm] [ˈfeɪθf(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz][end] .
Thus came Faithful to his end .
因此 来了 忠实 到 他的 结尾 .
就这样，忠信走到了生命的尽头。

{ - } [naʊ] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðeə(r)] [stʊd] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈmʌltɪtju:d] [ə; eɪ] [ˈtʃæriət] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l]
{ 242 } Now I saw that there stood behind the multitude a chariot and a couple
{ - } 现在 我 锯 那 那里 站立 在后面 这 民众 一个 战车 和 一个 夫妻
[pʊ; əv] [ˈhɔ:sɪz] ,
of horses ,
的 马匹 ,

{242} 我看见在众人后面停着一辆战车和两匹马，

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈfeɪθf(ə)l] , [hu:] ([səʊ] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈædvəs(ə)rɪz] [hæd; həd] [dɪˈspætʃ] [hɪm])
waiting for Faithful , who (so soon as his adversaries had despatched him)
等待 为了 忠实 , WHO (所以 很快 作为 他的 对手 有 已派送 他)
[wɒz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] ,
was taken up into it ,
曾是 已采取 向上 进入 它 ,

等待忠信，他（在被敌人除掉之后）就被带到那里去了。

[ænd; ənd] [ˈstreɪtweɪ] [wɒz; wəz] [ˈkæərɪd] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [klaʊdz] , [wɪð] [saʊnd] [pʊ; əv] [ˈtrʌmpɪt] ,
and straightway was carried up through the clouds , with sound of trumpet ,
和 立刻 曾是 携带 向上 通过 这 云 , 和 声音 的 喇叭 ,
伴随着号角声，它立刻被带入云霄。

[ðə; ði] [ˈnɪəriɪst] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [səˈlestiəl] [geɪt] .
the nearest way to the Celestial Gate .
这 最近的 方式 到 这 天体 门 .
通往天门最近的道路。

[breɪv] [ˈfeɪθf(ə)l] , [ˈbreɪvli] [dʌŋ] [ɪn] [wɜ:d] [ænd; ənd] [di:d] ;
Brave FAITHFUL , bravely done in word and deed ;
勇敢的 忠实 , 勇敢地 完毕 在 单词 和 契据 ;
勇敢忠诚，言行一致，英勇无畏；

[dʒʌdʒ] , [ˈwɪtnəsɪz] , [ænd; ənd][ˈdʒʊəri][hæv; həv] , [ɪnˈsted]
Judge , witnesses , and jury have , instead
法官 , 证人 , 和 陪审团 有 , 反而

相反, 法官、证人和陪审团却.....

[ɒv; əv] [əʊvəˈkʌmɪŋ] [ði:] , [bʌt; bət] [jəʊn] [ðeə(r)][reɪdʒ] :
Of overcoming thee , but shown their rage :
的 克服 你 , 但 所示 他们的 愤怒 :

他们战胜了你, 却也展现了他们的愤怒:

[wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ded] , [ðəʊlt] [lɪv; laɪv][frɒm; frəm][eɪdʒ][tu:; tə][eɪdʒ] * .
When they are dead , thou'lt live from age to age * .
什么时候 他们 是 死的 , 你将 居住 从 年龄 到 年龄 * :

他们死后, 你将永生。*

* [ɪn][ðə; ði] [nju:] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [nju:] [ɜ:θ] .
*** In the New Heaven and New Earth .**
* 在 这 新的 天堂 和 新的 地球 :

在新天新地里。

{ [ˈfʊtnəʊt] [frɒm; frəm][wʌn] [ɪˈdɪ(ə)n] }
{ footnote from one edition }
{ 脚注 从 一 版 }

{脚注来自某一版本}

{ - } [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ˈkrɪstʃən] , [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈrespait] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
{ 243 } But as for Christian , he had some respite , and was
{ - } 但 作为 为了 基督教 , 他 有 一些 喘息 , 和 曾是
[rɪˈmændɪd] [bæk] [tu:; tə][ˈprɪz(ə)n] .
remanded back to prison .
还押 后退 到 监狱 :

{243} 但克里斯蒂安却得到了一些喘息之机, 被还押回监狱。

[səʊ][hi:; hi][ðeə(r)] [rɪˈmeɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [ðæt] [,əʊvəˈru:l] [ɔ:l] [θɪŋz] ,
So he there remained for a space ; but He that overrules all things ,
所以 他 那里 剩余 为了 一个 空间 ; 但 他 那 否决 全部 事物 ,

于是他在那里停留了一段时间; 但那统摄万物的主,

[ˈhævɪŋ] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][reɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] , [səʊ] [rɔ:t] [aɪˈti:] [əˈbaʊt] ,
having the power of their rage in his own hand , so wrought it about ,
拥有 这 力量 的 他们的 愤怒 在 他的 自己的 手 , 所以 锻 它 关于 ,

他掌控着他们的愤怒之力, 并以此为手段, 最终酿成了这场灾难。

[ðæt] [ˈkrɪstʃən] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] [ɪˈskeɪpt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
that Christian for that time escaped them , and went his way .
那 基督教 为了 那 时间 逃脱 他们 , 和 去 他的 方式 :

当时那个基督徒逃脱了他们的追捕, 离开了。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [went] , [hi:; hi] [sæŋ] , [ˈseɪŋ] - -
And as he went , he sang , saying - -
和 作为 他 去 , 他 唱 , 说 - -

他边走边唱, 说道——

[wel] , [ˈfeɪθf(ə)l] , [ðəʊ] [hæst] [ˈfeɪθfəli] [prəˈfɛst]
Well , Faithful , thou hast faithfully profest
出色地 , 忠实 , 你 哈斯特 忠实 专业节

好吧, 忠实的信徒, 你已经忠实地宣誓了。

[ˈʌntə; ˈʌntu][ðəɪ] [bɔ:d] ; [wɪð] [hu:m] [ðəʊ] [jælt] [bi:; bi] [blest] ,
Unto thy Lord ; with whom thou shalt be blest ,
到 你的 主 ; 和 谁 你 应 是 祝福 ,

归于你的主, 你将与他同享福祉。

[wen] [ˈfeɪθləs] [wʌnz] , [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)][vern] [dɪˈlaɪts] ,
When faithless ones , with all their vain delights ,
什么时候 不忠 一个 , 和 全部 他们的 徒劳 美味 ,

当那些背信弃义的人，沉溺于虚妄的享乐时，

[ɑː(r); ə(r)] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [ˈʌndə(r)][ðeə(r)] [ˈhelɪ] [plait] :
Are crying out under their hellish plights :
是 哭泣 出去 在下面 他们的 地狱般的 困境 :

他们在地狱般的困境中发出哭喊：

[sɪŋ] , [ˈfeɪθf(ə)l] , [sɪŋ] , [ænd; ənd][let] [ðai] [neɪm] [səˈvaɪv] ;
Sing , Faithful , sing , and let thy name survive ;
唱歌 , 忠实 , 唱歌 , 和 让 你的 姓名 存活 ;

歌唱吧，忠实的信徒，歌唱吧，让你的名字流传下去；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeɪ] [kɪld] [ðiː] , [ðəʊ] [ɑːt] [jet] [əˈlaɪv] !
For though they kill'd thee , thou art yet alive !
为了 尽管 他们 被杀 你 , 你 艺术 然而 活 !

虽然他们杀了你，但你仍然活着！

{ - } [naʊ] [ai] [sɔː] [ɪn][maɪ] [dri:m] , [ðæt] [ˈkrɪstʃən] [went] [nɒt] [fɔːθ] [əˈləʊn] ,
{ 244 } Now I saw in my dream , that Christian went not forth alone ,
{ - } 现在 我 锯 在 我的 梦 , 那 基督教 去 不是 前进 独自的 ,

{244} 我在梦中看见，基督徒并非独自一人出去，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《天路历程》：从今世到(The Pilgrim's Progress from this world to)

第8/12页

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz][ˈhəʊpf(ə)l] ([ˈbiːɪŋ] [meɪd] [səʊ][baɪ][ðə; ði] **for there was one whose name was Hopeful (being made so by the** 为了 那里 曾是 一 谁 姓名 曾是 充满希望 (存在 制成 所以 经过 这 [bɪˈhəʊldɪŋ] [ɒv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] [bɪˈheɪvjə(r)] , **beholding of Christian and Faithful in their words and behaviour ,** 凝视 的 基督教 和 忠实 在 他们的 字 和 行为 , 因为有一位名叫“盼望者”(因看见基督徒和信徒的言行而得此名), [ɪn][ðeə(r)] [ˈsʌfərɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][feə(r)]) , [huː] [dʒɔɪnd] [hɪmˈself] [ˈʌntə; ˈʌntu][hɪm] , [ænd; ənd] , [ˈentərɪŋ] **in their sufferings at the fair) , who joined himself unto him , and , entering** 在 他们的 苦难 在 这 公平的) , WHO 加入 他自己 到 他 , 和 , 进入 [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbrʌðəli] [ˈkʌvənənt] , **into a brotherly covenant ,** 进入 一个 兄弟般的 盟约 , 在集市上他们遭受苦难时), 他与他联合, 并立下兄弟之约,

[təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] . **told him that he would be his companion .** 讲述 他 那 他 会 是 他的 伴侣 . 告诉他, 他将成为他的伴侣。

[ðʌs] , [wʌn] [daɪd][tuː; tə][beə(r)] [ˈtestɪməni] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ˈraɪzɪz] [aʊt] [ɒv; əv] **Thus , one died to bear testimony to the truth , and another rises out of** 因此 , 一 死亡 到 熊 见证 到 这 真相 , 和 其他 上升 出去 的 [hɪz; ɪz] [ˈæʃɪz] , **his ashes ,** 他的 灰烬 , 因此, 一人为真理而死, 另一人从他的灰烬中复活。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [wɪð] [ˈkrɪstʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] . **to be a companion with Christian in his pilgrimage .** 到 是 一个 伴侣 和 基督教 在 他的 朝圣 . 陪伴基督徒完成朝圣之旅。

[ðɪs] [ˈhəʊpf(ə)l][ˈɔːlsəʊ][təʊld] [ˈkrɪstʃən] , [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði] **This Hopeful also told Christian , that there were many more of the men in the** 这 充满希望 还 讲述 基督教 , 那 那里 是 许多 更多的 的 这 男人 在 这 [feə(r)] , **fair ,** 公平的 , 这位盼望者还告诉克里斯蒂安, 集市上还有很多这样的男人。

[ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðeə(r)][taɪm] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [ˈɑːftə(r)] . **that would take their time and follow after .** 那 会 拿 他们的 时间 和 跟随 后 . 这会占用他们的时间, 然后他们会跟进。

{ - } [səʊ][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˈkwɪkli] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɡɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] , **{ 245 } So I saw that quickly after they were got out of the fair ,** { - } 所以 我 锯 那 迅速地 后 他们 是 得到 出去 的 这 公平的 , {245} 所以我很快就看到, 他们离开集市后不久,

[ðeɪ] [əʊvə'tʊk] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] , [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz][baɪ] - [endz] : [səʊ]
they overtook one that was going before them , whose name was By - ends : so
他们 超越 一 那 曾是 去 前 他们 , 谁 姓名 曾是 经过 - 结束 : 所以
[ðeɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm] ,
they said to him ,
他们 说 到 他 ,
他们追上了一个走在他们前面的人, 他的名字叫拜恩兹。于是他们对他说:

[wɒt] ['kʌntrɪmən] , [sɜ:(r)] ?
What countryman , Sir ?
什么 同胞 , 先生 ?
哪位同胞, 先生?

[ænd; ʌnd] [haʊ] [fɑ:(r)][gəʊ][ju:; jʊ] [ðɪs] [wei] ?
and how far go you this way ?
和 如何 远的 去 你 这 方式 ?
你在这边走多远?

[hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][feə(r)] - [spi:tʃ] ,
He told them that he came from the town of Fair - speech ,
他 讲述 他们 那 他 来了 从 这 镇 的 公平的 - 演讲 ,
他告诉他们, 他来自美言镇。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['sɪti] ([bʌt; bət][təʊld][ðem; ðəm][nɒt] [hɪz; ɪz] [neɪm])
and he was going to the Celestial City (but told them not his name)
和 他 曾是 去 到 这 天体 城市 (但 讲述 他们 不是 他的 姓名)
:
:
:
他要去天城 (但他没有告诉他们他的名字)。

[frɒm; frəm][feə(r)] - [spi:tʃ] ! [sed] ['krɪstjən] .
From Fair - speech ! said Christian .
从 公平的 - 演讲 ! 说 基督教 .
“来自公平演讲!”克里斯蒂安说道。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [gʊd] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] ?
Is there any good that lives there ?
是 那里 任何 好的 那 生活 那里 ?
那里有善良的人吗?

[[prɑ:v] . - : -]
[Prov . 26 : 25]
[省 . - : -]
【箴言 26:25】

[baɪ] - [endz] .
BY - ENDS .
经过 - 结束 .
结束。

[jes] , [sed] [baɪ] - [endz] , [aɪ][həʊp] .
Yes , said By - ends , I hope .
是的 , 说 经过 - 结束 , 我 希望 .
“是的,”拜恩兹说, “我希望如此。”

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .
人权。

[preɪ] , [sɜ:(r)] , [wɒt] [meɪ] [aɪ][kɔ:l] [ju:; jʊ] ?
Pray , Sir , what may I call you ?
祈祷 , 先生 , 什么 可能 我 称呼 你 ？

先生，请问我该如何称呼您？

[sed] ['krɪstʃən] .
said Christian .
说 基督教 。

克里斯蒂安说道。

[baɪ] - [endz] .
BY - ENDS .
经过 - 结束 。

结束。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][tu:; tə][em 'i:] : [ɪf] [ju:; jʊ][bi:; bi]['gəʊɪŋ] [ðɪs] [wei] ,
I am a stranger to you , and you to me : if you be going this way ,
我 是 一个 陌生人 到 你 , 和 你 到 我 : 如果 你 是 去 这 方式 ,
我与你素不相识，你与我亦相识：如果你要走这条路，

[aɪ][æɪ; fəɪ][bi:; bi][glæd][pʊ; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmpəni] ; [ɪf] [nɒt] , [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi]['kɒntent] .
I shall be glad of your company ; if not , I must be content .
我 将 是 高兴的 的 你的 公司 ; 如果 不是 , 我 必须 是 内容 。

我将乐于与你相伴；若不能，我亦心满意足。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 。

人权。

[ðɪs] [taʊn] [pʊ; əv][feə(r)] - [spi:tʃ] , [sed] ['krɪstʃən] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [pʊ; əv] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ]
This town of Fair - speech , said Christian , I have heard of ; and , as I
这 镇 的 公平的 - 演讲 , 说 基督教 , 我 有 听到 的 ; 和 , 作为 我
[rɪ'membə(r)] ,
remember ,
记住 ,

“这个言语优美的城镇，”克里斯蒂安说，“我听说过；而且，我记得.....”

[ðeɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['welθi] [pleɪs] .
they say it is a wealthy place .
他们 说 它 是 一个 富裕 地方 。

他们说那是个富裕的地方。

[baɪ] - [endz] .
BY - ENDS .
经过 - 结束 。

结束。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['veri] ['meni] [rɪtʃ] ['kɪndrəd] [ðeə(r)] .
Yes , I will assure you that it is ; and I have very many rich kindred there .
是的 , 我 将要 保证 你 那 它 是 ; 和 我 有 非常 许多 富有的 亲属 那里 :
是的，我可以向你保证，那里的确如此；而且我在那里有很多富有的亲戚。

{ - } [kəɹ] .
{ 246 } CHR .
{ - } 基督教宗教 。

{246} CHR。

[preɪ] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['kɪndrəd] [ðeə(r)] ?
Pray , who are your kindred there ?
祈祷 , WHO 是 你的 亲属 那里 ？

请问，你在那里有哪些亲人？

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi][səʊ][bəʊld] .
if a man may be so bold .
如果 一个 男人 可能 是 所以 大胆的 .

如果一个人可以如此大胆的话。

[baɪ] - [endʒ] .
BY - ENDS .
经过 - 结束 .

结束。

[ˈɔːlməʊst][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] ; [ænd; ənd][ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] , [maɪ] [lɔːd] [tɜːn] - [əˈbaʊt] , [maɪ] [lɔːd] [taɪm] -
Almost the whole town ; and in particular , my Lord Turn - about , my Lord Time -
几乎 这 所有的 镇 ; 和 在 特别的 , 我的 主 转动 - 关于 , 我的 主 时间 -
[ˈsɜːvə(r)] ,
server ,
服务器 ,

几乎全镇的人；特别是我的“逆转大人”和“时间守护者”大人，

[maɪ] [lɔːd] [feə(r)] - [spiːtʃ] , ([frɒm; frəm] [huːz] [ˈænsesetəz; ˈænsəstəz] [ðæt] [taʊn] [fɜːst] [tɒk] [ɪts] [neɪm]) ,
my Lord Fair - speech , (from whose ancestors that town first took its name) ,
我的 主 公平的 - 演讲 , (从 谁 祖先 那 镇 第一的 采取 它是 姓名) ,
[ˈɔːlsəʊ][ˈmɪstə(r)] . [smuːð] - [mæn] ,
also Mr . Smooth - man ,
还 先生 . 光滑的 - 男人 ,

我的英俊大人（这座城镇的名字正是来源于他的祖先），还有斯穆斯曼先生，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈfeɪsɪŋ] - [bəʊθ] - [weɪz] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈeni] - [θɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːsn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈpærɪʃ]
Mr . Facing - both - ways , Mr . Any - thing ; and the parson of our parish
先生 . 面向 - 两个都 - 方式 , 先生 . 任何 - 事物 ; 和 这 牧师 的 我们的 教区
 , [ˈmɪstə(r)] . [tuː] - [tʌŋz] ,
Mr . Two - tongues ,
先生 . 二 - 舌头 ,

双面先生、万能先生；还有我们教区的牧师，双舌先生，

[wɒz; wəz][maɪ] [ˈmʌðərz] [əʊn] [ˈbrʌðə(r)] [baɪ] [ˈfɑːðərz] [saɪd] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,
was my mother's own brother by father's side ; and to tell you the truth ,
曾是 我的 母亲的 自己的 兄弟 经过 父亲的 边 ; 和 到 告诉 你 这 真相 ,
他是我母亲的亲兄弟，也是父亲的兄弟；说实话，

[aɪ][eɪ ˈem] [brɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈkwɒləti] , [jet] [maɪ] [greɪt] - [ˈgrænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz]
I am become a gentleman of good quality , yet my great - grandfather was
我 是 变得 一个 绅士 的 好的 质量 , 然而 我的 伟大的 - 祖父 曾是
[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwɔːtəmən] ,
but a waterman ,
但 一个 水手 ,

我已成为一位有品位的绅士，而我的曾祖父只不过是一位水手。

[ˈlʊkɪŋ] [wʌn] [weɪ] [ænd; ənd] [ˈrəʊɪŋ] [əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][gɒt][məʊst][ɒv; əv][maɪ] [ɪˈsteɪt] [baɪ][ðə; ði]
looking one way and rowing another , and I got most of my estate by the
寻找 一 方式 和 划船 其他 , 和 我 得到 最多 的 我的 财产 经过 这
[seɪm] [ˌpɒkjʊˈpeɪʃ(ə)n] .
same occupation .
相同的 职业 .

眼看向一个方向，划向另一个方向，我的大部分财产都是通过这种职业获得的。

[kəʀ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['mærið] [mæn] ?
Are you a married man ?
是 你 一个 已婚 男人 ？

您已婚吗？

[baɪ] - [endz] .
BY - ENDS .
经过 - 结束 .

结束。

[jes] , [ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['vɜ:tʃuəs] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɜ:tʃuəs]
Yes , and my wife is a very virtuous woman , the daughter of a virtuous
是的 , 和 我的 妻子 是 一个 非常 有德行的 女士 , 这 女儿 的 一个 有德行的
[wʊmən] ;
woman ;
女士 ;

是的，我的妻子是一位品德高尚的女人，她的母亲也是一位品德高尚的女人；

[fi:; ji][wɒz; wəz][maɪ] ['leɪdi] - ['dɔ:tə(r)] , [ðeəfɔ:(r)] [fi:; ji] [keɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['ɒnərəb(ə)l]
she was my Lady Feigning's daughter , therefore she came of a very honourable
她 曾是 我的 女士 - 女儿 , 所以 她 来了 的 一个 非常 光荣的
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

她是费宁夫人的女儿，因此出身名门。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'raɪvd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv] ['bri:diŋ] ,
and is arrived to such a pitch of breeding ,
和 是 到达的 到 这样的 一个 沥青 的 选育 ,

并达到了如此高的繁殖水平，

[ðæt] [fi:; ji] [nəʊz] [haʊ] [tu:; tə] ['kæri] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ɔ:l] , [i:v(ə)n][tu:; tə] [prɪns] [ænd; ənd] ['pez(ə)nt] .
that she knows how to carry it to all , even to prince and peasant .
那 她 知道 如何 到 携带 它 到 全部 , 甚至 到 王子 和 农民 .

她知道如何将这种精神传递给所有人，即使是王子和平民。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [wi:; wi] ['sʌmwɒt] ['dɪfə(r)][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪ'ɪkte] [sɔ:t] ,
It is true we somewhat differ in religion from those of the stricter sort ,
它 是 真的 我们 有些 不同 在 宗教 从 那些 的 这 更严格 种类 ,

的确，我们在宗教信仰上与那些较为严格的人有些不同。

[jet] [bʌt; bət][ɪn] [tu:] [smɔ:l] [pɔɪnts] : [fɜ:st] , [wi:; wi]['nevə(r)] [straɪv] [ə'genst] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] ;
yet but in two small points : first , we never strive against wind and tide ;
然而 但 在 二 小的 积分 : 第一的 , 我们 绝不 努力 反对 风 和 潮 ;

但有两点需要注意：第一，我们永远不要逆风逆流而上；

['sekəndli] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [məʊst] ['zeləs] [wen] [rɪ'lɪdʒən] [gəʊz][ɪn][hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] ['slɪpə(r)z] ;
secondly , we are always most zealous when religion goes in his silver slippers ;
第二 , 我们 是 总是 最多 热心 什么时候 宗教 去 在 他的 银 拖鞋 ;

其次，当宗教穿上银拖鞋时，我们总是最为热衷；

[wi:; wi] [lʌv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [wɔ:k] [wið] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] ,
we love much to walk with him in the street , if the sun shines ,
我们 爱 很多 到 走 和 他 在 这 街道 , 如果 这 太阳 闪耀 ,

如果阳光明媚，我们很喜欢和他一起在街上散步。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'plɔ:d] [hɪm] .
and the people applaud him .
和 这 人们 鼓掌 他 .

人们为他鼓掌。

{ - } [ðen] ['krɪstʃən] [stept] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][əˈsaɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] , ['həʊpf(ə)l] , ['seɪɪŋ] ,
{ **247** } **Then Christian stepped a little aside to his fellow , Hopeful , saying ,**
{ - } 然后 基督教 步 一个 小的 旁边 到 他的 同伴 , 充满希望 , 说 ,
{247} 然后, 克里斯蒂安稍微走到他的同伴霍普福身边, 说道:

[aɪ ˈtiː] [rʌnz] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][wʌn][baɪ] - [endz] [bʊ; əv][feə(r)] - [spi:tʃ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi] **It runs in my mind that this is one By - ends of Fair - speech ; and if it be**
它 跑步 在 我的 头脑 那 这 是 一 经过 - 结束 的 公平的 - 演讲 ; 和 如果 它 是
[hiː; hi] , **he** ,
他 ,

我脑海中浮现出这样的想法: 这是公平言论的其中一个方面; 如果真是他,
[wiː; wi][hæv; həv][æz; əz] [ˈveri] [ə; eɪ] [neɪv] [ɪn][ˈaʊə(r)] ['kʌmpəni] [æz; əz] ['dwelɪθ] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [paːts] .
we have as very a knave in our company as dwelleth in all these parts .
我们 有 作为 非常 一个 恶棍 在 我们的 公司 作为 居住 在 全部 这些 部分 .
我们公司里有一个和这片地区所有恶棍一样的无赖。

[ðen] [sed] ['həʊpf(ə)l] , [ɑːsk][hɪm] ; [mɪˈθɪŋks] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [əˈfeɪmd] [bʊ; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Then said Hopeful , Ask him ; methinks he should not be ashamed of his name .
然后 说 充满希望 , 问 他 ; 我觉得 他 应该 不是 是 羞愧 的 他的 姓名 .
“希望”说道: “去问问他吧; 我觉得他不应该为自己的名声感到羞耻。”

[səʊ] ['krɪstʃən] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [əˈgen] , [ænd; ənd] [sed] , [sɜː(r)] ,
So Christian came up with him again , and said , Sir ,
所以 基督教 来了 向上 和 他 再次 , 和 说 , 先生 ,
于是克里斯蒂安又和他一起走了过来, 说道: “先生,

[juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ŋjuː] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [dʌθ] ;
you talk as if you knew something more than all the world doth ;
你 讲话 作为 如果 你 知道 某物 更多的 比 全部 这 世界 确实 ;
你说话的口气好像你知道的比全世界都知道的都多;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [nɒt][maɪ] [mɑːk] [əˈmɪs] , [aɪ] [diːm] [aɪ][hæv; həv][hɑːf][ə; eɪ] [ges] [bʊ; əv][juː; jʊ] :
and if I take not my mark amiss , I deem I have half a guess of you :
和 如果 我 拿 不是 我的 标记 错误 , 我 认为 我 有 一半 一个 猜测 的 你 :
如果我没有判断失误, 我认为我已经大致猜到你了:

[ɪz] [nɒt][ɔː(r); jə(r)] [neɪm] ['mɪstə(r)] . [baɪ] - [endz] , [bʊ; əv][feə(r)] - [spi:tʃ] ?
Is not your name Mr . By - ends , of Fair - speech ?
是 不是 你的 姓名 先生 . 经过 - 结束 , 的 公平的 - 演讲 ?
你的名字是不是叫拜恩兹先生, 一位公正的演说家?

[baɪ] - [endz] .
BY - ENDS .
经过 - 结束 .
结束。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][maɪ] [neɪm] ,
This is not my name ,
这 是 不是 我的 姓名 ,
这不是我的名字。

[bʌt; bət] [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [nɪk] - [neɪm] [ðæt] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][baɪ][sʌm; səm] [ðæt] ['kænɒt] [əˈbaɪd]
but indeed it is a nick - name that is given me by some that cannot abide
但 的确 它 是 一个 缺口 - 姓名 那 是 给定 我 经过 一些 那 不能 遵守
[em ˈiː] :
me :
我 :

但实际上, 这是某些无法忍受我的人给我起的绰号:

[ænd; ænd][ai][mʌst; məst][bi; bi][ˈkɒntent] [tu; tə][beə(r)][aɪ ˈti:] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈprəʊt] ,
and I must be content to bear it as a reproach ,
和 我 必须 是 内容 到 熊 它 作为 一个 责备 ,
我只能甘愿接受这当成一种责备。

[æz; əz][ˈlðə(r)] [gʊd] [men][hæv; həv] [bɔːn] [ðeəz] [bɪˈfɔː(r)] [em ˈiː] .
as other good men have borne theirs before me .
作为 其他 好的 男人 有 出生 他们的 前 我 .
就像其他善良的人在我之前所承担的那样。

{ - } [kəɪ] .
{ 247 } CHR .
{ - } 基督教宗教 .
{247} CHR。

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][ˈnevə(r)] [gɪv] [æn; ən] [əˈkeɪz(ə)n] [tu; tə] [men] [tu; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [baɪ] [ðɪs] [neɪm] ?
But did you never give an occasion to men to call you by this name ?
但 做过 你 绝不 给 一个 场合 到 男人 到 称呼 你 经过 这 姓名 ?
但你难道从未给过男人这样称呼你的机会吗?

[baɪ] - [endz] .
BY - ENDS .
经过 - 结束 .
结束。

[ˈnevə(r)] , [ˈnevə(r)] !
Never , never !
绝不 , 绝不 !
绝不, 绝不!

[ðə; ði] [wɜːst] [ðæt] [ˈevə(r)][ai][dɪd][tu; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [əˈkeɪz(ə)n] [tu; tə] [gɪv] [em ˈiː] [ðɪs] [neɪm]
The worst that ever I did to give them an occasion to give me this name
这 最差 那 曾经 我 做过 到 给 他们 一个 场合 到 给 我 这 姓名
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

我做过的最糟糕的事，让他们有机会给我取这个名字，就是：
[ðæt] [ai][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [lʌk] [tu; tə][dʒʌmp][ɪn][maɪ] [ˈdʒʌdʒmənt] [wɪð] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [wei] [ɒv; əv]
that I had always the luck to jump in my judgment with the present way of
那 我 有 总是 这 运气 到 跳 在 我的 判断 和 这 展示 方式 的
[ðə; ði] [taɪmz] ,
the times ,
这 时代 ,
我一直很幸运，能够顺应时代潮流做出正确的判断。

[wɒtˈevə(r)] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] , [ænd; ænd][maɪ] [tʃɑːns] [wɒz; wəz] [tu; tə] [get] [ðeəˈbaɪ] ;
whatever it was , and my chance was to get thereby ;
任何 它 曾是 , 和 我的 机会 曾是 到 得到 从而 ;
不管那是什么，我的机会就是从中得到它；

[bʌt; bət] [ɪf] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [kɑːst][əˈpɒn] [em ˈiː] , [let] [em ˈiː] [kaʊnt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] ;
but if things are thus cast upon me , let me count them a blessing ;
但 如果 事物 是 因此 投掷 之上 我 , 让 我 数数 他们 一个 祝福 ;
但如果事情就是这样发生在我身上，让我把它们看作是一种福气；

[bʌt; bət] [let] [nɒt] [ðə; ði] [məˈlɪʃəs] [ləʊd] [em ˈiː] [ðeəfɔː(r)] [wɪð] [rɪˈprəʊt] .
but let not the malicious load me therefore with reproach .
但 让 不是 这 恶意 加载 我 所以 和 责备 .
但愿恶意之人不要因此责备我。

{ - } [kəɹ] .
{ **248** } **CHR** .
{ - } 基督教宗教 .

{248} CHR。

[ai] [θɔ:t] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ai] [hɜ:d] [ɒv; əv] ;
I thought , indeed , that you were the man that I heard of ;
我 想法 , 的确 , 那 你 是 这 男人 那 我 听到 的 ;
我确实以为你就是我听说过的那个人；

[ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] ,
and to tell you what I think ,
和 到 告诉 你 什么 我 思考 ,
而我的想法是，

[ai][friə(r)] [ðɪs] [neɪm] [bi'ɒŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ][mɔ:(r)] ['prɒpəli] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [wi:; wi]
I fear this name belongs to you more properly than you are willing we
我 害怕 这 姓名 属于 到 你 更多的 适当地 比 你 是 愿意的 我们
[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [dʌθ] .
should think it doth .
应该 思考 它 确实 .
恐怕这个名字比你愿意让我们认为的更适合你。

[baɪ] - [endz] .
BY - ENDS .
经过 - 结束 .
结束。

[wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ðʌs] [ɪ'mædʒɪn] , [ai] ['kænɒt] [help] [aɪ 'ti:] ; [ju:; jʊ][fæl; ʃəl][faɪnd][em 'i:][ə; eɪ][feə(r)]
Well , if you will thus imagine , I cannot help it ; you shall find me a fair
出色地 , 如果 你 将要 因此 想象 , 我 不能 帮助 它 ; 你 将 寻找 我 一个 公平的
['kʌmpəni] - ['ki:pə(r)] ,
company - keeper ,
公司 - 守门员 ,
好吧，如果你这样想象的话，我也没办法；你会发现我是一个不错的旅伴。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [sti:l] [əd'mɪt][em 'i:][jɔ:(r); jə(r)][ə'səʊsiərt; ə'səʊʃiərt] .
if you will still admit me your associate .
如果 你 将要 仍然 承认 我 你的 联系 .
如果你仍然愿意接纳我为你的同事的话。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ju: 'es] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [ə'genst] [wind] [ænd; ənd] [taɪd] ;
If you will go with us , you must go against wind and tide ;
如果 你 将要 去 和 我们 , 你 必须 去 反对 风 和 潮 ;
如果你要和我们一起走，就必须逆风逆流而上；

[ðə; ði] [wɪtʃ] , [ai] [pə'si:v] , [ɪz] [ə'genst] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɔ:lsəʊ] [əʊn] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn]
the which , I perceive , is against your opinion ; you must also own religion in
这 哪个 , 我 感知 , 是 反对 你的 观点 ; 你 必须 还 自己的 宗教 在
[hɪz; ɪz][rægz] ,
his rags ,
他的 破布 ,
我认为这与你的观点相悖；你也必须承认，即使身处破败之中，你依然拥有宗教信仰。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wen] [ɪn][hɪz; ɪz][sɪlvə(r)] ['slɪpə(r)z] ; [ænd; ənd][stænd][baɪ][hɪm] , [tu:] ,
as well as when in his silver slippers ; and stand by him , too ,
作为 出色地 作为 什么时候 在 他的 银 拖鞋 ; 和 站立 经过 他 , 也 ,
以及他穿着银拖鞋的时候；也要站在他身边。

[wen] [baʊnd] [ɪn][ˈaɪənz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [wɑːkeθ] [ðə; ði] [striːts] [wɪð] [əˈplɔːz] .
when bound in irons , as well as when he walketh the streets with applause .
什么时候 边界 在 熨斗 , 作为 出色地 作为 什么时候 他 行走 这 街道 和 掌声 .
无论是被铁链束缚，还是走上街头接受掌声。

[baɪ] - [endz] .
BY - ENDS .
经过 - 结束 .
结束。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [ɪmˈpəʊz] , [nɔː(r)] [lɔːd] [aɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][maɪ] [feɪθ] ; [liːv] [em ˈiː][tuː; tə][maɪ] [ˈlɪbəti] ,
You must not impose , nor lord it over my faith ; leave me to my liberty ,
你 必须 不是 强加 , 也不 主 它 超过 我的 信仰 ; 离开 我 到 我的 自由 ,
你不可强迫我，也不可凌驾于我的信仰之上；请让我享有自由。

[ænd; ənd][let][em ˈiː][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .
and let me go with you .
和 让 我 去 和 你 .
让我跟你一起走吧。

[kær] .
CHR .
基督教宗教 .
人权。

[nɒt] [ə; eɪ][step] [ˈfɜːðə(r)] , [ənˈles] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ɪn] [wɒt] [aɪ] [prəˈpaʊnd] [æz; əz][wiː; wi] .
Not a step further , unless you will do in what I propound as we .
不是 一个 步 更远 , 除非 你 将要 做 在 什么 我 举 作为 我们 .
除非你愿意按照我提出的方案去做，否则不要再往前走了。

[ðen] [sed] [baɪ] - [endz] , [aɪ][jæl; jəl][ˈnevə(r)] [ˈdezət] [maɪ][əʊld][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , [sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhɑːmləs]
Then said By - ends , I shall never desert my old principles , since they are harmless
然后 说 经过 - 结束 , 我 将 绝不 沙漠 我的 老的 原则 , 自从 他们 是 无害
[ænd; ənd][ˈprɒfɪtəb(ə)] .
and profitable .
和 有利可图 .
拜恩兹说道：“我永远不会背弃我的旧原则，因为它们无害且有益。”

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [nɒt][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [aɪ][mʌst; məst][duː; də][æz; əz][aɪ][dɪd] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [əʊvəˈtɒk] [em ˈiː] ,
If I may not go with you , I must do as I did before you overtook me ,
如果 我 可能 不是 去 和 你 , 我 必须 做 作为 我 做过 前 你 超越 我 ,
如果我不能和你一起走，那我必须像你追上我之前那样去做。

[iːv(ə)n][gəʊ][baɪ][maɪˈself] , [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [əʊvəˈteɪk] [em ˈiː] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][glæd][ɒv; əv][maɪ] [ˈkʌmpəni] .
even go by myself , until some overtake me that will be glad of my company .
甚至 去 经过 我 , 直到 一些 超过 我 那 将要 是 高兴的 的 我的 公司 .
即使独自前行，直到有人赶上来，他们会很高兴有我作伴。

{ - } [naʊ] [aɪ] [sɔː] [ɪn][maɪ] [driːm] [ðæt] [ˈkrɪstʃən] [ænd; ənd][ˈhəʊpf(ə)] [fəˈsʊk] [hɪm] ,
{ **249** } **Now I saw in my dream that Christian and Hopeful forsook him ,**
{ - } 现在 我 锯 在 我的 梦 那 基督教 和 充满希望 放弃 他 ,
{249} 现在我在梦中看到，基督徒和希望都离他而去，

[ænd; ənd] [kept] [ðeə(r)] [ˈdɪstəns] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ; [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] ,
and kept their distance before him ; but one of them looking back ,
和 保留 他们的 距离 前 他 ; 但 一 的 他们 寻找 后退 ,
他们与他保持距离；但其中一人回头看了看，

[sɔ:] [θri:] [men] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [baɪ] - [endz] , [ænd; ənd][bɪˈhəʊld] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [hɪm]
saw three men following Mr . By - ends , and behold , as they came up with him
锯 三 男人 下列的 先生 : 经过 - 结束 , 和 看哪 , 作为 他们 来了 向上 和 他
,
:
,

看见有三个人跟着拜恩兹先生，瞧，当他们跟着他走上前来时，

[hi:; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈveri] [ləʊ] [ˈkɑ:nɜ:; ˈkɑ:nɔ:zɜ:] { [ˈkɑ:nɜ:; ˈkɑ:nɔ:zɜ:] - } ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔ:lsəʊ]
he made them a very low conge { conge ' } ; and they also
他 制成 他们 一个 非常 低的 { 凝结 凝结 - } ; 和 他们 还
[geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ˈkɒmplɪmənt] .
gave him a compliment .
给予 他 一个 赞扬 :

他给他们做了个很低的礼节；他们也称赞了他。

[ðə; ði] [menz] [nems] [wɜ:(r); wə(r)][ˈmɪstə(r)] . [həʊld] - [ðə; ði] - [wɜ:ld] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈmʌni] - [lʌv] , [ænd; ənd]
The men's names were Mr . Hold - the - world , Mr . Money - love , and
这 男士 姓名 是 先生 : 抓住 - 这 - 世界 , 先生 : 钱 - 爱 , 和
[ˈmɪstə(r)] . [seɪv] - [ɔ:l] ;
Mr . Save - all ;
先生 : 节省 - 全部 ;

这几个人的名字分别是：掌控世界先生、爱钱先生和拯救一切先生；

[men] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [baɪ] - [endz][hæd; həd] [ˈfɔ:məli] [bi:n] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] ; [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðeə(r)]
men that Mr . By - ends had formerly been acquainted with ; for in their
男人 那 先生 : 经过 - 结束 有 以前 到过 熟人 和 ; 为了 在 他们的
[maɪˈnɒrəti] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsku:l,feləʊ] ,
minority they were schoolfellows ,
少数民族 他们 是 同学们 ,

拜恩兹先生以前认识的这些人；因为他们年少时是同学。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:t] [baɪ][wʌn][ˈmɪstə(r)] . [graɪp] - [mæn] , [ə; eɪ] [ˈsku:lma:stə(r)] [ɪn] [lʌv] - [geɪn] ,
and were taught by one Mr . Gripe - man , a schoolmaster in Love - gain ,
和 是 教授 经过 一 先生 : 抱怨 - 男人 , 一个 校长 在 爱 - 获得 ,

他们是由洛夫盖恩的一位名叫格里普曼的教师教导的。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɑ:kɪt] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [pʊ; əv] [ˈkʌvɪt] , [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] .
which is a market town in the county of Coveting , in the north .
哪个 是 一个 市场 镇 在 这 县 的 渴望 , 在 这 北 :

它是北部科维廷县的一个集镇。

[ðɪs] [ˈsku:lma:stə(r)] [tɔ:t] [ðem; ðəm][ðə; ði][ɑ:t][pʊ; əv] [ˈgetɪŋ] , [ˈaɪðə(r)][baɪ] [ˈvaɪələns] , [ˈkʌzənɪdʒ] ,
This schoolmaster taught them the art of getting , either by violence , cozenage ,
这 校长 教授 他们 这 艺术 的 获得 , 任何一个 经过 暴力 , 哄骗 ,
[ˈflætəri] ,
flattery ,
奉承 ,

这位老师教他们如何通过暴力、欺骗、奉承等手段获取利益。

[ˈlaɪɪŋ] , [ɔ:(r)][baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [pʌn][ðə; ði] [gaɪz] [pʊ; əv] [rɪˈlɪdʒən] ;
lying , or by putting on the guise of religion ;
说谎 , 或者 经过 推杆 在 这 伪装 的 宗教 ;

撒谎，或者披上宗教的外衣；

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [fɔ:(r)] [ˈdʒentlmən] [hæd; həd] [əˈteɪnd] [mʌtʃ] [pʊ; əv][ðə; ði][ɑ:t][pʊ; əv][ðeə(r)][ˈma:stə(r)] ,
and these four gentlemen had attained much of the art of their master ,
和 这些 四 先生们 有 已达到 很多 的 这 艺术 的 他们的 掌握 ,

这四位先生已经掌握了他们老师的大部分技艺。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [kept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sku:l] [ðəm'selvz] .
so that they could each of them have kept such a school themselves .

所以 那 他们 可以 每个 的 他们 有 保留 这样的 一个 学校 他们自己 .

这样他们每个人都可以自己开办这样一所学校。

{ - } [wel] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] , [æz; əz][ai] [sed] , [ðʌs] [sə'lu:tɪd] [i:tʃ] [ˈðə(r)] ,
{ 250 } Well , when they had , as I said , thus saluted each other ,
{ - } 出色地 , 什么时候 他们 有 , 作为 我 说 , 因此 敬礼 每个 其他 ,

{250} 嗯 , 正如我所说 , 当他们这样互相致意之后 ,

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmʌni] - [lʌv] [sed] [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [baɪ] - [endz] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [rəʊd]
Mr . Money - love said to Mr . By - ends , Who are they upon the road

先生 : 钱 - 爱 说 到 先生 : 经过 - 结束 , WHO 是 他们 之上 这 路

[brɪfɔ:(r)] [ju: 'es] ?
before us ?
前 我们 ?

金钱之爱先生问拜恩兹先生：“在我们前面路上的这些人是谁？”

([fɔ:(r); fə(r)] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ˈhəʊpf(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] [jet] [wɪ'ðɪn] [vju:]) .
(for Christian and Hopeful were yet within view) .
(为了 基督教 和 充满希望 是 然而 之内 看法) .

(因为基督徒和希望之光还在眼前)。

[baɪ] - [endz] - [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz]
By - ends ' character of the pilgrims
经过 - 结束 - 特点 的 这 朝圣者

朝圣者的最终特征

[baɪ] - [endz] .
BY - ENDS .
经过 - 结束 .

结束。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv][fa:(r)] ['kʌntrɪmən] , [ðæt] , [ˈɑ:ftə(r)][ðeə(r)] [məʊd] , [ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [ɒn]
They are a couple of far countrymen , that , after their mode , are going on
他们 是 一个 夫妻 的 远的 同胞们 , 那 , 后 他们的 模式 , 是 去 在
[ˈpɪlgrɪmɪdʒ] .
pilgrimage .
朝圣 .

他们是一对来自远方的同乡 , 按照他们的习俗 , 他们要去朝圣。

[ˈmʌni] - [lʌv] .
MONEY - LOVE .
钱 - 爱 .

金钱与爱情。

[ə'ləs] !
Alas !
唉 !

唉!

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [steɪ] , [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] [gʊd] ['kʌmpəni] ?
Why did they not stay , that we might have had their good company ?
为什么 做过 他们 不是 停留 , 那 我们 可能 有 有 他们的 好的 公司 ?

他们为什么不留下来 , 让我们能享受他们的陪伴呢?

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [ai] [həʊp] , [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn]
for they , and we , and you , Sir , I hope , are all going on
为了 他们 , 和 我们 , 和 你 , 先生 , 我 希望 , 是 全部 去 在
[ˈpɪlgrɪmɪdʒ] .
pilgrimage .
朝圣 .

因为他们 , 我们 , 还有您 , 先生 , 我希望 , 都是去朝圣的人。

[baɪ] - [endz] .
BY - ENDS .
经过 - 结束 .

结束。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] , [ɪn'diːd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][men] [bɪ'fɔː(r)] [juː 'es][ɑː(r); ə(r)][səʊ][ˈrɪdʒɪd] ,
We are so , indeed ; but the men before us are so rigid ,
我们 是 所以 , 的确 ; 但 这 男人 前 我们 是 所以 死板的 ,
我们的确如此; 但我们面前的这些人却如此僵化。

[ænd; ʌnd] [lʌv] [səʊ] [mʌtʃ] [ðeə(r)] [əʊn] ['nəʊ(ə)nɪz] , [ænd; ʌnd][duː; də][ˈɔːlsəʊ][səʊ] ['laɪtli] [ɪ'stiːm] [ðə; ði]
and love so much their own notions , and do also so lightly esteem the
和 爱 所以 很多 他们的 自己的 概念 , 和 做 还 所以 轻轻 尊重 这
[ə'pɪnjənɪz] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] ,
opinions of others ,
意见 的 其他的 ,
他们如此珍视自己的想法, 却又如此轻视他人的意见。

[ðæt] [let] [ə; eɪ][mæn][biː; bi]['nevə(r)][səʊ] ['ɡɒdli] ,
that let a man be never so godly ,
那 让 一个 男人 是 绝不 所以 敬虔的 ,
那让一个人永远无法如此虔诚,

[jet] [ɪf] [hiː; hi][dʒʌmps][nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,
yet if he jumps not with them in all things ,
然而 如果 他 跳跃 不是 和 他们 在 全部 事物 ,
然而, 如果他并非事事都与他们同流合污,

[ðeɪ] [θrʌst] [hɪm] [kwɑɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmpəni] .
they thrust him quite out of their company .
他们 推力 他 相当 出去 的 他们的 公司 .
他们把他彻底赶出了公司。

{ - } [seɪv] - [ɔːl] .
{ 251 } SAVE - ALL .
{ - } 节省 - 全部 .

{251} 全部保存。

[ðæt] [ɪz][bæd] , [bʌt; bət][wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪtʃəs] [əʊvə'mʌtʃ] ;
That is bad , but we read of some that are righteous overmuch ;
那 是 坏的 , 但 我们 读 的 一些 那 是 正义 过多 ;
那固然不好, 但我们也读到过一些人过分自以为是;

[ænd; ʌnd] [sʌtʃ] [menz] ['rɪdʒɪdnɪs] [prɪ'veɪlz] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][dʒʌdʒ][ænd; ʌnd] [kən'dem] [ɔːl][bʌt; bət]
and such men's rigidity prevails with them to judge and condemn all but
和 这样的 男士 刚度 占上风 和 他们 到 法官 和 谴责 全部 但
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .
这种人的固执己见使他们评判和谴责所有人, 唯独对自己例外。

[bʌt; bət] , [aɪ] [preɪ] , [wɒt] , [ænd; ʌnd] [haʊ] ['meni] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [weə'ɪn] [juː; jʊ] ['dɪfə] ?
But , I pray , what , and how many , were the things wherein you differed ?
但 , 我 祈祷 , 什么 , 和 如何 许多 , 是 这 事物 其中 你 不同 ?
但是, 请问, 你们的分歧究竟是什么? 有多少个分歧?

[baɪ] - [endz] .
BY - ENDS .
经过 - 结束 .

结束。

[waɪ] , [ðeɪ] , [ˈɑːftə(r)][ðeə(r)] ['hedstrŋ] ['mænə(r)] ,
Why , they , after their headstrong manner ,
为什么 , 他们 , 后 他们的 固执己见 方式 ,
为什么, 他们, 以他们一贯的固执态度,

[kənˈkluːd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈdjuːti][tuː; tə] [rʌ] [ɒn][ðeə(r)] [ˈdʒɜːni] [ɔːl] ['weðə] ;
conclude that it is duty to rush on their journey all weathers ;
结束 那 它 是 责任 到 匆忙 在 他们的 旅行 全部 天气 ;
最终得出结论, 无论天气如何, 他们都必须尽快完成旅程;

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][fɔː(r); fə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] .
and I am for waiting for wind and tide .
和 我 是 为了 等待 为了 风 和 潮 .
我赞成等待风向和潮汐。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hæzəd] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][gɒd] [æt; ət][ə; eɪ][klæp] ;
They are for hazarding all for God at a clap ;
他们 是 为了 危险 全部 为了 上帝 在 一个 拍 ;
他们甘愿为上帝冒险, 哪怕只是鼓掌;

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][maɪ][laɪf] [ænd; ənd] [ɪˈsteɪt] .
and I am for taking all advantages to secure my life and estate .
和 我 是 为了 采取 全部 优势 到 安全的 我的 生活 和 财产 .
我赞成采取一切有利措施来保障我的生命和财产安全。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)][ˈnəʊ(ə)nɪz] , [ðəʊ] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] ;
They are for holding their notions , though all other men are against them ;
他们 是 为了 保持 他们的 概念 , 尽管 全部 其他 男人 是 反对 他们 ;
他们坚持自己的理念, 尽管其他人都反对他们;

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][fɔː(r); fə(r)] [rɪˈlɪdʒən] [ɪn] [wɒt] , [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [taɪmz] ,
but I am for religion in what , and so far as the times ,
但 我 是 为了 宗教 在 什么 , 和 所以 远的 作为 这 时代 ,
但我支持宗教, 就目前时代而言,

[ænd; ənd][maɪ] ['seɪftɪ] , [wɪl] [beə(r)][aɪ ˈtiː] .
and my safety , will bear it .
和 我的 安全 , 将要 熊 它 .
我的安全将得到保障。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪˈlɪdʒən] [wen] [ɪn][rægz] [ænd; ənd] [kənˈtempt] ;
They are for religion when in rags and contempt ;
他们 是 为了 宗教 什么时候 在 破布 和 鄙视 ;
即使身处贫困和蔑视之中, 他们依然信仰宗教;

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [wɔːks] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɡəʊldən] [ˈslɪpə(r)z] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
but I am for him when he walks in his golden slippers , in the sunshine ,
但 我 是 为了 他 什么时候 他 散步 在 他的 金的 拖鞋 , 在 这 阳光 ,
但当他穿着金色拖鞋, 沐浴在阳光下时, 我就会支持他。

[ænd; ənd] [wɪð] [əˈplɔːz] .
and with applause .
和 和 掌声 .
并伴有掌声。

{ - } [həʊld] - [ðə; ði] - [wɜːld] .
{ 252 } HOLD - THE - WORLD .
{ - } 抓住 - 这 - 世界 .
{252} 守护世界。

[eɪ] , [ænd; ənd][həʊld][juː; jʊ][ðeə(r)] [stɪl] , [ɡʊd] ['mɪstə(r)] . [baɪ] - [endz] ; [fɔː(r); fə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,
Ay , and hold you there still , good Mr . By - ends ; for , for my part ,
哎 , 和 抓住 你 那里 仍然 , 好的 先生 . 经过 - 结束 ; 为了 , 为了 我的 部分 ,
是啊, 拜恩兹先生, 您就待在那儿别动; 因为, 就我而言,

[aɪ][kæn; kən] [kaʊnt] [hɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [fu:l] , [ðæt] , [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪbəti] [tu:; tə] [ki:p] [wɒt] [hi:; hi]
I can count him but a fool , that , having the liberty to keep what he
我 能 数数 他 但 一个 傻子 , 那 , 拥有 这 自由 到 保持 什么 他
[hæz; həz] ,
has ,
有 ,

我认为他简直是个傻瓜，竟然有自由保留他所拥有的东西。

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi][səʊ] [ʌnˈwaɪz] [æz; əz][tu:; tə] [lu:z] [aɪˈti:] .
shall be so unwise as to lose it .
将 是 所以 失策 作为 到 失去 它 :
竟然会愚蠢到失去它。

[let] [ju:ˈes][bi:; bi] [waɪz][æz; əz] [ˈsɜ:pənts] ; [aɪˈti:][ɪz] [best] [tu:; tə] [meɪk] [heɪ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ˈaɪnz] ;
Let us be wise as serpents ; it is best to make hay when the sun shines ;
让 我们 是 明智的 作为 蛇 ; 它 是 最好的 到 制作 干草 什么时候 这 太阳 闪耀 ;
让我们像蛇一样机敏；趁着阳光灿烂的时候收割干草是最好的。

[ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [bi:] [li:θ] [stɪl] [ɔ:l][ˈwɪntə(r)] ,
you see how the bee lieth still all winter ,
你 看 如何 这 蜜蜂 谎言 仍然 全部 冬天 ,
你看蜜蜂整个冬天都一动不动地躺着，

[ænd; ənd] [biˈstə:] [hɜ:(r); hə(r)][ˈəʊnli] [wen] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][hæv; həv][ˈprɒfɪt] [wɪð] [ˈpleʒə(r)] .
and bestirs her only when she can have profit with pleasure .
和 搅拌 她 仅有的 什么时候 她 能 有 利润 和 乐趣 .
只有当她能从中获得利益和快乐时，才会唤醒她。

[gɒd] [sendz] [ˈsʌmtaɪmz] [reɪn] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsʌnˈaɪn] ; [ɪf] [ðeɪ] [bi:; bi] [sʌtʃ] [fu:lz] [tu:; tə][gəʊ]
God sends sometimes rain , and sometimes sunshine ; if they be such fools to go
上帝 发送 有时 雨 , 和 有时 阳光 ; 如果 他们 是 这样的 傻瓜 到 去
[θru:] [ðə; ði] [fɜ:st] ,
through the first ,
通过 这 第一的 ,
上帝有时降下雨水，有时降下阳光；如果他们愚蠢到要经历前者，

[jet] [let] [ju:ˈes][bi:; bi][ˈkɒntent] [tu:; tə] [teɪk] [feə(r)] [ˈweðə(r)] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ju:ˈes] .
yet let us be content to take fair weather along with us .
然而 让 我们 是 内容 到 拿 公平的 天气 沿着 和 我们 :
但我们还是应该满足于顺风顺水。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] ,
For my part ,
为了 我的 部分 ,
就我而言，

[aɪ] [laɪk] [ðæt] [rɪˈlɪdʒən] [best] [ðæt] [wɪl] [stænd] [wɪð] [ðə; ði][sɪˈkjʊərəti][pʊv; əv] [gɑ:dz] [gʊd] [ˈblesɪŋz]
I like that religion best that will stand with the security of God's good blessings
我 喜欢 那 宗教 最好的 那 将要 站立 和 这 安全 的 神的 好的 祝福
[ˈʌntə; ˈʌntu][ju:ˈes] ;
unto us ;
到 我们 ;

我最喜欢那种能让我们确信上帝会赐予我们美好祝福的宗教；

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:] [kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] , [ðæt] [ɪz] [ru:ld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)n] ,
for who can imagine , that is ruled by his reason ,
为了 WHO 能 想象 , 那 是 裁决 经过 他的 原因 ,
谁能想象呢，那都是由他的理性支配的。

[sɪnz] [gɒd] [hæz; həz] [bɪˈstəʊd] [əˈpʊn] [ju:ˈes][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [pʊv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,
since God has bestowed upon us the good things of this life ,
自从 上帝 有 授予 之上 我们 这 好的 事物 的 这 生活 ,
既然上帝赐予我们今生美好的事物，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][juː 'es] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] ?
but that he would have us keep them for his sake ?
但 那 他 会 有 我们 保持 他们 为了 他的 清酒 ?
但他却希望我们为了他的缘故而保留它们？

[ˈeɪbrəhæm][ænd; ənd] [ˈsɒləmən] [gruː] [rɪtʃ] [ɪn] [rɪˈlɪdʒən] .
Abraham and Solomon grew rich in religion .
亚伯拉罕 和 所罗门 生长 富有的 在 宗教 .
亚伯拉罕和所罗门因宗教而致富。

[ænd; ənd][dʒɒb] [sez] , [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][jæl; jəl] [leɪ] [ʌp][gəʊld][æz; əz] [dʌst] .
And Job says , that a good man shall lay up gold as dust .
和 工作 说道 , 那 一个 好的 男人 将 躺 向上 金子 作为 灰尘 .
约伯说，义人必积攒如尘土的金子。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [men] [brɪfɔː(r)] [juː 'es] ,
But he must not be such as the men before us ,
但 他 必须 不是 是 这样的 作为 这 男人 前 我们 ,
但他绝不能像我们之前的那些人一样。

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm] .
if they be as you have described them .
如果 他们 是 作为 你 有 描述 他们 .
如果它们真如你所描述的那样。

[seɪv] - [ɔːl] .
SAVE - ALL .
节省 - 全部 .
全部保存。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'griːd] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
I think that we are all agreed in this matter ,
我 思考 那 我们 是 全部 同意 在 这 事情 ,
我认为我们在这个问题上都达成了共识。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ðeə(r)] [niːdz] [nəʊ][mɔː(r)] [wɜːdz] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
and therefore there needs no more words about it .
和 所以 那里 需求 不 更多的 字 关于 它 .
因此，无需再多说什么了。

['mʌni] - [lʌv] .
MONEY - LOVE .
钱 - 爱 .
金钱与爱情。

[nəʊ] , [ðeə(r)] [niːdz] [nəʊ][mɔː(r)] [wɜːdz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)] , [ɪn'diːd] ;
No , there needs no more words about this matter , indeed ;
不 , 那里 需求 不 更多的 字 关于 这 事情 , 的确 ;
不，关于这件事确实无需再多说什么了；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [brɪˈliːvz] [ˈnaɪðə(r)] [ˈskriptʃə(r)] [nɔː(r)] [ˈriːz(ə)n] ([ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][hæv; həv]
for he that believes neither Scripture nor reason (and you see we have
为了 他 那 相信 两者都不 圣经 也不 原因 (和 你 看 我们 有
[bəʊθ][ɒn][ˈaʊə(r)][saɪd])
both on our side)
两个都 在 我们的 边)
因为既不相信圣经也不相信理性的人（而你看，我们两者皆有理)。

[ˈnaɪðə(r)] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈlɪbəti] , [nɔː(r)] [siːk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈseɪfti] .
neither knows his own liberty , nor seeks his own safety .
两者都不 知道 他的 自己的 自由 , 也不 寻找 他的 自己的 安全 .
他既不懂得自由的意义，也不寻求自身的安全。

{ - } [baɪ] - [endz] .
{ **253** } **BY - ENDS** .
{ - } 经过 - 结束 .

{253} BY-ENDS。

[maɪ] ['breðrən] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , ['gəʊɪŋ] [ɔːl] [ɒn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ; [ænd; ənd] ,
My brethren , we are , as you see , going all on pilgrimage ; and ,
我的 弟兄们 , 我们 是 , 作为 你 看 , 去 全部 在 朝圣 ; 和 ,
我的弟兄们, 你们也看到了, 我们全家都要去朝圣; 而且,

[fɔː(r); fə(r)][ʼaʊə(r)][ʼbetə(r)] [daɪvʒː(ə)n] [frɒm; frəm] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][bæd] ,
for our better diversion from things that are bad ,
为了 我们的 更好的 导流 从 事物 那 是 坏的 ,
为了更好地转移我们对坏事的注意力,

[gɪv] [em 'iː] [liːv] [tuː; tə] [prə'paʊnd] [ʼʌntə; ʼʌntu][juː; jʊ] [ðɪs] ['kwɛstʃən] : - -
give me leave to propound unto you this question : - -
给 我 离开 到 举 到 你 这 问题 : - -
请允许我向您提出这个问题:

[sə'pəʊz] [ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ][ʼmɪnɪstə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['treɪdzmən] , & [siː] . , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æŋ; ən]
Suppose a man , a minister , or a tradesman , & c . , should have an
认为 一个 男人 , 一个 部长 , 或者 一个 零售商 , & c . , 应该 有 一个
[əd'vɑːntɪdʒ] [laɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
advantage lie before him ,
优势 说谎 前 他 ,
假设一个人, 比如牧师或商人等等, 面前摆着一个优势,

[tuː; tə][get][ðə; ði] [gʊd] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,
to get the good blessings of this life ,
到 得到 这 好的 祝福 的 这 生活 ,
为了获得今生的美好福祉,

[jet] [səʊ][æz; əz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][baɪ][nəʊ] [miːnz] [kʌm] [baɪ][ðem; ðəm] [ɪk'sept] , [ɪn] [ə'prɪərəns]
yet so as that he can by no means come by them except , in appearance
然而 所以 作为 那 他 能 经过 不 方法 来 经过 他们 除了 , 在 外貌
[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,
然而, 他无论如何都不可能拥有它们, 至少在外表上是如此。

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ɪk'strɔːdnrəli] ['zeləs] [ɪn][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [hiː; hi] ['medl] [nɒt]
he becomes extraordinarily zealous in some points of religion that he meddled not
他 变成 非常 热心 在 一些 积分 的 宗教 那 他 干预 不是
[wɪð] [bɪ'fɔː(r)] ,
with before ,
和 前 ,
他突然对一些他以前从未涉足的宗教问题变得异常热衷。

[meɪ] [hiː; hi][nɒt] [juːz] [ðiːz] [miːnz] [tuː; tə] [ə'teɪn] [hɪz; ɪz][end] , [ænd; ənd] [jet] [biː; bi][ə; eɪ] [raɪt] ['ɒnɪst]
may he not use these means to attain his end , and yet be a right honest
可能 他 不是 使用 这些 方法 到 达到 他的 结尾 , 和 然而 是 一个 正确的 诚实的
[mæn] ?
man ?
男人 ?
他难道不能利用这些手段达到目的, 同时又保持正直的品格吗?

{ - } ['mʌni] - [lʌv] .
{ **254** } **MONEY - LOVE** .
{ - } 钱 - 爱 .

{254} 金钱-爱情。

[ai] [si:] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['kwestʃən] ; [ænd; ənd] , [wið] [ðɪ:z] ['dʒɛntəlmənz] [gʊd] [li:v] ,
I see the bottom of your question ; and , with these gentlemen's good leave ,
我 看 这 底部 的 你的 问题 ; 和 , 和 这些 绅士的 好的 离开 ;
我明白了你问题的本质; 并且, 恕我冒昧,

[ai] [wi] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ʃeɪp] [ju:; jʊ][æ; ən] ['ɑ:nsə(r)] .
I will endeavour to shape you an answer .
我 将要 努力 到 形状 你 一个 回答 .
我会尽力为你找到答案。

[ænd; ənd][fɜ:st] , [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['kwestʃən] [æz; əz][,ai 'ti:] [kən'sɜ:nz] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] [hɪm'self] :
And first , to speak to your question as it concerns a minister himself :
和 第一的 , 到 说话 到 你的 问题 作为 它 担忧 一个 部长 他自己 :
首先, 我想就您提出的关于部长本人的问题作答:

[sə'pəʊz] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] , [ə; eɪ] ['wɜ:ði] [mæn] , [pə'zest] [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['benɪfɪs] ,
Suppose a minister , a worthy man , possessed but of a very small benefice ,
认为 一个 部长 , 一个 值得 男人 , 拥有 但 的 一个 非常 小的 采邑 ,
假设有一位牧师, 一位德高望重的人, 却只拥有一份很小的俸禄,

[ænd; ənd][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] , [mɔ:(r)][fæt] , [ænd; ənd] [plʌmp] [baɪ][fɑ:(r)] ;
and has in his eye a greater , more fat , and plump by far ;
和 有 在 他的 眼睛 一个 更大的 , 更多的 胖的 , 和 丰满 经过 远的 ;
并且他的眼睛里有一只更大、更肥、更丰满的眼睛;

[hi:; hi][hæz; həz]['ɔ:lsəʊ] [naʊ] [æ; ən] [ɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɒv; əv][,ai 'ti:] , [jet] [səʊ][æz; əz][baɪ] ['bi:ɪŋ]
he has also now an opportunity of getting of it , yet so as by being
他 有 还 现在 一个 机会 的 获得 的 它 , 然而 所以 作为 经过 存在
[mɔ:(r)] ['stju:diəs] ,
more studious ,
更多的 好学的 ,

他现在也有机会摆脱困境, 但前提是要更加努力学习。

[baɪ] ['pri:tʃɪŋ] [mɔ:(r)] ['fri:kwəntli] [ænd; ənd] ['zeləsli] , [ænd; ənd] , [br'kæz; br'kɒz][ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv]
by preaching more frequently and zealously , and , because the temper of
经过 布道 更多的 频繁地 和 热忱地 , 和 , 因为 这 脾气 的
[ðə; ði]['pi:p(ə)] [rɪ'kwəɪəz] [,ai 'ti:] ,
the people requires it ,
这 人们 需要 它 ,
通过更频繁、更热忱地布道, 并且因为人民的性情需要这样做,

[baɪ] ['ɔ:ltəɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lɪz] ; [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] ,
by altering of some of his principles ; for my part ,
经过 改变 的 一些 的 他的 原则 ; 为了 我的 部分 ;
通过改变他的一些原则; 就我而言,

[ai] [si:] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [du:; də] [ðɪs] , ([prə'vaɪdɪd] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kɔ:l]) ,
I see no reason but a man may do this , (provided he has a call) ,
我 看 不 原因 但 一个 男人 可能 做 这 , (假如 他 有 一个 称呼) ,
我看不出有什么理由, 但一个人可能会这样做 (只要他有电话)。

[eɪ] , [ænd; ənd][mɔ:(r)][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [br'saɪdɪz] , [ænd; ənd] [jet] [bi:; bi][æ; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .
ay , and more a great deal besides , and yet be an honest man .
哎 , 和 更多的 一个 伟大的 交易 除了 , 和 然而 是 一个 诚实的 男人 .
是的, 而且还有很多其他优点, 但仍然要做一个诚实的人。

[fɔ:(r); fə(r)] [waɪ] - - { - } [wʌn] .
For why - - { 255 } 1 .
为了 为什么 - - { - } 1 .
原因——{255} 1.

[hɪz; ɪz][dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈɡreɪtə(r)] [ˈbenɪfɪs] [ɪz] [ˈlɔːfl] , ([ðɪs] [ˈkænəʊt] [biː; bi] [ˌkɒntrəˈdɪktɪd]) ,
His desire of a greater benefice is lawful , (this cannot be contradicted) ,
他的 欲望 的 一个 更大的 采邑 是 合法的 , (这 不能 是 矛盾) ,
他渴望获得更多恩惠是合情合理的 (这一点无可辩驳) 。

[sɪns] [aɪ ˈtiː][ɪz][set] [brɪˈfʊː(r)] [hɪm][baɪ] [ˈprɒvɪdəns] ; [səʊ] [ðen] , [hiː; hi] [meɪ] [get][aɪ ˈtiː] ,
since it is set before him by Providence ; so then , he may get it ,
自从 它 是 放 前 他 经过 普罗维登斯 ; 所以 然后 , 他 可能 得到 它 ,
既然这是上帝为他安排的, 那么他就能得到它。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] , [ˈmeɪkɪŋ] [nəʊ] [ˈkwɛstʃən] [fʊː(r); fə(r)] [ˈkɒŋjəns] - [seɪk] . { - } [tuːˈtuː] .
if he can , making no question for conscience ' sake . { 256 } 2 .
如果 他 能 , 制作 不 问题 为了 良心 - 清酒 . { - } 2 .
如果他能做到, 就不要因为良心而质疑。 {256} 2.

[brɪˈsaɪdz] , [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪə(r)][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ˈbenɪfɪs] [meɪks] [hɪm][mɔː(r)] [ˈstjuːdiəs] , [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈzeləs]
Besides , his desire after that benefice makes him more studious , a more zealous
除了 , 他的 欲望 后 那 采邑 制作 他 更多的 好学的 , 一个 更多的 热心
[ˈpriːtʃə(r)] ,
preacher ,
牧师 ,
此外, 他对那份圣职的渴望使他更加勤奋好学, 也更加热忱地传道。

& [siː] . , [ænd; ænd][səʊ] [meɪks] [hɪm][ə; eɪ][ˈbetə(r)][mæn] ; [jeɪ] , [meɪks] [hɪm] [ˈbetə(r)] [ɪmˈpruːv] [hɪz; ɪz]
& c . , and so makes him a better man ; yea , makes him better improve his
& c . , 和 所以 制作 他 一个 更好的 男人 ; 是的 , 制作 他 更好的 提升 他的
[pɑːts] ,
parts ,
部分 ,
等等, 从而使他成为一个更好的人; 是的, 使他更好地提升自己的能力。

[wɪtʃ] [ɪz] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][maɪnd][ɒv; əv][ɡɒd] . { - } [θriː] .
which is according to the mind of God . { 257 } 3 .
哪个 是 根据 到 这 头脑 的 上帝 . { - } 3 .
这是按照上帝的心意。 {257} 3.

[naʊ] , [æz; əz][fʊː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kəmˈplaɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈtempə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] , [baɪ] [dɪˈsɛntɪŋ] ,
Now , as for his complying with the temper of his people , by dissenting ,
现在 , 作为 为了 他的 遵守 和 这 脾气 的 他的 人们 , 经过 持不同意见 ,
至于他为了迎合民众的意愿而采取异议的做法,

[tuː; tə] [sɜːv] [ðem; ðəm] , [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , [ðɪs] , ([wʌn]) [ðæt] [hiː; hi][ɪz]
to serve them , some of his principles , this argueth , (1) That he is
到 服务 他们 , 一些 的 他的 原则 , 这 争论 , (1) 那 他 是
[ɒv; əv][ə; eɪ][self] - [dɪˈnaɪn] ,
of a self - denying ,
的 一个 自己 - 否认 ,
为了服务他们, 他提出了一些原则, 这表明: (1) 他是一个自我否定的人,

[ˈtempə(r)] ; ([tuːˈtuː]) [ɒv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ænd] [ˈwɪnɪŋ] [dɪˈpɔːtmənt] ; [ænd; ænd][səʊ] ([θriː]) [mɔː(r)]
temper ; (2) Of a sweet and winning deportment ; and so (3) more
脾气 ; (2) 的 一个 甜的 和 获胜 仪态 ; 和 所以 (3) 更多的
[fɪt][fʊː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌmɪnɪˈstəriəl] [ˈfʌŋk(ə)n] . { - } [fʊːr] .
fit for the ministerial function . { 258 } 4 .
合身 为了 这 部长 功能 . { - } 4 .
(2) 性情温和, 举止亲切, 因此 (3) 更适合担任牧师职务。 {258} 4.

[aɪ] [kənˈkluːd] , [ðen] , [ðæt] [ə; eɪ][ˈmɪnɪstə(r)] [ðæt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [fʊː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ɡreɪt] ,
I conclude , then , that a minister that changes a small for a great ,
我 结束 , 然后 , 那 一个 部长 那 变化 一个 小的 为了 一个 伟大的 ,
因此, 我的结论是, 一位部长如果能将小事转化为大事,

[ʃʊd; ʒəd] [nɒt] , [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['du:ɪŋ] , [bi:; bi] [dʒʌdʒd] [æz; əz] ['kʌvətəs] ; [bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)] ,
should not , for so doing , be judged as covetous ; but rather ,
应该 不是 , 为了 所以 正在做 , 是 评判 作为 贪婪的 ; 但 相当 ,
因此, 不应被视为贪婪; 而应被视为贪婪。

[sɪns] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪm'pru:vɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɑ:ts] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ðeə'baɪ] ,
since he has improved in his parts and industry thereby ,
自从 他 有 改进 在 他的 部分 和 行业 从而 ,
因为他的各方面能力和工作效率都得到了提高,

[bi:; bi] ['kaʊntɪd] [æz; əz][wʌn] [ðæt] [pə'sju:z] [hɪz; ɪz][kɔ:l] ,
be counted as one that pursues his call ,
是 计数 作为 一 那 追寻 他的 称呼 ,
被视为追随使命的人,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɒpə'tju:nəti] [pʊt]['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][du:; də] [gʊd] .
and the opportunity put into his hands to do good .
和 这 机会 放 进入 他的 双手 到 做 好的 .
以及摆在他面前的行善的机会。

{ - } [ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [wɪt] [kən'sɜ:nz] [ðə; ði]
{ 259 } And now to the second part of the question , which concerns the
{ - } 和 现在 到 这 第二 部分 的 这 问题 , 哪个 担忧 这
[ˈtreɪdzməŋ] [ju:; jʊ] ['men](ə)nd] .
tradesman you mentioned .
零售商 你 提及 .
{259} 现在来看问题的第二部分, 也就是你提到的那位商人。

[sə'pəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][tu:; tə][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ɪm'plɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
Suppose such a one to have but a poor employ in the world ,
认为 这样的 一个 一 到 有 但 一个 贫穷的 采用 在 这 世界 ,
假设这样的人在世上只有一份微薄的工作,

[bʌt; bət][baɪ] [brɪ'kʌmɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] , [hi:; hi] [meɪ] [mend][hɪz; ɪz] ['mɑ:kɪt] , [pə'hæps] [get][ə; eɪ] [rɪtʃ] [waɪf] ,
but by becoming religious , he may mend his market , perhaps get a rich wife ,
但 经过 成为 宗教 , 他 可能 修补 他的 市场 , 也许 得到 一个 富有的 妻子 ,
但如果他皈依宗教, 或许能改善他的市场状况, 甚至可能娶到一位富有的妻子。

[ɔ:(r)][mɔ:(r)][ænd; ənd][fɑ:(r)]['betə(r)] ['kʌstəməz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃɒp] ; [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] ,
or more and far better customers to his shop ; for my part ,
或者 更多的 和 远的 更好的 顾客 到 他的 店铺 ; 为了 我的 部分 ,
或者说, 他的店里会有更多更好的顾客; 就我而言,

[aɪ] [si:] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] ['lɔ:fəli] [dʌn] .
I see no reason but that this may be lawfully done .
我 看 不 原因 但 那 这 可能 是 合法地 完毕 .
我认为这样做是完全合法的。

[fɔ:(r); fə(r)] [waɪ] - - [wʌn] .
For why - - 1 .
为了 为什么 - - 1 .

原因如下——1.

[tu:; tə] [brɪ'kʌm] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪz][ə; eɪ] ['vɜ:tʃu:] , [baɪ] [wɒt] [mi:nz] [səʊ'veə(r)][ə; eɪ][mæn] [brɪ'kʌmz] [səʊ] . [tu:'tu:]
To become religious is a virtue , by what means soever a man becomes so . 2
到 变得 宗教 是 一个 美德 , 经过 什么 方法 无论如何 一个 男人 变成 所以 . 2
.
.
.
成为虔诚的信徒是一种美德, 无论他通过何种方式成为虔诚的信徒。2.

[nɔː(r)][ɪz][aɪ'tiː] [ʌn'ɪlɔːfl] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [rɪtʃ] [waɪf] , [ɔː(r)][mɔː(r)] ['kʌstəm] [tuː; tə][maɪ] [ʃɒp] . [θriː] .
Nor is it unlawful to get a rich wife , or more custom to my shop . 3 .
也不 是 它 非法的 到 得到 一个 富有的 妻子 ; 或者 更多的 风俗 到 我的 店铺 : 3 :
娶个有钱的妻子, 或者让我的店生意兴隆, 都不违法。3.

[bɪ'saɪdɪz] , [ðə; ði][mæn][ðæt] [gets] [ðiːz] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] , [gets] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] ,
Besides , the man that gets these by becoming religious , gets that which is good ,
除了 , 这 男人 那 获得 这些 经过 成为 宗教 , 获得 那 哪个 是 好的 ,
此外, 通过宗教信仰获得这些人, 会得到美好的事物。

[ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [gʊd] [hɪm'self] ; [səʊ] [ðen] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd]
of them that are good , by becoming good himself ; so then here is a good
的 他们 那 是 好的 , 经过 成为 好的 他自己 ; 所以 然后 这里 是 一个 好的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ;
那些善良的人, 自己也成为善良的人; 所以, 这就是一位好妻子。

[ænd; ənd] [gʊd] ['kʌstəməz] , [ænd; ənd] [gʊd] [geɪn] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ,
and good customers , and good gain , and all these by becoming religious ,
和 好的 顾客 , 和 好的 获得 , 和 全部 这些 经过 成为 宗教 ,
[wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] ;
which is good ;
哪个 是 好的 ;
有了好的顾客, 有了好的利润, 这一切都是通过信奉宗教实现的, 这很好;

['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [rɪ'lɪdʒəs] , [tuː; tə][get] [ɔːl] [ðiːz] , [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)]
therefore , to become religious , to get all these , is a good and profitable
所以 , 到 变得 宗教 , 到 得到 全部 这些 , 是 一个 好的 和 有利可图
[dɪ'zain] .
design .
设计 :
因此, 为了获得这一切而皈依宗教, 是一个好的、有利可图的计划。

{ - } [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] , [ðʌs] [meɪd] [baɪ] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['mʌni] - [lʌv] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [baɪ] - -
{ **260** } **This answer , thus made by this Mr . Money - love to Mr . By - ends's**
{ - } 这 回答 , 因此 制成 经过 这 先生 : 钱 - 爱 到 先生 : 经过 - -
['kwɛstʃən] ,
question ,
问题 ,
{260} 因此, 这位爱钱先生对拜恩兹先生的问题作出了如下回答:

[wɒz; wəz] ['haɪli] [ə'plɔːdɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ɔːl] ; ['weəfɔː(r)] [ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
was highly applauded by them all ; wherefore they concluded upon the whole ,
曾是 高度 鼓掌 经过 他们 全部 ; 因此 他们 结束 之上 这 所有的 ,
受到了他们所有人的高度赞扬; 因此, 他们最终得出结论:

[ðæt] [aɪ'tiː][wɒz; wəz][məʊst] ['həʊlsəm] [ænd; ənd] [ædvən'teɪdʒəs] .
that it was most wholesome and advantageous .
那 它 曾是 最多 健康 和 有利 :
它非常有益健康。

[ænd; ənd][bɪ'kæz; bɪ'kɒz] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] , [nəʊ][mæn][wɒz; wəz]['eɪb(ə)][tuː; tə] [kɒntrə'dɪkt] [aɪ'tiː] ,
And because , as they thought , no man was able to contradict it ,
和 因为 , 作为 他们 想法 , 不 男人 曾是 有能力的 到 顶撞 它 ,
而且, 正如他们认为的那样, 没有人能够反驳它。

[ænd; ənd][bɪ'kæz; bɪ'kɒz] ['krɪstʃən] [ænd; ənd]['həʊsp(ə)][wɜː(r); wə(r)] [jet] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] ,
and because Christian and Hopeful were yet within call ,
和 因为 基督教 和 充满希望 是 然而 之内 称呼 ,
因为基督徒和希望仍在蒙召之时,

[ðeɪ] [ˈdʒɔɪntli] [əˈɡri:d] [tu:; tə] [əˈsɔ:lt] [ðem; ðəm] [wið] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌəʊvəˈtʊk]
they jointly agreed to assault them with the question as soon as they overtook
他们 共同 同意 到 突击 他们 和 这 问题 作为 很快 作为 他们 超越
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

他们一致同意，一旦追上他们，就立即向他们提出这个问题；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɑ:ðə(r)][brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈpəʊzd] [ˈmɪstə(r)] . [baɪ] - [endz] [brɪˈfɔ:(r)] .
and the rather because they had opposed Mr . By - ends before .
和 这 相当 因为 他们 有 反对 先生 . 经过 - 结束 前 .

而且，他们之所以这样做，是因为他们之前就反对过拜恩兹先生。

[səʊ] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ˈɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɒpt] , [ænd; ənd] [stʊd] [stiɪ] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp]
So they called after them , and they stopped , and stood still till they came up
所以 他们 称为 后 他们 , 和 他们 停止 , 和 站立 仍然 直到 他们 来了 向上
[tu:; tə][ðem; ðəm] ;
to them ;
到 他们 ;

于是他们在后面喊叫，他们就停了下来，站着不动，直到他们走到他们跟前。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kənˈklu:dɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [ðæt] [nɒt] [ˈmɪstə(r)] . [baɪ] - [endz] , [bʌt; bət][əʊld][ˈmɪstə(r)] .
but they concluded , as they went , that not Mr . By - ends , but old Mr .
但 他们 结束 , 作为 他们 去 , 那 不是 先生 . 经过 - 结束 , 但 老的 先生 .
[həʊld] - [ðə; ði] - [wɜ:ld] ,
Hold - the - world ,
抓住 - 这 - 世界 ,

但他们边走边得出结论，那不是拜恩兹先生，而是老霍尔德先生。

[ʃʊd; ʃəd] [prəˈpaʊnd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] , [æz; əz] [ðeɪ] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] ,
should propound the question to them , because , as they supposed ,
应该 举 这 问题 到 他们 , 因为 , 作为 他们 据称 ,
应该向他们提出这个问题，因为，正如他们所料，

[ðeə(r)][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][hɪm] [wʊd] [bi:; bi] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][rɪˈmeɪndə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [hi:t] [ðæt] [wɒz; wəz]
their answer to him would be without the remainder of that heat that was
他们的 回答 到 他 会 是 没有 这 余 的 那 热 那 曾是
[ˈkɪnd(ə)ld] [brɪˈtwɪkst] [ˈmɪstə(r)] . [baɪ] - [endz][ænd; ənd][ðem; ðəm] ,
kindled betwixt Mr . By - ends and them ,
点燃 中间 先生 . 经过 - 结束 和 他们 ,

他们对他作出的回答，将不再带有拜恩兹先生和他们之间曾经燃起的那股怒火。

[æt; ət][ðeə(r)] [ˈpɑ:tiŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brɪˈfɔ:(r)] .
at their parting a little before .
在 他们的 离别 一个 小的 前 .

在他们临别前不久。

{ - } [səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [i:tɪ] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ɔ:t] [ˌsæljuˈteɪ(ə)n] ,
{ 260 } So they came up to each other , and after a short salutation ,
{ - } 所以 他们 来了 向上 到 每个 其他 , 和 后 一个 短的 问候 ,

{260} 于是他们走到彼此面前，简短地问候之后，

[ˈmɪstə(r)] . [həʊld] - [ðə; ði] - [wɜ:ld] [prəuˈpaund] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [tu:; tə] [ˈkrɪstʃən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] ,
Mr . Hold - the - world propounded the question to Christian and his fellow ,
先生 . 抓住 - 这 - 世界 提出的 这 问题 到 基督教 和 他的 同伴 ,
“世界先生”向克里斯蒂安和他的同伴们提出了这个问题：

[ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm][tu:; tə][ˈɑ:nsə(r)][aɪ ˈti:] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
and bid them to answer it if they could .
和 出价 他们 到 回答 它 如果 他们 可以 .

并请他们如果可以的话回答这个问题。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。
[ðen] [sed] ['krɪstʃən] , ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [beɪb] [ɪn] [rɪ'ɪdʒən] [meɪ] ['ɑ:nsə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] .
Then said Christian , Even a babe in religion may answer ten thousand such questions .
然后 说 基督教 , 甚至 一个 宝贝 在 宗教 可能 回答 十 千 这样的 问题 .
克里斯蒂安说：“即使是宗教新手也能回答一万个这样的问题。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ʌn'lɔ:fl] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [kraɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [ləʊvz] ,
For if it be unlawful to follow Christ for loaves ,
为了 如果 它 是 非法的 到 跟随 基督 为了 面包 ,
如果为了饼而跟随基督是违法的,
([æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [sɪksθ] [ɒv; əv][dʒɒn]) ,
(as it is in the sixth of John) ,
(作为 它 是 在 这 第六 的 约翰) ,
(正如约翰福音第六章中所述) ,

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ə'bɒmɪnəb(ə)][ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə] [meɪk] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [rɪ'ɪdʒən] [ə; eɪ] ['stɔ:kɪŋ] -
how much more abominable is it to make of him and religion a stalking -
如何 很多 更多的 可恶 是 它 到 制作 的 他 和 宗教 一个 跟踪 -
[hɔ:s] [tu:; tə] [get] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [wɜ:ld] !
horse to get and enjoy the world !
马 到 得到 和 享受 这 世界 !
利用他和宗教作为诱饵来获取和享受世界，这难道不是更加可憎吗！

[nɔ:(r)][du:; də][wi:; wi][faɪnd] ['eni] [ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['hi:ðn] , ['hɪpəkɪrɪt] , [d'evəlz] , [ænd; ənd] [wɪtʃɪz] ,
Nor do we find any other than heathens , hypocrites , devils , and witches ,
也不 做 我们 寻找 任何 其他 比 异教徒 , 伪君子 , 魔鬼 , 和 女巫 ,
[ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] . { - } [wʌn] .
that are of this opinion . { 261 } 1 .
那 是 的 这 观点 . { - } 1 .
除了异教徒、伪君子、魔鬼和女巫之外，我们找不到任何其他人持有这种观点。{261} 1.

['hi:ðn] ; [fɔ:(r); fə(r)] [wen] ['heɪmɔ:r][ænd; ənd] ['ʃekəm] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)]
Heathens ; for when Hamor and Shechem had a mind to the daughter
异教徒 ; 为了 什么时候 哈莫尔 和 示剑 有 一个 头脑 到 这 女儿
[ænd; ənd][kæt(ə)][ɒv; əv]['dʒeɪkəb] ,
and cattle of Jacob ,
和 牛 的 雅各布 ,
异教徒；因为当哈抹和示剑觊觎雅各的女儿和牲畜时，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
and saw that there was no way for them to come at them ,
和 锯 那 那里 曾是 不 方式 为了 他们 到 来 在 他们 ,
他们发现对方根本没有办法接近他们。

[bʌt; bət][baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɜ:kəmsaɪz] , [ðeɪ] [seɪ] [tu:; tə][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] , [ɪf] ['evri] [meɪl] [ɒv; əv]
but by becoming circumcised , they say to their companions , If every male of
但 经过 成为 包皮环切术 , 他们 说 到 他们的 同伴 , 如果 每一个 男性 的
[ju:'es][bi:; bi] ['sɜ:kəmsaɪz] ,
us be circumcised ,
我们 是 包皮环切术 ,
但他们却对同伴说，如果我们所有的男人都受割礼，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:kəmsaɪz] , [jæɪ; jəl][nɒt][ðeə(r)]['kæt(ə)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['sʌbstəns] , [ænd; ənd]
as they are circumcised , shall not their cattle , and their substance , and
作为 他们 是 包皮环切术 , 将 不是 他们的 牛 , 和 他们的 物质 , 和
[ˈevri] [bi:st] [ɒv; əv] [ðeəz] ,
every beast of theirs ,
每一个 兽 的 他们的 ,

既然他们受过割礼，他们的牲畜、财产和一切牲畜岂不都不可被割礼吗？

[bi:; bi][ˈaʊəz] ?
be ours ?
是 我们的 ?

成为我们的吗？

[ðeə(r)] ['dɔ:tə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)]['kæt(ə)][wɜ:(r); wə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔ:t] [tu:; tə] [əb'teɪn] ,
Their daughter and their cattle were that which they sought to obtain ,
他们的 女儿 和 他们的 牛 是 那 哪个 他们 寻求 到 获得 ,
他们想要得到的，是他们的女儿和牲畜。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ðə; ði] ['stɔ:kɪŋ] - [hɔ:s] [ðeɪ] [meɪd] [ju:z][ɒv; əv][tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][ðem; ðəm] .
and their religion the stalking - horse they made use of to come at them .
和 他们的 宗教 这 跟踪 - 马 他们 制成 使用 的 到 来 在 他们 .
而他们的宗教则成了他们用来攻击他们的幌子。

[ri:d] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] .
Read the whole story .
读 这 所有的 故事 .

阅读全文。

[[dʒen] . - : - - -] { - } [tu:'tu:] .
[Gen . 34 : 20 - 23] { 262 } 2 .
[Gen . - : - - -] { - } 2 .

[创世记 34: 20-23]{262} 2.

[ðə; ði] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)] ['fæʊɪs,i:z] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lsəʊ][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] ; [lɒŋ] [preə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)]
The hypocritical Pharisees were also of this religion ; long prayers were their
这 虚伪 法利赛人 是 还 的 这 宗教 ; 长的 祈祷 是 他们的
[prɪ'tens] ,
pretence ,
虚伪 ,

虚伪的法利赛人也属于这个宗教；冗长的祷告只是他们的伪装。

[bʌt; bət][tu:; tə] [get] ['wɪdəʊz] - ['haʊzɪz] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɪn'tent] ; [ænd; ənd][ˈgreɪtə(r)] [dæm'neɪʃn] [wɒz; wəz]
but to get widows ' houses was their intent ; and greater damnation was
但 到 得到 寡妇 - 房屋 曾是 他们的 意图 ; 和 更大的 诅咒 曾是
[frɒm; frəm] [gɒd] [ðeə(r)][ˈdʒʌdʒmənt] .
from God their judgment .
从 上帝 他们的 判断 .

但他们的目的是要夺取寡妇的房屋；上帝对他们的审判是更严厉的惩罚。

[[lu:k] - : - - -] { - } [θri:] .
[Luke 20 : 46 - 47] { 263 } 3 .
[卢克 - : - - -] { - } 3 .

[路加福音 20:46-47]{263} 3.

[ˈdʒu:dəs][ðə; ði][ˈdev(ə)][wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'lɪdʒəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
Judas the devil was also of this religion ; he was religious for the
犹大 这 魔鬼 曾是 还 的 这 宗教 ; 他 曾是 宗教 为了 这
[bæg] ,
bag ,
包 ,

魔鬼犹大也信奉这种宗教；他信奉宗教是为了钱袋。

[ðæt][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [pəˈzest] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðeəˈɪn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] ,
that he might be possessed of what was therein ; but he was lost ,
那 他 可能 是 拥有 的 什么 曾是 其中 ; 但 他 曾是 丢失的 ,
他本想拥有其中的东西 ; 但他却迷失了。

[kɑːst] [əˈwei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [sʌn] [ɒv; əv] [pɜːˈdiʃn] . { - } [fɔːr] .
cast away , and the very son of perdition . { 264 } 4 .
投掷 离开 , 和 这 非常 儿子 的 毁灭 . { - } 4 .
被弃绝 , 就是灭亡之子。 {264} 4.

[ˈsaɪmən][ðə; ði] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪˈlɪdʒən] [tuː] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]
Simon the witch was of this religion too ; for he would have had the
西蒙 这 巫婆 曾是 的 这 宗教 也 ; 为了 他 会 有 有 这
[ˈhəʊli] [gəʊst] ,
Holy Ghost ,
圣 鬼 ,
巫师西蒙也是这个宗教的信徒 ; 因为他渴望得到圣灵。

[ðæt][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ɡɒt] [ˈmʌni] [ðeəˈwið; ðeəˈwiθ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsentəns] [frɒm; frəm] [ˈpiːtərz]
that he might have got money therewith ; and his sentence from Peter's
那 他 可能 有 得到 钱 由此 ; 和 他的 句子 从 彼得的
[maʊθ] [wɒz; wəz] [əˈkɔːdɪŋ] .
mouth was according .
嘴 曾是 根据 .
他可能从中得到了钱财 ; 彼得亲口对他的判决也与此相符。

[[æktʃ] [eit] : - - -] { - } [faɪv] .
[Acts 8 : 19 - 22] { 265 } 5 .
[使徒行传 8 : - - -] { - } 5 .
[使徒行传 8: 19-22]{265} 5.

[ˈnaɪðə(r)] [wɪl] [ˌaɪˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] ,
Neither will it out of my mind ,
两者都不 将要 它 出去 的 我的 头脑 ,
我也永远不会忘记这件事。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðæt] [mæn] [ðæt] [teɪks] [ʌp] [rɪˈlɪdʒən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,
but that that man that takes up religion for the world ,
但 那 那 男人 那 需要 向上 宗教 为了 这 世界 ,
但那个为了世俗目的而信奉宗教的人 ,

[wɪl] [θrəʊ] [əˈwei] [rɪˈlɪdʒən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ;
will throw away religion for the world ;
将要 扔 离开 宗教 为了 这 世界 ;
会为了世俗而抛弃宗教 ;

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][æz; əz] [ˈdʒuːdəs] [rɪˈzaɪnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [brɪˈkʌmɪŋ] [rɪˈlɪdʒəs] ,
for so surely as Judas resigned the world in becoming religious ,
为了 所以 一定 作为 犹大 辞职 这 世界 在 成为 宗教 ,
犹太皈依宗教后 , 确实放弃了尘世的一切。

[səʊ][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][dɪd][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [sel] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
so surely did he also sell religion and his Master for the same .
所以 一定 做过 他 还 卖 宗教 和 他的 掌握 为了 这 相同的 .
所以他肯定也为了同样的目的出卖了宗教和他的导师。

[tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ˈðeəfɔː(r)] , [əˈfɜːmətɪvli] , [æz; əz][aɪ] [pəˈsiːv] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,
To answer the question , therefore , affirmatively , as I perceive you have done ,
到 回答 这 问题 , 所以 , 肯定地 , 作为 我 感知 你 有 完毕 ,
[ænd; ənd][tuː; tə] [əkˈsept] [ɒv; əv] ,
and to accept of ,
和 到 接受 的 ,
因此 , 我的回答是肯定的 , 正如我所理解的 , 你也确实如此回答了这个问题 , 并且我接受这一点。

[æz; əz] [ɔ:'θentɪk] , [sʌtʃ] ['ɑ:nsə(r)] , [ɪz][bəʊθ] ['hi:ðəni] , [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['devəlɪ] ;
as authentic , such answer , is both heathenish , hypocritical , and devilish ;
作为 真正的 , 这样的 回答 , 是 两个都 异教徒 , 虚伪 , 和 恶魔般的 ;
这样的回答, 如果说是真实的, 那就是异教徒的、虚伪的、邪恶的;

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'wɔ:d] [wɪl] [bi:; bi] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:ks] .
and your reward will be according to your works .
和 你的 报酬 将要 是 根据 到 你的 作品 .
你的赏赐将与你的行为相称。

[ðen] [ðeɪ] [stʊd] ['steərɪŋ] [wʌn] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət][hæd; həd] [nɒt][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)]
Then they stood staring one upon another , but had not wherewith to answer
然后 他们 站立 凝视 一 之上 其他 , 但 有 不是 以及 到 回答
['krɪstʃən] .
Christian .
基督教 .

然后他们彼此对视着, 却不知该如何回答克里斯蒂安。
[ˌhəʊp(ə)l][ɔ:'lsəʊ] [ə'pru:vɪd] [pʊ; əv][ðə; ði] ['saʊndnəs] [pʊ; əv] ['krɪstʃənz] ['ɑ:nsə(r)] ; [səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz]
Hopeful also approved of the soundness of Christian's answer ; so there was
充满希望 还 得到正式认可的 的 这 健全性 的 基督徒的 回答 ; 所以 那里 曾是

[ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
a great silence among them .
一个 伟大的 沉默 之中 他们 .
霍普福尔也赞同克里斯蒂安的回答, 于是他们之间陷入了深深的沉默。

[ˌmɪstə(r)] . [baɪ] - [endz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɔ:'lsəʊ] ['stægəd] [ænd; ənd] [kept] [brɪ'haɪnd] , [ðæt]
Mr . By - ends and his company also staggered and kept behind , that
先生 . 经过 - 结束 和 他的 公司 还 交错 和 保留 在后面 , 那
['krɪstʃən] [ænd; ənd][ˌhəʊp(ə)l] [maɪt] [ˌaʊt'gəʊ][ðem; ðəm] .
Christian and Hopeful might outgo them .
基督教 和 充满希望 可能 出境 他们 .

拜恩兹先生和他的同伴也步履蹒跚地落在了后面, 希望克里斯蒂安和霍普富尔能够超越他们。
[ðen] [sed] ['krɪstʃən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] , [ɪf] [ðɪ:z] [men] ['kænɒt] [stænd] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['sentəns]
Then said Christian to his fellow , If these men cannot stand before the sentence
然后 说 基督教 到 他的 同伴 , 如果 这些 男人 不能 站立 前 这 句子

[pʊ; əv][men] ,
of men ,
的 男人 ,
克里斯蒂安对他的同伴说: “如果这些人经不起人的审判,

[wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [du:; də] [wɪð] [ðə; ði] ['sentəns] [pʊ; əv][gɒd] ?
what will they do with the sentence of God ?
什么 将要 他们 做 和 这 句子 的 上帝 ?
他们将如何对待上帝的判决?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [mju:t] [wen] [delt] [wɪð] [baɪ] [ˌves(ə)lz] [pʊ; əv] [kleɪ] ,
And if they are mute when dealt with by vessels of clay ,
和 如果 他们 是 沉默的 什么时候 已处理 和 经过 船只 的 黏土 ,
如果它们在被陶器对待时保持沉默,

[wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [du:; də] [wen] [ðeɪ] [jæl; ʃəl][bi:; bi] [ri'bjʊ:k] [baɪ][ðə; ði] [ˌfleɪmz] [pʊ; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaʊəɪŋ]
what will they do when they shall be rebuked by the flames of a devouring
什么 将要 他们 做 什么时候 他们 将 是 责备 经过 这 火焰 的 一个 吞噬
[ˌfaɪə(r)] ?
fire ?
火 ?
当他们受到吞噬一切的烈火的斥责时, 他们会怎么做?

{ - } [ðen] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ˈhəʊpf(ə)] [aʊtˈwent] [ðem; ðəm] [əˈgen] ,
{ **266** } **Then Christian and Hopeful outwent them again** ,
{ - } 然后 基督教 和 充满希望 胜出 他们 再次 ,
{266} 然后, 克里斯蒂安和霍普福尔再次胜过他们,

[ænd; ənd] [went] [tɪl] [ðei] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [pleɪn] [kɔːld] [iːz] , [weə(r)] [ðei] [went] [wɪð]
and went till they came to a delicate plain called Ease , where they went with
和 去 直到 他们 来了 到 一个 精美的 清楚的 称为 舒适 , 在哪里 他们 去 和
[mʌtʃ] [ˈkɒntent] ;
much content ;
很多 内容 ;

他们一路走来, 来到一片名为伊斯泰斯的美丽平原, 在那里他们过得很开心;
[bʌt; bət] [ðæt] [pleɪn] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [ˈnærəʊ] , [səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkwɪkli] [ɡɒt][ˈəʊvə(r)][aɪ ˈtiː] .
but that plain was but narrow , so they were quickly got over it .
但 那 清楚的 曾是 但 狭窄的 , 所以 他们 是 迅速地 得到 超过 它 .

但那片平原很窄, 所以他们很快就过去了。
[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [ðæt] [pleɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hɪl] [kɔːld] [ˈluːkə(r)] ,
Now at the further side of that plain was a little hill called Lucre ,
现在 在 这 更远 边 的 那 清楚的 曾是 一个 小的 爬坡道 称为 利润 ,
在那片平原的另一边, 有一座名叫卢克雷的小山丘。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [hɪl] [ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] [maɪn] , [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːməli]
and in that hill a silver mine , which some of them that had formerly
和 在 那 爬坡道 一个 银 矿 , 哪个 一些 的 他们 那 有 以前
[ɡɒn] [ðæt] [wei] ,
gone that way ,
已消失 那 方式 ,

那座山上还有一座银矿, 以前去过那里的人中, 有些人.....
[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈreərəti][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , [hæd; həd] [tɜːnd] [əˈsaɪd][tuː; tə] [siː] ;
because of the rarity of it , had turned aside to see ;
因为 的 这 稀有性 的 它 , 有 转向 旁边 到 看 ;
由于它十分罕见, 我便侧过身去看。

[bʌt; bət] [ˈgəʊɪŋ] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] , [ðə; ði] [graʊnd] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈsiːtf(ə)] [ˈʌndə(r)]
but going too near the brink of the pit , the ground being deceitful under
但 去 也 靠近 这 边缘 的 这 坑 , 这 地面 存在 欺骗性的 在下面
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但是, 如果他们过于靠近坑边, 就会发现脚下的地面充满欺骗性。
[brəʊk] , [ænd; ənd] [ðei] [wɜː(r); wə(r)][sleɪn] ; [sʌm; səm][ˈɔːlsəʊ][hæd; həd] [biːn] [meɪmd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd]
broke , and they were slain ; some also had been maimed there , and
打破 , 和 他们 是 被杀 ; 一些 还 有 到过 残废 那里 , 和
[kʊd; kəd] [nɒt] ,
could not ,
可以 不是 ,

他们崩溃了, 然后被杀害; 有些人还在那里致残, 无法继续战斗。
[tuː; tə][ðeə(r)] [ˈdaɪɪŋ] [deɪ] , [biː; bi][ðeə(r)] [əʊn] [men] [əˈgen] .
to their dying day , be their own men again .
到 他们的 垂死 天 , 是 他们的 自己的 男人 再次 .

直到生命的尽头, 都要重新做回自己。
{ - } [ðen] [aɪ] [sɔː] [ɪn][maɪ] [driːm] , [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɒf] [ðə; ði][rəʊd] ,
{ **267** } **Then I saw in my dream , that a little off the road** ,
{ - } 然后 我 锯 在 我的 梦 , 那 一个 小的 离开 这 路 ,
{267} 然后我在梦中看到, 在路边不远处,

[ˈəʊvə(r)] [əˈɡentʃ] [ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [maɪn] , [stʊd] [ˈdi:məs] ([ˈdʒentlmənlaɪk]) [tuː; tə][kɔːl][tuː; tə] [ˈpæsndʒər]
over against the silver mine , stood Demas (gentlemanlike) to call to passengers
超过 反对 这 银 矿 , 站立 德马斯 (绅士风度) 到 称呼 到 乘客
[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] ;
to come and see ;
到 来 和 看 ;

在银矿对面，德马斯（绅士般地）站着，招呼过往的旅客们过来参观；

[huː] [sed] [tuː; tə] [ˈkrɪstʃən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] , [həʊ] ! [tɜːn] [əˈsaɪd][ˈhɪðə(r)] ,
who said to Christian and his fellow , Ho ! turn aside hither ,
WHO 说 到 基督教 和 他的 同伴 , 何 ! 转动 旁边 这里 ,
他对基督徒和他的同伴说：“喂！到这边来。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] .
and I will show you a thing .
和 我 将要 展示 你 一个 事物 .

我将向你展示一样东西。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[wɒt] [θɪŋ] [səʊ] [dɪˈzɜːvɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [tɜːn] [juː ˈes][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] ?
What thing so deserving as to turn us out of the way to see it ?
什么 事物 所以 值得 作为 到 转动 我们 出去 的 这 方式 到 看 它 ?
究竟是什么事物如此值得我们驻足观看？

[ˈdi:məs] .
DEMAS .
德马斯 .

德马斯。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] [maɪn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈdɪɡɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈtreʒə(r)] .
Here is a silver mine , and some digging in it for treasure .
这里 是 一个 银 矿 , 和 一些 挖掘 在 它 为了 宝藏 .

这里有一座银矿，有人正在里面挖掘宝藏。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [peɪnz] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈrɪtʃli] [prəˈvaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈselvz] .
If you will come , with a little pains you may richly provide for yourselves .
如果 你 将要 来 , 和 一个 小的 疼痛 你 可能 丰富 提供 为了 你们自己 .

只要你们肯来，稍加努力，就能过上富裕的生活。

{ - } [həʊp] .
{ **268** } **HOPE** .
{ - } 希望 .

{268} 希望。

[ðen] [sed] [ˈhəʊpf(ə)l] , [let] [juː ˈes][gəʊ] [siː] .
Then said Hopeful , Let us go see .
然后 说 充满希望 , 让 我们 去 看 .

然后霍普弗尔说：“我们去看看吧。”

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[nɒt] [aɪ] , [sed] [ˈkrɪstʃən] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [bɪˈfɔː(r)] [naʊ] ;
Not I , said Christian , I have heard of this place before now ;
不是 我 , 说 基督教 , 我 有 听到 的 这 地方 前 现在 ;

“我没有，”克里斯蒂安说，“我以前听说过这个地方。”

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [hæv; həv][ðeə(r)] [bi:n] [sleɪn] ; [ænd; ənd] [br'saɪdʒ] [ðæt] ,
and how many have there been slain ; and besides that ,
和 如何 许多 有 那里 到过 被杀 ； 和 除了 那 ；
有多少人被杀害？除此之外，

[ˈtreʒə(r)] [ɪz][ə; eɪ][sneə(r)][tu:; tə] [ðəʊz] [ðæt] [si:k] [aɪ 'ti:] ; [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [hɪndəɪθ] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]
treasure is a snare to those that seek it ; for it hindereth them in their
宝藏 是 一个 圈套 到 那些 那 寻找 它 ； 为了 它 阻碍 他们 在 他们的
[ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] .
pilgrimage .
朝圣 。

财富是寻求它的人的陷阱；因为它阻碍了他们的旅程。

[ðen] ['krɪstʃən] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['di:məs] , ['seɪŋ] , [ɪz][nɒt][ðə; ði] [pleɪs] ['deɪndʒərəs] ?
Then Christian called to Demas , saying , Is not the place dangerous ?
然后 基督教 称为 到 德马斯 ， 说 ， 是 不是 这 地方 危险的 ？
基督徒随后呼叫底马，说：“这地方不是危险吗？”

[hæθ] [aɪ 'ti:][nɒt] ['hɪndəd] ['meni] [ɪn][ðeə(r)] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] ?
Hath it not hindered many in their pilgrimage ?
有 它 不是 受阻 许多 在 他们的 朝圣 ？
这难道没有阻碍许多人的朝圣之旅吗？

[[h'əʊz] . - : [eɪt]]
[**Hos . 14 : 8**]
[霍斯 . - : 8]

[何西阿书 14:8]

['di:məs] .
DEMAS .
德马斯 。

德马斯。

[nɒt] ['veri] ['deɪndʒərəs] , [ɪk'sept] [tu:; tə] [ðəʊz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['keələs] , ([bʌt; bət] [wɪ'ðɔ:l] , [hi:; hi]
Not very dangerous , except to those that are careless , (but withal , he
不是 非常 危险的 ， 除了 到 那些 那 是 粗心 ， (但 此外 ， 他
[blʌʃt] [æz; əz][hi:; hi] [speɪk]) .
blushed as he spake) .
脸红了 作为 他 说) 。

除了那些粗心大意的人之外，并不太危险（不过，他说话时脸红了）。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 。

人权。

[ðen] [sed] ['krɪstʃən] [tu:; tə][ˈhəʊpf(ə)] , [let] [ju: 'es][nɒt][stɜ:(r)][ə; eɪ][step] , [bʌt; bət] [sti:l] [ki:p] [ɒn][ˈaʊə(r)]
Then said Christian to Hopeful , Let us not stir a step , but still keep on our
然后 说 基督教 到 充满希望 ， 让 我们 不是 搅拌 一个 步 ， 但 仍然 保持 在 我们的
[wei] .
way .
方式 。

然后克里斯蒂安对霍普福说：“我们不要动弹，继续往前走吧。”

[həʊp] .
HOPE .
希望 。

希望。

[aɪ] [wɪl] [ˈwɒrənt] [juː; jʊ] , [wen] [baɪ] - [endz] [ˈkɒmz] [ʌp] , [ɪf] [hiː; hi] [hæθ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnvɪteɪ](ə)n[æz; əz]
I will warrant you , when By - ends comes up , if he hath the same invitation as
我 将要 保证 你 , 什么时候 经过 - 结束 来 向上 , 如果 他 有 这 相同的 邀请 作为
[wiː; wi] ,
we ,
我们 ,

我向你保证，当By-ends出现时，如果他和我们一样收到了邀请，

[hiː; hi] [wɪl] [tɜːn] [ɪn] [ˈðɪðə(r)] [tuː; tə] [siː] .
he will turn in thither to see .
他 将要 转动 在 那里 到 看 .

他会转身往那边看。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[nəʊ] [daʊt] [ˌðeəˈɒv] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [liːd] [hɪm] [ðæt] [wei] ,
No doubt thereof , for his principles lead him that way ,
不 怀疑 其中 , 为了 他的 原则 带领 他 那 方式 ,
这一点毋庸置疑，因为他的原则指引他这样做。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [tuː; tə][wʌn][bʌt; bət][hiː; hi][daɪz] [ðeə(r)] .
and a hundred to one but he dies there .
和 一个 百 到 一 但 他 死亡 那里 .

一百比一的概率，但他会死在那里。

[ˈdiːməs] .
DEMAS .
德马斯 .

德马斯。

[ðen] [ˈdiːməs] [kɔːld] [əˈgen] , [ˈseɪɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] ?
Then Demas called again , saying , But will you not come over and see ?
然后 德马斯 称为 再次 , 说 , 但 将要 你 不是 来 超过 和 看 ?

底马斯又打电话来说：“你们不过来看看吗？ ”

{ - } [kəɹ] .
{ **269** } **CHR** .
{ - } 基督教宗教 .

{269} CHR。

[ðen] [ˈkrɪstʃən] [ˈraʊndli] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈseɪɪŋ] , [ˈdiːməs] ,
Then Christian roundly answered , saying , Demas ,
然后 基督教 圆圆地 回答 , 说 , 德马斯 ,

克里斯蒂安随即断然回答说：“底马斯.....”

[ðəʊ] [ɑːt][æn; ən] [ˈenəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [wei] ,
thou art an enemy to the right ways of the Lord of this way ,
你 艺术 一个 敌人 到 这 正确的 方式 的 这 主 的 这 方式 ,

你与主的正道为敌，

[ænd; ənd][hæst] [biːn] [ɔːlˈredi] [kənˈdemd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəɪn] [əʊn] [ˈtɜːnɪŋ] [əˈsaɪd] ,
and hast been already condemned for thine own turning aside ,
和 哈斯特 到过 已经 谴责 为了 你的 自己的 转弯 旁边 ,

你已因自己的背道而受到谴责。

[baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪz][ˈdʒʌdʒɪz] [[tuːˈtuː] [tɪm]] .
by one of His Majesty's judges [2 Tim .
经过 一 的 他的 陛下的 法官 [2 蒂姆 .

由陛下的一位法官[提摩太后书 2:16]

[fɔːr] : -] ; [ænd; ənd] [waɪ] [si:kəst] [ðəʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː 'es][ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪk] [kɒndem'heɪ](ə)n] ?
4 : 10] ; and why seekest thou to bring us into the like condemnation ?
4 : -] ; 和 为什么 寻找 你 到 带来 我们 进入 这 喜欢 谴责 ?
4:10]; 你为何要使我们遭受同样的谴责？

[brɪ'saɪdz] , [ɪf] [wiː; wi][æt; ət][ɔːl] [tɜːn] [ə'saɪd] , [aʊə(r)] [bɔːd] [ænd; ənd] [kɪŋ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [hɪə(r)] [ðeər'ɒv] ,
Besides , if we at all turn aside , our Lord and King will certainly hear thereof ,
除了 , 如果 我们 在 全部 转动 旁边 , 我们的 主 和 国王 将要 当然 听到 其中 ,
此外, 如果我们胆敢背离正道, 我们的主和君王必定会知晓。

[ænd; ənd] [wɪl] [ðeə(r)] [pʊt] [juː 'es][tuː; tə] [jeɪm] , [weə(r)] [wiː; wi] [wʊd] [stænd] [wɪð] ['bəʊldnəs] [brɪ'fɔː(r)]
and will there put us to shame , where we would stand with boldness before
和 将要 那里 放 我们 到 耻辱 , 在哪里 我们 会 站立 和 大胆 前
[hɪm] .
him .
他 .

在那里, 他会让我们蒙羞, 因为我们本可以勇敢地站在他面前。
[ˈdi:məs] [kraɪd] [ə'gen] , [ðæt] [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [frə'tɜːnəti] ;
Demas cried again , that he also was one of their fraternity ;
德马斯 哭 再次 , 那 他 还 曾是 一 的 他们的 兄弟会 ;
德马斯又哭了, 说他也是他们兄弟会的一员；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ˈtæəri] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [hɪm'self] [wʊd] [wɔːk] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and that if they would tarry a little , he also himself would walk with them .
和 那 如果 他们 会 焦油 一个 小的 , 他 还 他自己 会 走 和 他们 .
如果他们愿意稍作停留, 他也会亲自与他们同行。

{ - } [kəɪ] .
{ 270 } CHR .
{ - } 基督教宗教 .
{270} CHR。

[ðen] [sed] ['krɪstʃən] , [wɒt] [ɪz][ðaɪ] [neɪm] ?
Then said Christian , What is thy name ?
然后 说 基督教 , 什么 是 你的 姓名 ?
克里斯蒂安问道：“你叫什么名字？ ”

[ɪz][aɪ 'tiː][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [baɪ][ðə; ði] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ðiː] ?
Is it not the same by the which I have called thee ?
是 它 不是 这 相同的 经过 这 哪个 我 有 称为 你 ?
我呼召你, 不也是凭着这身份吗？

[ˈdi:məs] .
DEMAS .
德马斯 .
德马斯。

[jes] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈdi:məs] ; [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ˈeɪbrəhæm] .
Yes , my name is Demas ; I am the son of Abraham .
是的 , 我的 姓名 是 德马斯 ; 我 是 这 儿子 的 亚伯拉罕 .
是的, 我的名字叫底马, 我是亚伯拉罕的儿子。

[kəɪ] .
CHR .
基督教宗教 .
人权。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] ; [gɪ'heɪzɑɪ][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] , [ænd; ənd]['dʒuːdəs][jɔː(r); jə(r)]['faːðə(r)]
I know you ; Gehazi was your great - grandfather , and Judas your father
我 知道 你 ； 格哈齐 曾是 你的 伟大的 - 祖父 ， 和 犹太 你的 父亲
；
；
；

我认识你；基哈西是你的曾祖父，犹太是你的父亲；

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][trɒd] [ɪn][ðeə(r)] [steps] .

and you have trod in their steps .
和 你 有 践踏 在 他们的 步骤 .

你已踏上了他们的足迹。

[[tuː'tuː] [kɪŋz] [faɪv] : - , [mæt] .

[2 Kings 5 : 20 , Matt .
[2 国王 5 : - , 马特 .

[列王纪下 5:20, 马太福音 1:11]

- : - , - , - : [wʌn] - [faɪv]] [aɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [præŋk] [ðæt] [ðəʊ] [juːz] ;
26 : 14 , 15 , 27 : 1 - 5] It is but a devilish prank that thou usest ;
- : - , - , - : 1 - 5] 它 是 但 一个 恶魔般的 恶作剧 那 你 用途 ；

26:14, 15, 27:1-5] 你所用的不过是魔鬼的诡计；

[ðɑɪ] ['faːðə(r)][wɒz; wəz] [hæŋd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['treɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [dɪ'zɜːv] [nəʊ]['betə(r)] [rɪ'wɔːd] .
thy father was hanged for a traitor , and thou deservest no better reward .
你的 父亲 曾是 绞刑 为了 一个 叛徒 ， 和 你 值得 不 更好的 报酬 .

你的父亲因叛国罪被绞死，你也不配得到更好的报应。

[ə'ʊə(r)] [ðɑɪ'self] , [ðæt] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Assure thyself , that when we come to the King ,
保证 你自己 ， 那 什么时候 我们 来 到 这 国王 ，

你要确信，当我们觐见国王时，

[wiː; wi] [wɪl] [duː; də][hɪm] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðɑɪ] [bɪ'heɪvjə(r)] .

we will do him word of this thy behaviour .
我们 将要 做 他 单词 的 这 你的 行为 .

我们会把你的这种行为告诉他。

[ðʌs] [ðeɪ] [went] [ðeə(r)] [weɪ] .

Thus they went their way .
因此 他们 去 他们的 方式 .

于是他们就此离去。

{ - } [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [baɪ] - [endz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [saɪt]
{ 271 } By this time By - ends and his companions were come again within sight
{ - } 经过 这 时间 经过 - 结束 和 他的 同伴 是 来 再次 之内 视线
，
；
，

{271} 这时，拜恩兹和他的同伴们又出现在了他们的视线中，

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [bek] , [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['diːməs] .

and they , at the first beck , went over to Demas .
和 他们 ， 在 这 第一的 贝克 ， 去 超过 到 德马斯 .

于是，他们一听到召唤，就去了底马那里。

[naʊ] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt][baɪ] ['lɒkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪŋk] [ðeə'ɒv] ,
Now , whether they fell into the pit by looking over the brink thereof ,
现在 ， 无论 他们 跌倒 进入 这 坑 经过 寻找 超过 这 边缘 其中 ，

那么，他们是否是因为向坑边张望而掉进坑里呢？

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə][dɪɡ] ,
or whether they went down to dig ,
或者 无论 他们 去 向下 到 挖 ,
或者他们是否下去挖掘,

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['smʌðə] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [baɪ][ðə; ði][dəmp] [ðæt] ['kɒmənli] [ə'raɪz]
or whether they were smothered in the bottom by the damp that commonly arise
或者 无论 他们 是 窒息 在 这 底部 经过 这 潮湿 那 通常 出现
,
!
,

或者它们是否被底部常见的潮湿环境闷死了？

[ɒv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] [aɪ][eɪ 'em][nɒt] ['sɜ:t(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [əb'zɜ:vd] ,
of these things I am not certain ; but this I observed ,
的 这些 事物 我 是 不是 肯定 ; 但 这 我 观察到 ,
这些事我并不确定；但我观察到：

[ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
that they never were seen again in the way .
那 他们 绝不 是 已见 再次 在 这 方式 :
他们再也没有出现在这条路上。

[ðen] [sæŋ] ['krɪstʃən] - -
Then sang Christian - -
然后 唱 基督教 - -
然后克里斯蒂安唱道——

[baɪ] - [endz][ænd; ʌnd]['sɪlvə(r)] ['di:məs] [bəʊθ] [ə'gri:] ;
By - ends and silver Demas both agree ;
经过 - 结束 和 银 德马斯 两个都 同意 ;
端头和银德马斯都同意；

[wʌn] [kɔ:lz] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rʌnz] , [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi]
One calls , the other runs , that he may be
一 呼叫 , 这 其他 跑步 , 那 他 可能 是
一个呼喊，另一个奔跑，他或许会.....

[ə; eɪ]['ʃeərə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['lu:kə(r)] ; [səʊ] [ðɪ:z] [du:; də]
A sharer in his lucre ; so these do
一个 分享者 在 他的 利润 ; 所以 这些 做
分享他的利益；这些人就是这样做的

[teɪk] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] , [ænd; ʌnd][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [gəʊ] .
Take up in this world , and no further go :
拿 向上 在 这 世界 , 和 不 更远 去 :
安于此世，不再远行。

{ - } [naʊ] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] , [dʒʌst][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪn] ,
{ 272 } Now I saw that , just on the other side of this plain ,
{ - } 现在 我 锯 那 , 只是 在 这 其他 边 的 这 清楚的 ,
{272} 现在我看到，就在这片平原的另一边，

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [stʊd] [æŋ; ən][əʊld] ['mɒnjumənt] , [hɑ:d][baɪ][ðə; ði]
the pilgrims came to a place where stood an old monument , hard by the
这 朝圣者 来了 到 一个 地方 在哪里 站立 一个 老的 纪念碑 , 难的 经过 这
['haɪwei] [saɪd] ,
highway side ,
公路 边 ,
朝圣者们来到一处地方，那里矗立着一座古老的纪念碑，就在公路边。

[æ̯t; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [kən'sɜːnd] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]
at the sight of which they were both concerned , because of the
在 这 视线 的 哪个 他们 是 两个都 担心的 , 因为 的 这
[ˈstreɪndʒnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːm] [ðeə'ɒv] ;
strangeness of the form thereof ;
奇怪 的 这 形式 其中 ;

看到这东西，他们俩都感到担忧，因为它的形状很奇特；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [træns'fɔːmd]
for it seemed to them as if it had been a woman transformed
为了 它 似乎 到 他们 作为 如果 它 有 到过 一个 女士 转变
[ˈɪntuː][ðə; ði] [jeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɪlə(r)] ;
into the shape of a pillar ;
进入 这 形状 的 一个 支柱 ;

因为在他们看来，那仿佛是一个女人变成了一根柱子；

[hɪə(r)] , [ˈðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] , [ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [ə'pɒn][aɪ 'tiː] ,
here , therefore they stood looking , and looking upon it ,
这里 , 所以 他们 站立 寻找 , 和 寻找 之上 它 ,
[ˈɪntuː][ðə; ði] [jeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɪlə(r)] ;
因此，他们站在这里，望着它，看着它。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [tel] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðeə'ɒv] .
but could not for a time tell what they should make thereof .
但 可以 不是 为了 一个 时间 告诉 什么 他们 应该 制作 其中 .
[ˈɪntuː][ðə; ði] [jeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɪlə(r)] ;
但一时之间，他们也不知道该如何看待这件事。

[æ̯t; ət][lɑːst] [ˈhəʊpf(ə)] [ɪ 'spai] [ˈrɪt(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] [ðeə'ɒv] , [ə; eɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn][æ̯n; ən][ʌn'juːʒuəl]
At last Hopeful espied written above the head thereof , a writing in an unusual
在 最后的 充满希望 窥视 书面 多于 这 头 其中 , 一个 写作 在 一个 异常
[hænd] ;
hand ;
手 ;

最后，在它上方发现了一个写着“希望”的字样，字迹很特别；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [nəʊ] [ˈskɒlə(r)] ,
but he being no scholar ,
但 他 存在 不 学者 ,
[ˈɪntuː][ðə; ði] [jeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɪlə(r)] ;
但他并非学者，

[kɔːld] [tuː; tə] [ˈkrɪstʃən] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlɜːnɪd]) [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt]
called to Christian (for he was learned) to see if he could pick out
称为 到 基督教 (为了 他 曾是 学习) 到 看 如果 他 可以 挑选 出去
[ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] ;
the meaning ;
这 意义 ;

请克里斯蒂安（因为他学识渊博）帮忙，看看他能否弄明白其中的含义；

[səʊ][hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ænd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪɪŋ] [ɒv; əv] [ˈlɛtəz] [tə'geðə(r)] ,
so he came , and after a little laying of letters together ,
所以 他 来了 , 和 后 一个 小的 躺下 的 信件 一起 ,
[ˈɪntuː][ðə; ði] [jeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɪlə(r)] ;
于是他来了，简单整理了一下信件之后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] , " [rɪ'membə(r)] [lɑːts] [waɪf] " .
he found the same to be this , " Remember Lot's Wife " .
他 成立 这 相同的 到 是 这 , " 记住 很多 妻子 " .
[ˈɪntuː][ðə; ði] [jeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɪlə(r)] ;
他发现这句话也同样适用：“记住罗得的妻子”。

[səʊ][hiː; hi] [riːd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] ;
So he read it to his fellow ;
所以 他 读 它 到 他的 同伴 ;

于是他把信读给了同伴听；

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bəʊθ] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈpɪlə(r)][ɒv; əv][sɔːlt][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [lɑːts]
after which they both concluded that that was the pillar of salt into which Lot's
后 哪个 他们 两个都 结束 那 那 曾是 这 支柱 的 盐 进入 哪个 很多
[waɪf] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ,
wife was turned ,
妻子 曾是 转向 ,

之后，他们一致认为那就是罗得的妻子被变成的盐柱。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkʌvətəs] [ha:t] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][frɒm; frəm]
for her looking back with a covetous heart , when she was going from
为了 她 寻找 后退 和 一个 贪婪的 心 , 什么时候 她 曾是 去 从
[ˈsɑːdəm][fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪftɪ] .
Sodom for safety .
所多玛 为了 安全 .

她怀着贪婪的心回望过去，那时她正逃离所多玛寻求安全。

[[dʒen] . - : -] [wɪtʃ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [əˈmeɪzɪŋ] [saɪt] [geɪv] [ðem; ðəm] [əˈkeɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs]
[Gen . 19 : 26] Which sudden and amazing sight gave them occasion of this
[Gen . - : -] 哪个 突然 和 惊人的 视线 给予 他们 场合 的 这
[ˈdɪskɔːs] .
discourse .
话语 .

【创世记 19:26】这突如其来的奇景使他们有了这次谈话的机会。

{ - } [kær] .
{ 273 } CHR .
{ - } 基督教宗教 .

{273} CHR。

[ɑː] , [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] !
Ah , my brother !
啊 , 我的 兄弟 !

啊，我的哥哥！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsiːznəbl] [saɪt] ;
this is a seasonable sight ;
这 是 一个 及时 视线 ;

这是季节性的景象；

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈɒpətjuːnli] [tuː; tə][juː ˈes][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈdiːməs] [geɪv] [juː ˈes][tuː; tə] [kʌm]
it came opportunely to us after the invitation which Demas gave us to come
它 来了 巧 到 我们 后 这 邀请 哪个 德马斯 给予 我们 到 来
[ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [hɪl] [ˈluːkə(r)] ;
over to view the Hill Lucre ;
超过 到 看法 这 爬坡道 利润 ;

在德马斯邀请我们去参观卢克山之后，它就及时地来到了我们面前；

[ænd; ənd][hæd; həd][wiː; wi] [ɡɒn] [ˈəʊvə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] [juː ˈes] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [wɒst; wəst]
and had we gone over , as he desired us , and as thou wast
和 有 我们 已消失 超过 , 作为 他 想要的 我们 , 和 作为 你 浪费
[ɪnˈklaɪnɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
inclining to do ,
倾斜 到 做 ,

如果我们按照他的意愿，也按照你的意愿，过去了，

[maɪ] [ˈbrʌðə(r)] , [wiː; wi][hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [aɪ] [nəʊ] , [biːn] [meɪd] [ɑːˈselvz] [laɪk] [ðɪs] [ˈwʊmən]
my brother , we had , for aught I know , been made ourselves like this woman
我的 兄弟 , 我们 有 , 为了 零 我 知道 , 到过 制成 我们自己 喜欢 这 女士
,
:
,

我的兄弟，就我所知，我们都被变成了和这个女人一样的样子。

[ə; eɪ][ˈspektək(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [[æ;l; ʃəl] [kʌm] [ˈɑːftə(r)][tuː; tə][brɪˈhəʊld] .
a spectacle for those that shall come after to behold .
一个 奇观 为了 那些 那 将 来 后 到 看哪 .
留给后人观看的奇观。

[həʊp] .
HOPE .
希望 .
希望。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɒri] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ˈfuːlɪ] ,
I am sorry that I was so foolish ,
我 是 对不起 那 我 曾是 所以 愚蠢 ,
我真后悔自己那么愚蠢。

[ænd; ənd][eɪ ˈem] [meɪd] [tuː; tə][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [naʊ] [æz; əz] [lɑːts] [waɪf] ;
and am made to wonder that I am not now as Lot's wife ;
和 是 制成 到 想知道 那 我 是 不是 现在 作为 很多 妻子 ;
我不禁疑惑，我如今为何不是罗得的妻子呢？

[fɔː(r); fə(r)] [weərɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwɪkst] [hɜː(r); hə(r)][sɪn][ænd; ənd][maɪn] ?
for wherein was the difference betwixt her sin and mine ?
为了 其中 曾是 这 不同之处 中间 她 罪 和 矿 ?
她的罪与我的罪有何区别？

[ʃiː; ʃɪ][ˈəʊnli] [lʊkt] [bæk] ; [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ] [siː] .
She only looked back ; and I had a desire to go see .
她 仅有的 看起来 后退 ; 和 我 有 一个 欲望 到 去 看 .
她只是回头看了一眼；而我却很想去看看。

[let] [greɪs] [biː; bi] [əˈdɔːrd] ,
Let grace be adored ,
让 优雅 是 受人喜爱 ,
让恩典受人敬仰，

[ænd; ənd][let][em ˈiː][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ðæt] [ˈevə(r)] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [[ʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][maɪn] [hɑːt] .
and let me be ashamed that ever such a thing should be in mine heart .
和 让 我 是 羞愧 那 曾经 这样的 一个 事物 应该 是 在 矿 心 .
我为心中竟有如此念头而感到羞愧。

{ - } [kər] .
{ 274 } CHR .
{ - } 基督教宗教 .

{274} CHR。

[let] [juː ˈes] [teɪk] [ˈnəʊtɪs] [ʊv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [siː] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [help] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [tuː; tə]
Let us take notice of what we see here , for our help for time to
让 我们 拿 注意 的 什么 我们 看 这里 , 为了 我们的 帮助 为了 时间 到
[kʌm] .
come .
来 .
让我们留意这里所看到的一切，以便将来有所裨益。

[ðɪs] [ˈwʊmən] [ɪˈskeɪpt] [wʌn][ˈdʒʌdʒmənt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ] [fel] [nɒt] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ʊv; əv][ˈsɑːdəm] ;
This woman escaped one judgment , for she fell not by the destruction of Sodom ;
这 女士 逃脱 一 判断 , 为了 她 跌倒 不是 经过 这 破坏 的 所多玛 ;
这个女人逃脱了一次审判，因为她没有在所多玛的毁灭中丧生；

[jet] [ji:; ji][wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ə'hʌðə(r)] , [æz; əz][wi:; wi] [si:] [fi:; fi][ɪz] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv]
yet she was destroyed by another , as we see she is turned into a pillar of
然而 她 曾是 损毁 经过 其他 , 作为 我们 看 她 是 转向 进入 一个 支柱 的
[sɔ:lt] .
salt .
盐 .

然而，她最终被另一个毁灭了，我们看到她变成了一根盐柱。

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[tru:] ; [ænd; ənd][fi:; fi] [meɪ] [bi:; bi][tu:; tə][ju: 'es][bəʊθ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪg'zɑ:mp(ə)] ; ['kɔ:ʃ(ə)n] ,
True ; and she may be to us both caution and example ; caution ,
真的 ; 和 她 可能 是 到 我们 两个都 警告 和 例子 ; 警告 ,
没错；她或许既是我们的警示，也是我们的榜样；警示，

[ðæt] [wi:; wi][ʊd; ʃəd] [ʌn] [hɜ:(r); hə(r)][sɪn] ;
that we should shun her sin ;
那 我们 应该 回避 她 罪 ;
我们应该远离她的罪行；

[ɔ:(r)][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [wɒt] ['dʒʌdʒmənt] [wɪl] [əʊvə'teɪk] [sʌt] [æz; əz][æɪ; ʃəl][nɒt][bi:; bi] [prɪ'ventɪd] [baɪ] [ðɪs]
or a sign of what judgment will overtake such as shall not be prevented by this
或者 一个 符号 的 什么 判断 将要 超过 这样的 作为 将 不是 是 阻止 经过 这
['kɔ:ʃ(ə)n] ;
caution ;
警告 ;

或者预示着将会面临怎样的审判，而这种审判是这种警告也无法阻止的；

[səʊ] ['kɔ:rə] , ['deɪθən] , [ænd; ənd]['æbɪrəm] , [wɪð] [ðə; ði] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] [men] [ðæt]
so Korah , Dathan , and Abiram , with the two hundred and fifty men that
所以 可拉 , 达坦 , 和 阿比拉姆 , 和 这 二 百 和 五十 男人 那
['perɪʃt] [ɪn][ðeə(r)][sɪn] ,
perished in their sin ,
遇难 在 他们的 罪 ,

于是，可拉、大坍、亚比兰，以及因罪而灭亡的二百五十人，

[dɪd][ɔ:'lsəʊ] [br'kʌm] [ə; eɪ][saɪn][ɔ:(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)][tu:; tə]['ʌðə(r)z][tu:; tə][br'weə(r)] .
did also become a sign or example to others to beware .
做过 还 变得 一个 符号 或者 例子 到 其他的 到 提防 .
也成为了警示他人的警示或例子。

[[en ju: 'em] . - : [naɪn] , -]
[**Num . 26 : 9 , 10**]
[数字 . - : 9 , -]
[民数记 26: 9, 10]

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [aɪ][mju:z] [æt; ət][wʌn] [θɪŋ] , [tu:; tə][wɪt] ,
But above all , I muse at one thing , to wit ,
但 多于 全部 , 我 沉思 在 一 事物 , 到 有 ,
但最重要的是，我一直在思考一件事，那就是：

[haʊ] ['di:məs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊz] [kæn; kən][stænd][səʊ] ['kɒnfɪdəntli] ['jɒndə(r)][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)]
how Demas and his fellows can stand so confidently yonder to look for
如何 德马斯 和 他的 伙伴们 能 站立 所以 自信地 远处 到 看 为了
[ðæt] ['treʒə(r)] ,
that treasure ,
那 宝藏 ,
德马斯和他的同伴们怎么能如此自信地站在那里寻找那件宝藏呢？

[wɪtʃ] [ðɪs] ['wʊmən] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)]['ɑ:ftə(r)] ,
which this woman , but for looking behind her after ,
哪个 这 女士 , 但 为了 寻找 在后面 她 后 ,
这位女士，但若非她回头看去，

([fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] [ri:d] [nɒt] [ðæt][fi:; fi] [stept] [wʌn] [fʊt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei]) [wɒz; wəz] [tɜ:nd]
(**for we read not that she stepped one foot out of the way**) **was turned**
(为了 我们 读 不是 那 她 步 一 脚 出去 的 这 方式) 曾是 转向
[ɪntu:][ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv][sɔ:lt] ;
into a pillar of salt ;
进入 一个 支柱 的 盐 ;
(因为我们没有读到她向外迈了一步) 变成了一根盐柱；

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [əʊvə'tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][dɪd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l]
especially since the judgment which overtook her did make her an example
尤其 自从 这 判断 哪个 超越 她 做过 制作 她 一个 例子
,
:
,
尤其是因为她所受到的审判使她成为一个反面教材。

[wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] ['kænɒt] [tʃu:z] [bʌt; bət] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ,
within sight of where they are ; for they cannot choose but see her ,
之内 视线 的 在哪里 他们 是 ; 为了 他们 不能 选择 但 看 她 ,
就在他们视线范围内；因为他们无法忽视她的存在。

[dɪd] [ðeɪ] [bʌt; bət][lɪft] [ʌp][ðeə(r)] [aɪz] .
did they but lift up their eyes .
做过 他们 但 举起 向上 他们的 眼睛 .
他们只是抬起了眼睛。

{ - } [kəɹ] .
{ **275** } **CHR** .
{ - } 基督教宗教 .
{275} CHR。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] ,
It is a thing to be wondered at ,
它 是 一个 事物 到 是 想知道 在 ,
这真是一件令人惊叹的事情。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðeə(r)] [hɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [grəʊn] ['despəɾət] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ;
and it argueth that their hearts are grown desperate in the case ;
和 它 争论 那 他们的 心 是 生长 绝望的 在 这 案件 ;
并认为他们在这件事中变得绝望；

[ænd; ænd][aɪ] ['kænɒt] [tel] [hu:] [tu:; tə][kəm'peə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][səʊ] ['fɪtli] ,
and I cannot tell who to compare them to so fitly ,
和 我 不能 告诉 WHO 到 比较 他们 到 所以 合适地 ,
我实在想不出该将他们与谁相提并论。

[æz; əz][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [pɪk] [p'ɒkɪts] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
as to them that pick pockets in the presence of the judge ,
作为 到 他们 那 挑选 口袋 在 这 在场 的 这 法官 ,
至于那些在法官面前扒窃的人，

[ɔ:(r)] [ðæt] [wɪl] [kʌt] [pɜ:rsɪz] [ʌndə(r)][ðə; ði] ['gæləʊz] .
or that will cut purses under the gallows .
或者 那 将要 切 钱包 在下面 这 绞刑架 .
或者说，这会在绞刑架下割破钱包。

[aɪˈtiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ˈsɑːdəm] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪnəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] ,
It is said of the men of Sodom , that they were sinners exceedingly ,
它是说的这男人的所多玛 , 那他们是罪人非常 ,
据说所多玛人罪孽深重 ,

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪnəz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] , [ðæt] [ɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈaɪsaɪt] ,
because they were sinners before the Lord , that is , in his eyesight ,
因为他们他们是罪人前这主 , 那是 , 在他的视力 ,
因为他们在主面前是罪人 , 也就是说 , 在主的眼中是罪人。

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃʊd] [ðem; ðəm] [[dʒen] . - : -
and notwithstanding the kindnesses that he had showed them [Gen . 13 : 13
和虽然这善意那他有显示他们 [Gen . - : -
] ;
] ;
] ;

尽管他曾对他们施以恩慈[创世记 13:13];
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ænd][ɒv; əv][ˈsɑːdəm][wɒz; wəz] [naʊ] [laɪk][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][ɒv; əv] [ˈiːdn] [hɪətʊˈfɔː(r)] .
for the land of Sodom was now like the garden of Eden heretofore .
为了这土地 of 所多玛 曾是 现在 喜欢 这 花园 的 伊甸园 此前 .
因为索多玛地如今就像以前的伊甸园一样。

[[dʒen] . - : -] [ðɪs] , [ˈðeəfɔː(r)] , [prəˈvʊəkt] [hɪm][ðə; ði][mɔː(r)][tuː; tə] [ˈdʒeləsi] ,
[Gen . 13 : 10] This , therefore , provoked him the more to jealousy ,
[Gen . - : -] 这 , 所以 , 挑衅 他 这 更多的 到 妒忌 ,
【创世记 13:10】因此 , 这更加激起了他的嫉妒心。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [pleɪg] [æz; əz][hɒt][æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n]
and made their plague as hot as the fire of the Lord out of heaven
和制成他们的瘟疫作为热的作为这火的这主出去的天堂
[kʊd; kəd] [meɪk] [aɪˈtiː] .
could make it .
可以制作它 .
他们使瘟疫的烈焰如同耶和华从天上降下的烈火一般炽热。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][mæʊst] [ˈræʃnəli] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈkluːdɪd] , [ðæt] [sʌt] , [ˈiːv(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz]
And it is most rationally to be concluded , that such , even such as these
和它是最多理性地到是结束 , 那这样的 , 甚至这样的作为这些
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,
因此 , 最合乎逻辑的结论是 , 即使是像这样的 ,

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][sɪn][ɪn][ðə; ði] [saɪt] , [jeɪ] ,
that shall sin in the sight , yea ,
那将罪在这视线 , 是的 ,
那当在众人眼前犯罪的 , 是的 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [ɪn] [dɪˈspɑɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪgˈzæmpl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][set] [kənˈtɪnjuəli] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm]
and that too in despite of such examples that are set continually before them
和那也在尽管的这样的示例那 是 放 持续 前 他们
,
,
,
尽管他们面前不断有这样的例子 , 他们仍然如此。

[tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [mʌst; məst][biː; bi] [pa:'teikə] [ɒv; əv] [sɪ'viəriɪst]
to caution them to the contrary , must be partakers of severest
到 警告 他们 到 这 相反 , 必须 是 参与者 的 最严重
[ˈdʒʌdʒmənts] .
judgments .
判决 .

要告诫他们不要这样做，就必须对他们进行最严厉的审判。

[həʊp] .
HOPE .
希望 .
希望。

[ˈdaʊtləs] [ðəʊ] [hæst] [sed] [ðə; ði] [truːθ] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['mɜːsi] [ɪz][,aɪ 'tiː] , [ðæt] ['naɪðə(r)] [ðəʊ] ,
Doubtless thou hast said the truth ; but what a mercy is it , that neither thou ,
毫无疑问 你 哈斯特 说 这 真相 ; 但 什么 一个 怜悯 是 它 , 那 两者都不 你 ,
毫无疑问，你说的是实话；但何等的幸运，你既没有.....

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [aɪ] , [eɪ 'em][nɒt] [meɪd] [maɪ'self] [ðɪs] [ɪg'zɑːmp(ə)l] !
but especially I , am not made myself this example !
但 尤其 我 , 是 不是 制成 我 这 例子 !
但尤其是我，我可不是以自己为榜样！

[ðɪs] [ə'keɪz(ə)n] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [θæŋk] [gɒd] , [tuː; tə][fɪə(r)] [brɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
This ministereth occasion to us to thank God , to fear before him ,
这 部长 场合 到 我们 到 感谢 上帝 , 到 害怕 前 他 ,
这给了我们一个感谢上帝、敬畏上帝的机会。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [lɑːts] [waɪf] .
and always to remember Lot's wife .
和 总是 到 记住 很多 妻子 .
永远不要忘记罗得的妻子。

{ - } [aɪ] [sɔː] , [ðen] , [ðæt] [ðeɪ] [went] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['rɪvə(r)] ;
{ **276** } **I** **saw** , **then** , **that** **they** **went** **on** **their** **way** **to** **a** **pleasant** **river** ;
{ - } 我 锯 , 然后 , 那 他们 去 在 他们的 方式 到 一个 令人愉快的 河 ;
{276} 于是我看到他们往一条美丽的河边去了；

[wɪtʃ] ['deɪvɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] " [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [gɒd] " , [bʌt; bət][dʒɒn] ,
which David the king called " the river of God " , but John ,
哪个 大卫 这 国王 称为 " 这 河 的 上帝 " , 但 约翰 ,
大卫王称之为“上帝的河”，但约翰却说，

" [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] " .
" the river of the water of life " .
" 这 河 的 这 水 的 生活 " .
“生命之水的河流”。

[ˌpiː 'es] . - : [naɪn] , [rev] . - , [ɪːzek] .
[Ps . 65 : 9 , Rev . 22 , Ezek .
[附言 . - : 9 , 牧师 . - , 以西结 .
[诗篇 65:9，启示录 22，以西结书 1:10]

-] [naʊ] [ðeə(r)] [wei] [leɪ] [dʒʌst] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ; [hɪə(r)] ,
47] **Now** **their** **way** **lay** **just** **upon** **the** **bank** **of** **the** **river** ; **here** ,
-] 现在 他们的 方式 躺 只是 之上 这 银行 的 这 河 ; 这里 ,
47] 他们的道路就在河岸边；在这里，

[ˈðeəfɔː(r)] , ['krɪstʃən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɔːkt] [wɪð] [greɪt] [dɪ'lɑɪt] ;
therefore , Christian and his companion walked with great delight ;
所以 , 基督教 和 他的 伴侣 步行 和 伟大的 喜 ;
因此，克里斯蒂安和他的同伴兴高采烈地走着；

[ðeɪ] [dræŋk][ˈɔ:lsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈplez(ə)nt] ,
they drank also of the water of the river , which was pleasant ,
他们 喝 还 的 这 水 的 这 河 , 哪个 曾是 令人愉快的 ,
他们还喝了河水, 水质甘甜。

[ænd; ənd] [inˈlaɪvən] [tu:; tə][ðeə(r)] [ˈwɪəri] [ˈspɪrɪt] : [brˈsaɪdz] , [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈrɪvə(r)] ,
and enlivening to their weary spirits : besides , on the banks of this river ,
和 活跃 到 他们的 厌倦 烈酒 : 除了 , 在 这 银行 的 这 河 ,
并使疲惫的心灵得到慰藉: 此外, 在这条河的岸边,

[ɒn][ˈaɪðə(r)] [saɪd] , [wɜ:z(r); wə(r)] [ɡri:n] [tri:z] , [ðæt] [bɔ:z(r)][ɔ:l] [ˈmænə(r)][ɒv; əv] [fru:t] ;
on either side , were green trees , that bore all manner of fruit ;
在 任何一个 边 , 是 绿色的 树木 , 那 钻孔 全部 方式 的 水果 ;
两旁都是绿树, 结满了各种各样的果实;

[ænd; ənd][ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] [wɜ:z(r); wə(r)] [ɡʊd] [fɔ:z(r); fə(r)][ˈmedsn; ˈmedɪsn] ;
and the leaves of the trees were good for medicine ;
和 这 树叶 的 这 树木 是 好的 为了 药品 ;
树上的叶子可以入药;

[wɪð] [ðə; ði] [fru:t] [ɒv; əv] [ði:z] [tri:z] [ðeɪ] [wɜ:z(r); wə(r)][ˈɔ:lsəʊ] [mʌtʃ] [dɪˈlartɪd] ;
with the fruit of these trees they were also much delighted ;
和 这 水果 的 这些 树木 他们 是 还 很多 高兴极了 ;
他们也很喜欢这些树上的果实;

[ænd; ənd][ðə; ði] [li:vz] [ðeɪ] [i:t] [tu:; tə] [prɪˈvent] [ˈsə:fit] ,
and the leaves they eat to prevent surfeits ,
和 这 树叶 他们 吃 到 防止 过量 ,
他们吃树叶是为了防止过量,

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [dɪˈzi:zɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɪnsɪdənt] [tu:; tə] [ðəʊz] [ðæt] [hi:t] [ðeə(r)] [blʌd] [baɪ] [ˈtrævlz] .
and other diseases that are incident to those that heat their blood by travels .
和 其他 疾病 那 是 事件 到 那些 那 热 他们的 血 经过 旅行 .
以及其他因旅行导致血液升温而引发的疾病。

[ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [ˈmedəʊ] , [ˈkjʊəriəsli] [ˈbju:tɪfaɪd] [wɪð] [ˈlɪlɪz] ,
On either side of the river was also a meadow , curiously beautified with lilies ,
在 任何一个 边 的 这 河 曾是 还 一个 草地 , 奇怪的是 美化 和 百合花 ,
河两岸还有一片草地, 草地上长满了睡莲, 景色十分迷人。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ɡri:n] [ɔ:l][ðə; ði][jɪə(r)] [lɒŋ] .
and it was green all the year long .
和 它 曾是 绿色的 全部 这 年 长的 .
而且它一年四季都是绿色的。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmedəʊ] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [slept] ; [fɔ:z(r); fə(r)][hɪə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [laɪ] [daʊn] [ˈseɪfli] .
In this meadow they lay down , and slept ; for here they might lie down safely .
在 这 草地 他们 躺 向下 , 和 睡着了 ; 为了 这里 他们 可能 说谎 向下 安全 .
他们在这片草地上躺下睡觉; 因为在这里他们可以安然入睡。

[wen] [ðeɪ] [əˈwəʊk] , [ðeɪ] [ˈɡæðəd] [əˈgen] [ɒv; əv][ðə; ði] [fru:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,
When they awoke , they gathered again of the fruit of the trees ,
什么时候 他们 醒来 , 他们 聚集 再次 的 这 水果 的 这 树木 ,
他们醒来后, 又去采摘树上的果子。

[ænd; ənd][dræŋk] [əˈgen] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [əˈgen] [tu:; tə]
and drank again of the water of the river , and then lay down again to
和 喝 再次 的 这 水 的 这 河 , 和 然后 躺 向下 再次 到
[sli:p] .
sleep .
睡觉 .
于是又喝了河水, 然后躺下睡觉。

[[ˌpiːˈes] . - : [tuːˈtuː] , [ˈaɪsə] . - : -]
[**Ps . 23 :** **2** , **Isa . 14 :** **30**]
[附言 . - : 2 , 伊萨 . - : -]

[诗篇 23:2, 以赛亚书 14:30]

[ðʌs] [ðeɪ] [dɪd] [ˈsevrəl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .
Thus they did several days and nights .
因此 他们 做过 一些 天 和 夜晚 .

他们就这样日夜不停地做了好几天。

[ðen] [ðeɪ] [sæŋ] - -
Then they sang - -
然后 他们 唱 - -

然后他们唱起了歌——

[bɪˈhəʊld][jɪː; jɪ] [haʊ] [ðɪːz] [ˈkrɪst(ə)] [striːmz] [duː; də] [ɡlaɪd] ,
Behold ye how these crystal streams do glide ,
看哪 是的 如何 这些 水晶 溪流 做 滑行 ,

看哪, 这些清澈的溪流是如何滑行的!

[tuː; tə] [ˈkʌmfət] [ˈpɪlɡrɪmz] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈhaɪweɪ] [saɪd] ;
To comfort pilgrims by the highway side ;
到 舒适 朝圣者 经过 这 公路 边 ;

安慰路边的朝圣者;

[ðə; ðɪ] [medəʊz] [ɡriːn] , [bɪˈsaɪd] [ðəə(r)] [ˈfreɪɡrənt] [smel] ,
The meadows green , beside their fragrant smell ,
这 草地 绿色的 , 旁 他们的 香 闻 ,

草地翠绿, 散发着芬芳,

[jɪːld] [ˈdeɪntɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [kæn; kən] [tel]
Yield dainties for them ; and he that can tell

屈服 精致小点心 为了 他们 ; 和 他 那 能 告诉

为他们准备美味佳肴; 而那能说的人.....

[wɒt] [ˈplez(ə)nt] [fruːt] , [jeɪ] , [liːvz] , [ðɪːz] [triːz] [duː; də] [jɪːld] ,
What pleasant fruit , yea , leaves , these trees do yield ,
什么 令人愉快的 水果 , 是的 , 树叶 , 这些 树木 做 屈服 ,

这些树结出的果实, 还有树叶, 真是令人愉悦!

[wɪl] [suːn] [sel] [ɔːl] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [baɪ] [ðɪs] [fiːld] .
Will soon sell all , that he may buy this field .
将要 很快 卖 全部 , 那 他 可能 买 这 场地 .

他很快就会卖掉所有东西, 以便买下这块地。

[səʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [gəʊ][ɒŋ] , ([fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] , [æz; əz] [jet] ,
So when they were disposed to go on , (for they were not , as yet ,
所以 什么时候 他们 是 处置 到 去 在 , (为了 他们 是 不是 , 作为 然而 ,

所以当他们准备继续前进时 (因为他们当时还没有,

[æt; ət][ðəə(r)] [ˈdʒɜːrnɪz] [end] ,) [ðeɪ] [et; ɛɪt][ænd; ənd][dræŋk] , [ænd; ənd] [dɪˈpɑːtɪd] .
at their journey's end ,) they ate and drank , and departed .
在 他们的 旅程 结尾 ,) 他们 吃 和 喝 , 和 已离开 .

旅程结束后, 他们吃喝玩乐, 然后启程了。

{ - } [naʊ] , [aɪ] [bɪˈheld] [ɪn][maɪ] [driːm] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ˈdʒɜːrnɪd] [faː(r)] ,
{ **277** } **Now , I beheld in my dream , that they had not journeyed far** ,
{ - } 现在 , 我 观看 在 我的 梦 , 那 他们 有 不是 旅程 远的 ,

{277} 我在梦中看见, 他们并没有走远,

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈrɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ˈpɑːtɪd] ;
but the river and the way for a time parted ;
但 这 河 和 这 方式 为了 一个 时间 分手了 ;
但河流和道路暂时分开;

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɒri] ；[jet] [ðeɪ] [dɜːst] [nɒt][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
at which they were not a little sorry ; yet they durst not go out of the way .
在 哪个 他们 是 不是 一个 小的 对不起 ； 然而 他们 杜斯特 不是 去 出去 的 这 方式 ；

他们对此感到十分遗憾；然而，他们却不敢冒险前往。

[naʊ] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][wɒz; wəz] [rʌf] ， [ænd; ənd][ðeə(r)] [fi:t] [ˈtendə(r)] , [baɪ] [ˈriːz(ə)n]
Now the way from the river was rough , and their feet tender , by reason
现在 这 方式 从 这 河 曾是 粗糙的 ， 和 他们的 脚 投标 ， 经过 原因
[ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈtrævlz] ；
of their travels ;
的 他们的 旅行 ；

从河边到目的地的路崎岖不平，而且由于长途跋涉，他们的脚也很疼。

[səʊ][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [dɪsˈkʌrɪdʒd] [bɪˈkeɪz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
so the souls of the pilgrims were much discouraged because of the way .
所以 这 灵魂 的 这 朝圣者 是 很多 灰心 因为 的 这 方式 ；
因此，朝圣者的灵魂因道路状况而十分沮丧。

[[en juː 'em] . - : [fɔːr]]
[Num . 21 : 4]
[数字 . - : 4]

[民数记 21:4]

[ˈweəfɔː(r)] ， [stɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒn] , [ðeɪ] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˈbetə(r)] [wei] .
Wherefore , still as they went on , they wished for better way .
因此 ， 仍然 作为 他们 去 在 ， 他们 希望 为了 更好的 方式 ；

因此，尽管他们继续前行，但他们仍然希望找到更好的方法。

[naʊ] ， [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [left] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ]
Now , a little before them , there was on the left hand of the road a
现在 ， 一个 小的 前 他们 ， 那里 曾是 在 这 左边 手 的 这 路 一个
[ˈmedəʊ] ，
meadow ,
草地 ，

在他们前方不远处，路的左侧是一片草地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [staɪl] [tuː; tə][gəʊ][ˈəʊvə(r)][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ； [ænd; ənd] [ðæt] [ˈmedəʊ] [ɪz] [kɔːld] [baɪ] - [paːθ]
and a stile to go over into it ; and that meadow is called By - path
和 一个 风格 到 去 超过 进入 它 ； 和 那 草地 是 称为 经过 - 小路
[ˈmedəʊ] .
Meadow .
草地 ；

还有一个可以翻过的小门进入草地；那片草地被称为小路草地。

[ðen] [sed] [ˈkrɪstʃən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] ， [ɪf] [ðɪs] [ˈmedəʊ] [liːθ] [əˈlɒŋ] [baɪ][ˈaʊə(r)] [ˈweɪsaɪd] ，
Then said Christian to his fellow , If this meadow lieth along by our wayside ,
然后 说 基督教 到 他的 同伴 ， 如果 这 草地 谎言 沿着 经过 我们的 路边 ，
基督徒对他的同伴说：“如果这片草地就在我们路边，

[let] [juː 'es][gəʊ][ˈəʊvə(r)][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .
let us go over into it .
让 我们 去 超过 进入 它 ；

让我们深入了解一下。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [staɪl] [tuː; tə] [siː] ， [ænd; ənd][bɪˈhəʊld] , [ə; eɪ] [paːθ] [leɪ] [əˈlɒŋ] [baɪ][ðə; ði]
Then he went to the stile to see , and behold , a path lay along by the
然后 他 去 到 这 风格 到 看 ， 和 看哪 ， 一个 小路 躺 沿着 经过 这
[wei] ，
way ,
方式 ，

然后他走到栅栏边查看，发现路边有一条小路。

[ɒŋ][ðə; ði][ˈlðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][fens] .
on the other side of the fence .
在 这 其他 边 的 这 栅栏 .

在围栏的另一边。

[aɪˈtiː][ɪz][əˈkɔːdɪŋ][tuː; tə][maɪ][wɪʃ] , [sed][ˈkrɪstʃən] .
It is according to my wish , said Christian .
它 是 根据 到 我的 希望 , 说 基督教 .

“这正合我意，”克里斯蒂安说道。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][ˈiːziɪst][ˈgəʊɪŋ] ; [kʌm] , [gʊd][ˈhəʊpf(ə)l] , [ænd; ənd][let][juːˈes][gəʊ][ˈəʊvə(r)] .
Here is the easiest going ; come , good Hopeful , and let us go over .
这里 是 这 最容易 去 ; 来 , 好的 充满希望 , 和 让 我们 去 超过 .

这是最容易走的路；来吧，善良的希望之子，让我们过去。

{ - } [həʊp] .
{ 278 } HOPE .
{ - } 希望 .

{278} 希望。

[bʌt; bət][haʊ][ɪf][ðɪs][paːθ][ʃʊd; ʃəd][liːd][juːˈes][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][wei] ?
But how if this path should lead us out of the way ?
但 如何 如果 这 小路 应该 带领 我们 出去 的 这 方式 ?

但如果这条路最终会把我们引向歧途呢？

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ðæt][ɪz][nɒt][laɪk] , [sed][ðə; ði][ˈlðə(r)] .
That is not like , said the other .
那 是 不是 喜欢 , 说 这 其他 .

另一个人说，那可不一样。

[lʊk] , [dʌθ][aɪˈtiː][nɒt][gəʊ][əˈlɒŋ][baɪ][ðə; ði][ˈweɪsaɪd] ?
Look , doth it not go along by the wayside ?
看 , 确实 它 不是 去 沿着 经过 这 路边 ?

你看，它不是在路边吗？

[səʊ][ˈhəʊpf(ə)l] , [ˈbiːɪŋ][pəˈsweɪdɪd][baɪ][hɪz; ɪz][ˈfeləʊ] , [went][ˈɑːftə(r)][hɪm][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][stɑɪl] .
So Hopeful , being persuaded by his fellow , went after him over the stile .
所以 充满希望 , 存在 被说服 经过 他的 同伴 , 去 后 他 超过 这 风格 .

于是，霍普福尔被同伴说服，跟着他翻过了栅栏。

[wen][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][gɒn][ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][gɒt][ˈɪntuː][ðə; ði][paːθ] ,
When they were gone over , and were got into the path ,
什么时候 他们 是 已消失 超过 , 和 是 得到 进入 这 小路 ,

当他们过去，走到路中间时，

[ðeɪ][faʊnd][aɪˈtiː][ˈveri][ˈiːzi][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][fiːt] ; [ænd; ənd][wɪˈðɔːl] , [ðeɪ] , [ˈlʊkɪŋ][bɪˈfɔː(r)]
they found it very easy for their feet ; and withal , they , looking before
他们 成立 它 非常 简单的 为了 他们的 脚 ; 和 此外 , 他们 , 寻找 前

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们觉得走路很轻松；而且，他们向前望去，

[i'spai] [ə; ei][mæn] ['wɔ:kɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , ([ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [veɪn] - ['kɒnfɪdəns]) ;
espied a man walking as they did , (and his name was Vain - confidence) ;
窥视 一个 男人 步行 作为 他们 做过 , (和 他的 姓名 曾是 徒劳 - 信心) ;
[səʊ] [ðeɪ] [kɔ:ld] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] ,
so they called after him ,
所以 他们 称为 后 他 ,
他们看见一个人与他们同行（他的名字叫虚妄的自信），于是他们喊着跟在他后面。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] ['wɪðə(r)] [ðæt] [wei] [led] .
and asked him whither that way led .
和 问 他 往哪里去 那 方式 引领 .
然后问他那条路通向哪里。
[hi:; hi] [sed] , [tu:; tə][ðə; ði] [sə'lestiəl] [gert] .
He said , To the Celestial Gate .
他 说 , 到 这 天体 门 .
他说：“通往天门。”

[lʊk] , [sed] ['krɪstʃən] , [dɪd][nɒt][ai] [tel] [ju:; jʊ][səʊ] ?
Look , said Christian , did not I tell you so ?
看 , 说 基督教 , 做过 不是 我 告诉 你 所以 ?
“听着,”克里斯蒂安说,“我不是早就告诉过你了吗? ”
[baɪ] [ðɪs] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] .
By this you may see we are right .
经过 这 你 可能 看 我们 是 正确的 .
由此可见, 我们是对的。

[səʊ] [ðeɪ] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [br'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .
So they followed , and he went before them .
所以 他们 随后 , 和 他 去 前 他们 .
于是他们跟着他, 他走在他们前面。
[bʌt; bæt] , [br'həʊld] , [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɒn] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [gru:] ['veri] [dɑ:k] ;
But , behold , the night came on , and it grew very dark ;
但 , 看哪 , 这 夜晚 来了 在 , 和 它 生长 非常 黑暗的 ;
但是, 夜幕降临, 天色变得非常黑暗;

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][br'haɪnd] [lɒst] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [went] [br'fɔ:(r)] .
so that they that were behind lost the sight of him that went before .
所以 那 他们 那 是 在后面 丢失的 这 视线 的 他 那 去 前 .
于是, 后面的人看不见前面的人了。
{ - } [hi:; hi] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðæt] [went] [br'fɔ:(r)] , ([veɪn] - ['kɒnfɪdəns] [baɪ] [neɪm]) , [nɒt] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]
{ 279 } He , therefore , that went before , (Vain - confidence by name) , not seeing the
{ - } 他 , 所以 , 那 去 前 , (徒劳 - 信心 经过 姓名) , 不是 看到 这
[wei] [br'fɔ:(r)] [hɪm] ,
way before him ,
方式 前 他 ,

{279} 因此, 那走在前面的（虚妄的自信），没有看清前面的路，
[fel] ['ɪntu:][ə; ei] [di:p] [pɪt]
fell into a deep pit
跌倒 进入 一个 深的 坑
掉进了一个深坑
[['aɪsə] . [naɪn] : -] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn] ['pɜ:pəs] [ðeə(r)] [meɪd] , [baɪ][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ðəʊz]
[Isa . 9 : 16] , which was on purpose there made , by the Prince of those
[伊萨 . 9 : -] , 哪个 曾是 在 目的 那里 制成 , 经过 这 王子 的 那些
[graʊndz] ,
grounds ,
理由 ,
[赛9:16], 这是那地的君王特意在那里建造的，

[tuː; tə] [kætʃ] [veɪn] - [ˈɡlɔːriəs] [fuːlɪz] [wɪˈðɔːl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dæʃt] [ɪn] [ˈpiːsɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɔːl] .
to catch vain - glorious fools withal , and was dashed in pieces with his fall .
到 抓住 徒劳 - 辉煌 傻瓜 此外 , 和 曾是 虚线 在 件 和 他的 落下 .
想要抓住那些虚荣自大的傻瓜, 结果却在坠落中摔得粉身碎骨。

{ - } [naʊ] [ˈkrɪstʃən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [hɜːd] [hɪm] [fɔːl] .
{ **280** } **Now Christian and his fellow heard him fall .**
{ - } 现在 基督教 和 他的 同伴 听到 他 落下 .
{280} 这时, 克里斯蒂安和他的同伴听到了他倒下的声音。

[səʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][ˈmætə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [tuː; tə][ˈɑːnsə(r)] ,
So they called to know the matter , but there was none to answer ,
所以 他们 称为 到 知道 这 事情 , 但 那里 曾是 没有任何 到 回答 ,
于是他们打电话询问情况, 但无人接听。

[ˈəʊnli] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈgrəʊnɪŋ] .
only they heard a groaning .
仅有的 他们 听到 一个 呻吟 .
他们只听到一声呻吟。

[ðen] [sed] [ˈhəʊpf(ə)] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [naʊ] ?
Then said Hopeful , Where are we now ?
然后 说 充满希望 , 在哪里 是 我们 现在 ?
然后, 霍普弗尔问道: “我们现在在哪儿? ”

[ðen] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈsaɪlənt] , [æz; əz] [, misˈtrʌst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][led] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]
Then was his fellow silent , as mistrusting that he had led him out of
然后 曾是 他的 同伴 沉默的 , 作为 不信任 那 他 有 引领 他 出去 的
[ðə; ði] [wei] ;
the way ;
这 方式 ;
他的同伴沉默不语, 因为他怀疑他把自己引开了;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː][bɪˈɡæn][tuː; tə] [reɪn] , [ænd; ənd] [ˈθʌndə(r)] , [ænd; ənd] [ˈlaɪtn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdredf(ə)]
and now it began to rain , and thunder , and lighten in a very dreadful
和 现在 它 开始 到 雨 , 和 雷 , 和 减轻 在 一个 非常 可怕
[ˈmænə(r)] ;
manner ;
方式 ;
现在开始下起了瓢泼大雨, 伴随着雷声和闪电, 情况非常可怕;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [rəʊz] [əˈmeɪn] .
and the water rose amain .
和 这 水 玫瑰 主 .
水花四溅。

[ðen] [ˈhəʊpf(ə)] [grəʊn] [ɪn] [hɪmˈself] , [ˈseɪŋ] , [əʊ] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kept] [ɒn][maɪ] [wei] !
Then Hopeful groaned in himself , saying , Oh , that I had kept on my way !
然后 充满希望 呻吟 在 他自己 , 说 , 哦 , 那 我 有 保留 在 我的 方式 !
然后, 霍普弗尔在心里叹了口气, 说道: “唉, 我真希望我当初继续走下去! ”

{ - } [kəɪ] .
{ **281** } **CHR .**
{ - } 基督教宗教 .
{281} CHR。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [pɑːθ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][led] [juː ˈes] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ?
Who could have thought that this path should have led us out of the way ?
WHO 可以 有 想法 那 这 小路 应该 有 引领 我们 出去 的 这 方式 ?
谁能想到这条路最终会把我们引向歧途?

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒn][ai'ti:][æt; ət][ðə; ði][\veri][fɜ:st] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [geɪv] [ju:; jʊ][ðæt] ['dʒent(ə)]
I was afraid on it at the very first , and therefore gave you that gentle
我 曾是 害怕的 在 它 在 这 非常 第一的 , 和 所以 给予 你 那 温和的
[ˈkɔ:ʃ(ə)n] .
caution .
警告 .

一开始我很害怕，所以才给了你那份温和的提醒。

[ai] [wʊd] [hæv; həv]['spəʊkən]['pleɪnə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['əʊldə][ðæn; ðən][ai] .
I would have spoken plainer , but that you are older than I .
我 会 有 说 更朴素 , 但 那 你 是 老 比 我 .

我本来可以说话更直白些，但你比我年长。

['krɪstʃənz] [rɪ'pentəns] [fɔ:(r); fə(r)] ['li:dɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei]
Christian's repentance for leading of his brother out of the way
基督徒的 悔改 为了 领导 的 他的 兄弟 出去 的 这 方式

克里斯蒂安为引诱他的兄弟偏离正道而忏悔

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[gʊd] ['brʌðə(r)] , [bi:; bi][nɒt] [ə'fendɪd] ; [ai][eɪ'em] ['sɒri] [ai][hæv; həv] [brɔ:t] [ðɪ:] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Good brother , be not offended ; I am sorry I have brought thee out of the
好的 兄弟 , 是 不是 被冒犯了 ; 我 是 对不起 我 有 带来 你 出去 的 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

好兄弟，别生气；很抱歉把你拉到一边去了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæv; həv][pʊt] [ðɪ:] ['ɪntu:] [sʌtʃ] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)] ; [preɪ] , [maɪ]['brʌðə(r)] ,
and that I have put thee into such imminent danger ; pray , my brother ,
和 那 我 有 放 你 进入 这样的 迫在眉睫 危险 ; 祈祷 , 我的 兄弟 ,

我已将你置于如此迫在眉睫的危险之中；我的兄弟，请你祈求。

[fə'ɡɪv] [em'i:] ; [ai][dɪd][nɒt][du:; də][ai'ti:][ɒv; əv][æn; ən]['i:v(ə)] [ɪn'tent] .
forgive me ; I did not do it of an evil intent .
原谅 我 ; 我 做过 不是 做 它 的 一个 邪恶的 意图 .

请原谅我，我并非出于恶意。

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[bi:; bi] ['kʌmfət] , [maɪ]['brʌðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [fə'ɡɪv] [ðɪ:] ; [ænd; ənd] [br'li:v] , [tu:] ,
Be comforted , my brother , for I forgive thee ; and believe , too ,
是 安慰 , 我的 兄弟 , 为了 我 原谅 你 ; 和 相信 , 也 ,

我的兄弟，请放心，我已经原谅你；你也要相信，

[ðæt] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [gʊd] .
that this shall be for our good .
那 这 将 是 为了 我们的 好的 .

这将对我们有益。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ai][eɪ 'em][glæd][ai][hæv; həv] [wɪð] [em 'i:] [ə; eɪ] ['mɜːsɪf(ə)l] ['brʌðə(r)] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [stænd]
I am glad I have with me a merciful brother ; but we must not stand
我 是 高兴的 我 有 和 我 一个 仁慈 兄弟 ; 但 我们 必须 不是 站立
[ðʌs] :
thus :
因此 :

我很高兴身边有这样一位仁慈的兄弟；但我们不能就此止步：

[let][juː 'es][traɪ][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ə'gen] .
let us try to go back again .
让 我们 尝试 到 去 后退 再次 :

我们再试一次回去。

[həʊp] .
HOPE .
希望 :

希望。

[bʌt; bət] , [gʊd] ['brʌðə(r)] , [let][em 'i:][gəʊ] [brɪ'fɔː(r)] .
But , good brother , let me go before .
但 , 好的 兄弟 , 让 我 去 前 :

但是，好兄弟，请让我先走吧。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[nəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [let][em 'i:][gəʊ] [fɜːst] , [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] ['deɪndʒə(r)] ,
No , if you please , let me go first , that if there be any danger ,
不 , 如果 你 请 , 让 我 去 第一的 , 那 如果 那里 是 任何 危险 ,
不, 请让我先走，万一有什么危险的话。

[ai] [meɪ] [biː; bi] [fɜːst] [ðeə'rɪn] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][baɪ][maɪ] [miːnz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəʊθ] [ɡɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
I may be first therein , because by my means we are both gone out of the
我 可能 是 第一的 其中 , 因为 经过 我的 方法 我们 是 两个都 已消失 出去 的 这
[wei] .
way .
方式 :

我或许是第一个到达那里的人，因为通过我的方式，我们俩都走了弯路。

{ - } [həʊp] .
{ **282** } **HOPE** .
{ - } 希望 :

{282} 希望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《天路历程》：从今世到(The Pilgrim's Progress from this world to)

第9/12页

[nəʊ] , [sed] ['həʊpf(ə)] , [juː; jʊ][jæl; jəl][nɒt] [gəʊ] [fɜːst] ;
No , said Hopeful , you shall not go first ;
不 , 说 充满希望 , 你 将 不是 去 第一的 ;
“不,”希望说道, “你不能先走。”

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ['biːɪŋ] ['trʌblɪd] [meɪ] [liːd] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ə'gen] .
for your mind being troubled may lead you out of the way again .
为了 你的 头脑 存在 麻烦 可能 带领 你 出去 的 这 方式 再次 .
因为你的心绪烦乱可能会再次让你误入歧途。

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][wʌn] ['seɪɪŋ] , " [set] [ðəɪn]
Then , for their encouragement , they heard the voice of one saying , " Set thine
然后 , 为了 他们的 鼓励 , 他们 听到 这 嗓音 的 一 说 , " 放 你的
[hɑːt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
heart toward the highway ,
心 朝向 这 公路 ,
随后, 为了鼓励他们, 他们听见有人说: “你们当专心向大道,

['iːv(ə)n][ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [ðəʊ] [went] ; [tɜːn] [ə'gen] .
even the way which thou wentest ; turn again .
甚至 这 方式 哪个 你 最 ; 转动 再次 .
甚至你走过的路; 再往回走。

" [dʒɜːr] . - : -]
" [**Jer . 31 : 21**]
" [杰里 . - : -]
[耶利米书 31:21]

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] ['rɪz(ə)n] ,
But by this time the waters were greatly risen ,
但 经过 这 时间 这 水 是 非常 升起 ,
但此时水位已经大幅上涨。

[baɪ] ['rɪz(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [bæk] [wɒz; wəz] ['veri] ['deɪndʒərəs] .
by reason of which the way of going back was very dangerous .
经过 原因 的 哪个 这 方式 的 去 后退 曾是 非常 危险的 .
因此, 返程之路非常危险。

([ðen] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['iːziə] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ,
(**Then I thought that it is easier going out of the way , when we are in ,**
(然后 我 想法 那 它 是 更轻松 去 出去 的 这 方式 , 什么时候 我们 是 在 ,
(然后我想, 当我们身处其中时, 绕道而行会更容易,)

[ðæn; ðən] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] .)
than going in when we are out .)
比 去 在 什么时候 我们 是 出去 .)
(而不是在我们外出时进去。)

[jet] [ðeɪ] [əd'ventʃə] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd]
Yet they adventured to go back , but it was so dark , and the flood
然而 他们 冒险 到 去 后退 , 但 它 曾是 所以 黑暗的 , 和 这 洪水
[wɒz; wəz][səʊ] [haɪ] ,
was so high ,
曾是 所以 高的 ,
然而, 他们还是冒险返回, 但天色太黑, 洪水水位太高。

[ðæt] [ɪn][ðeə(r)][ˈgəʊɪŋ] [bæk] [ðeɪ] [hæd; həd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ˈdraʊnd] [naɪn][ɔː(r)][ten] [taɪmz] .
that in their going back they had like to have been drowned nine or ten times .
那 在 他们的 去 后退 他们 有 喜欢 到 有 到过 溺水 九 或者 十 时代 .
他们返回途中仿佛已经溺水九到十次了。

{ - } [ˈnaɪðə(r)] [kʊd; kəd] [ðeɪ] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [skɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] , [get] [əˈɡen] [tuː; tə][ðə; ði] [staɪl]
{ 283 } Neither could they , with all the skill they had , get again to the stile
{ - } 两者都不 可以 他们 , 和 全部 这 技能 他们 有 , 得到 再次 到 这 风格
[ðæt] [naɪt] .
that night .
那 夜晚 .

{283} 那天晚上，他们凭借着所有的技巧，也没能再次到达栅栏门。
[ˈweəfɔː(r)] , [æt; ət][lɑːst] , [ˈlaɪtɪŋ] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfeltə(r)] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ðeə(r)] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
Wherefore , at last , lighting under a little shelter , they sat down there until the
因此 , 在 最后的 , 灯光 在下面 一个 小的 庇护所 , 他们 卫星 向下 那里 直到 这
[ˈdeɪbreɪk] ;
daybreak ;
拂晓 ;

因此，最后他们找了个小棚子躲了起来，在那里坐到天亮；
[bʌt; bət] , [ˈbiːɪŋ] [ˈwɪəri] , [ðeɪ] [fel] [əˈsliːp] .
but , being weary , they fell asleep .
但 , 存在 厌倦 , 他们 跌倒 睡着了 .

但是，由于疲惫，他们睡着了。
[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [nɒt][faː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [leɪ] , [ə; eɪ][ˈkɑːs(ə)] [kɔːld]
Now there was , not far from the place where they lay , a castle called
现在 那里 曾是 , 不是 远的 从 这 地方 在哪里 他们 躺 , 一个 城堡 称为
[ˈdaʊtɪŋ] [ˈkɑːs(ə)] ,
Doubting Castle ,
怀疑 城堡 ,

离他们长眠的地方不远，有一座城堡，名叫怀疑堡。
[ðə; ði][ˈəʊnə(r)] [weərˈɒv] [wɒz; wəz][ˈdʒaɪənt][dɪˈspeə(r)] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [graʊndz] [ðeɪ]
the owner whereof was Giant Despair ; and it was in his grounds they
这 所有者 其中 曾是 巨大的 绝望 ; 和 它 曾是 在 他的 理由 他们
[naʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsliːpɪŋ] :
now were sleeping :
现在 是 睡眠 :

它的主人是绝望巨人；他们现在就睡在他的领地里：
[ˈweəfɔː(r)] [hiː; hi] , [ˈgetɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈɜːli] , [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn]
wherefore he , getting up in the morning early , and walking up and down in
因此 他 , 获得 向上 在 这 早晨 早期的 , 和 步行 向上 和 向下 在
[hɪz; ɪz] [ˈfiːldz] ,
his fields ,
他的 字段 ,

因此，他每天清晨早早起床，在田间来回走动，
[kɔːt] [ˈkrɪstjən] [ænd; ənd][ˈhəʊpf(ə)] [əˈsliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [graʊndz] .
caught Christian and Hopeful asleep in his grounds .
捕捉 基督教 和 充满希望 睡着了 在 他的 理由 .

克里斯蒂安和霍普弗尔在他的院子里睡着了。
[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ][ɡrɪm] [ænd; ənd] [ˈsɜːli] [vɔɪs] , [hiː; hi][bɪd][ðem; ðəm] [əˈweɪk] ; [ænd; ənd] [ɑːskt]
Then , with a grim and surly voice , he bid them awake ; and asked
然后 , 和 一个 严峻 和 粗鲁 嗓音 , 他 出价 他们 醒 ; 和 问
[ðem; ðəm] [wens] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
them whence they were ,
他们 何处 他们 是 ,
然后，他用阴沉粗暴的声音叫醒他们，并问他们来自哪里。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [graʊndz] .
and what they did in his grounds .

和 什么 他们 做过 在 他的 理由 .

以及他们在他的领地里所做的事情。

[ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɪlgrɪmz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [wei] .
They told him they were pilgrims , and that they had lost their way .

他们 讲述 他 他们 是 朝圣者 , 和 那 他们 有 丢失的 他们的 方式 .

他们告诉他，他们是朝圣者，迷路了。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðɪs] [naɪt] [ˈtrespəs, -pəs] [ɒn] [em ˈiː] ,
Then said the Giant , You have this night trespassed on me ,

然后 说 这 巨大的 , 你 有 这 夜晚 擅闯 在 我 ,

巨人说道：“你们今晚擅闯了我的领地。”

[baɪ] [ˈtræmp(ə)lɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn] [maɪ] [graʊndz] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] [əˈlɒŋ]
by trampling in and lying on my grounds , and therefore you must go along

经过 践踏 在 和 说谎 在 我的 理由 , 和 所以 你 必须 去 沿着

[wið] [em ˈiː] .

with me .

和 我 .

你践踏并躺在我的地盘上，因此你必须服从我。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [gəʊ] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [strɒŋɡə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
So they were forced to go , because he was stronger than they .

所以 他们 是 强制 到 去 , 因为 他 曾是 更强 比 他们 .

所以他们被迫离开，因为他比他们强壮。

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔːlt] .
They also had but little to say , for they knew themselves in a fault .

他们 还 有 但 小的 到 说 , 为了 他们 知道 他们自己 在 一个 过错 .

他们也没什么可说的，因为他们知道自己犯了错。

[ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] , [ˈðeəfɔː(r)] , [draʊv] [ðem; ðəm] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːs(ə)l]
The Giant , therefore , drove them before him , and put them into his castle

这 巨大的 , 所以 , 驾驶 他们 前 他 , 和 放 他们 进入 他的 城堡

,

∴

,

于是，巨人将他们赶到自己面前，并把他们关进了自己的城堡。

[ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɑːk] [ˈdʌndʒən] , [ˈnɑːsti] [ænd; ənd] [ˈstɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [men]
into a very dark dungeon , nasty and stinking to the spirits of these two men

进入 一个 非常 黑暗的 地牢 , 可恶的 和 臭 到 这 烈酒 的 这些 二 男人

.

∴

.

进入一个非常黑暗、肮脏、恶臭的地牢，这两个人的亡灵都感到恶心。

[[piːˈes] . - ∴ -]
[Ps . 88 ∴ 18]
[附言 . - ∴ -]

[诗篇 88:18]

[hɪə(r)] , [ðen] , [ðeɪ] [leɪ] [frɒm; frəm] [ˈwenzdeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [tɪl] [ˈsætədeɪ] [naɪt] , [wɪˈðəʊt] [wʌn] [bɪt]
Here , then , they lay from Wednesday morning till Saturday night , without one bit

这里 , 然后 , 他们 躺 从 周三 早晨 直到 周六 夜晚 , 没有 一 少量

[ɒv; əv] [bred] ,

of bread ,

的 面包 ,

于是，他们从周三早上一直躺到周六晚上，连一块面包都没吃。

[ɔ:(r)] [drɒp] [ɒv; əv] [drɪŋk] , [ɔ:(r)] [laɪt] , [ɔ:(r)] ['eni] [tu:; tə] [ɑ:sk] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] ;
or drop of drink , or light , or any to ask how they did ;
或者 降低 的 喝 , 或者 光 , 或者 任何 到 问 如何 他们 做过 ;
或者递上一滴饮料、一盏灯, 或者用任何方式询问他们过得如何;
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ðeəfɔ:(r)] , [hɪə(r)] [ɪn] ['i:v(ə)] [keɪs] , [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [frendz]
they were , therefore , here in evil case , and were far from friends
他们 是 , 所以 , 这里 在 邪恶的 案件 , 和 是 远的 从 朋友们
[ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] .
and acquaintance .
和 熟人 .

因此, 他们身处险境, 远离朋友和熟人。
[naʊ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ['krɪstʃən] [hæd; həd] ['dʌb(ə)] ['sɒrəʊ] ,
Now in this place Christian had double sorrow ,
现在 在 这 地方 基督教 有 双倍的 悲哀 ,
如今, 克里斯蒂安在这里承受了双重的悲伤。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [θru:] [hɪz; ɪz] [ʌnəd'vaɪzɪd] ['kaʊnsəl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] ['ɪntu:]
because it was through his unadvised counsel that they were brought into
因为 它 曾是 通过 他的 未经建议的 法律顾问 那 他们 是 带来 进入
[ðɪs] [dɪ'stres] .
this distress .
这 痛苦 .
因为正是由于他不明智的建议, 才使他们陷入了这种困境。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [naʊ] , [tu:; tə] ['grætɪfaɪ] [ðə; ði] [fleʃ] ,
The pilgrims now , to gratify the flesh ,
这 朝圣者 现在 , 到 满足 这 肉 ,
如今的朝圣者, 为了满足肉体的欲望,

[wɪl] [si:k] [ɪts] [i:z] ; [bʌt; bət] [əʊ] ! [haʊ] [ðeɪ] [ə'freʃ]
Will seek its ease ; but oh ! how they afresh
将要 寻找 它是 舒适 ; 但 哦 ! 如何 他们 重新
他们会寻求安逸; 但是, 哦! 他们又是如何重新开始的呢?

[du:; də] [ðeə'baɪ] [plʌndʒ] [ðəm'selvz] [nju:] [gʊ'li:fs] ['ɪntu:] !
Do thereby plunge themselves new griefs into !
做 从而 暴跌 他们自己 新的 悲伤 进入 !
这样一来, 他们就会陷入新的悲痛之中!

[hu:] [si:k] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] [fleʃ] , [ðəm'selvz] [ʌn'du:] .
Who seek to please the flesh , themselves undo .
WHO 寻找 到 请 这 肉 , 他们自己 撤销 .
那些追求肉体欢愉的人, 最终会自取灭亡。

{ - } [naʊ] , [dʒaɪənt] [dɪ'speə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['dɪfɪdəns] .
{ 284 } Now , Giant Despair had a wife , and her name was Diffidence .
{ - } 现在 , 巨大的 绝望 有 一个 妻子 , 和 她 姓名 曾是 羞怯 .
{284} 现在, 绝望巨人有一个妻子, 她的名字叫怯懦。

[səʊ] [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] [tu:; tə] [bed] , [hi:; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒt] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] ;
So when he was gone to bed , he told his wife what he had done ;
所以 什么时候 他 曾是 已消失 到 床 , 他 讲述 他的 妻子 什么 他 有 完毕 ;
于是, 他上床睡觉后, 把自己的所作所为告诉了妻子;

[tu:; tə] [wɪt] , [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv] ['prɪznər] [ænd; ənd] [kɑ:st] [ðəm; ðəm] ['ɪntu:]
to wit , that he had taken a couple of prisoners and cast them into
到 有 , 那 他 有 已采取 一个 夫妻 的 囚犯 和 投掷 他们 进入
[hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] ,
his dungeon ,
他的 地牢 ,
也就是说, 他抓了几个俘虏, 把他们关进了地牢。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈtrespəsɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [graʊndz] .
for trespassing on his grounds .
为了 擅闯私人领地 在 他的 理由 :

擅闯他的领地。

[ðen] [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈɔ:lsəʊ] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [best] [tu:; tə][du:; də] [ˈfɜ:ðə(r)] [tu:; tə][ðem; ðəm]
Then he asked her also what he had best to do further to them
然后 他 问 她 还 什么 他 有 最好的 到 做 更远 到 他们
:
:

然后他又问她，他接下来最好对他们做些什么。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɪm] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [wens] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ˈwɪðə(r)] [ðeɪ]
So she asked him what they were , whence they came , and whither they
所以 她 问 他 什么 他们 是 , 何处 他们 来了 , 和 往哪里去 他们
[wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] ;
were bound ;
是 边界 ;

于是她问他那些是什么，从哪里来，又要到哪里去；

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] .
and he told her .
和 他 讲述 她 :

他告诉了她。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ˈkaʊnsld] [hɪm] [ðæt] [wen] [hi:; hi][əˈrəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [hi:; hi][ʊd; ʌd] [bi:t] [ðem; ðəm]
Then she counselled him that when he arose in the morning he should beat them
然后 她 建议 他 那 什么时候 他 出现 在 这 早晨 他 应该 打 他们
[ˈwɪðəʊt] [ˈeni] [ˈmɜ:si] .
without any mercy .
没有 任何 怜悯 :

然后她劝告他，第二天早上起来后，要毫不留情地鞭打他们。

[səʊ] , [wen] [hi:; hi][əˈrəʊz] , [hi:; hi] [getɪθ] [hɪm][ə; eɪ] [ˈgri:vəs] [kræb] - [tri:] [ˈkʌdʒl] ,
So , when he arose , he getteth him a grievous crab - tree cudgel ,
所以 , 什么时候 他 出现 , 他 获得 他 一个 严重的 螃蟹 - 树 棍棒 ,
[ˈdʌndʒən] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
于是，他起来后，就拿来一根沉重的野蛮藤条。

[ænd; ənd][gəʊz] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdʌndʒən] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
and goes down into the dungeon to them ,
和 去 向下 进入 这 地牢 到 他们 ,

然后下到地牢里去找他们，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [fɜ:st] [fɔ:ls] [tu:; tə] [ˈreɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][dɒgz] ,
and there first falls to rating of them as if they were dogs ,
和 那里 第一的 瀑布 到 等级 的 他们 作为 如果 他们 是 狗 ,
[ˈfɜ:st] [tu:; tə] [ˈreɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
首先，人们开始像对待狗一样给他们评级。

[ɔ:ˈðəʊ] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [dɪsˈteɪst] .
although they never gave him a word of distaste .
虽然 他们 绝不 给予 他 一个 单词 的 厌恶 :

虽然他们从未对他流露出丝毫厌恶之情。

[ðen] [hi:; hi] [fɔ:ls] [əˈpɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bi:ts] [ðem; ðəm] [ˈfɪəfəli] ,
Then he falls upon them , and beats them fearfully ,
然后 他 瀑布 之上 他们 , 和 节拍 他们 恐惧地 ,
[ˈfɪəfəli] ,
然后他扑向他们，狠狠地殴打他们。

[ɪn] [sʌt] [sɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [help] [ðəmˈselvz] ,
in such sort that they were not able to help themselves ,
在 这样的 种类 那 他们 是 不是 有能力的 到 帮助 他们自己 ,
[ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [help] [ðəmˈselvz] ,
以至于他们无法自救。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [tɜ:n] [ðem; ðəm][ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
or to turn them upon the floor .
或者 到 转动 他们 之上 这 地面 .
或者把它们翻到地上。

[ðɪs] [dʌn] ,
This done ,
这 完毕 ,

事情办妥了。

[hi:; hi] [wið'drɔ:z] [ænd; ənd] [li:vz] [ðem; ðəm][ðeə(r)][tu:; tə] [kən'dəʊl] [ðeə(r)] ['mɪzəri] [ænd; ənd][tu:; tə]
he withdraws and leaves them there to condole their misery and to
他 撤回 和 树叶 他们 那里 到 吊丧 他们的 苦难 和 到
[mɔ:n] [ʌndə(r)][ðeə(r)] [dɪ'stres] .
mourn under their distress .
哀悼 在下面 他们的 痛苦 .

他转身离开，留下他们独自一人承受痛苦和悲伤。

[səʊ][ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði][taɪm] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [saɪz] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] [læmen'teɪfənz] .
So all that day they spent the time in nothing but sighs and bitter lamentations .
所以 全部 那 天 他们 花费 这 时间 在 没有什么 但 叹息 和 苦的 哀歌 .
于是，他们整天都在叹息和痛苦的哀叹中度过。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] , [ʃi:; ʃi] , ['tɔ:kɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['fɜ:ðə(r)] , [ænd; ənd]
The next night , she , talking with her husband about them further , and
这 下一个 夜晚 , 她 , 说 和 她 丈夫 关于 他们 更远 , 和
[ʌndə'stændɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [jet] [ə'laɪv] ,
understanding they were yet alive ,
理解 他们 是 然而 活 ,

第二天晚上，她和丈夫进一步谈起他们，得知他们还活着，

[dɪd] [əd'vaɪz] [hɪm][tu:; tə] ['kaʊnsl] [ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [ə'wei] [ðəm'selvz] .
did advise him to counsel them to make away themselves .
做过 建议 他 到 法律顾问 他们 到 制作 离开 他们自己 .
建议他劝告他们离开。

[səʊ] [wen] ['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz] [kʌm] , [hi:; hi][gəʊz] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:li] ['mænə(r)][æz; əz]
So when morning was come , he goes to them in a surly manner as
所以 什么时候 早晨 曾是 来 , 他 去 到 他们 在 一个 粗鲁 方式 作为
[brɪfɔ:(r)] ,
before ,
前 ,

于是，天亮的时候，他像以前一样，态度恶劣地去找他们。

[ænd; ənd] [pə'si:vɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [sɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] [straɪps] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]
and perceiving them to be very sore with the stripes that he had given
和 感知 他们 到 是 非常 疮 和 这 条纹 那 他 有 给定
[ðem; ðəm][ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔ:(r)] ,
them the day before ,
他们 这 天 前 ,

他看出他们身上因前一天他打的鞭子而非常疼痛，

[hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm] , [ðæt] [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] ,
he told them , that since they were never like to come out of that place ,
他 讲述 他们 , 那 自从 他们 是 绝不 喜欢 到 来 出去 的 那 地方 ,
他告诉他们，既然他们永远不可能从那个地方出来，

[ðəə(r)][ˈəʊnli] [wei] [wʊd] [biː; bi][ˌfɔːθˈwiθ; ˌfɔːθˈwið][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ɒv; əv] [ðəmˈselvz] , [ˈaɪðə(r)]
their only way would be forthwith to make an end of themselves , either
他们的 仅有的 方式 会 是 立即 到 制作 一个 结尾 的 他们自己 , 任何一个
[wið] [naɪf] ,
with knife ,
和 刀 ,

他们唯一的出路就是立即结束自己的生命，要么用刀，要么.....

[ˈhɔːltə(r); ˈhɒltə(r)] , [ɔː(r)][ˈpɔɪz(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [waɪ] , [sed] [hiː; hi] , [ʊd; əd] [juː; jʊ] [tʃuːz] [laɪf] ,
halter , or poison , for why , said he , should you choose life ,
缰绳 , 或者 毒 , 为了 为什么 , 说 他 , 应该 你 选择 生活 ,
他说道，要么选择绞索，要么选择毒药，为什么？你为何要选择生命？

[ˈsiːɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈtendɪd] [wið] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈbɪtənəs] ?
seeing it is attended with so much bitterness ?
看到 它 是 参加 和 所以 很多 苦味 ?
难道是因为它伴随着如此多的苦涩吗？

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪˈzaɪəd] [hɪm][tuː; tə][let][ðem; ðəm][gəʊ] .
But they desired him to let them go .
但 他们 想要的 他 到 让 他们 去 .
但他们希望他放他们走。

[wið] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈʌɡli] [əˈpɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
With that he looked ugly upon them , and , rushing to them ,
和 那 他 看起来 丑陋的 之上 他们 , 和 , 匆忙 到 他们 ,
说完，他恶狠狠地瞪了他们一眼，然后冲向他们，

[hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [meɪd] [æn; ən][end][ɒv; əv][ðem; ðəm] [hɪmˈself] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː][wʌn]
had doubtless made an end of them himself , but that he fell into one
有 毫无疑问 制成 一个 结尾 的 他们 他自己 , 但 那 他 跌倒 进入 一
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɪts] ,
of his fits ,
的 他的 适合 ,

他无疑已经亲手解决了他们，但他却突然发狂了。

([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] , [ɪn] [ˈsʌnˌaɪni] [ˈweðə(r)] , [fel] [ˈɪntuː][fɪts]) ,
(**for he sometimes , in sunshiny weather , fell into fits**) ,
(为了 他 有时 , 在 阳光明媚 天气 , 跌倒 进入 适合) ,
(因为他有时在阳光明媚的日子里会突然发病)，

[ænd; ənd] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ; [ˈweəfɔː(r)] [hiː; hi] [wiðˈdruː] ,
and lost for a time the use of his hand ; wherefore he withdrew ,
和 丢失的 为了 一个 时间 这 使用 的 他的 手 ; 因此 他 退出 ,
他一度失去了手的使用能力；因此他退缩了。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][æz; əz] [brɪfɔː(r)] , [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
and left them as before , to consider what to do .
和 左边 他们 作为 前 , 到 考虑 什么 到 做 .
然后像以前一样把他们留下，让他们考虑下一步该怎么做。

[ðen] [dɪd][ðə; ði] [ˈprɪznər] [kənˈsʌlt] [brɪˈtwiːn] [ðəmˈselvz] [ˈweðə(r)] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [best] [tuː; tə] [teɪk]
Then did the prisoners consult between themselves whether it was best to take
然后 做过 这 囚犯 咨询 之间 他们自己 无论 它 曾是 最好的 到 拿
[hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsl] [ɔː(r)][nəʊ] ;
his counsel or no ;
他的 法律顾问 或者 不 ;

然后囚犯们互相商量，是否应该听从他的建议；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈdɪskɔːs] : - -
and thus they began to discourse : - -
和 因此 他们 开始 到 话语 : - -
于是他们开始交谈：

{ - } [kəɹ] .
{ **285** } **CHR** .
{ - } 基督教宗教 .

{285} CHR。

[ˈbrʌðə(r)] , [sed] ['krɪstʃən] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
Brother , **said** **Christian** , **what** **shall** **we** **do** ?
兄弟 , 说 基督教 , 什么 将 我们 做 ?

“兄弟,”克里斯蒂安说,“我们该怎么办? ”

[ðə; ðɪ][laɪf] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [lɪv; laɪv][ɪz] ['mɪzrəbl] .
The life that we now live is miserable .
这 生活 那 我们 现在 居住 是 悲惨的 .

我们现在的生活很悲惨。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [paːt] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [ɪz] [best] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðʌs] ,
For my part I know not whether is best , to live thus ,
为了 我的 部分 我 知道 不是 无论 是 最好的 , 到 居住 因此 ,
至于我, 我不知道这样生活是否最好。

[ɔː(r)][tuː; tə][daɪ] [aʊt] [ɒv; əv][hænd] .
or to die out of hand .
或者 到 死 出去 的 手 .

或者直接死亡。

" [maɪ] [səʊl] ['tʃuːzəθ] ['stræŋɡ(ə)lɪŋ][ˈrɑːðə(r)][ðæŋ; ðən][laɪf] " ,
" My soul chooseth strangling rather than life " ,
" 我的 灵魂 选择 勒死 相当 比 生活 " ,

“我的灵魂宁愿窒息也不愿苟活。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɡreɪv] [ɪz][mɔː(r)] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː][ðæŋ; ðən] [ðɪs] ['dʌndʒən] .
and the grave is more easy for me than this dungeon .
和 这 严重 是 更多的 简单的 为了 我 比 这 地牢 .

对我来说, 坟墓比这个地牢更容易对付。

[[dʒɒb][ˈsevən] : -]
[Job 7 : 15]
[工作 7 : -]

[约伯记 7:15]

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [ruːld] [baɪ][ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] ?
Shall we be ruled by the Giant ?
将 我们 是 裁决 经过 这 巨大的 ?

我们难道要受巨人统治吗?

{ - } [həʊp] .
{ **286** } **HOPE** .
{ - } 希望 .

{286} 希望。

[ɪnˈdiːd] , [ˈaʊə(r)][ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃn] [ɪz] [ˈdredf(ə)] ,
Indeed , our present condition is dreadful ,
的确 , 我们的 展示 状况 是 可怕 ,

的确, 我们目前的处境非常糟糕。

[ænd; ənd] [deθ] [wʊd] [biː; bi][faː(r)][mɔː(r)] ['welkəm] [tuː; tə][em 'iː][ðæŋ; ðən] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][tuː; tə]
and death would be far more welcome to me than thus for ever to
和 死亡 会 是 远的 更多的 欢迎 到 我 比 因此 为了 曾经 到

[əˈbaɪd] ;
abide ;
遵守 ;

对我来说, 死亡远比永远忍受这种痛苦要好得多;

[bʌt; bət] [jet] , [let][ju: 'es][kən'sɪdə(r)] , [ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tu;; tə] [wɪtʃ] [wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)]
but yet , let us consider , the Lord of the country to which we are
但 然而 , 让 我们 考虑 , 这 主 的 这 国家 到 哪个 我们 是
[ˈgəʊɪŋ] [hæθ] [sed] ,
going hath said ,
去 有 说 ,

但是，让我们想想，我们即将前往的那个国家的统治者曾说过：

[ðəʊ] [ælt] [du;; də][nəʊ][ˈmɜ:də(r)] : [nəʊ] , [nɒt][tu;; tə] [ə'nlðə(r)] [mænz] [ˈpɜ:s(ə)n] ; [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ,
Thou shalt do no murder : no , not to another man's person ; much more ,
你 应 做 不 谋杀 : 不 , 不是 到 其他 男人的 人 ; 很多 更多的 ,
不可杀人：不，连对他人的身体也不可杀；更何况，

[ðen] , [ɑ:(r); ə(r)][wi;; wi] [fə'bɪd(ə)n] [tu;; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] [tu;; tə] [kɪl] [ɑ:'selvz] .
then , are we forbidden to take his counsel to kill ourselves .
然后 , 是 我们 禁止 到 拿 他的 法律顾问 到 杀 我们自己 .

那么，我们是否被禁止听从他的建议去自杀呢？

[bɪ'saɪdɪz] , [hi;; hi] [ðæt] [kɪlz] [ə'nlðə(r)] , [kæn; kən][bʌt; bət] [kə'mɪt] ['mɜ:də(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ;
Besides , he that kills another , can but commit murder upon his body ;
除了 , 他 那 杀戮 其他 , 能 但 犯罪 谋杀 之上 他的 身体 ;

此外，杀人者只能在其尸体上犯下谋杀罪；

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][tu;; tə] [kɪl] [hɪm'self] [ɪz][tu;; tə] [kɪl] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [æt; ət][wʌnz] .
but for one to kill himself is to kill body and soul at once .
但 为了 一 到 杀 他自己 是 到 杀 身体 和 灵魂 在 一次 .

但自杀就等于同时杀死了肉体 and 灵魂。

[ænd; ənd] , [mɔ: r'əʊvə(r)] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , [ðəʊ] [tɔ:k] [ɒv; əv] [i:z] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ; [bʌt; bət][hæst] [ðəʊ]
And , moreover , my brother , thou talkest of ease in the grave ; but hast thou
和 , 而且 , 我的 兄弟 , 你 最健谈的人 的 舒适 在 这 严重 ; 但 哈斯特 你
[fə'gɒtn] [ðə; ði] [hel] ,
forgotten the hell ,
被遗忘的 这 地狱 ,

而且，我的兄弟，你口口声声说着死后安逸，可你难道忘了地狱吗？

[fɔ:(r); fə(r)][ˈsɜ:t(ə)n] [ðə; ði] ['mɜ:dəɪz] [gəʊ] ?
for certain the murderers go ?
为了 肯定 这 杀人犯 去 ?

凶手肯定会被抓吗？

" [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][ˈmɜ:dərə(r)] [hæθ] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [laɪf] , " & [si:] . [ænd; ənd][let][ju: 'es][kən'sɪdə(r)] , [ə'gen] ,
" **For no murderer hath eternal life , " & c . And let us consider , again ,**
" 为了 不 凶手 有 永恒 生活 , " & c . 和 让 我们 考虑 , 再次 ,
“因为凡杀人者，无永生。”等等。让我们再仔细想想，

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:] [ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ˈdʒaɪənt][dɪ'speə(r)] .
that all the law is not in the hand of Giant Despair .
那 全部 这 法律 是 不是 在 这 手 的 巨大的 绝望 .

并非所有法律都掌握在绝望巨人手中。

[ˈʌðə(r)z] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] , [hæv; həv] [bi:n] ['teɪkən][baɪ][hɪm] , [æz; əz] [wel]
Others , so far as I can understand , have been taken by him , as well
其他的 , 所以 远的 作为 我 能 理解 , 有 到过 已采取 经过 他 , 作为 出色地
[æz; əz][wi;; wi] ;
as we ;
作为 我们 ;

据我所知，其他人也被他带走了，就像我们一样；

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
and yet have escaped out of his hand .
和 然而 有 逃脱 出去 的 他的 手 .

然而，他们却从他手中逃脱了。

[hu:] [nəʊz] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɒd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [meɪ] [kɔ:z] [ðæt] ['dʒaɪənt][di'speə(r)] [meɪ] [daɪ]
Who knows , but the God that made the world may cause that Giant Despair may die
WHO 知道 , 但 这 上帝 那 制成 这 世界 可能 原因 那 巨大的 绝望 可能 死
?
?
?

谁知道呢，但创造世界的神或许会让那巨大的绝望消亡？

[ɔ:(r)] [ðæt] , [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] , [hi:; hi] [meɪ] [fə'get] [tu:; tə] [lɒk] [ju: 'es][ɪn] ?
or that , at some time or other , he may forget to lock us in ?
或者 那 , 在 一些 时间 或者 其他 , 他 可能 忘记 到 锁 我们 在 ?

或者，他会不会在某个时候忘记把我们锁在屋里？

[ɔ:(r)] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] , [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪts] [brɪ'ɔ:(r)] [ju: 'es] ,
or that he may , in a short time , have another of his fits before us ,
或者 那 他 可能 , 在 一个 短的 时间 , 有 其他 的 他的 适合 前 我们 ,

或者说，不久之后，他可能又会再次发病。

[ænd; ənd] [meɪ] [lu:z] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] ?
and may lose the use of his limbs ?
和 可能 失去 这 使用 的 他的 四肢 ?

他可能会失去四肢的活动能力吗？

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] [pɑ:s] [ə'gen] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] ,
and if ever that should come to pass again , for my part ,
和 如果 曾经 那 应该 来 到 经过 再次 , 为了 我的 部分 ,

如果这种情况再次发生，就我而言，

[aɪ][eɪ 'em] [rɪ'zɒlvɪd] [tu:; tə] [plʌk] [ʌp][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
I am resolved to pluck up the heart of a man ,
我 是 已解决 到 采摘 向上 这 心 的 一个 男人 ,

我决心要挖出一个人的心，

[ænd; ənd][tu:; tə][traɪ][maɪ]['ʌtməʊst][tu:; tə] [get] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hænd] .
and to try my utmost to get from under his hand .
和 到 尝试 我的 极致 到 得到 从 在下面 他的 手 .

我竭尽全力摆脱他的控制。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [traɪ][tu:; tə] [du:; də] [aɪ 'ti:] [brɪ'ɔ:(r)] ;
I was a fool that I did not try to do it before ;
我 曾是 一个 傻子 那 我 做过 不是 尝试 到 做 它 前 ;

我真是个傻瓜，之前竟然没有尝试过；

[bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , [let] [ju: 'es][bi:; bi]['peɪ(ə)nt] , [ænd; ənd][ɪn'dʒʊə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
but , however , my brother , let us be patient , and endure a while .
但 , 然而 , 我的 兄弟 , 让 我们 是 病人 , 和 忍受 一个 尽管 .

但是，我的兄弟，让我们耐心一些，再忍耐一段时间吧。

[ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [kʌm] [ðæt] [meɪ] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] ['hæpi] [rɪ'li:s] ;
The time may come that may give us a happy release ;
这 时间 可能 来 那 可能 给 我们 一个 快乐的 发布 ;

或许有一天，我们会迎来解脱的时刻；

[bʌt; bət] [let] [ju: 'es][nɒt] [bi:; bi]['aʊə(r)] [əʊn] ['mɜ:dəəz] .
but let us not be our own murderers .
但 让 我们 不是 是 我们的 自己的 杀人犯 .

但我们不能成为自己的杀手。

[wɪð] [ði:z] [wɜ:dz] ['həʊpf(ə)l][æt; ət]['prez(ə)nt][dɪd] ['mɒdəɪt] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ;
With these words Hopeful at present did moderate the mind of his brother ;
和 这些 字 充满希望 在 展示 做过 缓和 这 头脑 的 他的 兄弟 ;

霍普弗尔用这些话缓和了他哥哥的情绪；

[səʊ] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tə'geðə(r)] ([ɪn][ðə; ði] [dɑ:k]) [ðæt] [deɪ] , [ɪn][ðeə(r)][sæd][ænd; ənd]['dəʊlf(ə)]
so they continued together (in the dark) that day , in their sad and doleful
所以 他们 持续 一起 (在 这 黑暗的) 那 天 , 在 他们的 伤心 和 悲伤的
[kən'dɪʃn] .
condition .
状况 .

于是，那天他们（在黑暗中）继续待在一起，心情悲伤沮丧。

{ - } [wel] , [tə'wɔ:dz] ['i:vɪŋ] , [ðə; ði]['dʒaɪənt][gəʊz] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ə'gen] ,
{ 287 } Well , towards evening , the Giant goes down into the dungeon again ,
{ - } 出色地 , 向 晚上 , 这 巨大的 去 向下 进入 这 地牢 再次 ,
{287} 到了傍晚，巨人又下到地牢里去了。

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['prɪznər] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] ;
to see if his prisoners had taken his counsel ;
到 看 如果 他的 囚犯 有 已采取 他的 法律顾问 ;
看看他的囚犯是否听从了他的建议；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ðeə(r)][hi:; hi] [faʊnd] [ðəm; ðəm][ə'laɪv] ; [ænd; ənd]['tru:li] , [ə'laɪv][wɒz; wəz][ɔ:l] ;
but when he came there he found them alive ; and truly , alive was all ;
但 什么时候 他 来了 那里 他 成立 他们 活 ; 和 真的 , 活 曾是 全部 ;
但他到那里时，发现他们都还活着；而且，确实，他们都还活着；

[fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] , [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] ,
for now , what for want of bread and water ,
为了 现在 , 什么 为了 想 的 面包 和 水 ,
眼下，我们连面包和水都缺乏。

[ænd; ənd][baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wu:ndz] [ðeɪ] [rɪ'si:vɔd] [wen] [hi:; hi] [bi:t] [ðəm; ðəm] ,
and by reason of the wounds they received when he beat them ,
和 经过 原因 的 这 伤口 他们 已收到 什么时候 他 打 他们 ,
并且由于他们被他殴打时所受的伤，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][du:; də]['lɪt(ə)l][bʌt; bət] [bri:ð] .
they could do little but breathe .
他们 可以 做 小的 但 呼吸 .
他们除了呼吸之外几乎什么也做不了。

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðəm; ðəm][ə'laɪv] ; [æt; ət] [wɪt] [hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['gri:vəs] [reɪdʒ] ,
But , I say , he found them alive ; at which he fell into a grievous rage ,
但 , 我 说 , 他 成立 他们 活 ; 在 哪个 他 跌倒 进入 一个 严重的 愤怒 ,
但是，我说，他发现他们都还活着；为此他勃然大怒。

[ænd; ənd][təʊld][ðəm; ðəm] [ðæt] , ['si:ɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [,dɪsə'bei] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] ,
and told them that , seeing they had disobeyed his counsel ,
和 讲述 他们 那 , 看到 他们 有 违抗命令 他的 法律顾问 ,
并告诉他们，鉴于他们违背了他的劝告，

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wɜ:s] [wɪð] [ðəm; ðəm][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [bɔ:n] .
it should be worse with them than if they had never been born .
它 应该 是 更糟 和 他们 比 如果 他们 有 绝不 到过 出生 .
他们的情况应该比从未出生过还要糟糕。

{ - } [æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] ['tremblɔd] ['greɪtli] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['krɪstjən] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [swu:n]
{ 288 } At this they trembled greatly , and I think that Christian fell into a swoon
{ - } 在 这 他们 颤抖 非常 , 和 我 思考 那 基督教 跌倒 进入 一个 昏厥
;
;
;

{288} 听到这话，他们都战战兢兢，我想克里斯蒂安昏倒了。

[bʌt; bət] , [ˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'gen] , [ðeɪ] [rɪ'njuːd] [ðeə(r)] [ˈdiskʊːs] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]
but , coming a little to himself again , they renewed their discourse about the
但 , 未来 一个 小的 到 他自己 再次 , 他们 更新 他们的 话语 关于 这
[ˈdʒaɪənts] [ˈkaʊnsl] ;
Giant's counsel ;
巨人的 法律顾问 ;

但他稍稍回过神来后，他们又开始讨论巨人的忠告；

[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [best] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː][ɔː(r)][nəʊ] .
and whether yet they had best to take it or no .
和 无论 然而 他们 有 最好的 到 拿 它 或者 不 .

他们是否应该接受它，还是不应该接受？

[naʊ] [ˈkrɪstʃən] [ə'gen] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [ˈduːɪŋ] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˈhəʊpf(ə)l] [meɪd] [hɪz; ɪz]
Now Christian again seemed to be for doing it , but Hopeful made his
现在 基督教 再次 似乎 到 是 为了 正在做 它 , 但 充满希望 制成 他的
[ˈsekənd] [rɪˈplaɪ][æz; əz] [ˈfɒləʊəθ] : - -
second reply as followeth : - -
第二 回复 作为 跟随 : - -

克里斯蒂安似乎又赞成这么做了，但霍普福尔的第二次要答复如下：

{ - } [həʊp] .
{ 289 } HOPE .
{ - } 希望 .

{289} 希望。

[maɪ] [ˈbrʌðə(r)] , [sed] [hiː; hi] , [rɪˈmembəːst] [ðəʊ] [nɒt] [haʊ] [ˈvæliənt] [ðəʊ] [hæst] [biːn] [ˌhɪətʊ'fɔː(r)] ?
My brother , said he , rememberest thou not how valiant thou hast been heretofore ?
我的 兄弟 , 说 他 , 记住 你 不是 如何 英勇 你 哈斯特 到过 此前 ?

“我的兄弟，”他说，“你难道不记得你以前有多么英勇吗？ ”

[əˈpɒljən] [kʊd; kəd] [nɒt] [krʌʃ] [ðiː] , [nɔː(r)][kʊd; kəd] [ɔːl] [ðæt] [ðəʊ] [dɪdst] [hɪə(r)] , [ɔː(r)] [siː] ,
Apollyon could not crush thee , nor could all that thou didst hear , or see ,
阿波罗 可以 不是 压碎 你 , 也不 可以 全部 那 你 迪斯特 听到 , 或者 看 ,

亚玻伦不能打倒你，你所听见的、所看见的一切也不能。

[ɔː(r)] [fiːl] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvæli] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] .
or feel , in the Valley of the Shadow of Death .
或者 感觉 , 在 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 .

或者感受，身处死亡阴影笼罩的幽谷。

[wɒt] [ˈhɑːdʃɪp] , [ˈterə(r)] , [ænd; ənd] [əˈmeɪzmənt] [hæst] [ðəʊ] [ɔːl'redi] [gɒn] [θruː] !
What hardship , terror , and amazement hast thou already gone through !
什么 困境 , 恐怖 , 和 惊愕 哈斯特 你 已经 已消失 通过 !

你已经经历了多少苦难、恐惧和惊奇啊！

[ænd; ənd] [ɑːt] [ðəʊ] [naʊ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][fɪə(r)] !
And art thou now nothing but fear !
和 艺术 你 现在 没有什么 但 害怕 !

而你现在除了恐惧什么都没有了么！

[ðəʊ] [siːst] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdʌndʒən] [wɪð] [ðiː] ,
Thou seest that I am in the dungeon with thee ,
你 西斯特 那 我 是 在 这 地牢 和 你 ,

你看到我和你一起被关在地牢里，

[ə; eɪ][fɑː(r)] [wiːkə] [mæn][baɪ][ˈneɪtʃə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊ] [ɑːt] ; [ˈɔːlsəʊ] ,
a far weaker man by nature than thou art ; also ,
一个 远的 较弱 男人 经过 自然 比 你 艺术 ; 还 ,

他天生比你弱小得多；而且，

[ðɪs] [ˈdʒaɪənt][hæz; həz] [ˈwu:ndɪd] [em ˈi:][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ði:] ,
this Giant has wounded me as well as thee ,
这 巨大的 有 受伤 我 作为 出色地 作为 你 ;
这个巨人不仅伤害了你, 也伤害了我。

[ænd; ənd] [hæθ] [ˈɔ:ləsʊ] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][ˈwɔ:tə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [maʊθ] ;
and hath also cut off the bread and water from my mouth ;
和 有 还 切 离开 这 面包 和 水 从 我的 嘴 ;
祂也断绝了我口中的面包和水;

[ænd; ənd] [wɪð] [ði:] [ai] [mɔ:n] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [laɪt] .
and with thee I mourn without the light .
和 和 你 我 哀悼 没有 这 光 ;
我与你一同在黑暗中哀悼。

[bʌt; bət][let] [ju: ˈes] [ˈeksəsaɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][mɔ:(r)] [ˈpeɪ(ə)ns] ; [rɪˈmembə(r)] [haʊ] [ðəʊ] [ðə; ði][mæn]
But let us exercise a little more patience ; remember how thou playedst the man
但 让 我们 锻炼 一个 小的 更多的 耐心 ; 记住 如何 你 玩过 这 男人
[æt; ət][ˈvænəti][feə(r)] ,
at Vanity Fair ,
在 虚荣 公平的 ,
但我们还是再耐心一点吧; 想想你在《名利场》杂志上是怎么扮演男人的,

[ænd; ənd][wɒst; wəst] [ˈnaɪðə(r)] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] , [nɔ:(r)][keɪdʒ] , [nɔ:(r)] [jet] [ɒv; əv] [ˈblʌdi] [deθ] .
and wast neither afraid of the chain , nor cage , nor yet of bloody death .
和 浪费 两者都不 害怕的 的 这 链 , 也不 笼 , 也不 然而 的 血腥 死亡 .
他们既不怕锁链, 也不怕牢笼, 更不怕血腥的死亡。

[ˈweəfɔ:(r)] [let] [ju: ˈes] ([æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [eɪm] ,
Wherefore let us (at least to avoid the shame ,
因此 让 我们 (在 至少 到 避免 这 耻辱 ,
因此, 让我们(至少为了避免耻辱,

[ðæt] [bɪˈkʌmz] [nɒt][ə; eɪ] [ˈkrɪstjən] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]) [beə(r)][ʌp] [wɪð] [ˈpeɪ(ə)ns] [æz; əz] [wel]
that becomes not a Christian to be found in) bear up with patience as well
那 变成 不是 一个 基督教 到 是 成立 在) 熊 向上 和 耐心 作为 出色地
[æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] .
as we can .
作为 我们 能 .
如果那样做, 就不是基督徒该有的样子了) 我们要尽可能地保持耐心。

{ - } [naʊ] , [naɪt] [ˈbi:ɪŋ] [kʌm] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [bed]
{ 290 } Now , night being come again , and the Giant and his wife being in bed
{ - } 现在 , 夜晚 存在 来 再次 , 和 这 巨大的 和 他的 妻子 存在 在 床
,
,
,
{290} 夜幕再次降临, 巨人和他的妻子都已上床睡觉,

[ʃi:; ji] [ɑ:skt] [hɪm] [kənˈsɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪznəɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsɪ] .
she asked him concerning the prisoners , and if they had taken his counsel .
她 问 他 有关 这 囚犯 , 和 如果 他们 有 已采取 他的 法律顾问 ;
她问他关于囚犯的情况, 以及他们是否听从了他的建议。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈstɜ:di] [rəʊgz] , [ðeɪ] [tʃu:z] [ˈrɑ:ðə(r)][tu:; tə][beə(r)][ɔ:l]
To which he replied , They are sturdy rogues , they choose rather to bear all
到 哪个 他 回复 , 他们 是 结实的 流氓 , 他们 选择 相当 到 熊 全部
[ˈhɑ:dʃɪp] ,
hardship ,
困境 ,
他回答说: “他们是顽强的恶棍, 他们宁愿忍受一切苦难。”

[ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ə'weɪ] [ðəm'selvz] .
than to make away themselves .
比 到 制作 离开 他们自己 .

而不是选择离开。

[ðen] [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [teɪk] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈkɑːs(ə)l] - [jɑːd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
Then said she , Take them into the castle - yard to - morrow ,
然后 说 她 , 拿 他们 进入 这 城堡 - 院子 到 - 明天 ,
然后她说：“明天把他们带到城堡院子里去。”

[ænd; ʌnd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [bəʊnz] [ænd; ʌnd] [skʌlɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [ɔːl'redɪ]
and show them the bones and skulls of those that thou hast already
和 展示 他们 这 骨头 和 头骨 的 那些 那 你 哈斯特 已经
[dɪ'spætʃ] ,
despatched ,
已派送 ,

把那些你已经杀死的人的骸骨和头骨给他们看。

[ænd; ʌnd] [meɪk] [ðem; ðəm] [brɪ'liːv] , [eə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ['kɒmz] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
and make them believe , ere a week comes to an end ,
和 制作 他们 相信 , 埃雷 一个 星期 来 到 一个 结尾 ,
让他们相信，在一周结束之前，

[ðəʊ] [ɔːlsəʊ] [wɪlt] [teə(r); tɪə][ðem; ðəm][ɪn] ['piːsɪz] , [æz; əz] [ðəʊ] [hæst] [dʌn] [ðeə(r)] ['feləʊz] [brɪ'fɔː(r)]
thou also wilt tear them in pieces , as thou hast done their fellows before
你 还 枯萎 撕 他们 在 件 , 作为 你 哈斯特 完毕 他们的 伙伴们 前
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

你必将他们撕成碎片，正如你先前对待他们的同伴一样。

{ - } [səʊ] [wen] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [klʌm] , [ðə; ðɪ][ˈdʒaɪənt][gəʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] ,
{ **291** } **So when the morning was come , the Giant goes to them again** ,
{ - } 所以 什么时候 这 早晨 曾是 来 , 这 巨大的 去 到 他们 再次 ,
{291} 于是，天亮的时候，巨人又去了他们那里，

[ænd; ʌnd] [teɪks] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈkɑːs(ə)l] - [jɑːd] , [ænd; ʌnd] [ʃəʊz] [ðem; ðəm] , [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf]
and takes them into the castle - yard , and shows them , as his wife
和 需要 他们 进入 这 城堡 - 院子 , 和 演出 他们 , 作为 他的 妻子
[hæd; həd] ['bɪdn] [hɪm] .
had bidden him .
有 拜登 他 .

他带着他们来到城堡院子里，向他们展示，正如他妻子吩咐的那样。

[ðɪːz] , [sed] [hiː; hi] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɪlgrɪmz] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [wʌnz] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] ['trespəs, -pæs]
These , said he , were pilgrims as you are , once , and they trespassed
这些 , 说 他 , 是 朝圣者 作为 你 是 , 一次 , 和 他们 擅闯
[ɪn][maɪ] [graʊndz] ,
in my grounds ,
在 我的 理由 ,

他说道：“这些人曾经也像你们一样是朝圣者，他们擅闯了我的领地。”

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ; [ænd; ʌnd] [wen] [aɪ] [θɔːt] [fɪt] , [aɪ][tɔː(r)][ðem; ðəm][ɪn] ['piːsɪz] ,
as you have done ; and when I thought fit , I tore them in pieces ,
作为 你 有 完毕 ; 和 什么时候 我 想法 合身 , 我 撕裂 他们 在 件 ,
就像你所做的那样；当我觉得合适的时候，我就把它们撕成碎片。

[ænd; ʌnd][səʊ] , [wɪ'ðɪn] [ten] [deɪz] , [aɪ] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] .
and so , within ten days , I will do you .
和 所以 , 之内 十 天 , 我 将要 做 你 .

所以，十天之内，我就会对你下手。

[gəʊ] , [get][juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə][ɔː(r); jə(r)][den] [ə'gen] ;
Go , get you down to your den again ;
去 , 得到 你 向下 到 你的 丹 再次 ;

滚回你的老巢去；

[ænd; ənd] [wið] [ðæt] [hiː; hi] [bi:t] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [wei] ['ðiðə(r)] .
and with that he beat them all the way thither .
和 和 那 他 打 他们 全部 这 方式 那里 .

就这样，他一路领先，最终到达了目的地。

[ðei] [lei] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɔːl] [deɪ] [ɒn] ['sætədeɪ] [ɪn][ə; eɪ][lə'mentəb(ə)] [keɪs] , [æz; əz] [brɪfɔː(r)] .
They lay , therefore , all day on Saturday in a lamentable case , as before .
他们 躺 , 所以 , 全部 天 在 周六 在 一个 令人惋惜的 案件 , 作为 前 .

因此，星期六他们像以前一样，整天都躺在那里，处境十分悲惨。

[naʊ] , [wen] [naɪt] [wɒz; wəz] [kʌm] , [ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['dɪfɪdəns] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
Now , when night was come , and when Mrs . Diffidence and her
现在 , 什么时候 夜晚 曾是 来 , 和 什么时候 太太 . 羞怯 和 她
['hʌzbənd] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,
husband , the Giant ,
丈夫 , 这 巨大的 ,

夜幕降临，当迪菲登斯夫人和她的丈夫巨人，

[wɜː(r); wə(r)][gɒt][tuː; tə][bed] , [ðei] [brɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðeə(r)] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɪznə] ;
were got to bed , they began to renew their discourse of their prisoners ;
是 得到 到 床 , 他们 开始 到 更新 他们的 话语 的 他们的 囚犯 ;

他们上床睡觉后，又开始谈论他们的囚犯；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] [ðə; ði][əʊld]['dʒaɪənt] [wʌndəd] ,
and withal the old Giant wondered ,
和 此外 这 老的 巨大的 想知道 ,

于是，老巨人不禁疑惑起来。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['naɪðə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [bləʊz] [nɔː(r)][hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən][end] .
that he could neither by his blows nor his counsel bring them to an end .
那 他 可以 两者都不 经过 他的 打击 也不 他的 法律顾问 带来 他们 到 一个 结尾 .

他既无法用武力，也无法用计谋来结束这一切。

[ænd; ənd] [wið] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'plaɪd] , [aɪ][fɪə(r)] , [sed] [ʃiː; ʃi] ,
And with that his wife replied , I fear , said she ,
和 和 那 他的 妻子 回复 , 我 害怕 , 说 她 ,

他的妻子回答说：“恐怕.....”

[ðæt] [ðei] [lɪv; laɪv][ɪn][həʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm] ,
that they live in hope that some will come to relieve them ,
那 他们 居住 在 希望 那 一些 将要 来 到 缓解 他们 ,

他们怀着希望生活，期待有人会来解救他们。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðei] [hæv; həv] ['pɪkəlɒk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðei] [həʊp] [tuː; tə]
or that they have picklocks about them , by the means of which they hope to
或者 那 他们 有 开锁 关于 他们 , 经过 这 方法 的 哪个 他们 希望 到
[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .

或者他们身上带着开锁工具，希望借此逃脱。

[ænd; ənd] ['seɪst] [ðəʊ] [səʊ] , [maɪ][diə(r)] ?
And sayest thou so , my dear ?
和 萨耶斯特 你 所以 , 我的 亲爱的 ?

真是这样吗，亲爱的？

[sed] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] ; [ai] [wɪl] , [ˈðeəfʊ:(r)] , [sɜ:tʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] .
said the Giant ; I will , therefore , search them in the morning .
说 这 巨大的 ; 我 将要 , 所以 , 搜索 他们 在 这 早晨 .

巨人说：“因此，我将在明天早上搜寻他们。”

{ - } [wel] , [ɒn] [ˈsætədeɪ] , [əˈbaʊt] [ˈmɪdnɑɪt] , [ðeɪ] [brˈgæən][tu:; tə] [preɪ] ,
{ 292 } Well , on Saturday , about midnight , they began to pray ,
{ - } 出色地 , 在 周六 , 关于 午夜 , 他们 开始 到 祈祷 ,
{292} 星期六，大约午夜时分，他们开始祈祷，

[ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [ɪn] [preə(r)] [tɪl] [ˈɔ:lməʊst] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] .
and continued in prayer till almost break of day .
和 持续 在 祷告 直到 几乎 休息 的 天 .

他们一直祷告到天快亮的时候。

[naʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brˈfʊ:(r)] [ˌaɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [deɪ] , [gʊd] [ˈkrɪstʃən] , [æz; əz][wʌn][hɑ:f] [əˈmeɪzd] ,
Now a little before it was day , good Christian , as one half amazed ,
现在 一个 小的 前 它 曾是 天 , 好的 基督教 , 作为 一 一半 惊叹 ,
天还没亮，善良的基督徒，带着几分惊奇，

[breɪk] [aʊt][ɪn] [ˈpæʃənət] [spi:tʃ] : [wɒt] [ə; eɪ] [fu:l] , [kwəʊθ][hi:; hi] , [eɪ ˈem][aɪ] ,
brake out in passionate speech : What a fool , quoth he , am I ,
制动 出去 在 热情的 演讲 : 什么 一个 傻子 , 引用 他 , 是 我 ,
他突然激情澎湃地说道：“我真是个傻瓜！ ”

[ðʌs] [tu:; tə][laɪ][ɪn][ə; eɪ] [ˈstɪŋkɪŋ] [ˈdʌndʒən] , [wen] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [wɔ:k] [æt; ət] [ˈlɪbəti] .
thus to lie in a stinking Dungeon , when I may as well walk at liberty .
因此 到 说谎 在 一个 臭 地牢 , 什么时候 我 可能 作为 出色地 走 在 自由 .
与其躺在臭气熏天的地牢里，我不如自由行走。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ki:] [ɪn][maɪ] [ˈbʊzəm] [kɔ:ld] [ˈprɒmɪs] , [ðæt] [wɪl] , [aɪ][eɪ ˈem] [pəˈsweɪdɪd] ,
I have a Key in my bosom called Promise , that will , I am persuaded ,
我 有 一个 钥匙 在 我的 怀 称为 承诺 , 那 将要 , 我 是 被说服 ,
我胸中藏着一把名为“承诺”的钥匙，我相信它会.....

[ˈəʊpən] [ˈeni] [lɒk] [ɪn] [ˈdaʊtɪŋ] [ˈkɑ:s(ə)l] .
open any Lock in Doubting Castle .
打开 任何 锁 在 怀疑 城堡 .

打开疑虑城堡中的任何一把锁。

[ðen] [sed] [ˈhəʊpf(ə)l] , [ðæts] [gʊd] [nju:z] ; [gʊd] [ˈbrʌðə(r)] [plʌk] [ˌaɪ ˈti:] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəɪ] [ˈbʊzəm]
Then said Hopeful , That's good news ; good Brother pluck it out of thy bosom
然后 说 充满希望 , 那就是 好的 消息 ; 好的 兄弟 采摘 它 出去 的 你的 怀

[ænd; ənd][traɪ] .
and try .
和 尝试 .

然后，希望说道：“这是个好消息；好兄弟，把它从你怀里拿出来试试吧。”

[ə; eɪ] [ki:] [ɪn] [ˈkrɪstʃənz] [ˈbʊzəm] , [kɔ:ld] [ˈprɒmɪs] , [ˈəʊpənz] [ˈeni] [lɒk] [ɪn] [ˈdaʊtɪŋ] [ˈkɑ:s(ə)l]
A key in Christian's bosom , called Promise , opens any lock in Doubting Castle
一个 钥匙 在 基督徒的 怀 , 称为 承诺 , 打开 任何 锁 在 怀疑 城堡

克里斯蒂安胸前有一把名为“承诺”的钥匙，可以打开怀疑城堡里的任何一把锁。

[ðen] [ˈkrɪstʃən] [ˈpɒld] [ˌaɪ ˈti:] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] , [ænd; ənd] [brˈgæən][tu:; tə][traɪ][æt; ət][ðə; ði]
Then Christian pulled it out of his bosom , and began to try at the
然后 基督教 拉 它 出去 的 他的 怀 , 和 开始 到 尝试 在 这
[ˈdʌndʒən] [dɔ:(r)] ,
Dungeon door ,
地牢 门 ,

然后克里斯蒂安从胸口掏出它，开始尝试打开地牢的门。

[hu:z] [bəʊlt] ([æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [ðə; ði] [ki:]) [geiv] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)] [flu:] ['əʊpən] [wɪð]
whose bolt (as he turned the Key) gave back , and the door flew open with
谁 螺栓 (作为 他 转向 这 钥匙) 给予 后退 , 和 这 门 飞翔 打开 和
[i:z] ,
ease ,
舒适 ,

当他转动钥匙时，门门弹了出来，门轻松地打开了。

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)] [bəuθ] [keɪm] [aʊt] .
and Christian and Hopeful both came out .
和 基督教 和 充满希望 两个都 来了 出去 .

克里斯蒂安和霍普弗都出来了。

[ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtwəd] [dɔ:(r)] [ðæt] [li:dz] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɑ:s(ə)] - [jɑ:d] ,
Then he went to the outward door that leads into the Castle - yard ,
然后 他 去 到 这 向外 门 那 线索 进入 这 城堡 - 院子 ,

然后他走向通往城堡庭院的外门，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ki:] ['əʊpənd] [ðæt] [dɔ:(r)]['ɔ:lsəʊ] .
and with his Key opened that door also .
和 和 他的 钥匙 打开 那 门 还 .

他用钥匙打开了那扇门。

['ɑ:ftə(r)][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪən] [geɪt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] ['əʊpənd] [tu:] ,
After he went to the iron Gate , for that must be opened too ,
后 他 去 到 这 铁 门 , 为了 那 必须 是 打开 也 ,

他走到铁门前，因为那扇门也必须打开。

[bʌt; bət] [ðæt] [lɒk] [went] ['dæmnəbl] [hɑ:d] , [jet] [ðə; ði] [ki:] [dɪd]['əʊpən][,aɪ 'ti:] .
but that Lock went damnable hard , yet the Key did open it .
但 那 锁 去 该死的 难的 , 然而 这 钥匙 做过 打开 它 .

但是那把锁却难开，不过钥匙还是把它打开了。

[ðen] [ðeɪ] [θɹʌst] ['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [spi:d] ;
Then they thrust open the Gate to make their escape with speed ;
然后 他们 推力 打开 这 门 到 制作 他们的 逃脱 和 速度 ;

然后他们猛地推开大门，迅速逃走；

[bʌt; bət] [ðæt] [geɪt] [æz; əz][,aɪ 'ti:] ['əʊpənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kri:k] , [ðæt] [,aɪ 'ti:] [weɪkt] ['dʒaɪənt]
but that Gate as it opened made such a creaking , that it waked Giant
但 那 门 作为 它 打开 制成 这样的 一个 嘎吱作响 , 那 它 醒来 巨大的

[dɪ'speə(r)] ,
Despair ,
绝望 ,

但是，当那扇门打开时，发出了如此巨大的吱嘎声，竟惊醒了绝望巨人。

[hu:] ['heɪstɪli] ['raɪzɪŋ][tu:; tə] [pə'sju:] [hɪz; ɪz] ['prɪznər] , [felt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [tu:; tə][feɪl] ,
who hastily rising to pursue his Prisoners , felt his limbs to fail ,
WHO 草草 上升 到 追求 他的 囚犯 , 毛毡 他的 四肢 到 失败 ,

他急忙起身追捕俘虏，却感到四肢无力。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɪts] [tɒk] [hɪm] [ə'gen] , [səʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [gəʊ][fɑ:ftə(r)][ðem; ðəm]
for his Fits took him again , so that he could by no means go after them
为了 他的 适合 采取 他 再次 , 所以 那 他 可以 经过 不 方法 去 后 他们

.
:
.

因为他的癫痫再次发作，所以他根本无法追随他们。

[ðen] [ðei] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [haɪ] - [wei] [ə'gen] , [ænd; ənd][səʊ]
Then they went on , and came to the King's High - way again , and so
然后 他们 去 在 , 和 来了 到 这 国王学院 高的 - 方式 再次 , 和 所以
[wɜ:(r); wə(r)] [seɪf] ,
were safe ,
是 安全的 ,

然后他们继续前行，再次来到了国王大道，因此安全了。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒʊərəɪs'dɪkʃn]
because they were out of his jurisdiction
因为 他们 是 出去 的 他的 管辖权

因为他们不在他的管辖范围之内。

{ - } [naʊ] , [wen] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [staɪl] ,
{ 294 } Now , when they were over the stile ,
{ - } 现在 , 什么时候 他们 是 超过 这 风格 ,

{294} 现在，当他们翻过栅栏门时，

[ðei] [bɪ'gæən][tu:; tə] [kən'traɪv] [wɪð] [ðəm'selvz] [wɒt] [ðei] [ʃʊd; ʃəd][du:; də][æt; ət] [ðæt] [staɪl] [tu:; tə]
they began to contrive with themselves what they should do at that stile to
他们 开始 到 精心策划 和 他们自己 什么 他们 应该 做 在 那 风格 到
[prɪ'vent] [ðəʊz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɑ:ftə(r)][frɒm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][dʒaɪənt][dɪ'speə(r)]
prevent those that should come after from falling into the hands of Giant Despair
防止 那些 那 应该 来 后 从 坠落 进入 这 双手 的 巨大的 绝望
.
:
.

他们开始密谋，要在那个栅栏处做些什么，才能防止后来者落入绝望巨人的手中。

[səʊ] [ðei] [kən'sent] [tu:; tə] [ɪ'rekt] [ðeə(r)][ə; eɪ][pɪlə(r)] ,
So they consented to erect there a pillar ,
所以 他们 同意 到 直立 那里 一个 支柱 ,

于是他们同意在那里竖立一根柱子。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'greɪv] [ə'pɒn][ðə; ði] [saɪd] [ðeə'ɒv] [ðɪs] ['sentəns] - - " ['əʊvə(r)] [ðɪs] [staɪl] [ɪz][ðə; ði]
and to engrave upon the side thereof this sentence - - " Over this stile is the
和 到 雕刻 之上 这 边 其中 这 句子 - - " 超过 这 风格 是 这
[wei] [tu:; tə] ['daʊtɪŋ] ['kɑ:s(ə)] ,
way to Doubting Castle ,
方式 到 怀疑 城堡 ,

并在其侧面刻上这句话——“翻过这道栅栏便是通往怀疑城堡的路，

[wɪtʃ] [ɪz] [kept] [baɪ]['dʒaɪənt][dɪ'speə(r)] , [hu:] [dɪ'spaɪzɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['kʌntri] ,
which is kept by Giant Despair , who despiseth the King of the Celestial Country ,
哪个 是 保留 经过 巨大的 绝望 , WHO 鄙视 这 国王 的 这 天体 国家 ,
它由憎恨天国之王的绝望巨人守护着。

[ænd; ənd] [si:k] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz]['həʊli] [pɪlgrɪmz] .
and seeks to destroy his holy pilgrims .
和 寻找 到 破坏 他的 圣 朝圣者 .

并企图消灭他的圣洁朝圣者。

" ['meni] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðæt] ['fɒləʊd] ['ɑ:ftə(r)] [ri:d] [wɒt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]
" Many , therefore , that followed after read what was written , and escaped the
" 许多 , 所以 , 那 随后 后 读 什么 曾是 书面 , 和 逃脱 这
[deɪndʒə(r)] .
danger .
危险 .

因此，后来的许多人读了这些文字，从而躲过了危险。

[ðɪs] [dʌn] , [ðeɪ] [sæŋ] [æz; əz] [fɒləʊz] : - -
This done , they sang as follows : - -
这 完毕 , 他们 唱 作为 跟随 : - -

事情完成后，他们唱了如下的歌：

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [wi; wi] [went] , [ænd; ənd] [ðen] [wi; wi] [faʊnd]
Out of the way we went , and then we found
出去 的 这 方式 我们 去 , 和 然后 我们 成立

我们避开了那条路，然后我们发现

[wɒt] - [twɒz] [tu; tə] [tred] [ə'pɒŋ] [fə'bid(ə)n] [graʊnd] ;
What ' twas to tread upon forbidden ground ;
什么 - 那是 到 踏 之上 禁止 地面 ;

踏入禁地意味着什么？

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [ðæt] [kʌm] ['ɑ:ftə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] ,
And let them that come after have a care ,
和 让 他们 那 来 后 有 一个 关心 ,

让后来者忧虑吧。

[lest] [hi:dʌlɪsnɪs] [meɪks] [ðem; ðəm] , [æz; əz][wi; wi] , [tu; tə][feə(r)] .
Lest heedlessness makes them , as we , to fare :
免得 粗心大意 制作 他们 , 作为 我们 , 到 票价 :

以免因疏忽大意而落得与我们一样的下场。

[lest] [ðeɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['trespəɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɪznə] [ɑ:(r); ə(r)] ,
Lest they for trespassing his prisoners are ,
免得 他们 为了 擅闯私人领地 他的 囚犯 是 ,

免得他们因侵犯他的囚犯而受罚，

[hu:z] ['kæəsəlz] ['daʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [hu:z] [neɪmz] [dɪ'speə(r)] .
Whose castle's Doubting , and whose name's Despair .
谁 城堡的 怀疑 , 和 谁 名字 绝望 :

谁的城堡是怀疑，谁的名字是绝望。

{ - } [ðeɪ] [went] [ðen] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu; tə][ðə; ði] [dɪ'lektəbl] ['maʊntənz] ,
{ 295 } They went then till they came to the Delectable Mountains ,
{ - } 他们 去 然后 直到 他们 来了 到 这 美味的 山脉 ,

{295} 他们就这样一直走到了美味山脉，

[wɪtʃ] ['maʊntənz] [bɪ'lɒŋ] [tu; tə][ðə; ði] [ɔ:d] [ɒv; əv] [ðæt] [hɪl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi; wi][hæv; həv]['spəʊkən]
which mountains belong to the Lord of that hill of which we have spoken
哪个 山脉 属于 到 这 主 的 那 爬坡道 的 哪个 我们 有 说

[bɪ'fɔ:(r)] ;
before ;
前 ;

哪些山属于我们之前所说的那座山的主？

[səʊ] [ðeɪ] [went] [ʌp][tu; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] , [tu; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] ['gɑ:dnz] [ænd; ənd] ['ɔ:tʃədz] ,
so they went up to the mountains , to behold the gardens and orchards ,
所以 他们 去 向上 到 这 山脉 , 到 看哪 这 花园 和 果园 ,

于是他们上山去，想看看花园和果园。

[ðə; ði] ['vɪnjəd] [ænd; ənd] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ; [weə(r)] ['ɔ:lsəʊ] [ðeɪ] [dræŋk][ænd; ənd] [wɒʃt]
the vineyards and fountains of water ; where also they drank and washed
这 葡萄园 和 喷泉 的 水 ; 在哪里 还 他们 喝 和 洗过

[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

他们还在葡萄园和泉水边饮水、洗漱。

[ænd; ənd][dɪd] [ˈfriːli] [iːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪnjəd] .
and did freely eat of the vineyards .
和 做过 自由 吃 的 这 葡萄园 .

他们随意吃葡萄园里的果子。

[naʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][tɒps] [ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈmaʊntənz] [ˈʃepədz] [ˈfiːdɪŋ] [ðeə(r)] [flɒks] ,
Now there were on the tops of these mountains **Shepherds feeding their flocks** ,
现在 那里 是 在 这 最高额 的 这些 山脉 牧羊人 喂养 他们的 羊群 ,
当时, 这些山顶上有牧羊人正在放牧羊群。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [saɪd] .
and they stood by the highway side .
和 他们 站立 经过 这 公路 边 .

他们站在公路边。

[ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] [ˈðeəfɔː(r)] [went] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [əˈpɒn][ðeə(r)] [steɪvz] ,
The Pilgrims therefore went to them , and leaning upon their staves ,
这 朝圣者 所以 去 到 他们 , 和 倾斜 之上 他们的 杖 ,
于是, 朝圣者们走到他们跟前, 倚着他们的拐杖,

([æz; əz][ɪz] [ˈkɒmən] [wɪð] [ˈwɪəri] [ˈpɪlgrɪmz] [wen] [ðeɪ] [stænd][tuː; tə][tɔːk] [wɪð] [ˈeni] [baɪ][ðə; ði] [wei]) ,
(**as is common with weary pilgrims when they stand to talk with any by the way**) ,
(作为 是 常见的 和 厌倦 朝圣者 什么时候 他们 站立 到 讲话 和 任何 经过 这 方式) ,
(就像疲惫的朝圣者停下来与路人交谈时常发生的那样)

[ðeɪ] [ɑːskt] , [huːz] [dɪˈlektəbl] [ˈmaʊntənz] [ɑː(r); ə(r)] [ðɪːz] ?
they asked , Whose Delectable Mountains are these ?
他们 问 , 谁 美味的 山脉 是 这些 ?

他们问道：“这些美味的山脉是谁的？ ”

[ænd; ənd] [huːz] [biː; bi][ðə; ði] [ʃiːp] [ðæt] [fiːd] [əˈpɒn][ðem; ðəm] ?
And whose be the sheep that feed upon them ?
和 谁 是 这 羊 那 喂养 之上 他们 ?

而那些吃它们的羊又是谁的呢？

[ˈmaʊntənz] [dɪˈlektəbl] [ðeɪ] [naʊ] [əˈsend] ,
Mountains delectable they now ascend ,
山脉 美味的 他们 现在 上升 ,

他们攀登的山峰令人垂涎欲滴，

[weə(r)] [ˈʃepədz] [biː; bi] , [wɪtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm][duː; də] [kəˈmend]
Where Shepherds be , which to them do commend
在哪里 牧羊人 是 , 哪个 到 他们 做 表彰

牧羊人在哪里？ 请向他们推荐

[əˈlʊəriŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [ˈkɔːʃəs] [ɑː(r); ə(r)] ,
Alluring things , and things that cautious are ,
诱人 事物 , 和 事物 那 谨慎 是 ,

诱人的事物，以及谨慎的事物，

[ˈpɪlgrɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈstedi] [kept] [baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd][fɪə(r)] .
Pilgrims are steady kept by faith and fear .
朝圣者 是 稳定的 保留 经过 信仰 和 害怕 .

朝圣者们在信仰和恐惧的支撑下坚定前行。

{ - } [jɛp] .
{ **296** } **SHEP** .
{ - } 谢普 .

{296} SHEP。

[ði:z] [ˈmaʊntənz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪmənʊlz] [lænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪˈðɪn] [saɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
These mountains are Immanuel's Land , and they are within sight of his
这些 山脉 是 伊曼纽尔的 土地 , 和 他们 是 之内 视线 的 他的
[ˈsɪti] ;
city ;
城市 ;

这些山脉是伊曼纽尔之地，从他的城市就能看到它们；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:p] [ˈɔ:lsəʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm]
and the sheep also are his , and he laid down his life for them
和 这 羊 还 是 他的 , 和 他 铺设 向下 他的 生活 为了 他们
.
.
.
羊群也是他的，他为它们舍命。

[dʒɒn] - : -]
[John 10 : 11]
[约翰 - : -]

【约翰福音 10:11】

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [səˈlestɪəl] [ˈsɪti] ?
Is this the way to the Celestial City ?
是 这 这 方式 到 这 天体 城市 ?

这是通往天城的路吗？

[ʃep] .
SHEP .
谢普 .

SHEP。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [wei] .
You are just in your way .
你 是 只是 在 你的 方式 .

你只是在碍自己的事。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[haʊ] [fa:(r)][ɪz][aɪ ˈti:] [ˈðɪðə(r)] ?
How far is it thither ?
如何 远的 是 它 那里 ?

到那里有多远？

[ʃep] .
SHEP .
谢普 .

SHEP。

[tu:] [fa:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈeni] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [jæl; jəl] [get] [ˈðɪðə(r)] [ɪnˈdi:d] .
Too far for any but those that shall get thither indeed .
也 远的 为了 任何 但 那些 那 将 得到 那里 的确 .

除了那些注定要到达那里的人之外，任何人都无法企及。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ɪz][ðə; ði] [wei] [seɪf] [ɔ:(r)] [ˈdeɪndʒərəs] ?
Is the way safe or dangerous ?
是 这 方式 安全的 或者 危险的 ?

这条路安全吗？ 还是危险？

[ʃep] .
SHEP .
谢普 .

SHEP。

[seɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [,aɪ ˈti:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [seɪf] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [trænsˈɡresə] [[æɪ; ʃəl]
Safe for those for whom it is to be safe ; but the transgressors shall
安全的 为了 那些 为了 谁 它 是 到 是 安全的 ; 但 这 违规者 将
[fɔ:l] [ˌðeəˈɪn] .
fall therein .
落下 其中 .

对于那些应该安全的人来说，它是安全的；但那些违背它的人必将堕入其中。

[[h'əʊz] . - : [naɪn]]
[Hos . 14 : 9]
[霍斯 . - : 9]

[Hos.14: 9]

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ɪz][ðeə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ˈeni] [rɪˈli:f] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈpɪlɡrɪmz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈwɪəri] [ænd; ənd] [feɪnt] [ɪn][ðə; ði]
Is there , in this place , any relief for pilgrims that are weary and faint in the
是 那里 , 在 这 地方 , 任何 宽慰 为了 朝圣者 那 是 厌倦 和 头晕的 在 这
[wei] ?
way ?
方式 ?

这里是否有任何可以缓解朝圣者旅途中的疲惫和虚弱的场所？

[ʃep] .
SHEP .
谢普 .

SHEP。

[ðə; ði] [ɔ:d] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [ˈmaʊntənz] [hæθ] [ˈɡɪv(ə)n][,ju: ˈes][ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [fəˈɡetfl] [tu:; tə]
The Lord of these mountains hath given us a charge not to be forgetful to
这 主 的 这些 山脉 有 给定 我们 一个 收费 不是 到 是 健忘 到
[entəˈteɪn] [ˈstreɪndʒəɹ] ,
entertain strangers ,
招待 陌生人 ,

这些山的上帝嘱咐我们不要忘记款待陌生人。

[ˈðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] [ɡʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [brɪfɔ:(r)] [ju:; jʊ] .
therefore the good of the place is before you .
所以 这 好的 的 这 地方 是 前 你 .

因此，这个地方的优点就在你眼前。

[[hɛb] . - : [wʌn] - [tu:ˈtu:]]
[Heb . 13 : 1 - 2]
[希伯来书 . - : 1 - 2]

[希伯来书 13:1-2]

{ - } [ai] [sɔ:] [ˈɔ:lsəʊ][ɪn][maɪ] [dri:m] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈʃepədʒ] [pəˈsi:vð] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
{ **297** } **I saw also in my dream , that when the Shepherds perceived that they were**
{ - } 我 锯 还 在 我的 梦 , 那 什么时候 这 牧羊人 感知 那 他们 是
[ˈweɪfeərɪŋ] [men] ,
wayfaring men ,
远行者 男人 ,

{297} 我在梦中还看到，当牧羊人意识到他们是行路人时，

[ðeɪ] [ˈɔ:lsəʊ][pʊt] [ˈkwɛstənz] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ˈɑ:nsə(r)][æz; əz][ɪn] [ˈʌðə(r)]
they also put questions to them , to which they made answer as in other
他们 还 放 问题 到 他们 , 到 哪个 他们 制成 回答 作为 在 其他
[ˈpleɪsɪz] ;
places ;
地方 ;

他们还向他们提出了问题，他们像在其他地方一样作出了回答；

[æz; əz] , [wens] [keɪm] [ju:; jʊ] ?
as , Whence came you ?
作为 , 何处 来了 你 ?

你从哪里来？

[ænd; ənd] , [haʊ] [gɒt][ju:; jʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [weɪ] ?
and , How got you into the way ?
和 , 如何 得到 你 进入 这 方式 ?

你是怎么卷入这件事的？

[ænd; ənd] , [baɪ] [wɒt] [mi:nz] [hæv; həv][ju:; jʊ][səʊ] [,pəˈsiˈviə] [ðeərˈɪn] ?
and , By what means have you so persevered therein ?
和 , 经过 什么 方法 有 你 所以 坚持不懈 其中 ?

你凭什么坚持不懈呢？

[fɔ:(r); fə(r)][bʌt; bət] [fju:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [brˈɡɪn] [tu:; tə] [kʌm] [ˈhɪðə(r)][du:; də] [[əʊ] [ðeə(r)] [feɪs] [ɒn]
For but few of them that begin to come hither do show their face on
为了 但 很少 的 他们 那 开始 到 来 这里 做 展示 他们的 脸 在
[ði:z] [ˈmaʊntənz] .
these mountains .
这些 山脉 .

因为来到这里的人中，只有极少数人会在这些山脉上露面。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈʃepədʒ] [hɜ:d] [ðeə(r)] [ˈɑ:nsəz] , [ˈbi:ɪŋ] [pli:zd] [ðeəˈwɪð; ðeəˈwɪθ] , [ðeɪ]
But when the Shepherds heard their answers , being pleased therewith , they
但 什么时候 这 牧羊人 听到 他们的 答案 , 存在 高兴 由此 , 他们
[lʊkt] [ˈveri] [ˈlʌvɪŋli] [əˈpɒn][ðem; ðəm] ,
looked very lovingly upon them ,
看起来 非常 深情地 之上 他们 ,

但牧羊人听了他们的回答，非常高兴，就慈爱地看着他们。

[ænd; ənd] [sed] , [ˈwelkəm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈlektəbl] [ˈmaʊntənz] .
and said , Welcome to the Delectable Mountains .
和 说 , 欢迎 到 这 美味的 山脉 .

然后说道：“欢迎来到美味山脉。”

{ - } [ðə; ði] [ˈʃepədʒ] , [ai] [seɪ] , [hu:z] [nems] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] , [ɪkˈspɪəriəns] , [ˈwɒtʃfl] ,
{ **298** } **The Shepherds , I say , whose names were Knowledge , Experience , Watchful ,**
{ - } 这 牧羊人 , 我 说 , 谁 姓名 是 知识 , 经验 , 警惕 ,
[ænd; ənd][sɪnˈsɪə(r)] ,
and Sincere ,
和 真诚 ,

{298} 我说，这几位牧羊人，他们的名字分别是知识、经验、警醒和真诚，

[tʊk] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [tents] ,
took them by the hand , and had them to their tents ,
采取 他们 经过 这 手 , 和 有 他们 到 他们的 帐篷 ,
拉着他们的手, 把他们带到各自的帐篷里。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪt] [wɒz; wəz] ['redi] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
and made them partake of that which was ready at present .
和 制成 他们 参加 的 那 哪个 曾是 准备好 在 展示 .
并让他们享用当时已经准备好的食物。

[ðeɪ] [sed] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [wiː; wi] [wʊd] [ðæt] [jiː; ji] [ʊd; əd] [steɪ] [hɪə(r)] [ə'waɪl] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd]
They said , moreover , We would that ye should stay here awhile , to be acquainted
他们 说 , 而且 , 我们 会 那 是的 应该 停留 这里 一会儿 , 到 是 熟人
[wɪð] [juː 'es] ;
with us ;
和 我们 ;

他们还说：“我们希望你们能在这里多待一段时间, 和我们熟悉一下。”

[ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)][tuː; tə] ['sɒləs] [jɔː'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðiːz] [dr'lektəbl] ['maʊntənz] .
and yet more to solace yourselves with the good of these Delectable Mountains .
和 然而 更多的 到 慰藉 你们自己 和 这 好的 的 这些 美味的 山脉 .
而且, 这些美丽的山脉还能给你们带来更多慰藉。

[ðeɪ] [ðen] [təʊld][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kɒntent] [tuː; tə] [steɪ] ;
They then told them , that they were content to stay ;
他们 然后 讲述 他们 , 那 他们 是 内容 到 停留 ;
然后他们告诉他们, 他们愿意留下来;

[səʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðeə(r)] [rest] [ðæt] [naɪt] , [br'kəz; br'kɒz][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [leɪt] .
so they went to their rest that night , because it was very late .
所以 他们 去 到 他们的 休息 那 夜晚 , 因为 它 曾是 非常 晚的 .
因为天色已晚, 他们当晚就去休息了。

{ - } [ðen] [aɪ] [sɔː] [ɪn][maɪ] [driːm] ,
{ **299** } **Then I saw in my dream ,**
{ - } 然后 我 锯 在 我的 梦 ,
{299} 然后我在梦中看到,

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['ʃepədz] [kɔːld] [ʌp][tuː; tə] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ˈhəʊpf(ə)l][tuː; tə] [wɔːk]
that in the morning the Shepherds called up to Christian and Hopeful to walk
那 在 这 早晨 这 牧羊人 称为 向上 到 基督教 和 充满希望 到 走
[wɪð] [ðem; ðəm][ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] ;
with them upon the mountains ;
和 他们 之上 这 山脉 ;
第二天早上, 牧羊人叫克里斯蒂安和霍普福尔和他们一起上山;

[səʊ] [ðeɪ] [went] [fɔːθ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [waɪl] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt]
so they went forth with them , and walked a while , having a pleasant
所以 他们 去 前进 和 他们 , 和 步行 一个 尽管 , 拥有 一个 令人愉快的
[ˈprɒspekt] [ɒn] ['evri] [saɪd] .
prospect on every side .
前景 在 每一个 边 .
于是他们就和他们一起往前走, 走了一段路, 沿途风景宜人。

[ðen] [sed] [ðə; ði] ['ʃepədz] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ʃəʊ] [ðiːz] ['pɪlgrɪmz] [sʌm; səm]
Then said the Shepherds one to another , Shall we show these pilgrims some
然后 说 这 牧羊人 一 到 其他 , 将 我们 展示 这些 朝圣者 一些
[ˈwʌndə] ?
wonders ?
奇迹 ?
于是牧羊人彼此说道：“我们不如向这些朝圣者展示一些奇景吧？ ”

[səʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][duː; də][aɪ 'tiː] ,
So when they had concluded to do it ,
所以 什么时候 他们 有 结束 到 做 它 ,
所以当 他们 决定 这么做 的时候 ,

[ðeɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm][fɜːst][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [kɔːld] [ˈerə(r)] ,
they had them first to the top of a hill called Error ,
他们 有 他们 第一的 到 这 顶部 的 一个 爬坡道 称为 错误 ,
他们 首先 把他们 带到 了一座 名为 “错误” 的山顶上 ,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [stiːp] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɜːðɪst] [saɪd] , [ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm] [lʊk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
which was very steep on the furthest side , and bid them look down to the
哪个 曾是 非常 陡 在 这 最远 边 , 和 出价 他们 看 向下 到 这
[ˈbɒtəm] .
bottom .
底部 .

最远的一侧非常陡峭，让他们往下看。
[səʊ] [ˈkrɪstʃən] [ænd; ənd][ˈhəʊpf(ə)l] [lʊkt] [daʊn] ,
So Christian and Hopeful looked down ,
所以 基督教 和 充满希望 看起来 向下 ,
于是， 克里斯蒂安 和 霍普福尔 向下 望去，

[ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ˈsevrəl] [men] [dæʃt] [ɔːl][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [baɪ][ə; eɪ][fɔːl] [ðæt] [ðeɪ]
and saw at the bottom several men dashed all to pieces by a fall that they
和 锯 在 这 底部 一些 男人 虚线 全部 到 件 经过 一个 落下 那 他们
[hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] .
had from the top .
有 从 这 顶部 .
看到 底部 有 几个人 从 上面 摔 下来， 摔得 粉身碎骨。

[ðen] [sed] [ˈkrɪstʃən] , [wɒt] [miːnɪθ] [ðɪs] ?
Then said Christian , What meaneth this ?
然后 说 基督教 , 什么 意思是 这 ?
克里斯蒂安 问道：“这是 什么意思？ ”

[ðə; ði] [ˈʃepədz] [ˈɑːnsə(r)d] ,
The Shepherds answered ,
这 牧羊人 回答 ,
牧羊人 回答说：

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][ɜː(r)][baɪ] [ˈhɑːkən] [tuː; tə]
Have you not heard of them that were made to err by hearkening to
有 你 不是 听到 的 他们 那 是 制成 到 犯错 经过 倾听 到
- [ænd; ənd] [fɪˈliːtəs] [æz; əz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezəˈrek(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
Hymeneus and Philetus as concerning the faith of the resurrection of the
- 和 菲利图斯 作为 有关 这 信仰 的 这 复活 的 这
[ˈbɒdi] ?
body ?
身体 ?

你们难道没有听说过那些因为听信许米纽斯和菲利图斯关于身体复活的信仰而误入歧途的人吗？
[[tuː'tuː] [tɪm] . [tuː'tuː] : - , -]
[**2 Tim . 2 : 17 , 18**]
[2 蒂姆 : - , -]

[提摩太后书 2:17,18]
[ðeɪ] [ˈɑːnsə(r)d] , [jes] .
They answered , Yes .
他们 回答 , 是的 .
他们 回答说： 是的。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [ˈʃepədʒ] ,
Then said the Shepherds ,
然后 说 这 牧羊人 ,

牧羊人说道：

[ðəʊz] [ðæt] [ju:: jʊ] [si:] [lai] [dæft] [ɪn] [ˈpi:sɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbʊtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmaʊntən] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ]
Those that you see lie dashed in pieces at the bottom of this mountain are they
那些 那 你 看 说谎 虚线 在 件 在 这 底部 的 这 山 是 他们
;
;
;

你们看到的那些散落在山脚下的残骸就是他们；

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kənˈtɪnju:d] [tu:: tə] [ðɪs] [deɪ] [ˈʌnˈberɪd] , [æz; əz][ju:: jʊ] [si:] ,
and they have continued to this day unburied , as you see ,
和 他们 有 持续 到 这 天 未掩埋的 , 作为 你 看 ,
正如你所看到的，它们至今仍未被埋葬。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ʌn][ɪgˈzɑ:mp(ə)] [tu:: tə] [ˈʌðə(r)z] [tu:: tə] [teɪk] [hi:d] [haʊ] [ðeɪ] [ˈklæmbə(r)] [tu:] [haɪ] ,
for an example to others to take heed how they clamber too high ,
为了 一个 例子 到 其他的 到 拿 注意 如何 他们 攀 也 高的 ,
以此为例，警示他人不要攀爬过高。

[ɔ:(r)] [haʊ] [ðeɪ] [kʌm] [tu:] [nɪə(r)][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmaʊntən] .
or how they come too near the brink of this mountain .
或者 如何 他们 来 也 靠近 这 边缘 的 这 山 .
或者说，他们是如何离这座山峰的边缘太近的。

{ - } [ðen] [ai] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm][tu:: tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [əˈhʌðə(r)] [ˈmaʊntən] ,
{ 300 } Then I saw that they had them to the top of another mountain ,
{ - } 然后 我 锯 那 他们 有 他们 到 这 顶部 的 其他 山 ,
{300} 然后我看到他们把他们带到了另一座山顶上，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] [ˈkɔ:(ə)n] , [ænd; ʌnd][bɪd][ðem; ðəm] [lʊk] [əˈfa:(r)] [ɒf] ;
and the name of that is Caution , and bid them look afar off ;
和 这 姓名 的 那 是 警告 , 和 出价 他们 看 远方 离开 ;
而它的名字就叫谨慎，并让他们看向远方；

[wɪtʃ] , [wen] [ðeɪ] [dɪd] , [ðeɪ] [pəˈsi:vð] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] ,
which , when they did , they perceived , as they thought ,
哪个 , 什么时候 他们 做过 , 他们 感知 , 作为 他们 想法 ,
当他们这样做的时候，他们意识到，正如他们所想的那样。

[ˈsevrəl] [men] [ˈwɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tu:mz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] ;
several men walking up and down among the tombs that were there ;
一些 男人 步行 向上 和 向下 之中 这 陵墓 那 是 那里 ;
几个男人在墓穴间来回走动；

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [pəˈsi:vð] [ðæt] [ðə; ði][men] [wɜ:(r); wə(r)][blaɪnd] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [ˈstʌmb(ə)ld] [ˈsʌmtaɪmz]
and they perceived that the men were blind , because they stumbled sometimes
和 他们 感知 那 这 男人 是 瞎的 , 因为 他们 踉跄 有时
[əˈpɒn][ðə; ði] [tu:mz] ,
upon the tombs ,
之上 这 陵墓 ,

他们看出这些人是瞎子，因为他们有时会跌跌撞撞地发现坟墓。

[ænd; ʌnd][brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [get] [aʊt] [frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
and because they could not get out from among them .
和 因为 他们 可以 不是 得到 出去 从 之中 他们 .
因为他们无法从他们中间脱身。

[ðen] [sed] ['krɪstʃən] , [wɒt] [mi:nz] [ðɪs] ?
Then said Christian , What means this ?
然后 说 基督教 , 什么 方法 这 ?

克里斯蒂安问道：“这是什么意思？ ”

{ - } [ðə; ði] ['ʃepədʒ] [ðen] [ˈɑːnsə(r)d] , [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪ'ləʊ] [ðɪːz] ['maʊntənz]
{ 301 } The Shepherds then answered , Did you not see a little below these mountains
{ - } 这 牧羊人 然后 回答 , 做过 你 不是 看 一个 小的 以下 这些 山脉
[ə; eɪ][stɑɪl] ,
a stile ,
一个 风格 ,

{301} 牧羊人回答说：“你们难道没看到这些山脚下有个栅栏门吗？ ”

[ðæt] [led][ˈɪntuː][ə; eɪ] ['medəʊ] , [ɒn][ðə; ði][left] [hænd][ɒv; əv] [ðɪs] [wei] ?
that led into a meadow , on the left hand of this way ?
那 引领 进入 一个 草地 , 在 这 左边 手 的 这 方式 ?

这条路左边通往一片草地？

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [jes] .
They answered , Yes .
他们 回答 , 是的 .

他们回答说：是的。

[ðen] [sed] [ðə; ði] ['ʃepədʒ] , [frɒm; frəm] [ðæt] [stɑɪl] [ðeə(r)] [gəʊz] [ə; eɪ][pɑːθ] [ðæt] [liːdz] [də'rektli] [tuː; tə]
Then said the Shepherds , From that stile there goes a path that leads directly to
然后 说 这 牧羊人 , 从 那 风格 那里 去 一个 小路 那 线索 直接地 到
[ˈdaʊtɪŋ] ['kɑːs(ə)l] ,
Doubting Castle ,
怀疑 城堡 ,

牧羊人接着说：“从那道栅栏门出去，有一条小路直通怀疑城堡。”

[wɪtʃ] [ɪz] [kept] [baɪ][ˈdʒaɪənt][dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪːz] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]
which is kept by Giant Despair , and these , pointing to them among the
哪个 是 保留 经过 巨大的 绝望 , 和 这些 , 指向 到 他们 之中 这
[tuːmz] ,
tombs ,
陵墓 ,

那是由绝望巨人守护的，而这些人，指着墓穴中的它们，

[keɪm] [wʌns] [ɒn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [naʊ] , ['iːv(ə)n] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [seɪm] [stɑɪl]
came once on pilgrimage , as you do now , even till they came to that same stile
来了 一次 在 朝圣 , 作为 你 做 现在 , 甚至 直到 他们 来了 到 那 相同的 风格
;
;
;
;

他们曾经像你们现在一样来此朝圣，直到来到同一个栅栏门前；

[ænd; ənd][brɪ'kəz; brɪ'kɒz][ðə; ðɪ] [raɪt] [wei] [wɒz; wəz] [rʌf] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ,
and because the right way was rough in that place ,
和 因为 这 正确的 方式 曾是 粗糙的 在 那 地方 ,

因为在那个地方，正确的道路崎岖难行。

[ðeɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][ˈɪntuː] [ðæt] ['medəʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən][baɪ]
they chose to go out of it into that meadow , and there were taken by
他们 选择 到 去 出去 的 它 进入 那 草地 , 和 那里 是 已采取 经过
[ˈdʒaɪənt][dɪ'speə(r)] ,
Giant Despair ,
巨大的 绝望 ,

他们选择离开那里，进入那片草地，在那里被绝望巨人抓住了。

[ænd; ənd][kɑːst][ˈɪntuː] [ˈdaʊtɪŋ] [ˈkɑːs(ə)l] ; [weə(r)] , [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [waɪl] [kept] [ɪn]
and cast into Doubling Castle ; where , after they had been a while kept in
和 投掷 进入 怀疑 城堡 ; 在哪里 , 后 他们 有 到过 一个 尽管 保留 在
[ðə; ði] [ˈdʌndʒən] ,
the dungeon ,
这 地牢 ,

他们被投入怀疑城堡；在那里，他们被关押在地牢一段时间后，

[hiː; hi][æt; ət][lɑːst][dɪd] [pʊt] [aʊt] [ðeə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][led] [ðem; ðəm] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [tuːmz] ,
he at last did put out their eyes , and led them among those tombs ,
他 在 最后的 做过 放 出去 他们的 眼睛 , 和 引领 他们 之中 那些 陵墓 ,
他最终挖出了他们的眼睛，并将他们带到那些坟墓中间。

[weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈwɒndə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] ,
where he has left them to wander to this very day ,
在哪里 他 有 左边 他们 到 漫步 到 这 非常 天 ,
他把他们留在了那里，任其流浪至今。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] [mæn] [maɪt] [biː; bi] [fʊlˈfɪld] ,
that the saying of the wise man might be fulfilled ,
那 这 说 的 这 明智的 男人 可能 是 已完成 ,
好使智者的话得以应验。

" [hiː; hi] [ðæt] [wɑːndəɪθ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˌʌndəˈstændɪŋ] , [jæl; jəl] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði]
" **He that wandereth out of the way of understanding , shall remain in the**
" 他 那 漫游者 出去 的 这 方式 的 理解 , 将 保持 在 这
[kəŋɡrɪˈgeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
congregation of the dead .
会众 的 这 死的 .
“偏离理解之道的人，必留在死者的行列中。”

" [[prəʊ] . - : -] [ðen] [ˈkrɪstʃən] [ænd; ənd][ˈhəʊpf(ə)l] [lʊkt] [əˈpɒn] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] , [wɪð] [tɪəz]
" **[Pro . 21 : 16] Then Christian and Hopeful looked upon one another , with tears**
" [专业版 . - : -] 然后 基督教 和 充满希望 看起来 之上 一 其他 , 和 眼泪
[ˈɡʌʃɪŋ] [aʊt] ,
gushing out ,
喷薄 出去 ,
【箴言 21:16】于是基督徒和盼望彼此对视，泪水夺眶而出。

[bʌt; bət] [jet] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃepədʒ] .
but yet said nothing to the Shepherds .
但 然而 说 没有什么 到 这 牧羊人 .
但他却什么也没跟牧羊人说。

{ - } [ðen] [aɪ] [sɔː] [ɪn][maɪ] [driːm] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃepədʒ] [hæd; həd][ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)]
{ **302** } **Then I saw in my dream , that the Shepherds had them to another**
{ - } 然后 我 锯 在 我的 梦 , 那 这 牧羊人 有 他们 到 其他
[plɜːs] ,
place ,
地方 ,

{302} 然后我在梦中看见，牧羊人把他们带到了另一个地方，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈbɒtəm] , [weə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,
in a bottom , where was a door in the side of a hill ,
在 一个 底部 , 在哪里 曾是 一个 门 在 这 边 的 一个 爬坡道 ,
在山脚下，山坡上有一扇门，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm] [lʊk] [ɪn] .
and they opened the door , and bid them look in .
和 他们 打开 这 门 , 和 出价 他们 看 在 .
于是他们打开门，请他们进去看看。

[ðeɪ] [ʊkt] [ɪn] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [wɪˈðɪn] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈveri] [dɑ:k] [ænd; ənd] [ˈsməʊki] ;
They looked in , therefore , and saw that within it was very dark and smoky ;
他们 看起来 在 , 所以 , 和 锯 那 之内 它 曾是 非常 黑暗的 和 烟 ;

于是他们往里看了看，发现里面非常黑暗，烟雾弥漫；

[ðeɪ] [ˈɔ:lsəʊ] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [ˈrʌmblɪŋ] [nɔɪz] [æz; əz] [pɒv; əv] [ˈfaɪə(r)] ,
they also thought that they heard there a rumbling noise as of fire ,
他们 还 想法 那 他们 听到 那里 一个 隆隆声 噪音 作为 的 火 ,
他们还觉得听到了像是着火的隆隆声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraɪ] [pɒv; əv] [sʌm; səm] [ˈtɔ:mentɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [smelt] [ðə; ði] [sent] [pɒv; əv]
and a cry of some tormented , and that they smelt the scent of
和 一个 哭 的 一些 饱受折磨 , 和 那 他们 冶炼 这 香味 的
[ˈbrɪmstəʊn] .
brimstone .
硫磺 .

还有一些受折磨者的哭喊声，以及他们闻到的硫磺味。

[ðen] [sed] [ˈkrɪstʃən] , [wɒt] [mi:nz] [ðɪs] ?
Then said Christian , What means this ?
然后 说 基督教 , 什么 方法 这 ?
克里斯蒂安问道：“这是什么意思？ ”

[ðə; ði] [ˈʃepədʒ] [təʊld] [ðem; ðəm] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [baɪ - [wei] [tu:; tə] [hel] , [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˈhɪpəkrɪt] [gəʊ]
The Shepherds told them , This is a by - way to hell , a way that hypocrites go
这 牧羊人 讲述 他们 , 这 是 一个 经过 - 方式 到 地狱 , 一个 方式 那 伪君子 去
[ɪn] [æt; ət] ;
in at ;
在 在 ;

牧羊人告诉他们：“这是一条通往地狱的小路，是虚伪的人会走的路。”

[ˈneɪmli] , [sʌtʃ] [æz; əz] [sel] [ðeə(r)] [ˈbɜ:θraɪt] , [wɪð] [ˈi:sɔ:] ; [sʌtʃ] [æz; əz] [sel] [ðeə(r)] [ˈmɑ:stə(r)] ,
namely , such as sell their birthright , with Esau ; such as sell their master ,
即 , 这样的 作为 卖 他们的 与生俱来的权利 , 和 以扫 ; 这样的 作为 卖 他们的 掌握 ,
也就是说，像以扫那样出卖长子名分的人；像出卖主人的人，

[wɪð] [ˈdʒu:dəs] ; [sʌtʃ] [æz; əz] [blæsˈfi:m] [ðə; ði] [ˈɡɒsp(ə)] , [wɪð] [æɪlɪɡˈzɑ:ndə(r); æɪlɪɡˈzændə(r)] ; [ænd; ənd]
with Judas ; such as blaspheme the gospel , with Alexander ; and
和 犹大 ; 这样的 作为 亵渎神明 这 福音 , 和 亚历山大 ; 和
[ðæt] [laɪ] [ænd; ənd] [dɪˈsemb(ə)] ,
that lie and dissemble ,
那 说谎 和 掩饰 ,
与犹大一同亵渎福音的人，与亚历山大一同撒谎、伪装的人，

[wɪð] [æənəˈhaɪəs] [ænd; ənd] [səˈfaɪə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
with Ananias and Sapphira his wife .
和 阿纳尼亚斯 和 萨菲拉 他的 妻子 .
与亚拿尼亚和他的妻子撒非喇。

[ðen] [sed] [ˈhəʊpf(ə)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʃepədʒ] , [aɪ] [pəˈsi:v] [ðæt] [ðɪ:z] [hæd; həd] [pɒn] [ðem; ðəm] ,
Then said Hopeful to the Shepherds , I perceive that these had on them ,
然后 说 充满希望 到 这 牧羊人 , 我 感知 那 这些 有 在 他们 ,
然后，希望对牧羊人说：“我注意到他们身上带着…….”

[ˈi:v(ə)n] [ˈevri] [wʌn] , [ə; eɪ] [ʃəʊ] [pɒv; əv] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] , [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [naʊ] ; [hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] ?
even every one , a show of pilgrimage , as we have now ; had they not ?
甚至 每一个 一 , 一个 展示 的 朝圣 , 作为 我们 有 现在 ; 有 他们 不是 ?
甚至每个人都像我们现在这样，进行朝圣式的表演；难道他们不是吗？

{ - } [ʃɛp] .
{ 303 } SHEP .
{ - } 谢普 .

{303} SHEP。

[jes] , [ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tu:] .
Yes , and held it a long time too .
是的 , 和 握住 它 一个 长的 时间 也 .

是的, 而且坚持了很久。

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[haʊ] [fa:(r)] [maɪt] [ðeɪ] [gəʊ][vɒn][ɪn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɪn][ðeə(r)] [deɪ] ,
How far might they go on in pilgrimage in their day ,
如何 远的 可能 他们 去 在 在 朝圣 在 他们的 天 ,

在他们那个时代, 朝圣之旅能走多远?

[sɪns] [ðeɪ] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðʌs] ['mɪzrəbli] [kɑ:st] [ə'weɪ] ?
since they notwithstanding were thus miserably cast away ?
自从 他们 虽然 是 因此 惨痛地 投掷 离开 ?

尽管如此, 他们还是被如此悲惨地抛弃了?

[ʃep] .
SHEP .
谢普 .

SHEP。

[sʌm; səm] ['fɜ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [nɒt] [səʊ][fa:(r)] , [æz; əz] [ðɪ:z] ['maʊntənz] .
Some further , and some not so far , as these mountains .
一些 更远 , 和 一些 不是 所以 远的 , 作为 这些 山脉 .

有些山脉比这些山脉更远, 有些则没那么远。

[ðen] [sed] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [wʌn][tu;; tə] [ə'hʌðə(r)] , [wi:; wi][hæv; həv] [ni:d] [tu;; tə][kraɪ][tu;; tə][ðə; ði] [strɒŋ]
Then said the Pilgrims one to another , We have need to cry to the Strong
然后 说 这 朝圣者 一 到 其他 , 我们 有 需要 到 哭 到 这 强的

[fɜ:(r); fə(r)] [streŋθ] .
for strength .
为了 力量 .

于是朝圣者们彼此说道: “我们需要向强者祈求力量。”

[ʃep] .
SHEP .
谢普 .

SHEP。

[eɪ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ni:d] [tu;; tə][ju:z][aɪ 'ti:] , [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ 'ti:] , [tu:] .
Ay , and you will have need to use it , when you have it , too .
哎 , 和 你 将要 有 需要 到 使用 它 , 什么时候 你 有 它 , 也 .

是的, 当你拥有它的时候, 你也会需要用到它。

{ - } [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu;; tə][gəʊ] ['fɜ:wəd] ,
{ **304** } **By this time the Pilgrims had a desire to go forward ,**
{ - } 经过 这 时间 这 朝圣者 有 一个 欲望 到 去 向前 ,

{304} 这时, 清教徒们已经渴望继续前进,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepədz] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ; [səʊ] [ðeɪ] [wɔ:kt] [tə'geðə(r)] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]
and the Shepherds a desire they should ; so they walked together towards the
和 这 牧羊人 一个 欲望 他们 应该 ; 所以 他们 步行 一起 向 这

[end][vɒ; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] .
end of the mountains .
结尾 的 这 山脉 .

牧羊人也渴望如此; 于是他们一起向山的尽头走去。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [ˈʃepədʒ] [wʌn][tu:; tə] [əˈhʌðə(r)] ,
Then said the Shepherds one to another ,
然后 说 这 牧羊人 一 到 其他 ,

牧羊人彼此说道：

[let] [ju: 'es][hɪə(r)] [ʃəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] [ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈlestiəl] [ˈsɪti] ,
Let us here show to the Pilgrims the gates of the Celestial City ,
让 我们 这里 展示 到 这 朝圣者 这 大门 的 这 天体 城市 ,

让我们在这里向朝圣者们展示天城的大门。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [skɪl] [tu:; tə] [lʊk] [θru:] [ˈʌʊə(r)] [pəˈspektɪv] [ɡlɑ:s] .
if they have skill to look through our perspective glass .
如果 他们 有 技能 到 看 通过 我们的 看法 玻璃 .

如果他们有能力透过我们的视角去看待事物的话。

[ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] [ðen] [ˈlʌvɪŋli] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈməʊn] ;
The Pilgrims then lovingly accepted the motion ;
这 朝圣者 然后 深情地 公认 这 运动 ;

于是，朝圣者们欣然接受了这一提议；

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] , [kɔ:ld] [klɪə(r)] ,
so they had them to the top of a high hill, called Clear ,
所以 他们 有 他们 到 这 顶部 的 一个 高的 爬坡道 , 称为 清除 ,

于是他们把他们带到了一座名叫克莱尔的高山顶上。

[ænd; ʌnd] [geɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [ɡlɑ:s] [tu:; tə] [lʊk] .
and gave them their glass to look .
和 给予 他们 他们的 玻璃 到 看 .

然后把杯子递给他们看。

{ - } [ðen] [ðeɪ] [ˈeseɪ, eˈsei][tu:; tə] [lʊk] ,
{ 305 } Then they essayed to look ,
{ - } 然后 他们 尝试 到 看 ,

{305} 然后他们试图去看，

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv] [ðæt] [lɑ:st] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃepədʒ] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðem; ðəm]
but the remembrance of that last thing that the Shepherds had shown them
但 这 纪念 的 那 最后的 事物 那 这 牧羊人 有 所示 他们
,
,
,

但他们却永远记得牧羊人最后向他们展示的那件事。

[meɪd] [ðeə(r)][hændz] [ʃeɪk] ; [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪmˈpɛdɪmənt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [ˈstedəli]
made their hands shake ; by means of which impediment, they could not look steadily
制成 他们的 双手 摇 ; 经过 方法 的 哪个 障碍 , 他们 可以 不是 看 稳步
[θru:] [ðə; ði] [ɡlɑ:s] ;
through the glass ;
通过 这 玻璃 ;

这使他们的手颤抖；由于这种阻碍，他们无法稳定地透过玻璃观看；

[jet] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [sɔ:] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [geɪt] ,
yet they thought they saw something like the gate ,
然而 他们 想法 他们 锯 某物 喜欢 这 门 ,

但他们似乎看到了类似大门的东西，

[ænd; ʌnd][ˈɔ:lsəʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
and also some of the glory of the place .
和 还 一些 的 这 荣耀 的 这 地方 .

以及这个地方的一些辉煌之处。

[ðen] [ðei] [went] [ə'wei] , [ænd; ənd] [sæn] [ðɪs] [sɒŋ] - -
Then they went away , and sang this song - -
然后 他们 去 离开 , 和 唱 这 歌曲 - -

然后他们就走了, 唱着这首歌——

[ðʌs] , [baɪ][ðə; ði] ['fepədʒ] , ['si:krəts] [ɑ:(r); ə(r)] - ,
Thus , by the Shepherds , secrets are reveal'd ,
因此 , 经过 这 牧羊人 , 秘密 是 - ,

因此, 通过牧羊人, 秘密得以揭示。

[wɪt] [frɒm; frəm][ɔ:l] ['ʌðə(r)] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [kept] .
Which from all other men are kept conceal'd .
哪个 从 全部 其他 男人 是 保留 隐藏的 .

对其他所有人而言, 这是不为人知的。

[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['fepədʒ] , [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [si:]
Come to the Shepherds , then , if you would see
来 到 这 牧羊人 , 然后 , 如果 你 会 看

那么, 如果你想看清什么, 就来找牧羊人吧。

[θɪŋz] [di:p] , [θɪŋz] [hɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [mɪ'stiəriəs] [bi:; bi] .
Things deep , things hid , and that mysterious be .
事物 深的 , 事物 隐藏 , 和 那 神秘 是 .

深奥的事物, 隐藏的事物, 以及神秘的存在。

{ - } [wen] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] ,
{ 306 } When they were about to depart ,
{ - } 什么时候 他们 是 关于 到 离开 ,

{306} 当他们即将离开时,

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fepədʒ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
one of the Shepherds gave them a note of the way .
一 的 这 牧羊人 给予 他们 一个 笔记 的 这 方式 .

其中一位牧羊人给了他们一张纸条, 上面写着路线。

[ə'hʌðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪd][ðem; ðəm][bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['flætərə(r)] .
Another of them bid them beware of the Flatterer .
其他 的 他们 出价 他们 提防 的 这 奉承者 .

其中一人告诫他们要提防奉承者。

[ðə; ði] [θɜ:d] [bɪd][ðem; ðəm] [teɪk] [hi:d] [ðæt] [ðei] [sli:p] [nɒt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [graʊnd] .
The third bid them take heed that they sleep not upon the Enchanted Ground .
这 第三 出价 他们 拿 注意 那 他们 睡觉 不是 之上 这 迷人的 地面 .

第三条诫命告诫他们, 切勿睡在魔法之地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:θ] [bɪd][ðem; ðəm][gʊd] - [spi:d] .
And the fourth bid them God - speed .
和 这 第四 出价 他们 上帝 - 速度 .

第四个人祝他们一路顺风。

[səʊ][ai] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm][maɪ] [dri:m] .
So I awoke from my dream .
所以 我 醒来 从 我的 梦 .

于是我从梦中醒来。

{ - } [ænd; ənd][ai] [slept] , [ænd; ənd] [dri:md] [ə'gen] ,
{ 307 } And I slept , and dreamed again ,
{ - } 和 我 睡着了 , 和 梦见 再次 ,

{307} 我睡着了, 又做了梦,

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [seɪm] [tu:] [ˈpɪlgrɪmz] [ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [əˈləŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ]
and saw the same two Pilgrims going down the mountains along the highway
和 锯 这 相同的 二 朝圣者 去 向下 这 山脉 沿着 这 公路
[təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
towards the city .
向 这 城市 .

看到那两个朝圣者沿着公路下山，朝着城市的方向走去。

[naʊ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈləʊ] [ði:z] [ˈmaʊntənz] , [ɒn][ðə; ði][left] [hænd] , [li:θ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɒv; əv]
Now , a little below these mountains , on the left hand , lieth the country of
现在 , 一个 小的 以下 这些 山脉 , 在 这 左边 手 , 谎言 这 国家 的
[kənˈsi:t] ;
Conceit ;
自负 ;

现在，在这些山脉下方一点，左侧，是自负之地；

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˈkʌntri] [ðeə(r)] [ˈkʌmz] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] [wɔ:kt] , [ə; eɪ]
from which country there comes into the way in which the Pilgrims walked , a
从 哪个 国家 那里 来 进入 这 方式 在 哪个 这 朝圣者 步行 , 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈkrʊkɪd] [leɪn] .
little crooked lane .
小的 歪 车道 .

从哪个国家进入朝圣者走过的路，有一条弯曲的小路。

[hɪə(r)] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [ðeɪ] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [brɪsk] [læd] , [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈkʌntri] ;
Here , therefore , they met with a very brisk lad , that came out of that country ;
这里 , 所以 , 他们 遇见 和 一个 非常 轻快 小伙子 , 那 来了 出去 的 那 国家 ;
[ˈɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] [wɔ:kt] , [ə; eɪ]
因此，他们在这里遇到了一位来自那个国家的非常活泼的小伙子；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈɪgnərəns] .
and his name was Ignorance .
和 他的 姓名 曾是 无知 .

他的名字叫无知。

[səʊ] [ˈkrɪstʃən] [ɑ:skt] [hɪm][frɒm; frəm] [wɒt] [pɑ:ts] [hi:; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] [ˈwɪðə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz]
So Christian asked him from what parts he came , and whither he was
所以 基督教 问 他 从 什么 部分 他 来了 , 和 往哪里去 他 曾是
[ˈgəʊɪŋ] .
going .
去 .

于是克里斯蒂安问他从哪里来，要到哪里去。

{ - } [ˈɪgnər] .
{ **308** } **IGNOR** .
{ - } 忽略 .

{308} 忽略。

[sɜ:(r)] , [aɪ][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðæt] [li:θ] [ɒf] [ðeə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði][left] [hænd] ,
Sir , I was born in the country that lieth off there a little on the left hand ,
先生 , 我 曾是 出生 在 这 国家 那 谎言 离开 那里 一个 小的 在 这 左边 手 ,
[ˈɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] [wɔ:kt] , [ə; eɪ]
先生，我出生在左边不远处的那个国家。

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [səˈlestiəl] [ˈsɪti] .
and I am going to the Celestial City .
和 我 是 去 到 这 天体 城市 .

我要去天城。

[kær] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[bʌt; bət] [həʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə][get][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ?
But how do you think to get in at the gate ?
但 如何 做 你 思考 到 得到 在 在 这 门 ？

但你觉得该如何进入大门呢？

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ðeə(r)] .
for you may find some difficulty there .
为了 你 可能 寻找 一些 困难 那里 。

你可能会在那里遇到一些困难。

[ˈɪɡnər] .
IGNOR .
忽略 。

忽略。

[æz; əz][ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)] [duː; də] , [sed] [hiː; hi] .
As other people do , said he .
作为 其他 人们 做 , 说 他 。

他说，就像其他人一样。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 。

人权。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [fəʊ] [æt; ət][ðæt] [geɪt] ,
But what have you to show at that gate ,
但 什么 有 你 到 展示 在 那 门 ；

但是，你在这道门前又能拿出什么来呢？

[ðæt] [meɪ] [kɔːz] [ðæt][ðə; ði] [geɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈəʊpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
that may cause that the gate should be opened to you ?
那 可能 原因 那 这 门 应该 是 打开 到 你 ？

那或许就是大门应该为你敞开的原因？

[ˈɪɡnər] .
IGNOR .
忽略 。

忽略。

[aɪ] [nəʊ] [maɪ] [lɔːdz] [wɪl] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈlɪvə(r)] ;
I know my Lord's will , and I have been a good liver ;
我 知道 我的 主场 将要 , 和 我 有 到过 一个 好的 肝 ；

我知道主的旨意，我一直是好人；

[aɪ] [peɪ] [ˈevri] [mæn][hɪz; ɪz] [əʊn] ; [aɪ] [preɪ] , [fɑːst] , [peɪ] [taɪð] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ɑːmz] ,
I pay every man his own ; I pray , fast , pay tithes , and give alms ,
我 支付 每一个 男人 他的 自己的 ； 我 祈祷 , 快速地 , 支付 什一奉献 , 和 给 施舍 ,

我按各人所给的付诸行动；我祈祷、禁食、缴纳什一税、施舍。

[ænd; ənd][hæv; həv] [left] [maɪ] [ˈkʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪðə(r)] [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡəʊɪŋ] .
and have left my country for whither I am going .
和 有 左边 我的 国家 为了 往哪里去 我 是 去 。

我已经离开我的祖国，前往我要去的地方。

{ - } [kəɹ] .
{ 309 } CHR .
{ - } 基督教宗教 。

{309} CHR。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ˈkæmɪst] [nɒt][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪkɪt] - [geɪt] [ðæt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [pɒ; əv] [ðɪs] [wei] ;
But thou camest not in at the wicket - gate that is at the head of this way ;
但 你 卡梅斯特 不是 在 在 这 便门 - 门 那 是 在 这 头 的 这 方式 ；

但你并没有从这条路尽头的那个小门进来；

[ðəʊ] [ˈkæmɪst] [ɪn] [ˈhɪðə(r)] [θruː] [ðæt] [seɪm] [ˈkrʊkɪd] [leɪn] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] , [aɪ] [fɪə(r)] ,
thou camest in hither through that same crooked lane , and therefore , I fear ,
你 卡梅斯特 在 这里 通过 那 相同的 歪 车道 , 和 所以 , 我 害怕 ,
你也是从那条曲折的小路进来的, 因此, 恐怕

[haʊˈevə(r)] [ðəʊ] [ˈmeɪɪst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðaɪˈself] , [wen] [ðə; ði] [ˈrekənɪŋ] [deɪ] [jæl; jəl] [kʌm] ,
however thou mayest think of thyself , when the reckoning day shall come ,
然而 你 五月 思考 的 你自己 , 什么时候 这 清算 天 将 来 ,
无论你怎么看待自己, 当清算之日到来时,

[ðəʊ] [wɪlt] [hæv; həv] [leɪd] [tuː; tə] [ðɑɪ] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [ðəʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈrɒbə(r)] ,
thou wilt have laid to thy charge that thou art a thief and a robber ,
你 枯萎 有 铺设 到 你的 收费 那 你 艺术 一个 贼 和 一个 强盗 ,
你将被指控为窃贼和强盗,

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ədˈmɪt(ə)ns] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
instead of getting admittance into the city .
反而 的 获得 准入 进入 这 城市 .
而不是进入这座城市。

[ˈɪgnər] .
IGNOR .
忽略 .
忽略。

[ˈdʒentlmən] , [jiː; jɪ] [biː; bi] [ˈʌtə(r)] [ˈstreɪndʒər] [tuː; tə] [em ˈiː] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [nɒt] ;
Gentlemen , ye be utter strangers to me , I know you not ;
先生们 , 是的 是 说出 陌生人 到 我 , 我 知道 你 不是 ;
各位先生, 你们对我来说都是陌生人, 我根本不认识你们;

[biː; bi] [ˈkɒntent] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði]
be content and follow the religion of your country , and I will follow the
是 内容 和 跟随 这 宗教 的 你的 国家 , 和 我 将要 跟随 这
[rɪˈlɪdʒən] [ɒv; əv] [maɪn] .
religion of mine .
宗教 的 矿 .

你们就安于现状, 信奉你们国家的宗教吧; 我也会信奉我的宗教。

[aɪ] [həʊp] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .
I hope all will be well .
我 希望 全部 将要 是 出色地 .
希望一切都好。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] ,
And as for the gate that you talk of ,
和 作为 为了 这 门 那 你 讲话 的 ,
至于你提到的那扇门,

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɒf] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] .
all the world knows that that is a great way off of our country .
全部 这 世界 知道 那 那 是 一个 伟大的 方式 离开 的 我们的 国家 .
全世界都知道, 那离我们国家很远。

[aɪ] [ˈkænɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈeni] [məɪn] [ɪn] [ɔːl] [ˈaʊə(r)] [pɑːts] [dʌθ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]
I cannot think that any man in all our parts doth so much as know the way to
我 不能 思考 那 任何 男人 在 全部 我们的 部分 确实 所以 很多 作为 知道 这 方式 到
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
我认为我们这片地区没有人知道通往那里的路。

[nɔː(r)] [niːd] [ðeɪ] [ˈmætə(r)] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [duː; də][ɔː(r)][nəʊ] , [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,
nor need they matter whether they do or no , since we have , as you see ,
也不 需要 他们 事情 无论 他们 做 或者 不 , 自从 我们 有 , 作为 你 看 ,
他们是否这样做也无关紧要, 因为正如你所看到的, 我们已经做到了。

[ə; eɪ][faɪn] , [ˈplez(ə)nt] [ɡriːn] [leɪn] , [ðæt] [ˈkɒmz] [daʊn] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] , [ðə; ði][nekst] [wei]
a fine , pleasant green lane , that comes down from our country , the next way
一个 美好的 , 令人愉快的 绿色的 车道 , 那 来 向下 从 我们的 国家 , 这 下一个 方式
[ˈɪntuː][ðə; ði] [wei] .
into the way .
进入 这 方式 .
一条优美宜人的绿色小路, 从我们国家延伸而来, 是通往下一个目的地的路。

{ - } [wen] [ˈkrɪstʃən] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] " [waɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kənˈsiːt] " ,
{ 310 } When Christian saw that the man was " wise in his own conceit " ,
{ - } 什么时候 基督教 锯 那 这 男人 曾是 " 明智的 在 他的 自己的 自负 " ,
{310} 当克里斯蒂安看出那人“自以为聪明”时,

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˈhəʊpf(ə)l] , [ˈwɪspəriŋli] , " [ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)] [həʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [ðæn; ðən][ɒv; əv]
he said to Hopeful , whisperingly , " There is more hope of a fool than of
他 说 到 充满希望 , 低声说道 , " 那里 是 更多的 希望 的 一个 傻子 比 的
[hɪm] .
him .
他 .
他低声对希望说：“傻瓜都比他更有希望。”

" [[prɑːv] . - : -] [ænd; ənd] [sed] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , " [wen] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] [waːkəθ] [baɪ][ðə; ði]
" [Prov . 26 : 12] And said , moreover , " When he that is a fool walketh by the
" [省 . - : -] 和 说 , 而且 , " 什么时候 他 那 是 一个 傻子 行走 经过 这
[wei] ,
way ,
方式 ,
【箴言 26:12】又说：“愚昧人走过这条路,

[hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] [ˈfeɪləθ] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [seθ] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] .
his wisdom faileth him , and he saith to every one that he is a fool .
他的 智慧 失败 他 , 和 他 赛斯说 到 每一个 一 那 他 是 一个 傻子 .
他的智慧衰退了, 他告诉所有人他是个傻瓜。

" [[iːˈsiːˈsiːl] . - : [θriː]] [wɒt] , [æɪ; əɪ][wiː; wi] [tɔːk] [ˈfɜːðə(r)] [wɪð] [hɪm] , [ɔː(r)][aʊt] - [gəʊ][hɪm][æt; ət]
" [Eccl . 10 : 3] What , shall we talk further with him , or out - go him at
" [埃克尔 . - : 3] 什么 , 将 我们 讲话 更远 和 他 , 或者 出去 - 去 他 在
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,
【传道书 10:3】我们该继续和他谈话, 还是现在就让他离开?

[ænd; ənd][səʊ] [liːv] [hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hæθ] [hɜːd] [ɔːlˈredi] ,
and so leave him to think of what he hath heard already ,
和 所以 离开 他 到 思考 的 什么 他 有 听到 已经 ,
就让他好好想想他已经听到的内容吧。

[ænd; ənd] [ðen] [stɒp] [əˈɡen] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ˈɑːftəwədz] ,
and then stop again for him afterwards ,
和 然后 停止 再次 为了 他 然后 ,
之后又停下来等他一次,

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [baɪ] [dɪˈɡriːz] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [ˈeni] [ɡʊd] [tuː; tə][hɪm] ?
and see if by degrees we can do any good to him ?
和 看 如果 经过 学位 我们 能 做 任何 好的 到 他 ?
看看我们能否逐步对他有所帮助?

[ðen] [sed] ['həʊpf(ə)] - -
Then said Hopeful - -
然后 说 充满希望 - -

然后，霍普弗说道——

[let] ['ɪgnərəns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪ] [naʊ] [mju:z]
Let Ignorance a little while now muse
让 无知 一个 小的 尽管 现在 沉思

就让无知者沉思片刻吧。

[ɒn] [wɒt] [ɪz] [sed] , [ænd; ənd][let] [hɪm] [nɒt] [rɪ'fju:z]
On what is said , and let him not refuse
在 什么 是 说 , 和 让 他 不是 拒绝

对于所说的话，他不要否认

[gʊd] ['kaʊnsɪ] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] , [lest] [hi:; hi] [rɪ'meɪn]
Good counsel to embrace , lest he remain
好的 法律顾问 到 拥抱 , 免得 他 保持

听从良策，以免他继续留在这里

[stɪl] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [wʌts] [ðə; ði] [tʃɪ'fæst] [geɪn] .
Still ignorant of what's the chiefest gain .
仍然 无知 的 是什么 这 酋长 获得 .

仍然不清楚最大的收益是什么。

[gɒd] [seθ] , [ðəʊz] [ðæt] [nəʊ] [ʌndə'stændɪŋ] [hæv; həv] ,
God saith , those that no understanding have ,
上帝 赛斯说 , 那些 那 不 理解 有 ,

上帝说，那些没有理解力的人，

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] , [ðem; ðəm][hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [seɪv] .
Although he made them , them he will not save .
虽然 他 制成 他们 , 他们 他 将要 不是 节省 .

虽然是他创造的，但他不会拯救它们。

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[hi:; hi] ['fɜ:ðə(r)] ['ædɪd] , [aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [gʊd] , [aɪ] [θɪŋk] , [tu:; tə] [seɪ] [ɔ:l][tu:; tə] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] ;
He further added , It is not good , I think , to say all to him at once ;
他 更远 额外 , 它 是 不是 好的 , 我 思考 , 到 说 全部 到 他 在 一次 ;

他还补充说：“我认为，一次性把所有事情都告诉他并不好；

[let] [ju: 'es] [pɑ:s] [hɪm] [baɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɪm] [ə'non] ,
let us pass him by , if you will , and talk to him anon ,
让 我们 经过 他 经过 , 如果 你 将要 , 和 讲话 到 他 匿名 ,

我们先绕过他，稍后再和他谈话。

['i:v(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi] [ɪz] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [beə(r)] [aɪ 'ti:] .
even as he is able to bear it .
甚至 作为 他 是 有能力的 到 熊 它 .

即使他能够承受。

{ - } [səʊ] [ðeɪ] [bəʊθ] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [hi:; hi] [keɪm] ['ɑ:ftə(r)] .
{ 311 } So they both went on , and Ignorance he came after .
{ - } 所以 他们 两个都 去 在 , 和 无知 他 来了 后 .

{311} 于是他们俩继续前行，无知随后而来。

[naʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑ:st] [hɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] , [ðeɪ] ['entəd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['veri] [dɑ:k] [leɪn] ,
Now when they had passed him a little way , they entered into a very dark lane ,
现在 什么时候 他们 有 通过了 他 一个 小的 方式 , 他们 进入 进入 一个 非常 黑暗的 车道 ,

他们走过他身边一段路后，进入了一条非常昏暗的小巷。

[weə(r)] [ðeɪ] [met][ə; eɪ][mæn] [hu:m] ['sev(ə)n][d'evəlz][hæd; həd] [baʊnd] [wɪð] ['sev(ə)n] [strɒŋ] [kɔ:dz] ,
where they met a man whom seven devils had bound with seven strong cords ,
在哪里 他们 遇见 一个 男人 谁 七 魔鬼 有 边界 和 七 强的 绳索 ,
他们在那里遇到一个被七个魔鬼用七根粗绳捆绑的人。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] [ðæt] [ðeɪ] [sɔ:] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]
and were carrying of him back to the door that they saw on the side of
和 是 携带 的 他 后退 到 这 门 那 他们 锯 在 这 边 的
[ðə; ði] [hɪl] .
the hill .
这 爬坡道 .

他们把他抬回了山坡边他们看到的那扇门前。

[[mæt] .
[Matt .
[马特] .
[马太福音

- : - , [pra:v] . [faɪv] : -]
12 : 45 , Prov . 5 : 22]
- : - , 省 . 5 : -]

12:45，箴言 5:22]

[naʊ] [gʊd] ['krɪstʃən] [bɪ'gæn][tu:; tə]['tremb(ə)] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd]['həʊpf(ə)][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ;
Now good Christian began to tremble , and so did Hopeful his companion ;
现在 好的 基督教 开始 到 颤抖 , 和 所以 做过 充满希望 他的 伴侣 ;
这时，善良的基督徒开始颤抖，他的同伴希望也颤抖了；

[jet] [æz; əz][ðə; ði][d'evəlz][led] [ə'weɪ] [ðə; ði][mæn] , ['krɪstʃən] [lʊkt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [nju:] [hɪm] ;
yet as the devils led away the man , Christian looked to see if he knew him ;
然而 作为 这 魔鬼 引领 离开 这 男人 , 基督教 看起来 到 看 如果 他 知道 他 ;
然而，当魔鬼们把那人带走时，克里斯蒂安环顾四周，看看他是否认识这个人；

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][wʌn] [tɜ:n] - [ə'weɪ] , [ðæt] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]
and he thought it might be one Turn - away , that dwelt in the town of
和 他 想法 它 可能 是 一 转动 - 离开 , 那 居住 在 这 镇 的
[ə'pɒstəsi] .
Apostasy .
叛教 .

他认为这可能是住在叛教之城的某个离经叛道者。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] ['pɜ:fɪktli] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
But he did not perfectly see his face ,
但 他 做过 不是 完美 看 他的 脸 ,
但他并没有完全看清自己的脸。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][dɪd] [hæŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][ə; eɪ] [θi:f] [ðæt] [ɪz] [faʊnd] .
for he did hang his head like a thief that is found .
为了 他 做过 悬挂 他的 头 喜欢 一个 贼 那 是 成立 .
因为他垂下了头，就像被抓获的窃贼一样。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [wʌns][pɑ:st] , ['həʊpf(ə)] [lʊkt] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] ,
But being once past , Hopeful looked after him ,
但 存在 一次 过去的 , 充满希望 看起来 后 他 ,
但过去之后，霍普福尔一直照顾着他。

[ænd; ənd] [i'spai] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [wɪð] [ðɪs] [ɪn'skrɪp](ə)n] , " ['wɒntən] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd]
and espied on his back a paper with this inscription , " Wanton professor and
和 窥视 在 他的 后退 一个 纸 和 这 题词 , " 放肆 教授 和
['dæmnəbl] [ə'pɒstetɪ] " .
damnable apostate " .
该死的 叛教者 " .

并瞥见他背上有一张纸，上面写着：“放荡的教授和该死的叛教者”。

[ðən] [sed] ['krɪstʃən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] , [naʊ] [aɪ][kɔːl][tuː; tə] [rɪ'membərəns] ,
Then said Christian to his fellow , Now I call to remembrance ,
然后 说 基督教 到 他的 同伴 , 现在 我 称呼 到 纪念 ,
基督徒对他的同伴说：“现在我来回忆一下。”

[ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][təʊld][em 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] [hɪərə'baʊt]
that which was told me of a thing that happened to a good man hereabout
那 哪个 曾是 讲述 我 的 一个 事物 那 发生 到 一个 好的 男人 附近
.
.
.

有人告诉我，附近有个好人遭遇了一件怪事。
[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['lɪt(ə)] - [feɪθ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] ,
The name of the man was Little - faith , but a good man ,
这 姓名 的 这 男人 曾是 小的 - 信仰 , 但 一个 好的 男人 ,
那人名叫小信，但却是个好人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][sɪn'sɪə(r)] .
and he dwelt in the town of Sincere .
和 他 居住 在 这 镇 的 真诚 .
他住在辛西尔镇。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðɪs] : - [æt; ət][ðə; ði] ['entərɪŋ] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [ðeə(r)] ['kɒmz] [daʊn]
The thing was this : - At the entering in at this passage , there comes down
这 事物 曾是 这 : - 在 这 进入 在 在 这 通道 , 那里 来 向下
[frɒm; frəm] [brɔːd] - [wei] [geɪt] ,
from Broad - way Gate ,
从 广阔 - 方式 门 ,
事情是这样的：——从百老汇门进入这个通道时，会有人下来，

[ə; eɪ] [leɪn] [kɔːld] [ded] [mænz] [leɪn] ; [səʊ] [kɔːld] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['məːdə] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
a lane called Dead Man's Lane ; so called because of the murders that are
一个 车道 称为 死的 男人的 车道 ; 所以 称为 因为 的 这 谋杀案 那 是
['kɒməni] [dʌn] [ðeə(r)] ;
commonly done there ;
通常 完毕 那里 ;
一条被称为“死人巷”的小巷；之所以这样称呼，是因为那里经常发生谋杀案；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)] - [feɪθ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [æz; əz][wiː; wi][duː; də] [naʊ] , [tʃɑːnst] [tuː; tə][sɪt]
and this Little - faith going on pilgrimage , as we do now , chanced to sit
和 这 小的 - 信仰 去 在 朝圣 , 作为 我们 做 现在 , 偶然 到 坐
[daʊn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [slept] .
down there , and slept .
向下 那里 , 和 睡着了 .
而我们这些缺乏信仰的人，就像现在的我们一样，偶然间坐在那里，睡着了。

[naʊ] [ðeə(r)] ['hæpənd] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , [frɒm; frəm] [brɔːd] - [wei]
Now there happened , at that time , to come down the lane , from Broad - way
现在 那里 发生 , 在 那 时间 , 到 来 向下 这 车道 , 从 广阔 - 方式
[geɪt] ,
Gate ,
门 ,
当时，正好有人从百老汇大门那条小路走过来，

[θriː] ['stɜːdi] [rəʊgz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [feɪnt] - [hɑːt] , [ˌmɪs'trʌst] , [ænd; ənd] [ɡɪlt] ,
three sturdy rogues , and their names were Faint - heart , Mistrust , and Guilt ,
三 结实的 流氓 , 和 他们的 姓名 是 头晕的 - 心 , 不信任 , 和 有罪 ,
([θriː] ['brʌðəz]) ,
(three brothers) ,
(三 兄弟) ,
三个强壮的恶棍，他们的名字分别是胆怯者、不信任者和罪恶者（三兄弟）。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [i'spai] ['lɪt(ə)l] - [feɪθ] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [keɪm] ['gæləpɪŋ] [ʌp] [wɪð] [spiːd] .
and they espying Little - faith , where he was , came galloping up with speed .
和 他们 间谍活动 小的 - 信仰 , 在哪里 他 曾是 , 来了 疾驰 向上 和 速度 .
他们发现小信，便策马飞奔而来。

[naʊ] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'weɪk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] ,
Now the good man was just awake from his sleep ,
现在 这 好的 男人 曾是 只是 醒 从 他的 睡觉 ,
这位好心人刚刚从睡梦中醒来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp][tuː; tə][gəʊ][ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .
and was getting up to go on his journey .
和 曾是 获得 向上 到 去 在 他的 旅行 .
他起身准备继续他的旅程。

[səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][ɔːl][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] ['θretnɪŋ] ['læŋɡwɪdʒ] [bɪd][hɪm][stænd] .
So they came up all to him , and with threatening language bid him stand .
所以 他们 来了 向上全部 到 他 , 和 和 威胁 语言 出价 他 站立 .
于是他们都走到他跟前，用威胁的语气命令他站起来。

[æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] - [feɪθ] [lʊkt] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [klaʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd]['naɪðə(r)]['paʊə(r)]
At this Little - faith looked as white as a clout , and had neither power
在 这 小的 - 信仰 看起来 作为 白色的 作为 一个 影响力 , 和 有 两者都不 力量
[tuː; tə] [faɪt] [nɔː(r)][flaɪ] .
to fight nor fly .
到 斗争 也不 飞 .
这时，小信看起来脸色惨白，既无力反抗，也无力逃跑。

[ðen] [sed] [feɪnt] - [hɑːt] , [dɪ'lɪvə(r)] [ðəɪ] [pɜːs] .
Then said Faint - heart , Deliver thy purse .
然后 说 头晕的 - 心 , 递送 你的 钱包 .
胆小鬼说：“交出你的钱包。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [heɪst] [tuː; tə][duː; də][aɪ 'tiː] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ləʊθ] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz]
But he making no haste to do it (for he was loath to lose his
但 他 制作 不 匆忙 到 做 它 (为了 他 曾是 厌恶 到 失去 他的
['mʌni]) ,
money) ,
钱) ,
但他并不急于去做（因为他舍不得赔钱），

[mɪs'trʌst] [ræn][ʌp][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
Mistrust ran up to him , and thrusting his hand into his pocket ,
不信任 跑 向上 到 他 , 和 推进 他的 手 进入 他的 口袋 ,
怀疑跑到他面前，把手插进口袋里，

['pʊld] [aʊt] [ðens] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .
pulled out thence a bag of silver .
拉 出去 因此 一个 包 的 银 .
然后掏出一袋银子。

[ðen] [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] , [θiːvz] !
Then he cried out , Thieves !
然后 他 哭 出去 , 窃贼 !
然后他大喊：“盗贼！ ”

[θiːvz] !
Thieves !
窃贼 !
盗贼！

[wið] [ðæt] [ɡɪlt] , [wið] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [klʌb] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [strʌk] ['lɪt(ə)l] - [feɪθ] [ɒn]
With that Guilt , with a great club that was in his hand , struck Little - faith on
和 那 有罪 , 和 一个 伟大的 俱乐部 那 曾是 在 他的 手 , 击 小的 - 信仰 在
[ðə; ði] [hed] ,
the head ,
这 头 ,

带着那份愧疚, 他手中挥舞着一根粗大的木棒, 狠狠地击中了小信仰的头部。

[ænd; ənd] [wið] [ðæt] [bləʊ] [feld] [hɪm] [flæt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
and with that blow felled him flat to the ground ,
和 和 那 吹 倒下 他 平坦的 到 这 地面 ,
这一击将他重重地击倒在地。

[weə(r)] [hi:; hi] [leɪ] ['bli:dɪŋ] [æz; əz][wʌn] [ðæt] [wʊd] [bli:d] [tu:; tə] [deθ] .
where he lay bleeding as one that would bleed to death .
在哪里 他 躺 出血 作为 一 那 会 流血 到 死亡 :
他躺在那里, 浑身是血, 仿佛要流血而死。

[ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] [θi:vz] [stʊd] [baɪ] .
All this while the thieves stood by .
全部 这 尽管 这 窃贼 站立 经过 :
而盗贼们却袖手旁观。

[bʌt; bət] , [æt; ət][lɑ:st] , [ðeɪ] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [rəʊd] ,
But , at last , they hearing that some were upon the road ,
但 , 在 最后的 , 他们 听力 那 一些 是 之上 这 路 ,
但最终, 他们听说有些人已经在路上了,

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [lest][aɪ 'ti:] [ʊd; ʃəd][bi:; bi][wʌn] [ɡreɪt] - [ɡreɪs] , [ðæt] [dwel] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ɡʊd]
and fearing lest it should be one Great - grace , that dwells in the city of Good
和 害怕 免得 它 应该 是 一 伟大的 - 优雅 , 那 居住地 在 这 城市 的 好的
- ['kɒnfɪdəns] ,
- **confidence** ,
- 信心 ,
并且害怕它会成为居住在信心之城中的那一位伟大的恩典,

[ðeɪ] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðeə(r)] [hi:lz] , [ænd; ənd][left] [ðɪs] [ɡʊd] [mæn][tu:; tə] [ʃɪft] [fɔ:(r); fə(r)]
they betook themselves to their heels , and left this good man to shift for
他们 贝托克 他们自己 到 他们的 高跟鞋 , 和 左边 这 好的 男人 到 转移 为了
[hɪm'self] .
himself .
他自己 :
他们拔腿就跑, 留下这位好心人自谋生路。

[naʊ] , [ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['lɪt(ə)l] - [feɪθ] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] ,
Now , after a while , Little - faith came to himself , and getting up ,
现在 , 后 一个 尽管 , 小的 - 信仰 来了 到 他自己 , 和 获得 向上 ,
过了一会儿, 小信才回过神来, 站起身来。

[meɪd] [ʃɪft] [tu:; tə] ['skræbl] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .
made shift to scramble on his way .
制成 转移 到 拼字游戏 在 他的 方式 :
他不得不临时想办法, 一路上四处奔波。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['stɔ:ri] .
This was the story .
这 曾是 这 故事 :
故事就是这样。

{ - } [həʊp] .
{ 312 } HOPE .
{ - } 希望 :

{312} 希望。

[bʌt; bət][dɪd] [ðeɪ] [teɪk] [frɒm; frəm][hɪm] [ɔ:l] [ðæt] ['evə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ?
But did they take from him all that ever he had ?
但 做过 他们 拿 从 他 全部 那 曾经 他 有 ?
但他们是否夺走了他的一切？

[kær] .
Chr .
克尔 .

克罗伊德

[nəʊ] ; [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz][ˈdʒu:əlz][wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['rænsæk] , [səʊ]
No ; the place where his jewels were they never ransacked , so
不 ; 这 地方 在哪里 他的 珠宝 是 他们 绝不 洗劫一空 , 所以
不, 他们从未洗劫过他存放珠宝的地方。

[ðəʊz] [hi:; hi] [kept] [stɪl] .
those he kept still .
那些 他 保留 仍然 .

他让那些人保持静止。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz][təʊld] , [ðə; ði] [gʊd] [mæn][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'flɪktɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒs] ,
But , as I was told , the good man was much afflicted for his loss ,
但 , 作为 我 曾是 讲述 , 这 好的 男人 曾是 很多 受苦的 为了 他的 损失 ,
但是, 据我所知, 这位好心人因失去亲人而悲痛欲绝。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θi:vz] [gɒt][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spendɪŋ] - ['mʌni] .
for the thieves got most of his spending - money .
为了 这 窃贼 得到 最多 的 他的 开支 - 钱 .

因为窃贼抢走了他大部分的零花钱。

[ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɒt] [nɒt] ([æz; əz][ai] [sed]) [wɜ:(r); wə(r)][ˈdʒu:əlz] ,
That which they got not (as I said) were jewels ,
那 哪个 他们 得到 不是 (作为 我 说) 是 珠宝 ,
他们没有得到的（正如我所说）是珠宝。

[ˈɔ:lsəʊ][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɒd] ['mʌni] [left] ,
also he had a little odd money left ,
还 他 有 一个 小的 奇怪的 钱 左边 ,
他还剩下一点零钱。

[bʌt; bət] [skeəs] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rnɪz] [end] [[wʌn][ˈpi:tə(r)][fɔ:r] :
but scarce enough to bring him to his journey's end [1 Peter 4 :
但 稀少 足够的 到 带来 他 到 他的 旅程 结尾 [1 彼得 4 :
但所剩无几, 只够他走到旅程的终点。[彼得前书 4:

-] ; [neɪ] , [ɪf] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [ˌmɪsɪn'fɔ:md] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə][beg][æz; əz][hi:; hi] [went] ,
18] ; nay , if I was not misinformed , he was forced to beg as he went ,
-] ; 不 , 如果 我 曾是 不是 被误导 , 他 曾是 强制 到 求 作为 他 去 ,
18]; 不, 如果我没记错的话, 他是被迫一路乞讨的。

[tu:; tə] [ki:p] [hɪm'self] [ə'laɪv] ; [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈdʒu:əlz][hi:; hi] [maɪt] [nɒt] [sel] .
to keep himself alive ; for his jewels he might not sell .
到 保持 他自己 活 ; 为了 他的 珠宝 他 可能 不是 卖 .
为了保全性命; 因为他不能卖掉自己的珠宝。

[bʌt; bət][beg] , [ænd; ænd][du:; də] [wɒt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ,
But beg , and do what he could ,
但 求 , 和 做 什么 他 可以 ,
但他会乞求, 会尽其所能。

[hi:; hi] [went] ([æz; əz][wi:; wi] [seɪ]) [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['hʌŋɡri] ['belɪ] [ðə; ðɪ][məʊst] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rest]
he went (as we say) with many a hungry belly the most part of the rest
他 去 (作为 我们 说) 和 许多 一个 饥饿的 腹部 这 最多 部分 的 这 休息
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wei] .
of the way .
的 这 方式 .

(正如我们常说的) 在接下来的大部分路程中，他都饿着肚子。

{ - } [həʊp] .
{ **313** } **HOPE** .
{ - } 希望 .

{313} 希望。

[bʌt; bət][ɪz][aɪ 'ti:][nɒt] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [ðeɪ] [ɡɒt] [nɒt] [frəm; frəm] [hɪm] [hɪz; ɪz] [sə'tɪfɪkət] ,
But is it not a wonder they got not from him his certificate ,
但 是 它 不是 一个 想知道 他们 得到 不是 从 他 他的 证书 ,
但他们没从他那里拿到证书，难道不奇怪吗？

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] [əd'mɪt(ə)ns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [sə'lestiəl] [geɪt] ?
by which he was to receive his admittance at the Celestial Gate ?
经过 哪个 他 曾是 到 收到 他的 准入 在 这 天体 门 ?
他要如何才能进入天门？

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndə(r)] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɡɒt] [nɒt] [ðæt] ,
It is a wonder ; but they got not that ,
它 是 一个 想知道 ; 但 他们 得到 不是 那 ,
这真是个奇迹；但他们并没有得到那个奇迹。

[ðəʊ] [ðeɪ] [mɪst] [aɪ 'ti:][nɒt] [θru:] ['eni] [ɡʊd] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ; [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ,
though they missed it not through any good cunning of his ; for he ,
尽管 他们 错过 它 不是 通过 任何 好的 狡猾 的 他的 ; 为了 他 ,
虽然他们错失良机并非因为他的任何狡猾手段；因为他，

['bi:ɪŋ] [dɪs'meɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] , [hæd; həd] ['naɪðə(r)] ['paʊə(r)][nɔ:(r)] [skɪl] [tu:; tə] [haɪd]
being dismayed with their coming upon him , had neither power nor skill to hide
存在 沮丧 和 他们的 未来 之上 他 , 有 两者都不 力量 也不 技能 到 隐藏
['eniθɪŋ] ;
anything ;
任何事物 ;

由于他们突然出现，他感到十分沮丧，既无力也无计可施，无法隐藏任何事情；

[səʊ][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)][baɪ] [ɡʊd] ['prɒvɪdəns] [ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'devə(r)] ,
so it was more by good Providence than by his endeavour ,
所以 它 曾是 更多的 经过 好的 普罗维登斯 比 经过 他的 努力 ,
所以，这更多是出于天意，而非他个人的努力。

[ðæt] [ðeɪ] [mɪst] [ɒv; əv] [ðæt] [ɡʊd] [θɪŋ] .
that they missed of that good thing .
那 他们 错过 的 那 好的 事物 .
他们错过了那件好事。

{ - } [həʊp] .
{ **314** } **HOPE** .
{ - } 希望 .

{314} 希望。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɪm] , [ðæt] [ðeɪ] [ɡɒt] [nɒt][hɪz; ɪz]['dʒuːəlz]
But it must needs be a comfort to him , that they got not his jewels
 但 它 必须 需求 是 一个 舒适 到 他 , 那 他们 得到 不是 他的 珠宝
 [frɒm; frəm][hɪm] .
from him .
 从 他 .

但令他感到欣慰的是，他们没有从他那里得到他的珠宝。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [greɪt] ['kʌmfət] [tu:; tə][hɪm] , [hæd; həd][hi:; hi] [ju:st] [aɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi]
It might have been great comfort to him , had he used it as he
 它 可能 有 到过 伟大的 舒适 到 他 , 有 他 用过的 它 作为 他
 [ʊd; əd] ;
should ;
 应该 ;

如果他能善加利用，这或许会给他带来极大的安慰；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [təʊld][em 'i:][ðə; ði] ['stɔ:ri] [sed] ,
but they that told me the story said ,
 但 他们 那 讲述 我 这 故事 说 ,
 但给我讲述这个故事的人说:

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [juːz] [pʊ; əv] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [pʊ; əv] [ðə; ði] [wei] ,
that he made but little use of it all the rest of the way ,
 那 他 制成 但 小的 使用 的 它 全部 这 休息 的 这 方式 ,
 但他在剩下的路程中几乎没有怎么用到它。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [brɪ'keɪz; brɪ'kəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]

and	that	because	of	the	dismay	that	he	had	in	the	taking	away	his
和	那	因为	的	这	沮丧	那	他	有	在	这	采取	离开	他的

['mʌni] ;

money ;
钱 ;

因为他被夺走钱财后感到非常沮丧；

[ɪn'di:d] , [hi; hi] [fə'ɡɒt] [aɪ 'ti:][ə; ei] [ɡreɪt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:nɪ] ;
indeed , he forgot it a great part of the rest of his journey ;
 的确 , 他 忘了 它 一个 伟大的 部分 的 这 休息 的 他的 旅行 ;
 事实上, 在接下来的旅程中, 他几乎完全忘记了这件事;

[ænd; ənd] [br'saɪdz] , [wen] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [aɪ 'ti:] [keɪm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
and besides , when at any time it came into his mind ,
 和 除了 , 什么时候 在 任何 时间 它 来了 进入 他的 头脑 ,
 而且, 每当他想到这件事的时候,

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'ɡæən][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfət] [,ðeə'waɪð; ,ðeə'waɪθ] ,

and	he	began	to	be	comforted	therewith	,
和	他	开始	到	是	安慰	由此	,

于是他开始感到安慰。

[ðen] [wʊd] [freʃ] [θɔ:ts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒs] [kʌm] [ə'gen] [ə'pɒn] [hɪm] ,
then would fresh thoughts of his loss come again upon him ,
 然后 会 新鲜的 想法 的 他的 损失 来 再次 之上 他 ,
 然后, 失去亲人的痛苦念头会再次涌上心头。

[ænd; ʌnd] [ðəʊz] [θɔ:ts] [wʊd] ['swɒləʊ] [ʌp] [ɔ:l] .
and those thoughts would swallow up all .
 和 那些 想法 会 吞 向上全部 .
 这些念头会吞噬一切。

[[wʌn][ˈpi:tə(r)][wʌn] : [naɪn]]
[1 Peter 1 : 9]
[1 彼得 1 : 9]

[彼得前书 1:9]

{ - } [həʊp] .
{ 315 } HOPE .
{ - } 希望 .

{315} 希望。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] !
poor man !
贫穷的 男人 !

可怜的人！

[ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡri:f] [tu:; tə][hɪm] .
This could not but be a great grief to him .
这 可以 不是 但 是 一个 伟大的 悲伤 到 他 .

这对他来说无疑是巨大的悲痛。

[kəʀ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ɡri:f] !
Grief !
悲伤 !

悲伤！

[eɪ] , [ə; eɪ] [ɡri:f] [ɪnˈdi:d] .
ay , a grief indeed .
哎 , 一个 悲伤 的确 .

唉，真是令人悲痛。

[wʊd] [aɪˈti:] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ][tu:; tə] [ˈeni] [pʊ; əv][ju:ˈes] , [hæd; həd][wi:; wi] [bi:n] [ju:st] [æz; əz][hi:; hi]
Would it not have been so to any of us , had we been used as he
会 它 不是 有 到过 所以 到 任何 的 我们 , 有 我们 到过 用过的 作为 他
,
!
,

如果我们像他一样被利用，难道我们不会这样吗？

[tu:; tə][bi:; bi] [rɒb] , [ænd; ənd] [ˈwu:ndɪd] [tu:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] , [æz; əz][hi:; hi]
to be robbed , and wounded too , and that in a strange place , as he
到 是 被抢劫 , 和 受伤 也 , 和 那 在 一个 奇怪的 地方 , 作为 他
[wɒz; wəz] ?
was ?
曾是 ?

他被抢劫，还受了伤，而且还是在一个陌生的地方？

[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈwʌndə(r)][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [daɪ] [wɪð] [ɡri:f] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [hɑ:t] !
It is a wonder he did not die with grief , poor heart !
它 是 一个 想知道 他 做过 不是 死 和 悲伤 , 贫穷的 心 !

真奇怪他没有悲痛欲绝而死，可怜的心啊！

[aɪ][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [hiː; hi] ['skætəd] ['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [wið] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
I was told that he scattered almost all the rest of the way with nothing but
我 曾是 讲述 那 他 疏散 几乎 全部 这 休息 的 这 方式 和 没有什么 但
[ˈdɔʊlf(ə)] [ænd; ænd][ˈbɪtə(r)] [kəmˈpleɪnts] ;
doleful and bitter complaints ;
悲伤的 和 苦的 投诉 ;
有人告诉我，他接下来的路几乎一路都在哀叹和抱怨；

[ˈtelɪŋ] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [əʊvəˈtʊk] [hɪm] , [ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [əʊvəˈtʊk] [ɪn][ðə; ði] [wei] [æz; əz][hiː; hi]
telling also to all that overtook him , or that he overtook in the way as he
讲述 还 到 全部 那 超越 他 , 或者 那 他 超越 在 这 方式 作为 他
[went] ,
went ,
去 ,
还要告诉所有追上他的人，或者他在路上追上的人。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɒb] , [ænd; ænd] [haʊ] ; [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [dɪd][,aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd]
where he was robbed , and how ; who they were that did it , and
在哪里 他 曾是 被抢劫 , 和 如何 ; WHO 他们 是 那 做过 它 , 和
[wɒt] [hiː; hi] [lɒst] ;
what he lost ;
什么 他 丢失的 ;
他在哪里被抢劫的，是如何被抢劫的；抢劫他的是谁，他损失了什么；

[haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] , [ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːdli] [ɪˈskeɪpt] [wið] [hɪz; ɪz][laɪf] .
how he was wounded , and that he hardly escaped with his life .
如何 他 曾是 受伤 , 和 那 他 几乎 逃脱 和 他的 生活 :
他如何受伤，又如何侥幸逃生。
{ - } [həʊp] .
{ 316 } HOPE .
{ - } 希望 .

{316} 希望。
[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nəˈsesəti] [dɪd][nɒt] [pʊt] [hɪm] [əˈpɒn] [ˈselɪŋ] [ɔː(r)] [ˈpɔːnɪŋ]
But it is a wonder that his necessity did not put him upon selling or pawning
但 它 是 一个 想知道 那 他的 必要性 做过 不是 放 他 之上 销售 或者 典当
[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒuːəlz] ,
some of his jewels ,
一些 的 他的 珠宝 ,
但令人惊讶的是，他竟然没有因为生活所迫而变卖或典当一些珠宝。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][weəˈwɪð; ,weəˈwɪθ][tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] .
that he might have wherewith to relieve himself in his journey .
那 他 可能 有 以及 到 缓解 他自己 在 他的 旅行 :
以便他在旅途中能够方便方便。
[kəɪ] .
CHR :
基督教宗教 .

人权。
[ðəʊ] [tɔːk] [laɪk] [wʌn][əˈpɒn] [huːz] [hed] [ɪz][ðə; ði] [ʃel] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] ;
Thou talkest like one upon whose head is the shell to this very day ;
你 最健谈的人 喜欢 一 之上 谁 头 是 这 壳 到 这 非常 天 ;
你说话就像一个至今头上还顶着贝壳的人；
[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [pɔːn] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)][tuː; tə] [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [sel] [ðem; ðəm] ?
for what should he pawn them , or to whom should he sell them ?
为了 什么 应该 他 典当 他们 , 或者 到 谁 应该 他 卖 他们 ?
他该拿它们去典当什么呢？或者该卖给谁呢？

[ɪn][ɔ:l][ðæt][ˈkʌntri][weə(r)][hi:;hi][wɒz;wəz][rɒb], [hɪz;ɪz][ˈdʒu:əlz][wɜ:(r);wə(r)][nɒt][əˈkaʊntɪd][ɒv;əv];
In all that country where he was robbed, his jewels were not accounted of;
在全部那国家在哪里他曾是被抢劫, 他的珠宝是 不是 已记录的 ;

在他被抢劫的整个国家, 他的珠宝下落不明;

[nɔ:(r)][dɪd][hi:;hi][wɒnt][ðæt][rɪˈli:f][wɪt][kʊd;kəd][frəm;frəm][ðens][bi:;bi][ədˈmɪnɪstəd][tu:;tə][hɪm].
nor did he want that relief which could from thence be administered to him.
也不 做过 他 想 那 宽慰 哪个 可以 从 因此 是 管理 到 他 .

他也不想得到可以从中获得的那种救济。

[brɪˈsaɪdz], [hæd;həd][hɪz;ɪz][ˈdʒu:əlz][bi:n][ˈmɪsɪŋ][æt;ət][ðə;ði][geɪt][ɒv;əv][ðə;ði][səˈlestiəl][ˈsɪti],
Besides, had his jewels been missing at the gate of the Celestial City,
除了, 有 他的 珠宝 到过 丢失的 在 这 门的 这 天体 城市 ,

此外, 如果他的珠宝是在天城门口丢失的呢?

[hi:;hi][hæd;həd]([ænd;ənd][ðæt][hi:;hi][nju:] [wel][ˈɪnʌf]) [bi:n][ɪksklu:dɪd][frəm;frəm][æn;ən]
he had (and that he knew well enough) been excluded from an
他 有 (和 那 他 知道 出色地 足够的) 到过 排除 从 一个
[ɪnˈherɪtəns][ðeə(r)];
inheritance there;
遗产 那里 ;

他(而且他很清楚这一点)被排除在了那里的遗产继承之外;

[ænd;ənd][ðæt][wʊd][hæv;həv][bi:n][wɜ:s][tu:;tə][hɪm][ðæn;ðən][ðə;ði][əˈpiərəns][ænd;ənd][ˈvɪləni]
and that would have been worse to him than the appearance and villainy
和 那 会 有 到过 更糟 到 他 比 这 外貌 和 邪恶

[ɒv;əv][ten][ˈθaʊz(ə)nd][θi:vz].
of ten thousand thieves.
的 十 千 窃贼 .

对他来说, 那比一万个盗贼的出现和作恶还要糟糕。

{ - } [həʊp].
{ **317** } **HOPE**.
{ - } 希望 .

{317} 希望。

[waɪ][ɑ:t][ðəʊ][səʊ][ta:t], [maɪ][ˈbrʌðə(r)]?
Why art thou so tart, my brother?
为什么 艺术 你 所以 酸 , 我的 兄弟 ?

我的兄弟, 你为何如此尖刻?

[i:so:] [səʊld][hɪz;ɪz][ˈbɜ:θraɪt], [ænd;ənd][ðæt][fɔ:(r);fə(r)][ə;eɪ][mes][ɒv;əv][ˈpɒtɪdʒ],
Esau sold his birthright, and that for a mess of pottage,
以扫 卖 他的 与生俱来的权利, 和 那 为了 一个 混乱 的 浓汤 ,

以扫出卖了长子名分, 而那只卖的只是一碗红豆汤。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《天路历程》：从今世到(The Pilgrim's Progress from this world to)

第10/12页

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈbɜːθraɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtɪst] [ˈdʒuːəl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] , [waɪ] [maɪt] [nɒt]
and that birthright was his greatest jewel ; and if he , why might not
和 那 与生俱来的权利 曾是 他的 最 宝石 ; 和 如果 他 , 为什么 可能 不是
[ˈlɪt(ə)l] - [feɪθ] [duː; də][səʊ] [tuː] ?
Little - faith do so too ?
小的 - 信仰 做 所以 也 ?

那份与生俱来的权利是他最珍贵的宝物；如果他能做到，为什么小信不能做到呢？

[[həb] . - : -]
[Heb . 12 : 16]
[希伯来书 . - : -]

[希伯来书 12:16]

[kəɪ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ˈiːsɔː] [dɪd] [sel] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːθraɪt] [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd][səʊ][duː; də] [ˈmeni] [brˈsaɪdz] ,
Esau did sell his birthright indeed , and so do many besides ,
以扫 做过 卖 他的 与生俱来的权利 的确 , 和 所以 做 许多 除了 ,
以扫确实出卖了自己的长子名分，还有许多其他人也这样做了。

[ænd; ənd][baɪ][səʊ] [ˈduːɪŋ] [ɪkˈskluːd] [ðəmˈselvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈblesɪŋ] , [æz; əz][ˈɔːlsəʊ] [ðæt]
and by so doing exclude themselves from the chief blessing , as also that
和 经过 所以 正在做 排除 他们自己 从 这 首席 祝福 , 作为 还 那
[ˈkeɪtɪf] [dɪd] ;
caitiff did ;
破产管理人 做过 ;

这样一来，他们就失去了获得主要祝福的权利，就像那个恶人一样；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [brˈtwɪkst] [ˈiːsɔː] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] - [feɪθ] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ]
but you must put a difference betwixt Esau and Little - faith , and also
但 你 必须 放 一个 不同之处 中间 以扫 和 小的 - 信仰 , 和 还
[brˈtwɪkst] [ðeə(r)] [ɪstˈeɪts] .
betwixt their estates .
中间 他们的 庄园 .

但你必须将以扫和小信分开，也要将他们的产业分开。

[ˈiːsɔːz] [ˈbɜːθraɪt] [wɒz; wəz][ˈtɪpɪk(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] - [feɪθs] [ˈdʒuːəlz][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ; [ˈiːsɔːz]
Esau's birthright was typical , but Little - faith's jewels were not so ; Esau's
以扫的 与生俱来的权利 曾是 典型的 , 但 小的 - 信仰的 珠宝 是 不是 所以 ; 以扫的
[ˈbeli] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ɡɒd] ,
belly was his god ,
腹部 曾是 他的 上帝 ,

以扫的继承权是寻常的，但小信的珠宝却非同寻常；以扫的肚腹就是他的神。

[bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] - [feɪθs] [ˈbeli] [wɒz; wəz][nɒt] [səʊ] ; [ˈiːsɔːz] [wɒnt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfleʃli] [ˈæpɪtaɪt] , [ˈlɪt(ə)l] -
but Little - faith's belly was not so ; Esau's want lay in his fleshly appetite , Little -
但 小的 - 信仰的 腹部 曾是 不是 所以 ; 以扫的 想 躺 在 他的 肉体的 食欲 , 小的 -
[feɪθs] [dɪd] [nɒt] [səʊ] .
faith's did not so .
信仰的 做过 不是 所以 .

但小信的肚子却不是这样；以扫的欲望在于他的肉体欲望，而小信的欲望却不是这样。

[bɪ'saɪdʒ] , [ˈiːsɔː] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlʌst]] ;
Besides , **Esau** **could** **see** **no** **further** **than** **to** **the** **fulfilling** **of** **his** **lusts** ;

除了 , 以扫 可以 看 不 更远 比 到 这 满足 的 他的 欲望 ;

此外, 以扫眼中只有满足自己的欲望;

" [bɪ'həʊld] , [ai][eɪ 'em][æɪ; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə][daɪ] , ([sed] [hiː; hi]) ,
" **Behold** , **I** **am** **at** **the** **point** **to** **die** , (**said** **he**) ,

" 看哪 , 我 是 在 这 观点 到 死 , (说 他) ,

“看啊, 我快要死了,”他说。

[ænd; ənd] [wɒt] [ˈprɒfɪt] [[æɪ; əl] [ðɪs] [ˈbɜːθraɪt] [duː; də][em 'iː] ?
and **what** **profit** **shall** **this** **birthright** **do** **me** ?

和 什么 利润 将 这 与生俱来的权利 做 我 ?

这份与生俱来的权利对我有什么好处呢?

" [dʒen] . - : -]
" [**Gen** . **25** : **32**]
" [Gen . - : -]

[创世记 25:32]

[bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] - [feɪθ] , [ðəʊ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɒt][tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [feɪθ] ,
But **Little** - **faith** , **though** **it** **was** **his** **lot** **to** **have** **but** **a** **little** **faith** ,

但 小的 - 信仰 , 尽管 它 曾是 他的 很多 到 有 但 一个 小的 信仰 ,

但是, 虽然天性使然, 小信 (Little-faith) 却只有一点点信仰。

[wɒz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [feɪθ] [kept] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ɪk'strævəɡəns,-ɡənsɪ] ,
was **by** **his** **little** **faith** **kept** **from** **such** **extravagances** ,

曾是 经过 他的 小的 信仰 保留 从 这样的 奢侈 ,

正是由于他那微弱的信仰, 才使他免于如此奢侈的行为。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [praɪz] [hɪz; ɪz][ˈdʒuːəlz][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] ,
and **made** **to** **see** **and** **prize** **his** **jewels** **more** **than** **to** **sell** **them** ,

和 制成 到 看 和 奖 他的 珠宝 更多的 比 到 卖 他们 ,

并让他更加珍惜自己的珠宝, 而不是出售它们。

[æz; əz] [ˈiːsɔː] [dɪd][hɪz; ɪz] [ˈbɜːθraɪt] .
as **Esau** **did** **his** **birthright** .

作为 以扫 做过 他的 与生俱来的权利 .

就像以扫继承了他的长子权利一样。

[juː; jʊ] [riːd] [nɒt] [ˈeniweə(r)] [ðæt] [ˈiːsɔː] [hæd; həd] [feɪθ] , [nəʊ] , [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ;
You **read** **not** **anywhere** **that** **Esau** **had** **faith** , **no** , **not** **so** **much** **as** **a** **little** ;

你 读 不是 任何地方 那 以扫 有 信仰 , 不 , 不是 所以 很多 作为 一个 小的 ;

你从任何地方都找不到以扫有信心的记载, 一点也没有。

[ˈðeəfɔː(r)] , [nəʊ][ˈmɑːv(ə)l] [ɪf] , [weə(r)] [ðə; ði] [fleʃ] [ˈəʊnli] [beəz] [sweɪ] ,
therefore , **no** **marvel** **if** , **where** **the** **flesh** **only** **bears** **sway** ,

所以 , 不 奇迹 如果 , 在哪里 这 肉 仅有的 熊 摇摆 ,

因此, 如果只有肉体占据主导地位, 也就不足为奇了。

([æz; əz][aɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn] [ðæt] [mæn] [weə(r)] [nəʊ] [feɪθ] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'zɪst]) , [ɪf] [hiː; hi] [selz] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːθraɪt]
(**as** **it** **will** **in** **that** **man** **where** **no** **faith** **is** **to** **resist**) , **if** **he** **sells** **his** **birthright**
(作为 它 将要 在 那 男人 在哪里 不 信仰 是 到 抵抗) , 如果 他 出售 他的 与生俱来的权利
,
.
,

(就像在那个没有信仰的人身上一样), 如果他出卖了自己的继承权,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səʊl] [ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)] [ɒv; əv] [hel] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][ɪz]
and his soul and all , and that to the devil of hell ; for it is
和 他的 灵魂 和 全部 , 和 那 到 这 魔鬼 的 地狱 ; 为了 它 是
[wɪð] [sʌt] ,
with such ,
和 这样的 ,

连同他的灵魂，以及一切，都交给了地狱的魔鬼；因为只有这样，

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði][æs] , [huː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əˈkeɪʒnz] [ˈkænɒt] [biː; bi] [tɜːnd] [əˈweɪ] .
as it is with the ass , who in her occasions cannot be turned away .
作为 它 是 和 这 屁股 , WHO 在 她 场合 不能 是 转向 离开 .
就像驴子一样，有时候你无法把它赶走。

[[dʒɜːr] . [tuːˈtuː] : -] [wen] [ðeə(r)][maɪndz][ɑː(r); ə(r)][set] [əˈpɒn][ðeə(r)] [lʌst] ,
[**Jer . 2 : 24**] **When their minds are set upon their lusts ,**
[杰里 . 2 : -] 什么时候 他们的 思想 是 放 之上 他们的 欲望 ,
【耶利米书 2:24】当他们专心追求自己的私欲时，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [wɒtˈevə(r)] [ðeɪ] [kɒst] .
they will have them whatever they cost .
他们 将要 有 他们 任何 他们 成本 .
无论付出什么代价，他们都会得到它们。

[bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)] - [feɪθ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [ˈtempə(r)] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ɒn] [θɪŋz] [dɪˈvaɪn] ;
But Little - faith was of another temper , his mind was on things divine ;
但 小的 - 信仰 曾是 的 其他 脾气 , 他的 头脑 曾是 在 事物 神圣的 ;
但小信的性情却截然不同，他一心想着神的事情；

[hɪz; ɪz] [ˈlaɪvlihʊd] [wɒz; wəz][əˈpɒn] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ˈspɪrɪtʃuəl] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [əˈbʌv] ;
his livelihood was upon things that were spiritual , and from above ;
他的 生计 曾是 之上 事物 那 是 精神 , 和 从 多于 ;
[ˈðeəfɔː(r)] ,
therefore ,
所以 ,
他的生活重心在于属灵的、来自上天的事物；因此，

[tuː; tə] [wɒt] [end] [ʃɒd; ʃəd][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtempə(r)] [sel] [hɪz; ɪz][ˈdʒuːəlz] ([hæd; həd][ðeə(r)]
to what end should he that is of such a temper sell his jewels (had there
到 什么 结尾 应该 他 那 是 的 这样的 一个 脾气 卖 他的 珠宝 (有 那里
[biːn] [ˈeni] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːt] [ðem; ðəm]) [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [ˈempti] [θɪŋz] ?
been any that would have bought them) to fill his mind with empty things ?
到过 任何 那 会 有 买 他们) 到 充满 他的 头脑 和 空的 事物 ?
一个性情如此的人，为什么要变卖自己的珠宝（即便有人愿意买），去用空虚的东西来填满自己的心灵呢？

[wɪl] [ə; eɪ][mæn] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [ˈbelɪ] [wɪð] [heɪ] ;
Will a man give a penny to fill his belly with hay ;
将要 一个 男人 给 一个 一分钱 到 充满 他的 腹部 和 干草 ;
一个人会拿出一便士来换取干草填饱肚子吗？

[ɔː(r)][kæn; kən][juː; jʊ] [pəˈsweɪd] [ðə; ði][ˈtɜːt(ə)] - [dʌv] [tuː; tə][lɪv; laɪv][əˈpɒn] [ˈkæriən] [laɪk][ðə; ði] [krəʊ] ?
or can you persuade the turtle - dove to live upon carrion like the crow ?
或者 能 你 说服 这 龟 - 鸽子 到 居住 之上 腐肉 喜欢 这 乌鸦 ?
或者，你能说服斑鸠像乌鸦一样以腐肉为食吗？

[ðəʊ] [ˈfeɪθləs] [wʌnz][kæn; kən] , [fɔː(r); fə(r)][ˈkɑːn(ə)] [lʌst] , [pɔːn] , [ɔː(r)] [ˈmɔːɡɪdʒ] , [ɔː(r)] [sel] [wɒt]
Though faithless ones can , for carnal lusts , pawn , or mortgage , or sell what
尽管 不忠 一个 能 , 为了 肉体 欲望 , 典当 , 或者 抵押 , 或者 卖 什么
[ðeɪ] [hæv; həv] ,
they have ,
他们 有 ,
虽然不忠的人可以为了满足肉欲，典当、抵押或变卖自己拥有的财产，

[ænd; ʌnd] [ðəm'selvz] [ˈaʊtraɪt] [tuː; tə] [buːt] ； [jet] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [feɪθ] ， ['seɪvɪŋ] [feɪθ] ，
and themselves outright to boot ; yet they that have faith , saving faith ,
和 他们自己 直接 到 启动 ； 然而 他们 那 有 信仰 ， 保存 信仰 ，
而且他们自己也完全如此；然而那些有信心，有得救信心的人，

[ðəʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ， ['kænəʊt] [duː; də] [səʊ] ．
though but a little of it , cannot do so .
尽管 但 一个 小的 的 它 ， 不能 做 所以 ．
虽然只有一点点，但还是做不到。

[hɪə(r)] ， ['ðeəfʊː(r)] ， [maɪ] ['brʌðə(r)] ， [ɪz] [ðaɪ] [mɪs'teɪk] ．
Here , therefore , my brother , is thy mistake .
这里 ， 所以 ， 我的 兄弟 ， 是 你的 错误 ．
因此，我的兄弟，这就是你的错误所在。

{ - } [həʊp] ．
{ 318 } HOPE .
{ - } 希望 ．

{318} 希望。

[aɪ] [ək'nɒlɪdʒ] [aɪ 'tiː] ； [bʌt; bət] [jet] [jɔː(r); jə(r)] [sɪ'vɪə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈɔːlməʊst] [meɪd] [ˌem 'iː] ['æŋɡrɪ]
I acknowledge it ; but yet your severe reflection had almost made me angry
我 承认 它 ； 但 然而 你的 严重 反射 有 几乎 制成 我 生气的
．
：
．
我承认这一点；但是你严厉的批评几乎让我生气了。

[kəʀ] ．
CHR ；
基督教宗教 ．

人权。

[waɪ] ， [aɪ] [dɪd] [bʌt; bət] [kəm'peə(r)] [ðɪː] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɜːdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
Why , I did but compare thee to some of the birds that are of the
为什么 ， 我 做过 但 比较 你 到 一些 的 这 鸟类 那 是 的 这
['brɪskə(r)] [sɔːt] ，
brisker sort ,
更轻快 种类 ，
我只是把你比作一些比较活泼的鸟儿而已。

[huː] [wɪl] [rʌŋ] [tuː; tə] [ænd; ʌnd] [frəʊ] [ɪn] [ʌn'trɒd(ə)n] [pɑːðz] ， [wɪð] [ðə; ðɪ] [ʃel] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [hedz] ；
who will run to and fro in untrodden paths , with the shell upon their heads ;
WHO 将要 跑步 到 和 弗 在 未踏足的 路径 ， 和 这 壳 之上 他们的 头部 ；
他们会在人迹罕至的小路上奔跑，头上顶着贝壳；

[bʌt; bət] [pɑːs] [baɪ] [ðæt] ， [ænd; ʌnd] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] [ˈʌndə(r)] [dɪ'beɪt] ，
but pass by that , and consider the matter under debate ,
但 经过 经过 那 ， 和 考虑 这 事情 在下面 辩论 ，
但先暂且搁置这一点，考虑一下正在讨论的问题。

[ænd; ʌnd] [ɔːl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wel] [bɪ'twɪkst] [ðɪː] [ænd; ʌnd] [ˌem 'iː] ．
and all shall be well betwixt thee and me .
和 全部 将 是 出色地 中间 你 和 我 ．
你我之间一切都会好起来的。

[həʊp] ．
HOPE ；
希望 ．

希望。

[bʌt; bət] , ['krɪstʃən] , [ðɪ:z] [θri:] ['feləʊz] , [aɪ][eɪ'lem] [pə'sweɪdɪd] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] , [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]
But , Christian , these three fellows , I am persuaded in my heart , are but a
但 , 基督教 , 这些三 伙 伴 们 , 我 是 被 说 服 在 我 的 心 , 是 但 一 个
['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['kauəd] ;
company of cowards ;
公 司 的 懦 夫 ;

但是，克里斯蒂安，我心里确信，这三个家伙不过是一群懦夫；

[wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [rʌn] [els] , [θɪŋk] [ju:; jʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,
would they have run else , think you , as they did ,
会 他们 有 跑步 别的 , 思考 你 , 作为 他们 做过 ,
你心想，他们还会像他们那样逃跑吗？

[æ:t; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ?
at the noise of one that was coming on the road ?
在 这 噪音 的 一 那 曾是 未来 在 这 路 ?
听到路上驶来的车辆发出的噪音了吗？

[waɪ] [dɪd] [nɒt] ['lɪt(ə)l] - [feɪθ] [plʌk] [ʌp][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [hɑ:t] ?
Why did not Little - faith pluck up a greater heart ?
为什么 做过 不是 小的 - 信仰 采摘 向上 一个 更大的 心 ?
为什么那位小信的人没有鼓起一颗更大的心？

[hi:; hi] [maɪt] , [mɪ'θɪŋks] , [hæv; həv] [stʊd] [wʌn] [brʌʃ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
He might , methinks , have stood one brush with them ,
他 可能 , 我觉得 , 有 站立 一 刷子 和 他们 ,
我认为他或许曾与他们有过一次接触。

[ænd; ænd][hæv; həv] ['jɪ:ldɪd] [wen] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] ['remədi] .
and have yielded when there had been no remedy .
和 有 产生 什么时候 那里 有 到过 不 补救 .
并且在没有任何补救措施的情况下屈服了。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kauəd] , ['meni] [hæv; həv] [sed] ,
That they are cowards , many have said ,
那 他们 是 懦 夫 , 许多 有 说 ,
许多人说他们是懦夫。

[bʌt; bət] [fju:] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [səʊ][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['traɪəl] .
but few have found it so in the time of trial .
但 很少 有 成 立 它 所以 在 这 时 间 的 审 判 .
但在考验来临时，很少有人会发现这一点。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [hɑ:t] , ['lɪt(ə)l] - [feɪθ] [hæd; həd] [nʌn] ; [ænd; ænd][aɪ] [pə'si:v] [baɪ] [ðɪ:] ,
As for a great heart , Little - faith had none ; and I perceive by thee ,
作为 为了 一个 伟 大 的 心 , 小 的 - 信 仰 有 没 有 任 何 ; 和 我 感 知 经 过 你 ,
至于伟大的心灵，小信一世并无此等品质；而我从你身上也看出，

[maɪ] ['brʌðə(r)] , [hædʌst] [ðəʊ] [bi:n] [ðə; ði][mæn] [kən'sɜ:nd] , [ðəʊ] [ɑ:t] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [brʌʃ] ,
my brother , hadst thou been the man concerned , thou art but for a brush ,
我的 兄 弟 , 哈 斯 特 你 到 过 这 男 人 担 心 的 , 你 艺 术 但 为 了 一 个 刷 子 ,
我的兄弟，如果你是当事人，你不过是一根画笔而已。

[ænd; ænd] [ðen] [tu:; tə] [jɪ:ld] .
and then to yield .
和 然 后 到 屈 服 .
然后屈服。

[ænd; ənd] , [ˈverɪli] , [sɪns] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðəɪ] [ˈstʌmək] ,
And , verily , since this is the height of thy stomach ,
和 , 确实 , 自从 这 是 这 高度 的 你的 胃 ,
的确, 既然这就是你肚子的高度,

[naʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ju: ˈes] ,
now they are at a distance from us ,
现在 他们 是 在 一个 距离 从 我们 ,
现在他们离我们很远了。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [əˈpiə(r)] [tu:; tə] [ði:] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][tu:; tə][hɪm] [ðeɪ] [maɪt] [pʊt] [ði:] [tu:; tə] [ˈsekənd]
should they appear to thee as they did to him they might put thee to second
应该 他们 出现 到 你 作为 他们 做过 到 他 他们 可能 放 你 到 第二
thoughts .
thoughts .
想法 .

如果它们像他看到的那样出现在你面前，它们可能会让你重新考虑。

{ - } [bʌt; bət] , [kənˈsɪdə(r)] [əˈgen] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət] [ˈdʒɜ:nɪmən] [θi:vz] ,
{ 319 } But , consider again , they are but journeymen thieves ,
{ - } 但 , 考虑 再次 , 他们 是 但 熟练工 窃贼 ,
{319} 但是, 再想想, 他们不过是些手艺不精的盗贼罢了。

[ðeɪ] [sɜ:v] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒtəmləs] [pɪt] , [hu:] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] ,
they serve under the king of the bottomless pit , who , if need be ,
他们 服务 在下面 这 国王 的 这 无底 坑 , WHO , 如果 需要 是 ,
他们侍奉于无底坑之王，如有必要，

[wɪl] [kʌm] [ˈɪntu:][ðeə(r)][eɪd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] [ˈrɔ:ɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪən] .
will come into their aid himself , and his voice is as the roaring of a lion .
将要 来 进入 他们的 援助 他自己 , 和 他的 嗓音 是 作为 这 咆哮 的 一个 狮子 .
他必亲自前来帮助他们，他的声音如同狮子的咆哮。

[[wʌn][pet] .
[1 Pet .
[1 宠物 .

[1 宠物。

[faɪv] : [eit]] [ai][maɪˈself][hæv; həv] [bi:n] [ɪnˈgeɪdʒd] [æz; əz] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] - [feɪθ] [wɒz; wəz] ,
5 : 8] I myself have been engaged as this Little - faith was ,
5 : 8] 我 我 有 到过 已订婚的 作为 这 小的 - 信仰 曾是 ,
5:8] 我本人也曾像这位小信的人一样，

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ˌaɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] .
and I found it a terrible thing .
和 我 成立 它 一个 糟糕的 事物 .

我觉得这是一件很糟糕的事。

[ði:z] [θri:] [ˈvɪlənz] [set] [əˈpɒn][em ˈi:] , [ænd; ənd][ai] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkrɪstjən] , [tu:; tə] [rɪˈzɪst] ,
These three villains set upon me , and I beginning , like a Christian , to resist ,
这些 三 反派 放 之上 我 , 和 我 开始 , 喜欢 一个 基督教 , 到 抵抗 ,
这三个恶徒袭击了我，我开始像基督徒一样反抗。

[ðeɪ] [geɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ][kɔ:l] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ðeə(r)][ˈma:stə(r)] .
they gave but a call , and in came their master .
他们 给予 但 一个 称呼 , 和 在 来了 他们的 掌握 .
他们只喊了一声，主人就进来了。

[ai] [wʊd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] , [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][maɪ][laɪf][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpenɪ] ,
I would , as the saying is , have given my life for a penny ,
我 会 , 作为 这 说 是 , 有 给定 我的 生活 为了 一个 一分钱 ,
正如俗语所说，我愿意为一分钱献出生命。

[bʌt; bət] [ðæt] , [æz; əz] [gɒd] [wʊd] [hæv; həv][,aɪ 'ti:] , [aɪ][wɒz; wəz] [kləʊðd] [wið] ['ɑ:mə(r)] [ɒv; əv] [pru:f] .
but that , as God would have it , I was clothed with armour of proof .
但 那 , 作为 上帝 会 有 它 , 我 曾是 穿着衣服 和 盔甲 的 证明 .
但正如上帝所安排的那样, 我披上了证明的盔甲。

[eɪ] , [ænd; ənd] [jet] , [ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['hɑ:nɪst] ,
Ay , and yet , though I was so harnessed ,
哎 , 和 然而 , 尽管 我 曾是 所以 已掌握 ,
唉, 然而, 尽管我被束缚着,

[aɪ] [faʊnd] [,aɪ 'ti:] [hɑ:d] [wɜ:k] [tu:; tə][kwɪt] [maɪ'self] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
I found it hard work to quit myself like a man .
我 成立 它 难的 工作 到 辞职 我 喜欢 一个 男人 .
我觉得像个男人一样主动辞职很难。

[nəʊ][mæn][kæn; kən] [tel] [wɒt] [ɪn] [ðæt] ['kɒmbæt] [ə'tendz] [ju: 'es] ,
No man can tell what in that combat attends us ,
不 男人 能 告诉 什么 在 那 战斗 参加 我们 ,
谁也无法预知那场战斗会给我们带来什么。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ðæt] [hæθ] [bi:n] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)] [hɪm'self] .
but he that hath been in the battle himself .
但 他 那 有 到过 在 这 战斗 他自己 .
但只有亲身经历过战斗的人才能真正体会。

{ - } [həʊp] .
{ 320 } HOPE .
{ - } 希望 .
{320} 希望。

[wel] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ræn] , [ju:; jʊ] [si:] ,
Well , but they ran , you see ,
出色地 , 但 他们 跑 , 你 看 ,
但是, 他们逃跑了, 你看。

[wen] [ðeɪ] [dɪd][bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðæt] [wʌn] [greɪt] - [greɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] .
when they did but suppose that one Great - grace was in the way .
什么时候 他们 做过 但 认为 那 一 伟大的 - 优雅 曾是 在 这 方式 .
当他们这样做的时候, 却以为有一位大恩典挡在了他们面前。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[tru:] , [ðeɪ] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [fled] , [bəʊθ] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)]['mɑ:stə(r)] , [wen] [greɪt] - [greɪs] [hæθ]
True , they have often fled , both they and their master , when Great - grace hath
真的 , 他们 有 经常 逃亡 , 两个都 他们 和 他们的 掌握 , 什么时候 伟大的 - 优雅 有
[bʌt; bət] [ə'piəd] ;
but appeared ;
但 出现 ;
的确, 当大恩典降临之时, 他们和他们的主人常常会逃走;

[ænd; ənd][nəʊ]['mɑ:v(ə)] ; [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [kɪŋz] [t'æmpiən] .
and no marvel ; for he is the King's champion .
和 不 奇迹 ; 为了 他 是 这 国王学院 冠军 .
这不足为奇, 因为他是国王的勇士。

[bʌt; bət] , [aɪ] [trəʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [sʌm; səm] [ˈdɪfrəns] [brɪtwɪkst] [ˈlɪt(ə)l] - [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz]
But , I trow , you will put some difference betwixt Little - faith and the King's
但 , 我 扔 , 你 将要 放 一些 不同之处 中间 小的 - 信仰 和 这 国王学院
[ˈtʃæmpiən] .
champion .
冠军 .

但我认为，你会把“小信”和国王的勇士区分开来。

[ɔ:l] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈsʌbdʒɪkts][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [hɪz; ɪz] [ˈtʃæmpiənz] , [nɔ:(r)][kæən; kən] [ðeɪ] , [wen] [traɪd] ,
All the King's subjects are not his champions , nor can they , when tried ,
全部 这 国王学院 主题 是 不是 他的 冠军 , 也不 能 他们 , 什么时候 尝试 ,
国王的所有臣民并非都是他的拥护者，而且在经受考验时，他们也无法成为他的拥护者。

[duː; də] [sʌtʃ] [fi:ts] [ɒv; əv][wɔ:(r)][æz; əz][hiː; hi] .
do such feats of war as he .
做 这样的 壮举 的 战争 作为 他 .
他能做出如此伟大的战争壮举。

[ɪz][aɪ ˈtiː] [mi:t] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhænd(ə)l] [gəˈlaɪəθ] [æz; əz][ˈdeɪvɪd][dɪd] ?
Is it meet to think that a little child should handle Goliath as David did ?
是 它 见面 到 思考 那 一个 小的 孩子 应该 处理 歌利亚 作为 大卫 做过 ?
认为一个小孩应该像大卫那样对付歌利亚，这种想法合适吗？

[ɔ:(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][æn; ən][ɒks][ɪn][ə; eɪ] [ren] ?
Or that there should be the strength of an ox in a wren ?
或者 那 那里 应该 是 这 力量 的 一个 牛 在 一个 鹪 ？
或者说，鹪鹩应该有牛一样的力量？

[sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)] [strɒŋ] , [sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)] [wi:k] ; [sʌm; səm][hæv; həv] [greɪt] [feɪθ] , [sʌm; səm]
Some are strong , some are weak ; some have great faith , some
一些 是 强的 , 一些 是 虚弱的 ; 一些 有 伟大的 信仰 , 一些
[hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] .
have little .
有 小的 .
有些人强壮，有些人软弱；有些人信仰坚定，有些人信仰薄弱。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔ:l] .
This man was one of the weak , and therefore he went to the wall .
这 男人 曾是 一 的 这 虚弱的 , 和 所以 他 去 到 这 墙 .
这个人是弱者之一，因此他走向了城墙。

{ - } [həʊp] .
{ **321** } **HOPE** .
{ - } 希望 .
{321} 希望。

[aɪ] [wʊd] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bi:n] [greɪt] - [greɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [seik] .
I would it had been Great - grace for their sakes .
我 会 它 有 到过 伟大的 - 优雅 为了 他们的 清酒 .
我希望这是上帝的恩典，为了他们好。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .
人权。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bi:n] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] ; [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][mʌst; məst]
If it had been , he might have had his hands full ; for I must
如果 它 有 到过 , 他 可能 有 有 他的 双手 满的 ; 为了 我 必须
[tel] [juː; jʊ] ,
tell you ,
告诉 你 ,
如果真是那样，他恐怕就麻烦大了；因为我必须告诉你，

[ðæt] [ðəʊ] [greɪt] - [greɪs] [ɪz] ['eksələnt] [gʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wepənz] , [ænd; ənd][hæz; hæz] , [ænd; ənd]
that though Great - grace is excellent good at his weapons , and has , and
那 尽管 伟大的 - 优雅 是 出色的 好的 在 他的 武器 , 和 有 , 和
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

虽然格雷斯精通各种武器，而且拥有并能够.....

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi] [ki:ps] [ðem; ðəm][æt; ət] [sɔ:rdz] [pɔɪnt] , [du:; də] [wel] [ɪ'nʌf] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
so long as he keeps them at sword's point , do well enough with them ;
所以 长的 作为 他 保持 他们 在 剑的 观点 , 做 出色地 足够的 和 他们 ;

只要他能用剑指着他们，就能很好地控制他们；

[jet] , [ɪf] [ðeɪ] [get] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , [ɪ:v(ə)n] [feɪnt] - [hɑ:t] , [mɪs'trʌst] , [ɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
yet , if they get within him , even Faint - heart , Mistrust , or the other ,
然而 , 如果 他们 得到 之内 他 , 甚至 头晕的 - 心 , 不信任 , 或者 这 其他 ,

然而，如果他们进入他的内心，哪怕是胆小鬼、不信任鬼或其他什么人，

[aɪ 'ti:][jæl; ʃəl][gəʊ] [hɑ:d] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [θrəʊ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
it shall go hard but they will throw up his heels .
它 将 去 难的 但 他们 将要 扔 向上 他的 高跟鞋 .

这会很艰难，但他们会让他奋力反抗。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [daʊn] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [wɒt] [kæn; kən][hi:; hi][du:; də] ?
And when a man is down , you know , what can he do ?
和 什么时候 一个 男人 是 向下 , 你 知道 , 什么 能 他 做 ?

当一个人情绪低落时，他能做什么呢？

{ - } ['hu:səʊ] [lʊks] [wel] [ə'pɒn] [greɪt] - [greɪsɪz] [feɪs] , [jæl; ʃəl] [si:] [ðəʊz] [skɑ:rz][ænd; ənd] [kʌts]
{ 322 } Whoso looks well upon Great - grace's face , shall see those scars and cuts
{ - } 谁 看起来 出色地 之上 伟大的 - 格蕾丝 脸 , 将 看 那些 疤痕 和 削减
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

{322} 凡仔细观察大恩典脸的人，都会看到那里的伤疤和伤口，

[ðæt] [jæl; ʃəl] [ɪ:'zəli] [gɪv] [demən'streɪ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .
that shall easily give demonstration of what I say .
那 将 容易地 给 示范 的 什么 我 说 .

这将很容易地证明我所说的。

[jeɪ] , [wʌns] [aɪ] [hɜ:d] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ([ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]
Yea , once I heard that he should say , (and that when he was in the
是的 , 一次 我 听到 那 他 应该 说 , (和 那 什么时候 他 曾是 在 这
[kɒmbæt]) ,
combat) ,
战斗) ,

是的，我曾经听人说过他应该这么说（当时他还在战斗中），

" [wi:; wi] [di'speə] [ɪ:v(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] .
" **We despaired even of life .**
" 我们 绝望的 甚至 的 生活 .

我们甚至对生命感到绝望。

" [haʊ] [dɪd] [ði:z] ['stɜ:di] [rəʊgz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['feləʊz] [meɪk] ['deɪvɪd] [grəʊn] , [mɔ:n] , [ænd; ənd]
" **How did these sturdy rogues and their fellows make David groan , mourn , and**
" 如何 做过 这些 结实的 流氓 和 他们的 伙伴们 制作 大卫 呻吟 , 哀悼 , 和
[rɔ:(r)] ?
roar ?
吼 ?

“这些强壮的恶棍和他们的同伙是如何让大卫呻吟、哀号和咆哮的呢？”

[ˈjeɪ] , [ˈhi:mæn] , [ænd; ənd] [ˈheɪzɪkaɪə] , [tu:] , [ðəʊ] [ˈtʃæmpiənz] [ɪn][ðeə(r)] [deɪ] , [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] **Yea , Heman , and Hezekiah , too , though champions in their day , were forced** 是的 , 赫曼 , 和 希西家 , 也 , 尽管 冠军 在 他们的 天 , 是 强制 [tu:; tə][brɪstɜ:(r)][ðem; ðəm] , **to bestir them ,** 到 振作 他们 , 是的 , 希曼和希西家虽然在当时都是勇士 , 但也被迫去征召他们。

[wen] [baɪ] [ði:z] [əˈso:ltɪd] ; [ænd; ənd] [jet] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [kəʊts] [ˈsaʊndli] **when by these assaulted ; and yet , notwithstanding , they had their coats soundly** 什么时候 经过 这些 袭击 ; 和 然而 , 虽然 , 他们 有 他们的 外套 稳固地 [brʌft] [baɪ][ðem; ðəm] . **brushed by them .** 刷过 经过 他们 . 尽管遭到这些人的袭击 ; 然而 , 尽管如此 , 他们的外套还是被他们彻底刷干净了。

[ˈpi:tə(r)] , [əˈpɒn][ə; eɪ] [taɪm] , [wʊd] [gəʊ][traɪ] [wɒt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də] ; **Peter , upon a time , would go try what he could do ;** 彼得 , 之上 一个 时间 , 会 去 尝试 什么 他 可以 做 ; 从前 , 彼得会去尝试他能做些什么 ;

[bʌt; bət] [ðəʊ] [sʌm; səm][du:; də] [seɪ] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈprɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɒsəlz] , **but though some do say of him that he is the prince of the apostles ,** 但 尽管 一些 做 说 的 他 那 他 是 这 王子 的 这 使徒 , 虽然有些人称他为使徒之王 ,

[ðeɪ] [ˈhændld] [hɪm][səʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm][æt; ət][lɑ:st] [əˈfreɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɒri] [gɜ:l] . **they handled him so , that they made him at last afraid of a sorry girl .** 他们 处理 他 所以 , 那 他们 制成 他 在 最后的 害怕的 的 一个 对不起 女孩 . 他们那样对待他 , 最终让他害怕了一个可怜的女孩。

{ - } [ləˈvaɪəθənz] [ˈstɜ:dɪnəs] **{ 323 } Leviathan's sturdiness** { - } 利维坦的 坚固性 {323} 利维坦的坚固性

[brɪˈsaɪdz] , [ðeə(r)] [kɪŋ] [ɪz][æt; ət][ðeə(r)] [ˈwɪs(ə)] . **Besides , their king is at their whistle .** 除了 , 他们的 国王 是 在 他们的 哨 . 此外 , 他们的国王对他们言听计从。

[hi:; hi][ɪz][ˈnevə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈhɪərɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ðeɪ] [bi:; bi] [pʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:st] **He is never out of hearing ; and if at any time they be put to the worst** , 他 是 绝不 出去 的 听力 ; 和 如果 在 任何 时间 他们 是 放 到 这 最差 , 他时刻都在关注着他们 ; 如果他们遭遇不幸 ,

[hi:; hi] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)] , [ˈkɒmz] [ɪn][tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪm] [aɪ ˈti:][ɪz] [sed] , **he , if possible , comes in to help them ; and of him it is said ,** 他 , 如果 可能的 , 来 在 到 帮助 他们 ; 和 的 他 它 是 说 , 如果可能 , 他会过来帮助他们 ; 关于他 , 人们这样评价他 :

[ðə; ði] [sɔ:d] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [ˈleɪθ] [æt; ət] [hɪm] [ˈkænɒt] [həʊld][ðə; ði] [spɪə(r)] , [ðə; ði] [dɑ:t] , **The sword of him that layeth at him cannot hold the spear , the dart ,** 这 剑 的 他 那 莱特 在 他 不能 抓住 这 矛 , 这 镖 , 攻击他的人的剑不能抵挡他的长矛和飞镖。

[nɔ:(r)][ðə; ði][ˈhæbəðɜ:(ə)n; hæˈbɜ:ðɜ:(ə)n] ; [hi;; hi] [ɛsti:mɪθ] [ˈaɪən][æz; əz] [strɔ:] , [ænd; ənd] [brɑ:s] [æz; əz]
nor the habergeon ; he esteemeth iron as straw , and brass as
也不 这 哈伯吉翁 ; 他 尊重 铁 作为 稻草 , 和 黄铜 作为
[ˈrɒt(ə)n] [wʊd] .
rotten wood .
烂 木头 ;

他也不看重华服；他视铁如稻草，视铜如腐木。
[ðə; ði] [ˈæərəʊ] [ˈkænɒt] [meɪk] [hɪm] [fli:] ; [slɪŋ] [stəʊnz] [ɑ:(r); ə(r)] [tɜ:nd] [wɪð] [hɪm][ˈɪntu:] [ˈstʌbl] .
The arrow cannot make him flee ; sling stones are turned with him into stubble .
这 箭 不能 制作 他 逃跑 ; 吊索 石头 是 转向 和 他 进入 茬 .
箭矢无法让他逃跑；投石索将他连同石块一起打成了碎秸。

[dɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈkaʊntɪd] [æz; əz] [ˈstʌbl] : [hi;; hi] [læfɪθ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][spɪə(r)] .
Darts are counted as stubble : he laugheth at the shaking of a spear .
飞镖 是 计数 作为 茬 : 他 笑 在 这 摇晃 的 一个 矛 .
飞镖被视为残茬：他嘲笑长矛的摇晃。

[[dʒɒb] - : - - -] [wɒt] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][du;; də][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ?
[Job 41 : 26 - 29] What can a man do in this case ?
[工作 - : - - -] 什么 能 一个 男人 做 在 这 案件 ?
【约伯记 41:26-29】在这种情况下，人能做什么呢？

[aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] , [æt; ət] [ˈevri] [tɜ:n] , [hæv; həv][dʒɑ:bz] [hɔ:s] ,
It is true , if a man could , at every turn , have Job's horse ,
它 是 真的 , 如果 一个 男人 可以 , 在 每一个 转动 , 有 工作的 马 ,
的确，如果一个人能够随时随地都得到约伯的马，

[ænd; ənd][hæd; həd] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] [tu;; tə][raɪd] [hɪm] , [hi;; hi] [maɪt] [du;; də][ˈnəʊtəb(ə)l] [θɪŋz] ;
and had skill and courage to ride him , he might do notable things ;
和 有 技能 和 勇气 到 骑 他 , 他 可能 做 值得注意的 事物 ;
如果有骑乘的技巧和勇气，他或许能成就一番伟业；

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [nek] [ɪz] [kləʊðd] [wɪð] [ˈθʌndə(r)] , [hi;; hi] [wɪl] [nɒt][bi;; bi][əˈfreɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
for his neck is clothed with thunder , he will not be afraid of the
为了 他的 脖子 是 穿着衣服 和 雷 , 他 将要 不是 是 害怕的 的 这
[ˈgrɑ:ʃɒpə(r)] ;
grasshopper ;
蚱蜢 ;

因为他的颈项披戴雷霆，他必不怕蚱蜢；

[ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz][ɪz][ˈterəb(ə)l] : [hi;; hi] [pɑ:əθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] , [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪsɪθ] [ɪn]
the glory of his nostrils is terrible : he paweth in the valley , and rejoiceth in
这 荣耀 的 他的 鼻孔 是 糟糕的 : 他 帕韦斯 在 这 谷 , 和 欢欣鼓舞 在
[hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
his strength ,
他的 力量 ,

他鼻孔的威严令人胆寒：他在山谷中刨地，因自己的力量而欢欣鼓舞。

[hi;; hi] [ˈɡəʊɪθ] [ɒn][tu;; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ɑ:md] [men] .
he goeth on to meet the armed men .
他 戈特 在 到 见面 这 武装 男人 .
他继续前行，与武装人员会合。

[hi;; hi] [mɑ:kɪθ] [æt; ət][frə(r)] , [ænd; ənd][ɪz][nɒt] [əˈfraɪt] , [ˈnaɪðə(r)] [ˈtɜ:rnɪθ] [hi;; hi] [bæk] [frɒm; frəm]
He mocketh at fear , and is not affrighted , neither turneth he back from
他 莫克斯 在 害怕 , 和 是 不是 惊恐 , 两者都不 转身 他 后退 从
[ðə; ði] [sɔ:d] .
the sword .
这 剑 .
他嘲笑恐惧，毫不畏惧，也不退缩于刀剑之下。

[ðə; ði][ˈkwivə(r)] [rætɫɪθ] [əˈɡenst] [hɪm] , [ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [spɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːld] .
The quiver rattleth against him , the glittering spear , and the shield .
这 颤动 嘎嘎作响 反对 他 , 这 闪闪发光 矛 , 和 这 盾 .
箭筒在他身下发出叮当声, 闪亮的矛和盾牌也随之响起。

[hiː; hi] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɪð] [ˈfiəsnəs] [ænd; ənd][reɪdʒ] ,
He swalloweth the ground with fierceness and rage ,
他 吞咽 这 地面 和 凶猛 和 愤怒 ,
他凶猛地吞噬了大地, 怒火滔天。

[ˈnaɪðə(r)] [bɪˈliːvɪθ] [hiː; hi] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] .
neither believeth he that it is the sound of the trumpet .
两者都不 相信 他 那 它 是 这 声音 的 这 喇叭 .
他也不相信那是号角的声音。

[hiː; hi] [seθ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] , [hɑː] , [hɑː] !
He saith among the trumpets , Ha , ha !
他 赛斯说 之中 这 小号 , 哈 , 哈 !
他在号角声中说道: “哈哈! ”

[ænd; ənd][hiː; hi] [smelɪθ] [ðə; ði][ˈbæt(ə)][əˈfaː(r)] [ɒf] , [ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] , [ænd; ənd]
and he smelleth the battle afar off , the thunder of the captains , and
和 他 闻起来 这 战斗 远方 离开 , 这 雷 的 这 队长 , 和
[ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] .
the shouting .
这 喊叫 .
他远远地闻到了战斗的气息, 听到了将领们雷鸣般的呐喊声和呐喊声。

[[dʒɒb] - : - - -]
[**Job 39 : 19 - 25**]
[工作 - : - - -]

[约伯记 39:19-25]

{ - } [bʌt; bæt][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˈfʊtˌmen] [æz; əz] [ðiː] [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] ,
{ **324** } **But for such footmen as thee and I are ,**
{ - } 但 为了 这样的 侍从 作为 你 和 我 是 ,
{324} 但对于像你我这样的仆人来说,

[let][juː ˈes][ˈnevə(r)][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [miːt] [wɪð] [æn; ən] [ˈenəmi] , [nɔː(r)] [vɔːnt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]
let us never desire to meet with an enemy , nor vaunt as if we could
让 我们 绝不 欲望 到 见面 和 一个 敌人 , 也不 夸 作为 如果 我们 可以
[duː; də][ˈbetə(r)] ,
do better ,
做 更好的 ,
我们永远不要渴望与敌人交锋, 也不要自夸自己比敌人更强大。

[wen] [wiː; wi][hɪə(r)][ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈfɔɪld] ,
when we hear of others that they have been foiled ,
什么时候 我们 听到 的 其他的 那 他们 有 到过 挫败 ,
当我们听说其他人遭遇挫败时,

[nɔː(r)][biː; bi] [ˈtɪk(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈmænhʊd] ;
Nor be tickled at the thoughts of our own manhood ;
也不 是 挠痒 在 这 想法 的 我们的 自己的 男子气概 ;
不要对自己的男子气概感到沾沾自喜;

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˈkɒmənli] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [wɜːst] [wen] [traɪd] .
for such commonly come by the worst when tried .
为了 这样的 通常 来 经过 这 最差 什么时候 尝试 .
因为这样做往往会得到最糟糕的结果。

[ˈwɪtnəs] [ˈpi:tə(r)] , [ɒv; əv] [hu:m] [aɪ] [meɪd] [ˈmen](ə)n] [brɪfɔ:(r)] .
Witness Peter , of whom I made mention before .
证人 彼得 , 的 谁 我 制成 提到 前 .

证人是彼得，我之前提到过他。

[hi:; hi] [wɒd] [ˈswægə(r)] , [eɪ] , [hi:; hi] [wɒd] ; [hi:; hi] [wɒd] , [æz; əz][hɪz; ɪz][veɪn][maɪnd] [ˈprɒmptɪd] [hɪm]
He would swagger , ay , he would ; he would , as his vain mind prompted him
他 会 昂首阔步 , 哎 , 他 会 ; 他 会 , 作为 他的 徒劳 头脑 提示 他
[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

他会趾高气扬，没错，他一定会；他会，正如他虚荣的头脑驱使他所说的那样，

[du:; də] [ˈbetə(r)] , [ænd; ənd][stænd][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈmɑ:stə(r)][ðæn; ðən][ɔ:l] [men] ; [bʌt; bət] [hu:] [səʊ]
do better , and stand more for his Master than all men ; but who so
做 更好的 , 和 站立 更多的 为了 他的 掌握 比 全部 男人 ; 但 WHO 所以
[ˈfɔɪld] ,
foiled ,
挫败 ,

做得更好，比所有人都更忠于他的主人；但谁又如此失败了呢？

[ænd; ənd][rʌn] [daʊn] [baɪ] [ði:z] [ˈvɪlənz] , [æz; əz][hi:; hi] ?
and run down by these villains , as he ?
和 跑步 向下 经过 这些 反派 , 作为 他 ?

被这些恶棍追杀，就像他一样？

[wen] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [wi:; wi][hɪə(r)] [ðæt] [sʌt] [ˈrɒbəri] [ɑ:(r); ə(r)] [dʌn] [ɒn][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈhaɪweɪ] ,
When , therefore , we hear that such robberies are done on the King's highway ,
什么时候 , 所以 , 我们 听到 那 这样的 抢劫 是 完毕 在 这 国王学院 公路 ,
[ˈfɔ:(r); fə(r)] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðæt] ,
因此，当我们听说国王大道上发生了这样的抢劫案时，

[tu:] [θɪŋz] [brɪˈkʌm] [ju: ˈes][tu:; tə][du:; də] : { - } [wʌn] .
two things become us to do : { 325 } 1 .
二 事物 变得 我们 到 做 : { - } 1 .

我们有两件事要做：{325} 1.

[tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [ˈhɑ:nɪst] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ʃəə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃi:ld] [wɪð] [ju: ˈes] ;
To go out harnessed , and to be sure to take a shield with us ;
到 去 出去 已掌握 , 和 到 是 当然 到 拿 一个 盾 和 我们 ;
[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðæt] ,
外出时要穿戴好装备，并且务必带上盾牌；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðæt] ,
for it was for want of that ,
为了 它 曾是 为了 想 的 那 ,

正是因为缺乏那种东西，

[ðæt] [hi:; hi] [ðæt] [leɪd][səʊ] [ˈlʌstɪli] [æt; ət] [ləˈvaɪəθən] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [hɪm] [ji:ld] ;
that he that laid so lustily at Leviathan could not make him yield ;
那 他 那 铺设 所以 热情地 在 利维坦 可以 不是 制作 他 屈服 ;

那个曾如此卖力地与利维坦搏斗的人，却无法使它屈服；

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɪnˈdi:d] , [ɪf] [ðæt] [bi:; bi] [ˈwɒntɪŋ] , [hi:; hi] [frɪəz] [ju: ˈes][nɒt][æt; ət][ɔ:l] .
for , indeed , if that be wanting , he fears us not at all .
为了 , 的确 , 如果 那 是 想要 , 他 恐惧 我们 不是 在 全部 .

事实上，如果连这一点都没有，他根本不怕我们。

[ˈðeəfɔ:(r)] , [hi:; hi] [ðæt] [hæd; həd] [skɪl] [hæθ] [sed] , " [əˈbʌv] [ɔ:l] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃi:ld] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
Therefore , he that had skill hath said , " Above all , taking the shield of faith ,
所以 , 他 那 有 技能 有 说 , " 多于 全部 , 采取 这 盾 的 信仰 ,
[ˈfɔ:(r); fə(r)] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðæt] ,
因此，那位有智慧的说：“最重要的是，要拿起信心的盾牌，

[ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][ˌjiː; ʒi][ˌæɪ; ʒəl][ˌbiː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kwentʃ] [ˌɔːl][ˈðə; ði][ˈfaɪəri] [ˌdɑːts] [ɒv; əv][ˈðə; ði] [ˈwɪkɪd] .
wherewith ye shall be able to quench all the fiery darts of the wicked .
以及 是的 将 是 有能力的 到 淬火 全部 这 火热 飞镖 的 这 邪恶 .
你们可以借此熄灭恶人的一切火箭。

" [[ɛf] . [sɪks] : -] { - } [tuːtuː] .
" [**Eph . 6 : 16**] { **326** } **2** .
" [以弗 . 6 : -] { - } 2 .
[以弗所书 6:16]{326} 2.

[aɪˈtiː][ɪz] [ɡʊd] , [ˌɔːlsəʊ] , [ðæt] [wiː; wi][dɪˈzaɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɒnvɔɪ] , [jeɪ] ,
It is good , also , that we desire of the King a convoy , yea ,
它 是 好的 , 还 , 那 我们 欲望 的 这 国王 一个 护航 , 是的 ,
此外, 我们向国王请求派遣护卫队也是好事, 是的,

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juːˈes] [hɪmˈself] .
that he will go with us himself .
那 他 将要 去 和 我们 他自己 .
他会亲自和我们一起去。

[ðɪs] [meɪd] [ˈdeɪvɪd] [rɪˈdʒɔɪs] [wen] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] ;
This made David rejoice when in the Valley of the Shadow of Death ;
这 制成 大卫 麾 什么时候 在 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 ;
这让身处死荫幽谷的大卫感到喜乐;

[ænd; ænd][ˈməʊzɪz][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdaɪɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] , [ðæn; ðən][tuː; tə][gəʊ] [wʌn] [step]
and Moses was rather for dying where he stood , than to go one step
和 摩西 曾是 相当 为了 垂死 在哪里 他 站立 , 比 到 去 一 步
[wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ɡɒd] .
without his God .
没有 他的 上帝 .
摩西宁愿死在原地, 也不愿离开他的神一步。

[[ˈɛksəʊ] . - : -]
[**Exo . 33 : 15**]
[外骨骼 . - : -]
[出埃及记 33:15]

[əʊ] , [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [bʌt; bət][gəʊ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [juːˈes] ,
Oh , my brother , if he will but go along with us ,
哦 , 我的 兄弟 , 如果 他 将要 但 去 沿着 和 我们 ,
哦, 我的兄弟, 如果他愿意和我们一起去的话,

[wɒt] [niːd] [wiː; wi][biː; bi][əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ten] [θˈaʊzəndz] [ðæt] [ʃæl; ʒəl] [set] [ðəmˈselvz] [əˈɡenst] [juːˈes] ?
what need we be afraid of ten thousands that shall set themselves against us ?
什么 需要 我们 是 害怕的 的 十 数千 那 将 放 他们自己 反对 我们 ?
我们为何惧怕成千上万与我们对抗的人?

[[ˌpiːˈes] . [θriː] : [faɪv] - [eɪt] , - : [wʌn] - [θriː]] [bʌt; bət] , [wɪˈðəʊt] [hɪm] , [ðə; ði] [praʊd] [ˈhelpər] " [fɔːl]
[**Ps . 3 : 5 - 8 , 27 : 1 - 3**] **But , without him , the proud helpers " fall**
[附言 . 3 : 5 - 8 , - : 1 - 3] 但 , 没有 他 , 这 自豪的 助手 " 落下
[ˌʌndə(r)][ðə; ði] [sleɪn] " .
under the slain " .
在下面 这 被杀 " .
[诗篇 3: 5-8, 27: 1-3] 但若没有他, 骄傲的帮手们“必倒在被杀的人手下”。

[[ˈaɪsə] . - : [fɔːr]]
[**Isa . 10 : 4**]
[伊萨 . - : 4]
[赛10:4]

{ - } [ai] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] , [hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] [br'fɔ:(r)] [naʊ] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] ,
{ **327** } **I** , **for my part** , **have been in the fray before now** ; **and though** ,
{ - } 我 , 为了 我的 部分 , 有 到过 在 这 磨损 前 现在 ; 和 尽管 ,
{327} 就我而言, 我以前也曾身处其中; 而且虽然,

[θru:] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [ɪz] [best] , [ai][eɪ 'em] , [æz; əz][ju;; jʊ] [si:] ,
through the goodness of him that is best , **I am** , **as you see** ,
通过 这 善良 的 他 那 是 最好的, 我 是 , 作为 你 看 ,
因着至善者的恩典, 我才能如此, 正如你所见。

[ə'laɪv] , [jet] [ai] ['kænɒt] [bəʊst] [ɒv; əv][maɪ] ['mænhʊd] .
alive , yet I cannot boast of my manhood .
活 , 然而 我 不能 夸 的 我的 男子气概 .
虽然还活着, 但我却无法夸耀自己的男子气概。

[glæd][[æɫ; əɫ][ai][bi;; bi] , [ɪf] [ai] [mi:t] [wɪð] [nəʊ][mɔ:(r)] [sʌt] [brʌnt] ;
Glad shall I be , **if I meet with no more such brunts** ;
高兴的 将 我 是 , 如果 我 见面 和 不 更多的 这样的 冲击 ;
如果以后不再遭遇这样的打击, 我将感到无比欣慰;

[ðəʊ] [ai][frə(r)][wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [gɒt] [br'jɒnd] [ɔ:l][deɪndʒə(r)] .
though I fear we are not got beyond all danger .
尽管 我 害怕 我们 是 不是 得到 超过 全部 危险 .
但我担心我们还没有完全脱离危险。

[haʊ'veə(r)] , [sɪns] [ðə; ði][laɪən][ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)][hæv; həv][nɒt] [æz; əz] [jet] [dr'vaʊəd] [em 'i:] ,
However , since the lion and the bear have not as yet devoured me ,
然而 , 自从 这 狮子 和 这 熊 有 不是 作为 然而 吞噬 我 ,
然而, 既然狮子和熊还没有把我吃掉,

[ai] [həʊp] [gɒd] [wɪl] [ɔ:l'səʊ][dr'livə(r)][ju: 'es][frɒm; frəm][ðə; ði][nekst] [ʌn'sɜ:kəmsaɪzd] ['fɪlɪstain] .
I hope God will also deliver us from the next uncircumcised Philistine .
我 希望 上帝 将要 还 递送 我们 从 这 下一个 未割包皮 庸俗 .
我希望上帝也能拯救我们脱离下一个未受割礼的非利士人的魔爪。

[ðen] [sæŋ] ['krɪstʃən] - -
Then sang Christian - -
然后 唱 基督教 - -
然后克里斯蒂安唱道——

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)] - [feɪθ] !
Poor Little - faith !
贫穷的 小的 - 信仰 !
可怜的小信!

[hæst] [bi:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θi:vz] ?
Hast been among the thieves ?
哈斯特 到过 之中 这 窃贼 ?
你是否曾是盗贼中的一员?

[wɒst; wəst] ?
Wast robb'd ?
浪费 被抢劫 ?
被抢劫了吗?

[rɪ'membə(r)] [ðɪs] , ['hu:səʊ] [br'li:vz] ,
Remember this , whoso believes ,
记住 这 , 谁 相信 ,
记住这一点, 信的人,

[ænd; ənd] [gets] [mɔ:(r)] [feɪθ] , [æɫ; əɫ] [ðen] [ə; eɪ]['vɪktə(r)][bi;; bi]
And gets more faith , shall then a victor be
和 获得 更多的 信仰 , 将 然后 一个 胜利者 是
并且获得更多信仰, 那么胜利者将会是

{ 'əʊvə(r) } [ten] ['θaʊz(ə)nd] , [els] [skeəs] ['əʊvə(r)] [θri:] .
Over ten thousand , else scarce over three .
超过 十 千 , 别的 稀少 超过 三 .

超过一万, 否则三千以上都很少见。

{ - } [səʊ] [ðeɪ] [went] [ɒn] [ænd ; ənd] ['ɪgnərəns] ['fɒləʊd] .
{ 328 } So they went on and Ignorance followed .
{ - } 所以 他们 去 在 和 无知 随后 .

{328} 于是他们继续前行, 无知也随之而来。

[ðeɪ] [went] [ðen] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [æt ; ət] [ə ; eɪ] [plers] [weə(r)] [ðeɪ] [sɔ:] [ə ; eɪ] [wei] [pʊt] ['ɪtself] ['ɪntu:] [ðeə(r)]
They went then till they came at a place where they saw a way put itself into their way ,
他们 去 然后 直到 他们 来了 在 一个 地方 在哪里 他们 锯 一个 方式 放 本身 进入 他们的
[wei] ,
way ,
方式 ,

他们继续前行, 直到来到一个地方, 发现一条路自然而然地出现在他们面前。

[ænd ; ənd] [si:md] [wɪ'ðɔ:l] [tu: ; tə] [laɪ] [æz ; əz] [streɪt] [æz ; əz] [ðə ; ði] [wei] [wɪt] [ðeɪ] [fʊd ; fəd] [gəʊ] :
and seemed withal to lie as straight as the way which they should go :
和 似乎 此外 到 说谎 作为 直的 作为 这 方式 哪个 他们 应该 去 :
而且似乎也理所当然地沿着他们应该走的路笔直地躺着:

[ænd ; ənd] [hɪə(r)] [ðeɪ] [ŋju:] [nɒt] [wɪt] [ɒv ; əv] [ðə ; ði] [tu:] [tu: ; tə] [teɪk] , [fɔ:(r) ; fə(r)] [bəʊθ] [si:md]
and here they knew not which of the two to take , for both seemed
和 这里 他们 知道 不是 哪个 的 这 二 到 拿 , 为了 两个都 似乎
[streɪt] [brɪ'fɔ:(r)] [ðem ; ðəm] ;
straight before them ;
直的 前 他们 ;

他们不知道该选择哪一个, 因为两个似乎都在他们眼前;

['ðeəfɔ:(r)] , [hɪə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [stɪl] [tu: ; tə] [kən'sɪdə(r)] .
therefore , here they stood still to consider .
所以 , 这里 他们 站立 仍然 到 考虑 .

因此, 他们驻足沉思。

[ænd ; ənd] [æz ; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r) ; wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə ; ði] [wei] , [br'hæʊld] [ə ; eɪ] [mæn] , [blæk] [ɒv ; əv] [fleʃ] ,
And as they were thinking about the way , behold a man , black of flesh ,
和 作为 他们 是 思维 关于 这 方式 , 看哪 一个 男人 , 黑色的 的 肉 ,
他们正思考着该往哪里走的时候, 忽然看见一个皮肤黝黑的人,

[bʌt ; bət] ['kʌvəd] [wɪð] [ə ; eɪ] ['veri] [laɪt] [rəʊb] , [keɪm] [tu: ; tə] [ðem ; ðəm] , [ænd ; ənd] [ɑ:skt] [ðem ; ðəm] [waɪ]
but covered with a very light robe , came to them , and asked them why
但 涵盖 和 一个 非常 光 长袍 , 来了 到 他们 , 和 问 他们 为什么
[ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] .
they stood there .
他们 站立 那里 .

但一位身披薄袍的女子走到他们面前, 问他们为什么站在那里。

[ðeɪ] ['ɑ:nsə(r)d] [ðeɪ] [wɜ:(r) ; wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu: ; tə] [ðə ; ði] [sə'lestɪəl] ['sɪti] ,
They answered they were going to the Celestial City ,
他们 回答 他们 是 去 到 这 天体 城市 ,
他们回答说, 他们要去天城。

[bʌt ; bət] [ŋju:] [nɒt] [wɪt] [ɒv ; əv] [ði:z] [weɪz] [tu: ; tə] [teɪk] .
but knew not which of these ways to take .
但 知道 不是 哪个 的 这些 方式 到 拿 .

但他不知道该选择哪条路。

['fɒləʊ] [ɛm 'i:] , [sed] [ðə ; ði] [mæn] , [ɑɪ 'ti:] ['ɪz] ['ðɪðə(r)] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] ['gəʊɪŋ] .
Follow me , said the man , it is thither that I am going .
跟随 我 , 说 这 男人 , 它 是 那里 那 我 是 去 .

“跟我来,”那人说, “我要去那里。”

[səʊ] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [bʌt; bət] [naʊ] [keɪm] ['ɪntuː;][ðə; ði][rəʊd] ,
So they followed him in the way that but now came into the road ,
所以 他们 随后 他 在 这 方式 那 但 现在 来了 进入 这 路 ,
于是他们跟着他走了那条路,但现在来到了路上。

[wɪtʃ] [baɪ] [dɪ'ɡriːz] [tʌːnd] , [ænd; ənd] [tʌːnd] [ðem; ðəm][səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd]
which by degrees turned , and turned them so from the city that they desired
哪个 经过 学位 转向 , 和 转向 他们 所以 从 这 城市 那 他们 想要的
[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ,
to go to ,
到 去 到 ,
渐渐地, 他们转向, 最终偏离了他们想要去的城市。

[ðæt] , [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] , [ðeə(r)][ˈfeɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [tʌːnd] [ə'wei] [frɒm; frəm][aɪ 'tiː] ; [jet] [ðeɪ] ['fɒləʊd]
that , in little time , their faces were turned away from it ; yet they followed
那 , 在 小的 时间 , 他们的 面孔 是 转向 离开 从 它 ; 然而 他们 随后
[hɪm] .
him .
他 .
没过多久, 他们的脸就转开了; 然而, 他们还是跟着他走了。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)] ,
But by and by , before they were aware ,
但 经过 和 经过 , 前 他们 是 意识到的 ,
但渐渐地, 在他们意识到之前,
[hiː; hi][led][ðem; ðəm][bəʊθ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][net] ,
he led them both within the compass of a net ,
他 引领 他们 两个都 之内 这 罗盘 的 一个 网 ,
他把他们俩都引到了一张网的范围内,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ][səʊ] [ɪn'tæŋɡld] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ;
in which they were both so entangled that they knew not what to do ;
在 哪个 他们 是 两个都 所以 纠缠 那 他们 知道 不是 什么 到 做 ;
他们两人都深陷其中, 不知所措;
[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt][ðə; ði] [waɪt] [rəʊb] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [blæk] [mænz] [bæk] .
and with that the white robe fell off the black man's back .
和 和 那 这 白色的 长袍 跌倒 离开 这 黑色的 男人的 后退 .
于是, 黑人身上的白袍滑落下来。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
Then they saw where they were .
然后 他们 锯 在哪里 他们 是 :
然后他们才意识到自己身在何处。
['weəfɔː(r)] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [leɪ] ['kraɪɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [get] [ðəm'selvz]
Wherefore , there they lay crying some time , for they could not get themselves
因此 , 那里 他们 躺 哭泣 一些 时间 , 为了 他们 可以 不是 得到 他们自己
[aʊt] .
out .
出去 .
因此, 他们只能躺在那里哭泣了一段时间, 因为他们无法脱身。

{ - } [kər] .
{ 329 } CHR .
{ - } 基督教宗教 .
{329} CHR。
[ðen] [sed] ['krɪstʃən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] , [naʊ] [duː; də][aɪ] [siː] [maɪ'self][ɪn][ˈerə(r)] .
Then said Christian to his fellow , Now do I see myself in error .
然后 说 基督教 到 他的 同伴 , 现在 做 我 看 我 在 错误 .
克里斯蒂安对他的同伴说: “现在我才意识到自己错了。”

[dɪd] [nɒt] [ðə; ði] [ˈʃepədʒ] [bɪd][ˌju: 'es][brɪweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflætərə(r)] ?
Did not the Shepherds bid us beware of the flatterers ?
做过 不是 这 牧羊人 出价 我们 提防 的 这 奉承者 ？

牧羊人不是告诫我们提防阿谀奉承的人吗？

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] [mæn] , [səʊ][wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ðɪs] [deɪ] .
As is the saying of the wise man , so we have found it this day .
作为 是 这 说 的 这 明智的 男人 ， 所以 我们 有 成立 它 这 天 。

正如智者所言，我们今天也确实发现了这一点。

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [flætɜːθ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbə(r)] , [ˈsprɛdɪθ] [ə; eɪ][net] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fi:t] .
A man that flattereth his neighbour , spreadeth a net for his feet .
一个 男人 那 弗拉特雷斯 他的 邻居 ， 传播 一个 网 为了 他的 脚 。

奉承邻居的人，如同为邻居设下陷阱。

[ˌpra:v] . - : [faɪv]]
[Prov . 29 : 5]
[省 . - : 5]

【箴言 29:5】

[həʊp] .
HOPE .
希望 。

希望。

[ðeɪ] [ˈɔ:lsəʊ] [geɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][də'rek(ə)nz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] , [fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][mɔ:(r)][ʊə(r)]
They also gave us a note of directions about the way , for our more sure
他们 还 给予 我们 一个 笔记 的 方向 关于 这 方式 ， 为了 我们的 更多的 当然
[ˈfaɪndɪŋ] [ˌðeər'ɒv] ;
finding thereof ;
寻找 其中 ；

他们还给了我们一张路线说明，以便我们更准确地找到目的地；

[bʌt; bət] [ˌðeər'ɪn] [wi:; wi][hæv; həv][ˈɔ:lsəʊ] [fə'gɒtn] [tu:; tə] [ri:d] ,
but therein we have also forgotten to read ,
但 其中 我们 有 还 被遗忘的 到 读 ，

但我们也忘记阅读其中的内容了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [nɒt] [kept] [ɑ: 'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑ:ðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] .
and have not kept ourselves from the paths of the destroyer .
和 有 不是 保留 我们自己 从 这 路径 的 这 驱逐舰 。

我们并没有远离毁灭者的道路。

[hɪə(r)][ˈdeɪvɪd][wɒz; wəz][ˈwaɪzə(r)][ðæn; ðən][wi:; wi] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [seθ] [hi:; hi] , " [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ks]
Here David was wiser than we ; for , saith he , " Concerning the works
这里 大卫 曾是 更明智 比 我们 ； 为了 ， 赛斯说 他 ， " 有关 这 作品
[ɒv; əv] [men] ,
of men ,
的 男人 ，

在这方面，大卫比我们更有智慧；因为他说：“论到人所做的事，

[baɪ][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv][ðəɪ] [lɪps] , [aɪ][hæv; həv] [kept] [em 'i:][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑ:ðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)]
by the word of thy lips , I have kept me from the paths of the destroyer
经过 这 单词 的 你的 嘴唇 ， 我 有 保留 我 从 这 路径 的 这 驱逐舰
.
:
.

因你口中的话语，我得以远离毁灭者的道路。

" [ˌpi: 'es] . - : [fɔ:r]] [ðʌs] [ðeɪ] [leɪ] [bi'weɪl] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [net] .
" [Ps . 17 : 4] Thus they lay bewailing themselves in the net .
" [附言 . - : 4] 因此 他们 躺 哀叹 他们自己 在 这 网 。

[诗篇 17:4] 于是他们躺在网中哀号。

于是他租了网，把那些人放了出去。

[ðen] [sed] [hi:; hi][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ˈfɒləʊ] [em ˈi:] , [ðæt] [ai] [meɪ] [set] [ju:; jʊ][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [wei] [əˈgen] .
Then said he to them , Follow me , that I may set you in your way again .
然后 说 他 到 他们 , 跟随 我 , 那 我 可能 放 你 在 你的 方式 再次 :
然后 he 对他们说: “跟从我, 我好使你们重新走上正路。”

[səʊ][hi:; hi][led][ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wei] [wɪt] [ðei] [hæd; həd] [left] [tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði]
So he led them back to the way which they had left to follow the
所以 他 引领 他们 后退 到 这 方式 哪个 他们 有 左边 到 跟随 这
[ˈflætərə(r)] .
Flatterer .
奉承者 :

于是他领着他们回到了他们之前跟随奉承者离开的那条路上。

[ðen] [hi:; hi] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] , [ˈseɪŋ] , [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][laɪ][ðə; ði][lɑ:st] [naɪt] ?
Then he asked them , saying , Where did you lie the last night ?
然后 他 问 他们 , 说 , 在哪里 做过 你 说谎 这 最后的 夜晚 ?
然后 he 问他们: “你们昨晚睡在哪里? ”

[ðei] [sed] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈʃepədz] [əˈpɒn][ðə; ði] [dɪˈlektəbl] [ˈmaʊntənz] .
They said , With the Shepherds upon the Delectable Mountains .
他们 说 , 和 这 牧羊人 之上 这 美味的 山脉 :
他们说, 与牧羊人在可乐山上。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] [ðen] [ɪf] [ðei] [hæd; həd] [nɒt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈʃepədz] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv]
He asked them then if they had not of those Shepherds a note of
他 问 他们 然后 如果 他们 有 不是 的 那些 牧羊人 一个 笔记 的
[dəˈrek](ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] .
direction for the way .
方向 为了 这 方式 :
he 问他们, 那些牧羊人有没有给他们留下指路的字条。

[ðei] [ˈɑ:nsə(r)d] , [jes] .
They answered , Yes .
他们 回答 , 是的 :
他们回答说: 是的。

[bʌt; bət][dɪd][ju:; jʊ] , [sed] [hi:; hi] , [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ][stænd] , [plʌk] [aʊt][ænd; ənd] [ri:d]
But did you , said he , when you were at a stand , pluck out and read
但 做过 你 , 说 他 , 什么时候 你 是 在 一个 站立 , 采摘 出去 和 读
[jɔ:(r); jə(r)] [nəʊt] ?
your note ?
你的 笔记 ?
他说道: “但是, 当你站在摊位前时, 你有没有拿出你的纸条来读一读呢? ”

[ðei] [ˈɑ:nsə(r)d] , [nʊʊ] .
They answered , No .
他们 回答 , 不 :
他们回答说: 不。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] , [waɪ] ?
He asked them , Why ?
他 问 他们 , 为什么 ?
he 问他们: 为什么?

[ðei] [sed] , [ðei] [fəˈɡɒt] .
They said , they forgot .
他们 说 , 他们 忘了 :
他们说, 他们忘了。

[hi:; hi] [ɑ:skt] , [mɔ:r'əʊvə(r)], [ɪf] [ðə; ði] [ˈjepədʒ] [dɪd] [nɒt] [bɪd][ðem; ðəm][br'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflætərə(r)]
He asked , moreover , if the Shepherds did not bid them beware of the Flatterer
他 问 , 而且 , 如果 这 牧羊人 做过 不是 出价 他们 提防 的 这 奉承者
?
?
?

而且他还问道，牧羊人难道没有告诫他们要提防阿谀奉承者吗？

[ðeɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] , [jes] , [bʌt; bət][wi:; wi][dɪd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] , [sed] [ðeɪ] , [ðæt] [ðɪs] [faɪn] - [ˈspəʊkən][mæn]
They answered , Yes , but we did not imagine , said they , that this fine - spoken man
他们 回答 , 是的 , 但 我们 做过 不是 想象 , 说 他们 , 那 这 美好的 - 说 男人
[hæd; həd] [bi:n] [hi:; hi] .
had been he .
有 到过 他 .
他们回答说：“是的，但是我们没想到，这位谈吐文雅的人竟然是他。”

[[rom] . - : -]
[**Rom . 16 : 18**]
[只读存储器 . - : -]

[罗马书 16:18]

{ - } [ðen] [ai] [sɔ:] [ɪn][maɪ] [dri:m] [ðæt] [hi:; hi] [kə'mɑ:nd] [ðem; ðəm][tu:; tə][laɪ] [daʊn] ;
{ 330 } Then I saw in my dream that he commanded them to lie down ;
{ - } 然后 我 锯 在 我的 梦 那 他 命令 他们 到 说谎 向下 ;
{330} 然后我在梦中看见他命令他们躺下；

[wɪtʃ] , [wen] [ðeɪ] [dɪd] , [hi:; hi] [tʃæs'taɪz] [ðem; ðəm][sɔ:(r)] ,
which , when they did , he chastised them sore ,
哪个 , 什么时候 他们 做过 , 他 受责罚 他们 疮 ,
当他们真的这么做时，他严厉地斥责了他们。

[tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [gʊd] [wei] [weər'ɪn] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔ:k] [[dɔɪt] . - : [tu:'tu:]] ;
to teach them the good way wherein they should walk [Deut . 25 : 2] ;
到 教 他们 这 好的 方式 其中 他们 应该 走 [申命记 . - : 2] ;
教导他们当行的善道[申命记 25:2]；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [tʃæs'taɪz] [ðem; ðəm][hi:; hi] [sed] , " [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ai] [lʌv] , [ai] [rɪ'bju:k]
and as he chastised them he said , " As many as I love , I rebuke
和 作为 他 受责罚 他们 他 说 , " 作为 许多 作为 我 爱 , 我 训斥
[ænd; ənd] [ˈtʃeɪs(ə)n] ;
and chasten ;
和 惩戒 ;
他责备他们的时候说：“凡我所爱的，我就责备管教；

[bi:; bi] [ˈzeləs] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'pent] .
be zealous , therefore , and repent .
是 热心 , 所以 , 和 悔改 .
所以，你们要热心，并且要悔改。

" [[tu:'tu:] [krəʊn]] .
" [**2 Chron .**]
" [2 克朗] .

[2 Chron.

[saɪks] : - , - , [rev] . [θri:] : -] [ðɪs] [dʌn] , [hi:; hi][bɪd][ðem; ðəm][gəʊ][ɒn][ðeə(r)] [wei] ,
6 : 26 , 27 , Rev . 3 : 19] This done , he bid them go on their way ,
6 : - , - , 牧师 : 3 : -] 这 完毕 , 他 出价 他们 去 在 他们的 方式 ,
6:26, 27, 启示录 3:19] 事办完了，耶稣就吩咐他们走吧。

[ænd; ənd] [teɪk] [gʊd] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlʌðə(r)] [də'rek(ə)nɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjepədʒ] .
and take good heed to the other directions of the shepherds .
和 拿 好的 注意 到 这 其他 方向 的 这 牧羊人 .
还要好好听从牧羊人的其他指示。

[səʊ] [ðeɪ] [θæŋkt] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [went] ['sɒftli] [ə'lon] [ðə; ði] [raɪt] [wei]
So they thanked him for all his kindness , and went softly along the right way
所以 他们 谢谢 他 为了 全部 他的 仁慈 , 和 去 轻轻 沿着 这 正确的 方式
, ['sɪŋɪŋ] - -
, **singing** - -
, 歌唱 - -

于是他们感谢了他的所有善意，然后轻手轻脚地沿着正确的道路走去，一路唱着歌——

[kʌm] ['hɪðə(r)] , [ju:; jʊ] [ðæt] [wɔ:k] [ə'lon] [ðə; ði] [wei] ;
Come hither , you that walk along the way ;
来 这里 , 你 那 走 沿着 这 方式 ;

来吧，沿途的行者们；

[si:] [haʊ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [feə(r)] [ðæt] [gəʊ] [ə'streɪ] .
See how the pilgrims fare that go astray .
看 如何 这 朝圣者 票价 那 去 误入歧途 .

看看那些迷路的朝圣者遭遇了什么。

[ðeɪ] [kætf] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][æn; ən] [ɪn'tæŋɡl] [net] ,
They caught are in an entangling net ,
他们 被抓住了 是 在 一个 纠缠 网 ,

他们被困在了一张缠绕的网中，

- [kɔ:z] [ðeɪ] [ɡʊd] ['kaʊnsl] ['laɪtli] [dɪd] [fə'get] :
' Cause they good counsel lightly did forget :
- 原因 他们 好的 法律顾问 轻轻 做过 忘记 :

因为他们轻易忘记了良言：

- [tɪz] [tru:] [ðeɪ] ['reskjʊ:d] [wɜ:(r); wə(r)] , [bʌt; bət] [jet] [ju:; jʊ] [si:] ,
' Tis true they rescued were , but yet you see ,
- 的 真的 他们 获救 是 , 但 然而 你 看 ,

他们的确救了人，但是你看，

[ðer] [skə:dʒ] [tu:; tə] [bu:t] .
They're scourged to boot .
它们是 受鞭笞 到 启动 .

他们还遭受了严重的精神创伤。

[let] [ðɪs] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɔ:(ə)n] [bi:; bi] .
Let this your caution be .
让 这 你的 警告 是 .

务必谨记这一点。

{ - } [naʊ] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] [pə'si:vɪd] , [ə'fɑ:(r)] [ɒf] , [wʌn] ['kʌmɪŋ] ['sɒftli] [ænd; ənd][ə'ləʊn]
{ 331 } Now , after a while , they perceived , afar off , one coming softly and alone
{ - } 现在 , 后 一个 尽管 , 他们 感知 , 远方 离开 , 一 未来 轻轻 和 独自的
,
,
,

{331} 过了一会儿，他们远远地看见一个人轻轻地、独自地走过来，

[ɔ:l] [ə'lon] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .
all along the highway to meet them .
全部 沿着 这 公路 到 见面 他们 .

沿着高速公路一路向他们走去。

[ðen] [sed] ['krɪstʃən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] , [ˈjɒndə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tə'wɔ:dz] ['zaɪən] ,
Then said Christian to his fellow , Yonder is a man with his back towards Zion ,
然后 说 基督教 到 他的 同伴 , 远处 是 一个 男人 和 他的 后退 向 锡安 ,

基督徒对他的同伴说：“那边有一个人背对着锡安。”

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ju: 'es] .

and he is coming to meet us .
和 他 是 未来 到 见面 我们 :

他正要来和我们见面。

[həʊp] .

HOPE .
希望 :

希望。

[aɪ] [si:] [hɪm] ; [let][ju: 'es] [teɪk] [hi:d] [tu:; tə] [ɑ: 'selvz] [naʊ] , [lest][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [ə; eɪ] ['flætərə(r)]

I see him ; let us take heed to ourselves now , lest he should prove a flatterer .
我 看 他 ; 让 我们 拿 注意 到 我们自己 现在 , 免得 他 应该 证明 一个 奉承者 :

[b:lsəʊ] .

also .
还 :

我看见他了; 我们现在要小心, 免得他也变成一个阿谀奉承的人。

[səʊ][hi:; hi] [dru:] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [keɪm] [ʌp]['ʌntə; 'ʌntu][ðəm; ðəm] .

So he drew nearer and nearer , and at last came up unto them .
所以 他 画 更近 和 更近 , 和 在 最后的 来了 向上 到 他们 :

于是他越走越近, 最后走到了他们跟前。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['eɪθɪɪst] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɑ:skt] [ðəm; ðəm] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] .

His name was Atheist , and he asked them whither they were going .
他的 姓名 曾是 无神论者 , 和 他 问 他们 往哪里去 他们 是 去 :

他的名字叫无神论者, 他问他们要去哪里。

[kəɹ] .

CHR .
基督教宗教 :

人权。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [maʊnt] ['zaɪən] .

We are going to Mount Zion .
我们 是 去 到 山 锡安 :

我们要去锡安山。

[ðen] ['eɪθɪɪst] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['lɑ:ftə(r)] .

Then Atheist fell into a very great laughter .
然后 无神论者 跌倒 进入 一个 非常 伟大的 笑声 :

然后, 无神论者放声大笑起来。

[kəɹ] .

CHR .
基督教宗教 :

人权。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['lɑ:ftə(r)] ?

What is the meaning of your laughter ?
什么 是 这 意义 的 你的 笑声 ?

你的笑声意味着什么?

{ - } ['eɪθɪɪst] .

{ 332 } ATHEIST .
{ - } 无神论者 :

{332} 无神论者。

[aɪ] [lɑ:f] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ˈɪɡnərənt] [pɜ:sənz] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [tu:; tə] [teɪk] [əˈpɒn][ju:; jʊ][səʊ] [ˈti:diəs]
I laugh to see what ignorant persons you are , to take upon you so tedious
我 笑 到 看 什么 无知 人 你 是 , 到 拿 之上 你 所以 乏味
[ə; eɪ] [ˈdʒɜ:ni] ,
a journey ,
一个 旅行 ,

看到你们这些无知的人，我真是要笑出声来，竟然选择如此乏味的旅程。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)][ˈtræv(ə)][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]
and you are like to have nothing but your travel for your
和 你 是 喜欢 到 有 没有什么 但 你的 旅行 为了 你的
[peɪnz] .
pains .
疼痛 .
而你付出的一切努力，可能最终只会得到旅行的回报。

[kəɹ]
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[waɪ] , [mæn] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][jæl; jəl][nɒt][bi:; bi] [rɪˈsi:vd] ?
Why , man , do you think we shall not be received ?
为什么 , 男人 , 做 你 思考 我们 将 不是 是 已收到 ?
伙计，你为什么认为我们不会被接待呢？

[ˈeɪθiɪst] .
ATHEIST .
无神论者 .

无神论者。

[rɪˈsi:vd] !
Received !
已收到 !

已收到！

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [pleɪs] [æz; əz][ju:; jʊ] [dri:m] [bʊ; əv][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:ld] .
There is no such place as you dream of in all this world .
那里 是 不 这样的 地方 作为 你 梦 的 在 全部 这 世界 .
这世上根本不存在你梦寐以求的地方。

[kəɹ]
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [kʌm] .
But there is in the world to come .
但 那里 是 在 这 世界 到 来 .
但来世还有希望。

{ - } [ˈeɪθiɪst] .
{ 333 } ATHEIST .
{ - } 无神论者 .

{333} 无神论者。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ɪn][maɪn] [əʊn] [ˈkʌntri] , [aɪ] [hɜ:d] [æz; əz][ju:; jʊ] [naʊ] [əˈfɜ:m] ,
When I was at home in mine own country , I heard as you now affirm ,
什么时候 我 曾是 在 家 在 矿 自己的 国家 , 我 听到 作为 你 现在 确认 ,
当我在自己的国家时，我听到了你现在所说的那样的话：

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['hiəriŋ] [went] [aʊt][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [siːkɪŋ] [ðɪs] ['sɪti]
and from that hearing went out to see , and have been seeking this city
和 从 那 听力 去 出去 到 看 , 和 有 到过 寻求 这 城市
[ðɪs] ['twenti] ['jɪəz] ;
this twenty years ;
这 二十 年 ;

从那次听证会之后，他便四处寻访，二十年来一直在寻找这座城市；

[bʌt; bət][faɪnd][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][aɪ 'tiː][ðæn; ðən][ai][dɪd][ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ai][set] [aʊt] .
but find no more of it than I did the first day I set out .
但 寻找 不 更多的 的 它 比 我 做过 这 第一的 天 我 放 出去 .
但是，我发现的和第一天出发时一样多。

[[dʒɜr] . - : - , [iː'siː'siː'el] . - : -]
[Jer . 22 : 12 , Eccl . 10 : 15]
[杰里 . - : - , 埃克尔 . - : -]
[耶利米书 22:12，传道书 10:15]

[kəɹ] .
CHR :
基督教宗教 .
人权。

[wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] [hɜːd] [ænd; ənd] [br'li:v] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
We have both heard and believe that there is such a place to be found .
我们 有 两个都 听到 和 相信 那 那里 是 这样的 一个 地方 到 是 成立 .
我们都听说过，也相信有这样一个地方存在。

[ˈeɪθɪst] .
ATHEIST :
无神论者 .
无神论者。

[hæd; həd][nɒt][ai] , [wen] [æt; ət][həʊm] , [br'liːvd] , [ai][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [ðʌs] [fɑː(r)][tuː; tə] [siːk] ;
Had not I , when at home , believed , I had not come thus far to seek ;
有 不是 我 , 什么时候 在 家 , 相信 , 我 有 不是 来 因此 远的 到 寻找 ;
如果我在家乡时没有信仰，我就不会远道而来寻求真理；

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [nʌn] , ([ænd; ənd] [jet] [ai][ʃʊd; ʃəd] , [hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə]
but finding none , (and yet I should , had there been such a place to
但 寻找 没有任何 , (和 然而 我 应该 , 有 那里 到过 这样的 一个 地方 到
[biː; bi] [faʊnd] ,
be found ,
是 成立 ,
但我却一无所获，（然而，如果真有这样的地方，我应该会去的，）

[fɜː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [ɡɒn] [tuː; tə] [siːk] [aɪ 'tiː] [ˈfɜːðə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ]) , [ai][eɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ə'veɪn] ,
for I have gone to seek it further than you) , I am going back again ,
为了 我 有 已消失 到 寻找 它 更远 比 你) , 我 是 去 后退 再次 ,
因为我比你走得更远，我还要回去。

[ænd; ənd] [wɪl] [siːk] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ai] [ðen] [kɑːst] [ə'veɪ] ,
and will seek to refresh myself with the things that I then cast away ,
和 将要 寻找 到 刷新 我 和 这 事物 那 我 然后 投掷 离开 ,
我会试图用我丢弃的东西来重新找回自我。

[fɜː(r); fə(r)] [həʊps] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] , [ai] [naʊ] [siː] , [ɪz] [nɒt] .
for hopes of that which , I now see , is not .
为了 希望 的 那 哪个 , 我 现在 看 , 是 不是 .
怀着对某事的希望，而我现在明白，那件事并不存在。

{ - } [kəɹ] .
{ **334** } **CHR** .
{ - } 基督教宗教 .

{334} CHR。

[ðen] [sed] ['krɪstʃən] [tuː; tə][ˈhəʊpf(ə)] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] , [ɪz][,aɪ 'tiː] [truː] [wɪtʃ] [ðɪs] [mæn] [hæθ] [sed] ?
Then said Christian to Hopeful his fellow , Is it true which this man hath said ?
然后 说 基督教 到 充满希望 他的 同伴 , 是 它 真的 哪个 这 男人 有 说 ?
于是, 克里斯蒂安问他的同伴霍普福尔: “这个人说的是真的吗? ”

[-] [ˈɡreɪʃəs] [ˈɑːnsə(r)]
Hopeful's gracious answer
希望之星 亲切 回答

希望的优雅回答

[həʊp] .
Hope .
希望 .

希望。

[teɪk] [hiːd] , [hiː; hi][ɪz][wʌn][əv; əv][ðə; ði] ['flætərə(r)] ;
Take heed , he is one of the flatterers ;
拿 注意 , 他 是 一 的 这 奉承者 ;

注意, 他是个阿谀奉承的人;

[rɪ'membə(r)] [wɒt] [,aɪ 'tiː] [hæθ] [kɒst] [ˌjuː 'es][wʌnz] [ɔːl'reɪdɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] ['hɑːkən] [tuː; tə] [sʌtʃ] [kaɪnd]
remember what it hath cost us once already for our hearkening to such kind
记住 什么 它 有 成本 我们 一次 已经 为了 我们的 倾听 到 这样的 种类
[əv; əv] ['feləʊz] .
of fellows .
的 伙伴们 .

记住我们之前因为听信这种人的话而付出的代价。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[nəʊ] [maʊnt] ['zaɪən] ?
no Mount Zion ?
不 山 锡安 ?

没有锡安山吗?

[dɪd][wiː; wi][nɒt] [siː] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'lektəbl̩] ['maʊntənz] [ðə; ði] [geɪt] [əv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ?
Did we not see , from the Delectable Mountains the gate of the city ?
做过 我们 不是 看 , 从 这 美味的 山脉 这 门 的 这 城市 ?

难道我们没有从可乐山上看到城门吗?

[ɔːlsəʊ] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt] [naʊ] [tuː; tə] [wɔːk] [baɪ] [feɪθ] ?
Also , are we not now to walk by faith ?
还 , 是 我们 不是 现在 到 走 经过 信仰 ?

难道我们现在不应该凭信心而行吗?

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][bən] , [sed] [ˈhəʊpf(ə)] , [lest][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [wɪp] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'ɡen] .
Let us go on , said Hopeful , lest the man with the whip overtake us again .
让 我们 去 在 , 说 充满希望 , 免得 这 男人 和 这 鞭 超过 我们 再次 .

“我们继续前进吧,”希望说道, “免得那个拿鞭子的人又追上我们。”

[[tuː'tuː][kɔː(r)] .
[**2** **Cor** .
[2 科尔 .

[哥林多后书 1: 1]

[faɪv] : ['seɪvən]] [juː; jʊ][ʊd; ʊəd][hæv; həv] [tɔːt] [em 'iː] [ðæt] ['les(ə)n] ,
5 : 7] You should have taught me that lesson ,
5 : 7] 你 应该 有 教授 我 那 课 ,
5:7] 你应该早点教我这个教训,

[wɪtʃ] [ai] [wɪl] [raʊnd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [iəz] [wɪ'ðɔːl] : " [siːs] , [maɪ] [sʌn] ,
which I will round you in the ears withal : " Cease , my son ,
哪个 我 将要 圆形的 你 在 这 耳朵 此外 : " 停止 , 我的 儿子 ,
我还要用这句话敲打你的耳朵：“住手，我的孩子，

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ɪn'strʌk(ə)n] [ðæt] ['kɔːzɪθ] [tuː; tə][ɜː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .
to hear the instruction that causeth to err from the words of knowledge .
到 听到 这 操作说明 那 原因 到 犯错 从 这 字 的 知识 .
听从那使人偏离知识之言的教诲。

" ['prɑːv] . - : -]
" [Prov . 19 : 27]
" [省 . - : -]
箴言 19:27]

[ai] [seɪ] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , [siːs] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] ,
I say , my brother , cease to hear him ,
我 说 , 我的 兄弟 , 停止 到 听到 他 ,
我说，我的兄弟，别再听他的话了。

[ænd; ʌnd][let][juː 'es] " [brɪ'liːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] " .
and let us " believe to the saving of the soul " .
和 让 我们 " 相信 到 这 保存 的 这 灵魂 " .
让我们“相信，以致灵魂得救”。

[[hɛb] . - : -]
[Heb . 10 : 39]
[希伯来书 . - : -]
希伯来书 10:39]

{ - } [kər] .
{ 335 } CHR .
{ - } 基督教宗教 .
{335} CHR。

[maɪ] ['brʌðə(r)] ,
My brother ,
我的 兄弟 ,
我的兄弟，

[ai][dɪd][nɒt] [pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai] ['daʊtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
I did not put the question to thee for that I doubted of the truth of our
我 做过 不是 放 这 问题 到 你 为了 那 我 怀疑 的 这 真相 的 我们的
[brɪ'liːf] [maɪ'self] ,
belief myself ,
信仰 我 ,

我没有向你提出这个问题，因为我自己也怀疑我们信仰的正确性。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pruːv] [ðiː] , [ænd; ʌnd][tuː; tə] [fetʃ] [frɒm; frəm] [ðiː] [ə; eɪ] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnəsti]
but to prove thee , and to fetch from thee a fruit of the honesty
但 到 证明 你 , 和 到 拿来 从 你 一个 水果 的 这 诚实
[ɒv; əv][ðəɪ] [hɑːt] .
of thy heart .
的 你的 心 .
但是为了考验你，并从你那里得到你内心诚实的果实。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ˈblaɪndɪd][baɪ][ðə; ði][ɡɒd][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .

As for this man , I know that he is blinded by the god of this world .
作为 为了 这 男人 , 我 知道 那 他 是 失明 经过 这 上帝 的 这 世界 .

至于这个人, 我知道他已经被这个世界的神蒙蔽了双眼。

[let] [ði:] [ænd; ənd][ai][gəʊ][ɒn] , [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [brɪˈli:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,
Let thee and I go on , knowing that we have belief of the truth ,
让 你 和 我 去 在 , 会心 那 我们 有 信仰 的 这 真相 ,
让我们继续前行, 因为我们都坚信真理。

" [ænd; ənd][nəʊ][laɪ][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] " .
" and no lie is of the truth " .
" 和 不 说谎 是 的 这 真相 " .

“没有谎言是真理”。

[[wʌn][dʒɒn][tuːˈtuː] : -]
[1 John 2 : 21]
[1 约翰 2 : -]

[约翰一书 2:21]

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[naʊ] [duː; də][ai] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪ] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
Now do I rejoice in hope of the glory of God .
现在 做 我 魔 在 希望 的 这 荣耀 的 上帝 .

如今我欢欣鼓舞, 盼望神的荣耀。

[səʊ] [ðeɪ] [tɜːnd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm] , [went]
So they turned away from the man ; and he , laughing at them , went
所以 他们 转向 离开 从 这 男人 ; 和 他 , 笑 在 他们 , 去
[hɪz; ɪz] [wei] .
his way .
他的 方式 .

于是他们转身离开那人; 他嘲笑他们, 然后走了。

{ - } [ai] [sɔː] [ðen] [ɪn][maɪ] [driːm] , [ðæt] [ðeɪ] [went] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈkʌntri] ,
{ 336 } I saw then in my dream , that they went till they came into a certain country ,
{ - } 我 锯 然后 在 我的 梦 , 那 他们 去 直到 他们 来了 进入 一个 肯定 国家 ,
{336} 我在梦中看见, 他们一直走, 直到来到一个国家,

[huːz] [eə(r)][ˈnæt(ə)rəli] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ˈdraʊzi] , [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][ˈɪntuː][ˌaɪˈtiː]
whose air naturally tended to make one drowsy , if he came a stranger into it
谁 空气 自然 倾向于 到 制作 一 昏昏欲睡 , 如果 他 来了 一个 陌生人 进入 它
.
:
.

如果一个陌生人走进那里, 那里的空气自然会让人昏昏欲睡。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˈhəʊp(ə)l][brɪˈɡæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈhevi] [ɒv; əv] [sliːp] ; [ˈweəfɔː(r)]
And here Hopeful began to be very dull and heavy of sleep ; wherefore
和 这里 充满希望 开始 到 是 非常 乏味的 和 重的 的 睡觉 ; 因此
[hiː; hi] [sed] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ˈkrɪstjən] ,
he said unto Christian ,
他 说 到 基督教 ,

这时, 霍普福尔开始昏昏欲睡, 昏昏欲睡; 于是他对克里斯蒂安说:

[ai][duː; də] [naʊ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [grəʊ] [səʊ] [ˈdraʊzi] [ðæt] [ai][kæn; kən] [ˈskeəsli] [həʊld][ʌp] [maɪn] [aɪz] ,
I do now begin to grow so drowsy that I can scarcely hold up mine eyes ,
我 做 现在 开始 到 生长 所以 昏昏欲睡 那 我 能 几乎 抓住 向上 矿 眼睛 ,
我现在开始感到非常困倦, 几乎睁不开眼了。

[let][ju: 'es][laɪ] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [wʌn][næp] .

let us lie down here and take one nap .
让 我们 说谎 向下 这里 和 拿 一 午睡 .

咱们就在这儿躺下睡个午觉吧。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[baɪ][nəʊ] [mi:nz] , [sed] [ðə; ði][ʼʌðə(r)] , [lest] ['sli:pɪŋ] , [wi:; wi][ʼnevə(r)] [ə'weɪk] [mɔ:(r)] .

By no means , said the other , lest sleeping , we never awake more .
经过 不 方法 , 说 这 其他 , 免得 睡眠 , 我们 绝不 醒 更多的 .

另一个人说, 绝不可能, 否则一旦睡着, 我们就再也醒不过来了。

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[waɪ] , [maɪ][ʼbrʌðə(r)] ?

Why , my brother ?
为什么 , 我的 兄弟 ?

为什么, 我的哥哥?

[sli:p] [ɪz] [swi:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪbəɪŋ] [mæn] ; [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'freɪt] [ɪf] [wi:; wi] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .
Sleep is sweet to the labouring man ; we may be refreshed if we take a nap .
睡觉 是 甜的 到 这 劳动 男人 ; 我们 可能 是 焕然一新 如果 我们 拿 一个 午睡 .

睡眠对辛勤劳作的人来说是甜蜜的; 如果我们小憩片刻, 就能恢复精神。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wʌn][ʊv; əv][ðə; ði] ['fepədz] [bɪd][ju: 'es][brɪ'weə(r)][ʊv; əv][ðə; ði]

Do you not remember that one of the Shepherds bid us beware of the
做 你 不是 记住 那 一 的 这 牧羊人 出价 我们 提防 的 这

[ɪn'tʃɑ:ntɪd] [graʊnd] ?
Enchanted Ground ?
迷人的 地面 ?

你难道不记得其中一位牧羊人曾告诫我们提防那片被施了魔法的土地吗?

[hi:; hi] [ment] [baɪ] [ðæt] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [brɪ'weə(r)][ʊv; əv] ['sli:pɪŋ] ; " ['ðeəfɔ:(r)] [let][ju: 'es][nɒt]

He meant by that that we should beware of sleeping ; " Therefore let us not
他 意思是 经过 那 那 我们 应该 提防 的 睡眠 ; " 所以 让 我们 不是

[sli:p] ,
sleep ,
睡觉 ,

他的意思是说, 我们应该警惕睡觉; “因此, 我们不要睡觉,

[æz; əz][du:; də][ʼʌðə(r)z] , [bʌt; bət][let][ju: 'es] [wɒtʃ] [ænd; ənd][bi:; bi][ʼsəʊbə(r)] .

as do others , but let us watch and be sober .
作为 做 其他的 , 但 让 我们 手表 和 是 清醒 .

其他人也会这样做, 但让我们保持警惕, 保持清醒。

" [[wʌn] [θes] . [faɪv] : [sɪks]]

" [1 Thess . 5 : 6]
" [1 帖撒罗尼迦 . 5 : 6]

[帖撒罗尼迦前书 5:6]

{ - } [həʊp] .
{ **337** } **HOPE** .
{ - } 希望 .

{337} 希望。

[ai] [ək'nɒlɪdʒ] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [fɔ:lt] ,
I acknowledge myself in a fault ,
我 承认 我 在 一个 过错 ,

我承认自己犯了错，

[ænd; ənd][hæd; həd][ai] [bi:n] [hɪə(r)][ə'ləʊn][ai][hæd; həd][baɪ] ['sli:pɪŋ] [rʌn] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [deθ] .
and had I been here alone I had by sleeping run the danger of death .
和 有 我 到过 这里 独自的 我 有 经过 睡眠 跑步 这 危险 的 死亡 .

如果我当时独自一人在这里，我睡着后就可能丧命。

[ai] [si:] [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði][waɪz] [mæn] [seθ] , [tu:] [ɑ:(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][wʌn] .
I see it is true that the wise man saith , Two are better than one .
我 看 它 是 真的 那 这 明智的 男人 赛斯说 , 二 是 更好的 比 一 .

我发现智者所言不虚：两个人总比一个人好。

[hɪðə'tu:] [hæθ] [ðai] ['kʌmpəni] [bi:n] [maɪ] ['mɜ:si] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʔælt] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'wɔ:d]
Hitherto hath thy company been my mercy , and thou shalt have a good reward
迄今为止 有 你的 公司 到过 我的 怜悯 , 和 你 应 有 一个 好的 报酬

[fɔ:(r); fə(r)][ðai] ['leɪbə(r)] .
for thy labour .
为了 你的 劳动 .

迄今为止，与你同行是我的恩惠，你必将因你的辛勤劳作而获得丰厚的回报。

[[ɪ:'si:'si:'el] . [naɪn] : [naɪn]]
[**Eccl** . **9** : **9**]
[埃克尔 . 9 : 9]

[传道书 9:9]

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[naʊ] [ðen] , [sed] ['krɪstən] , [tu:; tə] [prɪ'vent] ['draʊzɪnəs] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [let][ju: 'es] [fɔ:l] ['ɪntu:] [gʊd]
Now then , said Christian , to prevent drowsiness in this place , let us fall into good
现在 然后 , 说 基督教 , 到 防止 睡意 在 这 地方 , 让 我们 落下 进入 好的

[ˈdɪskɔ:s] .
discourse .
话语 .

“那么，”克里斯蒂安说，“为了防止这里昏昏欲睡，让我们好好谈谈吧。”

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[wɪð] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] , [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
With all my heart , said the other .
和 全部 我的 心 , 说 这 其他 .

“我全心全意地这么想，”另一个人说道。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [br'ɡɪn] ?
Where shall we begin ?
在哪里 将 我们 开始 ?

我们该从哪里开始呢？

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[weə(r)] [ɡɒd] [br'ɡæən] [wɪð] [ju: 'es] .
Where God began with us .
在哪里 上帝 开始 和 我们 .

上帝从我们身上开始。

[bʌt; bət][du:; də][ju:; jʊ] [br'ɡɪn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
But do you begin , if you please .
但 做 你 开始 , 如果 你 请 .

请开始吧。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ju:; jʊ][fɜ:st] [ðɪs] [sɒŋ] : - -
I will sing you first this song : - -
我 将要 唱歌 你 第一的 这 歌曲 : - -

我先给你唱这首歌：

[wen] [seɪnts] [du:; də] ['sli:pi] [ɡrəʊ] , [let][ðem; ðəm] [kʌm] ['hɪðə(r)] ,
When saints do sleepy grow , let them come hither ,
什么时候 圣徒 做 困 生长 , 让 他们 来 这里 ,
当圣徒们昏昏欲睡时，就让他们来到这里吧。

[ænd; ænd][hiə(r)] [haʊ] [ðɪ:z] [tu:] [ˈpɪlɡrɪmz] [tʊ:k] [tə'geðə(r)] :
And hear how these two pilgrims talk together :
和 听到 如何 这些 二 朝圣者 讲话 一起 :

听听这两位朝圣者是如何交谈的：

[jeɪ] , [let][ðem; ðəm] [lɜ:n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn] ['eni] [waɪz] ,
Yea , let them learn of them , in any wise ,
是的 , 让 他们 学习 的 他们 , 在 任何 明智的 ,

是的，让他们以任何方式了解这些吧。

[ðʌs] [tu:; tə] [ki:p] [əʊp][ðeə(r)] ['draʊzi] - [aɪz] .
Thus to keep ope their drowsy slumb'ring eyes .
因此 到 保持 开放 他们的 昏昏欲睡 - 眼睛 .

这样才能让他们昏昏欲睡的眼睛保持睁开。

[seɪnts] - ['feləʊʃɪp] , [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [ˈmænɪdʒd] [wel] ,
Saints ' fellowship , if it be managed well ,
圣徒队 - 奖学金 , 如果 它 是 管理 出色地 ,

圣徒之间的团契，如果管理得当，

[ki:ps] [ðem; ðəm] [ə'weɪk] , [ænd; ænd] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hel] .
Keeps them awake , and that in spite of hell .
保持 他们 醒 , 和 那 在 尽管如此 的 地狱 .

即使身处地狱，也能让他们保持清醒。

{ - } [kəɹ] .
{ **338** } **CHR** .
{ - } 基督教宗教 .

{338} CHR。

[ðen] ['krɪstʃən] [brɪ'gæən][ænd; ənd] [sed] , [aɪ] [wɪl] [ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] .
Then Christian began and said , I will ask you a question .
然后 基督教 开始 和 说 , 我 将要 问 你 一个 问题 .

然后克里斯蒂安开口说道：“我要问你一个问题。”

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət][fɜːst][ʊv; əv][səʊ] ['duːɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [naʊ] ?
How came you to think at first of so doing as you do now ?
如何 来了 你 到 思考 在 第一的 的 所以 正在做 作为 你 做 现在 ?
你最初是怎么想到要这样做的?

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [haʊ] [keɪm] [aɪ][æt; ət][fɜːst][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ʊv; əv][maɪ] [səʊl] ?
Do you mean , how came I at first to look after the good of my soul ?
做 你 意思是 , 如何 来了 我 在 第一的 到 看 后 这 好的 的 我的 灵魂 ?
你是问, 我最初是如何照顾好自己灵魂的吗?

[kær] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[jes] , [ðæt] [ɪz][maɪ] ['miːnɪŋ] .
Yes , that is my meaning .
是的 , 那 是 我的 意义 .

是的, 我的意思就是这个。

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɑɪt] [ʊv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [siːn]
I continued a great while in the delight of those things which were seen
我 持续 一个 伟大的 尽管 在 这 喜 的 那些 事物 哪个 是 已见
[ænd; ənd][səʊld][æt; ət]['aʊə(r)][feə(r)] ;
and sold at our fair ;
和 卖 在 我们的 公平的 ;

我长时间沉浸在集市上看到和出售的各种商品带来的喜悦中;

[θɪŋz] [wɪtʃ] , [aɪ] [brɪ'liːv] [naʊ] , [wʊd] [hæv; həv] , [hæd; həd][aɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
things which , I believe now , would have , had I continued in them ,
事物 哪个 , 我 相信 现在 , 会 有 , 有 我 持续 在 他们 ,
现在我相信, 如果我继续做下去, 这些事情就会发生。

[stɪl] ['draʊnd] [em 'iː][ɪn] [pɜː'dɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'strʌk(ə)n] .
still drowned me in perdition and destruction .
仍然 溺水 我 在 毁灭 和 破坏 .
仍然让我沉沦于毁灭和毁灭之中。

[kær] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[wɒt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
What things are they ?
什么 事物 是 他们 ?
它们是什么?

[ɪ] [laɪf] [brɪʃɜ:(r)] [kən'vɜ:(ə)n]

Hopeful's life before conversion

希望之星 生活 前 转换

霍普福尔皈依基督教前的生活

[həʊp] .

HOPE .

希望 .

希望。

[ɔ:l][ðə; ði] ['treɪzəz] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] .

All the treasures and riches of the world .

全部 这 宝藏 和 财富 的 这 世界 .

世界上所有的珍宝和财富。

[ɔ:lsəʊ], [ai] [dɪ'laɪtɪd] [mʌtʃ] [ɪn] ['raɪətɪŋ] , ['revlɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , ['swɛəɪŋ] , ['laɪɪŋ] , [ʌn'kliɪnəs] ,

Also , I delighted much in rioting , revelling , drinking , swearing , lying , uncleanness ,

还 , 我 高兴极了 很多 在 骚乱 , 狂欢 , 喝 , 咒骂 , 说谎 , 不洁 ,

['sæbəθ] - ['breɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] ,

Sabbath - breaking , and what not ,

安息日 - 打破 , 和 什么 不是 ,

此外，我还非常喜欢闹事、狂欢、饮酒、咒骂、说谎、不洁的行为、违背安息日等等。

[ðæt] [tend] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][səʊl] .

that tended to destroy the soul .

那 倾向于 到 破坏 这 灵魂 .

那往往会摧毁灵魂。

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] [æt; ət][lɑ:st] , [baɪ] ['hɪəriŋ] [ænd; ənd] [kən'sɪdəɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][dɪ'vaɪn] ,

But I found at last , by hearing and considering of things that are divine ,

但 我 成立 在 最后的 , 经过 听力 和 考虑 的 事物 那 是 神圣的 ,

但我最终通过聆听和思考神圣的事物，发现

[wɪtʃ] [ɪn'di:d] [ai] [hɜ:d] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ,

which indeed I heard of you ,

哪个 的确 我 听到 的 你 ,

我确实听说过你。

[æz; əz][ɔ:lsəʊ][ɒv; əv] [brɪ'ʌvɪd] ['feɪθf(ə)] [ðæt] [wɒz; wəz][pʊt] [tu:; tə] [deθ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd]

as also of beloved Faithful that was put to death for his faith and

作为 还 的 心爱 忠实 那 曾是 放 到 死亡 为了 他的 信仰 和

[ɡʊd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['vænəti][feə(r)] ,

good living in Vanity Fair ,

好的 活的 在 虚荣 公平的 ,

还有一位深受爱戴的信徒，他因信仰和在《名利场》中的美好生活而被处死。

[ðæt] " [ðə; ði][end][ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [ɪz] [deθ] " .

that " the end of these things is death " .

那 " 这 结尾 的 这些 事物 是 死亡 " .

“这一切的结局就是死亡”。

[[rɒm] . [sɪks] : - - -]

[Rom . 6 : 21 - 23]

[只读存储器 . 6 : - - -]

[罗马书 6: 21-23]

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [θɪŋz] - [seɪk] " ['kʌmɪθ] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [ɡʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

And that for these things ' sake " cometh the wrath of God upon the children

和 那 为了 这些 事物 - 清酒 " 到来 这 愤怒 的 上帝 之上 这 孩子们

[ɒv; əv] [dɪsə'bi:diəns] " .

of disobedience " .

的 不服从 " .

正因这些事，“神的忿怒必临到悖逆之子”。

[[ɛf] . [faɪv] : [sɪks]]
[**Eph** . **5** : **6**]
[以弗 . 5 : 6]

【以弗所书 5:6】

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] [fɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] ?
And did you presently fall under the power of this conviction ?
和 做过 你 目前 落下 在下面 这 力量 的 这 定罪 ?
而你当时是否也受到了这种信念的影响？

{ - } [həʊp] .
{ **339** } **HOPE** .
{ - } 希望 .

{339} 希望。

[nəʊ] , [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['wɪlɪŋ] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv][sɪn] ,
No , I was not willing presently to know the evil of sin ,
不 , 我 曾是 不是 愿意的 目前 到 知道 这 邪恶的 的 罪 ,
不，我当时并不愿意了解罪恶的邪恶。

[nɔː(r)][ðə; ði] [dæm'neiʃn] [ðæt] ['fɒləʊz] [ə'pɒn][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ɪn'devə(r)] ,
nor the damnation that follows upon the commission of it ; but endeavoured ,
也不 这 诅咒 那 跟随 之上 这 委员会 的 它 ; 但 努力 ,
也未曾想过因犯下此罪而遭受的诅咒；而是努力尝试过，

[wen] [maɪ][maɪnd][æt; ət][fɜːst] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['feɪkən] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] ,
when my mind at first began to be shaken with the Word ,
什么时候 我的 头脑 在 第一的 开始 到 是 摇晃 和 这 单词 ,
当我的心思开始因神的话语而动摇时，

[tuː; tə] [ʃʌt] [maɪn] [aɪz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [laɪt] [ðeər'ɒv] .
to shut mine eyes against the light thereof .
到 关闭 矿 眼睛 反对 这 光 其中 .
我闭上双眼，不去理会那光芒。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kæriŋ] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] [ðʌs] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst]
But what was the cause of your carrying of it thus to the first
但 什么 曾是 这 原因 的 你的 携带 的 它 因此 到 这 第一的
['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][gɔːdz]['blesɪd; blest]['spɪrɪt] [ə'pɒn][juː; jʊ] ?
workings of God's blessed Spirit upon you ?
运作 的 神的 蒙福 精神 之上 你 ?
但是，是什么原因导致你如此行事，直到上帝的圣灵在你身上动工的最初时刻？

{ - } [həʊp] .
{ **340** } **HOPE** .
{ - } 希望 .

{340} 希望。

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɜː(r); wə(r)] , [wʌn] .
The causes were , 1 :
这 原因 是 , 1 .

原因如下：1.

[ai][wɒz; wəz] [ˈɪgnərənt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [gɒd] [əˈpɒn][em ˈiː] .

I was ignorant that this was the work of God upon me .
我 曾是 无知 那 这 曾是 这 工作 的 上帝 之上 我 .

我当时并不知道这是上帝对我的旨意。

[ai][ˈnevə(r)] [θɔːt] [ðæt] , [baɪ] [əˈweɪknɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] , [gɒd] [æt; ət] [fɜːst] [brɪˈɡɪnz] [ðə; ði] [kənˈvɜːʃ(ə)n]

I never thought that , by awakenings for sin , God at first begins the conversion

我 绝不 想法 那 , 经过 觉醒 为了 罪 , 上帝 在 第一的 开始 这 转换

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪnə(r)] . [tuːˈtuː] .

of a sinner . 2 .
的 一个 罪人 . 2 .

我从未想过，上帝最初是通过唤醒罪人对罪恶的认识来开始罪人的皈依的。

[sɪn][wɒz; wəz] [jet] [ˈveri] [swiːt] [tuː; tə][maɪ] [fleʃ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ləʊθ] [tuː; tə] [liːv] [aɪ ˈtiː] .

Sin was yet very sweet to my flesh , and I was loath to leave it .
罪 曾是 然而 非常 甜的 到 我的 肉 , 和 我 曾是 厌恶 到 离开 它 .

罪恶对我的肉体来说仍然非常甜蜜，我舍不得离开它。

[θɪriː] . [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [haʊ] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [maɪn] [əʊld] [kəmˈpænjənz] ,

3 . I could not tell how to part with mine old companions ,
3 . 我 可以 不是 告诉 如何 到 部分 和 矿 老的 同伴 ,

3. 我不知道该如何与我的老伙伴们告别。

[ðeə(r)] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd][ˈækj(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][səʊ][dɪˈzɑɪərəb(ə)][ˈʌntə; ˈʌntu][em ˈiː] . [fɔːr] .

their presence and actions were so desirable unto me . 4 .
他们的 在场 和 行动 是 所以 理想 到 我 . 4 .

他们的出现和行为令我非常喜爱。4.

[ðə; ði] [ˈaʊəz] [ɪn] [wɪtʃ] [kənˈvɪkʃənz] [wɜː(r); wə(r)][əˈpɒn][em ˈiː][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd]

The hours in which convictions were upon me were such troublesome and

[sʌtʃ] [hɑːt] - [əˈfraɪt] [ˈaʊəz] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] ,

such heart - affrighting hours that I could not bear ,
这样的 心 - 令人恐惧的 小时 那 我 可以 不是 熊 ,

那些被定罪的时刻是如此痛苦，如此令人心碎，我无法忍受。

[nəʊ][nɒt] [səʊ] [maʊtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈmembərəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [əˈpɒn] [maɪ] [hɑːt] .

no not so much as the remembrance of them , upon my heart .
不 不是 所以 很多 作为 这 纪念 的 他们 , 之上 我的 心 .

不，与其说是悲伤，不如说是对他们深深的怀念。

[kəɹ] .

CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ðen] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːm] , [ˈsʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] .

Then , as it seems , sometimes you got rid of your trouble .
然后 , 作为 它 似乎 , 有时 你 得到 摆脱 的 你的 麻烦 .

然后，似乎有时候你就能摆脱麻烦。

[həʊp] .

HOPE .
希望 .

希望。

[jes] , [ˈverɪli] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [ˈɪntuː][maɪ][maɪnd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

Yes , verily , but it would come into my mind again , and then I should be

[æz; əz][bæd] ,

as bad ,
作为 坏的 ,

是的，的确如此，但这事还会再次浮现在我的脑海中，那样的话，我的情况就会变得更糟。

[nei] , [wɜ:s] , [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] [brʻfɔ:(r)] .
nay , worse , than I was before .
不 , 更糟 , 比 我 曾是 前 .

不, 比以前更糟。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[waɪ] , [wɒt] [wɒz; wəz][,ai 'ti:] [ðæt] [brɔ:t] [jɔ:(r); jə(r)][sɪnz][tu:; tə][maɪnd] [ə'gen] ?
Why , what was it that brought your sins to mind again ?
为什么 , 什么 曾是 它 那 带来 你的 罪孽 到 头脑 再次 ?

是什么让你再次想起了自己的罪过？

{ - } [həʊp] .
{ 341 } HOPE .
{ - } 希望 .

{341} 希望。

[ˈmeni] [θɪŋz] ; [æz; əz] , [wʌn] .
Many things ; as , 1 .
许多 事物 ; 作为 , 1 .

许多事情；例如，1.

[ɪf] [ai][dɪd][bʌt; bət] [mi:t] [ə; ei] [gʊd] [mæn][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ; [ɔ:(r)] , [tu:'tu:] .
If I did but meet a good man in the streets ; or , 2 .
如果 我 做过 但 见面 一个 好的 男人 在 这 街道 ; 或者 , 2 .

如果我在街上遇到一个好人；或者，2.

[ɪf] [ai][hæv; həv] [hɜ:d] ['eni] [ri:d] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ; [ɔ:(r)] , [θri:] .
If I have heard any read in the Bible ; or , 3 .
如果 我 有 听到 任何 读 在 这 圣经 ; 或者 , 3 .

如果我听过任何在圣经中读到的内容；或者，3.

[ɪf] [maɪn] [hed] [dɪd] [brɪ'gɪn] [tu:; tə] [eɪk] ; [ɔ:(r)] , [fɔ:r] .
If mine head did begin to ache ; or , 4 .
如果 矿 头 做过 开始 到 疼痛 ; 或者 , 4 .

如果我的头开始疼；或者，4.

[ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [sʌm; səm][pʊv; əv][maɪ] ['neɪbɜ:rz] [wɜ:(r); wə(r)] [sɪk] ; [ɔ:(r)] , [faɪv] .
If I were told that some of my neighbours were sick ; or , 5 .
如果 我 是 讲述 那 一些 的 我的 邻居 是 生病的 ; 或者 , 5 .

如果有人告诉我，我的一些邻居生病了；或者，5.

[ɪf] [ai] [hɜ:d] [ðə; ði] [bel] [təʊl][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ded] ; [ɔ:(r)] , [sɪks] .
If I heard the bell toll for some that were dead ; or , 6 .
如果 我 听到 这 钟 收费 为了 一些 那 是 死的 ; 或者 , 6 .

如果我听到丧钟为一些死去的人而鸣；或者，6.

[ɪf] [ai] [θɔ:t] [pʊv; əv] ['daɪɪŋ] [maɪ'self] ; [ɔ:(r)] , ['sevən] .
If I thought of dying myself ; or , 7 .
如果 我 想法 的 垂死 我 ; 或者 , 7 .

如果我想到了自杀；或者，7.

[ɪf] [ai] [hɜ:d] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [deθ] ['hæpənd] [tu:; tə] [ˈʌðə(r)z] ; [eit] .
If I heard that sudden death happened to others ; 8 .
如果 我 听到 那 突然 死亡 发生 到 其他的 ; 8 .

如果我听说有人猝死；8.

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] , [wen] [ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][maɪ'self] , [ðæt] [ai][mʌst; məst] ['kwikli] [kʌm] [tu:; tə]
But especially , when I thought of myself , that I must quickly come to
但 尤其 , 什么时候 我 想法 的 我 , 那 我 必须 迅速地 来 到
[ˈdʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

但尤其当我想到自己时，我意识到我必须迅速做出判断。

{ - } [kər] .
{ **342** } **CHR** .
{ - } 基督教宗教 .

{342} CHR。

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd][ju:; jʊ][æt; ət] ['eni] [taɪm] , [wɪð] [i:z] , [get] [ɒf] [ðə; ði] [ɡɪlt] [ɒv; əv][sɪn] ,
And could you at any time , with ease , get off the guilt of sin ,
和 可以 你 在 任何 时间 , 和 舒适 , 得到 离开 这 有罪 的 罪 ,
你是否可以随时轻易摆脱罪孽的愧疚感？

[wen] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv] [ði:z] [weɪz] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'pɒn][ju:; jʊ] ?
when by any of these ways it came upon you ?
什么时候 经过 任何 的 这些 方式 它 来了 之上 你 ?
你通过上述任何一种方式接触到它的？

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[nəʊ] , [nɒt] [ai] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðen] [ðeɪ] [ɡɒt] [fɑ:stə(r)][həʊld][ɒv; əv][maɪ] ['kɒnfəns] ; [ænd; ʌnd] [ðen] ,
No , not I , for then they got faster hold of my conscience ; and then ,
不 , 不是 我 , 为了 然后 他们 得到 快点 抓住 的 我的 良心 ; 和 然后 ,
不，不是我，因为那样他们就能更快地控制我的良心；然后，

[ɪf] [ai][dɪd][bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][sɪn] , ([ðəʊ] [maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [tɜ:nd] [ə'ɡenst]
if I did but think of going back to sin , (though my mind was turned against
如果 我 做过 但 思考 的 去 后退 到 罪 , (尽管 我的 头脑 曾是 转向 反对
[aɪ 'ti:]) ,
it) ,
它) ,

如果我哪怕只是一念头想要重蹈覆辙，（尽管我的心思已经反对），

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dʌb(ə)] ['tɔ:ment] [tu:; tə][em 'i:] .
it would be double torment to me .
它 会 是 双倍的 折磨 到 我 .
那对我来说将是双重折磨。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ænd; ʌnd] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][du:; də] [ðen] ?
And how did you do then ?
和 如何 做过 你 做 然后 ?
那你当时表现如何？

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[ai] [θɔ:t] [ai][mʌst; məst] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [mend] [maɪ][laɪf] ; [fɔ:(r); fə(r)] [els] , [θɔ:t] [ai] ,
I thought I must endeavour to mend my life ; for else , thought I ,
我 想法 我 必须 努力 到 修补 我的 生活 ; 为了 别的 ; 想法 我 ;
我想我必须努力改变我的生活；否则，我想，

[ai][eɪ 'em][ʃə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [dæmd] .
I am sure to be damned .
我 是 当然 到 是 该死的 .

我肯定会下地狱。

{ - } [kər] .
{ 343 } CHR .
{ - } 基督教宗教 .

{343} CHR。

[ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [mend] ?
And did you endeavour to mend ?
和 做过 你 努力 到 修补 ?

你尝试过弥补吗？

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[jes] ; [ænd; ənd] [fled] [frɒm; frəm] [nɒt] ['əʊnli][maɪ][sɪnz] , [bʌt; bət] ['sɪnfl] ['kʌmpəni] [tu:] ;
Yes ; and fled from not only my sins , but sinful company too ;
是的 ; 和 逃亡 从 不是 仅有的 我的 罪孽 , 但 罪恶的 公司 也 ;

是的；他不仅逃离了自己的罪恶，也逃离了罪恶的同伴；

[ænd; ənd] [bɪ'tɒk] [em 'i:][tu:; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['dju:tɪz] , [æz; əz] [preə(r)] , ['ri:dɪŋ] , ['wi:pɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sɪn] ,
and betook me to religious duties , as prayer , reading , weeping for sin ,
和 贝托克 我 到 宗教 职责 , 作为 祷告 , 阅读 , 哭泣 为了 罪 ,
['spi:kɪŋ] [tru:θ] [tu:; tə][maɪ] ['neɪbɜ:rz] ,
speaking truth to my neighbours ,
请讲 真相 到 我的 邻居 ,

并带我参与宗教活动，例如祈祷、阅读、为罪过哭泣、向邻居说真话等等。

& [si:] . [ðɪ:z] [θɪŋz] [dɪd][ai] , [wɪð] ['meni] [ʌðə(r)z] , [tu:] [mʌtʃ] [hɪə(r)][tu:; tə] [rɪ'leɪt] .
& c . These things did I , with many others , too much here to relate .
& c . 这些 事物 做过 我 , 和 许多 其他的 , 也 很多 这里 到 涉及 .

等等。这些事情对我以及许多其他人来说，都造成了太大的影响，难以一一赘述。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jɔ:'self] [wel] [ðen] ?
And did you think yourself well then ?
和 做过 你 思考 你自己 出色地 然后 ?

那时你觉得自己状态很好吗？

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[jes] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] , [maɪ] ['trʌb(ə)l] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ə'pɒn][,em 'i:]
Yes , for a while ; but at the last , my trouble came tumbling upon me
是的 , 为了 一个 尽管 ; 但 在 这 最后的 , 我的 麻烦 来了 翻滚 之上 我
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

是的, 曾有一段时间是这样; 但最终, 我的麻烦又一次找上了我。

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ɔ:l][maɪ] [,refə'meiʃən] .
and that over the neck of all my reformati
和 那 超过 这 脖子 的 全部 我的 改革 :

而这却扼杀了我所有的改革。

{ - } [kəɪ] .
{ 344 } CHR .
{ - } 基督教宗教 .

{344} CHR。

[haʊ] [keɪm] [ðæt] [ə'baʊt] , [saɪns] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [rɪ'fɔ:md] ?
How came that about , since you were now reformed ?
如何 来了 那 关于 , 自从 你 是 现在 改革后的 ?

既然你已经改过自新, 这是怎么回事呢?

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] [θɪŋz] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][ə'pɒn][,em 'i:] , [ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] ['seɪɪŋz] [æz; əz] [ði:z]
There were several things brought it upon me , especially such sayings as these
那里 是 一些 事物 带来 它 之上 我 , 尤其 这样的 谚语 作为 这些
:
:
:

有好几件事让我产生了这种想法, 尤其是诸如此类的言论:

" [ɔ:l][ə'ʊə(r)] ['raɪtʃəsənəs] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['fɪlθi] [rægz] .
" All our righteousnesses are as filthy rags .
" 全部 我们的 正义 是 作为 污秽 破布 .

“我们所有的义行都像污秽的衣服。”

" ['aɪsə] . - : [saɪks]] " [baɪ][ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [[æ; ʃəl][nəʊ] [fleʃ] [bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd] .
" [Isa . 64 : 6] " By the works of the law shall no flesh be justified .
" [伊萨 . - : 6] " 经过 这 作品 的 这 法律 将 不 肉 是 合理的 .

【赛64:6】凡有血气的, 没有一个因行律法称义。

" [[gæl] . [tu:'tu:] : -] " [wen] [ji:; ji][æ; ʃəl][hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l] [ðəʊz] [θɪŋz] , [seɪ] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]
" [Gal . 2 : 16] " When ye shall have done all those things , say , We are
" [加尔 . 2 : -] " 什么时候 是的 将 有 完毕 全部 那些 事物 , 说 , 我们 是
[ʌn'prɒfɪtəbl] " ,
unprofitable " ,
无利可图 " ,

【加拉太书 2:16】“你们做完了这一切事, 就说: ‘我们是无用的。’”

[[lu:k] - : -] [wɪð] ['meni] [mɔ:(r)] [sʌtʃ] [laɪk] .
[Luke 17 : 10] with many more such like .
[卢克 - : -] 和 许多 更多的 这样的 喜欢 .

[路加福音 17:10] 还有许多类似的经文。

[frɒm; frəm] [wens] [aɪ][brɪ'gæn][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wið] [maɪ'self] [ðʌs] : [ɪf] [ɔːl] [maɪ] ['raɪtjəsnəs]
From whence I began to reason with myself thus : If ALL my righteousnesses
从 何处 我 开始 到 原因 和 我 因此 : 如果 全部 我的 正义
[ɑː(r); ə(r)] ['fɪlθi] [rægz] ;
are filthy rags ;
是 污秽 破布 ;

于是我开始这样反省自己：如果我所有的义行都像污秽的衣服一样；

[ɪf] , [baɪ][ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [nəʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] ,
if , by the deeds of the law , NO man can be justified ; and if ,
如果 , 经过 这 契约 的 这 法律 , 不 男人 能 是 合理的 ; 和 如果 ,
如果凭法律的行为, 没有人能被证明是义人; 如果,

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [jet] [ʌn'prɒfɪtəbl] ,
when we have done ALL , we are yet unprofitable ,
什么时候 我们 有 完毕 全部 , 我们 是 然而 无利可图 ,
当我们竭尽全力之后, 仍然无法盈利。

[ðen] [aɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɒli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] .
then it is but a folly to think of heaven by the law .
然后 它 是 但 一个 蠢事 到 思考 的 天堂 经过 这 法律 .
那么, 以律法来理解天堂就是一种愚蠢的想法。

[aɪ] ['fɜːðə(r)] [θɔːt] [ðʌs] : [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [rʌnz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpərz] [det]
I further thought thus : If a man runs a hundred pounds into the shopkeeper's debt
我 更远 想法 因此 : 如果 一个 男人 跑步 一个 百 磅 进入 这 店主的 债务
,
!
,

我进一步想：如果一个人欠了店主一百英镑的债，

[ænd; ənd][ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [fet] ; [jet] ,
and after that shall pay for all that he shall fetch ; yet ,
和 后 那 将 支付 为了 全部 那 他 将 拿来 ; 然而 ,
之后他须支付他所取之一切的报酬；然而，

[ɪf] [ðɪs] [əʊld] [det] [stændz] [sti] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌn'krɒst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɒpkiːpə(r)] [meɪ]
if this old debt stands still in the book uncrossed , for that the shopkeeper may
如果 这 老的 债务 站立 仍然 在 这 书 未交叉 , 为了 那 这 店主 可能
[suː] [hɪm] ,
sue him ,
起诉 他 ,

如果这笔旧债仍然未在账簿上划掉，店主就可以因此起诉他。

[ænd; ənd][kɑːst] [hɪm] ['ɪntuː]['prɪz(ə)n] [tɪl] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ðə; ði] [det] .
and cast him into prison till he shall pay the debt .
和 投掷 他 进入 监狱 直到 他 将 支付 这 债务 .
将他投入监狱，直到他还清债务为止。

[kər] .
CHR :
基督教宗教 .

人权。

[wel] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ə'plai] [ðɪs] [tuː; tə] [jɔː'self] ?
Well , and how did you apply this to yourself ?
出色地 , 和 如何 做过 你 申请 这 到 你自己 ?
那么, 你是如何将这一点应用到自己身上的呢?

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[waɪ] ; [aɪ] [θɔ:t] [ðʌs] [wið] [maɪ'self] .
Why ; I thought thus with myself .
为什么 ; 我 想法 因此 和 我 .

我这样想着。

[aɪ][hæv; həv] , [baɪ][maɪ][sɪnz] , [rʌn][ə; eɪ] [greɪt] [wei] ['ɪntu:] [gɔ:dz] [bʊk] ,
I have , by my sins , run a great way into God's book ,
我 有 , 经过 我的 罪孽 , 跑步 一个 伟大的 方式 进入 神的 书 ,
因我的罪孽, 我在上帝的记号簿上留下了深深的印记。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [naʊ] [rɪ'fɔ:mɪŋ] [wɪl] [nɒt] [peɪ] [ɒf] [ðæt] [skɔ:(r)] ; ['ðeəfɔ:(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [stɪl] ,
and that my now reforming will not pay off that score ; therefore I should think still ,
和 那 我的 现在 改革 将要 不是 支付 离开 那 分数 ; 所以 我 应该 思考 仍然 ,
而我现在的改革并不能弥补这一损失; 因此我仍然认为,

[ʌndə(r)][ɔ:l][maɪ]['prez(ə)nt] [ə'mendmənts] ,
under all my present amendments ,
在下面 全部 我的 展示 修正案 ,
根据我目前的所有修改,

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][bi:; bi] [fri:d] [frɒm; frəm] [ðæt] [dæm'neɪʃn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [maɪ'self][ɪn]
But how shall I be freed from that damnation that I have brought myself in
但 如何 将 我 是 自由 从 那 诅咒 那 我 有 带来 我 在
[deɪndʒə(r)][ɒv; əv][baɪ][maɪ]['fɔ:mə(r)][træns'ɡreʃən, trænz-, trɑ:n-] ?
danger of by my former transgressions ?
危险 的 经过 我的 以前的 过错 ?
但我该如何从我过去犯下的罪行所带来的危险中解脱出来呢?

{ - } [kər] .
{ 345 } CHR .
{ - } 基督教宗教 .

{345} CHR。

[ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] [æpli'keɪ(ə)n] : [bʌt; bət] , [preɪ] , [gəʊ][ɒn] .
A very good application : but , pray , go on .
一个 非常 好的 应用 : 但 , 祈祷 , 去 在 .
非常好的应用: 但是, 请继续。

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [hæθ] ['trʌblɪd] [em 'i: , 'i:v(ə)n] [sɪns] [maɪ] [leɪt] [ə'mendmənts] , [ɪz] ,
Another thing that hath troubled me , even since my late amendments , is ,
其他 事物 那 有 麻烦 我 , 甚至 自从 我的 晚的 修正案 , 是 ,
即使在我后来修改之后, 还有一件事一直困扰着我, 那就是:

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [lʊk] ['nærəʊli] ['ɪntu:][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][du:; də] [naʊ] ,
that if I look narrowly into the best of what I do now ,
那 如果 我 看 勉强 进入 这 最好的 的 什么 我 做 现在 ,
如果我只关注我现在所做的事情中最好的部分,

[aɪ] [stɪl] [si:] [sɪn] , [nju:] [sɪn] , ['mɪksɪŋ] [ɪt'self] [wið] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðæt] [aɪ][du:; də] ;
I still see sin , new sin , mixing itself with the best of that I do ;
我 仍然 看 罪 , 新的 罪 , 混合 本身 和 这 最好的 的 那 我 做 ;
我仍然看到罪恶, 新的罪恶, 与我所做的最好的事情混杂在一起;

[səʊ] [ðæt] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em] [fɔ:st] [tu:; tə] [kən'klu:d] ,
so that now I am forced to conclude ,
所以 那 现在 我 是 强制 到 结束 ,
因此, 我现在不得不得出这样的结论:

[ðæt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ][ˈfɔːmə(r)] [fɒnd] [kən'siːt] [ɒv; əv][maɪ'self][ænd; ənd] ['djuːtɪz] ,
that notwithstanding my former fond conceits of myself and duties ,
那 虽然 我的 以前的 喜爱 奇想 的 我 和 职责 ,
尽管我过去对自己和职责抱有美好的幻想，

[aɪ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [sɪn] [ɪ'nʌf] [ɪn][wʌn]['djuːtɪ][tuː; tə][send][em 'iː][tuː; tə] [hel] ,
I have committed sin enough in one duty to send me to hell ,
我 有 坚定的 罪 足够的 在 一 责任 到 发送 我 到 地狱 ,
我在履行一项职责时犯下的罪孽足以让我下地狱。

[ðəʊ] [maɪ][ˈfɔːmə(r)][laɪf][hæd; həd] [biːn] [ˈfɔːltləs] .
though my former life had been faultless .
尽管 我的 以前的 生活 有 到过 完美无瑕 .
虽然我过去的生活完美无瑕。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .
人权。

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðen] ?
And what did you do then ?
和 什么 做过 你 做 然后 ?
那你当时做了什么？

{ - } [həʊp] .
{ 346 } HOPE .
{ - } 希望 .
{346} 希望。

[duː; də] !
Do !
做 !
做！

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [breɪk] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] ['feɪθf(ə)] ,
I could not tell what to do , until I brake my mind to Faithful ,
我 可以 不是 告诉 什么 到 做 , 直到 我 制动 我的 头脑 到 忠实 ,
我不知道该怎么办，直到我向忠诚者敞开心扉。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [wel] [ə'kweɪntɪd] .
for he and I were well acquainted .
为了 他 和 我 是 出色地 熟人 .
因为我和他很熟。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][em 'iː] ,
And he told me ,
和 他 讲述 我 ,
他告诉我：

[ðæt] [ən'les] [aɪ][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ðə; ðɪ] ['raɪtʃəsənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['nevə(r)][hæd; həd] [sin] ,
that unless I could obtain the righteousness of a man that never had sinned ,
那 除非 我 可以 获得 这 义 的 一个 男人 那 绝不 有 罪过 ,
除非我能获得一个从未犯过罪的人所拥有的义，

[ˈnaɪðə(r)] [maɪn] [əʊn] , [nɔː(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] ['raɪtʃəsənəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [kʊd; kəd] [seɪv] [em 'iː] .
neither mine own , nor all the righteousness of the world could save me .
两者都不 矿 自己的 , 也不 全部 这 义 的 这 世界 可以 节省 我 .
我自己的权利，以及世间所有的正义都救不了我。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .
人权。

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [speɪk] [truː] ?
And did you think he spake true ?
和 做过 你 思考 他 说 真的 ?
你认为他说的是真话吗？

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[hæd; həd][hiː; hi][təʊld][em 'iː][səʊ] [wen] [ai][wɒz; wəz] [pliːzd] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪn] [əʊn]
Had he told me so when I was pleased and satisfied with mine own
有 他 讲述 我 所以 什么时候 我 曾是 高兴 和 使满意 和 矿 自己的
[ə'mendmənt] ,
amendment ,
修正案 ,

如果他当初在我对自己的修改感到满意的时候告诉我这些，

[ai][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] [fuːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][peɪnz] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [sɪns] [ai] [siː] [maɪn] [əʊn] [ɪn'fɜːməti]
I had called him fool for his pains ; but now , since I see mine own infirmity
我 有 称为 他 傻子 为了 他的 疼痛 ; 但 现在 , 自从 我 看 矿 自己的 虚弱
,
.
,

我曾嘲笑他费尽心思，觉得他很傻；但现在，既然我看到了自己的弱点，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪn] [ðæt] [kliːvz] [tuː; tə][maɪ][best] [pə'fɔːməns] ,
and the sin that cleaves to my best performance ,
和 这 罪 那 裂片 到 我的 最好的 表现 ,
以及伴随我最佳表现而来的罪孽，

[ai][hæv; həv] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə][biː; bi][pɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
I have been forced to be of his opinion .
我 有 到过 强制 到 是 的 他的 观点 .
我被迫接受了他的观点。

{ - } [kəɪ] .
{ 347 } CHR .
{ - } 基督教宗教 .

{347} CHR。

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] , [wen] [æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
But did you think , when at first he suggested it to you ,
但 做过 你 思考 , 什么时候 在 第一的 他 建议 它 到 你 ,
但是，当他最初向你提出这个建议时，你有没有想过.....

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
that there was such a man to be found ,
那 那里 曾是 这样的 一个 男人 到 是 成立 ,
竟然真有这样的人存在，

[pɒv; əv] [huːm] [aɪ 'tiː] [maɪt] ['dʒʌstli][biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [kə'mɪtɪd] [sɪn] ?
of whom it might justly be said that he never committed sin ?
的 谁 它 可能 公正地 是 说 那 他 绝不 坚定的 罪 ?
可以说，他从未犯过罪？

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðə; ði] [wɜːdz] [æt; ət][fɜːst] ['səʊndɪd] ['streɪndʒli] ,
I must confess the words at first sounded strangely ,
我 必须 承认 这 字 在 第一的 听起来 奇怪的 ,
我必须承认，这些话起初听起来很奇怪。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔː(r)] [tɔːk] [ænd; ænd] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɪm] , [ai][hæd; həd] [fʊl] [kən'vɪkʃn]
but after a little more talk and company with him , I had full conviction
但 后 一个 小的 更多的 讲话 和 公司 和 他 , 我 有 满的 定罪
[ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .
但和他多聊了一会儿之后，我就完全确信了。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .
人权。

[ænd; ænd][dɪd][juː; jʊ][ɑːsk][hɪm] [wɒt] [mæn] [ðɪs] [wɒz; wəz] , [ænd; ænd] [haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]
And did you ask him what man this was , and how you must be
和 做过 你 问 他 什么 男人 这 曾是 , 和 如何 你 必须 是
['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][hɪm] ?
justified by him ?
合理的 经过 他 ?
你问过他这个人是谁，以及你如何才能通过他获得公正的证明吗？

[həʊp] .
HOPE .
希望 .
希望。

[jes] , [ænd; ænd][hiː; hi][təʊld][,em 'iː][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
Yes , and he told me it was the Lord Jesus ,
是的 , 和 他 讲述 我 它 曾是 这 主 耶稣 ,
是的，他告诉我那是主耶稣。

[ðæt] ['dwelɪθ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] .
that dwelleth on the right hand of the Most High .
那 居住 在 这 正确的 手 的 这 最多 高的 .
住在至高者右边的。

[ænd; ænd] [ðʌs] , [sed] [hiː; hi] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][hɪm] ,
And thus , said he , you must be justified by him ,
和 因此 , 说 他 , 你 必须 是 合理的 经过 他 ,
他说，因此，你们必须得到他的认可。

['iːv(ə)n][baɪ] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [baɪ] [hɪm'self] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] ,
even by trusting to what he hath done by himself , in the days of his flesh ,
甚至 经过 信任 到 什么 他 有 完毕 经过 他自己 , 在 这 天 的 他的 肉 ,
即使仅仅信赖他在肉身时代亲自完成的事，

[ænd; ænd] ['sʌfəd] [wen] [hiː; hi][dɪd] [hæŋ] [ɒn][ðə; ði] [triː] .
and suffered when he did hang on the tree .
和 遭受 什么时候 他 做过 悬挂 在 这 树 .
他被吊在树上，遭受了痛苦。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] ['fɜːðə(r)] ,
I asked him further ,
我 问 他 更远 ,
我进一步问他：

[haʊ] [ðæt] [mænz] [ˈraɪtʃəsnəs] [kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv] [ðæt] [ˈefɪkəsi] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] [əˈhʌðə(r)] [brɪˈfɔː(r)]
how that man's righteousness could be of that efficacy to justify another before
如何 那 男人的 义 可以 是 的 那 功效 到 证明合法 其他 前
[ɡɒd] ?
God ?
上帝 ?

一个人的义行怎能如此有效地使另一个人在上帝面前称义呢？

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][em ˈiː][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmɑːti] [ɡɒd] , [ænd; ənd][dɪd] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] ,
And he told me he was the mighty God , and did what he did ,
和 他 讲述 我 他 曾是 这 强大的 上帝 , 和 做过 什么 他 做过 ,
他告诉我他是全能的神，然后做了他所做的事。

[ænd; ənd][daɪd][ðə; ði] [deθ] [ˈɔːlsəʊ] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] ; [tuː; tə] [huːm]
and died the death also , not for himself , but for me ; to whom
和 死亡 这 死亡 还 , 不是 为了 他自己 , 但 为了 我 ; 到 谁
[hɪz; ɪz][ˈ duː ɪŋz] ,
his doings ,
他的 行为 ,

他死得其所，不是为了他自己，而是为了我；他所做的一切，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜːðɪnəs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪmˈpjuːtɪd] , [ɪf] [aɪ] [brɪˈliːvd] [ɒn][hɪm] .
and the worthiness of them , should be imputed , if I believed on him .
和 这 价值 的 他们 , 应该 是 估算 , 如果 我 相信 在 他 .
如果我相信他，那么他们的价值就应该归于他。

[[hɛb] . - , [rɒm] . [sɪks] , [kɒl] . [wʌn] , [wʌn][pet] . [wʌn]]
[Heb . 10 , Rom . 6 , Col . 1 , 1 Pet . 1]
[希伯来书 . - , 只读存储器 . 6 , 上校 . 1 , 1 宠物 . 1]
[希伯来语。 10、罗姆。 6、第 1 栏、1 只宠物。 1]

{ - } [kər] .
{ 348 } CHR .
{ - } 基督教宗教 .
{348} CHR。

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðen] ?
And what did you do then ?
和 什么 做过 你 做 然后 ?
那你当时做了什么？

[həʊp] .
HOPE .
希望 .
希望。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [əbˈdʒekʃnz] [əˈgenst] [maɪ] [brɪˈliːvɪŋ] ,
I made my objections against my believing ,
我 制成 我的 反对意见 反对 我的 相信 ,
我曾反对过我的信仰，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [em ˈiː] .
for that I thought he was not willing to save me .
为了 那 我 想法 他 曾是 不是 愿意的 到 节省 我 .
因此，我认为他不愿意救我。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .
人权。

[ænd; ənd] [wɒt] [sed] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðen] ?
And what said Faithful to you then ?
和 什么 说 忠实 到 你 然后 ？

那么，忠诚者当时对你说了什么？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《天路历程》：从今世到(The Pilgrim's Progress from this world to)

第11/12页

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[hiː; hi][bɪd][em 'iː][gəʊ][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [siː] .
He bid me go to him and see .
他 出价 我 去 到 他 和 看 .

他让我去看看他。

[ðen] [ai] [sed] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][ɪn'veɪtɪd]
Then I said it was presumption ; but he said , No , for I was invited
然后 我 说 它 曾是 假定 ; 但 他 说 , 不 , 为了 我 曾是 受邀
[tuː; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .

然后我说这是狂妄之举；但他却说，不，因为我是受邀而来的。

[[mæt] . - : -]
[**Matt . 11 : 28**]
[马特 . - : -]

[马太福音 11:28]

[ðen] [hiː; hi] [gɜv] [em 'iː][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][dʒiːzəs] , [hɪz; ɪz] [ɪn'dartɪŋ] ,
Then he gave me a book of Jesus , his inditing ,
然后 他 给予 我 一个 书 的 耶稣 , 他的 写作 ,
然后他给了我一本关于耶稣的书，他的著作。

[tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [em 'iː][ðə; ði][mɔː(r)] ['friːli] [tuː; tə] [kʌm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [kən'sɜːnɪŋ] [ðæt]
to encourage me the more freely to come ; and he said , concerning that
到 鼓励 我 这 更多的 自由 到 来 ; 和 他 说 , 有关 那
[bʊk] ,
book ,
书 ,

为了鼓励我更自由地前来；关于那本书，他说：

[ðæt] ['evri] [dʒɒt][ænd; ənd]['tɪt(ə)l] [ðeə'ɒv] [stʊd] ['fɜːmə(r)][ðæn; ðən] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] .
that every jot and tittle thereof stood firmer than heaven and earth .
那 每一个 点 和 标题 其中 站立 更坚固 比 天堂 和 地球 .
它的每一分每一毫都比天地更加坚固。

[[mæt] . - : -]
[**Matt . 24 : 35**]
[马特 . - : -]

[马太福音 24:35]

[ðen] [ai] [ɑːskt] [hɪm] , [wɒt] [ai][mʌst; məst][duː; də] [wen] [ai] [keɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][em 'iː] ,
Then I asked him , What I must do when I came ; and he told me ,
然后 我 问 他 , 什么 我 必须 做 什么时候 我 来了 ; 和 他 讲述 我 ,
然后我问他，我到了之后应该做什么；他告诉我，

[ai][mʌst; məst] [ɪn'triːt] [ə'pɒn][maɪ] [niːz] , [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] ,
I must entreat upon my knees , with all my heart and soul ,
我 必须 恳求 之上 我的 膝盖 , 和 全部 我的 心 和 灵魂 ,
我必须跪下来，全心全意地恳求，

[ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][tuː; tə] [rɪˈvi:l] [hɪm][tuː; tə][em ˈiː] .

the Father to reveal him to me .
这 父亲 到 揭示 他 到 我 .

求父将他启示给我。

[ˌpiː ˈes] . - : [sɪks] , [dæn] .

[Ps . 95 : 6 , Dan :
[附言 . - : 6 , 担 .

[诗篇 95:6, 但以理书 1:15]

[sɪks] : - , [dʒɜr] . - : - , -]

6 : 10 , Jer . 29 : 12 , 13]
6 : - , 杰里 . - : - , -]

6:10, 耶利米书 29:12,13]

[ðen] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [ˈfɜːðə(r)] , [həʊ] [ai][mʌst; məst] [meɪk] [maɪ] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] [tuː; tə][hɪm] ?

Then I asked him further , how I must make my supplication to him ?
然后 我 问 他 更远 , 如何 我 必须 制作 我的 恳求 到 他 ?

然后我又问他, 我应该如何向他祈求?

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [gəʊ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [fælt] [faɪnd][hɪm] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈmɜːsi] - [siːt] ,

And he said , Go , and thou shalt find him upon a mercy - seat ,
和 他 说 , 去 , 和 你 应 寻找 他 之上 一个 怜悯 - 座位 ,

他说:“你去, 必看见他坐在施恩座上。”

[weə(r)] [hiː; hi] [sɪts] [ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] [lɒŋ] , [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈpɑːd(ə)n][ænd; ənd] [fəˈɡɪvnəs] [tuː; tə][ðem; ðəm]

where he sits all the year long , to give pardon and forgiveness to them
在哪里 他 坐着 全部 这 年 长的 , 到 给 赦免 和 饶恕 到 他们

[ðæt] [kʌm] .

that come .
那 来 .

他一年到头都坐在那里, 赦免和宽恕前来寻求帮助的人。

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [ai] [keɪm] .

I told him that I knew not what to say when I came .
我 讲述 他 那 我 知道 不是 什么 到 说 什么时候 我 来了 .

我告诉他, 我来的时候不知道该说什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪd][em ˈiː] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪˈfekt] : [ɡɒd] [biː; bi] [ˈmɜːsɪf(ə)] [tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈsɪnə(r)] ,

And he bid me say to this effect : God be merciful to me a sinner ,
和 他 出价 我 说 到 这 影响 : 上帝 是 仁慈 到 我 一个 罪人 ,

他吩咐我这样说: 上帝啊, 求你怜悯我这个罪人。

[ænd; ənd] [meɪk] [em ˈiː][tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ɪn][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [siː] ,

and make me to know and believe in Jesus Christ ; for I see ,
和 制作 我 到 知道 和 相信 在 耶稣 基督 ; 为了 我 看 ,

并使我认识并信靠耶稣基督; 因为我看到,

[ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtʃəsənəs] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] , [ɔː(r)][ai][hæv; həv] [nɒt] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] [ˈraɪtʃəsənəs]

that if his righteousness had not been , or I have not faith in that righteousness
那 如果 他的 义 有 不是 到过 , 或者 我 有 不是 信仰 在 那 义

,

;

,

如果他的义行不存在, 或者我对他的义行没有信心,

[ai][eɪ ˈem] [ˈʌtəli] [kɑːst] [əˈweɪ] .

I am utterly cast away .
我 是 完全地 投掷 离开 .

我彻底被抛弃了。

[lɒ:d] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:t][ə; eɪ][ˈmɜ:sɪf(ə)] [gɒd] ,
Lord , I have heard that thou art a merciful God ,
主 , 我 有 听到 那 你 艺术 一个 仁慈 上帝 ,
主啊, 我听说你是一位仁慈的神,

[ænd; ænd][hæst] [ɔ:'deɪnd] [ðæt] [ðai] [sʌn] [ˈdʒi:zəs] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈseɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld]
and hast ordained that thy Son Jesus Christ should be the Saviour of the world
和 哈斯特 受戒 那 你的 儿子 耶稣 基督 应该 是 这 救主 的 这 世界
;
;
;
;

并已命定你的儿子耶稣基督作世界的救主;

[ænd; ænd][mɔ: r'əʊvə(r)] , [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:t] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'stəʊ] [hɪm] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈsɪnə(r)]
and moreover , that thou art willing to bestow him upon such a poor sinner
和 而且 , 那 你 艺术 愿意的 到 赐给 他 之上 这样的 一个 贫穷的 罪人
[æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ,
as I am ,
作为 我 是 ,

而且, 你竟然愿意将他赐予我这样一个可怜的罪人,

([ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈsɪnə(r)] [ɪn'di:d]) ; [lɒ:d] ,
(and I am a sinner indeed) ; Lord ,
(和 我 是 一个 罪人 的确) ; 主 ,
(而我确实是个罪人); 主啊,

[teɪk] [ˈðeəfɔ:(r)] [ðɪs] [ɒpə'tju:nəti] [ænd; ænd][ˈmæɡnɪfaɪ] [ðai] [greɪs] [ɪn][ðə; ði][sæl'veɪ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [səʊl] ,
take therefore this opportunity and magnify thy grace in the salvation of my soul ,
拿 所以 这 机会 和 放大 你的 优雅 在 这 救恩 的 我的 灵魂 ,
因此, 请您把握这个机会, 彰显您的恩典, 拯救我的灵魂。

[θru:] [ðai] [sʌn] [ˈdʒi:zəs] [kraɪst] .
through thy Son Jesus Christ .
通过 你的 儿子 耶稣 基督 .
藉着你的儿子耶稣基督。

[ɑ:'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .
阿门。

[[ˈɛksəʊ] . - : - , [lef] . - : [tu:'tu:] , [en ju: 'em] . [ˈseɪvən] : - , [hɛb] . [fɔ:r] : -]
[Exo . 25 : 22 , Lev . 16 : 2 , Num . 7 : 89 , Heb . 4 : 16]
[外骨骼 . - : - , 列夫 . - : 2 , 数字 . 7 : - , 希伯来书 . 4 : -]
[外。 25:22, 列弗。 16: 2, 民数记。 7: 89, 希伯来语。 4: 16]

{ - } [kəɪ] .
{ 349 } CHR .
{ - } 基督教宗教 .
{349} CHR。

[ænd; ænd][dɪd][ju:; jʊ][du:; də][æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈbɪdn] ?
And did you do as you were bidden ?
和 做过 你 做 作为 你 是 拜登 ?
你是否按照指示行事了?

[həʊp] .
HOPE .
希望 .
希望。

[jes] ； ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] .
Yes ; over , and over , and over .
是的 ； 超过 ， 和 超过 ， 和 超过 ；
是的，一遍又一遍，没完没了。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 ；

人权。

[ænd; ənd][dɪd][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [rɪ'vi:l] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
And did the Father reveal his Son to you ?
和 做过 这 父亲 揭示 他的 儿子 到 你 ？
天父曾向你启示过他的儿子吗？

[həʊp] .
HOPE .
希望 ；

希望。

[nɒt] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] , [nɔ:(r)] ['sekənd] , [nɔ:(r)] [θɜ:d] , [nɔ:(r)] [fɔ:θ] , [nɔ:(r)] [fɪfθ] ； [nəʊ] ,
Not at the first , nor second , nor third , nor fourth , nor fifth ; no ,
不是 在 这 第一的 ， 也不 第二 ， 也不 第三 ， 也不 第四 ， 也不 第五 ； 不 ，
不是第一次，也不是第二次，也不是第三次，也不是第四次，也不是第五次；不，

[nɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði][sɪksθ] [taɪm] ['naɪðə(r)] .
nor at the sixth time neither .
也不 在 这 第六 时间 两者都不 ；

第六次也一样。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 ；

人权。

[wɒt] [dɪd][ju:; jʊ][du:; də] [ðen] ?
What did you do then ?
什么 做过 你 做 然后 ？
你当时做了什么？

[həʊp] .
HOPE .
希望 ；

希望。

[wɒt] ！
What !
什么 ！

什么！

[waɪ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] .
why I could not tell what to do .
为什么 我 可以 不是 告诉 什么 到 做 ；
为什么我不知道该怎么办。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 ；

人权。

[hæd; həd][ju:; jʊ][nɒt] [θɔ:ts] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [pɹf] [preŋ] ?
Had you not thoughts of leaving off praying ?
有 你 不是 想法 的 离开 离开 祈祷 ？
你难道没有想过停止祈祷吗？

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[jes] ; [æn; ən] ['hʌndrəd] [taɪmz] [twʌɪs] [təʊld] .
Yes ; an hundred times twice told .
是的 ; 一个 百 时代 两次 讲述 .

是的，已经说过一百遍了。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ju:; jʊ][dɪd] [nɒt] ?
And what was the reason you did not ?
和 什么 曾是 这 原因 你 做过 不是 ?

那你为什么没这么做呢？

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[ai] [brɪ'li:vɔd] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [tru:] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [təʊld][em 'i:] , [tu:; tə] [wɪt] ,
I believed that that was true which had been told me , to wit ,
我 相信 那 那 曾是 真的 哪个 有 到过 讲述 我 , 到 有 ,

我相信别人告诉我的那些话是真的，也就是说：

[ðæt] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['raɪtjəsənəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kraɪst] , [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:lɔd] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪv] [em 'i:] ;
that without the righteousness of this Christ , all the world could not save me ;
那 没有 这 义 的 这 基督 , 全部 这 世界 可以 不是 节省 我 ;

若非基督的义，全世界都救不了我；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] , [θɔ:t] [ai] [wɪð] [maɪ'self] , [ɪf] [ai] [li:v] [ɒf] [ai][daɪ] ,
and therefore , thought I with myself , if I leave off I die ,
和 所以 , 想法 我 和 我 , 如果 我 离开 离开 我 死 ,

因此，我心想，如果我停下来，我就会死。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][bʌt; bət][daɪ][æt; ət][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] .
and I can but die at the throne of grace .
和 我 能 但 死 在 这 王座 的 优雅 .

我只能死在恩典的宝座前。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɔ:l] , [ðɪs] [keɪm] ['ɪntu:] [maɪ][maɪnd] , " [ðəʊ] [aɪ 'ti:] ['tæri] , [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ;
And withal , this came into my mind , " Though it tarry , wait for it ;
和 此外 , 这 来了 进入 我的 头脑 , " 尽管 它 焦油 , 等待 为了 它 ;

与此同时，我脑海中浮现出这样一句话：“即使它迟迟不来，也要等待它；

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz][aɪ 'ti:] [wɪl] [ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [kʌm] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] ['tæri] .
because it will surely come , it will not tarry .
因为 它 将要 一定 来 , 它 将要 不是 焦油 .

因为它一定会到来，不会耽搁。

" [[hɛb] . [tu:'tu:] : [θri:]] [səʊ][ai] [kən'tɪnju:d] [preɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɑ:ðə(r)] [ʃəʊd] [em 'i:][hɪz; ɪz] [sʌn] .
" [Heb . 2 : 3] So I continued praying until the Father showed me his Son .
" [希伯来书 . 2 : 3] 所以 我 持续 祈祷 直到 这 父亲 显示 我 他的 儿子 .

【希伯来书 2:3】于是我祷告，直到父将他的儿子指示我。

{ - } [kəɹ] .
{ 350 } CHR .
{ - } 基督教宗教 .

{350} CHR。

[ænd; ənd] [həʊ] [wɒz; wəz][hi:; hi] [rɪ'vi:lɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][ju:; jə] ?
And how was he revealed unto you ?
和 如何 曾是 他 揭晓 到 你 ？

他是如何向你们显现的？

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[ai][dɪd][nɒt] [si:] [hɪm] [wɪð] [maɪ] ['bɒdɪli] [aɪz] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][maɪ] [ʌndə'stændɪŋ] ;
I did not see him with my bodily eyes , but with the eyes of my understanding ;
我 做过 不是 看 他 和 我的 身体上的 眼睛 , 但 和 这 眼睛 的 我的 理解 ;

我不是用肉眼看见他，而是用心灵看见他；

[[ɛf] . [wʌn] : - , -] [ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] : [wʌn] [deɪ] [ai][wɒz; wəz] ['veri] [sæd] ,
[Eph . 1 : 18 , 19] and thus it was : One day I was very sad ,
[以弗 . 1 : - , -] 和 因此 它 曾是 : 一 天 我 曾是 非常 伤心 ,

【弗1:18,19】事情就是这样：有一天我非常难过，

[ai] [θɪŋk] ['sædə(r)][ðæn; ðən][æ; ət] ['eni] [wʌn] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] ,
I think sadder than at any one time in my life ,
我 思考 更悲伤 比 在 任何 一 时间 在 我的 生活 ,

我觉得这是我一生中最悲伤的时刻。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sædnəs] [wɒz; wəz] [θru:] [ə; eɪ] [freʃ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] ['vaɪlnəs]
and this sadness was through a fresh sight of the greatness and vileness
和 这 悲伤 曾是 通过 一个 新鲜的 视线 的 这 伟大 和 卑鄙

[ɒv; əv][maɪ] [sɪnz] .
of my sins .
的 我的 罪孽 .

这种悲伤源于我再次真切地感受到自己罪行的严重性和卑劣程度。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ðen] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [evə'lɑ:stɪŋ]
And as I was then looking for nothing but hell , and the everlasting
和 作为 我 曾是 然后 寻找 为了 没有什么 但 地狱 , 和 这 永恒

[dæm'neiʃn] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] ,
damnation of my soul ,
诅咒 的 我的 灵魂 ,

而那时我一心只想下地狱，渴望灵魂永世沉沦。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ai] [θɔ:t] , [ai] [sɔ:] [ðə; ði] [bɔ:d] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [lʊk] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n]
suddenly , as I thought , I saw the Lord Jesus Christ look down from heaven
突然 , 作为 我 想法 , 我 锯 这 主 耶稣 基督 看 向下 从 天堂

[ə'pɒn][em 'i:] ,
upon me ,
之上 我 ,

正当我思索之际，我突然看见主耶稣基督从天上俯视着我。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [bɪ'li:v] [ɒn][ðə; ði] [bɔ:d] ['dʒi:zəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃælt] [bi:; bi] [seɪvd] .
and saying , " Believe on the Lord Jesus Christ , and thou shalt be saved .
和 说 , " 相信 在 这 主 耶稣 基督 , 和 你 应 是 已保存 .

并说：“信主耶稣基督，你必得救。”

" [[æktz] - : - , -]
[Acts 16 : 30 , 31]
" [使徒行传 - : - , -]

[使徒行传 16:30, 31]

{ - } [bʌt; bət][ai] [rɪ'plaɪd] , [bɔ:d] , [ai][eɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] , [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['sɪnə(r)] .
{ 351 } But I replied , Lord , I am a great , a very great sinner .
{ - } 但 我 回复 , 主 , 我 是 一个 伟大的 , 一个 非常 伟大的 罪人 .

{351} 但我回答说：“主啊，我是一个大罪人，一个非常大的罪人。”

[ænd; ənd][hi;; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , " [maɪ] [greɪs] [ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] .
And he answered , " My grace is sufficient for thee .
和 他 回答 , " 我的 优雅 是 充足的 为了 你 .

他回答说：“我的恩典够你用的。”

" [[tu:'tu:][kɔ:(r)] . - : [naɪn]]
" [2 Cor . 12 : 9]
" [2 科尔 . - : 9]

[哥林多后书 12:9]

[ðən] [ai] [sed] , [bʌt; bət] , [lɔ:d] , [wɒt] [ɪz] [brɪ'li:vɪŋ] ?
Then I said , But , Lord , what is believing ?
然后 我 说 , 但 , 主 , 什么 是 相信 ?

然后我说：“主啊，什么是信仰？”

[ænd; ənd] [ðən] [ai] [sɔ:] [frɒm; frəm] [ðæt] ['seɪɪŋ] , " [hi;; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tu:; tə][em 'i:][æɪ; ʃəl]['nevə(r)]
And then I saw from that saying , " He that cometh to me shall never
和 然后 我 锯 从 那 说 , " 他 那 到来 到 我 将 绝不
[ˈhʌŋɡə(r)] ,
hunger ,
饥饿 ,

然后我从那句话中明白了，“到我这里来的，必定不会饥饿”，

[ænd; ənd][hi;; hi] [ðæt] [brɪ'li:vɪθ] [ɒn][em 'i:][æɪ; ʃəl]['nevə(r)] [θɜ:st] " , [ðæt] [brɪ'li:vɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ]
and he that believeth on me shall never thirst " , that believing and coming
和 他 那 相信 在 我 将 绝不 口渴 " , 那 相信 和 未来
[wɒz; wəz][ɔ:l] [wʌn] ;
was all one ;
曾是 全部 一 ;

“信我的人永远不渴”，这表明信和来是一回事；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi] [ðæt] [keɪm] , [ðæt] [ɪz] ,
and that he that came , that is ,
和 那 他 那 来了 , 那 是 ,

而那位来的，就是，

[ræn] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ænd; ənd] [ə'fekʃən] ['ɑ:ftə(r)][sæl'veɪ(ə)n][baɪ] [kraɪst] , [hi;; hi] [ɪn'di:d] [brɪ'li:vd]
ran out in his heart and affections after salvation by Christ , he indeed believed
跑 出去 在 他的 心 和 情感 后 救恩 经过 基督 , 他 的确 相信
[ɪn] [kraɪst] .
in Christ .
在 基督 .

基督救赎之后，他的内心和情感都得到了满足，他确实相信了基督。

[[dʒɒn][sɪks] : -]
[John 6 : 35]
[约翰 6 : -]

[约翰福音 6:35]

[ðən] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [stʊd] [ɪn][maɪn] [aɪz] , [ænd; ənd][ai] [ɑ:skt] ['fɜ:ðə(r)] .
Then the water stood in mine eyes , and I asked further .
然后 这 水 站立 在 矿 眼睛 , 和 我 问 更远 .

然后，泪水涌入我的眼中，我继续问道。

[bʌt; bət] , [lɔ:d] , [meɪ] [sʌt] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnə(r)][æz; əz][ai][eɪ 'em][bi;; bi] [ɪn'di:d] [ək'septɪd] [ɒv; əv] [ði:] ,
But , Lord , may such a great sinner as I am be indeed accepted of thee ,
但 , 主 , 可能 这样的 一个 伟大的 罪人 作为 我 是 是 的确 公认 的 你 ,
但是，主啊，愿我这样一个罪孽深重的人蒙你悦纳。

[ænd; ənd][bi;; bi] [seɪvd] [baɪ] [ði:] ?
and be saved by thee ?
和 是 已保存 经过 你 ?

愿你拯救我？

[ænd; ɐnd][ai] [hɜ:d] [him] [seɪ] , " [ænd; ɐnd][him] [ðæt] ['kʌmiθ] [tu:; tə][em 'i:] ,
And I heard him say , " And him that cometh to me ,
和 我 听到 他 说 , " 和 他 那 到来 到 我 ,
我听见他说：“凡到我这里来的，

[ai] [wi] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑ:st] [aʊt] .
I will in no wise cast out .
我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 .

我绝不会驱逐他们。

" [dʒɒn][sɪks] : -]
" [John 6 : 37]
" [约翰 6 : -]

[约翰福音 6:37]

[ðen] [ai] [sed] , [bʌt; bət] [haʊ] , [bɔ:d] , [mʌst; məst][ai][kən'sɪdə(r)][ɒv; əv] [ði:] [ɪn][mai] ['kʌmiŋ] [tu:; tə] [ði:] ,
Then I said , But how , Lord , must I consider of thee in my coming to thee ,
然后 我 说 , 但 如何 , 主 , 必须 我 考虑 的 你 在 我的 未来 到 你 ,
然后我说：“主啊，我来到你面前时，应当怎样想你呢？ ”

[ðæt] [mai] [feɪθ] [meɪ] [bi; bi] [pleɪst] [ə'raɪt] [ə'pɒn] [ði:] ?
that my faith may be placed aright upon thee ?
那 我的 信仰 可能 是 放置 好的 之上 你 ?
愿我的信仰能正确地寄托于你？

[ðen] [hi; hi] [sed] , " [kraɪst] ['dʒi:zəs] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [seɪv] ['sɪnəz] .
Then he said , " Christ Jesus came into the world to save sinners .
然后 他 说 , " 基督 耶稣 来了 进入 这 世界 到 节省 罪人 .
然后他说：“基督耶稣来到世上，是为了拯救罪人。”

" [wʌn] [tɪm] . [wʌn] :
" [1 Tim . 1 :
" [1 蒂姆 : 1 :

[提前1:

-] " [hi; hi] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔ:] [fɔ:(r); fə(r)] ['raɪtʃəsənəs] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] [br'li:viθ]
15] " He is the end of the law for righteousness to every one that believeth
-] " 他 是 这 结尾 的 这 法律 为了 义 到 每一个 一 那 相信
.
:
.

15] “他是律法的总结，使凡信他的人都得着义。

" [rɒm] . - : [fɔ:(r)] " [hi; hi] [daɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [sɪnz] , [ænd; ɐnd] [rəʊz] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)]
" [Rom . 10 : 4] " He died for our sins , and rose again for our
" [只读存储器 . - : 4] " 他 死亡 为了 我们的 罪孽 , 和 玫瑰 再次 为了 我们的
[dʒʌstɪfɪ'keɪ](ə)n] .
justification .
理由 :

【罗马书 10:4】“他为我们的罪而死，为我们的称义而复活。

" [rɒm] . [fɔ:(r)] : -] " [hi; hi] [lʌvd] [ju: 'es] , [ænd; ɐnd] [wɒʃt] [ju: 'es][frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [sɪnz] [ɪn]
" [Rom . 4 : 25] " He loved us , and washed us from our sins in
" [只读存储器 . 4 : -] " 他 喜爱 我们 , 和 洗过 我们 从 我们的 罪孽 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] .
his own blood .
他的 自己的 血 :

【罗马书 4:25】“他爱我们，用自己的血洗净了我们的罪。”

" [rev] . [wʌn] : [faɪv]] " [hi; hi] [ɪz] ['mi:diətə(r)] [br'twɪkst] [gɒd] [ænd; ɐnd] [ju: 'es] .
" [Rev . 1 : 5] " He is mediator betwixt God and us .
" [牧师 : 1 : 5] " 他 是 调解员 中间 上帝 和 我们 .

【启示录 1:5】“他是神与我们之间的中保。

" [[wʌn] [tɪm] . [tu:'tu:] : [faɪv]] " [hi:; hi]['evə(r)] ['lɪvəθ] [tu:; tə] [meɪk] [ɪntə'seɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .
" [1 Tim . 2 : 5] " He ever liveth to make intercession for us .
" [1 蒂姆 : 2 : 5] " 他 曾经 活着 到 制作 代祷 为了 我们 :
[提前 2:5] “他长远活着，替我们祈求。

" [[hɛb] . ['sevən] : - , -] [frɒm; frəm][ɔ:l] [wɪt] [ai] ['gæðəd] ,
" [Heb . 7 : 24 , 25] From all which I gathered ,
" [希伯来书 : 7 : - , -] 从 全部 哪个 我 聚集 ,
【希伯来书 7:24-25】我从我所收集的一切，

[ðæt] [ai][mʌst; məst] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜ:s(ə)n] ,
that I must look for righteousness in his person ,
那 我 必须 看 为了 义 在 他的 人 ,
我必须在他身上寻找公义，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][sætɪs'fæks(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][sɪnz][baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] ;
and for satisfaction for my sins by his blood ;
和 为了 满意 为了 我的 罪孽 经过 他的 血 ;
祂的宝血为我的罪作了赎罪祭；

[ðæt] [wɒt] [hi:; hi][dɪd][ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [lɔ:] , [ænd; ənd][ɪn] [səb'mɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
that what he did in obedience to his Father's law , and in submitting to the
那 什么 他 做过 在 服从 到 他的 父亲的 法律 , 和 在 提交 到 这
[ˈpenəlti] [ðəər'ɒv] ,
penalty thereof ,
惩罚 其中 ,
他所做的一切都是出于对天父律法的顺服，并且甘愿承受相应的惩罚。

[wɒz; wəz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [wɪl] [ək'sept] [aɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
was not for himself , but for him that will accept it for his
曾是 不是 为了 他自己 , 但 为了 他 那 将要 接受 它 为了 他的
[sæl'veɪf(ə)n] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['θæŋkfl] .
salvation , and be thankful .
救恩 , 和 是 感恩 .
不是为了他自己，而是为了那些接受它以获得救赎并心存感激的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz][maɪ] [hɑ:t] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [maɪn] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
And now was my heart full of joy , mine eyes full of tears ,
和 现在 曾是 我的 心 满的 的 喜悦 , 矿 眼睛 满的 的 眼泪 ,
此刻，我的心中充满了喜悦，我的眼中充满了泪水。

[ænd; ənd] [maɪn] [ə'fekʃən] ['rʌnɪŋ] [əʊvə(r)] [wɪð] [lʌv] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [neɪm] , ['pi:p(ə)] , [ænd; ənd] [weɪz]
and mine affections running over with love to the name , people , and ways
和 矿 情感 跑步 超过 和 爱 到 这 姓名 , 人们 , 和 方式
[ɒv; əv][ˈdʒi:zəs] [kraɪst] .
of Jesus Christ .
的 耶稣 基督 .
我对耶稣基督的名、他的子民和他的教诲充满了爱意。

{ - } [kər] .
{ 352 } CHR .
{ - } 基督教宗教 .
{352} CHR。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][revə'leɪ(ə)n][ɒv; əv] [kraɪst] [tu:; tə][ɔ:(r); jə(r)] [səʊl] [ɪn'di:d] ;
This was a revelation of Christ to your soul indeed ;
这 曾是 一个 启示 的 基督 到 你的 灵魂 的确 ;
这确实是基督向你灵魂的启示；

[bʌt; bət] [tel] [em 'i:] [pə'tɪkjələli] [wɒt] [ɪ'fekt] [ðɪs] [hæd; həd][ə'pɒn][ɔ:(r); jə(r)][ˈspɪrɪt] .
but tell me particularly what effect this had upon your spirit .
但 告诉 我 特别 什么 影响 这 有 之上 你的 精神 .
但请你特别告诉我，这件事对你的精神产生了怎样的影响。

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[aɪˈtiː] [meɪd] [emˈiː] [siː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈraɪtʃəsənəs] [ðeərˈbʌ] ,
It made me see that all the world , notwithstanding all the righteousness thereof ,
它 制成 我 看 那 全部 这 世界 , 虽然 全部 这 义 其中 ,
它让我明白, 尽管世间万物都自诩正义, 但这一切终究是虚妄的。

[ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [pʌ; əv] [kɒndemˈneɪ](ə)n] .
is in a state of condemnation .
是 在 一个 状态 的 谴责 .

处于谴责状态。

[aɪˈtiː] [meɪd] [emˈiː] [siː] [ðæt] [ɡɒd][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi][dʒʌst] ,
It made me see that God the Father , though he be just ,
它 制成 我 看 那 上帝 这 父亲 , 尽管 他 是 只是 ,
这让我明白, 天父虽然公正,

[kæn; kən][ˈdʒʌstli][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsɪnə(r)] .
can justly justify the coming sinner .
能 公正地 证明合法 这 未来 罪人 .

可以为即将到来的罪人辩护。

[aɪˈtiː] [meɪd] [emˈiː] [ˈɡreɪtli] [əˈfeɪmd] [pʌ; əv][ðə; ði] [ˈvaɪlənəs] [pʌ; əv][maɪ][ˈfɔːmə(r)][laɪf] ,
It made me greatly ashamed of the vileness of my former life ,
它 制成 我 非常 羞愧 的 这 卑鄙 的 我的 以前的 生活 ,
这让我为自己过去卑劣的生活感到无比羞愧。

[ænd; ənd] [kənˈfaʊndɪd] [emˈiː] [wɪð] [ðə; ði] [sens] [pʌ; əv][maɪn] [əʊn] [ˈɪɡnərəns] ;
and confounded me with the sense of mine own ignorance ;
和 令人困惑 我 和 这 感觉 的 矿 自己的 无知 ;
并使我感到自己的无知而困惑不已;

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˈnevə(r)] [keɪm] [θɔːt] [ˈɪntuː][maɪ] [hɑːt] [bɪˈfɔː(r)] [naʊ] [ðæt] [əʊəd] [emˈiː][səʊ][ðə; ði]
for there never came thought into my heart before now that showed me so the
为了 那里 绝不 来了 想法 进入 我的 心 前 现在 那 显示 我 所以 这
[ˈbjuːti] [pʌ; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .
beauty of Jesus Christ .
美丽 的 耶稣 基督 .

因为在此之前, 我的心中从未有过如此深刻的思想, 让我如此感受到耶稣基督的美丽。

[aɪˈtiː] [meɪd] [emˈiː] [lʌv] [ə; eɪ][ˈhəʊli][laɪf] ,
It made me love a holy life ,
它 制成 我 爱 一个 圣 生活 ,

它让我热爱圣洁的生活,

[ænd; ənd] [lɒŋ] [tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbɒnə(r)] [ænd; ənd][ˈɡlɔːri] [pʌ; əv][ðə; ði] [neɪm]
and long to do something for the honour and glory of the name
和 长的 到 做 某物 为了 这 荣誉 和 荣耀 的 这 姓名
[pʌ; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] ;
of the Lord Jesus ;
的 这 主 耶稣 ;

并渴望为荣耀主耶稣的名做些事;

[jeɪ] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd][aɪ] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɡælənz] [pʌ; əv] [blʌd] [ɪn][maɪ] [ˈbɒdi] ,
yea , I thought that had I now a thousand gallons of blood in my body ,
是的 , 我 想法 那 有 我 现在 一个 千 加仑 的 血 在 我的 身体 ,
是的, 我当时想, 如果我体内现在有1000加仑的血液的话。

[ai][kʊd; kəd] [spɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] .

I could spill it all for the sake of the Lord Jesus .
我 可以 洒 它 全部 为了 这 清酒 的 这 主 耶稣 .

为了主耶稣，我愿意倾诉一切。

{ - } [ai] [sɔː] [ðen] [ɪn][maɪ] [dri:m] [ðæt] [ˈhəʊp(ə)] [lɒkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈɪgnərəns] ,
{ 353 } I saw then in my dream that Hopeful looked back and saw Ignorance ,
{ - } 我 锯 然后 在 我的 梦 那 充满希望 看起来 后退 和 锯 无知 ,

{353} 我在梦中看到，充满希望的人回头看到了无知的人，

[hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [brɪˈhaɪnd] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈɑːftə(r)] .
whom they had left behind , coming after .
谁 他们 有 左边 在后面 , 未来 后 .

他们留下的那些人，随后赶来。

[lʊk] , [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [ˈkrɪstjən] , [haʊ] [fɑː(r)][ˈjɒndə(r)] [ˈjʌŋstə(r)] [brɪˈhaɪnd] .
Look , said he to Christian , how far yonder youngster loitereth behind .
看 , 说 他 到 基督教 , 如何 远的 远处 青少年 洛伊特雷斯 在后面 .

“瞧,”他对克里斯蒂安说,“那边那个年轻人远远地躲在后面呢。”

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[eɪ] , [eɪ] , [ai] [siː] [hɪm] ; [hiː; hi] [kəɹɛθ] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈkʌmpəni] .
Ay , ay , I see him ; he careth not for our company .
哎 , 哎 , 我 看 他 ; 他 卡雷斯 不是 为了 我们的 公司 .

哎，哎，我看到他了；他根本不在乎我们。

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[bʌt; bət][ai] [trəʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [hɜːt] [hɪm][hæd; həd][hiː; hi] [kept] [pers] [wɪð] [juː ˈes] [hɪðəˈtuː] .
But I trow it would not have hurt him had he kept pace with us hitherto .
但 我 扔 它 会 不是 有 伤害 他 有 他 保留 步伐 和 我们 迄今为止 .

但我认为，如果他之前一直和我们保持同步，对他来说也不会有什么伤害。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ðæt] [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət][ai] [ˈwɒrənt] [juː; jʊ][hiː; hi] [ˈθɪŋkɪθ] [ˈʌðəwaɪz] .
That is true ; but I warrant you he thinketh otherwise .
那 是 真的 ; 但 我 保证 你 他 思考 否则 .

没错；但我敢肯定他另有想法。

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[ðæt] , [ai] [θɪŋk] , [hiː; hi] [dʌθ] ; [bʌt; bət] , [haʊˈevə(r)] , [let][juː ˈes] [ˈtæɪɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
That , I think , he doth ; but , however , let us tarry for him .
那 , 我 思考 , 他 确实 ; 但 , 然而 , 让 我们 焦油 为了 他 .

我想，他的确如此；但是，我们还是等他吧。

[səʊ] [ðeɪ] [dɪd] .
So they did .
所以 他们 做过 .

于是他们照做了。

{ - } [ðen] ['krɪstʃən] [sed] [tu:; tə][hɪm] , [kʌm] [ə'weɪ] , [mæn] , [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [steɪ] [səʊ][br'haɪnd]
{ **354** } **Then Christian said to him , Come away , man , why do you stay so behind**
{ - } 然后 基督教 说 到 他 , 来 离开 , 男人 , 为什么 做 你 停留 所以 在后面
?
?
?

{354} 克里斯蒂安对他说：“伙计，快走吧，你为什么一直留在这里？”

[ˈɪgnər] .
IGNOR .
忽略 .

忽略。

[aɪ] [teɪk] [maɪ] ['plezə(r)] [ɪn] ['wɔ:kɪŋ] [ə'ləʊn] , ['i:v(ə)n][mɔ:(r)][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ðæn; ðən][ɪn] ['kʌmpəni] ,
I take my pleasure in walking alone , even more a great deal than in company ,
我 拿 我的 乐趣 在 步行 独自的 , 甚至 更多的 一个 伟大的 交易 比 在 公司 ,

我喜欢独自散步，甚至比结伴而行更让我享受。

[ən'les] [aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:][ðə; ðɪ]['betə(r)] .
unless I like it the better .
除非 我 喜欢 它 这 更好的 .

除非我更喜欢它。

[ðen] [sed] ['krɪstʃən] [tu:; tə]['həʊpf(ə)] , ([bʌt; bət] ['sɒftli]) ,
Then said Christian to Hopeful , (but softly) ,
然后 说 基督教 到 充满希望 , (但 轻轻) ,

然后，克里斯蒂安轻声对霍普弗尔说：

[dɪd][aɪ][nɒt] [tel] [ju:; jʊ][hi:; hi] [keəd] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] ?
Did I not tell you he cared not for our company ?
做过 我 不是 告诉 你 他 关心 不是 为了 我们的 公司 ?

我不是告诉过你他根本不在乎我们公司吗？

[bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] , [sed] [hi:; hi] , [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd][let][ju: 'es] [tɔ:k] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪn] [ðɪs]
But , however , said he , come up , and let us talk away the time in this
但 , 然而 , 说 他 , 来 向上 , 和 让 我们 讲话 离开 这 时间 在 这
[ˈsɒlətri] [plɛs] .
solitary place .
孤 地方 .

但是，他说，上来吧，让我们在这个僻静的地方聊聊天，消磨时间。

[ðen] [daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [tu:; tə] [ˈɪgnərəns] , [hi:; hi] [sed] , [kʌm] , [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] ?
Then directing his speech to Ignorance , he said , Come , how do you ?
然后 导演 他的 演讲 到 无知 , 他 说 , 来 , 如何 做 你 ?

然后，他转向无知者，说道：“来吧，你们怎么样？”

[haʊ] [stændz][aɪ 'ti:] [br'twi:n] [gɒd][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [səʊl] [naʊ] ?
How stands it between God and your soul now ?
如何 站立 它 之间 上帝 和 你的 灵魂 现在 ?

现在，上帝与你的灵魂之间是什么关系？

{ - } - [həʊp] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɒv; əv][aɪ 'ti:]
{ **355** } **Ignorance's hope , and the ground of it**
{ - } - 希望 , 和 这 地面 的 它

{355} 无知的希望，以及它的根基

[ˈɪgnər] .
IGNOR .
忽略 .

忽略。

[ai][həʊp] [wel] ；[fɔ:(r); fə(r)][ai][,ei 'em] [ˈɔ:lweɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] ['məʊʃənz] , [ðæt] [kʌm] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd] ,
I hope well ; for I am always full of good motions , that come into my mind ,
我 希望 出色地 ； 为了 我 是 总是 满的 的 好的 运动 , 那 来 进入 我的 头脑 ,
我希望一切顺利；因为我的脑海中总是充满美好的想法，

[tu:; tə] ['kʌmfət] [em 'i:][æz; əz][ai] [wɔ:k] .
to comfort me as I walk .
到 舒适 我 作为 我 走 .

在我行走时给我安慰。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[wɒt] [gʊd] ['məʊʃənz] ?
What good motions ?
什么 好的 运动 ?

哪些动作比较好？

[preɪ] , [tel] [ju: 'es] .
pray , tell us .
祈祷 , 告诉 我们 .

请告诉我们。

['ɪgnəɹ] .
IGNOR .
忽略 .

忽略。

[waɪ] , [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] .
Why , I think of God and heaven .
为什么 , 我 思考 的 上帝 和 天堂 .

为什么呢？我会想到上帝和天堂。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[səʊ][du:; də][ðə; ði][d'evəlz][ænd; ənd] [dæmd] [səʊlz] .
So do the devils and damned souls .
所以 做 这 魔鬼 和 该死的 灵魂 .

魔鬼和堕落的灵魂也是如此。

['ɪgnəɹ] .
IGNOR .
忽略 .

忽略。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][ðem; ðəm] .
But I think of them and desire them .
但 我 思考 的 他们 和 欲望 他们 .

但我会想起他们，渴望拥有他们。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[səʊ][du:; də] ['meni] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] [ðeə(r)] .
So do many that are never like to come there .
所以 做 许多 那 是 绝不 喜欢 到 来 那里 .

很多原本并不喜欢去那里的人也是如此。

" [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈslʌɡəd] [dɪˈzʌərəθ] , [ænd; ənd] [hæθ] [ˈnʌθɪŋ] .
" The soul of the sluggard desireth , and hath nothing .
" 这 灵魂 的 这 懒汉 渴望 , 和 有 没有什么 .
懒惰人的心愿，却一无所有。

" [ˈpra:v] . - : [fɔ:r]]
" [Prov . 13 : 4]
" [省 . - : 4]

【箴言 13:4】

[ˈɪɡnər] .
IGNOR .
忽略 .
忽略。

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [li:v] [ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
But I think of them , and leave all for them .
但 我 思考 的 他们 , 和 离开 全部 为了 他们 .
但我会想起他们，把一切都留给他们。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ðæt] [ai] [daʊt] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ˈli:vɪŋ] [ɔ:l] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑ:d] [ˈmætə(r)] : [jeɪ] ,
That I doubt ; for leaving all is a hard matter : yea ,
那 我 怀疑 ; 为了 离开 全部 是 一个 难的 事情 : 是的 ,
我对此表示怀疑；因为放弃一切是一件难事：是的，

[ə; eɪ] [ˈhɑ:də(r)] [ˈmætə(r)] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [ɑ:(r); ə(r)] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] .
a harder matter than many are aware of .
一个 更难 事情 比 许多 是 意识到的 的 :
这比许多人意识到的要困难得多。

[bʌt; bət] [waɪ] , [ɔ:(r)] [baɪ] [wɒt] , [ɑ:t] [ðəʊ] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [left] [ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ɡɒd] [ænd; ənd]
But why , or by what , art thou persuaded that thou hast left all for God and
[ˈhev(ə)n] .
heaven .
天堂 .
但是，你为何或凭什么确信你已经将一切都献给了上帝和天堂？

{ - } [ˈɪɡnər] .
{ 356 } IGNOR .
{ - } 忽略 .

{356} 忽略。

[maɪ] [hɑ:t] [telz] [em ˈi:] [səʊ] .
My heart tells me so .
我的 心 讲述 我 所以 .

我的内心告诉我就是这样。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] [sez] , " [hi; hi] [ðæt] [trʌsts] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ:t] [ɪz] [ə; eɪ] [fu:l] .
The wise man says , " He that trusts his own heart is a fool .
这 明智的 男人 说道 , " 他 那 信托 他的 自己的 心 是 一个 傻子 .
智者说：“信靠自己内心的人是愚人。”

" [[prɑ:v] . - : -]
" [**Prov . 28 : 26**]
" [省 : - : -]

[箴言 28:26]

[ˈɪgnər] .
IGNOR .
忽略 .
忽略。

[ðɪs] [ɪz][ˈspəʊkən][pʊv; əv][æən; ən][ˈi:v(ə)] [hɑ:t] , [bʌt; bət][maɪn][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] .
This is spoken of an evil heart , but mine is a good one .
这 是 说 的 一个 邪恶的 心 , 但 矿 是 一个 好的 一 .
这话用来形容邪恶的心，但我的心是善良的。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌst] [ðəʊ] [pru:v] [ðæt] ?
But how dost thou prove that ?
但 如何 朋友 你 证明 那 ?

但你如何证明这一点呢？

[ˈɪgnər] .
IGNOR .
忽略 .
忽略。

[aɪ ˈti:] [ˈkʌmfət] [em ˈi:][ɪn] [həʊps] [pʊv; əv] [ˈhev(ə)n] .
It comforts me in hopes of heaven .
它 舒适 我 在 希望 的 天堂 .
它让我对天堂充满希望，也让我感到慰藉。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [θru:] [ɪts] [dɪˈsi:tflnəs] ;
That may be through its deceitfulness ;
那 可能 是 通过 它是 欺骗 ;

这或许是因为它具有欺骗性；

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mænz] [hɑ:t] [meɪ] [ˈmɪnɪstə(r)] [ˈkʌmfət] [tu:; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [həʊps] [pʊv; əv] [ðæt] [θɪŋ]
for a man's heart may minister comfort to him in the hopes of that thing
为了 一个 男人的 心 可能 部长 舒适 到 他 在 这 希望 的 那 事物
[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [jet] [hæz; həz][nəʊ] [graʊnd] [tu:; tə][həʊp] .
for which he yet has no ground to hope .
为了 哪个 他 然而 有 不 地面 到 希望 .

因为即使一个人没有理由期待某件事，他的内心也可能因此而得到安慰。

[ˈɪgnər] .
IGNOR .
忽略 .
忽略。

[bʌt; bət][maɪ] [hɑ:t] [ænd; ənd][laɪf] [əˈɡri:] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [maɪ][həʊp][ɪz] [wel] [ˈgraʊndɪd] .
But my heart and life agree together , and therefore my hope is well grounded .
但 我的 心 和 生活 同意 一起 , 和 所以 我的 希望 是 出色地 接地 .
但我的内心与生活相符，因此我的希望是有充分依据的。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[hu:] [təʊld] [ðɪ:] [ðæt] [ðɑɪ] [hɑ:t] [ænd; ənd][laɪf] [ə'gri:] [tə'geðə(r)] ?
Who told thee that thy heart and life agree together ?
WHO 讲述 你 那 你的 心 和 生活 同意 一起 ?

谁告诉你你的心和你的生活是一致的？

[ˈɪgnər] .
IGNOR .
忽略 .

忽略。

[maɪ] [hɑ:t] [telz] [em 'i:][səʊ] .
My heart tells me so .
我的 心 讲述 我 所以 .

我的内心告诉我就是这样。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ɑ:sk][maɪ] ['feləʊ] [ɪf] [aɪ][bi:; bi][ə; eɪ] [θɪ:f] !
Ask my fellow if I be a thief !
问 我的 同伴 如果 我 是 一个 贼 !

问问我的同伴我是不是小偷！

[ðɑɪ] [hɑ:t] [telz] [ðɪ:] [səʊ] !
Thy heart tells thee so !
你的 心 讲述 你 所以 !

你的心告诉你：

[ɪk'sept] [ðə; ðɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv][gɒd] ['berəθ] ['wɪtnəs] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , [ˈʌðə(r)] ['testɪməni] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ]
Except the Word of God beareth witness in this matter , other testimony is of no
除了 这 单词 的 上帝 怀雷斯 证人 在 这 事情 , 其他 见证 是 的 不

[ˈvælju:] .
value .
价值 .

除非神的话语在此事上作证，否则其他任何证词都毫无价值。

{ - } [ˈɪgnər] .
{ **357** } **IGNOR** .
{ - } 忽略 .

{357} 忽略。

[bʌt; bət][ɪz][aɪ 'ti:][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:t] [ðæt] [hæθ] [gʊd] [θɔ:ts] ?
But is it not a good heart that hath good thoughts ?
但 是 它 不是 一个 好的 心 那 有 好的 想法 ?

难道一颗善良的心不正是怀着善良的念头吗？

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] [ðæt] [ɪz] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][gɑ:dz] [kə'mændmənts] ?
and is not that a good life that is according to God's commandments ?
和 是 不是 那 一个 好的 生活 那 是 根据 到 神的 诫命 ?

难道这不是一种符合上帝诫命的美好生活吗？

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[jes] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:t] [ðæt] [hæθ] [gʊd] [θɔ:ts] ,
Yes , that is a good heart that hath good thoughts ,
是的 , 那 是 一个 好的 心 那 有 好的 想法 ,

是的, 那是一颗善良的心, 怀着美好的思想。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] [ðæt] [ɪz] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][gɑ:dz] [kə'mændmənts] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz]
and that is a good life that is according to God's commandments ; but it is
和 那 是 一个 好的 生活 那 是 根据 到 神的 诫命 ; 但 它 是
[wʌn] [θɪŋ] ,
one thing ,
一 事物 ,

那是一种符合上帝诫命的美好生活; 但这又是另一回事了,

[ɪn'di:d] , [tu:; tə][hæv; həv] [ði:z] , [ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] [θɪŋ] ['əʊnli][tu:; tə] [θɪŋk] [səʊ] .
indeed , to have these , and another thing only to think so .
的确 , 到 有 这些 , 和 其他 事物 仅有的 到 思考 所以 .

的确, 拥有这些, 而仅仅这样想又是另一回事。

[ˈɪɡnər] .
IGNOR .
忽略 .
忽略。

[preɪ] , [wʊt] [kaʊnt] [ju:; jʊ] [gʊd] [θɔ:ts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][gɑ:dz]
Pray , what count you good thoughts , and a life according to God's
祈祷 , 什么 数数 你 好的 想法 , 和 一个 生活 根据 到 神的
[kə'mændmənts] ?
commandments ?
诫命 ?

请问, 你们认为什么是善念, 什么是遵行上帝诫命的生活?

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .
人权。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [θɔ:ts] [ɒv; əv]['daɪvəz][kaɪndz] ; [sʌm; səm] [rɪ'spektɪŋ] [ɑ:'selvz] , [sʌm; səm][gʊd]
There are good thoughts of divers kinds ; some respecting ourselves , some God
那里 是 好的 想法 的 潜水员 种类 ; 一些 尊重 我们自己 , 一些 上帝
, [sʌm; səm] [kraɪst] ,
, some Christ ,
, 一些 基督 ,
有很多美好的想法, 各种各样的都有; 有些是关于我们自己的, 有些是关于上帝的, 有些是关于基督的。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] .
and some other things .
和 一些 其他 事物 .

以及其他一些东西。

[ˈɪɡnər] .
IGNOR .
忽略 .
忽略。

[wʊt] [bi:; bi] [gʊd] [θɔ:ts] [rɪ'spektɪŋ] [ɑ:'selvz] ?
What be good thoughts respecting ourselves ?
什么 是 好的 想法 尊重 我们自己 ?
尊重自己有哪些好想法?

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .
人权。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə'gri:] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] [gʊd] .
Such as agree with the Word of God .
这样的 作为 同意 和 这 单词 的 上帝 .

例如那些与上帝的话语相符的人。

{ - } ['ɪgnər] .
{ 358 } IGNOR .
{ - } 忽略 .

{358} 忽略。

[wen] [du:; də][ˈaʊə(r)] [θɔ:ts] [ɒv; əv] [ɑ:'selvz] [ə'gri:] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] [gʊd] ?
When do our thoughts of ourselves agree with the Word of God ?
什么时候 做 我们的 想法 的 我们自己 同意 和 这 单词 的 上帝 ?
我们对自己的看法何时与上帝的话语相符？

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[wen] [wi:; wi][pɑ:s][ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒʌdʒmənt][ə'pɒn] [ɑ:'selvz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:d] [ˈpɑ:sɪz] .
When we pass the same judgment upon ourselves which the Word passes .
什么时候 我们 经过 这 相同的 判断 之上 我们自己 哪个 这 单词 通过 .

当我们对自己做出与圣经中同样的评判时。

[tu:; tə][ɪk'spleɪn][maɪ'self] - - [ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] [gʊd] [seθ] [ɒv; əv] [pɜ:sənz] [ɪn][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [kən'dɪʃn] ,
To explain myself - - the Word of God saith of persons in a natural condition ,
到 解释 我 - - 这 单词 的 上帝 赛斯说 的 人 在 一个 自然的 状况 ,
为了解释一下——上帝的话语是这样描述处于自然状态的人的：

" [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] ['raɪtəs] , [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [ðæt] ['du:ɪθ] [gʊd] .
" **There is none righteous , there is none that doeth good .**
" 那里 是 没有任何 正义 , 那里 是 没有任何 那 做 好的 .
没有义人，没有行善的人。

" [[rɒm] . [θri:]]
" **[Rom . 3]**
" [只读存储器 . 3]

[罗马书 3]

[aɪ 'ti:] [seθ] ['ɔ:lsəʊ] , [ðæt] " ['evri] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][mæn][ɪz][ˈəʊnli][ˈi:v(ə)] ,
It saith also , that " every imagination of the heart of man is only evil ,
它 赛斯说 还 , 那 " 每一个 想像力 的 这 心 的 男人 是 仅有的 邪恶的 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [kən'tɪnjuəli] .
and that continually .
和 那 持续 .

它还说，“人心中的一切想象都是邪恶的，而且这种邪恶是持续不断的。”

" [[dʒen] . [sɪks] : [faɪv]] [ænd; ənd] [ə'gen] , " [ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ɒv; əv][mænz] [hɑ:t] [ɪz][ˈi:v(ə)] [frɒm; frəm]
" **[Gen . 6 : 5] And again , " The imagination of man's heart is evil from**
" [Gen . 6 : 5] 和 再次 , " 这 想像力 的 男人的 心 是 邪恶的 从
[hɪz; ɪz] [ju:θ] .
his youth .
他的 青年 .

【创世记 6:5】又说：“人从幼年起，心里所怀的意念就是恶的。

" [[rɒm] . [eit] : -] [naʊ] [ðen] , [wen] [wi:; wi] [θɪŋk] [ðʌs] [ɒv; əv] [ɑ:'selvz] , [ˈhævɪŋ] [sens]
" **[Rom . 8 : 21] Now then , when we think thus of ourselves , having sense**
" [只读存储器 . 8 : -] 现在 然后 , 什么时候 我们 思考 因此 的 我们自己 , 拥有 感觉
[ðeə'ɒv] ,
thereof ,
其中 ,

【罗马书 8:21】我们这样想自己，既有这样的意识，

[ðen] [ɑ:(r); ə(r)][ˈaʊə(r)] [θɔ:ts] [gʊd] [wʌnz] , [br'kəz; br'kɒz] [ə'kɔ:diŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv][gʊd] .
then are our thoughts good ones , because according to the Word of God .

然后 是 我们的 想法 好的 一个 , 因为 根据 到 这 单词 的 上帝 .

那么，我们的想法就是好的，因为这是按照上帝的旨意说的。

[ˈɪgnər] .
IGNOR .

忽略 .

忽略。

[aɪ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [br'li:v] [ðæt] [maɪ] [hɑ:t] [ɪz] [ðʌs] [bæd] .
I will never believe that my heart is thus bad .

我 将要 绝不 相信 那 我的 心 是 因此 坏的 .

我永远不会相信我的心是如此邪恶。

[kəɹ] .
CHR .

基督教宗教 .

人权。

[ˈðeəfɔ:(r)] [ðəʊ] [ˈnevə(r)][hædst][wʌn] [gʊd] [θɔ:t] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðar'self] [ɪn][ðəɪ] [laɪf] .
Therefore thou never hadst one good thought concerning thyself in thy life .

所以 你 绝不 哈斯特 一 好的 想法 有关 你自己 在 你的 生活 .

因此，你一生中从未对自己有过一丝好感。

[bʌt; bət] [let] [em 'i:] [gəʊ] [ɒn] .
But let me go on .

但 让 我 去 在 .

但请允许我继续说下去。

[æz; əz][ðə; ði] [wɜ:d] [ˈpæsəθ] [ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ə'pɒn][ˈaʊə(r)] [hɑ:t] , [səʊ][aɪ 'ti:] [ˈpæsəθ] [ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt]
As the Word passeth a judgment upon our heart , so it passeth a judgment

作为 这 单词 经过 一个 判断 之上 我们的 心 , 所以 它 经过 一个 判断

[ə'pɒn][ˈaʊə(r)] [weɪz] ;
upon our ways ;

之上 我们的 方式 ;

正如圣经审判我们的内心一样，它也审判我们的行为；

[ænd; ənd] [wen] [ˈaʊə(r)] [θɔ:ts] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [hɑ:ts] [ænd; ənd] [weɪz] [ə'gri:] [wɪð] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt]
and when OUR thoughts of our hearts and ways agree with the judgment

和 什么时候 我们的 想法 的 我们的 心 和 方式 同意 和 这 判断

[wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:d] [ˈɡɪveθ] [ɒv; əv][bəʊθ] ,
which the Word giveth of both ,

哪个 这 单词 给予 的 两个都 ,

当我们内心的想法和行为与圣经对二者的判断相符时，

[ðen] [ɑ:(r); ə(r)][bəʊθ] [gʊd] , [br'kəz; br'kɒz] [ə'gri:ɪŋ] [ˌðeə'tu:] .
then are both good , because agreeing thereto .

然后 是 两个都 好的 , 因为 同意 到 .

那么两者都是好的，因为同意这一点。

{ - } [ˈɪgnər] .
{ 359 } IGNOR .
{ - } 忽略 .

{359} 忽略。

[meɪk] [aʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmi:nɪŋ] .
Make out your meaning .

制作 出去 你的 意义 .

弄明白你的意思。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[waɪ] , [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [seθ] [ðæt] [mænz] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['krɒkɪd] [weɪz] ; [nɒt] [gʊd] , [bʌt; bət]
Why , the Word of God saith that man's ways are crooked ways ; not good , but
为什么 , 这 单词 的 上帝 赛斯说 那 男人的 方式 是 歪 方式 ; 不是 好的 , 但
[pə'vɜːs] .
perverse .
变态 .

因为神的话语说，人的道路是弯曲的；不是好的，而是邪恶的。

[, [piː 'es] . - : [faɪv] , [praɪv] . [tuː'tuː] : -]
[**Ps . 125 : 5 , Prov . 2 : 15**]
[附言 . - : 5 , 省 . 2 : -]

[诗篇 125:5，箴言 2:15]

[aɪ 'tiː] [seθ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈnætʃ(ə)rəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [wei] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [nəʊn]
It saith they are naturally out of the good way , that they have not known
它 赛斯说 他们 是 自然 出去 的 这 好的 方式 , 那 他们 有 不是 已知
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

经上说，他们天生就偏离了正道，因为他们对此一无所知。

[[rɒm] . [θriː]] [naʊ] , [wen] [ə; eɪ][mæn] [ðʌs] ['θɪŋkɪθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] , - - [ai] [seɪ] ,
[Rom . 3] Now , when a man thus thinketh of his ways , - - I say ,
[只读存储器 . 3] 现在 , 什么时候 一个 男人 因此 思考 的 他的 方式 , - - 我 说 ,

【罗3】人若这样思量自己的行为，我说，

[wen] [hiː; hi] [dʌθ] ['sensəbli] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɑːt] - [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [ðʌs] [θɪŋk] ,
when he doth sensibly , and with heart - humiliation , thus think ,
什么时候 他 确实 明智地 , 和 和 心 - 屈辱 , 因此 思考 ,
当他明智地、怀着谦卑之心这样思考时，

[ðen] [hæθ] [hiː; hi] [gʊd] [θɔːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪz] ,
then hath he good thoughts of his own ways ,
然后 有 他 好的 想法 的 他的 自己的 方式 ,
于是他便对自己所做的事情抱有美好的幻想。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [θɔːts] [naʊ] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði]f'dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .
because his thoughts now agree with the judgment of the Word of God .
因为 他的 想法 现在 同意 和 这 判断 的 这 单词 的 上帝 .
因为他的想法现在与上帝圣言的判断相符。

{ - } ['ɪgnər] .
{ **360** } **IGNOR** .
{ - } 忽略 .

{360} 忽略。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [θɔːts] [kən'sɜːnɪŋ] [gɒd] ?
What are good thoughts concerning God ?
什么 是 好的 想法 有关 上帝 ?
关于上帝的美好想法有哪些？

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ][hæv; həv][sed] [kənˈsɜːnɪŋ] [ɑːˈselvz] ,
Even as I have said concerning ourselves ,
甚至 作为 我 有 说 有关 我们自己 ,

正如我之前对我们自己所说，

[wen] [ˈaʊə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv][ɡɒd][duː; də] [əˈɡriː] [wɪð] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːd] [seθ] [ɒv; əv][hɪm] ;
when our thoughts of God do agree with what the Word saith of him ;
什么时候 我们的 想法 的 上帝 做 同意 和 什么 这 单词 赛斯说 的 他 ;

当我们对上帝的理解与圣经中关于他的描述相符时；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ænd; ənd] [əˈtrɪbjʊːts] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːd]
and that is , when we think of his being and attributes as the Word

[hæθ] [tɔːt] ,
hath taught ,
有 教授 ,

也就是说，当我们按照圣经的教导去思考他的本质和属性时，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈkænɒt] [naʊ] [ˈdɪskɔːs] [æt; ət] [lɑːdʒ] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm] [wɪð]
of which I cannot now discourse at large ; but to speak of him with

[ˈrefrəns] [tuː; tə][juː ˈes] :
reference to us :
参考 到 我们 :

关于他，我现在无法详述；但就我们而言，我想谈谈他：

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [raɪt] [θɔːts] [ɒv; əv][ɡɒd] ,
Then we have right thoughts of God ,
然后 我们 有 正确的 想法 的 上帝 ,

这样我们就对上帝有了正确的认识。

[wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [juː ˈes][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [nəʊ] [ɑːˈselvz] ,
when we think that he knows us better than we know ourselves ,
什么时候 我们 思考 那 他 知道 我们 更好的 比 我们 知道 我们自己 ,

当我们认为他比我们更了解我们时，

[ænd; ənd][kæn; kən] [siː] [sɪn][ɪn][juː ˈes] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [nʌn] [ɪn] [ɑːˈselvz] ;
and can see sin in us when and where we can see none in ourselves ;
和 能 看 罪 在 我们 什么时候 和 在哪里 我们 能 看 没有任何 在 我们自己 ;

能够看到我们身上的罪恶，而我们自己却看不到自己的罪恶；

[wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [hiː; hi] [nəʊz] [ˈaʊə(r)][ˈɪnməʊst] [θɔːts] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [hɑːt] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts]
when we think he knows our inmost thoughts , and that our heart , with all its
什么时候 我们 思考 他 知道 我们的 最 想法 , 和 那 我们的 心 , 和 全部它是
[depθs] ,
depths ,
深度 ,

当我们以为他了解我们内心深处的想法，了解我们内心的一切时，

[ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈəʊpən][ˈʌntə; ˈʌntu][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ˈɔːlsəʊ] ,
is always open unto his eyes ; also ,
是 总是 打开 到 他的 眼睛 ; 还 ,

在他眼中，一切都是敞开的；此外，

[wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl][ˈaʊə(r)] [ˈraɪtʃəsənəs] [stɪŋks] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
when we think that all our righteousness stinks in his nostrils , and that ,
什么时候 我们 思考 那 全部 我们的 义 臭气熏天 在 他的 鼻孔 , 和 那 ,

当我们觉得我们所有的正义在他眼里都散发着恶臭时，

[ˈðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [ˈkænɒt] [əˈbaɪd][tuː; tə] [siː] [juː ˈes][stænd] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm][ɪn] [ˈeni] [ˈkɒnfɪdəns] ,
therefore , he cannot abide to see us stand before him in any confidence ,
所以 , 他 不能 遵守 到 看 我们 站立 前 他 在 任何 信心 ,

因此，他绝不能容忍我们毫无戒心地站在他面前。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ɔ:ɪ][ˈaʊə(r)][best] [pəˈfɔ:mənsɪz] .
even in all our best performances .
甚至 在 全部 我们的 最好的 表演 .

即使在我们所有最好的表现中。

{ - } [ɪgnər] .
{ **361** } **IGNOR** .
{ - } 忽略 .

{361} 忽略。

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt][ai][eɪˈem] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fu:l] [æz; əz][tu:; tə] [θɪŋk] [ɡɒd][kæn; kən] [si:] [nəʊ] [ˈfɜ:ðə(r)]
Do you think that I am such a fool as to think God can see no further
做 你 思考 那 我 是 这样的 一个 傻子 作为 到 思考 上帝 能 看 不 更远
[ðæn; ðən][ai] ?
than I ?
比 我 ?

你认为我会傻到认为上帝的视野仅限于我吗？

[ɔ:(r)] , [ðæt][ai] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][ɡɒd][ɪn][ðə; ðɪ][best][ɒv; əv][maɪ] [pəˈfɔ:mənsɪz] ?
or , that I would come to God in the best of my performances ?
或者 , 那 我 会 来 到 上帝 在 这 最好的 的 我的 表演 ?
或者说, 我会在表现最佳的时候见到上帝？

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[waɪ] , [haʊ] [dʌst] [ðəʊ] [θɪŋk] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] ?
Why , how dost thou think in this matter ?
为什么 , 如何 朋友 你 思考 在 这 事情 ?
你对此事有何看法？

[ɪgnər] .
IGNOR .
忽略 .

忽略。

[waɪ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:t] , [ai] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst] [brɪˈli:v] [ɪn] [kraɪst] [fɔ:(r); fə(r)][dʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
Why , to be short , I think I must believe in Christ for justification .
为什么 , 到 是 短的 , 我 思考 我 必须 相信 在 基督 为了 理由 .
简而言之, 我认为我必须信奉基督才能获得称义。

[kər] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[haʊ] ! [θɪŋk] [ðəʊ] [mʌst; məst] [brɪˈli:v] [ɪn] [kraɪst] , [wen] [ðəʊ] [si:st] [nɒt] [ðəɪ] [ni:d] [ɒv; əv][hɪm] !
How ! think thou must believe in Christ , when thou seest not thy need of him !
如何 ! 思考 你 必须 相信 在 基督 , 什么时候 你 西斯特 不是 你的 需要 的 他 !
怎么能认为你必须相信基督, 而你却看不到自己对基督的需要呢！

[ðəʊ] [ˈnaɪðə(r)] [si:st] [ðəɪ][əˈrɪdʒən(ə)l][nɔ:(r)][ˈæktʃuəl] [ɪnˈfə:məti] ; [bʌt; bət][hæst] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈpɪnjən]
Thou neither seest thy original nor actual infirmities ; but hast such an opinion
你 两者都不 西斯特 你的 原来的 也不 实际的 弱点 ; 但 哈斯特 这样的 一个 观点
[ɒv; əv] [ðəɪˈself] ,
of thyself ,
的 你自己 ,
你既看不到自己原本的缺点, 也看不到自己现在的缺点；然而你却如此看待自己。

[ænd; ənd][pɒv; əv] [wɒt] [ðəʊ] [dʌst] ,
and of what thou dost ,
和 的 什么 你 朋友 ；

以及你所做的事，

[æz; əz] ['pleɪnli] ['rendəz] [ði:] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] [ðæt] [dɪd]['nevə(r)] [si:] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [pɒv; əv] [kraɪsts]
as plainly renders thee to be one that did never see a necessity of Christ's
作为 显然 渲染 你 到 是 一 那 做过 绝不 看 一个 必要性 的 基督的
[ˈpɜ:sən(ə)] ['raɪtəsənəs] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [ði:] [brɪfɔ:(r)] [gɒd] .
personal righteousness to justify thee before God .
个人的 义 到 证明合法 你 前 上帝 。

这显然表明你从未意识到基督的个人义行是使你在上帝面前称义的必要条件。

[haʊ] , [ðen] , [dʌst] [ðəʊ] [seɪ] , [aɪ] [brɪ'li:v] [ɪn] [kraɪst] ?
How , then , dost thou say , I believe in Christ ?
如何 ， 然后 ， 朋友 你 说 ， 我 相信 在 基督 ？

那么，你如何说“我信基督”呢？

{ - } ['ɪgnər] .
{ 362 } IGNOR .
{ - } 忽略 。

{362} 忽略。

[aɪ] [brɪ'li:v] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] .
I believe well enough for all that .
我 相信 出色地 足够的 为了 全部 那 。

我相信我足以应付这一切。

[kəɪ] .
CHR :
基督教宗教 。

人权。

[haʊ] [dʌst] [ðəʊ] [brɪ'li:v] ?
How dost thou believe ?
如何 朋友 你 相信 ？

你如何看待这个问题？

['ɪgnər] .
IGNOR :
忽略 。

忽略。

[aɪ] [brɪ'li:v] [ðæt] [kraɪst] [daɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['sɪnəz] ,
I believe that Christ died for sinners ,
我 相信 那 基督 死亡 为了 罪人 ；

我相信基督为罪人而死。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd] [brɪfɔ:(r)] [gɒd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kɜ:s] ,
and that I shall be justified before God from the curse ,
和 那 我 将 是 合理的 前 上帝 从 这 诅咒 ；

并且我必在上帝面前被证明为义，免受咒诅。

[θru:] [hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [ək'septəns] [pɒv; əv][maɪ] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɔ:] .
through his gracious acceptance of my obedience to his law .
通过 他的 亲切 验收 的 我的 服从 到 他的 法律 。

他欣然接受了我对他律法的服从。

[ɔ:(r)] [ðʌs] , [kraɪst] [meɪks] [maɪ]['dju:tɪz] , [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] , [ək'septəb(ə)][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ,
Or thus , Christ makes my duties , that are religious , acceptable to his Father ,
或者 因此 ， 基督 制作 我的 职责 ， 那 是 宗教 ， 可接受 到 他的 父亲 ；
也就是说，基督使我履行宗教义务的行为蒙天父悦纳。

[baɪ] ['vɜ:tʃu:] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['merɪts] ; [ænd; ənd] [səʊ] [æɪ; ʃəl] [aɪ] [bi:; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] .
by virtue of his merits ; and so shall I be justified .
经过 美德 的 他的 优点 ; 和 所以 将 我 是 合理的 :
凭借他的功绩；我也将因此而称义。

{ - } [kær] .
{ **363** } **CHR** .
{ - } 基督教宗教 .

{363} CHR。

[let] [em 'i:] [gɪv] [æn; ən] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [ðɪs] [kən'feɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəɪ] [feɪθ] : - - [wʌn] .
Let me give an answer to this confession of thy faith : - - 1 .
让 我 给 一个 回答 到 这 忏悔 的 你的 信仰 : - - 1 :
让我来回答你这番信仰告白：——1.

[ðəʊ] [br'li:v] [wɪð] [ə; eɪ] [fæn'tæstɪkəl] [feɪθ] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [feɪθ] [ɪz] ['nəʊweə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðə; ði]
Thou believest with a fantastical faith ; for this faith is nowhere described in the
你 相信 和 一个 奇幻 信仰 ; 为了 这 信仰 是 无处 描述 在 这
[wɜ:d] . [tu:'tu:] .
Word . 2 :
单词 : 2 :

你的信仰是虚幻的；因为圣经中没有描述过这种信仰。

[ðəʊ] [br'li:v] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [feɪθ] ; [br'kæz; br'kɒz] [aɪ 'ti:] ['teɪkɪθ] [dʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Thou believest with a false faith ; because it taketh justification from the
你 相信 和 一个 错误的 信仰 ; 因为 它 拿 理由 从 这
[ˈpɜ:sən(ə)] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
personal righteousness of Christ ,
个人的 义 的 基督 ,

你的信仰是虚假的，因为它将称义建立在基督个人的义之上。

[ænd; ənd] [ə'plaɪz] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðəɪ] [əʊn] . [θri:] .
and applies it to thy own . 3 :
和 适用 它 到 你的 自己的 : 3 :

并将其应用到你自己身上。3.

[ðɪs] [feɪθ] ['meɪkɪθ] [nɒt] [kraɪst] [ə; eɪ] ['dʒʌstɪfaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðəɪ] ['pɜ:s(ə)n] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðəɪ] ['æɪkʃ(ə)nz] ;
This faith maketh not Christ a justifier of thy person , but of thy actions ;
这 信仰 制造 不是 基督 一个 理由 的 你的 人 , 但 的 你的 行动 ;
这种信仰不是使基督成为你个人的义人，而是使基督成为你行为的义人；

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðəɪ] ['pɜ:s(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəɪ] ['æɪkʃ(ə)nz] - [seɪk] , [wɪtʃ] [ɪz] [fɔ:ls] . [fɔ:r] .
and of thy person for thy actions ' sake , which is false . 4 :
和 的 你的 人 为了 你的 行动 - 清酒 , 哪个 是 错误的 : 4 :

并且因你的行为而背负你的罪名，这是虚假的。4.

['ðeəfɔ:(r)] , [ðɪs] [feɪθ] [ɪz] [dɪ'sɪ:tf(ə)] , ['i:v(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [li:v] [ði:] ['ʌndə(r)] [rɒθ] ,
Therefore , this faith is deceitful , even such as will leave thee under wrath ,
所以 , 这 信仰 是 欺骗性的 , 甚至 这样的 作为 将要 离开 你 在下面 愤怒 ,
所以，这种信心是虚假的，甚至连那些最终会使你遭受忿怒的人也是虚假的。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ɔ:'l'maɪti] ; [fɔ:(r); fə(r)] [tru:] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] [feɪθ] [pʊts] [ðə; ði] [səʊl] ,
in the day of God Almighty ; for true justifying faith puts the soul ,
在 这 天 的 上帝 全能者 ; 为了 真的 证明其合理性 信仰 放置 这 灵魂 ,
在全能上帝的日子里；因为真正的称义信仰使灵魂，

[æz; əz] ['sensəb(ə)] [ɒv; əv] [ɪts] [kən'dɪʃn] [baɪ] [ðə; ði] [ɒ:] , [ə'pɒn] ['flaɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['refju:dʒ] ['ʌntə; 'ʌntu] [kraɪsts]
as sensible of its condition by the law , upon flying for refuge unto Christ's
作为 明智的 的 它是 状况 经过 这 法律 , 之上 飞行 为了 避难所 到 基督的
['raɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ,

意识到自己受律法约束的处境后，便投奔基督的义，寻求庇护。

[wɪtʃ] ['raɪtəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪz][nɒt][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [greɪs] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['meɪkɪθ]
which righteousness of his is not an act of grace , by which he maketh
 哪个 义 的 他的 是 不是 一个 行为 的 优雅 , 经过 哪个 他 制造
 [fɔː(r); fə(r)][dʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
for justification ,
 为了 理由 ,
 他的义并非出于恩典，也不是他用来使人称义的手段。

[ðəɪ] [ə'bi:diəns] [ək'septɪd] [wɪð] [gɒd] ; [bʌt; bæt][hɪz; ɪz][pɜ:sən(ə)l] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] ,
thy obedience accepted with God ; but his personal obedience to the law ,
 你的 服从 公认 和 上帝 ; 但 他的 个人的 服从 到 这 法律 ,
 你的顺服蒙神悦纳；但他个人对律法的顺服，

[ɪn] ['du:ɪŋ] [ænd; ʌnd] ['sʌfərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] [wɒt] [ðæt] [rɪ'kwaɪəd] [æt; ət] ['aʊə(r)] [hændz] ; [ðɪs]
in doing and suffering for us what that required at our hands ; this
 在 正在做 和 痛苦 为了 我们 什么 那 必需的 在 我们的 双手 ; 这
 ['raɪtʃəsənəs] ,
righteousness ,
 义 ,
 他为我们做了这一切，承受了这一切，而这一切都是我们咎由自取；这就是正义，

[aɪ] [seɪ] , [tru:] [feɪθ] [ækseptəθ] ; ['ʌndə(r)][ðə; ði] [skɜ:t] [pʌ; əv] [wɪθ] , [ðə; ði] [səʊl] ['bi:ɪŋ] ['frʌʊdɪd] ,
I say , true faith accepteth ; under the skirt of which , the soul being shrouded ,
 我 说 , 真的 信仰 接受 ; 在下面 这 裙子 的 哪个 , 这 灵魂 存在 被遮蔽的 ,
 我说, 真正的信仰会接纳; 在其裙摆之下, 灵魂被遮蔽,

[ænd; ənd][baɪ][aɪ 'ti:] [prɪ'zentɪd] [æz; əz] ['spɒtləs] [bɪ'fɔ:(r)] [gɒd] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [ə'kwɪt]
and by it presented as spotless before God , it is accepted , and acquit
 和 经过 它 呈现 作为 一尘不染 前 上帝 , 它 是 公认 , 和 开释
 [frɒm; frəm] [kɒndem'neɪ](ə)n] .
from condemnation .
 从 谴责 .

并且, 只要它在上帝面前被证明是无瑕疵的, 它就会被接受, 并被免除罪责。

$\{ \quad - \quad \}$ [Ignər] .
 $\{ \textbf{364} \}$ **IGNOR** .
 $\{ \quad - \quad \}$ 忽略 .

[wɒt] !
What !
 什么 !

什么!

[wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [juː 'es] [trʌst] [tuː; tə] [wɒt] [kraɪst] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] , [hæz; həz] [dʌn]
would you have us trust to what Christ , in his own person , has done
 会 你 有 我们 相信 到 什么 基督 , 在 他的 自己的 人 , 有 完毕

[wɪ'ðaʊt] [juː 'es] ?
without us ?
 没有 我们 ?

难道你想让我们相信基督亲自完成的、无需我们参与的事情吗？

[ðɪs] [kən'si:t] [wʊd] ['lu:s(ə)n][ðə; ði][reɪnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lʌst] , [ænd; ɪnd] ['tɒləreɪt] [ju: 'es][tu:; tə][lɪv; laɪv]
This conceit would loosen the reins of our lust , and tolerate us to live
 这 自负 会 松开 这 缰绳 的 我们的 欲望 , 和 容忍 我们 到 居住
 [æz; əz][wi; wi][lɪst] ;
as we list ;
 作为 我们 列表 ;

这种想法会放松我们对欲望的掌控，让我们能够随心所欲地生活；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['mætə(r)] [həʊ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [kraɪsts] ['pɜːsən(ə)]
for what matter how we live , if we may be justified by Christ's personal
为了 什么 事情 如何 我们 居住 , 如果 我们 可能 是 合理的 经过 基督的 个人的
[ˈraɪtʃəsnəs] [frɒm; frəm][ɔːl] ,
righteousness from all ,
义 从 全部 ,

无论我们如何生活，只要我们能因基督的个人义而得蒙称义，免于一切纷扰，

[wen] [wiː; wi] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] ?
when we believe it ?
什么时候 我们 相信 它 ?

我们什么时候才会相信呢？

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ˈɪgnərəns] [ɪz][ðəɪ] [neɪm] , [ænd; ʌnd][æz; əz][ðəɪ] [neɪm] [ɪz] , [səʊ][ɑːt] [ðəʊ] ;
Ignorance is thy name , and as thy name is , so art thou ;
无知 是 你的 姓名 , 和 作为 你的 姓名 是 , 所以 艺术 你 ;

无知是你的名字，你的名字如何，你就是怎样的人；

[ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ðəɪ] [ˈɑːnsə(r)] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .
even this thy answer demonstrateth what I say .
甚至 这 你的 回答 演示 什么 我 说 .

你的这个回答也印证了我的说法。

[ˈɪgnərənt] [ðəʊ] [ɑːt][ɒv; əv] [wɒt] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] , [ænd; ʌnd][æz; əz] [ˈɪgnərənt] [həʊ] [tuː; tə]
Ignorant thou art of what justifying righteousness is , and as ignorant how to
无知 你 艺术 的 什么 证明其合理性 义 是 , 和 作为 无知 如何 到

[sɪˈkjʊə(r)][ðəɪ] [səʊl] ,
secure thy soul ,
安全的 你的 灵魂 ,

你不明白什么是称义的义，也不明白如何拯救你的灵魂。

[θruː] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [rəθ] [ɒv; əv][ɡɒd] .
through the faith of it , from the heavy wrath of God .
通过 这 信仰 的 它 , 从 这 重的 愤怒 的 上帝 .

因着信，免遭上帝的严厉惩罚。

[jeɪ] , [ðəʊ] [ˈɔːlsəʊ][ɑːt] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [ɪˈfektz] [ɒv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] ['raɪtʃəsnəs]
Yea , thou also art ignorant of the true effects of saving faith in this righteousness
是的 , 你 还 艺术 无知 的 这 真的 效果 的 保存 信仰 在 这 义

[ɒv; əv] [kraɪst] ,
of Christ ,
的 基督 ,

是的，你也对因信基督的义所带来的真正果效一无所知。

[wɪtʃ] [ɪz] , [tuː; tə][bəʊ; bæʊ][ænd; ʌnd][wɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [ɡɒd] [ɪn] [kraɪst] ,
which is , to bow and win over the heart to God in Christ ,
哪个 是 , 到 弓 和 赢 超过 这 心 到 上帝 在 基督 ,

也就是说，要谦卑自己，藉着基督赢得人心归向神。

[tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [weɪz] , [ænd; ʌnd] ['piːp(ə)] , [ænd; ʌnd][nɒt][æz; əz] [ðəʊ]
to love his name , his word , ways , and people , and not as thou
到 爱 他的 姓名 , 他的 单词 , 方式 , 和 人们 , 和 不是 作为 你

[ɪgnərəntli] [ɪˈmædʒɪn] .
ignorantly imaginest .
无知地 想象 .

要爱他的名、他的话语、他的道路和他的人民，而不是像你无知地想象的那样。

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[ɑ:sk][hɪm] [ɪf] ['evə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [kraɪst] [rɪ'vi:lɪd] [tu:; tə][hɪm][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
Ask him if ever he had Christ revealed to him from heaven .
问 他 如果 曾经 他 有 基督 揭晓 到 他 从 天堂 .

问问他是否曾有基督从天上向他显现过。

{ - } ['ɪgnər] .
{ 365 } IGNOR .
{ - } 忽略 .

{365} 忽略。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn][fɔ:(r); fə(r)] [rev'l'eʃən] !
you are a man for revelations !
你 是 一个 男人 为了 启示 !

你是一位能领悟启示的人！

[aɪ] [brɪ'li:v] [ðæt] [wɒt] [bəuθ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] ['mætə(r)] ,
I believe that what both you , and all the rest of you , say about that matter ,
我 相信 那 什么 两个都 你 , 和 全部 这 休息 的 你 , 说 关于 那 事情 ,

我相信你和其他所有人对此事的看法，

[ɪz][bʌt; bət][ðə; ðɪ][fru:t][ɒv; əv] [dɪ'stræktɪd] [breɪnz] .
is but the fruit of distracted brains .
是 但 这 水果 的 愣 大脑 .

这不过是心不在焉的产物。

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[waɪ] , [mæn] !
Why , man !
为什么 , 男人 !

我的天哪！

[kraɪst] [ɪz][səʊ][hɪd][ɪn] [gɒd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] [,æpri'henʃən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fle] ,
Christ is so hid in God from the natural apprehensions of the flesh ,
基督 是 所以 隐藏 在 上帝 从 这 自然的 担忧 的 这 肉 ,

基督在神里面如此隐藏，以至于肉体的自然感知都无法触及。

[ðæt] [hi:; hi] ['kænɒt] [baɪ] ['eni] [mæn][bi:; bi] ['seɪvɪŋli] [nəʊn] , [ən'les] [gɒd][ðə; ðɪ]['fa:ðə(r)] [rɪ'vi:lz] [hɪm]
that he cannot by any man be savingly known , unless God the Father reveals him
那 他 不能 经过 任何 男人 是 节省 已知 , 除非 上帝 这 父亲 揭示 他

[tu:; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

除非天父上帝启示，否则任何人都无法认识他，也无法得救。

{ - } ['ɪgnər] .
{ 366 } IGNOR .
{ - } 忽略 .

{366} 忽略。

[ðæt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [feɪθ] , [bʌt; bət][nɒt] [maɪn] ; [jet] [maɪn] , [aɪ] [daʊt] [nɒt] , [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jɔ:z]
That is your faith , but not mine ; yet mine , I doubt not , is as good as yours
那 是 你的 信仰 , 但 不是 矿 ; 然而 矿 , 我 怀疑 不是 , 是 作为 好的 作为 你的
,
:
,

那是你的信仰，不是我的；但我毫不怀疑，我的信仰和你的信仰一样好。

[ðəʊ] [aɪ][hæv; həv][nɒt][ɪn][maɪ] [hed] [səʊ] ['meni] ['hwimzi] [æz; əz][ju:; jʊ] .
though I have not in my head so many whimsies as you .
尽管 我 有 不是 在 我的 头 所以 许多 异想天开 作为 你 .

虽然我脑子里没有你那么多奇思妙想。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[gɪv] [em 'i:] [li:v] [tu:; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] .
Give me leave to put in a word .
给 我 离开 到 放 在 一个 单词 .

请允许我插句话。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɒt][səʊ] ['slaitli] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] ['bəʊldli] [ə'fɜ:m] ,
You ought not so slightly to speak of this matter ; for this I will boldly affirm ,
你 应该 不是 所以 轻微地 到 说话 的 这 事情 ; 为了 这 我 将要 大胆地 确认 ,
你不该如此轻率地谈论此事；对此，我可以大胆断言：

['i:v(ə)n][æz; əz][maɪ] [gʊd] [kəm'pænjən] [hæθ] [dʌŋ] ,
even as my good companion hath done ,
甚至 作为 我的 好的 伴侣 有 完毕 ,

正如我的好伙伴所做的那样，

[ðæt] [nəʊ][mæən][kæən; kən] [nəʊ] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][,revə'lei(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fa:ðə(r)] ;
that no man can know Jesus Christ but by the revelation of the Father ;
那 不 男人 能 知道 耶稣 基督 但 经过 这 启示 的 这 父亲 ;

若非藉着父的启示，没有人能认识耶稣基督；

[[mæt]] .
[**Matt**] .
[马特] .

[马太福音

- : -] [jeɪ] , [ænd; ənd] [feɪθ] [tu:] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][səʊl] ['leɪθ] [həʊld][ə'pɒn] [kraɪst] ,
11 : 27] yea , and faith too , by which the soul layeth hold upon Christ ,
- : -] 是的 , 和 信仰 也 , 经过 哪个 这 灵魂 莱特 抓住 之上 基督 ,

11:27] 是的，还有信心，藉着信心，灵魂就能抓住基督。

[ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [raɪt] , [mʌst; məst][bi:; bi] [rɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'si:dɪŋ] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maɪti]
if it be right , must be wrought by the exceeding greatness of his mighty
如果 它 是 正确的 , 必须 是 锻 经过 这 超过 伟大 的 他的 强大的
['paʊə(r)] ;
power ;
力量 ;

如果属实，那一定是凭借他无比强大的力量所实现的；

[ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [feɪθ] , [aɪ] [pə'si:v] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['ɪgnərəns] , [ðəʊ] [ɑ:t] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] .
the working of which faith , I perceive , poor Ignorance , thou art ignorant of .
这 在职的 的 哪个 信仰 , 我 感知 , 贫穷的 无知 , 你 艺术 无知 的 .

我明白，可怜的无知啊，你对信仰的运作方式一无所知。

[[wʌn][kɔ:(r)] . - : [θri:] , [ɛf] . [wʌn] : - , -] [bi:; bi] [ə'weɪkənd] , [ðen] , [si:] [ðaɪn] [əʊn]
[**1 Cor . 12 : 3 , Eph . 1 : 18 , 19**] **Be awakened , then , see thine own**
[1 科尔 . - : 3 , 以弗 . 1 : - , -] 是 觉醒 , 然后 , 看 你的 自己的
[retʃɪdnəs] ,
wretchedness ,
悲惨 ,

[林前 12:3, 弗 1:18-19] 醒悟吧, 看看你自己的悲惨境地!

[ænd; ənd][flaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:d] ['dʒi:zəs] ; [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsənəs] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]
and fly to the Lord Jesus ; and by his righteousness , which is the
和 飞 到 这 主 耶稣 ; 和 经过 他的 义 , 哪个 是 这
['raɪtʃəsənəs] [ɒv; əv][gɒd] ,
righteousness of God ,
义 的 上帝 ,

并飞向主耶稣; 并因他的义, 就是神的义,

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [hɪm'self] [ɪz][gɒd] , [ðəʊ] [jælt] [bi:; bi] [dɪ'livəd] [frɒm; frəm] [kɒndem'neɪ(ə)n] .
for he himself is God , thou shalt be delivered from condemnation .
为了 他 他自己 是 上帝 , 你 应 是 发表 从 谴责 .
[dɪ'livəd] [frɒm; frəm] [kɒndem'neɪ(ə)n] .
因为他本身就是神, 你必从定罪中得救。

{ - } [ɪgnər] .
{ 367 } IGNOR .
{ - } 忽略 .

{367} 忽略。

[ju:; jʊ][gəʊ][səʊ][fɑ:st] , [ai] ['kænɒt] [ki:p] [peɪs] [wɪð] [ju:; jʊ] .
You go so fast , I cannot keep pace with you .
你 去 所以 快速地 , 我 不能 保持 步伐 和 你 .
[wɪð] [ju:; jʊ] .
你走得太快了, 我跟不上你。

[du:; də][ju:; jʊ][gəʊ][ɒn] [bɪ'fɔ:(r)] ; [ai][mʌst; məst] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'haɪnd] .
Do you go on before ; I must stay a while behind .
做 你 去 在 前 ; 我 必须 停留 一个 尽管 在后面 .
[waɪl] [bɪ'haɪnd] .
你先走吧? 我得留下来一会儿。

[ðen] [ðeɪ] [sed] - -
Then they said - -
然后 他们 说 - -

然后他们说——

[wel] , [ɪgnərəns] , [wɪlt] [ðəʊ] [jet] ['fu:lɪʃ] [bi:; bi] ,
Well , Ignorance , wilt thou yet foolish be ,
出色地 , 无知 , 枯萎 你 然而 愚蠢 是 ,

无知啊, 你还要继续愚蠢下去吗?

[tu:; tə] [slaɪt] [gʊd] ['kaʊnsəl] , [ten] [taɪmz] ['gɪv(ə)n] [ði:] ?
To slight good counsel , ten times given thee ?
到 轻微 好的 法律顾问 , 十 时代 给定 你 ?
[taɪmz] ['gɪv(ə)n] [ði:] ?
你竟轻视十次给予你的良言?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [jet] [rɪ'fju:z] [aɪ'ti:] , [ðəʊ] [jælt] [nəʊ] ,
And if thou yet refuse it , thou shalt know ,
和 如果 你 然而 拒绝 它 , 你 应 知道 ,
[jælt] [nəʊ] .
如果你仍然拒绝, 你将会知道,

[eə(r)] [lɒŋ] , [ðə; ði]['i:v(ə)l][ɒv; əv][ðəɪ] ['du:ɪŋ] [səʊ] .
Ere long , the evil of thy doing so .
埃雷 长的 , 这 邪恶的 的 你的 正在做 所以 .
[du:ɪŋ] [səʊ] .
不久之后, 你这样做的恶果就会显现。

[rɪ'membə(r)] , [mæn] , [ɪn] [taɪm] , [stu:p] , [du:; də][nɒt][fɪə(r)] ;
Remember , man , in time , stoop , do not fear ;
记住 , 男人 , 在 时间 , 哈腰 , 做 不是 害怕 ;

记住, 人啊, 总有一天要弯下腰, 不要害怕;

[gʊd] ['kaʊnsəl] ['teɪkən] [wel] , [seɪvz] : ['ðeəfɔ:(r)] [hɪə(r)] .
Good counsel taken well , saves : therefore hear .
好的 法律顾问 已采取 出色地 , 保存 : 所以 听到 .

听取良言, 方能得救; 所以要听。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊ] [jet] [ʃælt] [slait] [aɪ 'ti:] , [ðəʊ] [wɪlt] [bi:; bi]
But if thou yet shalt slight it , thou wilt be
但 如果 你 然而 应 轻微 它 , 你 枯萎 是

但如果你仍然轻视它, 你将会.....

[ðə; ði]['lu:zə(r)] , (['ɪgnərəns]) , [aɪl] ['wɒrənt] [ði:] .
The loser , (Ignorance) , I'll warrant thee .
这 失败者 , (无知) , 患病的 保证 你 .

失败者(无知), 我保证。

[ðen] ['krɪstʃən] [ə'drest] [ðʌs] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] : - -
Then Christian addressed thus himself to his fellow : - -
然后 基督教 已解决 因此 他自己 到 他的 同伴 : - -

于是, 克里斯蒂安对他的同伴这样说道:

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[wel] , [kʌm] , [maɪ] [gʊd] ['həʊpf(ə)l] , [aɪ] [pə'si:v] [ðæt] [ðəʊ]
Well , come , my good Hopeful , I perceive that thou
出色地 , 来 , 我的 好的 充满希望 , 我 感知 那 你

来吧, 我亲爱的希望之人, 我看出你

[ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst] [wɔ:k] [baɪ] [ɑ:'selvz] [ə'gen] .
and I must walk by ourselves again .
和 我 必须 走 经过 我们自己 再次 .

我必须再次独自前行。

{ - } [səʊ][aɪ] [sɔ:] [ɪn][maɪ] [dri:m] [ðæt] [ðeɪ] [went] [ɒn] [ə'peɪs] [bɪ'fɔ:(r)] ,
{ **368** } **So I saw in my dream that they went on apace before ,**
{ - } 所以 我 锯 在 我的 梦 那 他们 去 在 迅速 前 ,

{368} 所以我在梦里看到他们之前一直快速前进,

[ænd; ænd] ['ɪgnərəns] [hi:; hi] [keɪm] ['hɒbl] ['ɑ:ftə(r)] .
and Ignorance he came hobbling after .
和 无知 他 来了 跛行 后 .

他蹒跚地跟在无知后面。

[ðen] [sed] ['krɪstʃən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [aɪ 'ti:] ['pɪti] [em 'i:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)]
Then said Christian to his companion , It pities me much for this poor
然后 说 基督教 到 他的 伴侣 , 它 可惜 我 很多 为了 这 贫穷的

[mæn] ,
man ,
男人 ,

克里斯蒂安对他的同伴说: “我真同情这个可怜的人。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['sɜ:t(ə)nli] [gəʊ] [ɪl] [wɪð] [hɪm][æt; ət][lɑ:st] .
it will certainly go ill with him at last .
它 将要 当然 去 患病的 和 他 在 最后的 .

他最终肯定会生病的。

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[ə'læəs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ə'bʌndəns] [ɪn]['aʊə(r)] [taʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] , [həʊl] ['fæmɪlɪz] , [jeɪ] , [həʊl]
there are abundance in our town in his condition , whole families , yea , whole
那里 是 丰富 在 我们的 镇 在 他的 状况 , 所有的 家庭 , 是的 , 所有的
[stri:ts] ,
streets ,
街道 ,

我们镇上有很多像他这样的人，整家每户，甚至整条街都是。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] [tu:] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][bi:; bi][səʊ] ['meni] [ɪn]['aʊə(r)] [pɑ:ts] ,
and that of pilgrims too ; and if there be so many in our parts ,
和 那 的 朝圣者 也 ; 和 如果 那里 是 所以 许多 在 我们的 部分 ,
还有朝圣者的；如果我们这边有那么多朝圣者，

[haʊ] ['meni] , [θɪŋk] [ju:; jʊ] , [mʌst; məst][ðeə(r)][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] ?
how many , think you , must there be in the place where he was born ?
如何 许多 , 思考 你 , 必须 那里 是 在 这 地方 在哪里 他 曾是 出生 ?
你认为在他出生的地方应该有多少人？

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] [wɜ:d] [seθ] , " [hi:; hi] [hæθ] ['blaɪndɪd][ðeə(r)] [aɪz] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] " , & [si:] .
Indeed the Word saith , " He hath blinded their eyes , lest they should see " , & c .
的确 这 单词 赛斯说 , " 他 有 失明 他们的 眼睛 , 免得 他们 应该 看 " , & c .
圣经上说：“他弄瞎了他们的眼睛，免得他们看见”，等等。

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][baɪ] [ɑ:'selvz] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] ?
But now we are by ourselves , what do you think of such men ?
但 现在 我们 是 经过 我们自己 , 什么 做 你 思考 的 这样的 男人 ?
但现在我们单独相处，你觉得这样的人怎么样？

[hæv; həv] [ðeɪ] [æt; ət][nəʊ] [taɪm] , [θɪŋk] [ju:; jʊ] , [kən'vɪkʃənz] [ɒv; əv][sɪn] ,
Have they at no time , think you , convictions of sin ,
有 他们 在 不 时间 , 思考 你 , 定罪 的 罪 ,
他们难道从未有过对罪恶的认知吗？想想看，

[ænd; ənd][səʊ] ['kɒnsɪkwəntli] [fɪəz] [ðæt] [ðeə(r)] [stert] [ɪz] ['deɪndʒərəs] ?
and so consequently fears that their state is dangerous ?
和 所以 最后 恐惧 那 他们的 状态 是 危险的 ?
因此，他们担心自己的国家很危险？

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[neɪ] , [du:; də][ju:; jʊ]['ɑ:nsə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] [jɔ:'self] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['eldə(r)][mæn] .
Nay , do you answer that question yourself , for you are the elder man .
不 , 做 你 回答 那 问题 你自己 , 为了 你 是 这 长老 男人 .
不，这个问题还是由您自己来回答吧，因为您是长者。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[ðen] [ai] [seɪ] , [ˈsʌmtaɪmz] ([æz; əz][ai] [θɪŋk]) [ðeɪ] [meɪ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈnæt](ə)rəli] [ˈɪgnərənt] ,
Then I say , sometimes (as I think) they may ; but they being naturally ignorant ,
然后 我 说 , 有时 (作为 我 思考) 他们 可能 ; 但 他们 存在 自然 无知 ,
然后我说, 有时候(我认为) 他们或许会; 但他们天性无知,

[ˌʌndəˈstænd] [nɒt] [ðæt] [sʌtʃ] [kənˈvɪkʃənz] [tend] [tuː; tə][ðeə(r)] [gʊd] ;
understand not that such convictions tend to their good ;
理解 不是 那 这样的 定罪 趋向 到 他们的 好的 ;
他们不明白这样的信念对他们自己是有益的;

[ænd; ənd] [ˈðeəfʊː(r)] [ðeɪ] [duː; də] [ˈdespərətli] [siːk] [tuː; tə][ˈstaɪf(ə)] [ðem; ðəm] ,
and therefore they do desperately seek to stifle them ,
和 所以 他们 做 绝望地 寻找 到 窒息 他们 ,
因此, 他们才会拼命地想要扼杀这些声音。

[ænd; ənd] [prɪˈzʌmptʃʊəsli] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][ˈflætə(r)] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [bʊ; əv][ðeə(r)] [əʊn]
and presumptuously continue to flatter themselves in the way of their own
和 狂妄地 继续 到 奉承 他们自己 在 这 方式 的 他们的 自己的
[ha:ts] .
hearts .
心 .
他们还自以为是地继续按照自己的内心方式自欺欺人。

{ - } [həʊp] .
{ 369 } HOPE .
{ - } 希望 .

{369} 希望。

[ai][duː; də] [brɪˈliːv] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðæt] [fɪə(r)] [tend] [mʌtʃ] [tuː; tə] [menz] [gʊd] ,
I do believe , as you say , that fear tends much to men's good ,
我 做 相信 , 作为 你 说 , 那 害怕 倾向于 很多 到 男士 好的 ,
正如你所说, 我确实相信恐惧对人类大有裨益。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [raɪt] , [æt; ət][ðeə(r)] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][bʌn] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] .
and to make them right , at their beginning to go on pilgrimage .
和 到 制作 他们 正确的 , 在 他们的 开始 到 去 在 朝圣 .
为了纠正他们的错误, 他们一开始就踏上了朝圣之旅。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[wɪˈðəʊt] [ɔːl] [daʊt] [aɪˈtiː] [dʌθ] , [ɪf] [aɪˈtiː][biː; bi] [raɪt] ; [fʊː(r); fə(r)][səʊ] [sez] [ðə; ði] [wɜːd] ,
Without all doubt it doth , if it be right ; for so says the Word ,
没有 全部 怀疑 它 确实 ; 如果 它 是 正确的 ; 为了 所以 说道 这 单词 ,
毫无疑问, 如果它是正确的, 它就会如此; 因为圣经如此说。

" [ðə; ði][fɪə(r)][bʊ; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [bʊ; əv] [ˈwɪzdəm] .
" **The fear of the Lord is the beginning of wisdom .**
" 这 害怕 的 这 主 是 这 开始 的 智慧 .
敬畏耶和华是智慧的开端。

" [[prɑːv] . [wʌn] : [ˈsevn] , [naɪn] : - , [dʒɒb] - : - , [piːˈes] . - : -]
" **[Prov . 1 : 7 , 9 : 10 , Job 28 : 28 , Ps . 111 : 10]**
" [省 : 1 : 7 , 9 : - , 工作 - : - , 附言 : - : -]
"[箴言 1:7, 9:10,约伯记 28:28,诗篇 111:10]

{ - } [həʊp] .
{ **370** } **HOPE** .
{ - } 希望 .

{370} 希望。

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [raɪt] [fɪə(r)] ?
How will you describe right fear ?
如何 将要 你 描述 正确的 害怕 ?

你会如何描述正确的恐惧？

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[truː] [ɔː(r)] [raɪt] [fɪə(r)][ɪz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [θriː] [θɪŋz] : - - [wʌn] .
True or right fear is discovered by three things : - - 1 .
真的 或者 正确的 害怕 是 发现 经过 三 事物 : - - 1 .

真正的恐惧可以通过以下三件事发现：——1.

[baɪ][ɪts][raɪz] ; [aɪ 'tiː][ɪz] [kɔːzd] [baɪ] ['seɪvɪŋ] [kən'vɪkʃənz] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] . [tuː'tuː] .
By its rise ; it is caused by saving convictions for sin . 2 .
经过 它是 上升 ; 它 是 导致 经过 保存 定罪 为了 罪 . 2 .

它的兴起；是由救赎的罪孽感所引起的。2.

[aɪ 'tiː] [drɪvɪθ] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [leɪ] [fɑːst][həʊld][ɒv; əv] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)][sæl'veɪ](ə)n] . [θriː] .
It driveth the soul to lay fast hold of Christ for salvation . 3 .
它 驱动 这 灵魂 到 躺 快速地 抓住 的 基督 为了 救恩 . 3 .

它驱使灵魂紧紧抓住基督以获得救赎。3.

[aɪ 'tiː] [bɪgətɪθ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːəθ] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['revərəns] [ɒv; əv][ɡɒd] , [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
It begetteth and continueth in the soul a great reverence of God , his Word ,
它 生 和 继续 在 这 灵魂 一个 伟大的 尊敬 的 上帝 , 他的 单词 ,

它使人心中对上帝及其圣言充满敬畏，并使其持续下去。

[ænd; ənd] [weɪz] , ['kiːpɪŋ] [aɪ 'tiː]['tendə(r)] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'tiː]['əfreɪd] [tuː; tə] [tʊːn] [frɒm; frəm]
and ways , keeping it tender , and making it afraid to turn from
和 方式 , 保持 它 投标 , 和 制作 它 害怕的 到 转动 从

[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

以及各种方法，保持它的温柔，让它不敢背弃它们。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] , [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [dɪs'ɒnə(r)] [ɡɒd] ,
to the right hand or to the left , to anything that may dishonour God ,
到 这 正确的 手 或者 到 这 左边 , 到 任何事物 那 可能 羞辱 上帝 ,

向右或向左，向任何可能羞辱上帝的事物。

[breɪk] [ɪts] [piːs] , [ɡriːv] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [ɔː(r)] [kɔːz] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [spiːk] [rɪ'prəʊtʃəli] .
break its peace , grieve the Spirit , or cause the enemy to speak reproachfully .
休息 它是 和平 , 悲伤 这 精神 , 或者 原因 这 敌人 到 说话 责备地 .

破坏它的平安，使圣灵担忧，或使仇敌说责备的话。

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[wel] [sed] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [truːθ] .
Well said ; I believe you have said the truth .
出色地 说 ; 我 相信 你 有 说 这 真相 .

说得好；我相信你说的是实话。

[ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] [nəʊ] [ˈɔ:lməʊst][gɒt][pɑ:st][ðə; ði] [ɪnˈtʃɑ:ntɪd] [graʊnd] ?
Are we now almost got past the Enchanted Ground ?
是 我们 现在 几乎 得到 过去的 这 迷人的 地面 ?
我们现在是不是快要穿过魔法之地了？

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[waɪ] , [ɑ:t] [ðəʊ] [ˈwiəri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪskɔ:s] ?
Why , art thou weary of this discourse ?
为什么 , 艺术 你 厌倦 的 这 话语 ?
你为何厌倦了这场谈话？

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[nəʊ] , [ˈveriɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ai] [wəd] [nəʊ] [weə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] .
No , verily , but that I would know where we are .
不 , 确实 , 但 那 我 会 知道 在哪里 我们 是 .
不，的确如此，但那样我就能知道我们身在何处了。

{ - } [kəɹ] .
{ **371** } **CHR** .
{ - } 基督教宗教 .

{371} CHR。

[wi:; wi][hæv; həv][nɒt] [nəʊ] [əˈbʌv] [tu:] [maɪlz] [ˈfɜ:ðə(r)] [tu:; tə][gəʊ] [ðeəˈɒn] .
We have not now above two miles further to go thereon .
我们 有 不是 现在 多于 二 英里 更远 到 去 其上 .
我们现在距离目的地只剩下不到两英里了。

[bʌt; bət][let][ju: 'es] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə][ˈaʊə(r)][ˈmætə(r)] .
But let us return to our matter .
但 让 我们 返回 到 我们的 事情 .
但我们还是回到正题吧。

[nəʊ] [ðə; ði] [ˈɪgnərənt] [nəʊ] [nɒt] [ðæt] [sʌt] [kənˈvɪkʃənz] [æz; əz] [tend] [tu:; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][fɪə(r)]
Now the ignorant know not that such convictions as tend to put them in fear
现在 这 无知 知道 不是 那 这样的 定罪 作为 趋向 到 放 他们 在 害怕
[ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʊd] ,
are for their good ,
是 为了 他们的 好的 ,
无知的人并不知道，那些让他们感到恐惧的信念其实对他们有益。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [ðeɪ] [si:k] [tu:; tə][ˈstaɪf(ə)] [ðem; ðəm] .
and therefore they seek to stifle them .
和 所以 他们 寻找 到 窒息 他们 .
因此，他们试图压制他们。

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[haʊ] [du:; də] [ðeɪ] [si:k] [tu:; tə][ˈstaɪf(ə)] [ðem; ðəm] ?
How do they seek to stifle them ?
如何 做 他们 寻找 到 窒息 他们 ?
他们试图如何压制他们？

{ - } [kəɹ] . [wʌn] .
{ **372** } **CHR** : **1** :
{ - } 基督教宗教 : 1 :

{372} CHR.1.

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðəʊz] [fiəz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɔ:t] [baɪ][ðə; ði][ˈdev(ə)] , ([ðəʊ] [ɪnˈdi:d] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]
They think that those fears are wrought by the devil , (though indeed they are
他们 思考 那 那些 恐惧 是 锻 经过 这 魔鬼 , (尽管 的确 他们 是
[rɔ:t] [ɒv; əv][gɒd]) ;
wrought of God) ;
锻 的 上帝) ;

他们认为这些恐惧是魔鬼造成的（尽管实际上是上帝造成的）；

[ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] , [ðeɪ] [rɪˈzɪst] [ðem; ðəm][æz; əz] [θɪŋz] [ðæt] [dəˈrektli] [tend][tu:; tə][ðeə(r)]
and , thinking so , they resist them as things that directly tend to their
和 , 思维 所以 , 他们 抵抗 他们 作为 事物 那 直接地 趋向 到 他们的
[əʊvəˈθrəʊ] . [tu:ˈtu:] .
overthrow : 2 :
推翻 : 2 :

并且，他们认为这些事情会直接导致他们的垮台，因此抵制这些事情。2.

[ðeɪ] [ˈɔ:lsəʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ði:z] [fiəz] [tend][tu:; tə][ðə; ði] ['spɔɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪθ] ,
They also think that these fears tend to the spoiling of their faith ,
他们 还 思考 那 这些 恐惧 趋向 到 这 破坏 的 他们的 信仰 ,
[ˈfɪð] [tə] [ðeɪ] [rɪˈzɪst] [ðem; ðəm] [æz; əz] [θɪŋz] [ðæt] [dəˈrektli] [tend][tu:; tə][ðeə(r)]
他们还认为这些恐惧会削弱他们的信仰。

[wen] , [əˈlæs] , [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [pɔ:(r); pʊə(r)][men] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] [æt; ət]
when , alas , for them , poor men that they are , they have none at
什么时候 , 唉 , 为了 他们 , 贫穷的 男人 那 他们 是 , 他们 有 没有任何 在
[ɔ:l] !
all !
全部 !

可怜他们，却什么也没有！

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [ðeɪ] [ˈhɑ:d(ə)n][ðeə(r)] [hɑ:ts] [əˈgenst] [ðem; ðəm] . [θri:] .
and therefore they harden their hearts against them : 3 :
和 所以 他们 硬化 他们的 心 反对 他们 : 3 :
[ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [ðeɪ] [ˈhɑ:d(ə)n][ðeə(r)] [hɑ:ts] [əˈgenst] [ðem; ðəm] . [θri:] .
因此，他们对他们心肠很硬。3.

[ðeɪ] [prɪˈzju:m] [ðeɪ] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][fiə(r)] ; [ænd; ənd] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [ɪn] [dɪˈspɑɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
They presume they ought not to fear ; and , therefore , in despite of them ,
他们 怙 他们 应该 不是 到 害怕 ; 和 , 所以 , 在 尽管 的 他们 ,
[wæks] [prɪˈzʌmptʃʊəslɪ] [ˈkɒnfɪdənt] . [fɔ:r] .
wax presumptuously confident : 4 :
蜡 狂妄地 自信的 : 4 :

他们自以为不应该害怕；因此，尽管害怕，他们还是狂妄自大。4.

[ðeɪ] [si:] [ðæt] [ðəʊz] [fiəz] [tend][tu:; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðeə(r)][ˈpɪtɪf(ə)][əʊld] [self] -
They see that those fears tend to take away from them their pitiful old self -
他们 看 那 那些 恐惧 趋向 到 拿 离开 从 他们 他们的 可怜 老的 自己 -
[ˈhəʊlɪnəs] ,
holiness ,
圣洁 ,

他们发现，这些恐惧往往会夺走他们可悲的、陈旧的自以为是。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [ðeɪ] [rɪˈzɪst] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔ:l][ðeə(r)] [maɪt] .
and therefore they resist them with all their might .
和 所以 他们 抵抗 他们 和 全部 他们的 可能 :
[ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [ðeɪ] [rɪˈzɪst] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔ:l][ðeə(r)] [maɪt] .
因此，他们竭尽全力抵抗他们。

{ - } [həʊp] .
{ **373** } **HOPE** .
{ - } 希望 .

{373} 希望。

[ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [maɪ'self] ; [fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [ŋjuː] [maɪ'self] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]
I know something of this myself ; for , before I knew myself , it was so
我 知道 某物 的 这 我 ； 为了 , 前 我 知道 我 , 它 曾是 所以
[wɪð] [em 'iː] .
with me .
和 我 .

我对此深有体会；因为在我认识自己之前，我就是这样过来的。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[wel] , [wiː; wi] [wɪl] [liːv] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ˈaʊə(r)] ['neɪbə(r)] ['ɪgnərəns] [baɪ][hɪm'self] ,
Well , we will leave , at this time , our neighbour Ignorance by himself ,
出色地 , 我们 将要 离开 , 在 这 时间 , 我们的 邻居 无知 经过 他自己 ,
好了, 此时此刻, 我们就让我们留下邻居无知独自一人吧。

[ænd; əd] [fɔːl] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] ['prɒfɪtəb(ə)l] ['kwɛstʃən] .
and fall upon another profitable question .
和 落下 之上 其他 有利可图 问题 .

然后又发现了一个有利可图的问题。

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [stɪl] [bɪ'ɡɪn] .
With all my heart , but you shall still begin .
和 全部 我的 心 , 但 你 将 仍然 开始 .

我全心全意地希望如此，但你还是得开始。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[wel] [ðen] , [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] , [ə'baʊt] [ten] [jɪ'æz] [ə'gəʊ] , [wʌn] ['tɛmprəri] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːts] ,
Well then , did you not know , about ten years ago , one Temporary in your parts ,
出色地 然后 , 做过 你 不是 知道 , 关于 十 年 前 , 一 暂时的 在 你的 部分 ,
那么, 你难道不知道吗? 大约十年前, 你们那里有一位临时工.....

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːwəd] [mæn][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ðen] ?
who was a forward man in religion then ?
WHO 曾是 一个 向前 男人 在 宗教 然后 ?

当时谁是宗教界的先锋人物？

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[nəʊ] [hɪm] !
Know him !
知道 他 !

认识他！

[jes] , [hi:; hi] [dwelt] [ɪn] ['greɪsləs] , [ə; eɪ] [taʊn] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [ɒf] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] ,
yes , he dwelt in Graceless , a town about two miles off of Honesty ,
是的 , 他 居住 在 毫无风度 , 一个 镇 关于 二 英里 离开 的 诚实 ,
是的, 他住在格雷斯莱斯镇, 那是一个距离诚实镇大约两英里的小镇。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dwelt] [nekst][dɔ:(r)][tu:; tə][wʌn] ['tɜ:n,bæk] .
and he dwelt next door to one Turnback .
和 他 居住 下一个 门 到 一 折返 .
他住在特恩巴克家隔壁。

{ - } [kər] .
{ 374 } CHR .
{ - } 基督教宗教 .

{374} CHR。

[raɪt] , [hi:; hi] [dwelt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ru:f] [wɪð] [hɪm] .
Right , he dwelt under the same roof with him .
正确的 , 他 居住 在下面 这 相同的 屋顶 和 他 .
没错, 他们住在同一屋檐下。

[wel] , [ðæt] [mæn][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'weɪkənd] [wʌns] ;
Well , that man was much awakened once ;
出色地 , 那 男人 曾是 很多 觉醒 一次 ;
嗯, 那个人曾经被彻底唤醒过;

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] ,
I believe that then he had some sight of his sins ,
我 相信 那 然后 他 有 一些 视线 的 他的 罪孽 ,
我相信那时他已经意识到了自己的罪过。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['weɪdʒɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [dju:] [ˌðeə'tu:] .
and of the wages that were due thereto .
和 的 这 工资 那 是 到期的 到 .
以及应付的工资。

[həʊp] .
HOPE .
希望 .
希望。

[aɪ][,eɪ 'em][ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)][maɪnd] , [fɔ:(r); fə(r)] , [maɪ] [haʊs] [nɒt] ['bi:ɪŋ] [ə'bʌv] [θri:] [maɪlz] [frɒm; frəm]
I am of your mind , for , my house not being above three miles from
我 是 的 你的 头脑 , 为了 , 我的 房子 不是 存在 多于 三 英里 从
[hɪm] ,
him ,
他 ,
我与你心意相通, 因为我家离他家不超过三英里。

[hi:; hi] [wɒd] ['ɒft,tʌɪmz] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] ['meni] [tɪəz] .
he would ofttimes come to me , and that with many tears .
他 会 经常 来 到 我 , 和 那 和 许多 眼泪 .
他经常来找我, 而且总是泪流满面。

[ˈtru:lɪ] [aɪ] [ˈpɪtɪ] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [wɪ'daʊt] [həʊp] [ɒv; əv][hɪm] ;
Truly I pitied the man , and was not altogether without hope of him ;
真的 我 可怜的 这 男人 , 和 曾是 不是 共 没有 希望 的 他 ;
我确实很同情这个人, 对他并非完全没有希望;

[bʌt; bət][wʌn] [meɪ] [si:] , [,aɪ 'ti:] [ɪz][nɒt] ['evri] [wʌn] [ðæt] [kraɪz] , [lɔ:d] , [lɔ:d] .
but one may see , it is not every one that cries , Lord , Lord .
但 一 可能 看 , 它 是 不是 每一个 一 那 哭泣 , 主 , 主 .
但人们可以看到, 并不是每个人都会呼喊“主啊, 主啊”。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[hi:; hi][təʊld][em 'i:][wʌns] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][gəʊ][ɒn] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] , [æz; əz][wi:; wi][du:; də]
He told me once that he was resolved to go on pilgrimage , as we do
他 讲述 我 一次 那 他 曾是 已解决 到 去 在 朝圣 , 作为 我们 做
[naʊ] ;
now ;
现在 ;

他曾告诉我，他决心去朝圣，就像我们现在一样；

[bʌt; bət][ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hi:; hi] [gru:] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [wʌn] [seɪv] - [self] ,
but all of a sudden he grew acquainted with one Save - self ,
但 全部 的 一个 突然 他 生长 熟人 和 一 节省 - 自己 ,
[ənd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][tu:; tə][em 'i:] .
但突然间，他结识了一个名叫萨维塞尔夫的人，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][tu:; tə][em 'i:] .
and then he became a stranger to me .
和 然后 他 成为 一个 陌生人 到 我 .
[ənd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][tu:; tə][em 'i:] .
然后，他就成了我的陌生人。

{ - } [həʊp] .
{ 375 } HOPE .
{ - } 希望 .

{375} 希望。

[naʊ] , [sɪns] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈtɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ,
Now , since we are talking about him ,
现在 , 自从 我们 是 说 关于 他 ,
[ənd; ənd] [sɪnt] [hɪm] [ˈtɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .
既然我们谈到了他，

[let][ju: 'es][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][ɪn'kwaɪə(r)][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈri:z(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈbækslaɪdɪŋ] [ɒv; əv][hɪm]
let us a little inquire into the reason of the sudden backsliding of him
让 我们 一个 小的 查询 进入 这 原因 的 这 突然 倒退 的 他
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈʌðə(r)z] .
and such others .
和 这样的 其他的 .
[ənd; ənd] [sʌtʃ] [ˈʌðə(r)z] .
让我们稍微探究一下他和其他人突然退缩的原因。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈprɒfɪtəb(ə)l] , [bʌt; bət][du:; də][ju:; jʊ] [brɪ'ɡɪn] .
It may be very profitable , but do you begin .
它 可能 是 非常 有利可图 , 但 做 你 开始 .
[ənd; ənd] [ju:; jʊ] [brɪ'ɡɪn] .
这可能非常有利可图，但你开始吗？

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[wel] , [ðen] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][maɪ][ˈdʒʌdʒmənt][fɔ:(r)] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] : - - { - } [wʌn] .
Well , then , there are in my judgment four reasons for it : - - { 376 } 1 .
出色地 , 然后 , 那里 是 在 我的 判断 四 原因 为了 它 : - - { - } 1 .
[ənd; ənd] [ju:; jʊ] [brɪ'ɡɪn] .
那么，依我之见，原因有四点：——{376} 1.

[ðəʊ] [ðə; ði] ['kɒŋəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'weɪkənd] , [jet] [ðeə(r)][maɪndz][ɑ:(r); ə(r)][nɒt]
Though the consciences of such men are awakened , yet their minds are not
尽管 这 良心 的 这样的 男人 是 觉醒 , 然而 他们的 思想 是 不是
[tʃeɪndʒd] ;
changed ;
已更改 ;

虽然这些人的良心被唤醒了， 但他们的思想却没有改变；

[ð'eəfɔ:(r)] , [wen] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ɡɪlt] ['wɛrəθ] [ə'weɪ] , [ðæt] [wɪtʃ] [prə'vʊkt] [ðem; ðəm][tu:; tə]
therefore , when the power of guilt weareth away , that which provoked them to
所以 , 什么时候 这 力量 的 有罪 戴雷斯 离开 , 那 哪个 挑衅 他们 到
[bi:; bi] [rɪ'lɪdʒəs] [si:sɛθ] ,
be religious ceaseth ,
是 宗教 停止 ,

因此，当罪恶感消退时，促使他们信奉宗教的因素也就消失了。

[ˈweəfɔ:(r)] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [tɜ:n] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] [kɔ:s] [ə'gen] ,
wherefore they naturally turn to their own course again ,
因此 他们 自然 转动 到 他们的 自己的 课程 再次 ,

因此，它们自然而然地又回到了自己的道路上。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][wi:; wi] [si:] [ðə; ði][dɒg] [ðæt] [ɪz] [sɪk] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][hæz; həz][ˈi:t(ə)n] ,
even as we see the dog that is sick of what he has eaten ,
甚至 作为 我们 看 这 狗 那 是 生病的 的 什么 他 有 吃 ,

即使我们看到那只狗吃腻了它所吃的东西，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈsɪknəs] [prɪ'veɪlz] [hi:; hi] [ˈvɒmɪt] [ænd; ənd][kɑ:sts][ʌp] [ɔ:l] ;
so long as his sickness prevails he vomits and casts up all ;
所以 长的 作为 他的 疾病 占上风 他 呕吐 和 演员 向上全部 ;

只要他生病，就会呕吐，把吃的东西全都吐出来；

[nɒt] [ðæt] [hi:; hi] [dʌθ] [ðɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fri:] [maɪnd] ([ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [seɪ] [ə; eɪ][dɒg][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd]
not that he doth this of a free mind (if we may say a dog has a mind
不是 那 他 确实 这 的 一个 自由的 头脑 (如果 我们 可能 说 一个 狗 有 一个 头脑
) ,
) ,
) ,

并不是说他这样做是出于自由意志（如果我们可以说狗有思想的话），

[bʌt; bət][br'kæz; br'kɒz][aɪ 'ti:] [trʌbləθ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [ɪz][ˈəʊvə(r)] ,
but because it troubleth his stomach ; but now , when his sickness is over ,
但 因为 它 麻烦 他的 胃 ; 但 现在 , 什么时候 他的 疾病 是 超过 ,

但因为这会让他胃不舒服；但现在，当他的病好了，

[ænd; ənd][səʊ][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [i:zd] , [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] ['bi:ɪŋ] [nɒt][æt; ət][ɔ:l] ['eɪliəneɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
and so his stomach eased , his desire being not at all alienate from his
和 所以 他的 胃 缓解 , 他的 欲望 存在 不是 在 全部 离间 从 他的
[ˈvɒmɪt] ,
vomit ,
呕吐 ,

于是他的胃舒服了一些，他的欲望与呕吐物之间并没有丝毫脱节。

[hi:; hi] [tɜ:nz] [hɪm] [ə'baʊt][ænd; ənd] [lɪks] [ʌp] [ɔ:l] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
he turns him about and licks up all , and so it is true which is written ,
他 转弯 他 关于 和 舔 向上全部 , 和 所以 它 是 真的 哪个 是 书面 ,

他把他转过来，把一切都舔干净了，经上所记的果然是真的。

" [ðə; ði][dɒg][ɪz] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈvɒmɪt] [ə'gen] .
" **The dog is turned to his own vomit again .**
" 这 狗 是 转向 到 他的 自己的 呕吐 再次 .

“那条狗又开始吃自己的呕吐物了。”

" [[tu:'tu:][pet] . [tu:'tu:] : -]
" [2 **Pet** . 2 : 22]
" [2 宠物 : 2 : -]

[彼得后书2:22]

[ðʌs] [ai] [sei] , ['bi:ɪŋ] [hɒt][fɔ:(r); fə(r)] ['hev(ə)n] ,
Thus I say , being hot for heaven ,
因此 我 说 , 存在 热的 为了 天堂 ,

因此我说, 渴望天堂,

[baɪ] ['vɜ:tʃu:] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [sens] [ænd; ənd][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tɔ:'ment, 'tɔ:m-] [ɒv; əv] [hel] ,
by virtue only of the sense and fear of the torments of hell ,
经过 美德 仅有的 的 这 感觉 和 害怕 的 这 折磨 的 地狱 ,

仅仅因为感受到和恐惧地狱的酷刑,

[æz; əz][ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv] [hel] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv] [dæm'neiʃn] [tʃɪlz] [ænd; ənd] [ku:lz] ,
as their sense of hell and the fears of damnation chills and cools ,
作为 他们的 感觉 的 地狱 和 这 恐惧 的 诅咒 寒意 和 冷却 ,

随着他们对地狱的感知和对永世诅咒的恐惧逐渐消退,

[səʊ][ðeə(r)] [dɪ'zair] [fɔ:(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][sæl'veɪ(ə)n] [ku:l] ['ɔ:lsəʊ] .
so their desires for heaven and salvation cool also .
所以 他们的 欲望 为了 天堂 和 救恩 凉爽的 还 .

所以他们对天堂和救赎的渴望也随之冷却了。

[səʊ] [ðen] [aɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə][pɑ:s] , [ðæt] [wen] [ðeə(r)] [gɪlt] [ænd; ənd][fɪə(r)][ɪz] [gɒn] ,
So then it comes to pass , that when their guilt and fear is gone ,
所以 然后 它 来 到 经过 , 那 什么时候 他们的 有罪 和 害怕 是 已消失 ,

所以, 当他们的内疚和恐惧消失后, 事情就会这样发展。

[ðeə(r)] [dɪ'zair] [fɔ:(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [daɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðeə(r)] [kɔ:s]
their desires for heaven and happiness die , and they return to their course
他们的 欲望 为了 天堂 和 幸福 死 , 和 他们 返回 到 他们的 课程

[ə'gen] . { - } [tu:'tu:] .
again . { 377 } 2 .
再次 . { - } 2 .

他们对天堂和幸福的渴望消失了, 他们又回到了原来的道路。{377} 2.

[ə'nʌðə(r)] ['ri:z(ə)n] [ɪz] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['sleɪvɪz] [fɪəz] [ðæt] [du:; də][əʊvə'mɑ:stə(r)][ðem; ðəm] ;
Another reason is , they have slavish fears that do overmaster them ;
其他 原因 是 , 他们 有 奴隶 恐惧 那 做 控制 他们 ;

另一个原因是, 他们有奴性恐惧, 这种恐惧支配着他们;

[aɪ] [spi:k] [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɒv; əv] [men] ,
I speak now of the fears that they have of men ,
我 说话 现在 的 这 恐惧 那 他们 有 的 男人 ,

我现在要谈的是他们对男人的恐惧,

[fɔ:(r); fə(r)] " [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][mæn] ['brɪŋɪθ] [ə; eɪ][sneə(r)] " .
for " the fear of man bringeth a snare " .
为了 " 这 害怕 的 男人 带来 一个 圈套 " .

因为“惧怕人会带来陷阱”。

[[pra:v] . - : -] [səʊ] [ðen] , [ðəʊ] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][hɒt][fɔ:(r); fə(r)] ['hev(ə)n] ,
[Prov . 29 : 25] So then , though they seem to be hot for heaven ,
[省 . - : -] 所以 然后 , 尽管 他们 似乎 到 是 热的 为了 天堂 ,

【箴言 29:25】所以, 他们虽然看似渴望上天堂,

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] [hel] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ɪəz] ,
so long as the flames of hell are about their ears ,
所以 长的 作为 这 火焰 的 地狱 是 关于 他们的 耳朵 ,

只要地狱之火还在他们耳边肆虐,

[ˌjet] [wen] [ðæt] [ˈterə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈəʊvə(r)] , [ðeɪ] [bɪˈteɪk] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ˈsekənd] [θɔːts] ;
yet when that terror is a little over , they betake themselves to second thoughts ;
然而 什么时候 那 恐怖 是 一个 小的 超过 , 他们 带 他们自己 到 第二 想法 ;
然而, 当恐惧稍稍过去之后, 他们又开始重新考虑;

[ˈneɪmli] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [waɪz] ,
namely , that it is good to be wise ,
即 , 那 它 是 好的 到 是 明智的 ,
也就是说, 明智是好事。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [rʌn] ([fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt]) [ðə; ði] [ˈhæzəd] [ɒv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ɔːl] ,
and not to run (for they know not what) the hazard of losing all ,
和 不是 到 跑步 (为了 他们 知道 不是 什么) 这 冒险 的 输 全部 ,
不要逃避 (因为他们不知道) 失去一切的风险,

[ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [ɒv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)] [ænd; ənd] [ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri]
or , at least , of bringing themselves into unavoidable and unnecessary
或者 , 在 至少 , 的 带来 他们自己 进入 不可避免的 和 不必要
[ˈtrʌb(ə)lz] ,
troubles ,
麻烦 ,
或者至少, 避免让自己陷入无法避免且不必要的麻烦之中。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [əˈgen] . { - } [θriː] .
and so they fall in with the world again . { 378 } 3 .
和 所以 他们 落下 在 和 这 世界 再次 . { - } 3 .
于是他们又重新融入了世俗。 {378} 3.

[ðə; ði] [feɪm] [ðæt] [əˈtendz] [rɪˈlɪdʒən] [laɪz] [ˈɔːlsəʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [blɒk] [ɪn] [ðeə(r)] [wei] ;
The shame that attends religion lies also as a block in their way ;
这 耻辱 那 参加 宗教 谎言 还 作为 一个 堵塞 在 他们的 方式 ;
宗教带来的羞耻感也成为他们前进道路上的障碍;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈhɔːti] ; [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪ] [ɪz] [ləʊ] [ænd; ənd]
they are proud and haughty ; and religion in their eye is low and
他们 是 自豪的 和 傲慢 ; 和 宗教 在 他们的 眼睛 是 低的 和
[kənˈtemptəbl] ,
contemtable ,
可鄙 ,
他们骄傲自大, 视宗教为卑贱可鄙。

[ˈðeəfɔː(r)] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv] [hel] [ænd; ənd] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] ,
therefore , when they have lost their sense of hell and wrath to come ,
所以 , 什么时候 他们 有 丢失的 他们的 感觉 的 地狱 和 愤怒 到 来 ,
因此, 当他们失去了对即将到来的地狱和愤怒的感知时,

[ðeɪ] [rɪˈtɜːn] [əˈgen] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈfɔːmə(r)] [kɔːs] . { - } [fɔːr] .
they return again to their former course . { 379 } 4 .
他们 返回 再次 到 他们的 以前的 课程 . { - } 4 .
他们又回到了原来的路线。 {379} 4.

[gɪlt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] [ˈterə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈgriːvəs] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
Guilt , and to meditate terror , are grievous to them .
有罪 , 和 到 幽思 恐怖 , 是 严重的 到 他们 .
对他们来说, 内疚和恐惧都是极其痛苦的。

[ðeɪ] [laɪk] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [ˈmɪzəri] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʌm] [ˈɪntuː] [aɪ ˈtiː] ;
They like not to see their misery before they come into it ;
他们 喜欢 不是 到 看 他们的 苦难 前 他们 来 进入 它 ;
他们不愿在陷入痛苦之前就预见到痛苦;

[ðəʊ] [pə'hæps] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [fɜ:st] , [ɪf] [ðeɪ] [lʌvd] [ðæt] [saɪt] ,
though perhaps the sight of it first , if they loved that sight ,
尽管 也许 这 视线 的 它 第一的, 如果 他们 喜爱 那 视线 ,
或许他们首先喜欢的是那景象,

[maɪt] [meɪk] [ðem; ðəm][flaɪ] ['wɪðə(r)] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [flaɪ][ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [seɪf] .
might make them fly whither the righteous fly and are safe .
可能 制作 他们 飞 往哪里去 这 正义 飞 和 是 安全的 .
或许会让他们飞向正义之士飞翔并安全的地方。

[bʌt; bət][brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ðeɪ] [du:; də] , [æz; əz][aɪ] [hint] [brɪ'fɔ:(r)] , [ɪ:v(ə)n] [ʌn] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ɒv; əv] [ɡɪlt]
But because they do , as I hinted before , even shun the thoughts of guilt
但 因为 他们 做 , 作为 我 暗示 前 , 甚至 回避 这 想法 的 有罪
[ænd; ənd][tɪrə(r)] ,
and terror ,
和 恐怖 ,
但正因为他们确实如此, 正如我之前暗示的那样, 他们甚至会回避内疚和恐惧的想法。

[ðeə'fɔ:(r)] , [wen] [wʌns] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][rɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'weɪknɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ænd; ənd]
therefore , when once they are rid of their awakenings about the terrors and
所以 , 什么时候 一次 他们 是 摆脱 的 他们的 觉醒 关于 这 恐怖 和
[rʌθ] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
wrath of God ,
愤怒 的 上帝 ,
因此, 一旦他们摆脱了对上帝的恐怖和愤怒的觉醒,

[ðeɪ] ['hɑ:d(ə)n][ðeə(r)] [hɑ:ts] ['glædli] , [ænd; ənd] [tʃu:z] [sʌtʃ] [weɪz] [æz; əz] [wɪl] ['hɑ:d(ə)n][ðem; ðəm]
they harden their hearts gladly , and choose such ways as will harden them
他们 硬化 他们的 心 乐意 , 和 选择 这样的 方式 作为 将要 硬化 他们
[mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] .
more and more .
更多的 和 更多的 .
他们心甘情愿地变得铁石心肠, 并选择那些会使自己越来越铁石心肠的方式。

{ - } [kəɪ] .
{ 380 } CHR .
{ - } 基督教宗教 .
{380} CHR.

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['prɪti] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
You are pretty near the business ,
你 是 漂亮的 靠近 这 商业 ,
你离公司很近了,
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ɔ:l] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðeə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [wɪl]
for the bottom of all is for want of a change in their mind and will
为了 这 底部 的 全部 是 为了 想 的 一个 改变 在 他们的 头脑 和 将要
.
:
.

归根结底, 是因为他们缺乏思想和意志的改变。
[ænd; ənd] [ðeə'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] ['felən] [ðæt] ['stændɪθ] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
And therefore they are but like the felon that standeth before the judge ,
和 所以 他们 是 但 喜欢 这 重罪犯 那 站立 前 这 法官 ,
因此, 他们就如同站在法官面前的罪犯一样。

[hi:; hi] [kweɪk] [ænd; ənd] ['trembəlz] , [ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'pent] [mæʊst] ['hɑ:tiɪli] ,
he quakes and trembles , and seems to repent most heartily ,
他 地震 和 颤抖 , 和 似乎 到 悔改 最多 衷心地 ,
他浑身颤抖, 似乎真心悔改。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ɔ:l][ɪz][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hɔ:ltə(r); 'hɒltə(r)] ;
but the bottom of all is the fear of the halter ;
但 这 底部 的 全部 是 这 害怕 的 这 缰绳 ;

但归根结底，是对缰绳的恐惧；

[nɒt] [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] ['eni] [di:te'steɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fens] , [æz; əz][ɪz] ['eɪdənt] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] ,
not that he hath any detestation of the offence , as is evident , because ,
不是 那 他 有 任何 憎恶 的 这 罪行 , 作为 是 明显 , 因为 ,

并非说他对这种罪行有任何憎恶之情，这一点显而易见，因为：

[let][bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['lɪbəti] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [θi:f] ,
let but this man have his liberty , and he will be a thief ,
让 但 这 男人 有 他的 自由 , 和 他 将要 是 一个 贼 ,

只要让这个人获得自由，他就会成为窃贼。

[ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ] [rəʊg] [stɪl] , [ˌweər'æz] , [ɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˌʌðəwaɪz] .
and so a rogue still , whereas , if his mind was changed , he would be otherwise .
和 所以 一个 流氓 仍然 , 然而 , 如果 他的 头脑 曾是 已更改 , 他 会 是 否则 .

所以他仍然是个无赖，但如果他改变主意，情况就会有所不同。

{ - } [həʊp] .
{ 381 } HOPE .
{ - } 希望 .

{381} 希望。

[naʊ] [ai][hæv; həv] [ʃəʊd] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [ɒv; əv][ðəə(r)][ˈgəʊɪŋ] [bæk] ,
Now I have showed you the reasons of their going back ,
现在 我 有 显示 你 这 原因 的 他们的 去 后退 ,

现在我已经向你们展示了他们回去的原因。

[du:; də][ju:; jʊ] [ʃəʊ] [em 'i:][ðə; ði]['mænə(r)] [ðeər'bv] .
do you show me the manner thereof .
做 你 展示 我 这 方式 其中 .

请你告诉我具体方法。

[kəɹ] .
CHR .
基督教宗教 .

人权。

[səʊ][ai] [wɪl] ['wɪlɪŋli] . [wʌn] .
So I will willingly . 1 .
所以 我 将要 心甘情愿 . 1 .

所以我会欣然接受。

[ðeɪ] [drɔ:] [ɒf] [ðəə(r)] [θɔ:ts] , [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][gɒd] ,
They draw off their thoughts , all that they may , from the remembrance of God ,
他们 画 离开 他们的 想法 , 全部 那 他们 可能 , 从 这 纪念 的 上帝 ,

他们竭尽所能地从对上帝的记忆中汲取思想。

[deθ] , [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][tu:; tə] [kʌm] . [tu:'tu:] .
death , and judgment to come . 2 .
死亡 , 和 判断 到 来 . 2 .

死亡和将来的审判。2.

[ðen] [ðeɪ] [kɑ:st] [ɒf] [baɪ] [dɪ'gri:z] ['praɪvət] ['dju:tɪz] , [æz; əz] ['kloʊzɪt] [preə(r)] , ['kɜ:bɪŋ] [ðəə(r)] [lʌst] ,
Then they cast off by degrees private duties , as closet prayer , curbing their lusts ,
然后 他们 投掷 离开 经过 学位 私人的 职责 , 作为 壁橱 祷告 , 路缘 他们的 欲望 ,

然后他们逐渐抛弃了私人职责，比如闭门祈祷，克制自己的欲望。

[ˈwɒtʃɪŋ] , [ˈsɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] . [θriː] .
watching , sorrow for sin , and the like . 3 .
观看 , 悲哀 为了 罪 , 和 这 喜欢 : 3 .
警醒、为罪孽悲伤等等。3.

[ðen] [ðei] [ʌn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [wɔːm] [ˈkrɪstʃənz] . [fɔːr] .
Then they shun the company of lively and warm Christians . 4 .
然后 他们 回避 这 公司 的 热闹 和 温暖的 基督徒 : 4 .
然后他们就避开活泼热情的基督徒。4.

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ðei] [grəʊ] [kəʊld][tuː; tə] [ˈpʌblɪk] [ˈdjuːti] , [æz; əz] [ˈhiəriŋ] , [ˈriːdɪŋ] , [ˈɡɒdli] [ˈkɒnfərəns] ,
After that they grow cold to public duty , as hearing , reading , godly conference ,
后 那 他们 生长 寒冷的 到 民众 责任 , 作为 听力 , 阅读 , 敬虔的 会议 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] . [faɪv] .
and the like . 5 .
和 这 喜欢 : 5 .
此后，他们对公共职责，如听道、阅读、参加宗教会议等，逐渐冷漠起来。5.

[ðen] [ðei] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [pɪk] [həʊlɪz] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði] [kəʊts] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
Then they begin to pick holes , as we say , in the coats of some of the
然后 他们 开始 到 挑选 孔 , 作为 我们 说 , 在 这 外套 的 一些 的 这
[ˈɡɒdli] ;
godly ;
敬虔的 ;
然后，正如我们所说，他们开始挑剔一些虔诚之人的外衣；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdevəlɪʃli] ,
and that devilishly ,
和 那 邪恶地 ,
而这真是邪恶至极。

[ðæt] [ðei] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsiːmɪŋ] [ˈkʌlə(r)] [tuː; tə] [θrəʊ] [rɪˈlɪdʒən] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]
that they may have a seeming colour to throw religion (for the sake of
那 他们 可能 有 一个 似乎 颜色 到 扔 宗教 (为了 这 清酒 的
[sʌm; səm] [ɪnˈfɜːməti] [ðei] [hæv; həv] [ɪˈspai] [ɪn][ðəm; ðəm]) [brɪˈhaɪnd][ðeə(r)] [bæks] . [sɪks] .
some infirmity they have espied in them) behind their backs . 6 .
一些 虚弱 他们 有 窥视 在 他们) 在后面 他们的 背部 : 6 .
6.

[ðen] [ðei] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][ədˈhɪə(r)][tuː; tə] , [ænd; ənd][əˈsəʊsiət; əˈsəʊʃɪət] [ðəmˈselvz] [wɪð] , [ˈkɑːn(ə)l] ,
Then they begin to adhere to , and associate themselves with , carnal ,
然后 他们 开始 到 粘着 到 , 和 联系 他们自己 和 , 肉体 ,
[luːs] , [ænd; ənd] [ˈwɒntən] [men] . [ˈsevən] .
loose , and wanton men . 7 .
松动的 , 和 放肆 男人 : 7 .
然后她们开始与肉欲横流、放荡不羁的男人交往。7.

[ðen] [ðei] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][ˈkɑːn(ə)l][ænd; ənd] [ˈwɒntən] [ˈdɪskɔːsɪz] [ɪn] [ˈsiːkrət] ;
Then they give way to carnal and wanton discourses in secret ;
然后 他们 给 方式 到 肉体 和 放肆 论述 在 秘密 ;
然后，他们便在秘密中谈起了肉欲和放荡的谈话；

[ænd; ənd][ɡlæd][ɑː(r); ə(r)] [ðei] [ɪf] [ðei] [kæn; kən] [siː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] [ˈeni] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkaʊntɪd]
and glad are they if they can see such things in any that are counted
和 高兴的 是 他们 如果 他们 能 看 这样的 事物 在 任何 那 是 计数
[ˈɒnɪst] ,
honest ,
诚实的 ,
如果他们能在那些被认为是诚实的人身上看到这些品质，他们会感到高兴。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ðə; ði][mɔː(r)][ˈbəʊldli][duː; də][aɪ ˈtiː] [θruː] [ðeə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] . [eɪt] .
that they may the more boldly do it through their example . 8 .
那 他们 可能 这 更多的 大胆地 做 它 通过 他们的 例子 . 8 .

使他们能够以身作则，更加大胆地去做这件事。8.

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [sɪnz] [ˈəʊpənli] . [naɪn] .
After this they begin to play with little sins openly . 9 .
后 这 他们 开始 到 玩 和 小的 罪孽 公然 . 9 .

此后，他们开始公开地玩弄一些小罪过。9.

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈbiːɪŋ] [ˈhɑːd(ə)nd] , [ðeɪ] [ʃəʊ] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
And then , being hardened , they show themselves as they are .
和 然后 , 存在 硬化 , 他们 展示 他们自己 作为 他们 是 .

然后，当他们变得冷酷无情时，就会露出真面目。

[ðʌs] , [ˈbiːɪŋ] [bɔːntʃt] [əˈɡen] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ɡʌlf] [bʊ; əv] [ˈmɪzəri] , [ənˈles] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l][bʊ; əv] [ɡreɪs]
Thus , being launched again into the gulf of misery , unless a miracle of grace
因此 , 存在 发射 再次 进入 这 海湾 的 苦难 , 除非 一个 奇迹 的 优雅
[prɪˈvent] [aɪ ˈtiː] ,
prevent it ,
防止 它 ,

因此，除非有恩典的奇迹阻止，否则他将再次坠入苦难的深渊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《天路历程》：从今世到(The Pilgrim's Progress from this world to)

第12/12页

[ðeɪ] [ˌevəˈlɑːstɪŋli] [ˈperɪʃ] [ɪn][ðəə(r)] [əʊn] [dɪsɪˈvɪŋz] .
they everlastingly perish in their own deceivings .
他们 永恒地 沦 在 他们的 自己的 欺骗

他们必将永远在自己的欺骗中灭亡。

{ - } [naʊ] [aɪ] [sɔː] [ɪn][maɪ] [driːm] ,
{ **382** } **Now I saw in my dream** ,
{ - } 现在 我 锯 在 我的 梦 ,

{382} 现在我在梦中看到，

[ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɡɒt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [graʊnd] ,
that by this time the Pilgrims were got over the Enchanted Ground ,
那 经过 这 时间 这 朝圣者 是 得到 超过 这 迷人的 地面 ,

此时，朝圣者们已经穿越了魔法之地。

[ænd; ənd] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɒv; əv] [ˈbjuːlə] , [huːz] [eə(r)][wɒz; wəz] [ˈveri] [swiːt] [ænd; ənd]
and entering into the country of Beulah , whose air was very sweet and
和 进入 进入 这 国家 的 比尤拉 , 谁 空气 曾是 非常 甜的 和

[ˈplez(ə)nt] ,
pleasant ,
令人愉快的 ,

进入比尤拉地，那里的空气非常清新宜人。

[ðə; ði] [wei] [ˈlaɪŋ] [dəˈrektli] [θruː] [aɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [ˈsɒlɪst] [ðəmˈselvz] [ðəə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] .
the way lying directly through it , they solaced themselves there for a season .
这 方式 说谎 直接地 通过 它 , 他们 太阳能 他们自己 那里 为了 一个 季节 .

他们沿着这条路直接穿过去，在那里待了一段时间以求得慰藉。

[jeɪ] , [hɪə(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [kənˈtɪnjuəli] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [bɜːdz] ,
Yea , here they heard continually the singing of birds ,
是的 , 这里 他们 听到 持续 这 歌唱 的 鸟类 ,

是的，这里一直都能听到鸟儿的歌唱。

[ænd; ənd] [sɔː] [ˈevri] [deɪ] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [əˈpɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
and saw every day the flowers appear on the earth ,
和 锯 每一个 天 这 花朵 出现 在 这 地球 ,

每天都能看到大地上盛开的鲜花，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtɜːt(ə)][ɪn][ðə; ði][lənd] .
and heard the voice of the turtle in the land .
和 听到 这 嗓音 的 这 龟 在 这 土地 .

听见陆地上乌龟的声音。

[[ˈaɪsə] . - : [fɔːr] , [sɒŋ] [ɒv; əv] [ˈsɒləmən] [tuːˈtuː] : - - -] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ðə; ði] [sʌn] [ˈʃaɪnɛθ] [naɪt]
[Isa . 62 : 4 , Song of Solomon 2 : 10 - 12] In this country the sun shineth night
[伊萨 . - : 4 , 歌曲 的 所罗门 2 : - - -] 在 这 国家 这 太阳 闪耀 夜晚

[ænd; ənd] [deɪ] ;
and day ;
和 天 ;

【赛62:4，雅歌2:10-12】 在这地，太阳昼夜照耀；

[ˈweəfɔː(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈvæli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] ,
wherefore this was beyond the Valley of the Shadow of Death ,
因此 这 曾是 超过 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 ,

因此，这里位于死亡阴影谷之外。

[ænd; ʌnd][ˈɔːlsəʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ˈdʒaɪənt][dɪˈspeə(r)] ,
and also out of the reach of Giant Despair ,
和 还 出去 的 这 抵达 的 巨大的 绝望 ,
而且也超出了“巨人绝望”的范围。

[ˈnaɪðə(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [siː] [ˈdaʊtɪŋ] [ˈkɑːs(ə)l] .
neither could they from this place so much as see Doubting Castle .
两者都不 可以 他们 从 这 地方 所以 很多 作为 看 怀疑 城堡 .
他们从这里甚至连疑虑堡都看不到。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] ,
Here they were within sight of the city they were going to ,
这里 他们 是 之内 视线 的 这 城市 他们 是 去 到 ,
他们现在已经能看到要去的城市了。

[ˈɔːlsəʊ][hɪə(r)][met][ðem; ðəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ðeəˈɒv] ;
also here met them some of the inhabitants thereof ;
还 这里 遇见 他们 一些 的 这 居民 其中 ;
他们还在这里遇到了一些当地居民；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [lænd][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌnz] [ˈkɒməni] [wɔːkt] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪˈtiː][wɒz; wəz][əˈpɒn]
for in this land the Shining Ones commonly walked , because it was upon
为了 在 这 土地 这 灼灼 一个 通常 步行 , 因为 它 曾是 之上
[ðə; ði] [ˈbɔːdəz] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] .
the borders of heaven .
这 边界 的 天堂 .
因为在这片土地上，光明者们经常行走，因为它位于天堂的边缘。

[ɪn] [ðɪs] [lænd][ˈɔːlsəʊ] , [ðə; ði][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][braɪd][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈbraɪdgruːm]
In this land also , the contract between the bride and the bridegroom
在 这 土地 还 , 这 合同 之间 这 新娘 和 这 新郎
[wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] ;
was renewed ;
曾是 更新 ;
在这个国家，新娘和新郎之间的婚约也得以续签；

[jeɪ] , [hɪə(r)] , " [æz; əz][ðə; ði] [ˈbraɪdgruːm] [rɪˈdʒɔɪsɪθ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][braɪd] , [səʊ][dɪd][ðeə(r)][gɒd] [rɪˈdʒɔɪs]
yea , here , " As the bridegroom rejoiceth over the bride , so did their God rejoice
是的 , 这里 , " 作为 这 新郎 欢欣鼓舞 超过 这 新娘 , 所以 做过 他们的 上帝 麾
[ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] .
over them .
超过 他们 .
是的，这里，“新郎怎样因新娘而欢喜，他们的神也怎样因他们而欢喜。”

" [ˈaɪsə] . - : [faɪv]]
" [Isa . 62 : 5]
" [伊萨 . - : 5]
[赛62:5]

[hɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] [kɔːn] [ænd; ʌnd] [waɪn] ;
Here they had no want of corn and wine ;
这里 他们 有 不 想 的 玉米 和 葡萄酒 ;
这里不缺粮食和葡萄酒；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðeɪ] [met] [wɪð] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn]
for in this place they met with abundance of what they had sought for in
为了 在 这 地方 他们 遇见 和 丰富 的 什么 他们 有 寻求 为了 在
[ɔːl][ðeə(r)] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] .
all their pilgrimage .
全部 他们的 朝圣 .
因为在这里，他们找到了他们在整个朝圣之旅中所寻求的一切。

['aɪsə] . - : [eit]] [hɪə(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [ˈvɔɪsɪz] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [laʊd] [ˈvɔɪsɪz] ,
[**Isa . 62 : 8**] **Here they heard voices from out of the city , loud voices ,**
[伊萨 . - : 8] 这里 他们 听到 声音 从 出去 的 这 城市 , 大声 声音 ,
【赛62:8】他们听见城外有声音，是大声的声音，
[ˈseɪɪŋ] , " - [seɪ] [jiː; ji][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ˈzaɪən] , [brˈhəʊld] , [ðəɪ][sælˈveɪ(ə)n] [ˈkʌmɪθ] !
saying , " ' Say ye to the daughter of Zion , Behold , thy salvation cometh !
说 , " - 说 是的 到 这 女儿 的 锡安 , 看哪 , 你的 救恩 到来 !
说：“你们要对锡安的女子说：‘看哪，你的救恩来到了！’”

[brˈhəʊld] , [hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːd] [ɪz] [wɪð] [hɪm] ! -
Behold , his reward is with him ! '
看哪 , 他的 报酬 是 和 他 ! -
看哪，他的赏赐与他同在！

[hɪə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [kɔːld] [ðem; ðəm] , - [ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈpiːp(ə)l] , [ðə; ði]
Here all the inhabitants of the country called them , ' The holy people , The
这里 全部 这 居民 的 这 国家 称为 他们 , - 这 圣 人们 , 这
[rɪˈdiːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
redeemed of the Lord ,
已赎回 的 这 主 ,
当地所有居民都称他们为“圣民，耶和华的救赎者”，

[sɔːt] [aʊt] - " , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Sought out ' " , etc
寻求 出去 - " , ETC .
被追捧的”，等等。

['aɪsə] . - : - , -]
[**Isa . 62 : 11 , 12**]
[伊萨 . - : - , -]
[赛62:11,12]

{ - } [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] [ðɪs] [lænd] ,
{ **383** } **Now as they walked in this land ,**
{ - } 现在 作为 他们 步行 在 这 土地 ,
{383} 当他们行走在这片土地上时，

[ðeɪ] [hæd; həd][mɔː(r)] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn] [pɑːts] [mɔː(r)] [rɪˈməʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [tuː; tə]
they had more rejoicing than in parts more remote from the kingdom to
他们 有 更多的 欢欣鼓舞 比 在 部分 更多的 偏僻的 从 这 王国 到
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] ;
which they were bound ;
哪个 他们 是 边界 ;
他们比那些远离他们所要前往的王国的人们更加快乐；

[ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈpɜːfɪkt] [vjuː] [ˌðeərʊv] .
and drawing near to the city , they had yet a more perfect view thereof .
和 绘画 靠近 到 这 城市 , 他们 有 然而 一个 更多的 完美的 看法 其中 .
临近城市时，他们对城市的景色有了更清晰的了解。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbɪldɪd] [ɒv; əv] [pɜːlz] [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [stəʊnz] , [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [striːt] [ˌðeərʊv] [wɒz; wəz]
It was builded of pearls and precious stones , also the street thereof was
它 曾是 已建成 的 珍珠 和 宝贵的 石头 , 还 这 街道 其中 曾是
[peɪvd] [wɪð] [gəʊld] ;
paved with gold ;
铺砌路面 和 金子 ;
它由珍珠和宝石建造而成，街道也用黄金铺成；

[səʊ] [ðæt] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈɡlɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
so that by reason of the natural glory of the city ,
所以 那 经过 原因 的 这 自然的 荣耀 的 这 城市 ,
因此，由于这座城市的自然美景，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnbi:m] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] , ['krɪstʃən] [wɪð] [dɪ'zɑə(r)] [fel] [sɪk] ;
and the reflection of the sunbeams upon it , Christian with desire fell sick ;
和 这 反射 的 这 阳光 之上 它 , 基督教 和 欲望 跌倒 生病的 ;
阳光照射在上面, 基督徒因渴望而生病了 ;

['həʊpf(ə)l]['ɔ:lsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ][fɪt][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zi:z] .
Hopeful also had a fit or two of the same disease .
充满希望 还 有 一个 合身 或者 二 的 这 相同的 疾病 .
霍普福尔也曾一两次患上同样的疾病。

['weəfɔ:(r)] , [hɪə(r)] [ðeɪ] [leɪ] [baɪ][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [waɪl] , ['kraɪnɪŋ] [aʊt] , [brɪ'kəz; brɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] [pæŋ] ,
Wherefore , here they lay by it a while , crying out , because of their pangs ,
因此 , 这里 他们 躺 经过 它 一个 尽管 , 哭泣 出去 , 因为 的 他们的 疼痛 ,
因此, 他们就躺在这里, 因疼痛而哭喊。

[ɪf] [ji:; jɪ][faɪnd][maɪ] [brɪ'ləvɪd] , [tel] [hɪm] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [sɪk] [ɒv; əv] [lʌv] .
If ye find my beloved , tell him that I am sick of love .
如果 是的 寻找 我的 心爱 , 告诉 他 那 我 是 生病的 的 爱 .
如果你们找到我的爱人, 请告诉他, 我已经厌倦了爱情。

{ - } [bʌt; bət] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['streŋθ(ə)nd] , [ænd; ənd]['betə(r)] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][beə(r)][ðeə(r)]
{ 384 } But , being a little strengthened , and better able to bear their
{ - } 但 , 存在 一个 小的 加强 , 和 更好的 有能力的 到 熊 他们的
['sɪknəs] ,
sickness ,
疾病 ,
{384} 但他们稍稍恢复了一些体力, 也更能忍受疾病的折磨,

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ɒn][ðeə(r)] [wei] , [ænd; ənd] [keɪm] [jet] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] , [weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]
they walked on their way , and came yet nearer and nearer , where were
他们 步行 在 他们的 方式 , 和 来了 然而 更近 和 更近 , 在哪里 是
[ɔ:tʃədz] ,
orchards ,
果园 ,
他们继续前行, 越来越近, 那里有果园。

['vɪnjəd] , [ænd; ənd] ['ga:dnz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['geɪts] ['əʊpənd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
vineyards , and gardens , and their gates opened into the highway .
葡萄园 , 和 花园 , 和 他们的 大门 打开 进入 这 公路 .
葡萄园和花园, 它们的门都通向公路。

[naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [ðɪ:z] ['pleɪsɪz] , [brɪ'həʊld][ðə; ði] ['ga:dnə(r)] [stəd] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,
Now , as they came up to these places , behold the gardener stood in the way ,
现在 , 作为 他们 来了 向上 到 这些 地方 , 看哪 这 园丁 站立 在 这 方式 ,
当他们走到这些地方时, 只见园丁挡在了路中间。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [sed] , [hu:z] ['gʊdli] ['vɪnjəd] [ænd; ənd] ['ga:dnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðɪ:z] ?
to whom the Pilgrims said , Whose goodly vineyards and gardens are these ?
到 谁 这 朝圣者 说 , 谁 很好 葡萄园 和 花园 是 这些 ?
朝圣者们问: “这些美丽的葡萄园和花园是谁的? ”

[hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['plɑ:ntɪd] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]
He answered , They are the King's , and are planted here for his own
他 回答 , 他们 是 这 国王学院 , 和 是 已种植 这里 为了 他的 自己的
[dɪ'laɪt] ,
delight ,
喜 ,
他回答说: “这些是国王的, 栽种在这里是为了取悦他。”

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɒləs] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] .
and also for the solace of pilgrims .
和 还 为了 这 慰藉 的 朝圣者 .
也为了慰藉朝圣者。

[səʊ][ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] [hæd; həd][ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði] ['vinjəd] , [ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm] [rɪˈfreʃ]
So the gardener had them into the vineyards , and bid them refresh
所以 这 园丁 有 他们 进入 这 葡萄园 , 和 出价 他们 刷新
[ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] ['deɪntɪ] .
themselves with the dainties .
他们自己 和 这 精致小点心 .

于是园丁把他们带到葡萄园里，让他们享用美味佳肴。

['dɔɪt] . - : -]
[Deut . 23 : 24]
[申命记 . - : -]

[申命记 23:24]

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [jəʊd] [ðem; ðəm][ðeə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [wɔ:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑ:bə(r)] [weə(r)] [hi:; hi]
He also showed them there the King's walks , and the arbours where he
他 还 显示 他们 那里 这 国王学院 散步 , 和 这 凉亭 在哪里 他
[dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ;
delighted to be ;
高兴极了 到 是 ;

他还带他们参观了国王的步道和他最喜欢的凉亭；

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] ['tæri] [ænd; ənd][slept] .
and here they tarried and slept .
和 这里 他们 滞留 和 睡着了 .

于是他们在这里逗留并睡着了。

{ - } [naʊ] [ai] [bɪˈheld] [ɪn][maɪ] [dri:m] [ðæt] [ðeɪ] [tɔ:kt] [mɔ:(r)][ɪn][ðeə(r)] [sli:p] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]
{ 385 } Now I beheld in my dream that they talked more in their sleep at this time
{ - } 现在 我 观看 在 我的 梦 那 他们 谈话 更多的 在 他们的 睡觉 在 这 时间
[ðæn; ðən][ˈevə(r)] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ɔ:l][ðeə(r)] [ˈdʒɜ:ni] ;
than ever they did in all their journey ;
比 曾经 他们 做过 在 全部 他们的 旅行 ;

{385} 我在梦中看见，他们在这段时间里睡梦中说的话比他们整个旅途中说的话都多；

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mju:z] [ðeərəˈbaʊt] , [ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] [sed] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][em 'i:] ,
and being in a muse thereabout , the gardener said even to me ,
和 存在 在 一个 沉思 大约 , 这 园丁 说 甚至 到 我 ,

园丁当时正沉浸在这片宁静之中，甚至对我说：

[ˈweəfɔ:(r)] [mju:z] [ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmætə(r)] ?
Wherefore musest thou at the matter ?
因此 缪斯 你 在 这 事情 ?

你为何对此事如此在意？

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fru:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪps] [ɒv; əv] [ði:z] ['vinjəd] [tu:; tə][gəʊ] [daʊn]
It is the nature of the fruit of the grapes of these vineyards to go down
它 是 这 自然 的 这 水果 的 这 葡萄 的 这些 葡萄园 到 去 向下
[səʊ] [ˈswi:tli] [æz; əz][tu:; tə] [kɔ:z] [ðə; ði][lɪps] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [əˈsli:p] [tu:; tə] [spi:k] .
so sweetly as to cause the lips of them that are asleep to speak .
所以 甜蜜地 作为 到 原因 这 嘴唇 的 他们 那 是 睡着了 到 说话 .

这些葡萄园出产的葡萄果实，其特性就是入口甘甜，能让熟睡的人开口说话。

{ - } [səʊ][ai] [sɔ:] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [əˈwəʊk] , [ðeɪ] [əˈdrest] [ðəm'selvz] [tu:; tə][gəʊ] [ʌp][tu:; tə]
{ 386 } So I saw that when they awoke , they addressed themselves to go up to
{ - } 所以 我 锯 那 什么时候 他们 醒来 , 他们 已解决 他们自己 到 去 向上 到
[ðə; ði] [ˈsɪti] ;
the city ;
这 城市 ;

{386} 于是我看到他们醒来后，就决定上城去；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [sed] ,
but , as I said ,
但 , 作为 我 说 ,

但是，正如我所说，

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɪti] ([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz][pʃəə(r)][gəʊld])
the reflection of the sun upon the city (for the city was pure gold)
这 反射 的 这 太阳 之上 这 城市 (为了 这 城市 曾是 纯的 金子)
[wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'stri:mli] [glɔ:riəs] [ðæt] [ðei] [kʊd; kəd][nɒt] ,
was so extremely glorious that they could not ,
曾是 所以 极其 辉煌 那 他们 可以 不是 ,

阳光照耀在城市上（因为这座城市是纯金打造的），光芒无比灿烂，以至于他们无法.....

[æz; əz] [jet] , [wɪð] ['əʊpən] [feɪs] [brɪ'həʊld][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [θru:] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
as yet , with open face behold it , but through an instrument made for
作为 然而 , 和 打开 脸 看哪 它 , 但 通过 一个 乐器 制成 为了
[ðæt] ['pɜ:pəs] .
that purpose .
那 目的 .

目前，我们仍需敞开心扉去看待它，但要通过为此目的而制造的工具。

[səʊ][ai] [sɔ:] , [ðæt] [æz; əz][ai] [went] [ɒn] , [ðeə(r)] [met][ðem; ðəm] [tu:] [men] ,
So I saw , that as I went on , there met them two men ,
所以 我 锯 , 那 作为 我 去 在 , 那里 遇见 他们 二 男人 ,
于是我看到，当我继续往前走的时候，遇到了两个人。

[ɪn] ['reɪmənt] [ðæt] [ʃɒn] [laɪk] [gəʊld] ; [ɔ:lsəʊ][ðeə(r)]['feɪsɪz] [ʃɒn] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] .
in raiment that shone like gold ; also their faces shone as the light .
在 服饰 那 闪耀 喜欢 金子 ; 还 他们的 面孔 闪耀 作为 这 光 .
他们身穿金光闪闪的衣服；他们的脸也像光一样明亮。

[[rev] . - : - , [tu:'tu:][kɔ:(r)] . [θri:] : -]
[Rev . 21 : 18 , 2 Cor . 3 : 18]
[牧师 . - : - , 2 科尔 . 3 : -]

[启示录 21:18，哥林多后书 3:18]

{ - } [ðɪ:z] [men] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [wens] [ðei] [keɪm] ; [ænd; ənd] [ðei] [təʊld][ðem; ðəm] .
{ 387 } These men asked the Pilgrims whence they came ; and they told them .
{ - } 这些 男人 问 这 朝圣者 何处 他们 来了 ; 和 他们 讲述 他们 .
{387}这些人问清教徒们从哪里来；清教徒们告诉了他们。

[ðei] [ɔ:lsəʊ] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðei] [hæd; həd] [lɒdʒd] , [wɒt] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd]['deɪndʒəz] ,
They also asked them where they had lodged , what difficulties and dangers ,
他们 还 问 他们 在哪里 他们 有 已提交 , 什么 困难 和 危险 ,
他们还询问了他们住在哪里，遇到了哪些困难和危险。

[wɒt] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['pleɪzəz] [ðei] [hæd; həd][met][ɪn][ðə; ði] [wei] ; [ænd; ənd] [ðei] [təʊld]
what comforts and pleasures they had met in the way ; and they told
什么 舒适 和 快乐 他们 有 遇见 在 这 方式 ; 和 他们 讲述
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们把沿途遇到的舒适和快乐告诉了他们。

[ðen] [sed] [ðə; ði][men] [ðæt] [met][ðem; ðəm] , [ju:; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət] [tu:] ['dɪfɪkəltɪz] [mɔ:(r)][tu:; tə]
Then said the men that met them , You have but two difficulties more to
然后 说 这 男人 那 遇见 他们 , 你 有 但 二 困难 更多的 到
[mi:t] [wɪð] ,
meet with ,
见面 和 ,

迎面而来的人说道：“你们还有两个困难要克服。”

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

and then you are in the city .
和 然后 你 是 在 这 城市 .

然后你就身处城市之中了。

{ - } ['krɪstʃən] [ðen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ɑ:skt] [ðə; ði][men][tu:; tə][gəʊ] [ə'lon] [wɪð]
{ 388 } Christian then , and his companion , asked the men to go along with
{ - } 基督教 然后 , 和 他的 伴侣 , 问 这 男人 到 去 沿着 和

[ðem; ðəm] ;

them ;
他们 ;

{388} 于是，克里斯蒂安和他的同伴请这些人跟他们一起走；

[səʊ] [ðeɪ] [təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] .

so they told them they would .
所以 他们 讲述 他们 他们 会 .

所以他们告诉他们他们会。

[bʌt; bət] , [sed] [ðeɪ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [əb'teɪn] [aɪ 'ti:][baɪ][ɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [feɪθ] .

But , said they , you must obtain it by your own faith .
但 , 说 他们 , 你 必须 获得 它 经过 你的 自己的 信仰 .

但他们说，你必须通过自己的信仰来获得它。

[səʊ][aɪ] [sɔ:] [ɪn][maɪ] [dri:m] [ðæt] [ðeɪ] [went] [ɒn] [tə'geðə(r)] ,

So I saw in my dream that they went on together ,
所以 我 锯 在 我的 梦 那 他们 去 在 一起 ,

我在梦里看到他们一起继续前行。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] .

until they came in sight of the gate .
直到 他们 来了 在 视线 的 这 门 .

直到他们看到大门为止。

{ - } [naʊ] , [aɪ] ['fɜ:ðə(r)] [sɔ:] , [ðæt] [bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,
{ 389 } Now , I further saw , that betwixt them and the gate was a river ,
{ - } 现在 , 我 更远 锯 , 那 中间 他们 和 这 门 曾是 一个 河 ,

{389} 我又看到，在他们和城门之间有一条河，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [brɪdʒ] [tu:; tə][gəʊ]['əʊvə(r)] : [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [di:p] .

but there was no bridge to go over : the river was very deep .
但 那里 曾是 不 桥 到 去 超过 : 这 河 曾是 非常 深的 .

但是没有桥可以过河：河水很深。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɪvə(r)] , [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] [stʌnd] ;

At the sight , therefore , of this river , the Pilgrims were much stunned ;
在 这 视线 , 所以 , 的 这 河 , 这 朝圣者 是 很多 目瞪口呆 ;

因此，当朝圣者们看到这条河时，他们非常震惊；

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [ðæt] [went] [ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] [sed] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [θru:] ,

but the men that went in with them said , You must go through ,
但 这 男人 那 去 在 和 他们 说 , 你 必须 去 通过 ,

但和他们一起进去的人说：“你们必须进去。”

[ɔ:(r)][ju:; jʊ] ['kænɒt] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

or you cannot come at the gate .
或者 你 不能 来 在 这 门 .

否则你就不能从大门进来。

{ - } [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ðen] [brɪ'gæən][tuː; tə][ɪn'kwəɪə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ʌðə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
{ 390 } The Pilgrims then began to inquire if there was no other way to the
{ - } 这 朝圣者 然后 开始 到 查询 如果 那里 曾是 不 其他 方式 到 这
[gert] ;
gate ;
门 ;

{390} 于是朝圣者们开始询问是否还有其他方法可以到达城门；

[tuː; tə] [wɪt] [ðeɪ] [ˈɑːnsə(r)d] , [jes] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] [hæθ] [nɒt] [ˈeni] , [seɪv] [tuː] , [tuː; tə][wɪt] ,
to which they answered , Yes ; but there hath not any , save two , to wit ,
到 哪个 他们 回答 , 是的 ; 但 那里 有 不是 任何 , 节省 二 , 到 有 ,
他们说：“是的；但是除了两个以外，没有别的了。”

[ˈiːnɒk] [ænd; ənd][ɪ'l'aɪdʒə] , [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [tred] [ðæt] [pɑːθ] [sɪns] [ðə; ði] [faʊn'deɪ](ə)n] [ɒv; əv]
Enoch and Elijah , been permitted to tread that path since the foundation of
以诺 和 以利亚 , 到过 允许 到 踏 那 小路 自从 这 基础 的
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

自创世以来，以诺和以利亚就被允许走这条路。

[nɔː(r)][ʌel; ʃəl] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑːst] [ˈtrʌmpɪt] [ʃæl; ʃəl] [saʊnd] .
nor shall , until the last trumpet shall sound .
也不 将 , 直到 这 最后的 喇叭 将 声音 .

直到最后的号角响起，也绝不会。

[[wʌn][kɔː(r)] .
[1 Cor .
[1 科尔 .

[哥林多前书 1: 1]

- : - , -] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ðen] , [ɪ'speʃəli] ['krɪstʃən] , [brɪ'gæən][tuː; tə] [dɪ'spɒnd] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] ,
15 : 51 , 52] The Pilgrims then , especially Christian , began to despond in their minds ,
- : - , -] 这 朝圣者 然后 , 尤其 基督教 , 开始 到 沮丧 在 他们的 思想 ,
15:51,52] 于是，朝圣者们，特别是基督徒们，开始感到沮丧。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
and looked this way and that ,
和 看起来 这 方式 和 那 ,
他四处张望，四处张望，

[bʌt; bət][nəʊ] [wei] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [baɪ][ðem; ðəm][baɪ] [wɪt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
but no way could be found by them by which they might escape the river .
但 不 方式 可以 是 成立 经过 他们 经过 哪个 他们 可能 逃脱 这 河 .
但他们找不到任何逃离河流的方法。

[ðen] [ðeɪ] [ɑːskt] [ðə; ði][men] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [depθ] .
Then they asked the men if the waters were all of a depth .
然后 他们 问 这 男人 如果 这 水 是 全部 的 一个 深度 .
然后他们问这些人，水深是否都一样。

[ðeɪ] [sed] : [nəʊ] ; [jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [help][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [keɪs] ; [fɔː(r); fə(r)] , [sed] [ðeɪ] ,
They said : No ; yet they could not help them in that case ; for , said they ,
他们 说 : 不 ; 然而 他们 可以 不是 帮助 他们 在 那 案件 ; 为了 , 说 他们 ,
他们说：不；然而，在这种情况下他们也无能为力；因为，他们说，

[juː; jʊ][ʌel; ʃəl][faɪnd][aɪ 'tiː] [diːpə(r)] [ɔː(r)] [ʃæləʊə] [æz; əz][juː; jʊ] [brɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
you shall find it deeper or shallower as you believe in the King of the place
你 将 寻找 它 更深 或者 较浅 作为 你 相信 在 这 国王 的 这 地方
.
:
.

你对这个地方的国王的信仰决定了你发现它更深或更浅的程度。

* [ɪn][ðə; ði] [ˌrezəˈrek](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] .
* In the Resurrection of the Righteous .
* 在 这 复活 的 这 正义 .

*在义人的复活中。

[ˌrev] . - : [fɔːr] - [saɪks]]
[Rev . 20 : 4 - 6]
[牧师 . - : 4 - 6]

[启示录 20:4-6]

{ - } [ðeɪ] [ðen] [əˈdrest] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] , [ˈentəriŋ] , [ˈkrɪstʃən]
{ 391 } They then addressed themselves to the water and , entering , Christian
{ - } 他们 然后 已解决 他们自己 到 这 水 和 , 进入 , 基督教
[brɪˈɡæən][tuː; tə][saɪk] ,
began to sink ,
开始 到 下沉 ,

{391} 于是他们面向水面，进入水中后，克里斯蒂安开始下沉，

[ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [frend] [ˈhəʊpf(ə)] , [hiː; hi] [sed] , [aɪ][saɪk][ɪn] [diːp] [ˈwɔːtəz] ;
and crying out to his good friend Hopeful , he said , I sink in deep waters ;
和 哭泣 出去 到 他的 好的 朋友 充满希望 , 他 说 , 我 下沉 在 深的 水 ;
他向他的好朋友希望哭着说：“我沉入了深水里。”

[ðə; ði] [ˈbɪləʊ] [ɡəʊ][ˈəʊvə(r)][maɪ] [hed] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪvz] [ɡəʊ][ˈəʊvə(r)][em ˈiː] !
the billows go over my head , all his waves go over me !
这 波澜 去 超过 我的 头 , 全部 他的 波浪 去 超过 我 !
巨浪涌过我的头顶，他所有的波浪都淹没了我！

[ˈsiːlə; -ləː] .
Selah .
细拉 .

细拉。

{ - } [ˈkrɪstʃənz] [ˈkɒnflɪkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [deθ]
{ 392 } Christian's conflict at the hour of death
{ - } 基督徒的 冲突 在 这 小时 的 死亡
{392} 基督徒在临终时的内心挣扎

[ðen] [sed] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [biː; bi][ɒv; əv] [ɡʊd] [tʃɪə(r)] , [maɪ][ˈbrʌðə(r)] , [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] ,
Then said the other , Be of good cheer , my brother , I feel the bottom ,
然后 说 这 其他 , 是 的 好的 欢呼 , 我的 兄弟 , 我 感觉 这 底部 ,
另一个人说：“振作起来，我的兄弟，我感觉到了底线。”

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ɡʊd] .
and it is good .
和 它 是 好的 .

而且很好。

[ðen] [sed] [ˈkrɪstʃən] , [ɑː] !
Then said Christian , Ah !
然后 说 基督教 , 啊 !

然后克里斯蒂安说：“啊！ ”

[maɪ] [frend] , [ðə; ði] [ˈsɒrəʊz] [ɒv; əv] [deθ] [hæθ] [ˈkʌmpəs] [em ˈiː][əˈbaʊt] ;
my friend , the sorrows of death hath compassed me about ;
我的 朋友 , 这 悲伤 的 死亡 有 罗盘 我 关于 ;
我的朋友，死亡的悲伤已将我包围；

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɒt] [siː] [ðə; ði][lənd] [ðæt] [fləʊz] [wɪð] [mɪlk] [ænd; ənd] [ˈhʌni] ;
I shall not see the land that flows with milk and honey ;
我 将 不是 看 这 土地 那 流量 和 牛奶 和 蜂蜜 ;
我将不得见那流奶与蜜之地；

[ænd; ənd] [wið] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd][ˈhɒrə(r)] [fel] [əˈpɒn] ['krɪstʃən] ,
and with that a great darkness and horror fell upon Christian ,
和 和 那 一个 伟大的 黑暗 和 恐怖 跌倒 之上 基督教 ,
于是, 巨大的黑暗和恐惧笼罩了克里斯蒂安。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [bɪˈfɔ:(r)] [hɪm] .
so that he could not see before him .
所以 那 他 可以 不是 看 前 他 .
所以他看不见前面的东西。

[ˈɔ:lsəʊ][hiə(r)][hi:; hi][ɪn] [greɪt] ['meɪʒə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
Also here he in great measure lost his senses ,
还 这里 他 在 伟大的 措施 丢失的 他的 感官 ,
在这里, 他也很大程度上失去了理智。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈnaɪðə(r)] [rɪˈmembə(r)] [nɔ:(r)] [ˈɔ:dəli] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [swi:t]
so that he could neither remember nor orderly talk of any of those sweet
所以 那 他 可以 两者都不 记住 也不 秩序 讲话 的 任何 的 那些 甜的
[rɪˈfreɪmənts] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][met] [wið] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
refreshments that he had met with in the way of his pilgrimage .
茶点 那 他 有 遇见 和 在 这 方式 的 他的 朝圣 .
因此, 他既记不起, 也说不出他在朝圣途中遇到的任何美味佳肴。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:dz] [ðæt] [hi:; hi] [speɪk] [sti:l] [tend] [tu:; tə][dɪˈskʌvə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈhɒrə(r)]
But all the words that he spake still tended to discover that he had horror
但 全部 这 字 那 他 说 仍然 倾向于 到 发现 那 他 有 恐怖
[ɒv; əv][maɪnd] ,
of mind ,
的 头脑 ,
但他说的所有话仍然倾向于表明他内心充满恐惧。

[ænd; ənd] [hɑ:t] [fɪəz] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ɪn] [ðæt] ['rɪvə(r)] ,
and heart fears that he should die in that river ,
和 心 恐惧 那 他 应该 死 在 那 河 ,
我内心深处害怕他会死在那条河里。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][əbˈteɪn] ['entrəns] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
and never obtain entrance in at the gate .
和 绝不 获得 入口 在 在 这 门 .
永远无法从大门进入。

[hiə(r)][ˈɔ:lsəʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ðæt] [stʊd] [baɪ] [pəˈsi:vɪd] ,
Here also , as they that stood by perceived ,
这里 还 , 作为 他们 那 站立 经过 感知 ,
在这里, 正如那些站在一旁的人所看到的,

[hi:; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [θɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪnz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
he was much in the troublesome thoughts of the sins that he had
他 曾是 很多 在 这 麻烦的 想法 的 这 罪孽 那 他 有
[kəˈmɪtɪd] ,
committed ,
坚定的 ,
他一直沉浸在自己所犯罪行的痛苦回忆中。

[bəʊθ] [sɪnz] [ænd; ənd] [bɪˈfɔ:(r)] [hi:; hi][bɪˈgæn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] .
both since and before he began to be a pilgrim .
两个都 自从 和 前 他 开始 到 是 一个 朝圣 .
无论是在他成为朝圣者之前还是之后。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [əbˈzɜːvd] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [wɪð] [ˌæpəˈrɪʃən] [ɒv; əv]
It was also observed that he was troubled with apparitions of
它 曾是 还 观察到 那 他 曾是 麻烦 和 幻影 的
[hɒbˈɡɒblɪn; ˈhɒbgɒblɪn][ænd; ənd][ˈiːv(ə)] [ˈspɪrɪt] ,
hobgoblins and evil spirits ,
妖精 和 邪恶的 烈酒 ;
人们还注意到，他经常受到妖魔鬼怪和邪灵的困扰。

[fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][ænd; ənd][əˈnɒn][hiː; hi] [wʊd] [ˈɪntɪmət] [səʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [wɜːdz] .
for ever and anon he would intimate so much by words .
为了 曾经 和 匿名 他 会 亲密的 所以 很多 经过 字 .
他时时刻刻都会用言语暗示很多事情。

[ˈhəʊpf(ə)] , [ˈðeəfɔː(r)] , [hɪə(r)][hæd; həd] [mʌtʃ] [əˈduː][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [hed] [əˈbʌv] [ˈwɔːtə(r)] ;
Hopeful , therefore , here had much ado to keep his brother's head above water ;
充满希望 , 所以 , 这里 有 很多 阿多 到 保持 他的 兄弟 头 多于 水 ;
因此，霍普瑟费尽心思才让他的兄弟免于沉沦；

[jeɪ] , [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kwɑːt] [ɡɒn] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] , [eə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
yea , sometimes he would be quite gone down , and then , ere a while ,
是的 , 有时 他 会 是 相当 已消失 向下 , 和 然后 , 埃雷 一个 尽管 ,
是的，有时候他会情绪低落，过一会儿，

[hiː; hi] [wʊd] [raɪz] [ʌp] [əˈɡen] [hɑːf] [ded] .
he would rise up again half dead .
他 会 上升 向上 再次 一半 死的 .
他会半死不活地再次站起来。

[ˈhəʊpf(ə)] [ˈɔːlsəʊ] [wʊd] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [ˈkʌmfət] [hɪm] , [ˈseɪɪŋ] , [ˈbrʌðə(r)] , [aɪ] [siː] [ðə; ði] [ɡert] ,
Hopeful also would endeavour to comfort him , saying , Brother , I see the gate ,
充满希望 还 会 努力 到 舒适 他 , 说 , 兄弟 , 我 看 这 门 ,
霍普弗尔也试图安慰他，说：“兄弟，我看到大门了。”

[ænd; ənd][men] [ˈstændɪŋ] [baɪ][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [juːˈes] : [bʌt; bət] [ˈkrɪstʃən] [wʊd] [ˈɑːnsə(r)] , [aɪˈtiː][ɪz][juː; jʊ]
and men standing by to receive us : but Christian would answer , It is you
和 男人 常设 经过 到 收到 我们 : 但 基督教 会 回答 , 它 是 你
,
:
,
还有人站在那里迎接我们；但基督徒会回答说：“是你啊。”

[aɪˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [ðeɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˈhəʊpf(ə)] [ˈevə(r)] [sɪns] [aɪ] [njuː] [juː; jʊ] .
it is you they wait for ; you have been Hopeful ever since I knew you .
它 是 你 他们 等待 为了 ; 你 有 到过 充满希望 曾经 自从 我 知道 你 .
他们一直在等你；自从我认识你以来，你一直充满希望。

[ænd; ənd][səʊ][hæv; həv][juː; jʊ] , [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [ˈkrɪstʃən] .
And so have you , said he to Christian .
和 所以 有 你 , 说 他 到 基督教 .
“你也是，”他对克里斯蒂安说。

[ɑː] ! [ˈbrʌðə(r)] !
Ah ! brother !
啊 ! 兄弟 !
啊！哥哥！

[sed] [hiː; hi] , [ˈʊəli; ˈɔːli] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [əˈraɪz][tuː; tə] [help] [emˈiː] ;
said he , surely if I was right he would now arise to help me ;
说 他 , 一定 如果 我 曾是 正确的 他 会 现在 出现 到 帮助 我 ;
他说，如果我是对的，他现在肯定会起来帮我；

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][sɪnz][hi:; hi][hæθ] [brɔ:t] [em 'i:][ˈɪntu:][ðə; ði][sneə(r)] , [ænd; ənd][hæθ] [left][em 'i:] .
but for my sins he hath brought me into the snare , and hath left me .
但 为了 我的 罪孽 他 有 带来 我 进入 这 圈套 , 和 有 左边 我 .
但因我的罪, 他使我落入网罗, 离弃了我。

[ðen] [sed] [ˈhəʊpf(ə)] , [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] , [ju:; jʊ][hæv; həv][kwɔ:t] [fə'gɒt] [ðə; ði][tekst] ,
Then said Hopeful , My brother , you have quite forgot the text ,
然后 说 充满希望 , 我的 兄弟 , 你 有 相当 忘了 这 文本 ,
然后霍普弗尔说:“我的兄弟, 你完全忘记了课文。”

[weə(r)] [aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] , " [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][bəndz][ɪn][ðeə(r)] [deθ] ,
where it is said of the wicked , " There are no bands in their death ,
在哪里 它 是 说 的 这 邪恶 , " 那里 是 不 乐队 在 他们的 死亡 ,
经上论到恶人说:“他们的死没有束缚,

[bʌt; bət][ðeə(r)] [streŋθ] [ɪz][fɜ:m] .
but their strength is firm .
但 他们的 力量 是 公司 .
但他们的实力是坚定的。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɪn] [ˈtrʌb(ə)] [æz; əz][ˈʌðə(r)] [men] , [ˈnaɪðə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [plɜ:gd] [laɪk] [ˈʌðə(r)] [men] .
They are not in trouble as other men , neither are they plagued like other men .
他们 是 不是 在 麻烦 作为 其他 男人 , 两者都不 是 他们 饱受困扰 喜欢 其他 男人 .
他们不像其他男人那样身处困境, 也不像其他男人那样饱受折磨。

[[pi: 'es] . - : [fɔ:r] ,
[**Ps . 73 : 4 ,**
[附言 : - : 4 ,
[诗篇 73:4,

[faɪv]] [ðɪ:z] [ˈtrʌb(ə)]z [ænd; ənd] [di'stres] [ðæt][ju:; jʊ][gəʊ] [θru:] [ɪn] [ðɪ:z] [ˈwɔ:təz] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ]
5] These troubles and distresses that you go through in these waters are no
5] 这些 麻烦 和 痛苦 那 你 去 通过 在 这些 水 是 不

[saɪn] [ðæt] [gɒd] [hæθ] [fə'seɪkən] [ju:; jʊ] ;
sign that God hath forsaken you ;
符号 那 上帝 有 被遗弃的 你 ;
5] 你们在这些水中所经历的这些苦难和困苦, 并不是上帝抛弃你们的迹象;

[bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)] [sent] [tu:; tə][traɪ][ju:; jʊ] ,
but are sent to try you ,
但 是 发送 到 尝试 你 ,
但他们被派来试探你,

[ˈweðə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] [kɔ:l][tu:; tə][maɪnd] [ðæt] [wɪt] [ˌhɪətʊ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
whether you will call to mind that which heretofore you have received of his
无论 你 将要 称呼 到 头脑 那 哪个 此前 你 有 已收到 的 他的
[ˈgʊdnəs] ,
goodness ,
善良 ,

你是否会想起你以前从他那里得到的恩惠?

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə'pɒn] [hɪm][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [di'stres] .
and live upon him in your distresses .
和 居住 之上 他 在 你的 痛苦 .
在困境中依靠他。

{ - } [ðen] [aɪ] [sɔ:] [ɪn][maɪ] [dri:m] , [ðæt] [ˈkrɪstʃən] [wɒz; wəz][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [mju:z] [ə; eɪ] [waɪl] .
{ **393 } Then I saw in my dream , that Christian was as in a muse a while .**
{ - } 然后 我 锯 在 我的 梦 , 那 基督教 曾是 作为 在 一个 沉思 一个 尽管 .
{393} 然后我在梦中看到, 克里斯蒂安仿佛陷入了沉思。

[tʊː; tə] [hu:m] [ˈɔ:ləʊ][ˈhəʊpf(ə)] [ˈædɪd] [ðɪs] [wɜ:d] , [biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] , [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ˈmeɪkɪθ]
To whom also Hopeful added this word , Be of good cheer , Jesus Christ maketh
到 谁 还 充满希望 额外 这 单词 , 是 的 好的 欢呼 , 耶稣 基督 制造
[ði:] [həʊl] ;
thee whole ;
你 所有的 ;

霍普福尔还对他说：“放心吧，耶稣基督使你痊愈。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ˈkrɪstʃən] [breɪk] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [əʊ] , [aɪ] [si:] [hɪm] [əˈɡen] !
and with that Christian brake out with a loud voice , Oh , I see him again !
和 和 那 基督教 制动 出去 和 一个 大声 嗓音 , 哦 , 我 看 他 再次 !
于是，克里斯蒂安大声喊道：“哦，我又见到他了！ ”

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem ˈi:] , " [wen] [ðəʊ] [pɑːs; pæs] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ði:]
and he tells me , " When thou passest through the waters , I will be with thee
和 他 讲述 我 , " 什么时候 你 帕斯特 通过 这 水 , 我 将要 是 和 你
,
!
,

他告诉我：“当你渡过水中时，我必与你同在。”

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [əʊvəˈfləʊ] [ði:] .
and through the rivers , they shall not overflow thee .
和 通过 这 河流 , 他们 将 不是 溢出 你 .

河水必不漫过你。

" [ˈaɪsə] . - : [tuːˈtu:]] [ðen] [ðeɪ] [bəʊθ] [tɒk] [ˈkʌrɪdʒ] ,
" **[Isa . 43 : 2] Then they both took courage ,**
" [伊萨 . - : 2] 然后 他们 两个都 采取 勇气 ,

【赛43:2】于是他们二人鼓起勇气，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈenəmi] [wɒz; wəz][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [stəʊn] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and the enemy was after that as still as a stone , until they were
和 这 敌人 曾是 后 那 作为 仍然 作为 一个 石头 , 直到 他们 是
[ɡɒn] [ˈəʊvə(r)] .
gone over .
已消失 超过 .

此后，敌人像石头一样一动不动，直到他们被冲过去。

[ˈkrɪstʃən] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈprez(ə)ntli] [faʊnd] [graʊnd] [tuː; tə][stænd][əˈpɒn] ,
Christian therefore presently found ground to stand upon ,
基督教 所以 目前 成立 地面 到 站立 之上 ,

因此，基督徒现在找到了立足之地。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ ˈti:] [ˈfɒləʊd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət] [ˈʃæləʊ] .
and so it followed that the rest of the river was but shallow .
和 所以 它 随后 那 这 休息 的 这 河 曾是 但 浅的 .

因此，河流的其余部分都很浅。

[ðʌs] [ðeɪ] [ɡɒt][ˈəʊvə(r)] .
Thus they got over .
因此 他们 得到 超过 .

他们就这样渡过了难关。

[naʊ] , [əˈpɒn][ðə; ði][bəŋk][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] ,
Now , upon the bank of the river , on the other side ,
现在 , 之上 这 银行 的 这 河 , 在 这 其他 边 ,

现在，在河岸的另一边，

[ðeɪ] [saɪ] [ðə; ði] [tuː] [ˈfaɪnɪŋ] [men] [əˈɡen] , [huː] [ðeə(r)] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [ˈweəfɔː(r)] ,
they saw the two shining men again , who there waited for them ; wherefore ,
他们 锯 这 二 灼灼 男人 再次 , WHO 那里 等待 为了 他们 ; 因此 ,
他们再次看到了那两个闪闪发光的人，他们在那里等着他们；因此，

[ˈbiːɪŋ] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [ðeɪ] [səˈluːtɪd][ðem; ðəm] , [ˈseɪɪŋ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈmɪnɪstə]
being come out of the river , they saluted them , saying , We are ministering
存在 来 出去 的 这 河 , 他们 敬礼 他们 , 说 , 我们 是 服侍
[ˈspɪrɪt] ,
spirits ,
烈酒 ,

他们从河里出来, 向他们问安, 说: “我们是服役的灵。”

[sent] [fɔːθ] [tuː; tə][ˈmɪnɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [jæl; jəl][biː; bi] [ˈeəz] [ɒv; əv][sælˈveɪ(ə)n]
sent forth to minister for those that shall be heirs of salvation .
发送 前进 到 部长 为了 那些 那 将 是 继承人 的 救恩 .

奉差遣去服侍那些将要承受救恩的人。

[ðʌs] [ðeɪ] [went] [əˈlɒŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ɡet]
Thus they went along towards the gate .
因此 他们 去 沿着 向 这 门 .

于是他们朝着大门走去。

{ - } [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˈsɪti] [stʊd] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [hɪl]
{ 394 } Now you must note that the city stood upon a mighty hill ,
{ - } 现在 你 必须 笔记 那 这 城市 站立 之上 一个 强大的 爬坡道 ,

{394} 你要知道, 这座城市坐落在一座巍峨的山丘上,

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpɪlɡrɪmz] [went] [ʌp] [ðæt] [hɪl] [wɪð] [iːz]
but the Pilgrims went up that hill with ease ,
但 这 朝圣者 去 向上 那 爬坡道 和 舒适 ,

但清教徒们却轻松地爬上了那座山。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðiːz] [tuː] [men][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][ʌp][baɪ][ðə; ði] [ɑːmz]
because they had these two men to lead them up by the arms ;
因为 他们 有 这些 二 男人 到 带领 他们 向上 经过 这 武器 ;

因为有这么两个人牵着他们的胳膊把他们带上去;

[ˈɔːlsəʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)][ˈmɔːt(ə)] [ˈɡɑːmənts] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
also , they had left their mortal garments behind them in the river ,
还 , 他们 有 左边 他们的 凡人 服装 在后面 他们 在 这 河 ,

此外, 他们还将自己的衣物留在了河里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeɪ] [went] [ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm]
for though they went in with them , they came out without them .
为了 尽管 他们 去 在 和 他们 , 他们 来了 出去 没有 他们 .

虽然他们和他们一起进去, 但出来的时候却没有和他们一起进去。

[ðeɪ] , [ˈðeəfɔː(r)] , [went] [ʌp][hɪə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] [əˈdʒɪləti][ænd; ənd] [spiːd]
They , therefore , went up here with much agility and speed ,
他们 , 所以 , 去 向上 这里 和 很多 敏捷 和 速度 ,

因此, 他们以极快的速度和敏捷的身手来到这里。

[ðəʊ] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsɪti] [wɒz; wəz] [freɪmd] [wɒz; wəz] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]
though the foundation upon which the city was framed was higher than the

[klaʊdz]
clouds .
云 .

虽然这座城市的根基比云还要高。

[ðeɪ] [ˈðeəfɔː(r)] [went] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][ˈriːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , [ˈswiːtli] [ˈtʊːkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]
They therefore went up through the regions of the air , sweetly talking as they

[went] ,
went ,
去 ,

于是, 他们飞向天空, 一路说着甜言蜜语。

[weə'rɪn] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [si:] [ðə; ði] [tri:] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [i:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['nevə(r)] - ['feɪdɪŋ] [fru:ts]
wherein you shall see the tree of life , and eat of the never - fading fruits
其中 你 将 看 这 树 的 生活 , 和 吃 的 这 绝不 - 褪色 水果
[ðeə'ɒv] ;
thereof ;
其中 ;

在那里，你们将看见生命树，并吃它永不凋谢的果子；

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [ðeə(r)] , [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [waɪt] [rəʊbz] ['ɡɪv(ə)n][ju:; jʊ] ,
and when you come there , you shall have white robes given you ,
和 什么时候 你 来 那里 , 你 将 有 白色的 长袍 给定 你 ,
你们到了那里，将会得到白袍。

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [wɔ:k] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['evri] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
and your walk and talk shall be every day with the King ,
和 你的 走 和 讲话 将 是 每一个 天 和 这 国王 ,
你们每日都要与王同行，与王交谈。

['i:v(ə)n][ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['tɜ:nəti] .
even all the days of eternity .
甚至 全部 这 天 的 永恒 .
甚至永恒的每一天。

[[rev] . [tu:'tu:] : ['sevən] , [θri:] : [fɔ:r] , - : [fɔ:r] ,
[Rev . 2 : 7 , 3 : 4 , 21 : 4 ,
[牧师 . 2 : 7 , 3 : 4 , - : 4 ,
[启示录 2:7, 3:4, 21:4,

[faɪv]] [ðeə(r)] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][nɒt] [si:] [ə'gen] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ju:; jʊ] [sɔ:] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn]
5] There you shall not see again such things as you saw when you were in
5] 那里 你 将 不是 看 再次 这样的 事物 作为 你 锯 什么时候 你 是 在
[ðə; ði]['ləʊə(r)]['ri:dʒən][ə'pɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
the lower region upon the earth ,
这 降低 地区 之上 这 地球 ,
5] 在那里，你将不再看到你在地上底层所看到的一切事物。

[tu:; tə][wɪt] , ['sɒrəʊ] , ['sɪknəs] , [ə'flɪk(ə)n] , [ænd; ənd] [deθ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)]
to wit , sorrow , sickness , affliction , and death , for the former things are
到 有 , 悲哀 , 疾病 , 痛苦 , 和 死亡 , 为了 这 以前的 事物 是
[pɑ:st] [ə'weɪ] .
passed away .
通过了 离开 .
也就是说，悲伤、疾病、痛苦和死亡，因为先前的事都过去了。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['gəʊɪŋ][tu:; tə]['eɪbrəhæm] , [tu:; tə]['aɪzək] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] ,
You are now going to Abraham , to Isaac , and Jacob ,
你 是 现在 去 到 亚伯拉罕 , 到 艾萨克 , 和 雅各布 ,
你现在要去见亚伯拉罕、以撒和雅各。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['prɒfɪts] - - [men] [ðæt] [ɡɒd] [hæθ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['i:v(ə)l][tu:; tə]
and to the prophets - - men that God hath taken away from the evil to
和 到 这 先知 - - 男人 那 上帝 有 已采取 离开 从 这 邪恶的 到
[kʌm] ,
come ,
来 ,
也向先知们祈祷——他们是上帝从将来的灾祸中拯救出来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['restɪŋ] [ə'pɒn][ðeə(r)][bedz] , [i:tʃ] [wʌn] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs]
and that are now resting upon their beds , each one walking in his righteousness
和 那 是 现在 休息 之上 他们的 床 , 每个 一 步行 在 他的 义 .
:
:

他们现在都安息在床上，各行其是，行在自己的义路上。

['aɪsə] . - : [wʌn] , [tu:'tu:] , - : -]
[Isa . 57 : 1 , 2 , 65 : 17]
[伊萨 . - : 1 , 2 , - : -]

[以赛亚书 57:1, 2, 65:17]

[ðə; ði][men] [ðen] [ɑ:skt] , [wɒt] [mʌst; məst][wi;; wi][du;; də][ɪn][ðə; ði]['həʊli] [pleɪs] ?
The men then asked , What must we do in the holy place ?
这 男人 然后 问 , 什么 必须 我们 做 在 这 圣 地方 ?

然后，这些人问道：“我们在圣地应该做什么？”

[tu;; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɑ:nsə(r)d] , [ju;; jʊ][mʌst; məst][ðeə(r)] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ɔ:l]
To whom it was answered , You must there receive the comforts of all
到 谁 它 曾是 回答 , 你 必须 那里 收到 这 舒适 的 全部
[ɔ:(r); jə(r)][tɔɪ] ,
your toil ,
你的 辛劳 ,

有人回答说：“你必在那里得到你一切辛劳的回报。”

[ænd; ənd][hæv; həv][dʒɔɪ][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['sɒrəʊ] ; [ju;; jʊ][mʌst; məst] [ri:p] [wɒt] [ju;; jʊ][hæv; həv]
and have joy for all your sorrow ; you must reap what you have
和 有 喜悦 为了 全部 你的 悲哀 ; 你 必须 收割 什么 你 有
[səʊn] ,
sown ,
播种 ,

在所有的悲伤中也要找到喜乐；因为你必将收获你所种下的。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [fru:t] [ɒv; əv][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [preə(r)z] , [ænd; ənd] [tiəz] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
even the fruit of all your prayers , and tears , and sufferings for the
甚至 这 水果 的 全部 你的 祈祷 , 和 眼泪 , 和 苦难 为了 这
[kɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] .
King by the way .
国王 经过 这 方式 .

顺便一提，这甚至是你们为国王所做的一切祈祷、眼泪和苦难的果实。

[[gæl] . [sɪks] : ['sevən]]
[Gal . 6 : 7]
[加尔 . 6 : 7]

[加拉太书 6:7]

[ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ju;; jʊ][mʌst; məst][weə(r)] [kraʊnz] [ɒv; əv][gəʊld] ,
In that place you must wear crowns of gold ,
在 那 地方 你 必须 穿 皇冠 的 金子 ,

在那里你必须戴上金冠。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [pə'petʃuəl] [saɪt] [ænd; ənd] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [wʌn] ,
and enjoy the perpetual sight and vision of the Holy One ,
和 享受 这 永久 视线 和 想象的 这 圣 一 ,

并享受永恒的圣者荣光和景象，

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ju;; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] [hɪm][æz; əz][hi;; hi][ɪz] .
for there you shall see him as he is .
为了 那里 你 将 看 他 作为 他 是 .

因为在那里你将看到他本来的样子。

[[wʌn][dʒɒn][θri:] : [tu:'tu:]]
[1 John 3 : 2]
[1 约翰 3 : 2]

[约翰一书 3:2]

[ðeə(r)] [ˈɔ:ləsʊ][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [sɜ:v] [hɪm] [kən'tɪnjuəli] [wɪð] [preɪz] , [wɪð] ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd]
There also you shall serve him continually with praise , with shouting , and
那里 还 你 将 服务 他 持续 和 称赞 , 和 喊叫 , 和
[θæŋks'gɪvɪŋ] ,
thanksgiving ,
感恩 ,

在那里，你们也要常常用赞美、欢呼和感谢来事奉他。

[hu:m] [ju:; jʊ] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [sɜ:v] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ðəʊ] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ,
whom you desired to serve in the world , though with much difficulty ,
谁 你 想要的 到 服务 在 这 世界 , 尽管 和 很多 困难 ,
you desire to serve him there ,
你渴望在世上服侍的人，尽管困难重重。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɜ:məti] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [fle] .
because of the infirmity of your flesh .
因为 的 这 虚弱 的 你的 肉 .
because you are weak there ,
因为你肉体的软弱。

[ðeə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [æɪ; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] ['si:ɪŋ] ,
There your eyes shall be delighted with seeing ,
那里 你的 眼睛 将 是 高兴极了 和 看到 ,
there you will see him there ,
在那里，你的眼睛将会因所见的景象而感到愉悦。

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [ɪəz] [wɪð] ['hɪəriŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [wʌn] .
and your ears with hearing the pleasant voice of the Mighty One .
和 你的 耳朵 和 听力 这 令人愉快的 嗓音 的 这 强大的 一 .
and you will hear him there ,
让你的耳朵聆听全能者的悦耳声音。

[ðeə(r)] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [ə'gen] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ɡɒn] ['ðɪðə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] ;
There you shall enjoy your friends again that are gone thither before you ;
那里 你 将 享受 你的 朋友们 再次 那 是 已消失 那里 前 你 ;
there you will see them there ,
在那里，你将再次见到那些先你而去的朋友们；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [wɪð] [dʒɔɪ] [rɪ'si:v] ,
and there you shall with joy receive ,
和 那里 你 将 和 喜悦 收到 ,
and you will be glad there ,
在那里，你们将欢欣地接受，

['i:v(ə)n] ['evri] [wʌn] [ðæt] [fɒləʊz] ['ɪntu:][ðə; ði][həʊli] [pleɪs] ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] .
even every one that follows into the holy place after you .
甚至 每一个 一 那 跟随 进入 这 圣 地方 后 你 .
even those who follow you there ,
甚至包括所有在你之后进入圣地的人。

[ðeə(r)] [ˈɔ:ləsʊ][æɪ; ʃəl][ju:; jʊ][bi:; bi] [kləʊðd] [wɪð] ['ɡlɔ:ri][ænd; ənd]['mædʒəsti] ,
There also shall you be clothed with glory and majesty ,
那里 还 将 你 是 穿着衣服 和 荣耀 和 威严 ,
there you will be glorified there ,
在那里，你也将披戴荣耀和威严。

[ænd; ənd][pʊt]['ɪntu:][æn; ən] ['ekwɪpɪdʒ] [fɪt][tu:; tə][raɪd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɡlɔ:ri] .
and put into an equipage fit to ride out with the King of Glory .
和 放 进入 一个 装备 合身 到 骑 出去 和 这 国王 的 荣耀 .
and you will go there with him ,
并装备齐全，与荣耀之王一同出征。

[wen] [hi:; hi][æɪ; ʃəl] [kʌm] [wɪð] [saʊnd] [ɒv; əv] ['trʌmpɪt] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,
When he shall come with sound of trumpet in the clouds ,
什么时候 他 将 来 和 声音 的 喇叭 在 这 云 ,
when he comes there ,
当他驾着号角声从云端降临之时，

[æz; əz][ə'pɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [kʌm] [wɪð] [hɪm] ;
as upon the wings of the wind , you shall come with him ;
作为 之上 这 翅膀 的 这 风 , 你 将 来 和 他 ;

你们必如乘风的翅膀，与他一同来到；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][æɪ; ʃəl][sɪt][ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][dʒʌdʒmənt] ; [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][sɪt][baɪ][hɪm] ;
and when he shall sit upon the throne of judgment ; you shall sit by him ;
和 什么时候 他 将 坐 之上 这 王座 的 判断 ; 你 将 坐 经过 他 ;

当他坐在审判的宝座上时，你们要坐在他旁边；

[jeɪ] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][æɪ; ʃəl][pɑ:s] ['sentəns] [ə'pɒn][ɔ:l][ðə; ði] ['wɜ:kəz] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] ,
yea , and when he shall pass sentence upon all the workers of iniquity ,
是的 , 和 什么时候 他 将 经过 句子 之上 全部 这 工人 的 罪恶 ,

是的，当他审判所有作恶的人时，

[let][ðem; ðəm][bi:; bi]['eɪndʒəls][ɔ:(r)][men] , [ju:; jʊ]['ɔ:lsəʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt] ,
let them be angels or men , you also shall have a voice in that judgment ,
让 他们 是 天使 或者 男人 , 你 还 将 有 一个 嗓音 在 那 判断 ,

无论他们是天使还是凡人，你都将在审判中拥有发言权。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ɔ:(r); jə(r)] ['enəməɪz] .
because they were his and your enemies .
因为 他们 是 他的 和 你的 敌人 .

因为他们既是他的敌人，也是你的敌人。

[[wʌn] [ðɛz] . [fɔ:r] : - - - , [dʒu:d][wʌn] : - , [dæn] .
[1 Thes . 4 :13 - 16 , Jude 1 : 14 , Dan .
[1 这些 : 4 : - - - , 裘德 1 : - , 担 .

[1 论文。4: 13-16，犹大书 1: 14，但。

['sevən] : [naɪn] , - , [wʌn][kɔ:(r)] . [sɪks] : [tu:'tu:; , [θri:]] ['ɔ:lsəʊ] , [wen] [hi:; hi][æɪ; ʃəl] [ə'gen] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]
7 : 9 , 10 , 1 Cor . 6 : 2 , 3] Also , when he shall again return to
7 : 9 , - , 1 科尔 : 6 : 2 , 3] 还 , 什么时候 他 将 再次 返回 到

[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

7:9, 10, 林前 6:2, 3] 当他再次回到那城的时候，

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][gəʊ] [tu:] , [wɪð] [saʊnd] [ɒv; əv] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd][bi:; bi]['evə(r)] [wɪð] [hɪm] .
you shall go too , with sound of trumpet , and be ever with him .
你 将 去 也 , 和 声音 的 喇叭 , 和 是 曾经 和 他 .

你也将随他而去，伴随着号角声，永远与他同在。

{ - } [naʊ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðʌs] ['drɔ:ɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [geɪt] ,
{ 396 } Now while they were thus drawing towards the gate ,
{ - } 现在 尽管 他们 是 因此 绘画 向 这 门 ,

{396} 当他们这样向城门走去时，

[bɪ'həʊld][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [həʊst] [keɪm] [aʊt][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ; [tu:; tə] [hu:m]
behold a company of the heavenly host came out to meet them ; to whom
看哪 一个 公司 的 这 天上 主持人 来了 出去 到 见面 他们 ; 到 谁

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sed] ,
it was said ,
它 曾是 说 ,

忽然，有一群天兵出来迎接他们；有人对他们说：

[baɪ][ðə; ði][ʌðə(r)] [tu:] ['faɪnɪŋ] [wʌnz] ,
by the other two Shining Ones ,
经过 这 其他 二 灼灼 一个 ,

由另外两位闪耀者

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [men] [ðæt] [hæv; həv] [lʌvd] [ˈʌʊə(r)] [lɔ:d] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
These are the men that have loved our Lord when they were in the world ,
这些 是 这 男人 那 有 喜爱 我们的 主 什么时候 他们 是 在 这 世界 ,
这些人生前都爱戴我们的主。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæv; həv] [left] [ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈhəʊli] [neɪm] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [hæθ] [sent] [ju: 'es][tu:; tə]
and that have left all for his holy name ; and he hath sent us to
和 那 有 左边 全部 为了 他的 圣 姓名 ; 和 他 有 发送 我们 到
[fet] [ðem; ðəm] ,
fetch them ,
拿来 他们 ,
他们为了他的圣名舍弃了一切；他差遣我们去把他们带回来。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [ðʌs] [fɑ:(r)][ən][ðeə(r)] [dɪ'zaɪəd] [ˈdʒʒ:ni] ,
and we have brought them thus far on their desired journey ,
和 我们 有 带来 他们 因此 远的 在 他们的 想要的 旅行 ,
我们已经带领他们走完了他们梦寐以求的旅程。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [lʊk] [ðeə(r)] [rɪ'di:mə(r)] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [dʒɔɪ] .
that they may go in and look their Redeemer in the face with joy .
那 他们 可能 去 在 和 看 他们的 救世主 在 这 脸 和 喜悦 .
使他们可以欢喜地进入天国，瞻仰他们的救赎主。

[ðen] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [həʊst] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] , [ˈseɪɪŋ] ,
Then the heavenly host gave a great shout , saying ,
然后 这 天上 主持人 给予 一个 伟大的 喊 , 说 ,
于是天军大声喊道：

" [ˈblesɪd; blest][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈsʌpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **Blessed are they which are called unto the marriage supper of the**
" 蒙福 是 他们 哪个 是 称为 到 这 婚姻 晚餐 的 这
[ləm] .
Lamb .
羊肉 .
凡被请赴羔羊婚宴的，都是有福的。

" [[rev] . - : [naɪn]] [ðeə(r)] [keɪm] [aʊt] [ˈɔ:lsəʊ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ,
" **[Rev . 19 : 9] There came out also at this time to meet them** ,
" [牧师 . - : 9] 那里 来了 出去 还 在 这 时间 到 见面 他们 ,
【启示录 19:9】这时，也有天使出来迎接他们，

[ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈtrʌmpɪtəz] , [kləʊðd] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈreɪmənt] , [hu:] , [wɪð]
several of the King's trumpeters , clothed in white and shining raiment , who , with
一些 的 这 国王学院 小号手 , 穿着衣服 在 白色的 和 灼灼 服饰 , WHO , 和
[məˈləʊdiəs] [ˈnɔɪzɪz] ,
melodious noises ,
悦耳动听 噪音 ,
国王的几名号手，身着洁白闪亮的衣袍，吹奏着悠扬的号声，

[ænd; ənd] [laʊd] , [meɪd] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈhevənz] [tu:; tə] [ˈekəʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [saʊnd] .
and loud , made even the heavens to echo with their sound .
和 大声 , 制成 甚至 这 天 到 回声 和 他们的 声音 .
声音洪亮，甚至响彻云霄。

[ði:z] [ˈtrʌmpɪtəz] [səˈlu:tɪd] [ˈkrɪstʃən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [wɪð] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈwelkəm]
These trumpeters saluted Christian and his fellow with ten thousand welcomes
这些 小号手 敬礼 基督教 和 他的 同伴 和 十 千 欢迎
[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:ld] ;
from the world ;
从 这 世界 ;
这些号手们用来自世界各地的万千欢迎之声向克里斯蒂安和他的同伴致敬；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] [wɪð] [ˈʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈtrʌmpɪt] .
and this they did with shouting , and sound of trumpet .
和 这 他们 做过 和 喊叫 , 和 声音 的 喇叭 .

他们一边呐喊，一边吹响号角，完成了这一切。

{ - } [ðɪs] [dʌn] , [ðeɪ] [ˈkʌmpəs] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ɒn] [ˈevri] [saɪd] ; [sʌm; səm] [went] [bɪˈfɔː(r)] ,
{ 397 } This done , they compassed them round on every side ; some went before ,
{ - } 这 完毕 , 他们 罗盘 他们 圆形的 在 每一个 边 ; 一些 去 前 ,
{397} 这样做之后，他们就从四面八方包围了他们；有些人走在前面，

[sʌm; səm] [bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [sʌm; səm] [ɒn] [ðə; ði] [left] ,
some behind , and some on the right hand , some on the left ,
一些 在后面 , 和 一些 在 这 正确的 手 , 一些 在 这 左边 ,
有的在后面，有的在右边，有的在左边。

([æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [gɑːd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈriːdʒənz]) , [kənˈtɪnjuəli]
(as it were to guard them through the upper regions) , continually
(作为 它 是 到 警卫 他们 通过 这 上 地区) , 持续
[ˈsaʊndɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ,
sounding as they went ,
听起来 作为 他们 去 ,
(仿佛是为了保护他们穿越高地)，他们一路行进，不断发出声响。

[wɪð] [məˈləʊdiəs] [nɔɪz] , [ɪn] [nəʊts] [ɒn] [haɪ] : [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [saɪt] [wɒz; wəz] ,
with melodious noise , in notes on high : so that the very sight was ,
和 悦耳动听 噪音 , 在 笔记 在 高的 : 所以 那 这 非常 视线 曾是 ,
伴随着悦耳的噪音，高亢的音符：以至于眼前的景象，

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [kʊd; kəd] [bɪˈhəʊld] [aɪ ˈtiː] , [æz; əz] [ɪf] [ˈhev(ə)n] [ɪtˈself] [wɒz; wəz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]
to them that could behold it , as if heaven itself was come down to
到 他们 那 可以 看哪 它 , 作为 如果 天堂 本身 曾是 来 向下 到
[miːt] [ðem; ðəm] .
meet them .
见面 他们 .

对于那些能够亲眼目睹的人来说，仿佛是上天降临人间与他们相会。

[ðʌs] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] [təˈgeðə(r)] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] , [ˈevə(r)] [ænd; ənd] [əˈnɒn]
Thus , therefore , they walked on together ; and as they walked , ever and anon
因此 , 所以 , 他们 步行 在 一起 ; 和 作为 他们 步行 , 曾经 和 匿名
[ðiːz] [ˈtrʌmpɪtəz] ,
these trumpeters ,
这些 小号手 ,

于是，他们便一同前行；而当他们行走时，这些号手不时地吹响号角。

[ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ˈdʒɔɪfl] [saʊnd] , [wʊd] , [baɪ] [ˈmɪksɪŋ] [ðeə(r)] [ˈmjuːzɪk] [wɪð] [lʊks] [ænd; ənd] [ˈdʒestʃəz] ,
even with joyful sound , would , by mixing their music with looks and gestures ,
甚至 和 快乐 声音 , 会 , 经过 混合 他们的 音乐 和 看起来 和 手势 ,
即使伴随着欢快的旋律，他们也会通过将音乐与眼神和肢体语言结合起来，

[stiːl] [ˈsɪgnɪfaɪ] [tuː; tə] [ˈkrɪstʃən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] , [haʊ] [ˈwelkəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɪntuː] [ðeə(r)]
still signify to Christian and his brother , how welcome they were into their
仍然 表示 到 基督教 和 他的 兄弟 , 如何 欢迎 他们 是 进入 他们的
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

这仍然让克里斯蒂安和他的兄弟感受到他们曾受到这家公司的热情欢迎。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] ['glædnəs] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ði:z]
and with what gladness they came to meet them ; and now were these
和 和 什么 欢乐 他们 来了 到 见面 他们 ; 和 现在 是 这些
[tu:] [men] ,
two men ,
二 男人 ;

他们兴高采烈地前来迎接；而现在，这两个人，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] , [ɪn] ['hev(ə)n] , [bɪ'fʊ:(r)] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
as it were , in heaven , before they came at it ,
作为 它 是 , 在 天堂 , 前 他们 来了 在 它 ,
仿佛在天堂里，在他们到来之前，

['bi:ɪŋ] [swɒ'bləʊd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] , [ænd; ənd] [wɪð] ['hɪəɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]
being swallowed up with the sight of angels , and with hearing of their
存在 吞咽 向上 和 这 视线 的 天使 , 和 和 听力 的 他们的
[mə'ləʊdiəs] [nəʊts] .
melodious notes .
悦耳动听 笔记 .

被天使的景象和他们悦耳的歌声所深深吸引。

[hɪə(r)]['ɔ:lsəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] [ɪn] [vju:] ,
Here also they had the city itself in view ,
这里 还 他们 有 这 城市 本身 在 看法 ,
在这里，他们也能看到城市本身。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [hɜ:d] [ɔ:l][ðə; ði] [belz] [ðeər'ɪn] [tuː; tə] [rɪŋ] , [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm]
and they thought they heard all the bells therein to ring , to welcome them
和 他们 想法 他们 听到 全部 这 铃铛 其中 到 戒指 , 到 欢迎 他们
[ðeə'tu:] .
thereto .
到 .

他们以为听到了里面所有的钟声响起，欢迎他们到来。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði] [wɔ:m] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [θɔ:ts] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [əʊn]
But above all , the warm and joyful thoughts that they had about their own
但 多于 全部 , 这 温暖的 和 快乐 想法 那 他们 有 关于 他们的 自己的
['dwelɪŋ] [ðeə(r)] ,
dwelling there ,
住宅 那里 ,

但最重要的是，他们对自己在那里的住所充满了温暖和喜悦的回忆。

[wɪð] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ðæt] [fʊ:(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .
with such company , and that for ever and ever .
和 这样的 公司 , 和 那 为了 曾经 和 曾经 .
与这样的伙伴相伴，直到永远。

[əʊ] , [baɪ] [wɒt] [tʌŋ] [ɔ:(r)][pen][kæn; kən][ðeə(r)] ['glɔ:riəs] [dʒɔɪ][bi:; bi] [ɪk'sprest] !
Oh , by what tongue or pen can their glorious joy be expressed !
哦 , 经过 什么 舌头 或者 笔 能 他们的 辉煌 喜悦 是 表达 !
哦，该用怎样的语言或笔才能表达他们那无比的喜悦呢！

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .
And thus they came up to the gate .
和 因此 他们 来了 向上 到 这 门 .
于是，他们来到了城门前。

{ - } [naʊ] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
{ **398** } **Now , when they were come up to the gate** ,
{ - } 现在 , 什么时候 他们 是 来 向上 到 这 门 ,
{398} 当他们来到城门口时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈəʊvə(r)][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈlɛtəz] [ɒv; əv][gəʊld] , " [ˈblesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [duː; də] **there was written over it in letters of gold , " Blessed are they that do**
那里 曾是 书面 超过 它 在 信件 的 金子 , " 蒙福 是 他们 那 做
[hɪz; ɪz] [kəˈmændmənts] ,
his commandments ,
他的 诫命 ,

上面用金字写着：“遵守他诫命的人有福了，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv][laɪf] ,
that they may have right to the tree of life ,
那 他们 可能 有 正确的 到 这 树 的 生活 ,
使他们有权享用生命树，
[ænd; ənd] [meɪ] [ˈentə(r)][ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈgeɪts] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪti] .
and may enter in through the gates into the city .
和 可能 进入 在 通过 这 大门 进入 这 城市 .
可以从城门进入城内。

" [rev] . - : -]
" [**Rev . 22 : 14**]
" [牧师 . - : -]
[启示录 22:14]

{ - } [ðen] [aɪ] [sɔː] [ɪn][maɪ] [driːm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjaɪnɪŋ] [men][bɪd][ðem; ðəm][kɔːl][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ;
{ 399 } Then I saw in my dream that the Shining Men bid them call at the gate ;
{ - } 然后 我 锯 在 我的 梦 那 这 灼灼 男人 出价 他们 称呼 在 这 门 ;
{399} 然后我在梦中看见，发光的人吩咐他们到门口呼喊；

[ðə; ði] [wɪtʃ] , [wen] [ðeɪ] [dɪd] , [sʌm; səm] [lʊkt] [frɒm; frəm] [əˈbʌv] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [geɪt] , [tuː; tə][wɪt] ,
the which , when they did , some looked from above over the gate , to wit ,
这 哪个 , 什么时候 他们 做过 , 一些 看起来 从 多于 超过 这 门 , 到 有 ,
当他们这样做时，有些人从大门上方望去，即：

[ˈiːnɒk] , [ˈməʊzɪz] , [ænd; ənd][ɪˈlaɪdʒə] , & [siː] . , [tuː; tə] [huːm] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sed] ,
Enoch , Moses , and Elijah , & c . , to whom it was said ,
以诺 , 摩西 , 和 以利亚 , & c . , 到 谁 它 曾是 说 ,
以诺、摩西、以利亚等人，曾有人对他们说：

[ðɪːz] [ˈpɪlgrɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] ,
These pilgrims are come from the City of Destruction ,
这些 朝圣者 是 来 从 这 城市 的 破坏 ,
这些朝圣者来自毁灭之城。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ðeɪ] [beə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ;
for the love that they bear to the King of this place ;
为了 这 爱 那 他们 熊 到 这 国王 的 这 地方 ;
因为他们爱戴此地的君王；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] [geɪv] [ɪn][ˈʌntə; ˈʌntu][ðem; ðəm] [iːtʃ] [mæn][hɪz; ɪz] [səˈtɪfɪkət] ,
and then the Pilgrims gave in unto them each man his certificate ,
和 然后 这 朝圣者 给予 在 到 他们 每个 男人 他的 证书 ,
然后，清教徒们各自将自己的证书交给了他们。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] ; [ðəʊz] , [ˈðeəfɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈkæərɪd] [ɪn]
which they had received in the beginning ; those , therefore , were carried in
哪个 他们 有 已收到 在 这 开始 ; 那些 , 所以 , 是 携带 在
[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
to the King ,
到 这 国王 ,
他们起初所领受的；因此，这些都被带到了国王那里。

[hu:] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ðem; ðəm] , [sed] , [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][men] ?
who , when he had read them , said , Where are the men ?
WHO , 什么时候 他 有 读 他们 , 说 , 在哪里 是 这 男人 ?
他读完后说：“这些人在哪里？”

[tu:; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɑ:nsə(r)d] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [geɪt] .
To whom it was answered , They are standing without the gate .
到 谁 它 曾是 回答 , 他们 是 常设 没有 这 门 .
有人回答说：“他们站在城门外。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə]['æʊpən][ðə; ði] [geɪt] , " [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['neɪf(ə)n] , " [sed]
The King then commanded to open the gate , " That the righteous nation , " said
这 国王 然后 命令 到 打开 这 门 , " 那 这 正义 国家 , " 说
[hi:; hi] ,
he ,
他 ,
于是国王下令打开城门，“让正义的国民，”他说。

" [wɪtʃ] ['ki:pɪθ] [ðə; ði] [tru:θ] , [meɪ] ['entə(r)][ɪn] .
" which keepeth the truth , may enter in .
" 哪个 保持 这 真相 , 可能 进入 在 .
“凡持守真理的，都可以进入。”

" ['aɪsə] . - :[tu:'tu:]]
" [Isa . 26 : 2]
" [伊萨 . - : 2]
[赛26:2]

{ - } [naʊ] [ai] [sɔ:] [ɪn][maɪ] [dri:m] [ðæt] [ði:z] [tu:] [men] [went] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] :
{ 400 } Now I saw in my dream that these two men went in at the gate :
{ - } 现在 我 锯 在 我的 梦 那 这些 二 男人 去 在 在 这 门 :
{400} 我在梦中看见这两个人从门口进去:

[ænd; ənd][ləʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [træns'fɪgjd] ,
and lo , as they entered , they were transfigured ,
和 洛 , 作为 他们 进入 , 他们 是 变形 ,
看哪，他们一进去，就都变了形像。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['reɪmənt] [pʊt] [ɒn] [ðæt] [ʃɒn] [laɪk] [gəʊld] .
and they had raiment put on that shone like gold .
和 他们 有 服饰 放 在 那 闪耀 喜欢 金子 .
他们穿上了闪闪发光的金衣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [met][ðem; ðəm] [wɪð] [hɑ:ɹps][ænd; ənd] [kraʊnz] ,
There was also that met them with harps and crowns ,
那里 曾是 还 那 遇见 他们 和 竖琴 和 皇冠 ,
还有人带着竖琴和王冠迎接他们，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðem; ðəm] - - [ðə; ði][hɑ:ɹps][tu:; tə] [preɪz] [wɪ'ðɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and gave them to them - - the harps to praise withal , and the
和 给予 他们 到 他们 - - 这 竖琴 到 称赞 此外 , 和 这
[kraʊnz] [ɪn][təʊkən][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
crowns in token of honour .
皇冠 在 令牌 的 荣誉 .
并将竖琴赐给他们，让他们用来赞美；又将冠冕赐给他们，作为荣誉的象征。

[ðen] [ai] [hɜ:d] [ɪn][maɪ] [dri:m] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [belz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ræŋ] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,
Then I heard in my dream that all the bells in the city rang again for joy ,
然后 我 听到 在 我的 梦 那 全部 这 铃铛 在 这 城市 响铃 再次 为了 喜悦 ,
然后我在梦中听到，城里所有的钟声再次响起，欢庆胜利。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [sed] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðem; ðəm] , " [ˈentə(r)] [jiː; ji] [ˈIntuː] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
and that it was said unto them , " ENTER YE INTO THE JOY OF YOUR
和 那 它 曾是 说 到 他们 , " 进入 耶 进入 这 喜悦 的 你的
[ɒːd] .
LORD .
主 .

有人对他们说：“你们进入你们主的快乐吧！”

" [aɪ] [ˈɔːlsəʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [men] [ðəmˈselvz] , [ðæt] [ðeɪ] [sæŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
" I also heard the men themselves , that they sang with a loud voice ,
" 我 还 听到 这 男人 他们自己 , 那 他们 唱 和 一个 大声 嗓音 ,
“我还听到男人们大声歌唱，

[ˈseɪɪŋ] , " [ˈblesɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] , [ænd; ənd] [ˈɡlɔːrɪ] , [ænd; ənd] [ˈpaʊə(r)] , [biː; bi] [ˈʌntə; ˈʌntu]
saying , " BLESSING AND HONOUR , AND GLORY , AND POWER , BE UNTO
说 , " 祝福 和 荣誉 , 和 荣耀 , 和 力量 , 是 到
[hɪm] [ðæt] [ˈsɪθəθ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
HIM THAT SITTETH UPON THE THRONE ,
他 那 西特斯 之上 这 王座 ,
说：“愿颂赞、尊贵、荣耀、权柄都归于坐在宝座上的那一位！”

[ænd; ənd] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðə; ði] [læm] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)] [ænd; ənd] [ˈevə(r)] .
AND UNTO THE LAMB , FOR EVER AND EVER .
和 到 这 羊肉 , 为了 曾经 和 曾经 .

归于羔羊，直到永永远远。

" [ˌrev] . [faɪv] : -]
" [Rev . 5 : 13]
" [牧师 . 5 : -]

[启示录 5:13]

{ - } [naʊ] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈgeɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊpənd] [tuː; tə] [let] [ɪn] [ðə; ði] [men] ,
{ 401 } Now , just as the gates were opened to let in the men ,
{ - } 现在 , 只是 作为 这 大门 是 打开 到 让 在 这 男人 ,
{401} 正当大门打开，让男人们进来的时候，

[aɪ] [lʊkt] [ɪn] [ˈɑːftə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [bɪˈhæʊld] , [ðə; ði] [ˈsɪti] [fɒn] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ;
I looked in after them , and , behold , the City shone like the sun ;
我 看起来 在 后 他们 , 和 , 看哪 , 这 城市 闪耀 喜欢 这 太阳 ;
我向他们望去，只见那城市像太阳一样闪耀；

[ðə; ði] [striːts] [ˈɔːlsəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [peɪvd] [wɪð] [gəʊld] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðem; ðəm] [wɔːkt] [ˈmeni] [men] ,
the streets also were paved with gold , and in them walked many men ,
这 街道 还 是 铺砌路面 和 金子 , 和 在 他们 步行 许多 男人 ,
街道也铺满了黄金，许多男子在街上行走。

[wɪð] [kraʊnz] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] , [pɑːmz] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] , [ænd; ənd] [ˈgəʊldən] [hɑːrps] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˈpreɪzɪz]
with crowns on their heads , palms in their hands , and golden harps to sing praises
和 皇冠 在 他们的 头部 , 棕榈树 在 他们的 双手 , 和 金的 竖琴 到 唱歌 赞扬
[wɪˈðɔːl] .
withal .
此外 .

他们头戴王冠，手捧棕榈枝，弹奏金竖琴，歌颂赞美。

{ - } [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɑːnsə(r)d]
{ 402 } There were also of them that had wings , and they answered
{ - } 那里 是 还 的 他们 那 有 翅膀 , 和 他们 回答
[wʌn] [əˈnʌðə(r)] [wɪˈðəʊt] [ɪntəˈmɪʃ(ə)n] ,
one another without intermission ,
一 其他 没有 中场休息 ,
{402} 他们当中也有长着翅膀的，他们彼此之间没有间断地回答。

[ˈseɪɪŋ] , " [ˈhəʊli] , [ˈhəʊli] , [ˈhəʊli][ɪz][ðə; ði] [lɔːd] .
saying , " Holy , holy , holy is the Lord .
说 , " 圣 , 圣 , 圣 是 这 主 .

说：“圣哉，圣哉，圣哉，耶和華是圣洁的。”

" [ˌrev] . [fɔːr] : [eit]]
[Rev . 4 : 8]
" [牧师 . 4 : 8]

[启示录 4:8]

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [[ʌt] [ʌp][ðə; ði] [ˈgeɪts] ; [wɪt] , [wen] [ai][hæd; həd] [siːn] ,
And after that they shut up the gates ; which , when I had seen ,
和 后 那 他们 关闭 向上 这 大门 ; 哪个 , 什么时候 我 有 已见 ,
之后，他们关闭了城门；当我看到的时候，

[ai] [wɪft] [maɪˈself] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
I wished myself among them .
我 希望 我 之中 他们 .

我多么希望自己也能成为他们中的一员。

{ - } [naʊ] [waɪ] [ai][wɒz; wəz] [ˈgeɪzɪŋ] [əˈpɒn][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ai] [tɜːnd] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [lʊk]
{ 403 } Now while I was gazing upon all these things , I turned my head to look
{ - } 现在 尽管 我 曾是 凝视 之上 全部 这些 事物 , 我 转向 我的 头 到 看
[bæk] ,
back ,
后退 ,

{403} 当我注视着这一切的时候，我转过头去看，

[ænd; ənd] [sɔː] [ˈɪgnərəns] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][saɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [ɡɒt][ˈəʊvə(r)] ,
and saw Ignorance come up to the river side ; but he soon got over ,
和 锯 无知 来 向上 到 这 河 边 ; 但 他 很快 得到 超过 ,
他看见无知来到河边；但他很快就过了河。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [hʌːf] [ðæt] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tuː] [men] [met] [wɪð] .
and that without half that difficulty which the other two men met with .
和 那 没有 一半 那 困难 哪个 这 其他 二 男人 遇见 和 .

而且他遇到的困难远没有另外两个人多一半。

[fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] , [wʌn] [veɪn] - [həʊp] , [ə; eɪ]
For it happened that there was then in that place , one Vain - hope , a
为了 它 发生 那 那里 曾是 然后 在 那 地方 , 一 徒劳 - 希望 , 一个
[ˈferimən] ,
ferryman ,
摆渡人 ,

因为当时那里恰好有一个名叫凡·霍普的摆渡人，

[ðæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [helpt] [hɪm][ˈəʊvə(r)] ; [səʊ][hiː; hi] , [æz; əz][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ai] [sɔː] ,
that with his boat helped him over ; so he , as the other I saw ,
那 和 他的 船 帮助 他 超过 ; 所以 他 , 作为 这 其他 我 锯 ,
他用船把他拉了过去；所以，就像我看到的另一个人一样，

[dɪd] [əˈsend] [ðə; ði] [hɪl] , [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɡert] , [ˈəʊnli][hiː; hi] [keɪm] [əˈləʊn] ;
did ascend the hill , to come up to the gate , only he came alone ;
做过 上升 这 爬坡道 , 到 来 向上 到 这 门 , 仅有的 他 来了 独自的 ;
他爬上山，来到城门前，只有他一个人来；

[ˈnaɪðə(r)][dɪd] [ˈeni] [mæn] [miːt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [liːst] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] .
neither did any man meet him with the least encouragement .
两者都不 做过 任何 男人 见面 他 和 这 至少 鼓励 .

也没有任何人以丝毫鼓励的态度去迎接他。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] , [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ðæt]
When he was come up to the gate , he looked up to the writing that
什么时候 他 曾是 来 向上 到 这 门 , 他 看起来 向上 到 这 写作 那
[wɒz; wəz] [əˈbʌv] ,
was above ,
曾是 多于 ,

当他走到大门前时，抬头望向门上的文字，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪˈgæn][tu:; tə] [nɒk] , [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ˈentrəns] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [ˈkwɪkli]
and then began to knock , supposing that entrance should have been quickly
和 然后 开始 到 敲 , 假如 那 入口 应该 有 到过 迅速地
[ədˈmɪnɪstəd] [tu:; tə][hɪm] ;
administered to him ;
管理 到 他 ;

然后他开始敲门，以为应该很快就能进去；

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɑ:skt] [baɪ][ðə; ði][men] [ðæt] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,
but he was asked by the men that looked over the top of the gate ,
但 他 曾是 问 经过 这 男人 那 看起来 超过 这 顶部 的 这 门 ,
[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɑ:skt] [baɪ][ðə; ði][men] [ðæt] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,
但那些从大门上方窥视的人问他：

[wens] [keɪm] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] ?
Whence came you , and what would you have ?
何处 来了 你 , 和 什么 会 你 有 ?
[wens] [keɪm] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] ?
你从哪里来？你想要什么？

[hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] , [ai][hæv; həv] [i:t] [ænd; ənd][dræŋk] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
He answered , I have eat and drank in the presence of the King ,
他 回答 , 我 有 吃 和 喝 在 这 在场 的 这 国王 ,
[hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] , [ai][hæv; həv] [i:t] [ænd; ənd][dræŋk] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
他回答说：“我曾在国王面前吃过喝过。”

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [tɔ:t] [ɪn][ˈaʊə(r)] [stri:tɪs] .
and he has taught in our streets .
和 他 有 教授 在 我们的 街道 .
[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [tɔ:t] [ɪn][ˈaʊə(r)] [stri:tɪs] .
他曾在我们的街头教书。

[ðen] [ðeɪ] [ɑ:skt] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səˈtɪfɪkət] ,
Then they asked him for his certificate ,
然后 他们 问 他 为了 他的 证书 ,
[ðen] [ðeɪ] [ɑ:skt] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səˈtɪfɪkət] ,
然后他们要求他出示证书。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [ʃəʊ] [aɪˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ;
that they might go in and show it to the King ;
那 他们 可能 去 在 和 展示 它 到 这 国王 ;
[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [ʃəʊ] [aɪˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ;
以便他们进去把东西拿给国王看；

[səʊ][hi:; hi][ˈfʌmb(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [nʌn] .
so he fumbled in his bosom for one , and found none .
所以 他 笨手笨脚 在 他的 怀 为了 一 , 和 成立 没有任何 .
[səʊ][hi:; hi][ˈfʌmb(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [nʌn] .
于是他在胸前摸索了一番，却什么也没找到。

[ðen] [sed] [ðeɪ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [nʌn] ?
Then said they , Have you none ?
然后 说 他们 , 有 你 没有任何 ?
[ðen] [sed] [ðeɪ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [nʌn] ?
他们问道：“你们没有吗？ ”

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈnevə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] .
But the man answered never a word .
但 这 男人 回答 绝不 一个 单词 .
[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈnevə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] .
但那人始终一言不发。

[səʊ] [ðeɪ] [təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [hɪm] ,
So they told the King , but he would not come down to see him ,
所以 他们 讲述 这 国王 , 但 他 会 不是 来 向下 到 看 他 ,
于是他们把这件事告诉了国王, 但国王却不肯下来见他。

[bʌt; bət] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] [tu:] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌnz] [ðæt] [ˈkɒndʌktɪd] [ˈkrɪstʃən] [ænd; ənd][ˈhəʊpf(ə)] [tu:; tə]
but commanded the two Shining Ones that conducted Christian and Hopeful to
但 命令 这 二 灼灼 一个 那 实施 基督教 和 充满希望 到
[ðə; ði] [ˈsɪti] ,
the City ,
这 城市 ,
但他指挥着两位闪耀者, 带领基督徒和希望者前往城市。

[tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ˈɪgnərəns] , [ænd; ənd][baɪnd][hɪm][hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [ænd; ənd]
to go out and take Ignorance , and bind him hand and foot , and
到 去 出去 和 拿 无知 , 和 绑定 他 手 和 脚 , 和
[hæv; həv][hɪm] [ə'weɪ] .
have him away .
有 他 离开 .
出去把无知捉住, 捆住他的手脚, 把他带走。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [ʌp] ,
Then they took him up ,
然后 他们 采取 他 向上 ,
然后他们把他带走了,

[ænd; ənd] [ˈkæɪrɪd] [hɪm] [θru:] [ðə; ði][eə(r)][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
and carried him through the air to the door that I saw in the side of the
和 携带 他 通过 这 空气 到 这 门 那 我 锯 在 这 边 的 这
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,
然后带着他飞过空中, 来到我在山坡上看到的那扇门前。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɪn][ðeə(r)] .
and put him in there .
和 放 他 在 那里 .
把他放进去。

[ðen] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [hel] , [ˈi:v(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n]
Then I saw that there was a way to hell , even from the gates of heaven
然后 我 锯 那 那里 曾是 一个 方式 到 地狱 , 甚至 从 这 大门 的 天堂
,
:
,
然后我发现, 即使是从天堂之门也有一条通往地狱的路。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [dɪ'strʌk(ə)n] .
as well as from the City of Destruction .
作为 出色地 作为 从 这 城市 的 破坏 .
以及来自毁灭之城。
[səʊ][aɪ] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dri:m] .
So I awoke , and behold it was a dream .
所以 我 醒来 , 和 看哪 它 曾是 一个 梦 .
于是我醒了过来, 发现原来是一场梦。

{ - } [ðə; ði] [kən'klu:ʒn] .
{ 404 } The Conclusion .
{ - } 这 结论 .

[naʊ] , [ˈriːdə(r)] , [aɪ][hæv; həv][təʊld][maɪ] [dri:m] [tuː; tə] [ðiː] ;
Now , Reader , I have told my dream to thee ;
现在 , 读者 , 我 有 讲述 我的 梦 到 你 ;

现在, 读者, 我已经把我的梦告诉你;

[siː] [ɪf] [ðəʊ] [kænst] [ɪnˈtɜːprət] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] ,
See if thou canst interpret it to me ,
看 如果 你 能 解释 它 到 我 ,

你能不能帮我解释一下?

[ɔː(r)][tuː; tə] [ðɑːself] , [ɔː(r)] [ˈneɪbə(r)] ; [bʌt; bət] [teɪk] [hiːd]
Or to thyself , or neighbour ; but take heed
或者 到 你自己 , 或者 邻居 ; 但 拿 注意

或对自己, 或对邻舍; 但要谨慎。

[ɒv; əv] [,mɪsɪnˈtəːprɪt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ɪnˈsted]
Of misinterpreting ; for that , instead
的 误解 ; 为了 那 , 反而

误解; 为此, 反而

[ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [gʊd] , [wɪl] [bʌt; bət] [ðɑːself] [əˈbjuːs] :
Of doing good , will but thyself abuse :
的 正在做 好的 , 将要 但 你自己 虐待 :

行善, 却反而会害了自己:

[baɪ] [,mɪsɪnˈtəːprɪt] , [ˈiːv(ə)] [ɪnˈsjuː] .
By misinterpreting , evil ensues .
经过 误解 , 邪恶的 随之而来 .

误解会导致邪恶。

[teɪk] [hiːd] , [ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðəʊ] [biː; bi][nɒt] [ɪkˈstriːm] ,
Take heed , also , that thou be not extreme ,
拿 注意 , 还 , 那 你 是 不是 极端 ,

此外, 你还要注意不要走极端。

[ɪn] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [ɒv; əv][maɪ] [dri:m] :
In playing with the outside of my dream :
在 玩耍 和 这 外部 的 我的 梦 :

在玩弄我梦想的外在世界时:

[nɔː(r)][let] [maɪ] [ˈfɪɡə(r)] [ɔː(r)] [sɪˈmɪlɪtjuːd]
Nor let my figure or similitude
也不 让 我的 数字 或者 相似性

也不要让我的身形或相似之处

[pʊt] [ðiː] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈlɑːftə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ] [fjuːd] .
Put thee into a laughter or a feud .
放 你 进入 一个 笑声 或者 一个 世仇 .

让你陷入欢笑或争吵之中。

[liːv] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [fuːlz] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
Leave this for boys and fools ; but as for thee ,
离开 这 为了 男孩们 和 傻瓜 ; 但 作为 为了 你 ,

把这事留给男孩和傻瓜吧; 至于你,

[duː; də] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ɒv; əv][maɪ][ˈmætə(r)] [siː] .
Do thou the substance of my matter see .
做 你 这 物质 的 我的 事情 看 .

你是否明白我事情的实质?

[pʊt][baɪ][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] , [lʊk] [wɪˈðɪn] [maɪ][veɪl] ,
Put by the curtains , look within my veil ,
放 经过 这 窗帘 , 看 之内 我的 面纱 ,

拉开窗帘, 看看我的面纱,

[tʌ:n] [ʌp][maɪ] [m'etəf,ɔ:z] , [ænd; ənd][du:; də][nɒt] [feɪl] ,
Turn up my metaphors , and do not fail ,
转动 向上 我的 隐喻 , 和 做 不是 失败 ,

请加大我的比喻力度，并且不要失败。

[ðeə(r)] , [ɪf] [ðəʊ] [si:kəst] [ðem; ðəm] , [sʌtʃ] [θɪŋz] [tu:; tə][faɪnd] ,
There , if thou seekest them , such things to find ,
那里 , 如果 你 寻找 他们 , 这样的 事物 到 寻找 ,

在那里，如果你寻找它们，就能找到这些东西。

[æz; əz] [wɪl] [bi:; bi][ˈhelp(ə)] [tu:; tə][æn; ən] [ˈɒnɪst] [maɪnd] .
As will be helpful to an honest mind .
作为 将要 是 有帮助 到 一个 诚实的 头脑 .

这将有助于诚实的人。

[wɒt] [ɒv; əv][maɪ] [drɒs] [ðəʊ] [faɪnd] [ðeə(r)] , [bi:; bi][bəʊld]
What of my dross thou findest there , be bold
什么 的 我的 浮渣 你 最 那里 , 是 大胆的

你若在我那里发现什么糟粕，就大胆点。

[tu:; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [jet] [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði][gəʊld] ;
To throw away , but yet preserve the gold ;
到 扔 离开 , 但 然而 保存 这 金子 ;

丢弃，但保留黄金；

[wɒt] [ɪf] [maɪ][gəʊld][bi:; bi] [ræpt] [ʌp][ɪn][ɔ:(r)] ? - -
What if my gold be wrapped up in ore ? - -
什么 如果 我的 金子 是 包装 向上 在 矿石 ? - -

如果我的黄金被包裹在矿石里怎么办？

[nʌn] [θrəʊz] [ə'weɪ] [ðə; ði][ˈæp(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kɔ:(r)] .
None throws away the apple for the core .
没有任何 投掷 离开 这 苹果 为了 这 核 .

没有人会因为果核而把苹果扔掉。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊ] [ʃælt] [kɑ:st][ɔ:l] [ə'weɪ] [æz; əz][veɪn] ,
But if thou shalt cast all away as vain ,
但 如果 你 应 投掷 全部 离开 作为 徒劳 ,

但如果你将一切都视为虚空而抛弃，

[aɪ] [nəʊ] [nɒt][bʌt; bət] - [twɪl] [meɪk] [,em 'i:] [dri:m] [ə'gen] .
I know not but ' twill make me dream again .
我 知道 不是 但 - 斜纹布 制作 我 梦 再次 .

我不知道，但这会让我再次做梦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

